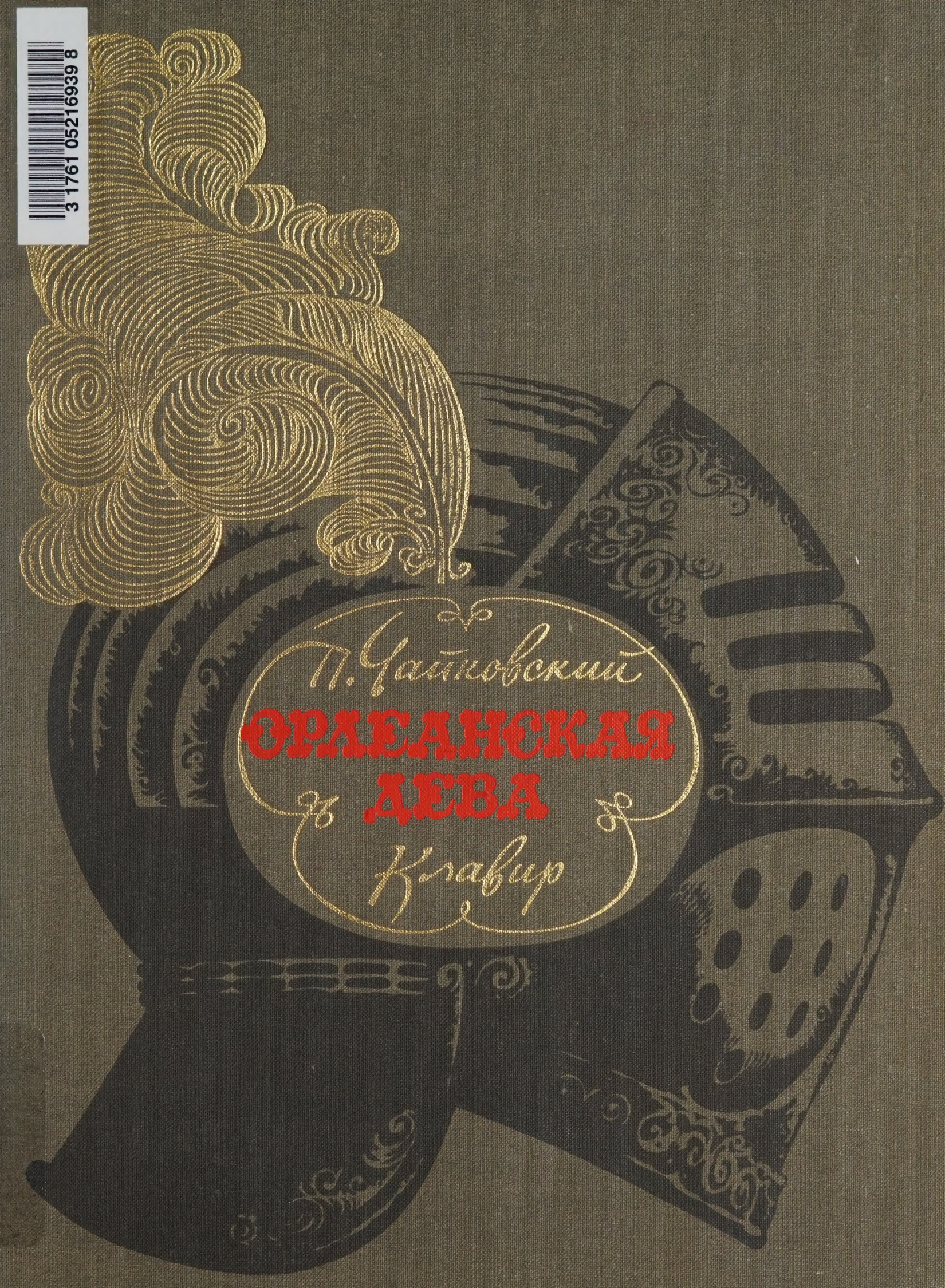
3 1761 05216939 8



UNIVERSITY OF TORONTO



Presented to the

FACULTY OF MUSIC LIBRARY

by

Roman Hurko




Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761052169398

П. Чайковский

ОРЛЕАНСКАЯ ДЕВА

Опера в 4 действиях, 6 картинах

ЛИБРЕТТО П. ЧАЙКОВСКОГО ПО Ф. ШИЛЛЕРУ — В. ЖУКОВСКОМУ, Ж. БАРБЬЕ И О. МЕРМЕ

Клавир

ИЗДАТЕЛЬСТВО „МУЗЫКА“ • ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ • 1979

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

В основу настоящей публикации оперы положен текст академического издания (П. Чайковский. Полное собрание сочинений. Т. 37. М., Музгиз, 1963), который, за исключением опущенных вступительной статьи и приложений, воспроизводится полностью и без изменений.

СОДЕРЖАНИЕ

Интродукция 5

Действие первое 21

Действие второе 147

Действие третье . . . . . .

Картина первая 265

Картина вторая 303

Действие четвертое . . . . . .

Картина первая 393

Картина вторая 445

Петр Ильич Чайковский

ОРЛЕАНСКАЯ ДЕВА

Клавир

Редактор М. А. Элик. Художник А. А. Кармацкий. Худож. редактор Р. С. Волховер. Техн. редактор Р. Г. Темкина. Подписано к печати 3.07.79. Формат 60×90¹/₈. Бумага офсетн. № 1. Печать офсетная. Печ. л. 58 (58). Уч.-изд. л. 64,57. Тираж 3000 экз. Заказ № 14544. Цена 10 р. 30 к. Издательство «Музыка», Ленинградское отделение. 191011. Ленинград, Инженерная ул., 9. Типография издательства «Калининградская правда». г. Калининград (обл.), ул. Карла Маркса, 18.

Ч $\frac{90305-694}{026(01)-79}$ 43—79

2406

Интродукция

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Иоанна д'Арк . . . . . *сопрано или меццо-сопрано*

Король Карл VII . . . . . *тенор*

Агнеса Сорель . . . . . *сопрано*

Дюнуа, французский рыцарь . . . . *баритон*

Лионель, бургундский рыцарь . . . *баритон*

Архиепископ (Кардинал) . . . . *бас*

Раймонд, жених Иоанны . . . . *тенор*

Тибо д'Арк, отец Иоанны . . . . *бас*

Бертран, крестьянин . . . . . *бас*

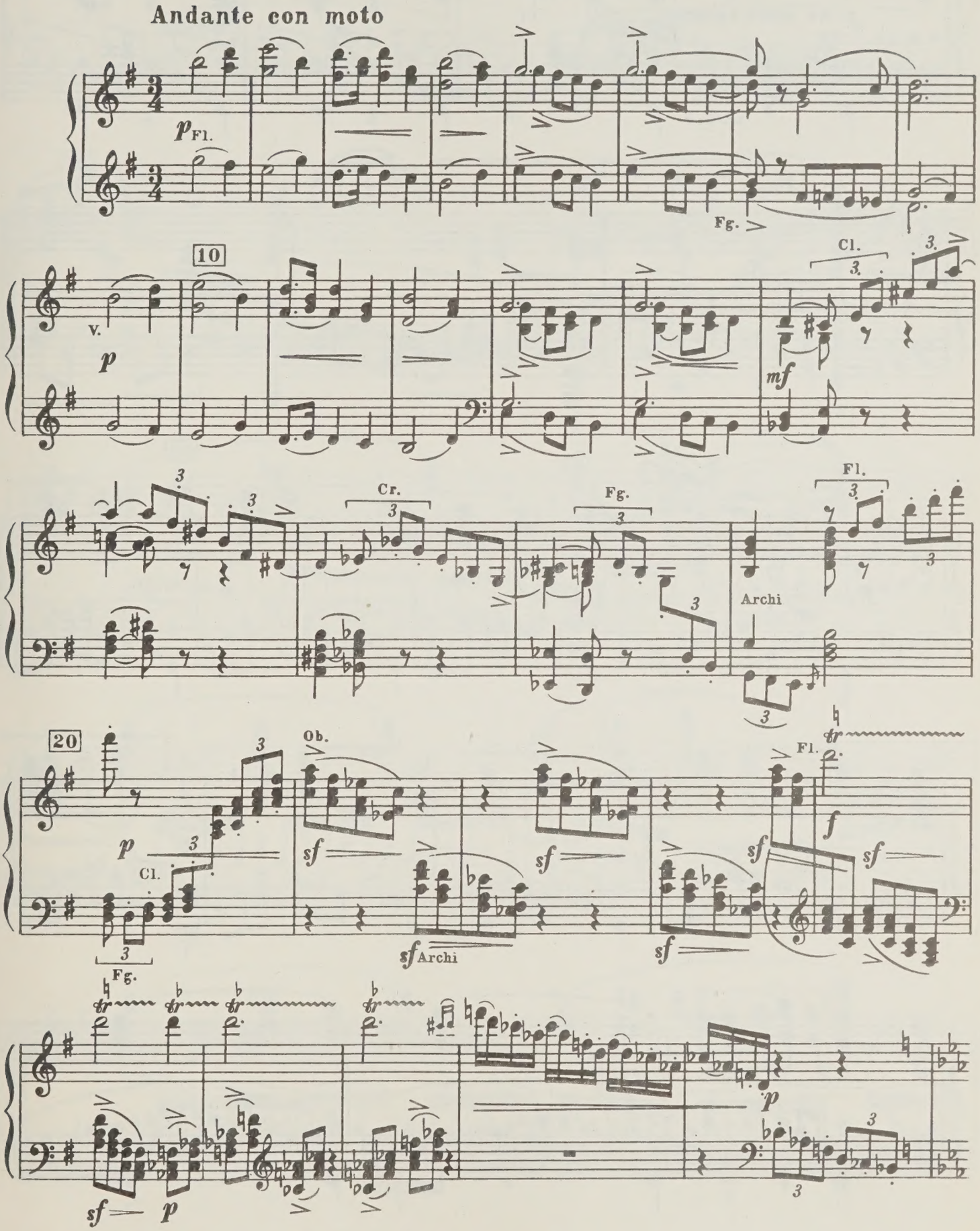
Воин . . . . . *2-й бас*

Лоре . . . . . *2-й бас*

Голос соло в хоре ангелов . . . . *сопрано*

Кавалеры и дамы двора, воины французские и английские, рыцари, монахи, цыгане и цыганки, пажи, шуты, карлики, скоморохи, менестрели, палачи, народ.

Эдуарду Францевичу Направнику



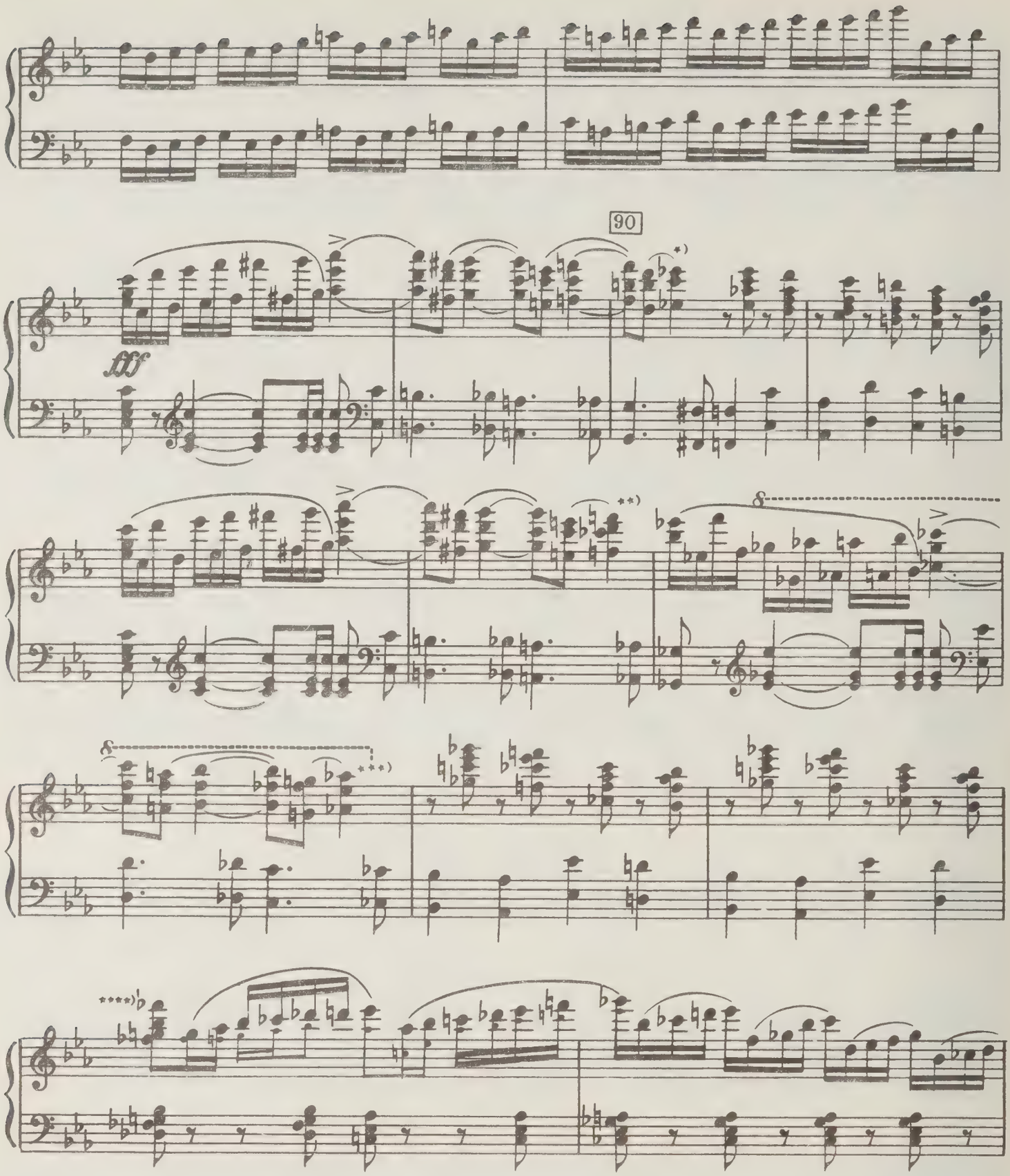

30
Cr.
Fl.
Ob.
Cl.
p ma marc. e espress.
Fl.
mf
40
p
p espress.
cresc.
mf
p espress.


50
cresc.
mf
cresc.



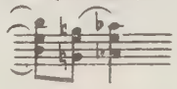
*) В автографе переложения – "Allegro molto"


mf
crescendo
f
cre - -
80
- scen - do
ff

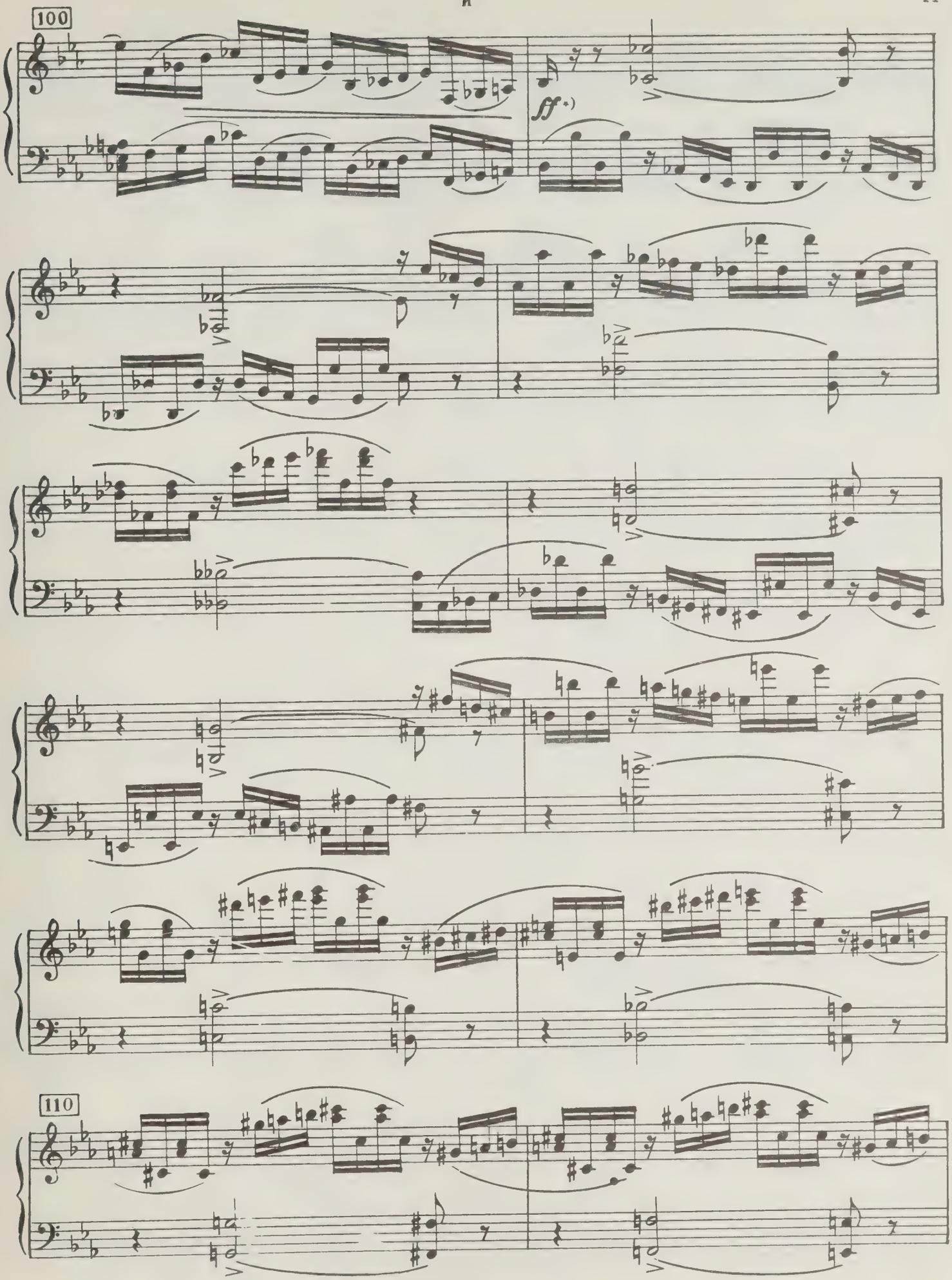


*) Т. 90. В партитуре:  ; то же в т. 118

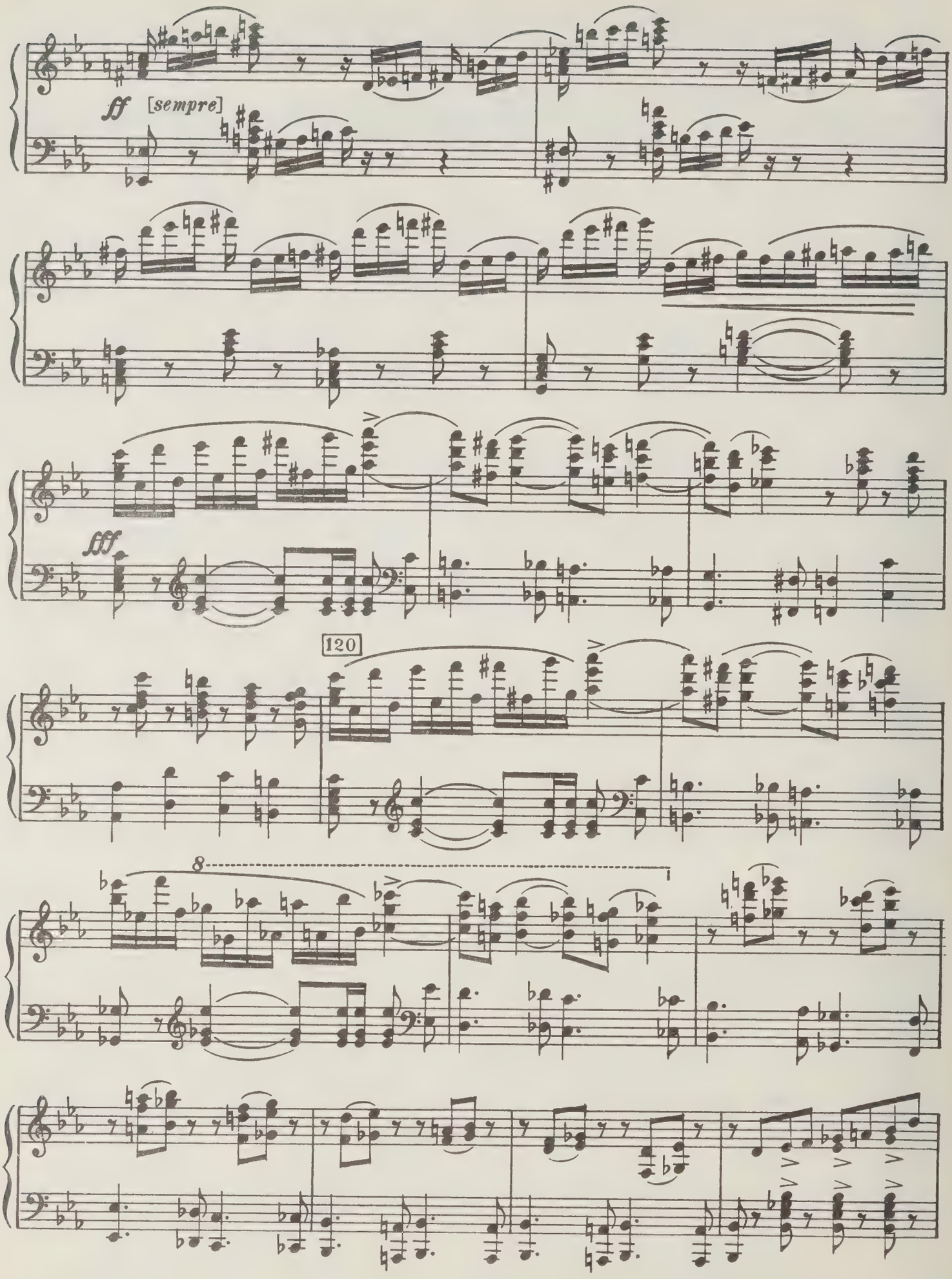
**) Т. 93. В партитуре:  ; то же в т. 121

***) Т. 95. В партитуре:  ; то же в т. 123

****) В автографе переложения вместо тт. 98-100 – четыре такта. См. Приложение I.



*) Т. 101. В автографе переложения – *mf*, а в т. 105 – *cresc.*


ff [sempre]
fff
120
8

130

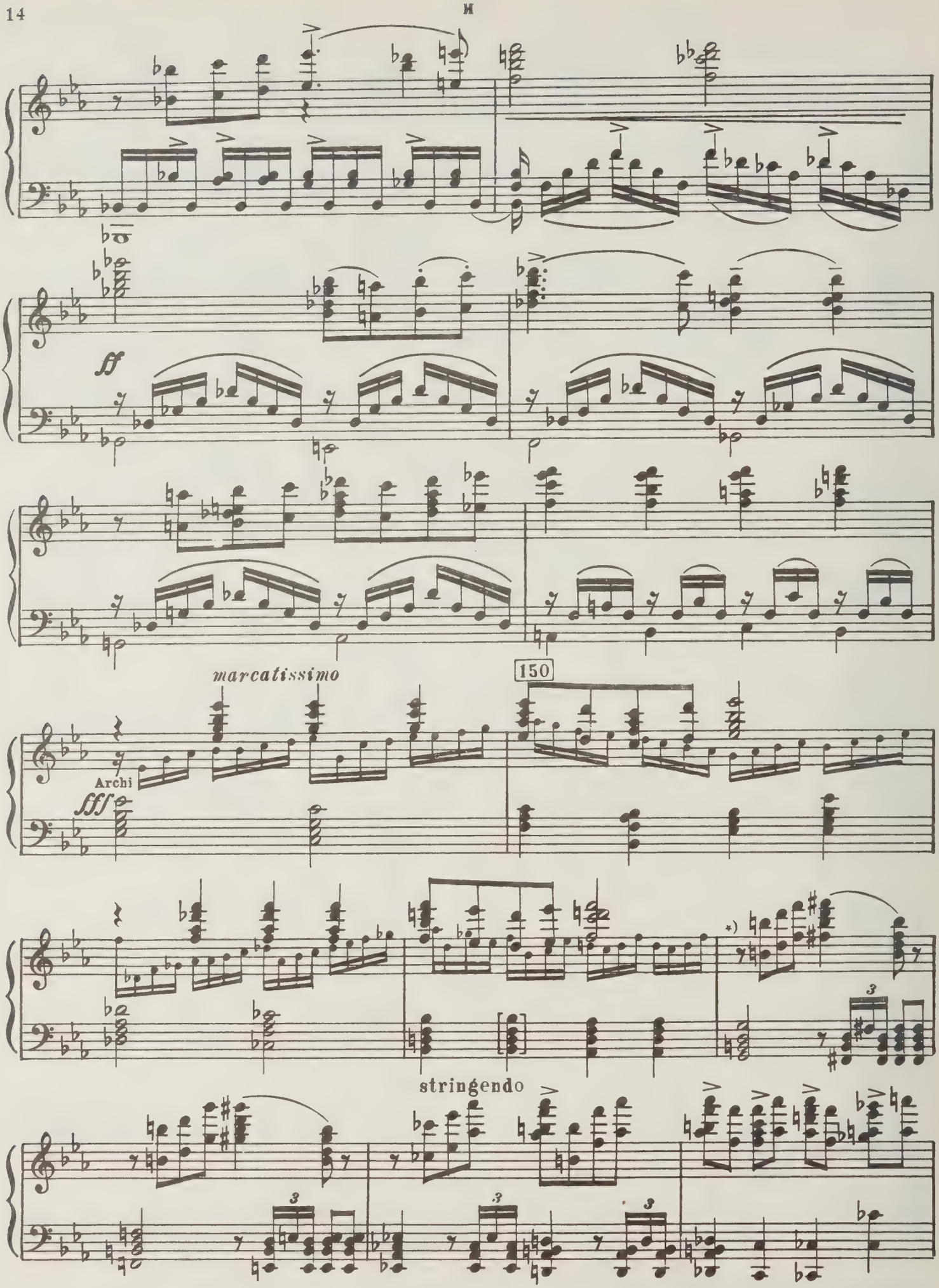
Allegro giusto*)

marcato

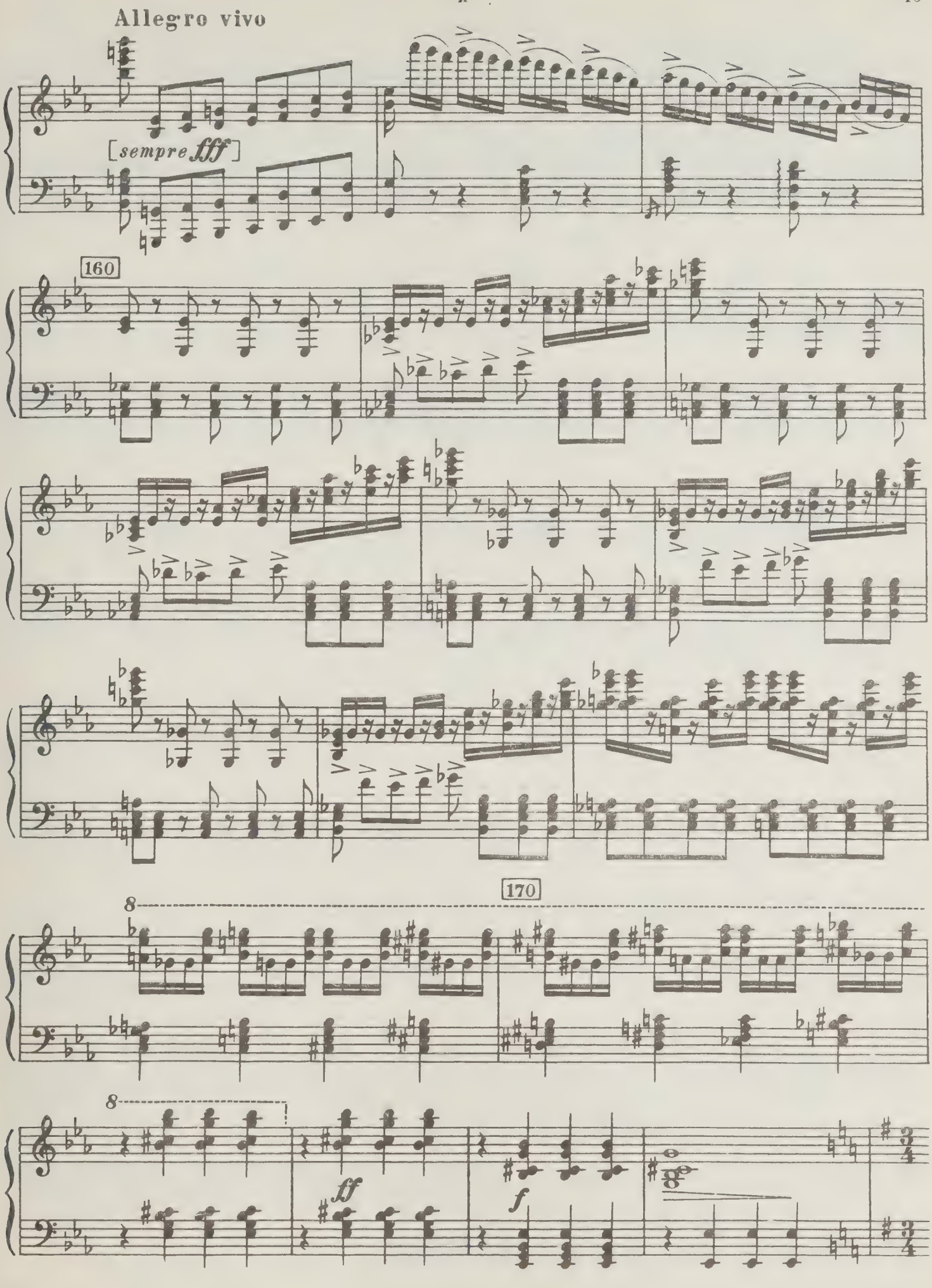
140

*) В автографе переложения - Allegro moderato e maestoso

**) Т 138. В партитуре: 



*) Тт. 153–155. В автографе переложения левая рука изложена половинными нотами. Исправлено соответственно партитуре.



3*

Andante con moto *)

V.

mf **)

p

180

Cr.

p

***)

pp

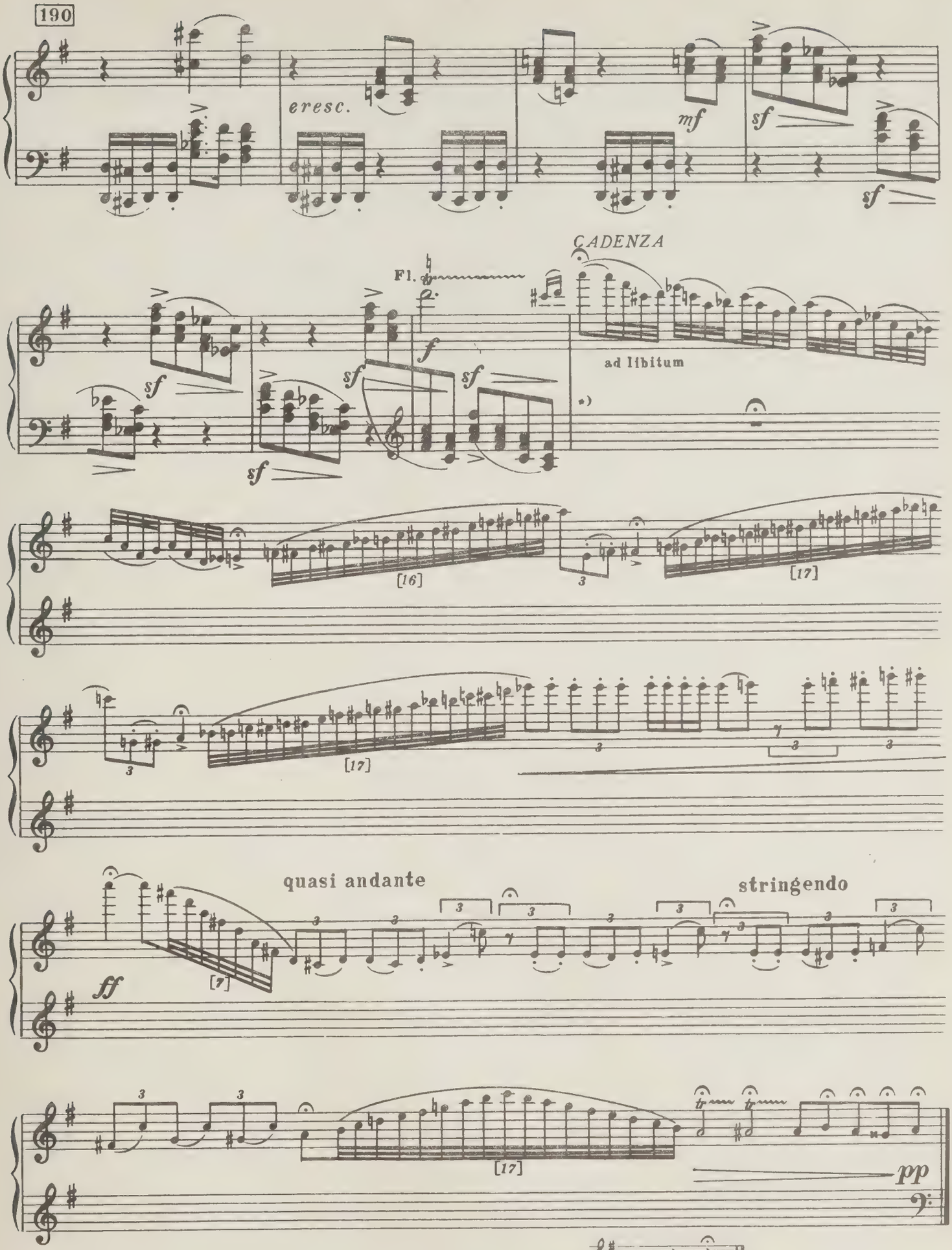
*) В автографе переложения — Tempo I

**) Тт. 175-185 и 187. В автографе переложения:

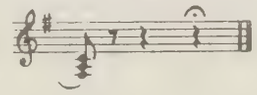


***) Тт. 186 и 188. В автографе переложения:





*) Т. 197. В автографе переложения на первой четверти в левой руке:



2 Зак. 14544

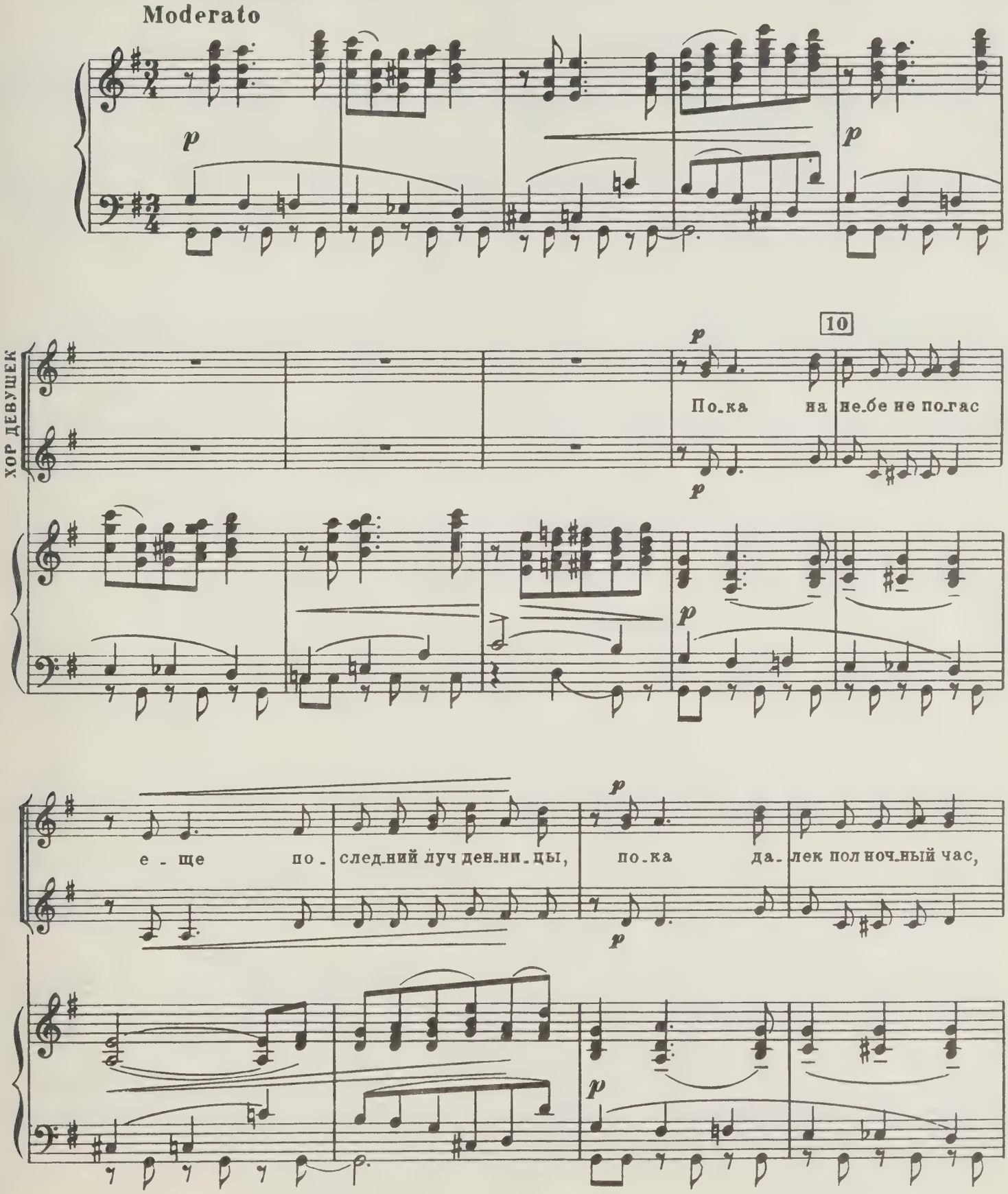
Действие первое

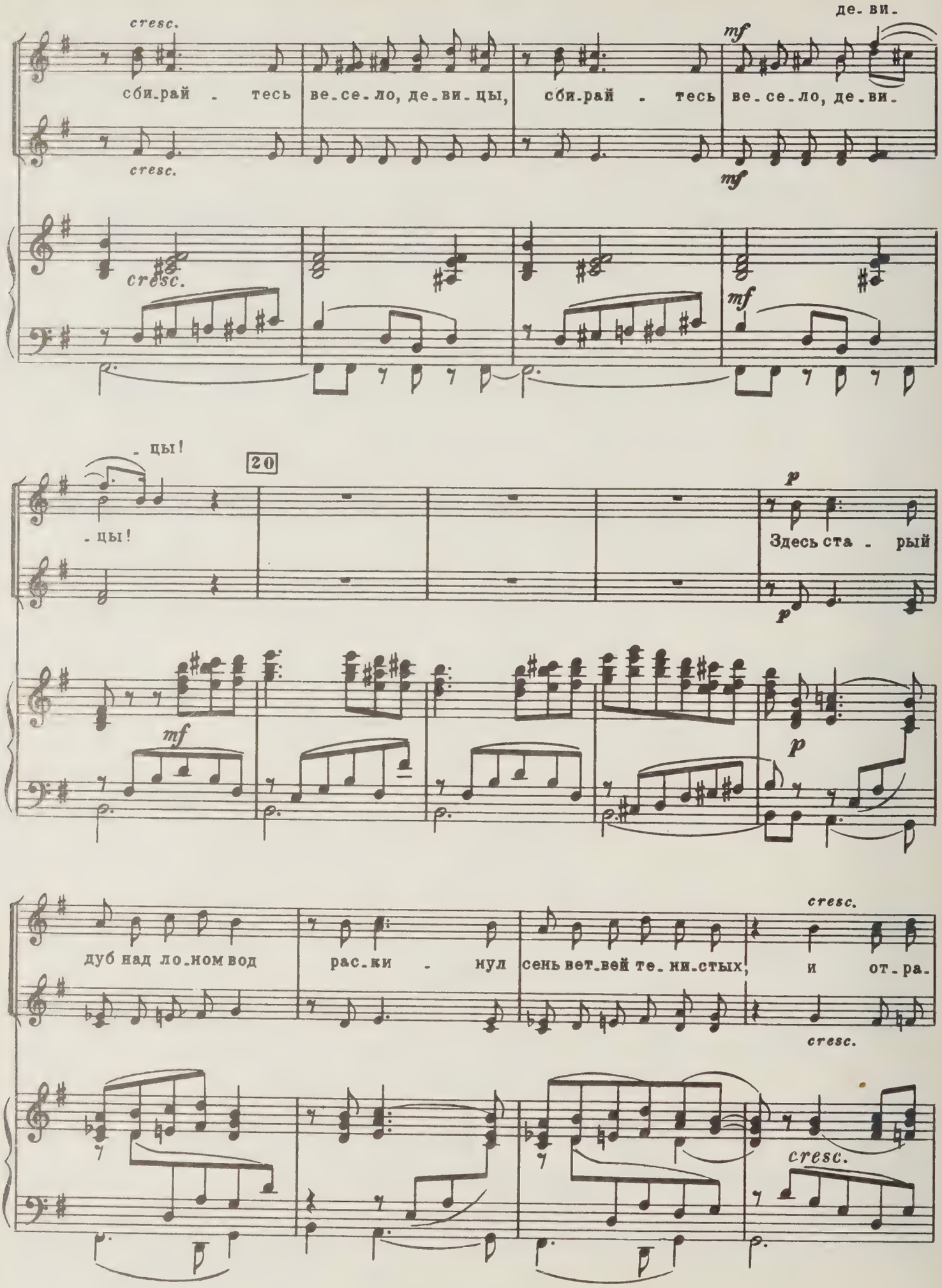
№ 1

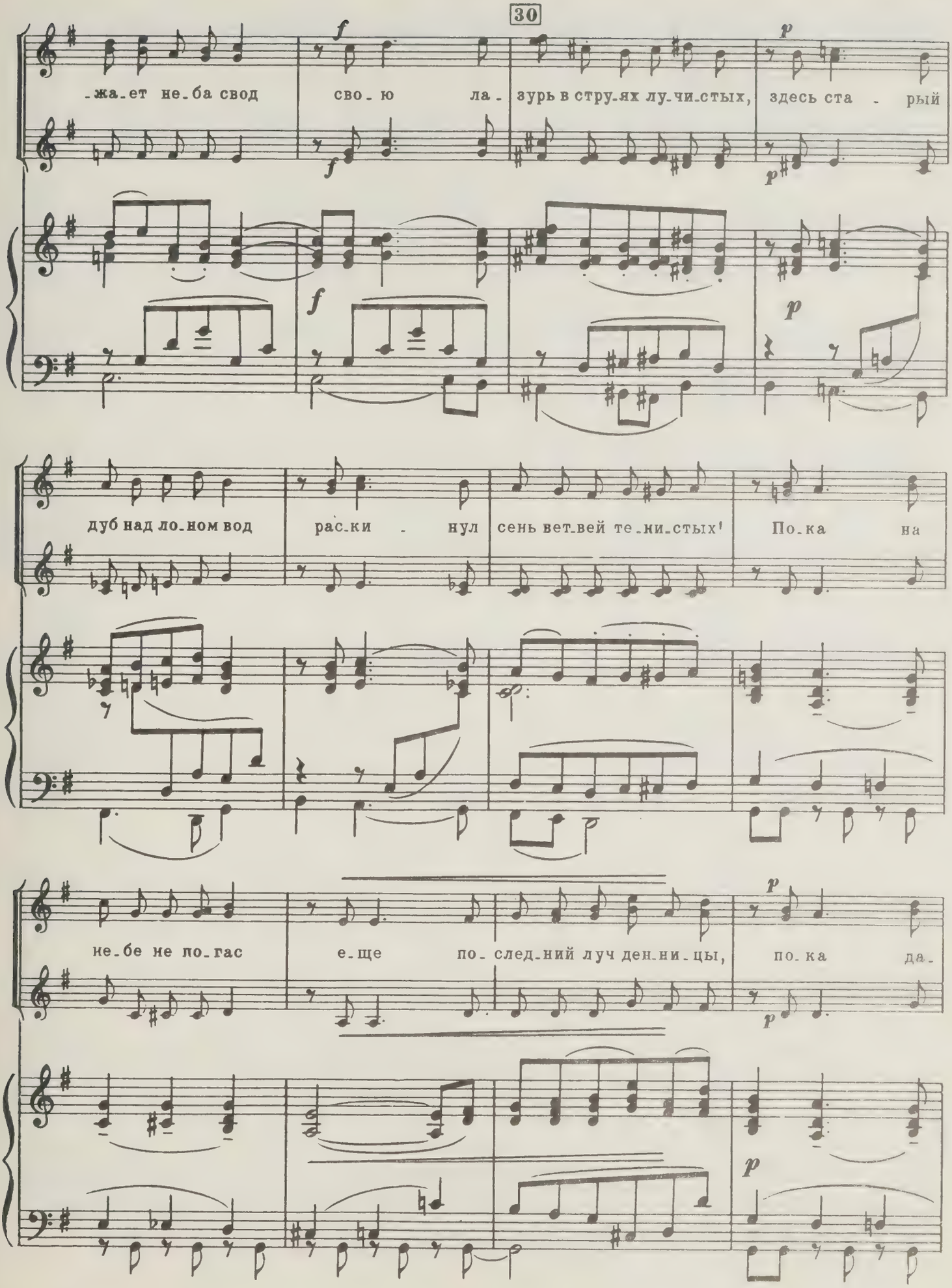
Хор девушек

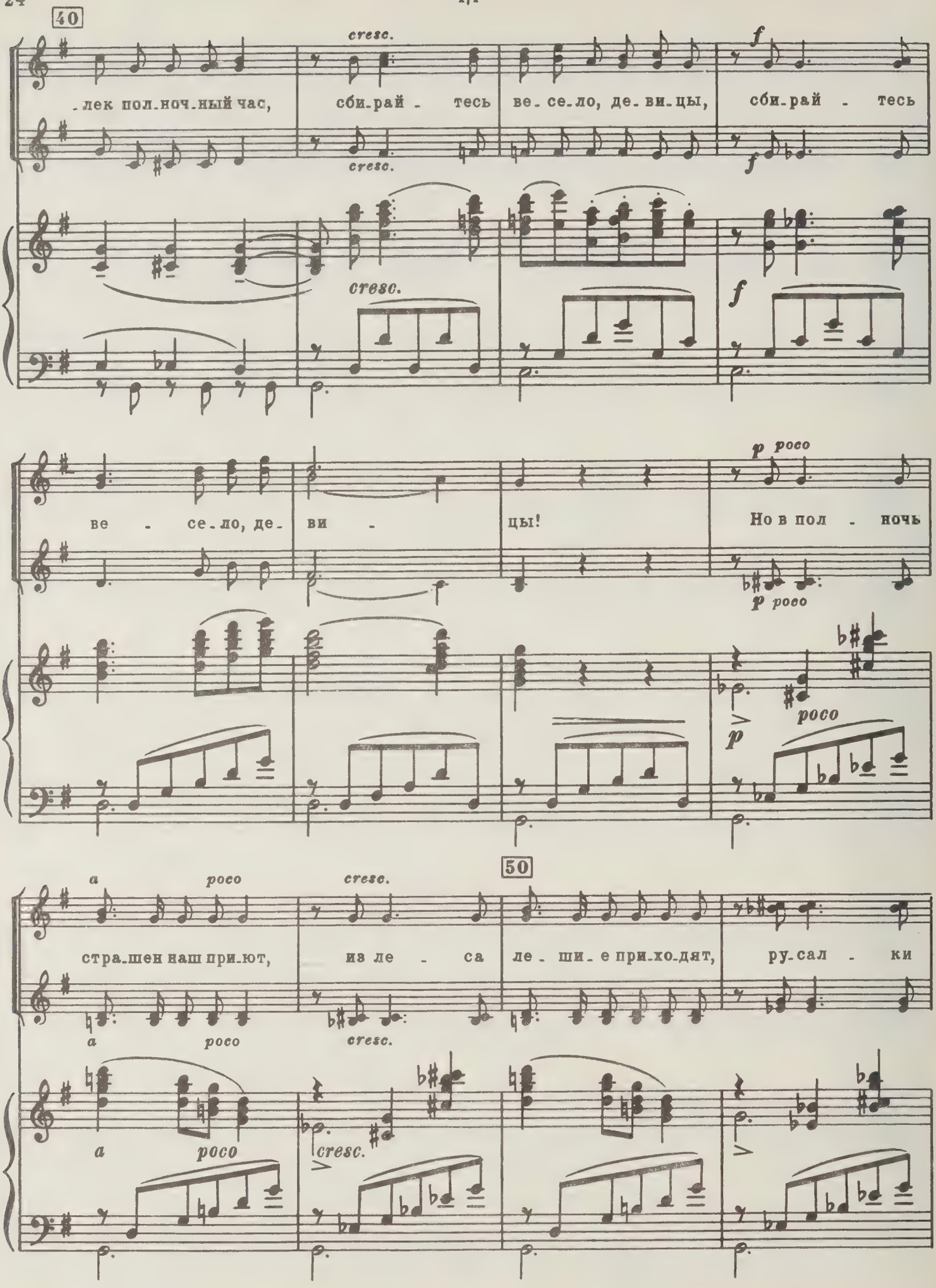
Театр представляет сельское место; впереди на правой стороне стоит часовня и в ней образ богоматери; на левой стороне высокий ветвистый дуб на берегу ручья.

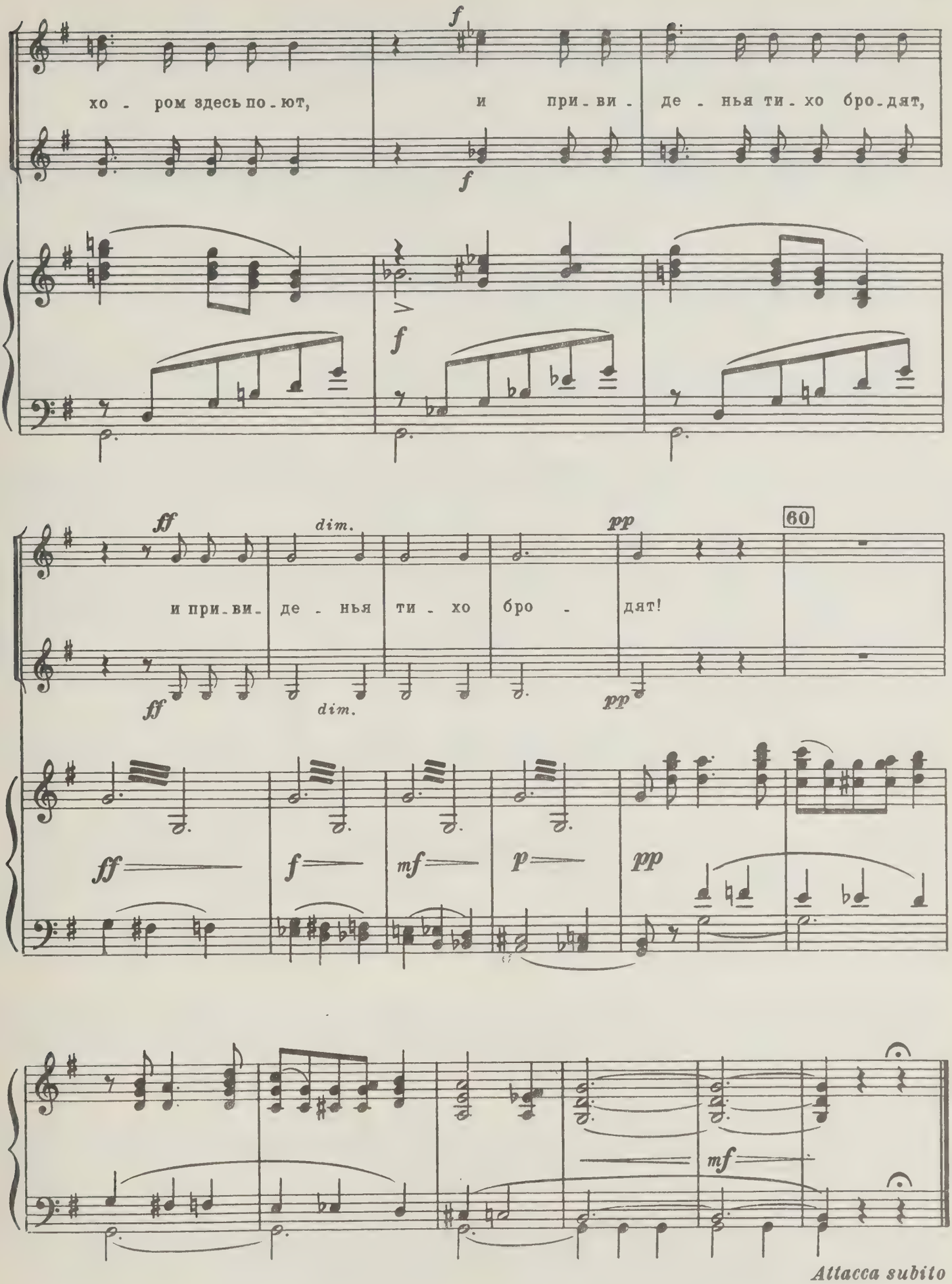
При поднятии занавеса девушки украшают дуб венками.




де. ви.
cresc.
сби.рай - тесь ве.се.ло, де.ви.цы, сби.рай - тесь ве.се.ло, де.ви.
mf
- цы!
20
- цы!
p
Здесь ста - рый
дуб над ло.ном вод рас.ки - нул сень вет.вей те.ни.стых, и от.ра.

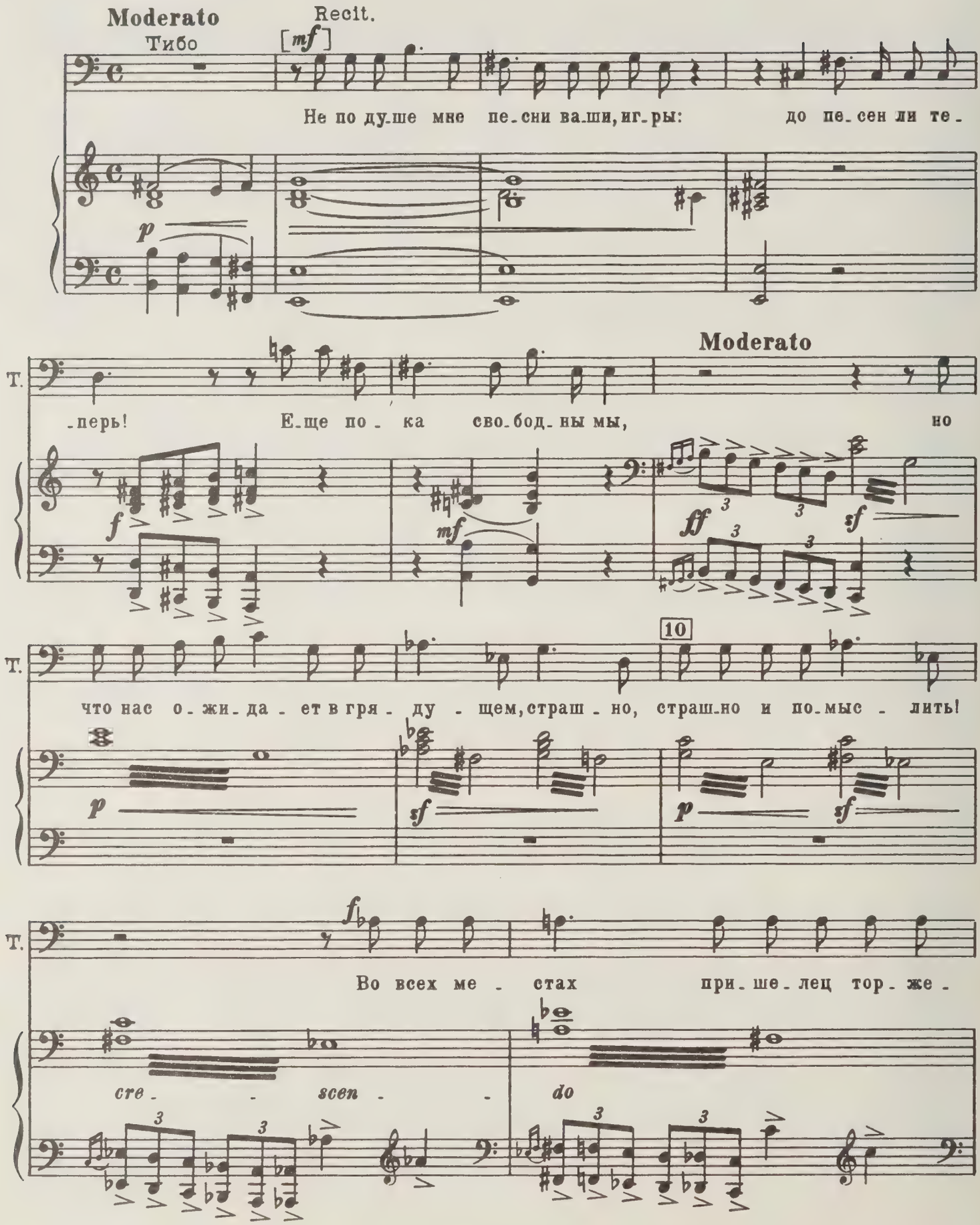

30
-жа-ет не-ба свод
сво-ю ла-
зурь в стру-ях лу-чи-стых,
здесь ста-рый
дуб над ло-ном вод
рас-ки-нул
сень вет-вей те-ни-стых!
По-ка на
не-бе не по-гас
е-ще по-след-ний луч ден-ни-цы,
по-ка да-

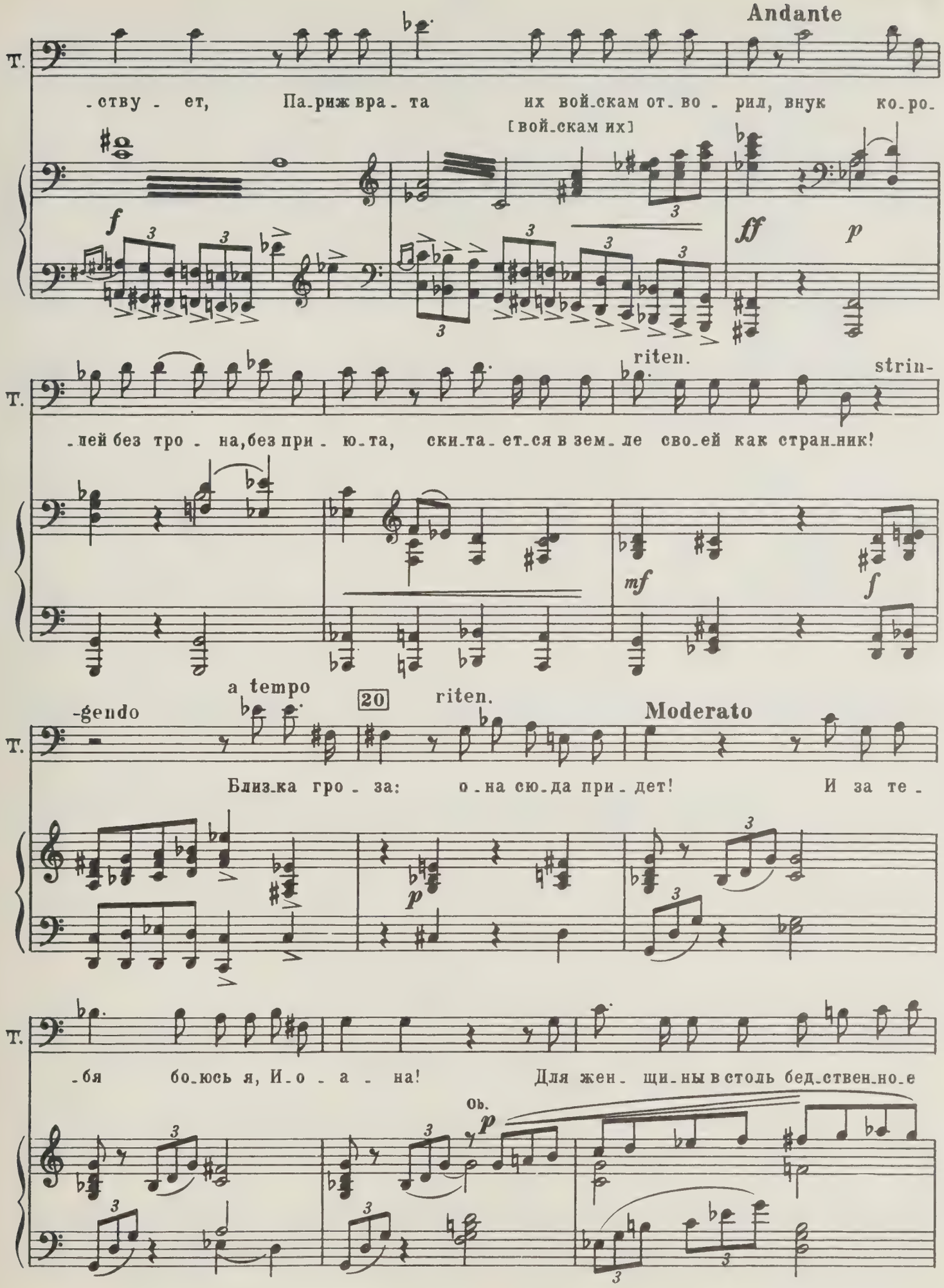

40
cresc.
-лек пол-ноч-ный час,
сби-рай - тесь
ве-се-ло, де-ви-цы,
сби-рай - тесь
f
ве - се-ло, де- ви -
цы!
Но в пол - ночь
p poco
a poco
50
стра-шен наш при-ют,
из ле - са
ле - ши - е при-хо-дят,
ру-сал - ки

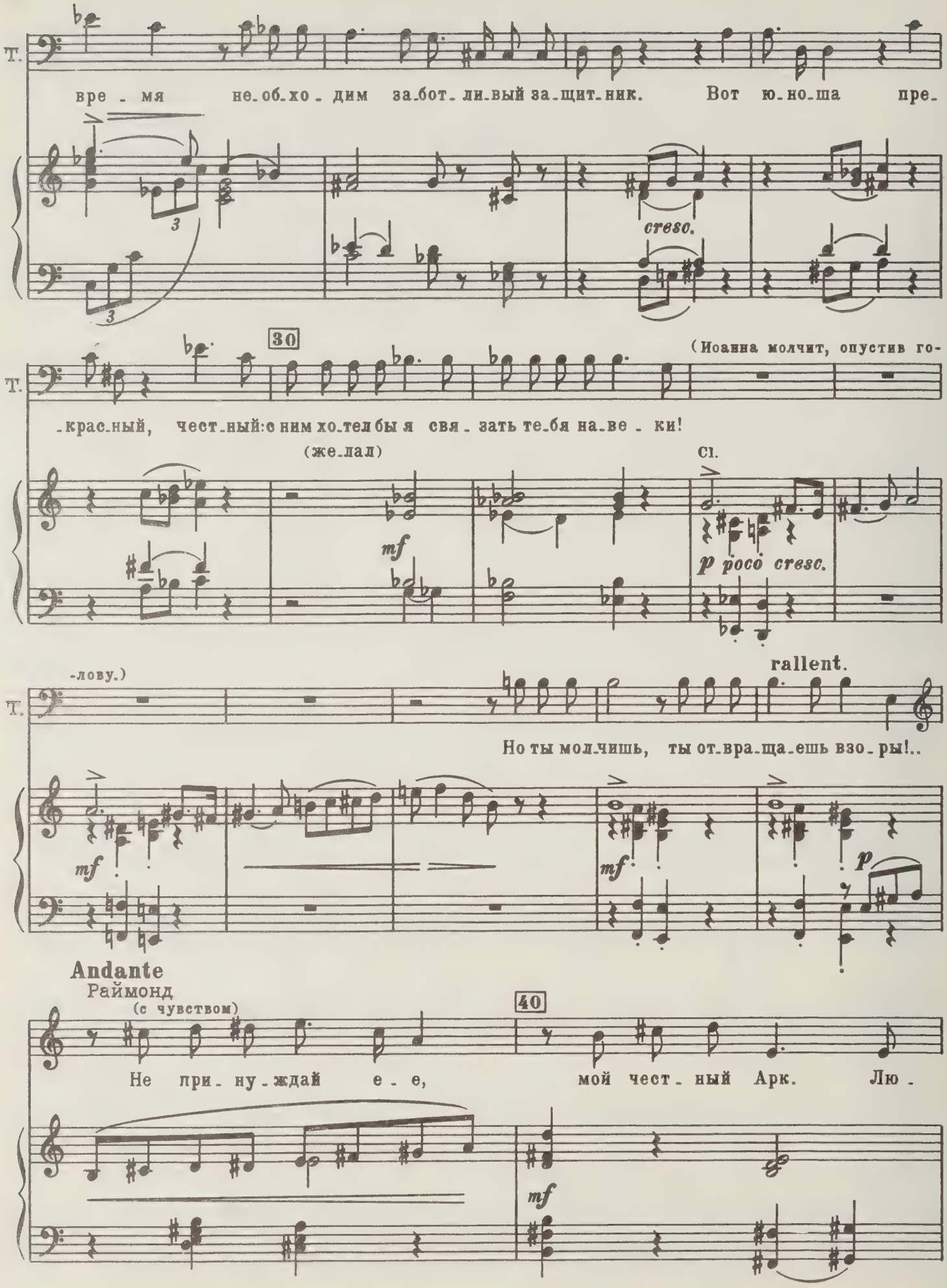

хо - ром здесь по - ют,
и при - ви - де - нья ти - хо бро - дят,
и при - ви - де - нья ти - хо бро - дят!
60
Attacca subito

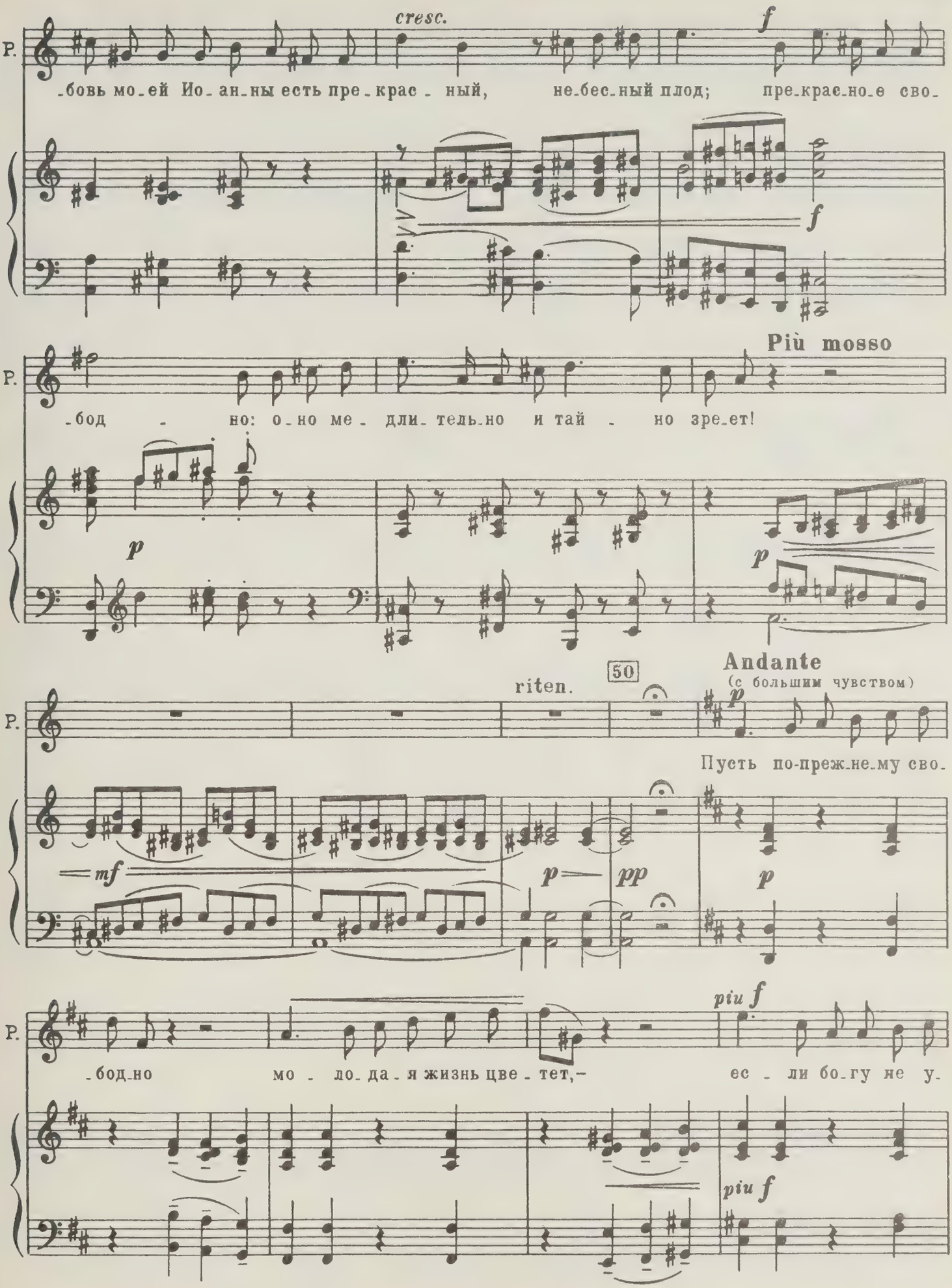
№ 2
Сцена и терцет

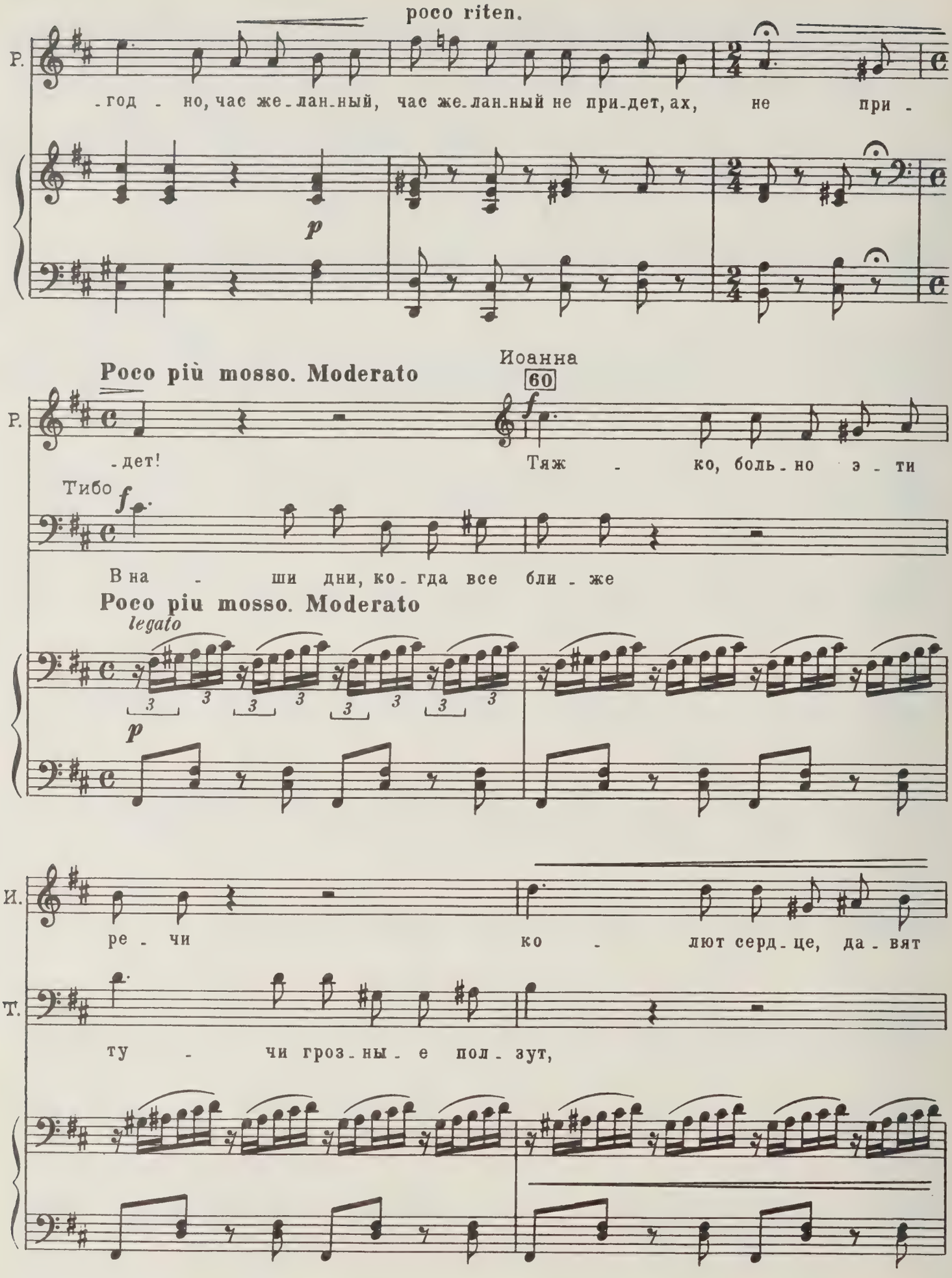
(Входят Тибо, Раймонд и Иоанна.)




Andante
т.
-ству - ет, Па-риж вра - та их вой-скам от-во - рил, внук ко-ро-
[вой-скам их]
f
ff
p
riten.
strin-
-лей без тро - на, без при - ю-та, ски-та-ет-ся в зем-ле сво-ей как стран-ник!
mf
f
a tempo
-gendo
20
riten.
Moderato
Близ-ка гро - за: о-на сю-да при-дет! И за те -
p
-бя бо-юсь я, И-о - а - на! Для жен - щи-ны в столь бед-ствен-но-е
ob.
p

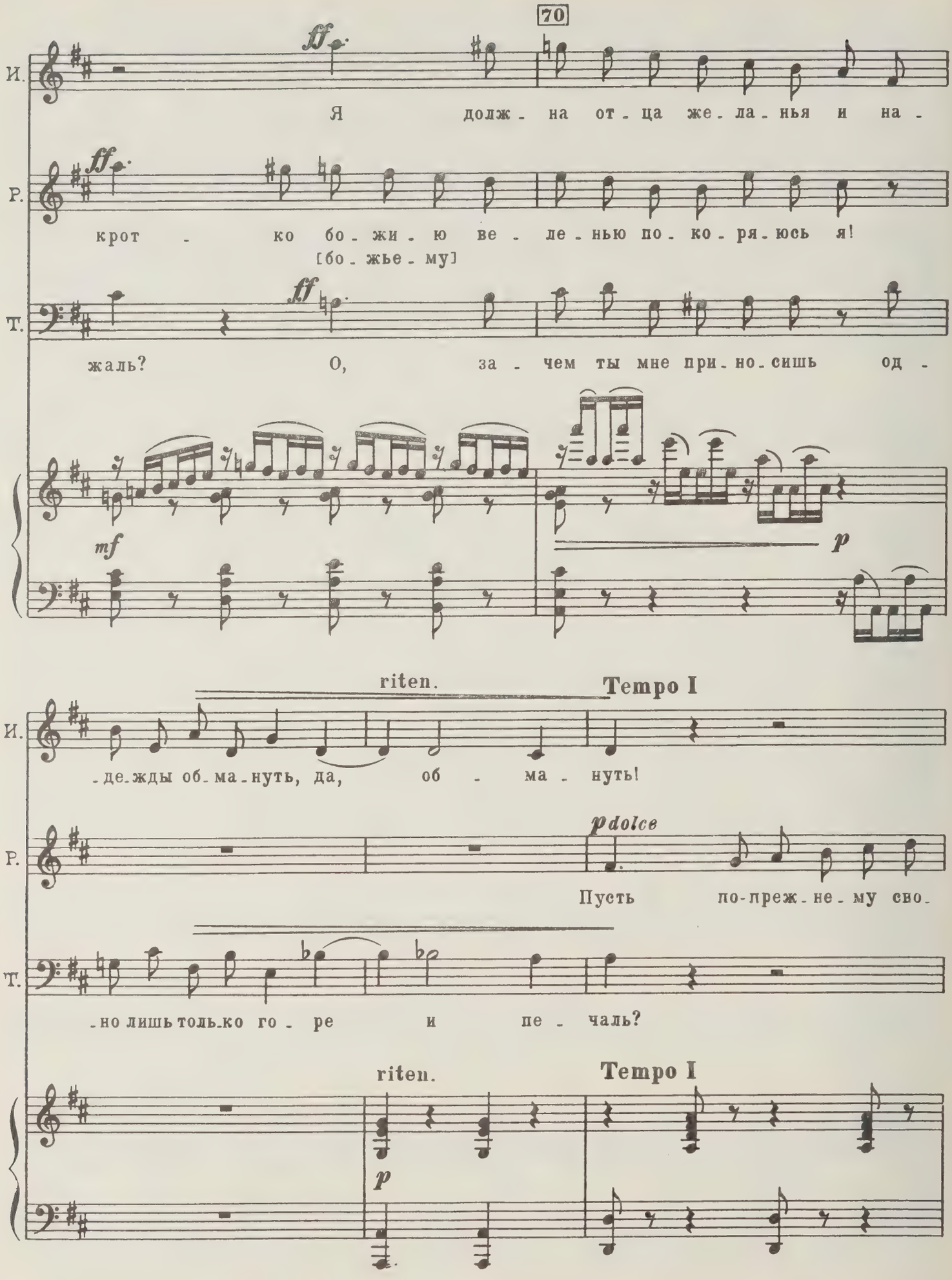

Т.
вре - мя не-об-хо-дим за-бот-ли-вый за-щит-ник. Вот ю-но-ша пре-
cresc.
30
(Иоанна молчит, опустив го-
-крас-ный, чест-ный: с ним хо-тел бы я свя-зать те-бя на-ве-ки!
(же-лал)
mf
cl.
p poco cresc.
-лову.)
rallent.
Но ты мол-чишь, ты от-вра-ща-ешь взо-ры!..
mf
mf
p
Andante
Раймонд
(с чувством)
40
Не при-ну-ждай е-е, мой чест-ный Арк. Лю-
mf

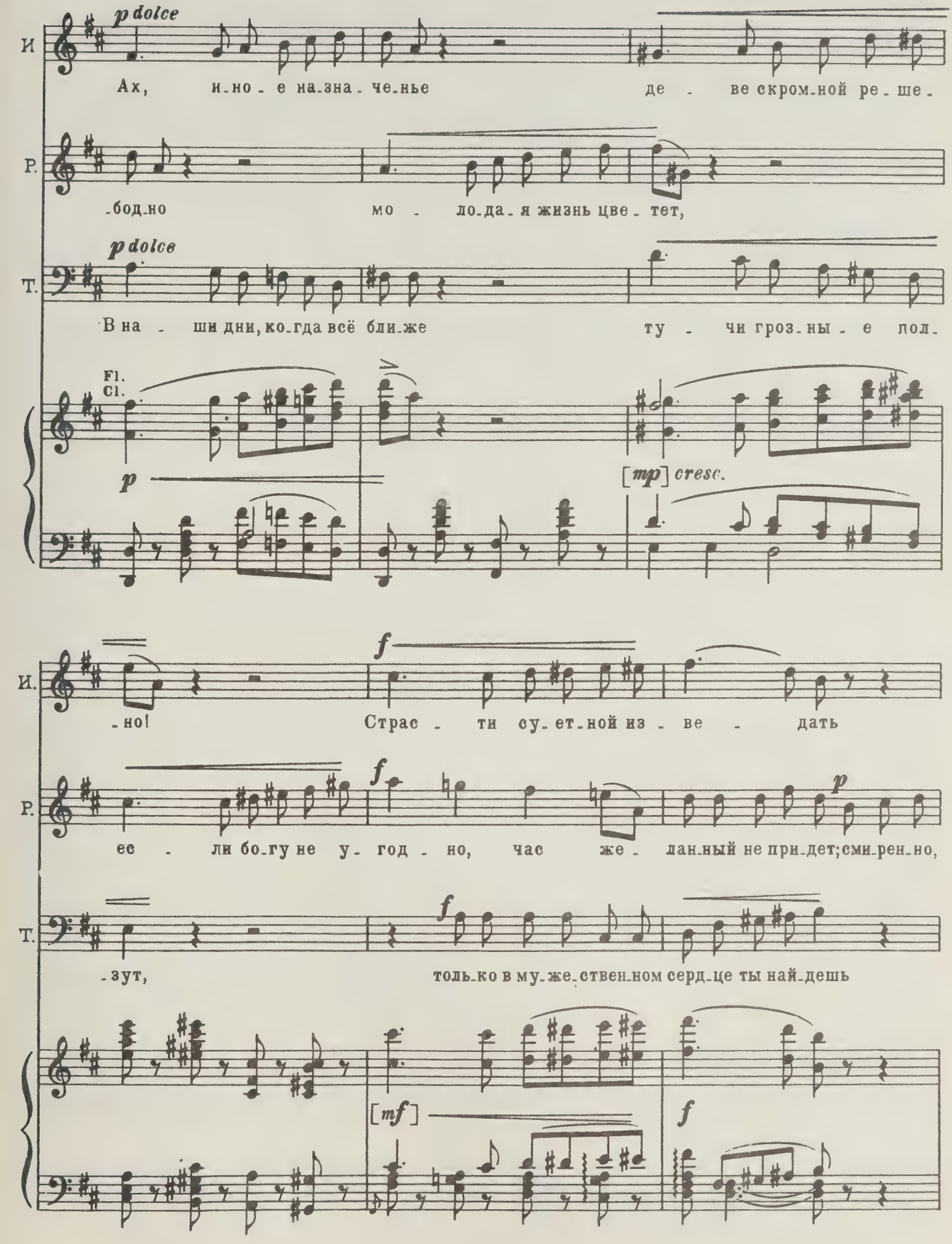

cresc.
f
Р.
-бовь мо-ей Ио-ан-ны есть пре-крас-ный, не-бес-ный плод; пре-крас-но-е сво-
f
Più mosso
Р.
-бод-но: о-но ме-дли-тель-но и тай-но зре-ет!
p
p
riten.
50
Andante
(с большим чувством)
Р.
p
Пусть по-прež-не-му сво-
mf
p
pp
p
piu f
Р.
-бод-но мо-ло-да-я жизнь цве-тет,- ес-ли бо-гу не у-
piu f


poco riten.
Р.
-год - но, час же-лан-ный, час же-лан-ный не при-дет, ах, не при -
p
Poco più mosso. Moderato
Иоанна
60
Р.
-дет!
Тяж - ко, боль-но э - ти
Тибо
f
В на - ши дни, ко-гда все бли-же
Poco piu mosso. Moderato
legato
p
И.
ре - чи
ко - лют серд-це, да-вят
Т.
ту - чи гроз-ны-е пол-зут,


И.
грудь... Я долж - на от - ца на - де - жды об - ма -
Т.
толь - ко в му - же - ствен - ном серд - це ты най - дешь се - бе при -
più f
И.
- нуть!
Раймонд
f
За не - е и жизнь, и сча - стье
Т.
f
- ют! Дочь мо - я, о, не - у -
p
Р.
я без - ро - пот - но от - дам,
Т.
- же - ли ста - ри - ка те - бе не
cresc.

4*


70
И.
ff
Я должна отца желанья и на-
Р.
ff
крот - ко божию веленью покоряюсь я!
[божье-му]
Т.
ff
жаль? О, зачем ты мне приносишь од-
mf
p
riten.
Tempo I
И.
-деждыобмануть, да, обманут!
Р.
pdolce
Пусть по-прежнему сво-
Т.
-но лишь только горе и печаль?
riten.
Tempo I
p


p dolce
И
Ах, и-но-е на-зна-че-нье де - ве скром-ной ре-ше-
Р.
-бод-но мо - ло-да-я жизнь цве-тет,
p dolce
Т.
В на - ши дни, ко-гда всё бли-же ту - чи грозны-е пол-
Fl.
Cl.
p
[mp] cresc.
f
И.
-но! Страс - ти су-ет-ной из - ве - дать
f
Р.
ес - ли бо-гу не у-год-но, час же-лан-ный не при-дет; сми-рен-но,
p
f
Т.
-зут, толь-ко в му-же-ствен-ном серд-це ты най-дешь
[mf]
f

3 Зак. 14544

80

I|2

И. *p* мне судь-бой не су-жде-но, мне не су-жде-

Р. крот-ко бо-жи-ю ве-ле-ни-ю я по-ко-
[бо-жье-му]

Т. *p* се-бе при-ют, да, ты най-дешь

p

И. -но, не су-жде-но!

Р. -рюсь, я по-ко-рюсь!

Т. *mf* в му-же-ствен-ном серд-це при-ют. О, не со-кру-

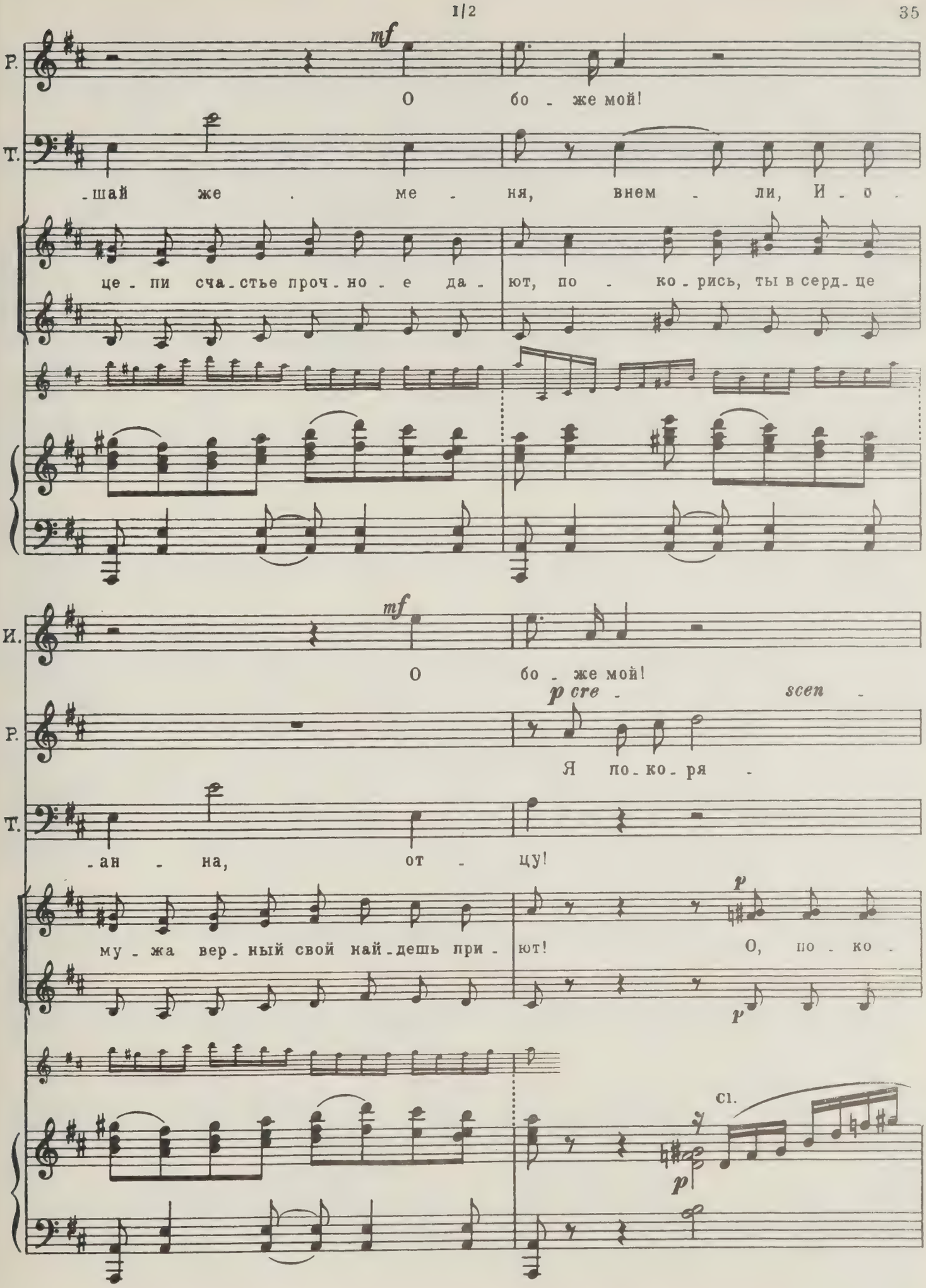
ХОР ДЕВУШЕК *mf* Лишь су-пру-же-ски-е

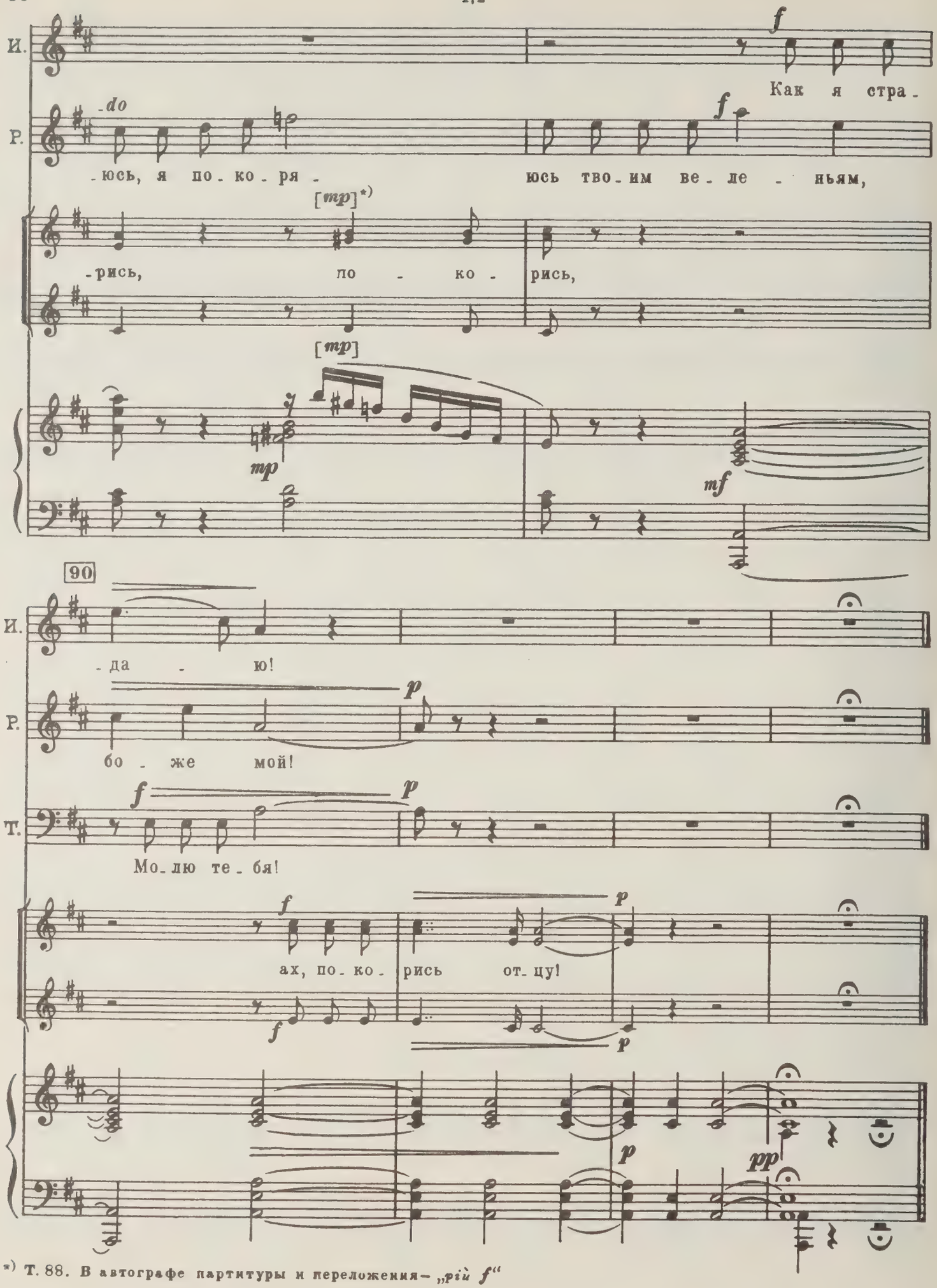
mf

V.

[*cresc.*]

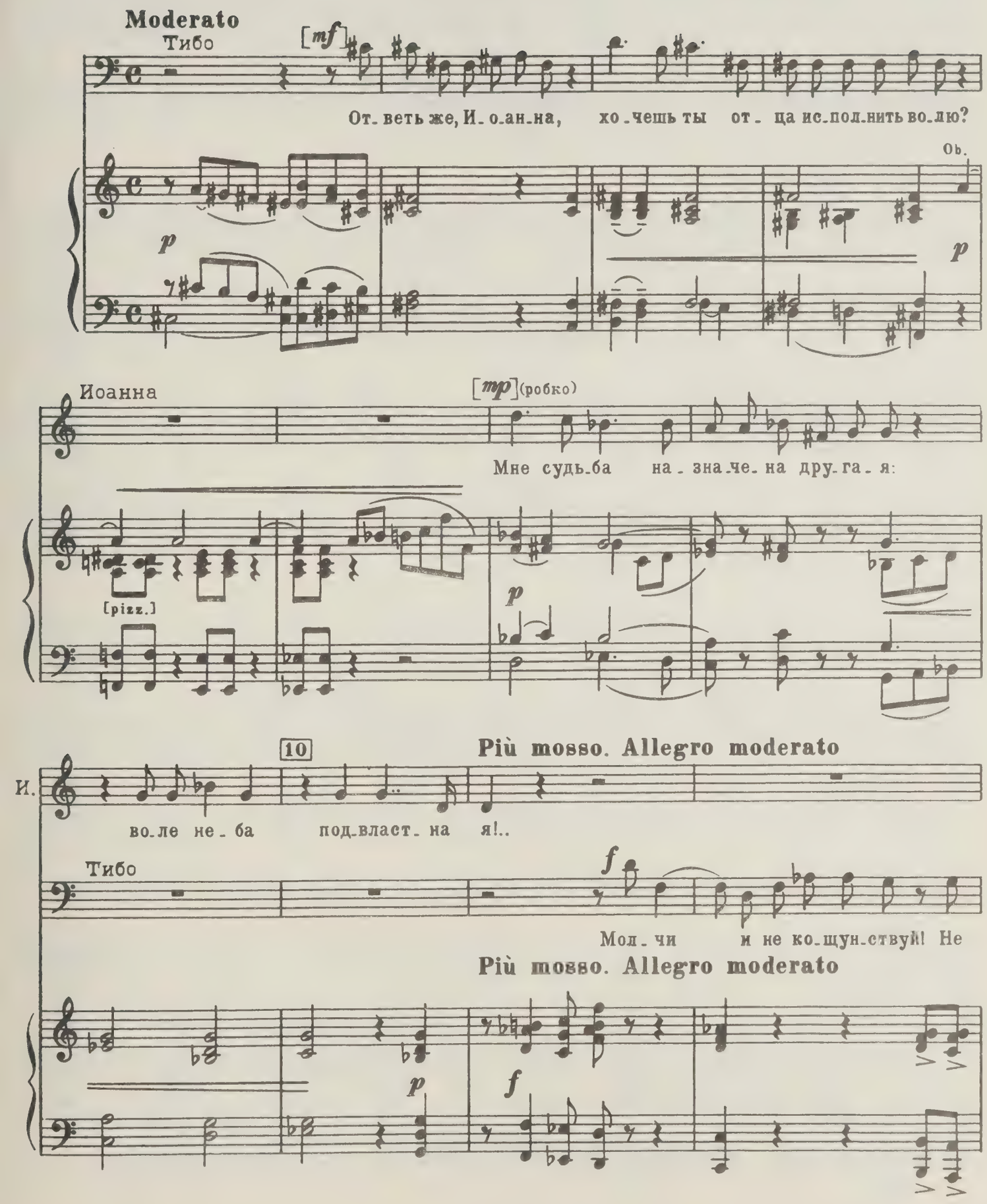
mf

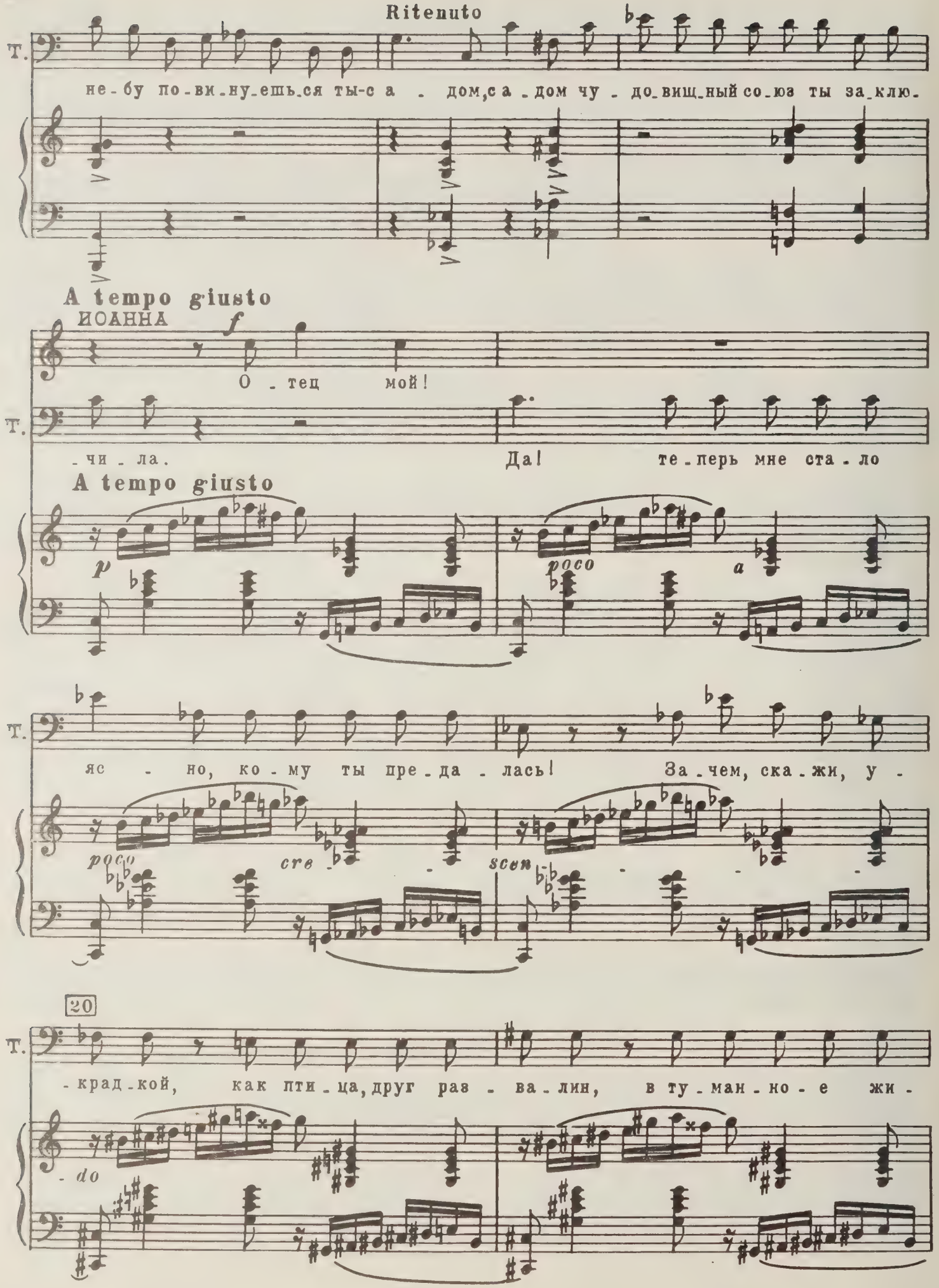

Р.
mf
О бо - же мой!
Т.
-шай же . ме - ня, внем - ли, И - о .
це - пи сча - стье проч - но - е да - ют, по - ко - рись, ты в серд - це
И.
mf
О бо - же мой!
Р.
p cre - scen -
Я по - ко - ря -
Т.
-ан - на, от - цу!
му - жа вер - ный свой най - дешь при - ют! О, по - ко -
p
p
cl.
p

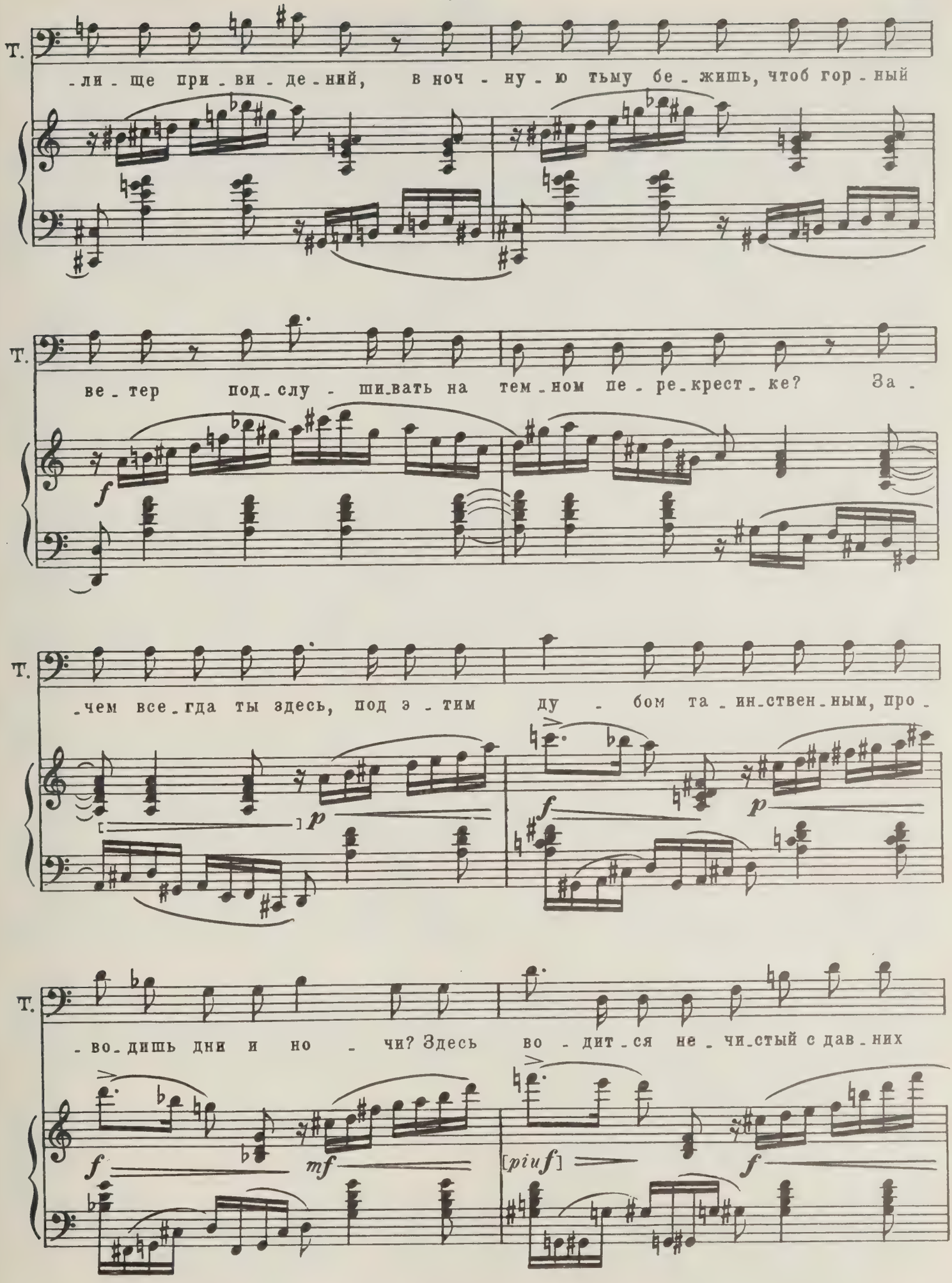


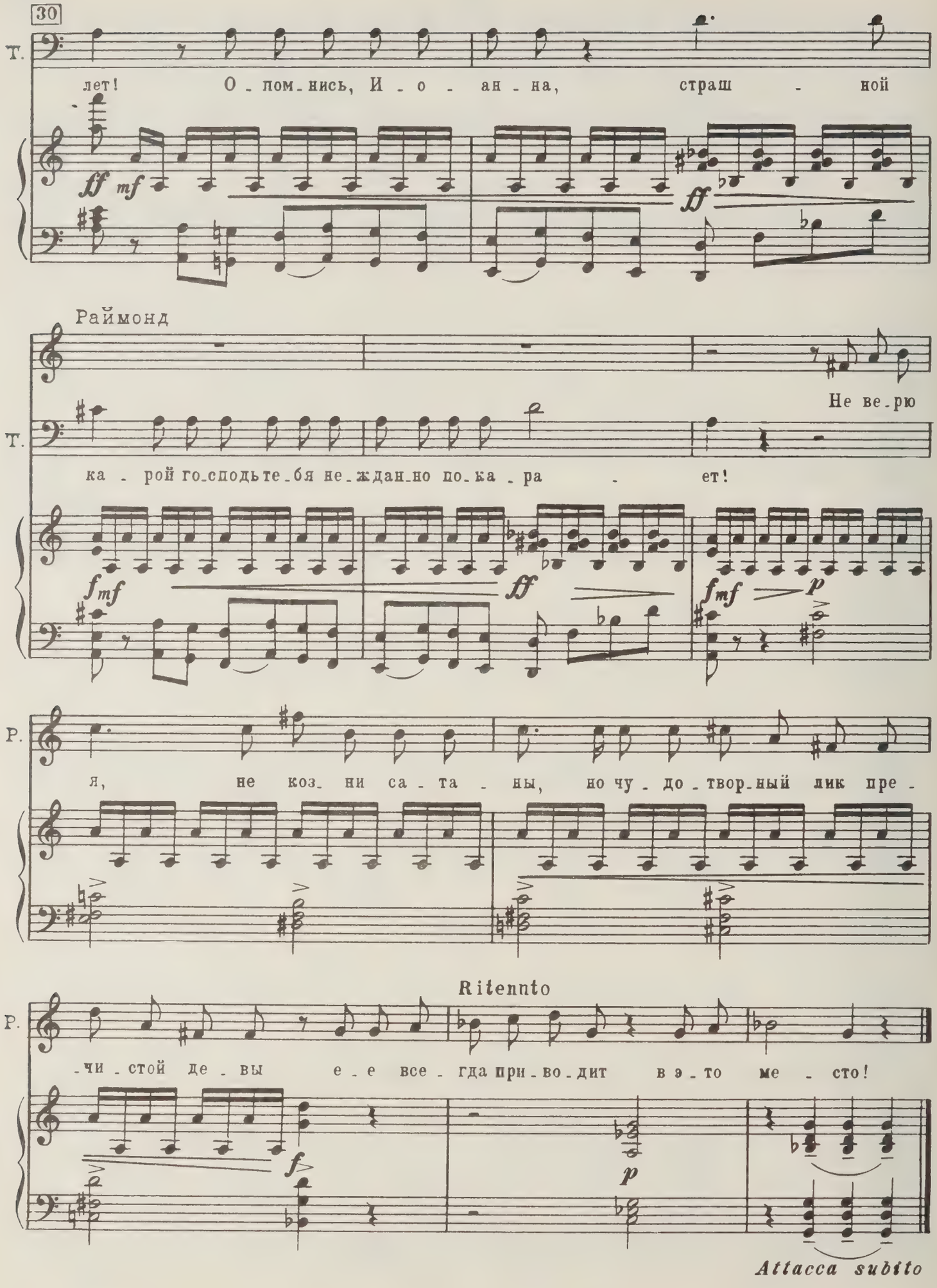
*) Т. 88. В автографе партитуры и переложения – „più f“

№ 3
Сцена

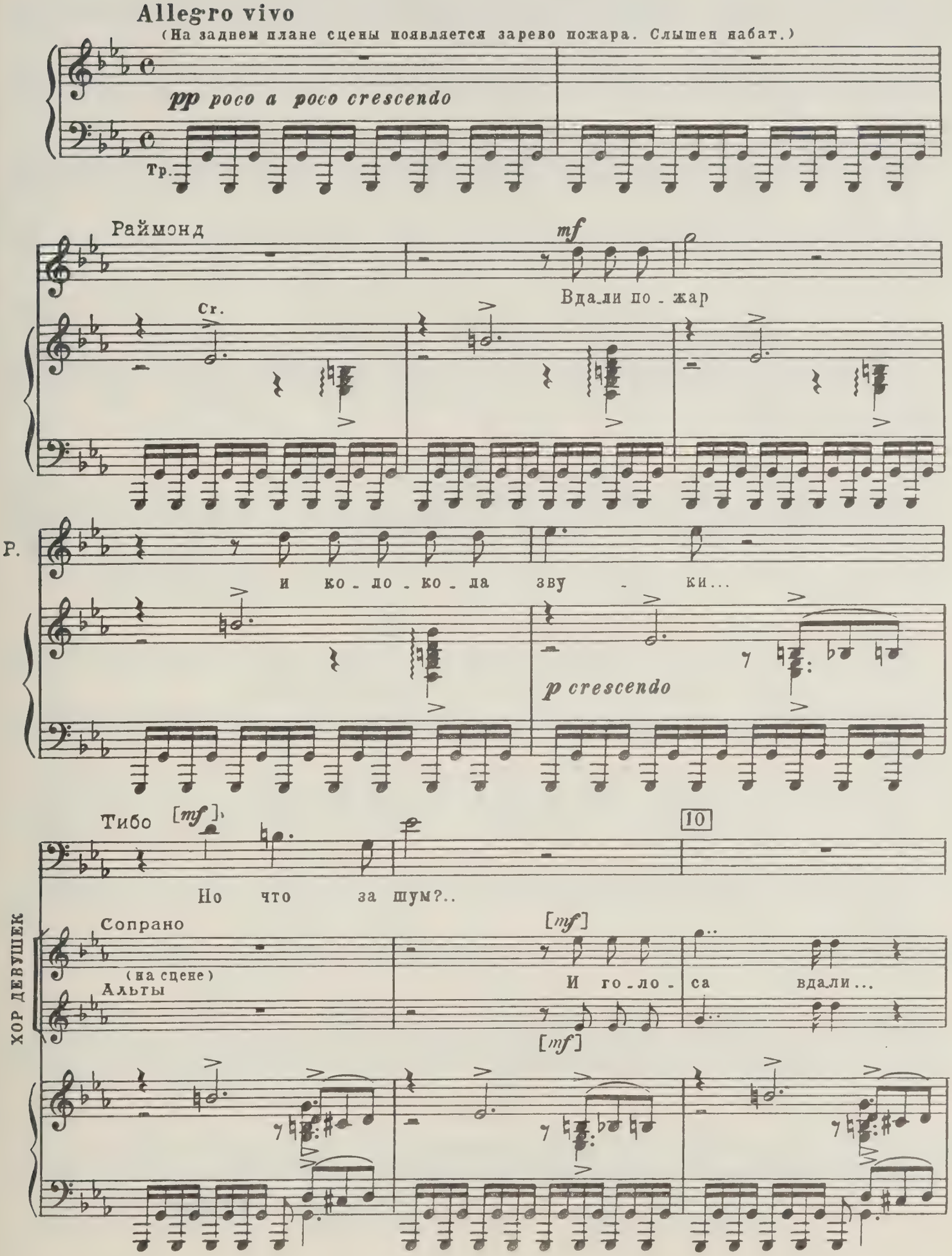

Moderato
Тибо
[mf]
От- веть же, И- о-ан-на, хо-чешь ты от- ца ис-пол-нить во-лю?
Ob.
Иоанна
[mp] (робко)
Мне судь-ба на- зна-че- на дру-га- я:
[pizz.]
10
Più mosso. Allegro moderato
И.
во-ле не- ба под-власт- на я!..
Тибо
Мол- чи и не ко-щун-ствуй! Не
Più mosso. Allegro moderato

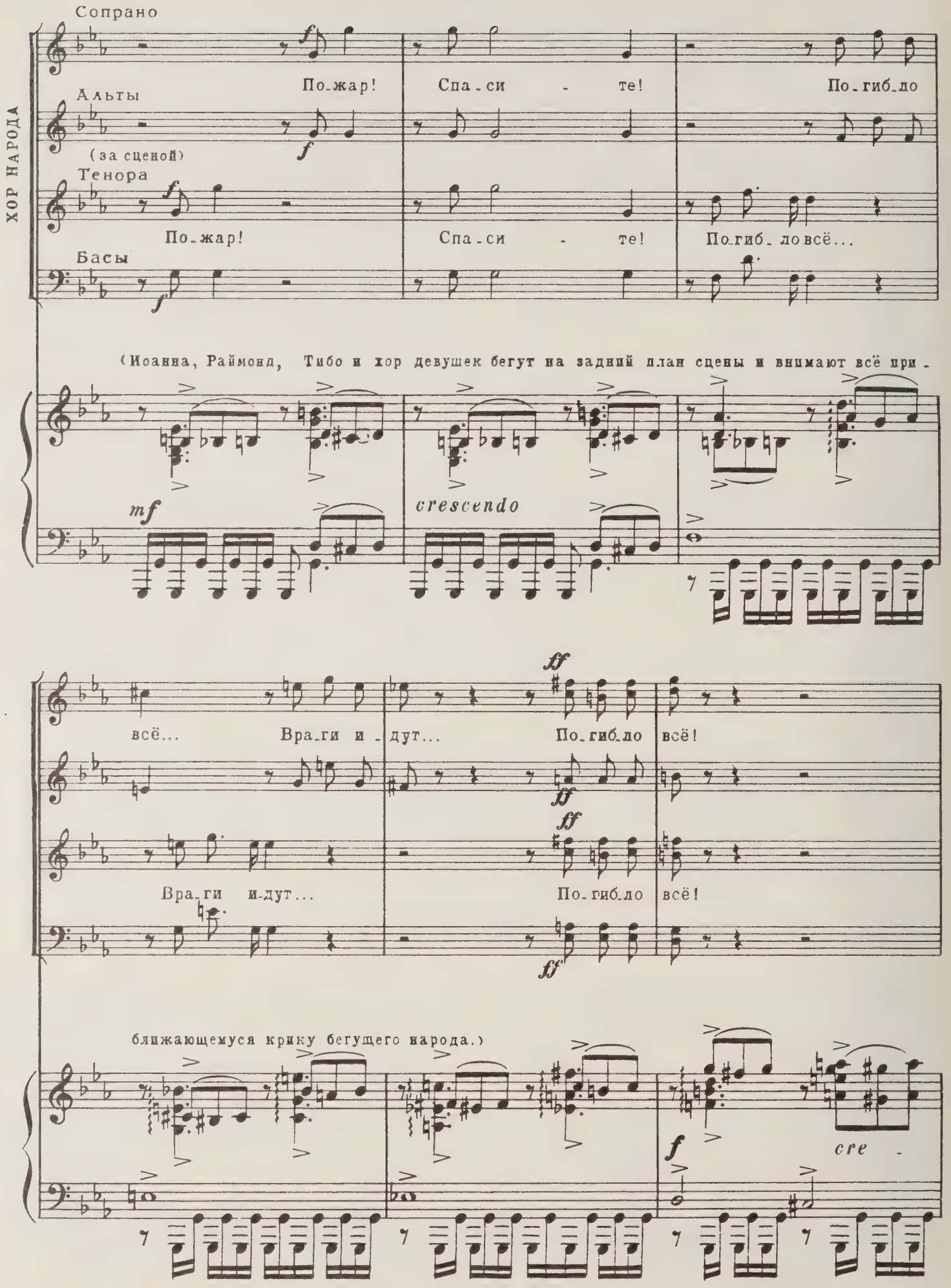

Ritenuto
Т.
не-бу по-ви-ну-ешь-ся ты-с а - дом, с а - дом чу - до-вищ-ный со-юз ты за-клю-
A tempo giusto
ИОАННА
f
О - тец мой!
Т.
-чи - ла. Да! те-перь мне ста - ло
A tempo giusto
p
poco
a
Т.
яс - но, ко - му ты пре - да - лась! За - чем, ска - жи, у -
poco
cre - scen
20
Т.
-крад-кой, как пти - ца, друг раз - ва - лин, в ту - ман - но - е жи -
- do

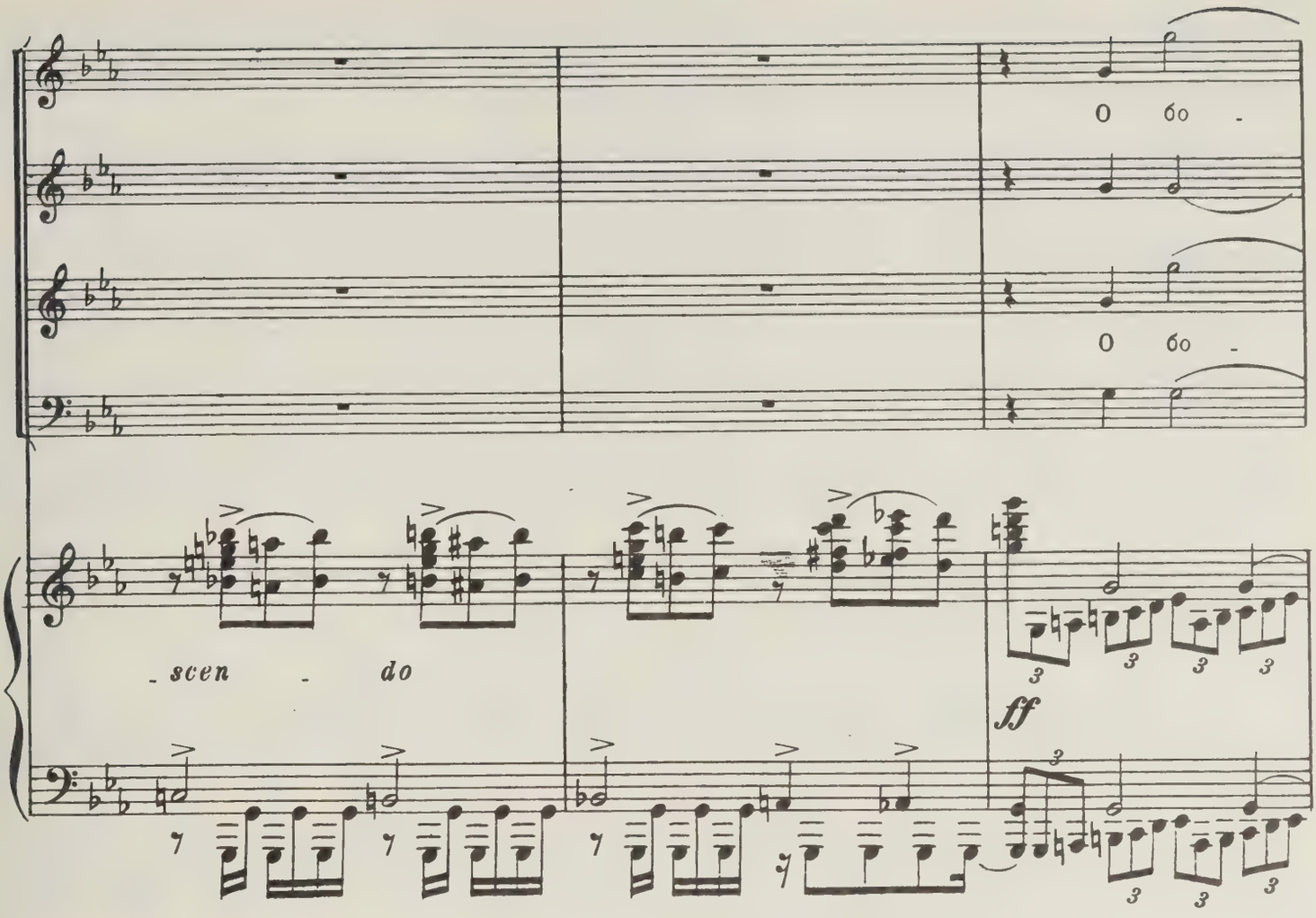

т.
-ли-ще при-ви-де-ний, в ноч-ну-ю тьму бе-жишь, чтоб гор-ный
т.
ве-тер под-слу-ши-вать на тем-ном пе-ре-крест-ке? За-
f
т.
-чем все-гда ты здесь, под э-тим ду-бом та-ин-ствен-ным, про-
p
f
p
т.
-во-дишь дни и но-чи? Здесь во-дит-ся не-чи-стый с дав-них
f
mf
[piuf]
f


30
Т.
лет! О - пом - нись, И - о - ан - на, страш - ной
ff mf
ff
Раймонд
Т.
Не ве - рю
ка - рой го - сподь те - бя не - ждан - но по - ка - ра - ет!
fmf
ff
fmf
p
Р.
я, не коз - ни са - та - ны, но чу - до - твор - ный лик пре -
Ritennto
Р.
- чи - стой де - вы е - е все - гда при - во - дит в э - то ме - сто!
f
p
Attacca subito

№4
Хор народа и сцена

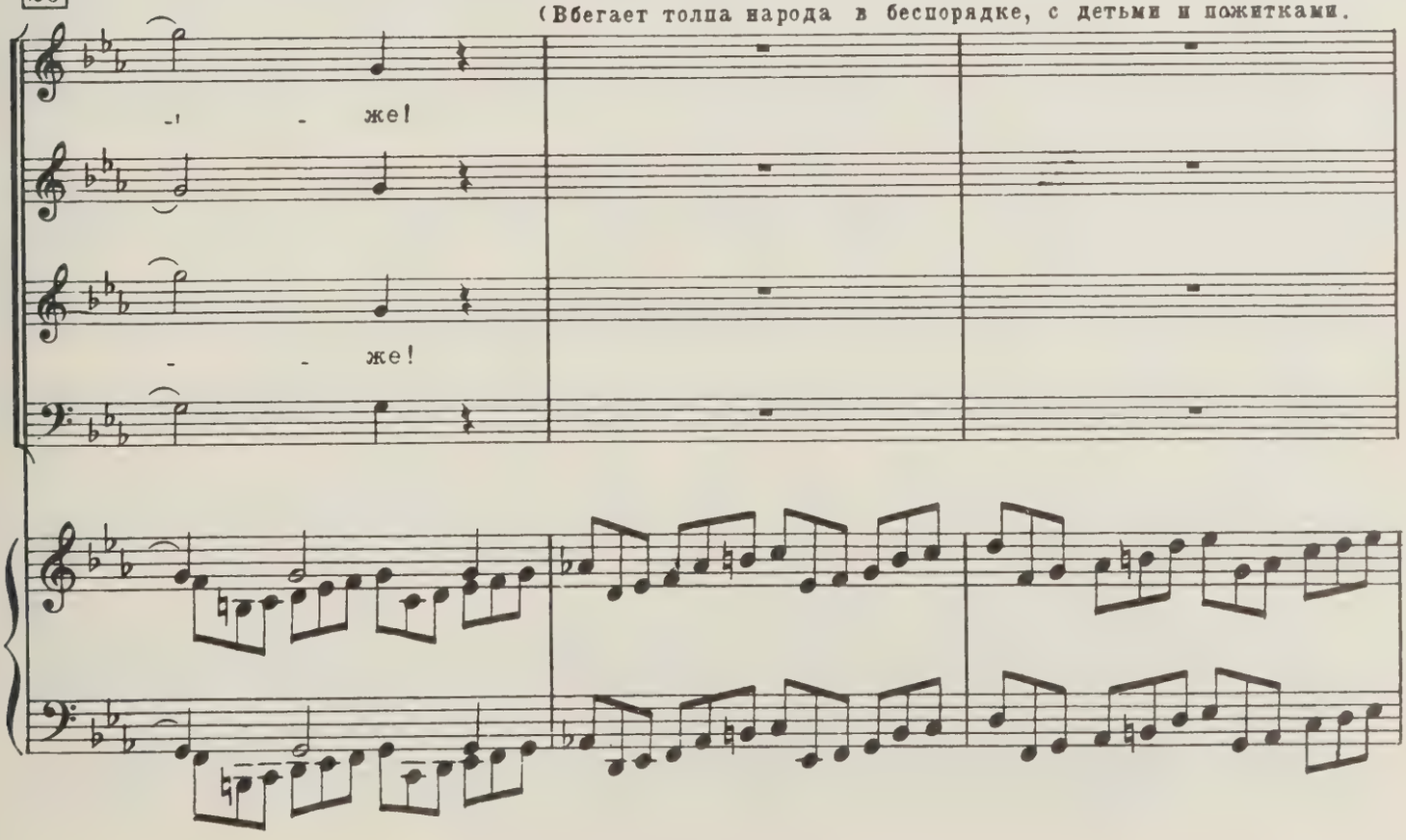


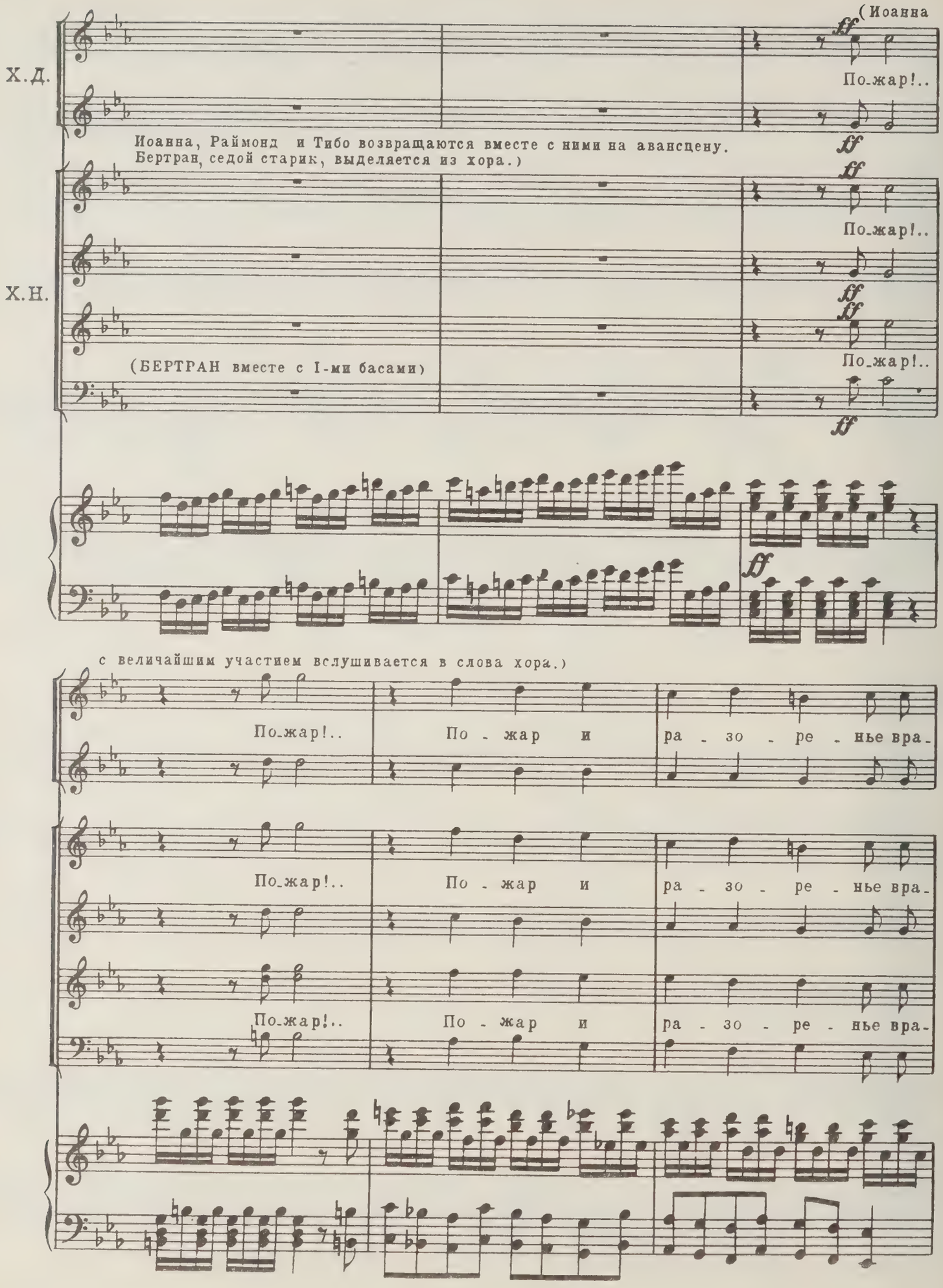

ХОР НАРОДА
Сопрано
По-жар! Спа-си - те! По-гиб-ло
Альты
(за сценой)
Тенора
По-жар! Спа-си - те! По-гиб-ло всё...
Басы
(Иоанна, Раймонд, Тибо и хор девушек бегут на задний план сцены и внимают всё при-
mf
crescendo
всё... Вра-ги и-дут... По-гиб-ло всё!
Вра-ги и-дут... По-гиб-ло всё!
ff
ближающемуся крику бегущего народа.)
f
cre-



20

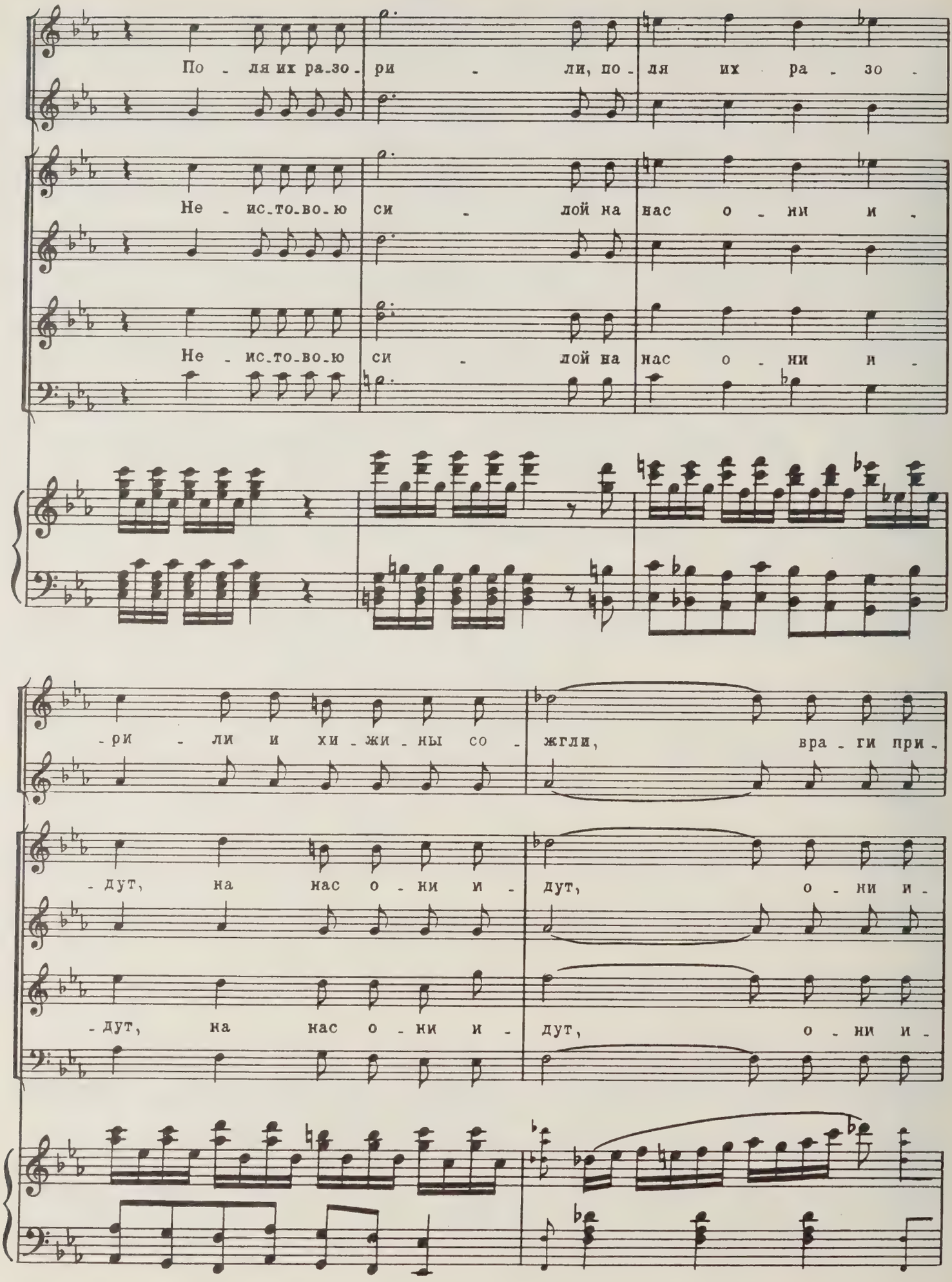
(Вбегает толпа народа в беспорядке, с детьми и пожитками.

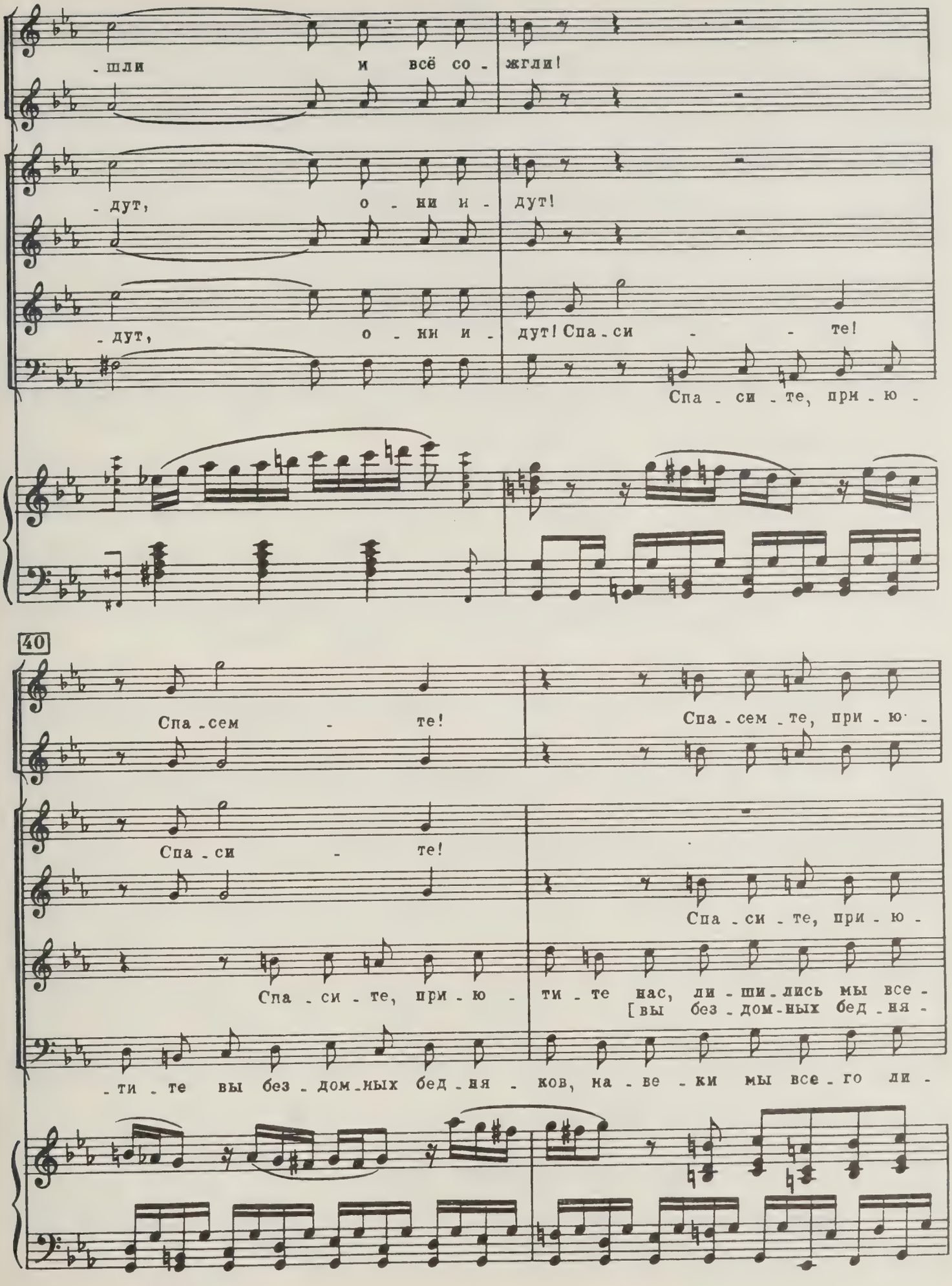


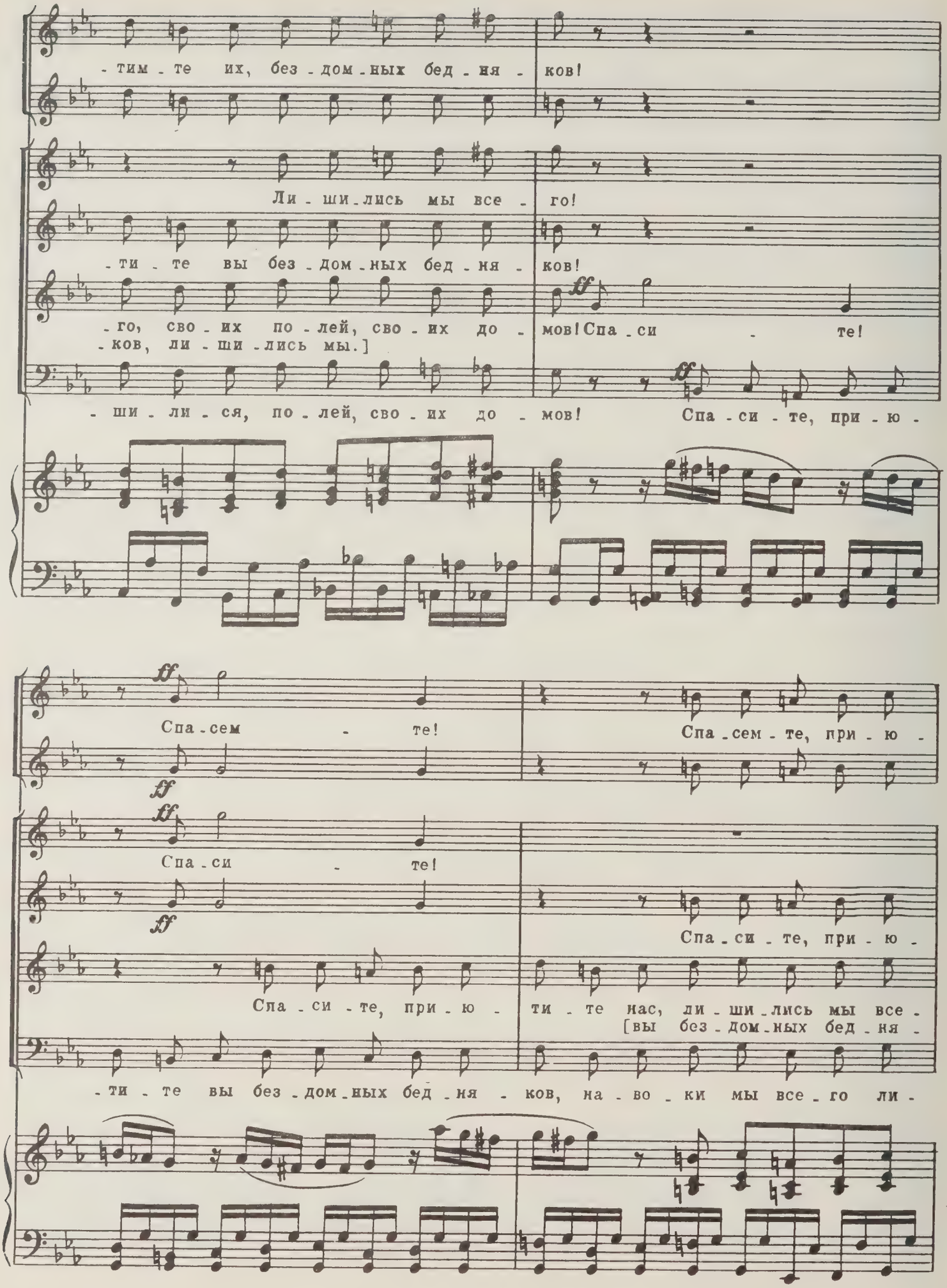

(Иоанна
Х.Д.
По_жар!..
Иоанна, Раймонд и Тибо возвращаются вместе с ними на авансцену.
Бертран, седой старик, выделяется из хора.)
Х.Н.
(БЕРТРАН вместе с I-ми басами)
По_жар!..
с величайшим участием вслушивается в слова хора.)
По_жар!..
По - жар и
ра - зо - ре - нье вра-

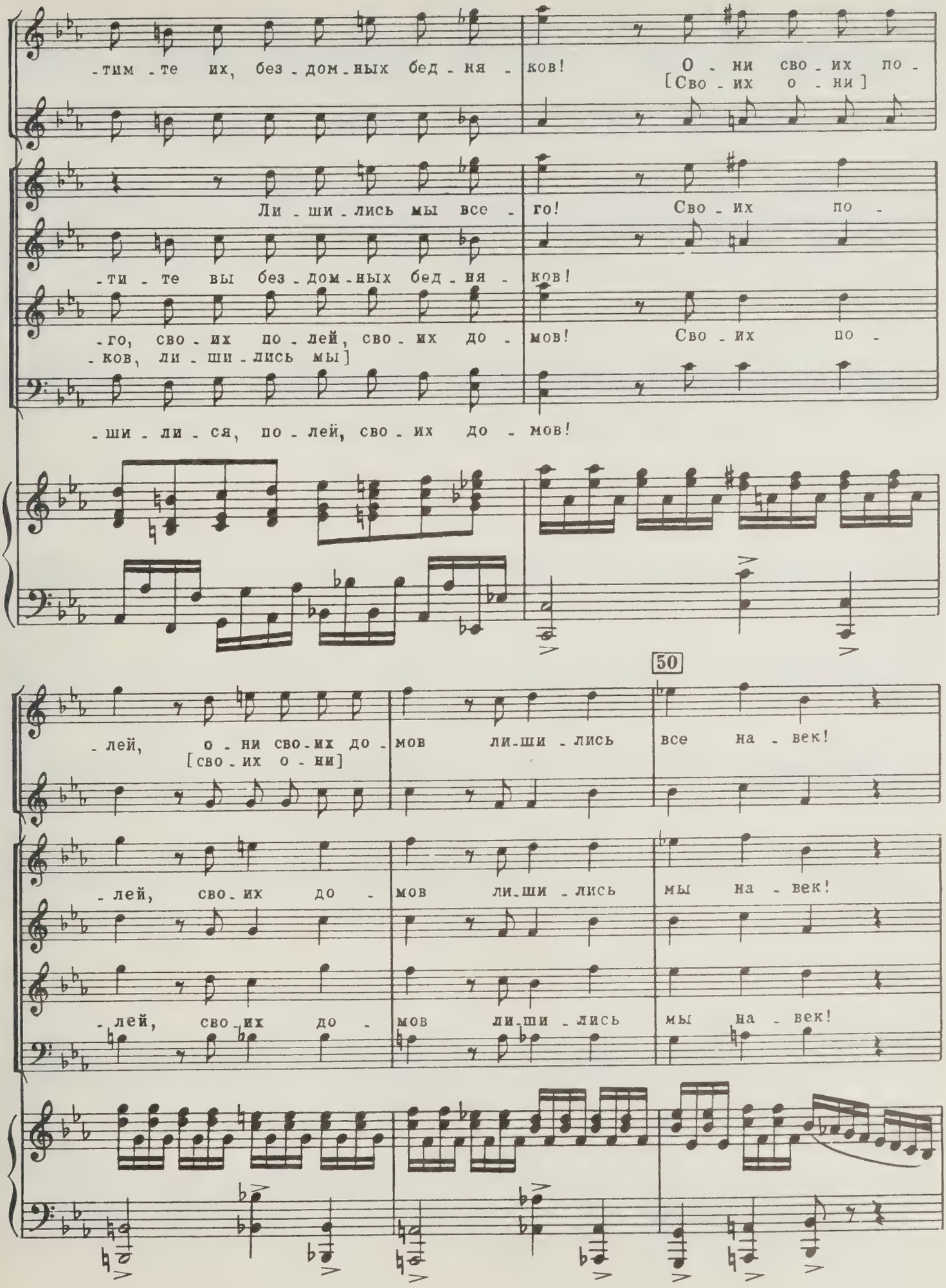


*) Тт. 29-31 и 37-38. Аккорды мелкими нотами имеются только в автографе переложения. В партитуре—паузы.

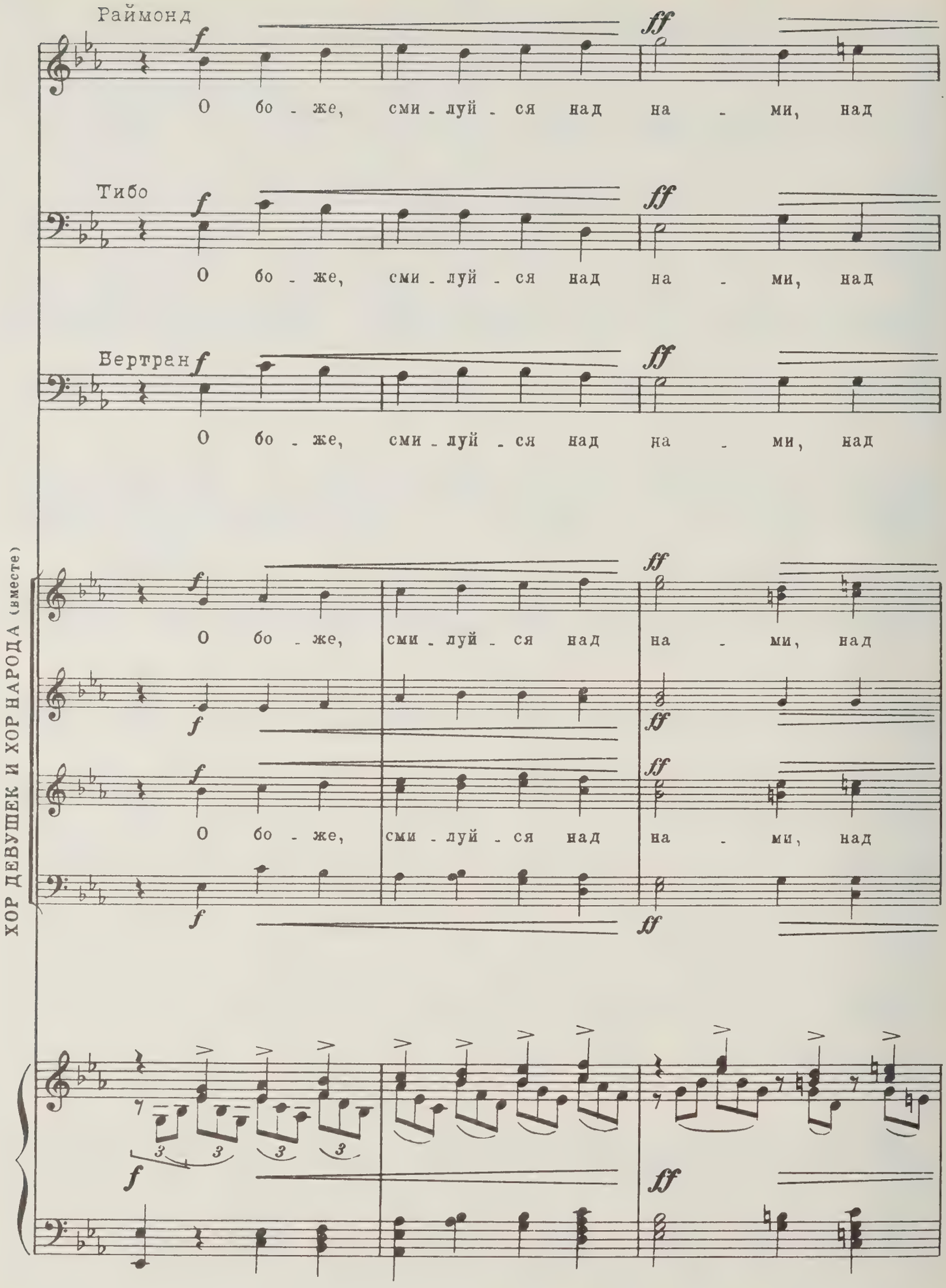

По - ля их ра-зо - ри - ли, по - ля их ра - зо -
Не - ис-то-во-ю си - лой на нас о - ни и -
Не - ис-то-во-ю си - лой на нас о - ни и -
-ри - ли и хи-жи-ны со - жгли, вра - ги при -
-дут, на нас о - ни и - дут, о - ни и -
-дут, на нас о - ни и - дут, о - ни и -

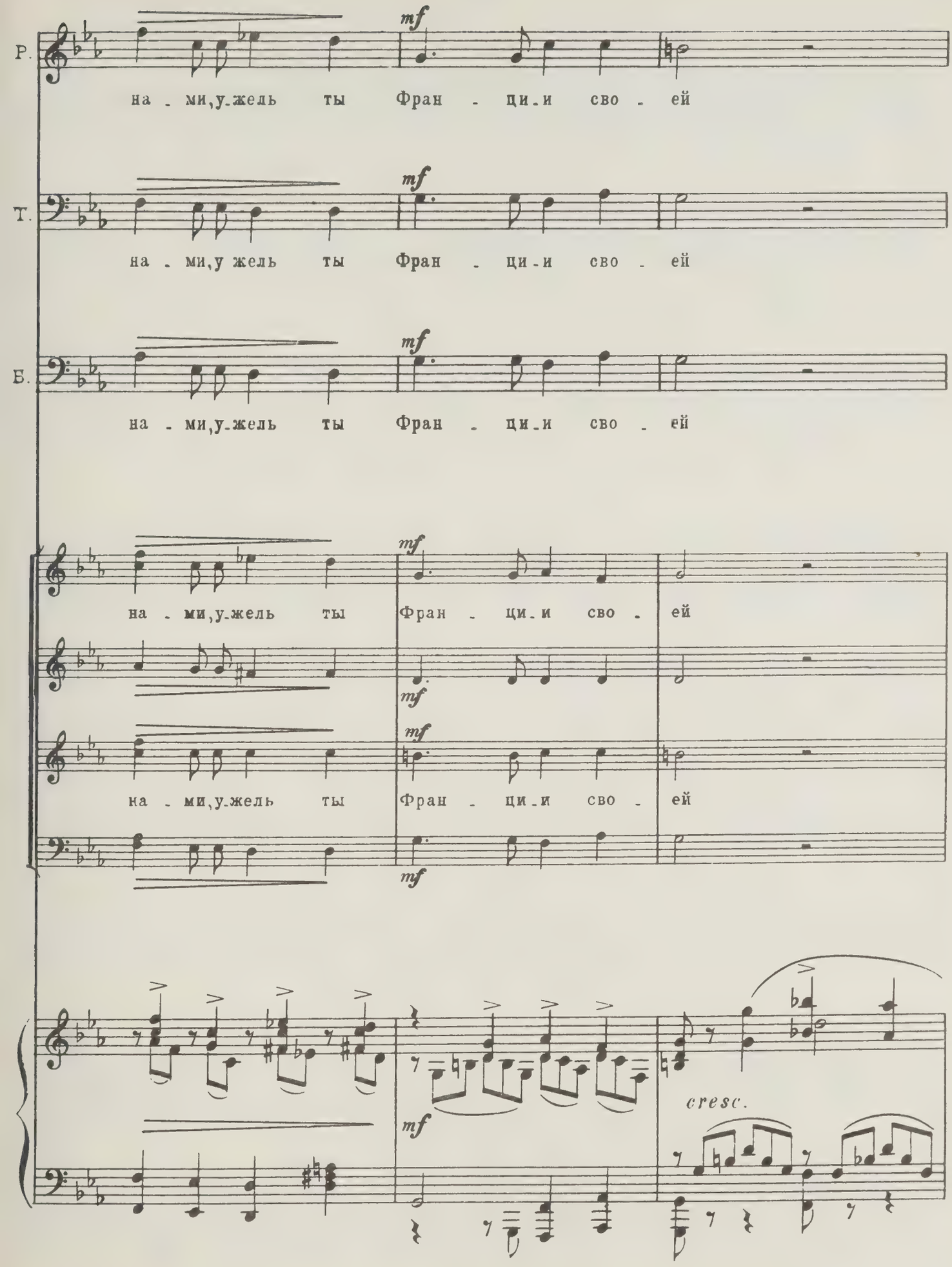

-шли и всё со- жгли!
-дут, о-ни и- дут!
-дут, о-ни и- дут! Спа-си - - те!
Спа-си-те, при-ю-
40
Спа-сем - те!
Спа-сем-те, при-ю-
Спа-си - те!
Спа-си-те, при-ю-
Спа-си-те, при-ю- ти-те нас, ли-ши-лись мы все-
[вы без-дом-ных бед-ня-
-ти-те вы без-дом-ных бед-ня-ков, на-ве-ки мы все-го ли-

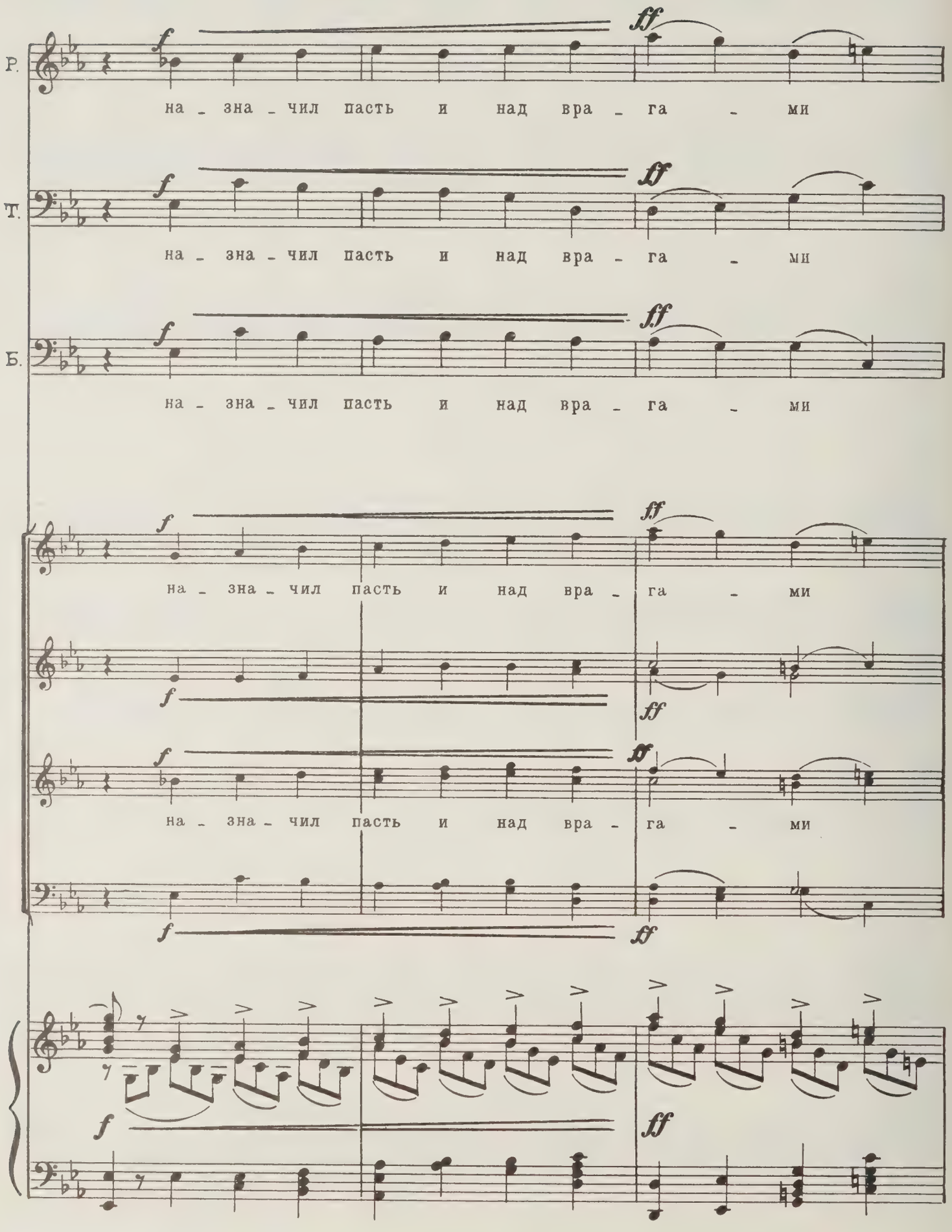

-тим-те их, без-дом-ных бед-ня- ков!
Ли-ши-лись мы все- го!
-ти-те вы без-дом-ных бед-ня- ков!
-го, сво-их по-лей, сво-их до- мов! Спа-си- те!
-ков, ли-ши-лись мы.]
-ши-ли-ся, по-лей, сво-их до- мов! Спа-си-те, при-ю-
ff
Спа-сем- те!
Спа-сем-те, при-ю-
Спа-си- те!
Спа-си-те, при-ю-
Спа-си-те, при-ю- ти-те нас, ли-ши-лись мы все-
[вы без-дом-ных бед-ня-
-ти-те вы без-дом-ных бед-ня- ков, на-во-ки мы все-го ли-

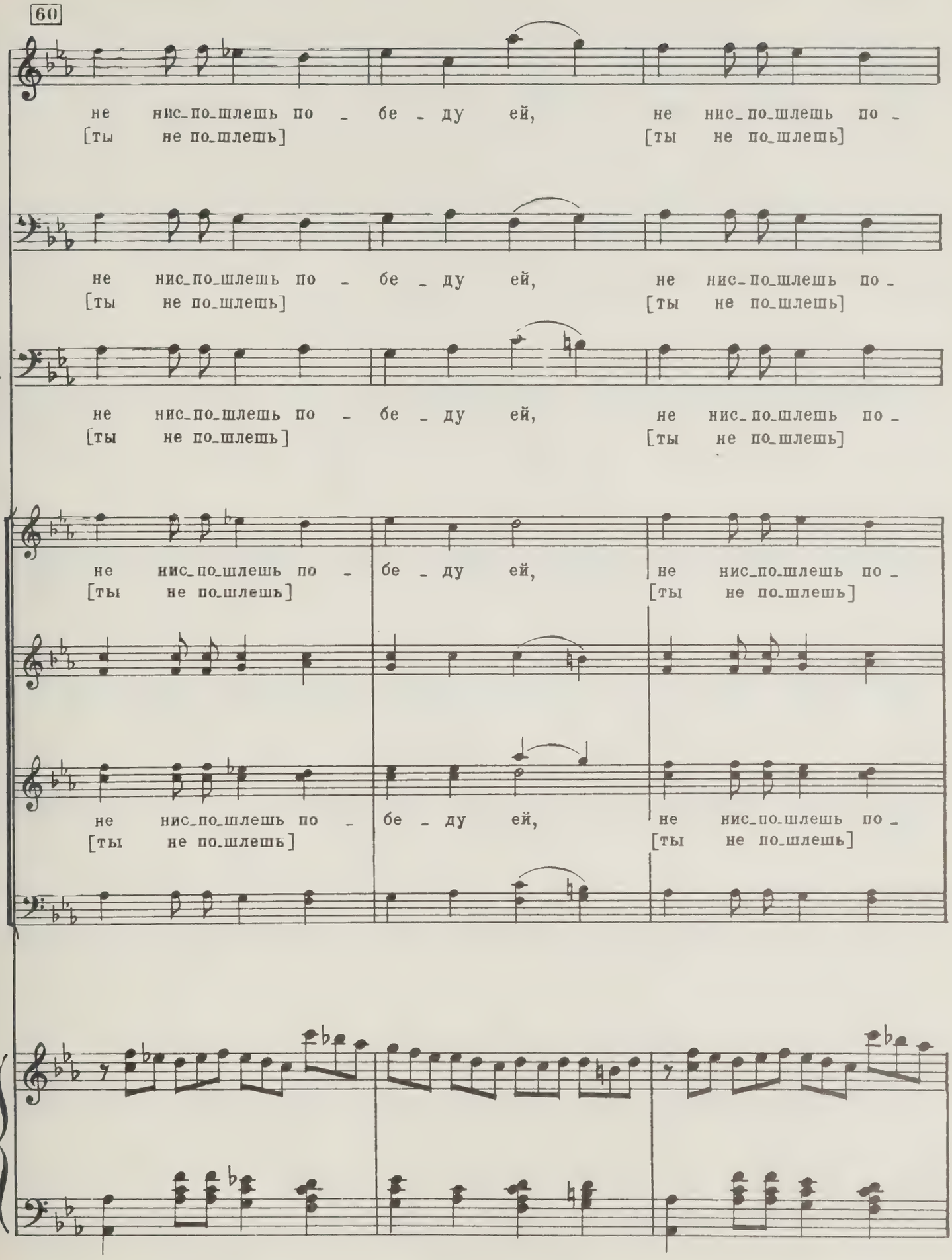

-тим -те их, без-дом-ных бед-ня- ков! О-ни сво-их по-
[Сво-их о-ни]
Ли-ши-лись мы все- го! Сво-их по-
-ти-те вы без-дом-ных бед-ня- ков!
-го, сво-их по-лей, сво-их до- мов! Сво-их по-
-ков, ли-ши-лись мы]
-ши-ли-ся, по-лей, сво-их до-мов!
50
-лей, о-ни сво-их до- мов ли-ши-лись все на-век!
[сво-их о-ни]
-лей, сво-их до- мов ли-ши-лись мы на-век!
-лей, сво-их до- мов ли-ши-лись мы на-век!

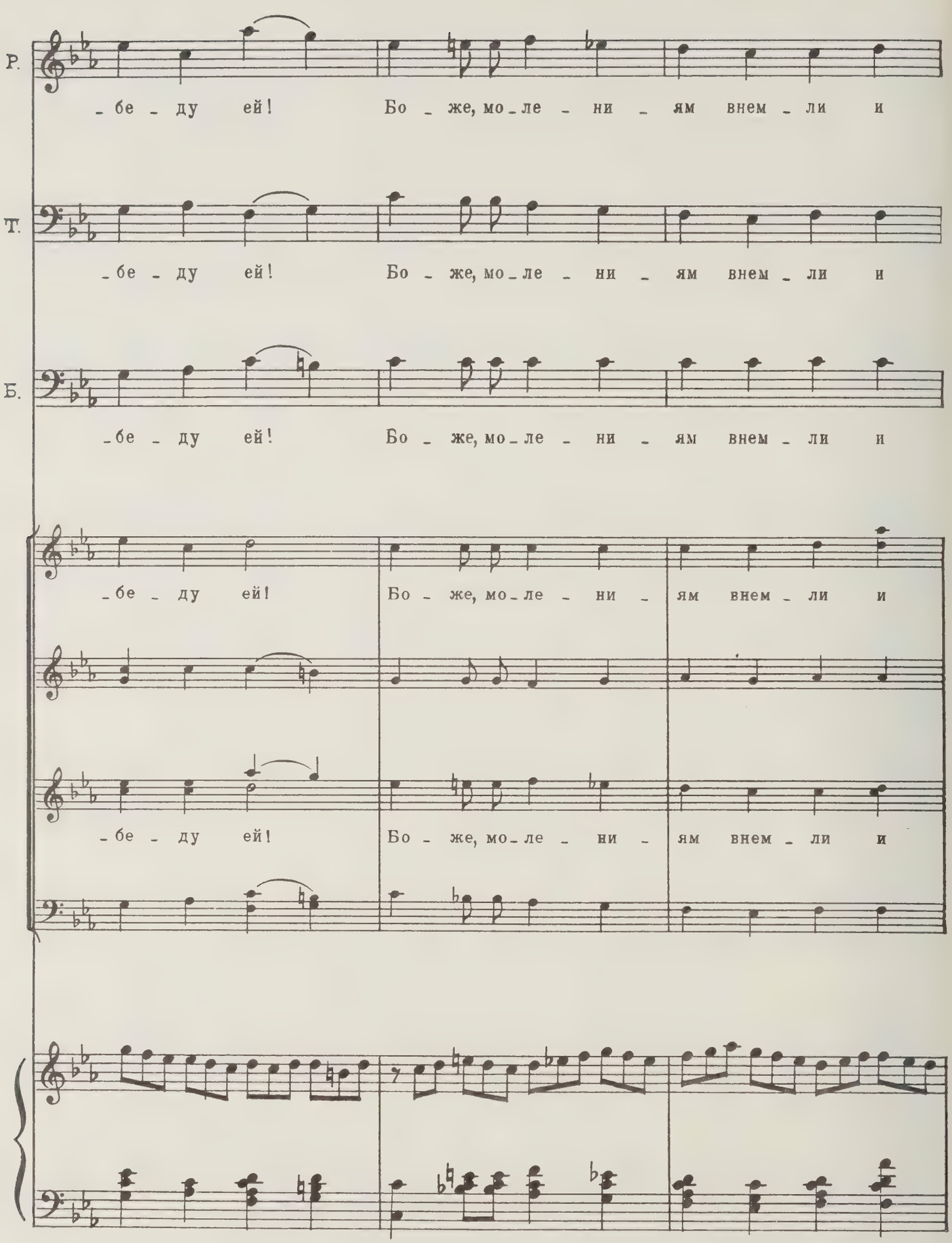
4 Зак. 14544

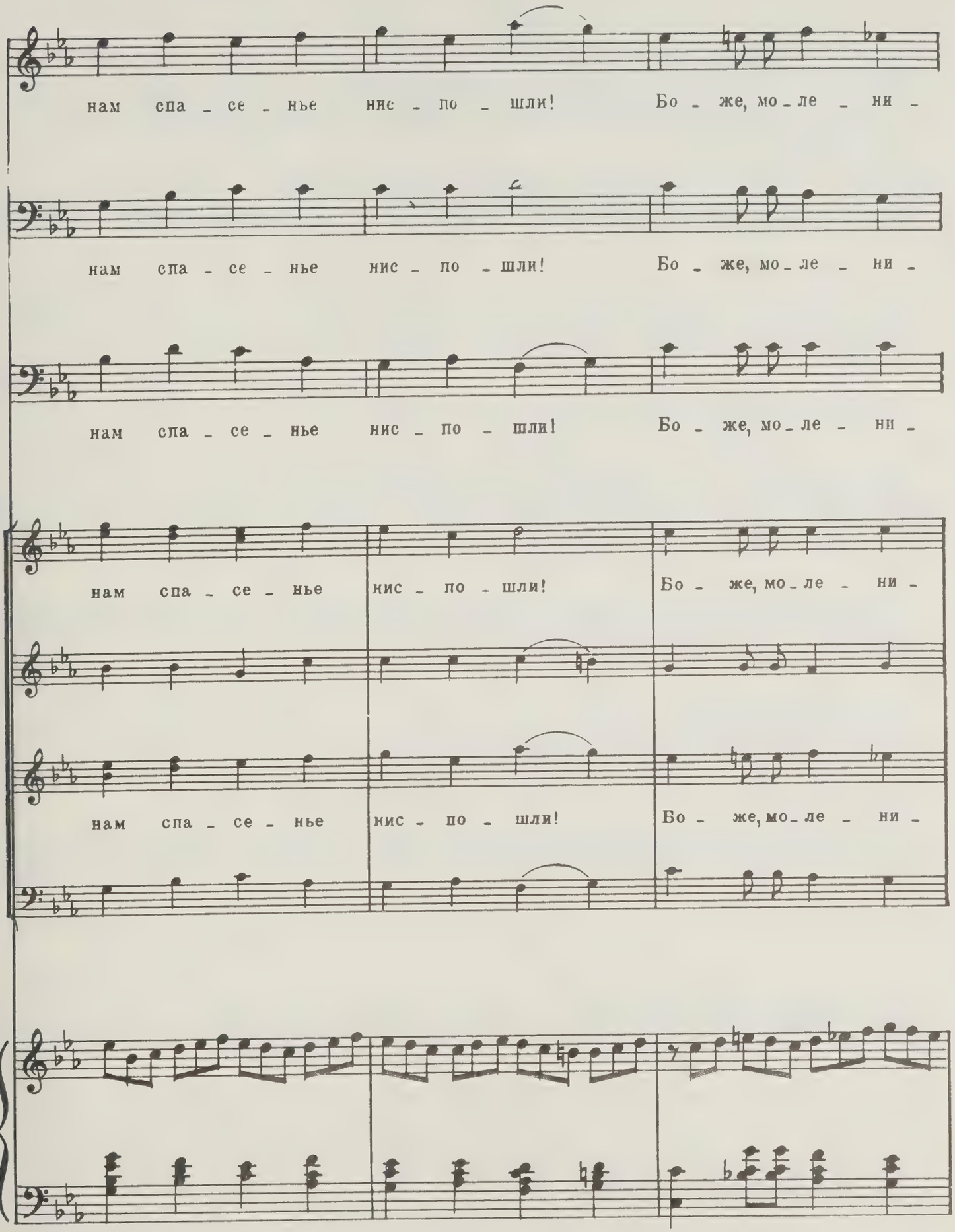

Раймонд
Тибо
Бертран
ХОР ДЕВУШЕК И ХОР НАРОДА (вместе)
f
ff
О бо - же, сми - луй - ся над на - ми, над

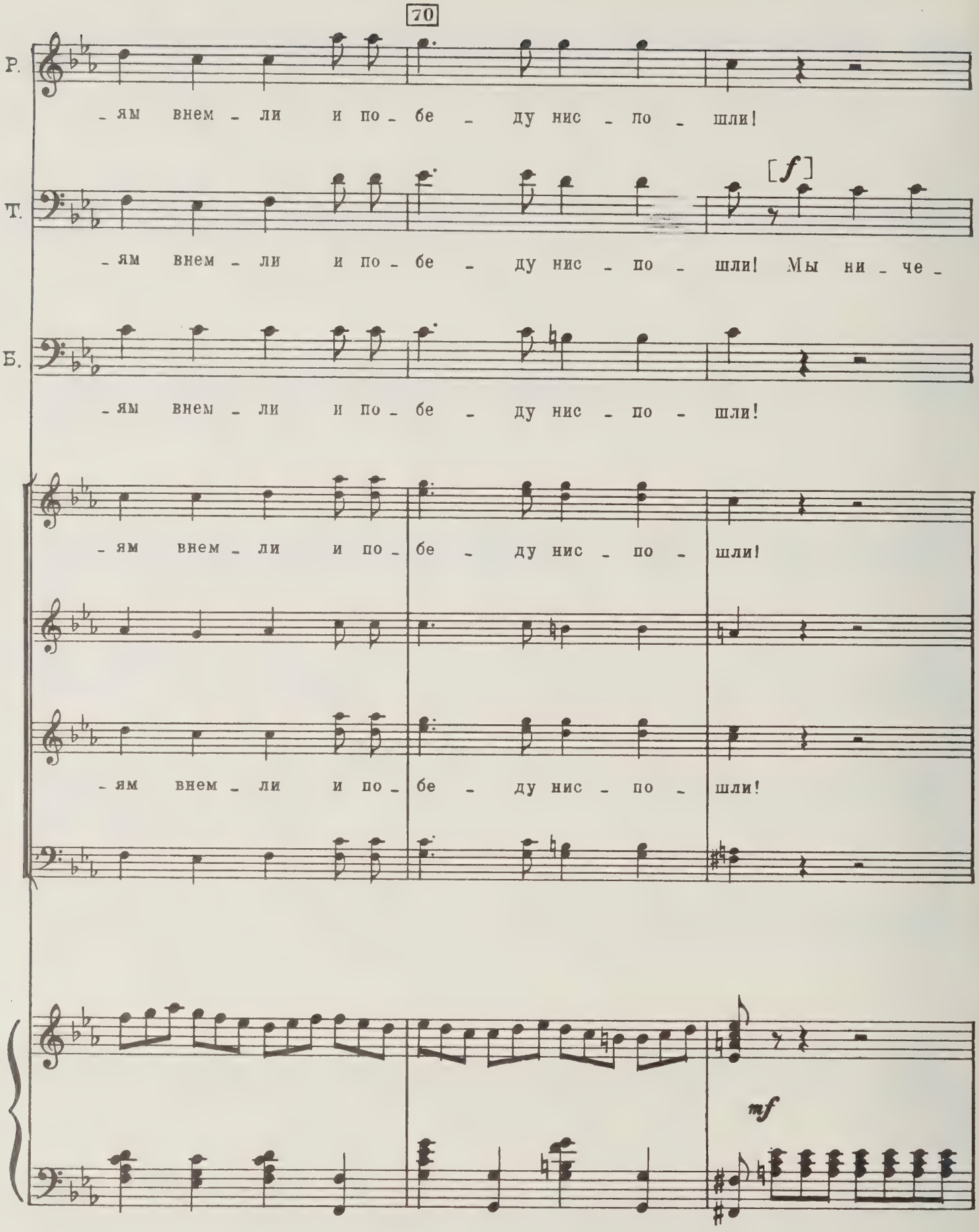

Р.
mf
на - ми, у - жель ты Фран - ци - и сво - ей
Т.
mf
на - ми, у жель ты Фран - ци - и сво - ей
Б.
mf
на - ми, у - жель ты Фран - ци - и сво - ей
mf
на - ми, у - жель ты Фран - ци - и сво - ей
mf
mf
на - ми, у - жель ты Фран - ци - и сво - ей
mf
mf
cresc.


Р.
Т.
Б.
f
ff
на - зна - чил пасть и над вра - га - ми


60
Р.
не нис_по_шлешь по - бе - ду ей, не нис_по_шлешь по -
[ты не по_шлешь] [ты не по_шлешь]
Т
не нис_по_шлешь по - бе - ду ей, не нис_по_шлешь по -
[ты не по_шлешь] [ты не по_шлешь]
Б.
не нис_по_шлешь по - бе - ду ей, не нис_по_шлешь по -
[ты не по_шлешь] [ты не по_шлешь]
не нис_по_шлешь по - бе - ду ей, не нис_по_шлешь по -
[ты не по_шлешь] [ты не по_шлешь]
не нис_по_шлешь по - бе - ду ей, не нис_по_шлешь по -
[ты не по_шлешь] [ты не по_шлешь]

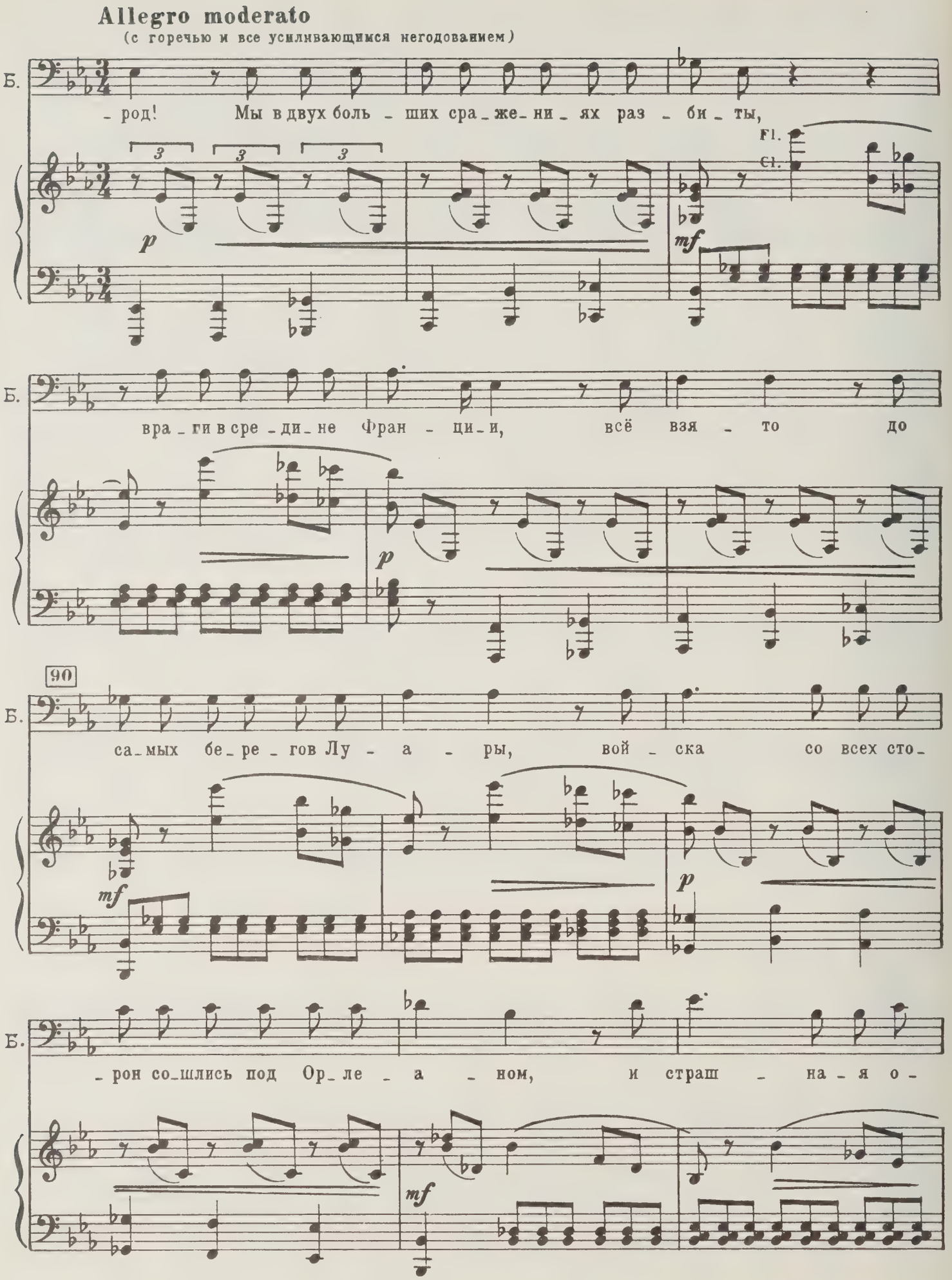

Р.
– бе – ду ей! Бо – же, мо – ле – ни – ям внем – ли и
Т.
– бе – ду ей! Бо – же, мо – ле – ни – ям внем – ли и
Б.
– бе – ду ей! Бо – же, мо – ле – ни – ям внем – ли и
– бе – ду ей! Бо – же, мо – ле – ни – ям внем – ли и
– бе – ду ей! Бо – же, мо – ле – ни – ям внем – ли и


Р.
нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -
Т.
нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -
Б.
нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -
нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -
нам спа - се - нье нис - по - шли! Бо - же, мо - ле - ни -


70
Р.
– ям внем – ли и по – бе – ду нис – по – шли!
Т.
– ям внем – ли и по – бе – ду нис – по – шли! Мы ни – че –
[f]
Б.
– ям внем – ли и по – бе – ду нис – по – шли!
– ям внем – ли и по – бе – ду нис – по – шли!
– ям внем – ли и по – бе – ду нис – по – шли!
mf


Т.
_го не ве _ да _ ем! Ска _ жи _ те, да _
Т.
_ле _ ко ли вра _ ги и где ко _ роль, где
[f]
Т.
пол _ чи _ ща фран _ цуз _ ски _ е свож _ дя _ ми?
[все пол _ ки]


Moderato assai
Вертран
Molto riten.
80
f
Бо _ же! По _ ми_луй ко_ро _ ля и наш на _
Об.
Cl.
sf
f
Fg.


Allegro moderato
(с горечью и все усиливающимся негодованием)
Б.
- род! Мы в двух боль - ших сра - же - ни - ях раз - би - ты,
Fl.
Cl.
p
mf
Б.
вра - ги в сре - ди - не Фран - ци - и, всё взя - то до
p
90
Б.
са - мых бе - ре - гов Лу - а - ры, вой - ска со всех сто -
mf
p
Б.
- рон со - шлись под Ор - ле - а - ном, и страш - на - я о -
mf

Б. _са_да на_ча_лась!.. Как са_ран_ча, на ни _ ву тем_ной ту_чей

p *mf*

100

Б. об_ру_шив_шись, ки_пит не_о_бо_зри_мо, так Ор_ле_

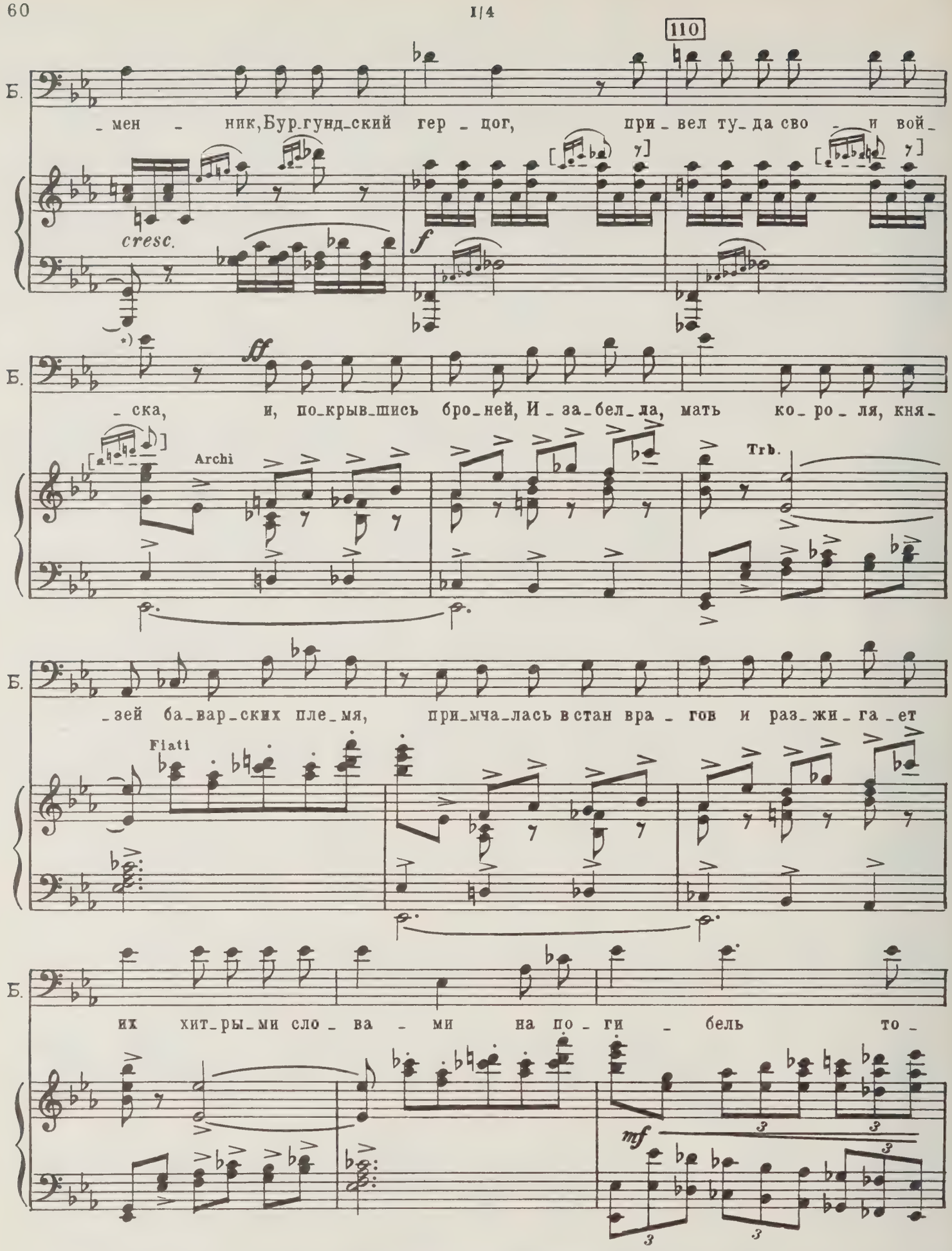
p *crescendo*

Б. _ан бес_чис_лен_но на_ро _ ды о _ сы_па_ли, вод_но стол_

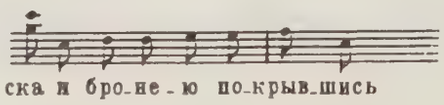
Б. _пив_шись вой _ ско, и за_од_но с при_шель_ца_ми, из_

mf

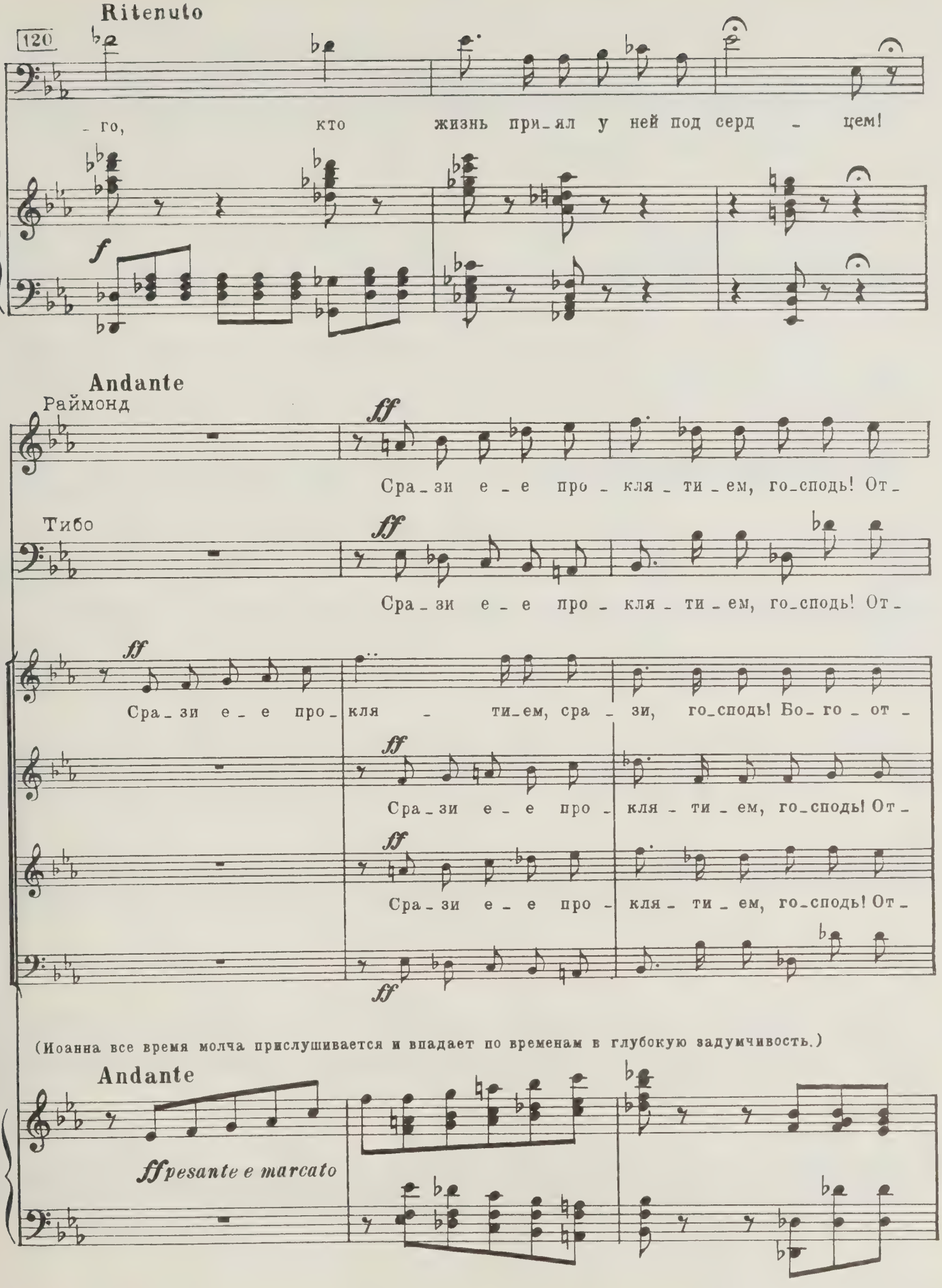
*) Тт. 100–110. В партитуре движение изложено так: и т. д.

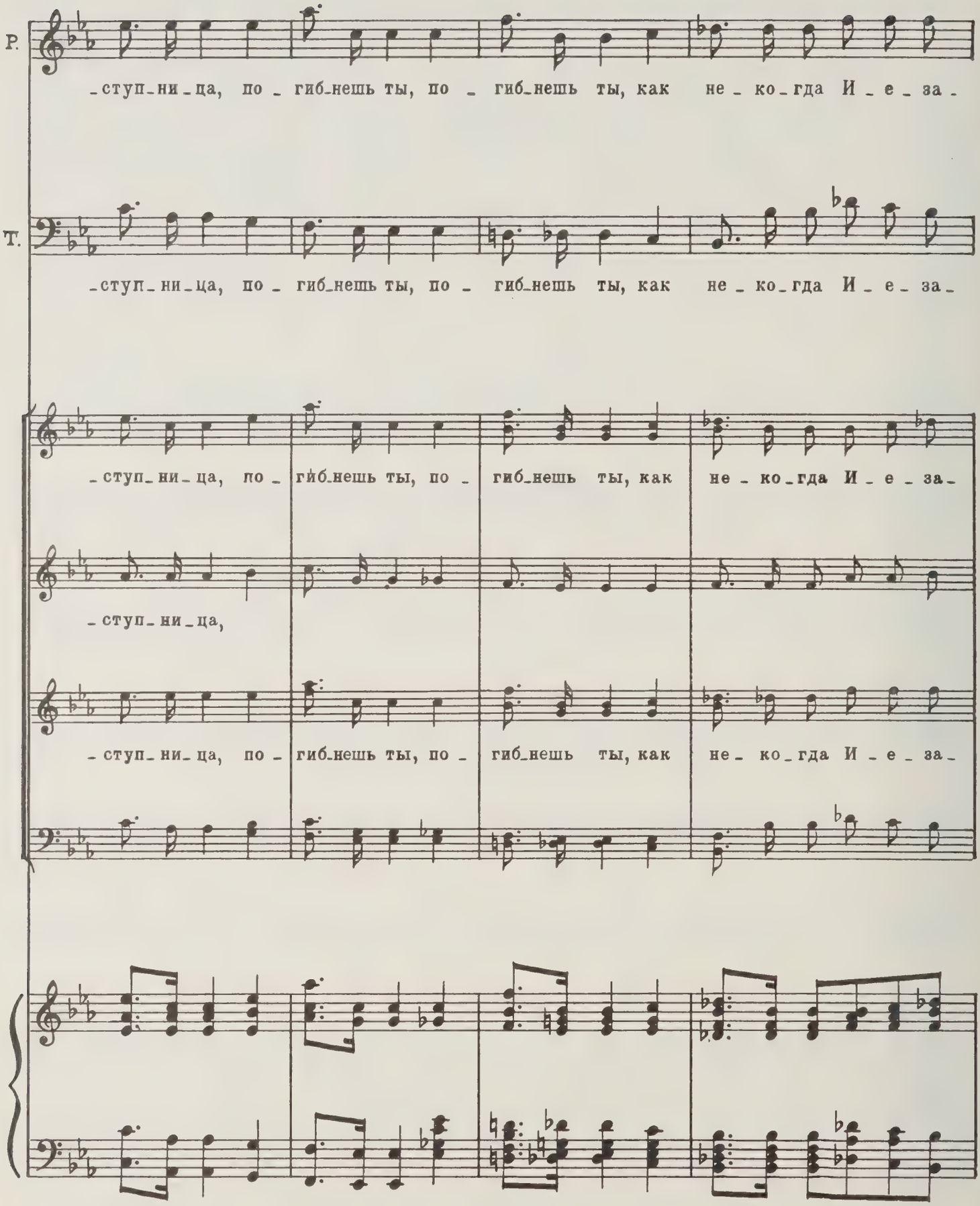


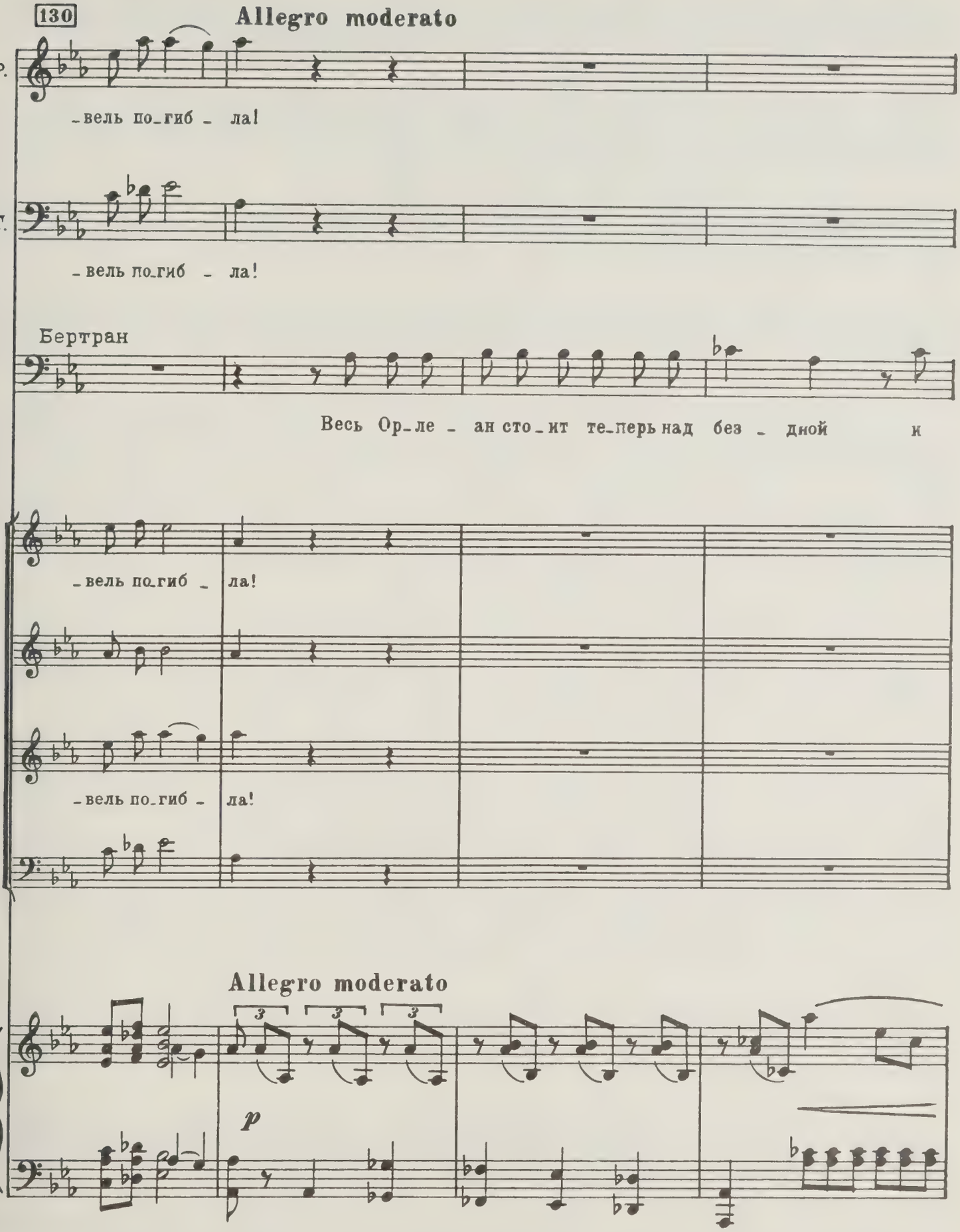
*) Тт. 111 – 122. В автографе партитуры:

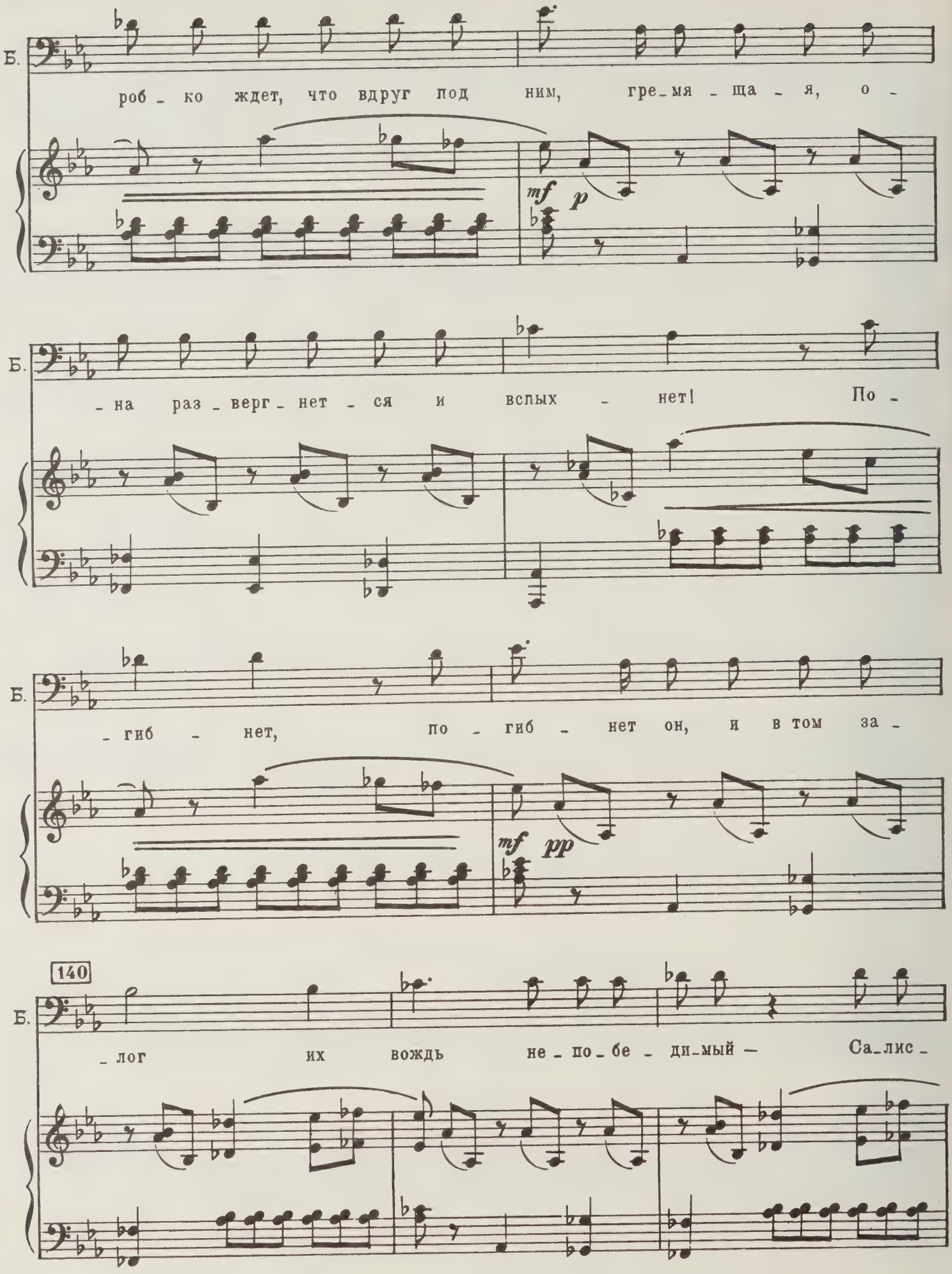


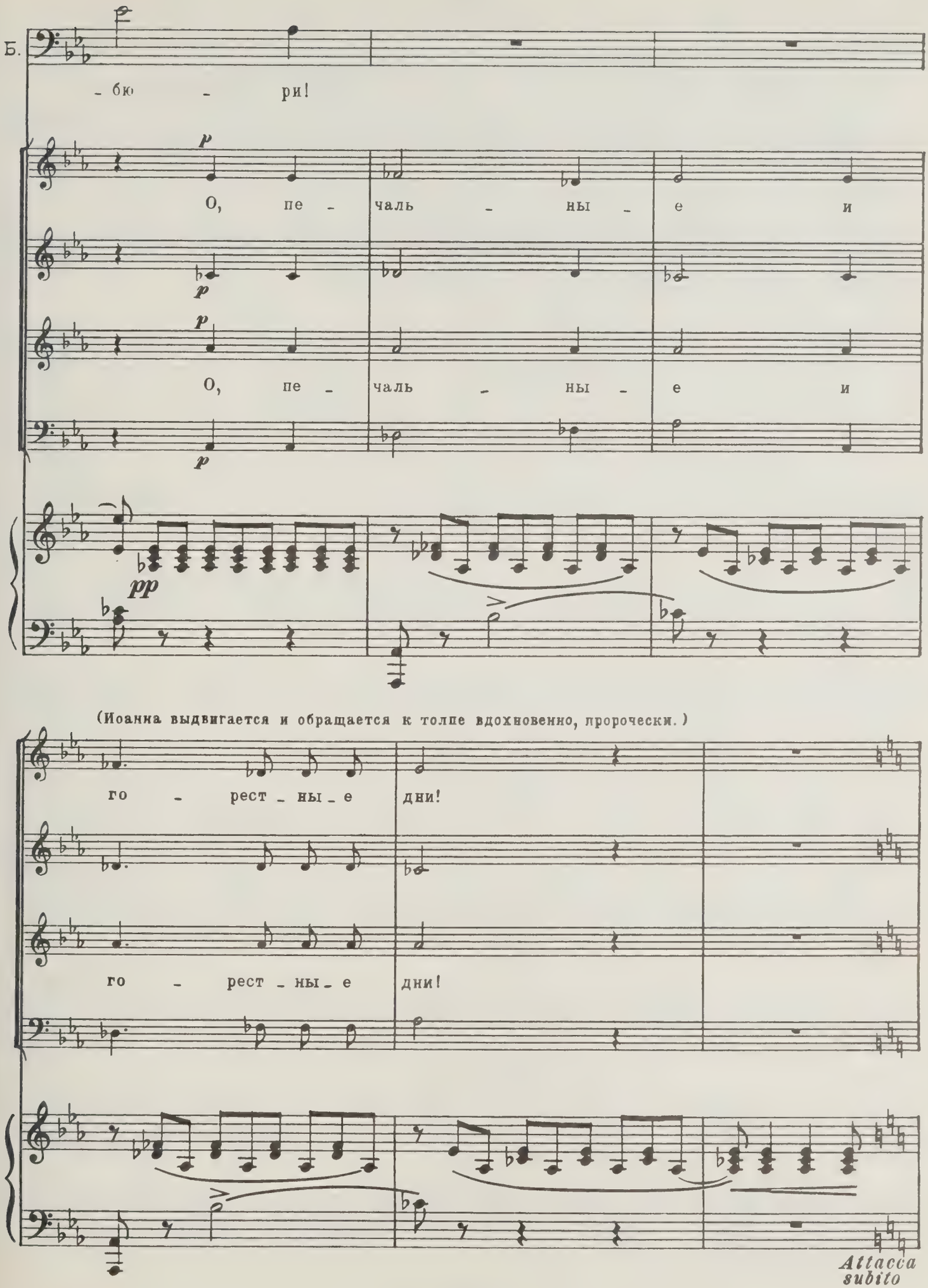
_ска и бро_не _ ю по_крыв_шись


Ritenuto
120
Б.
- го, кто жизнь при-ял у ней под серд - цем!
f
Andante
Раймонд
ff
Сра-зи е-е про-кля-ти-ем, го-сподь! От-
Тибо
ff
Сра-зи е-е про-кля-ти-ем, го-сподь! От-
ХОР
ff
Сра-зи е-е про-кля ти-ем, сра-зи, го-сподь! Бо-го-от-
ff
Сра-зи е-е про-кля-ти-ем, го-сподь! От-
ff
Сра-зи е-е про-кля-ти-ем, го-сподь! От-
ff
(Иоанна все время молча прислушивается и впадает по временам в глубокую задумчивость.)
Andante
ff pesante e marcato


Р.
-ступ-ни-ца, по - гиб-нешь ты, по - гиб-нешь ты, как не - ко-гда И - е - за -
Т.
-ступ-ни-ца, по - гиб-нешь ты, по - гиб-нешь ты, как не - ко-гда И - е - за -
-ступ-ни-ца, по - гиб-нешь ты, по - гиб-нешь ты, как не - ко-гда И - е - за -
-ступ-ни-ца,
-ступ-ни-ца, по - гиб-нешь ты, по - гиб-нешь ты, как не - ко-гда И - е - за -

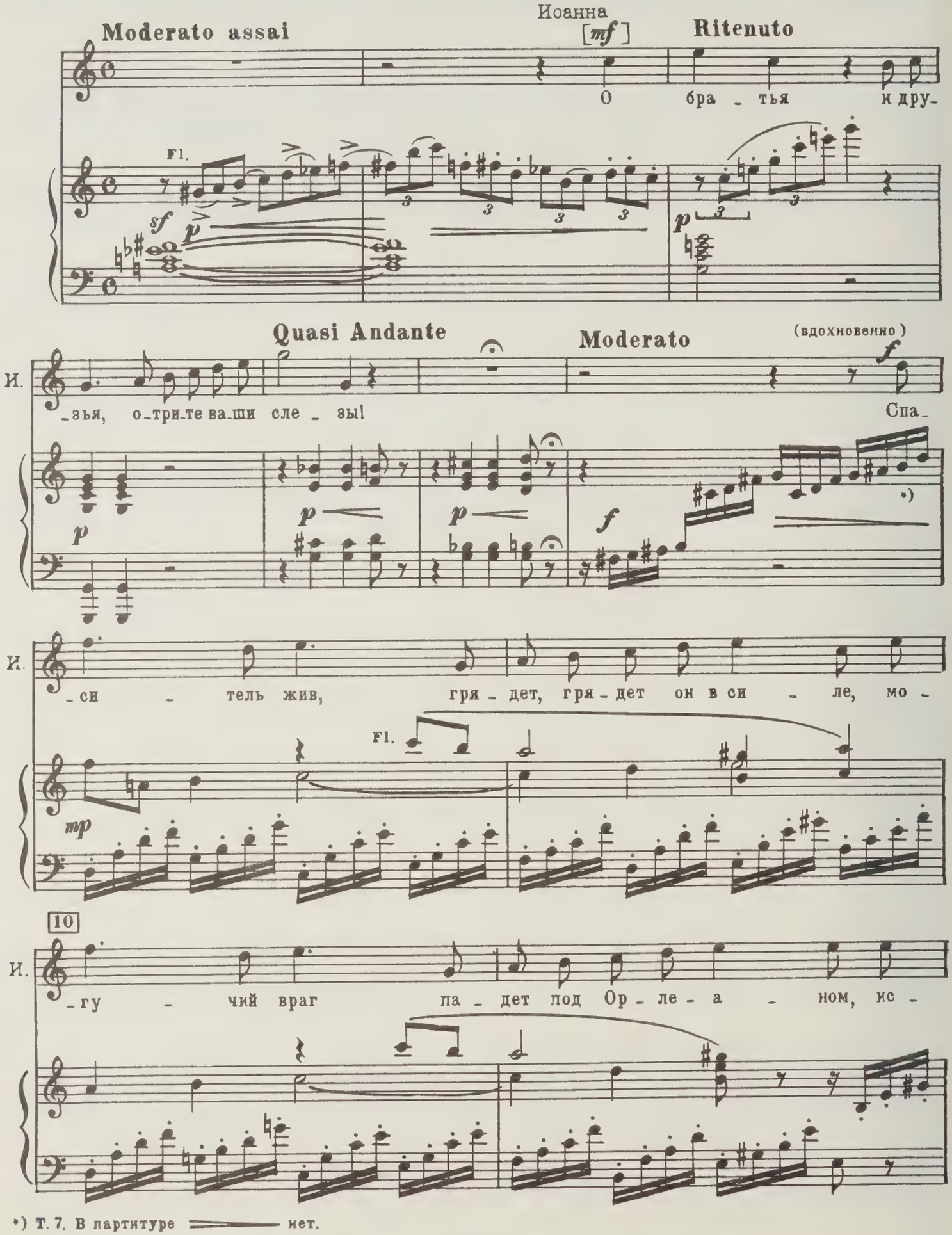

130
Allegro moderato
Р.
-вель по-гиб - ла!
Т.
-вель по-гиб - ла!
Бертран
Весь Ор-ле - ан сто-ит те-перь над без - дной и
-вель по-гиб - ла!
-вель по-гиб - ла!
-вель по-гиб - ла!
Allegro moderato
p


Б.
роб - ко ждет, что вдруг под ним, гре-мя - ща - я, о -
mf p
Б.
- на раз - верг - нет - ся и вслых - нет! По -
Б.
- гиб - нет, по - гиб - нет он, и в том за -
mf pp
140
Б.
- лог их вождь не - по - бе - ди-мый — Са-лис -

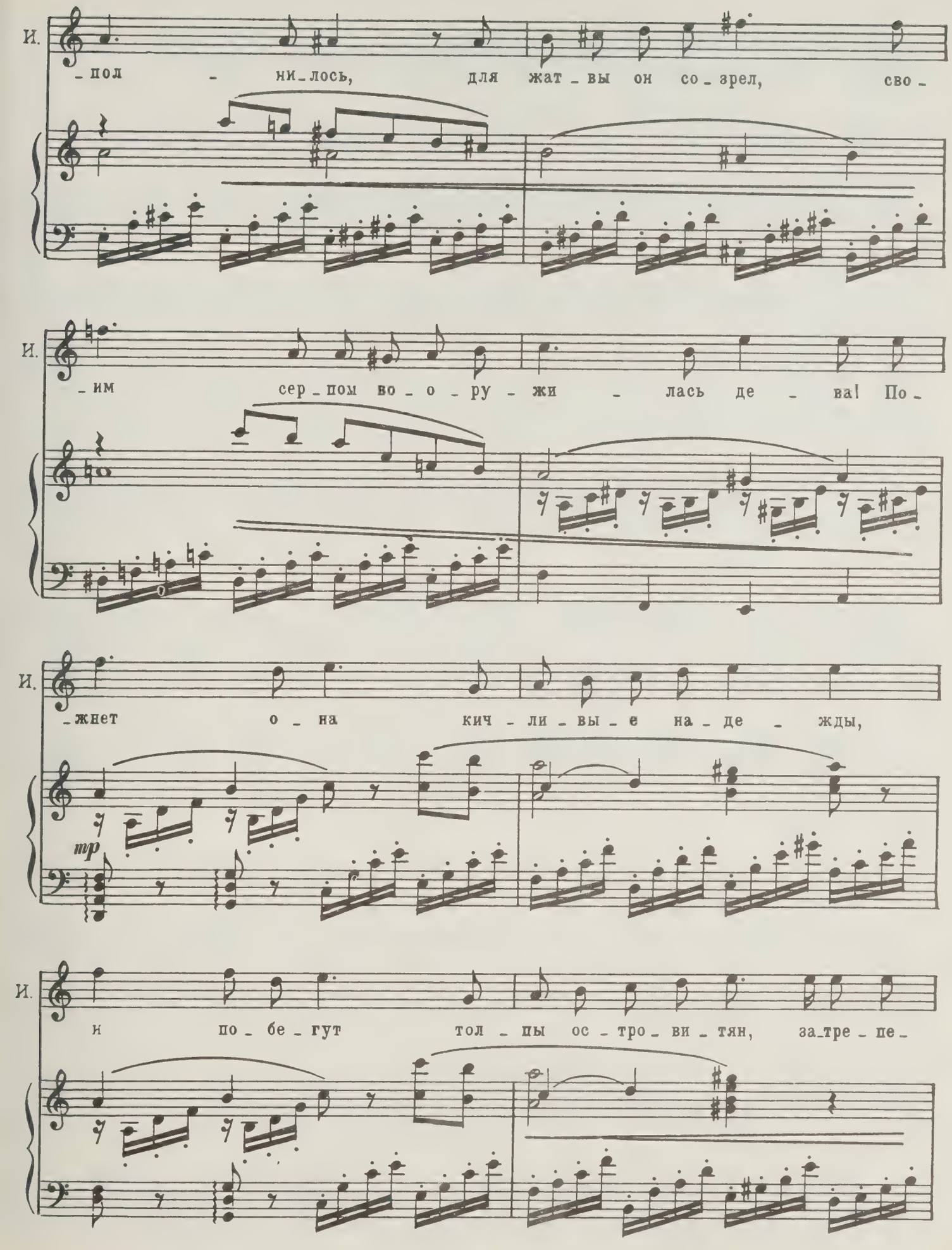

Б.
- бю - ри!
p
О, пе - чаль - ны - е и
p
О, пе - чаль - ны - е и
p
pp
(Иоанна выдвигается и обращается к толпе вдохновенно, пророчески.)
го - рест - ны - е дни!
го - рест - ны - е дни!
Attacca subito

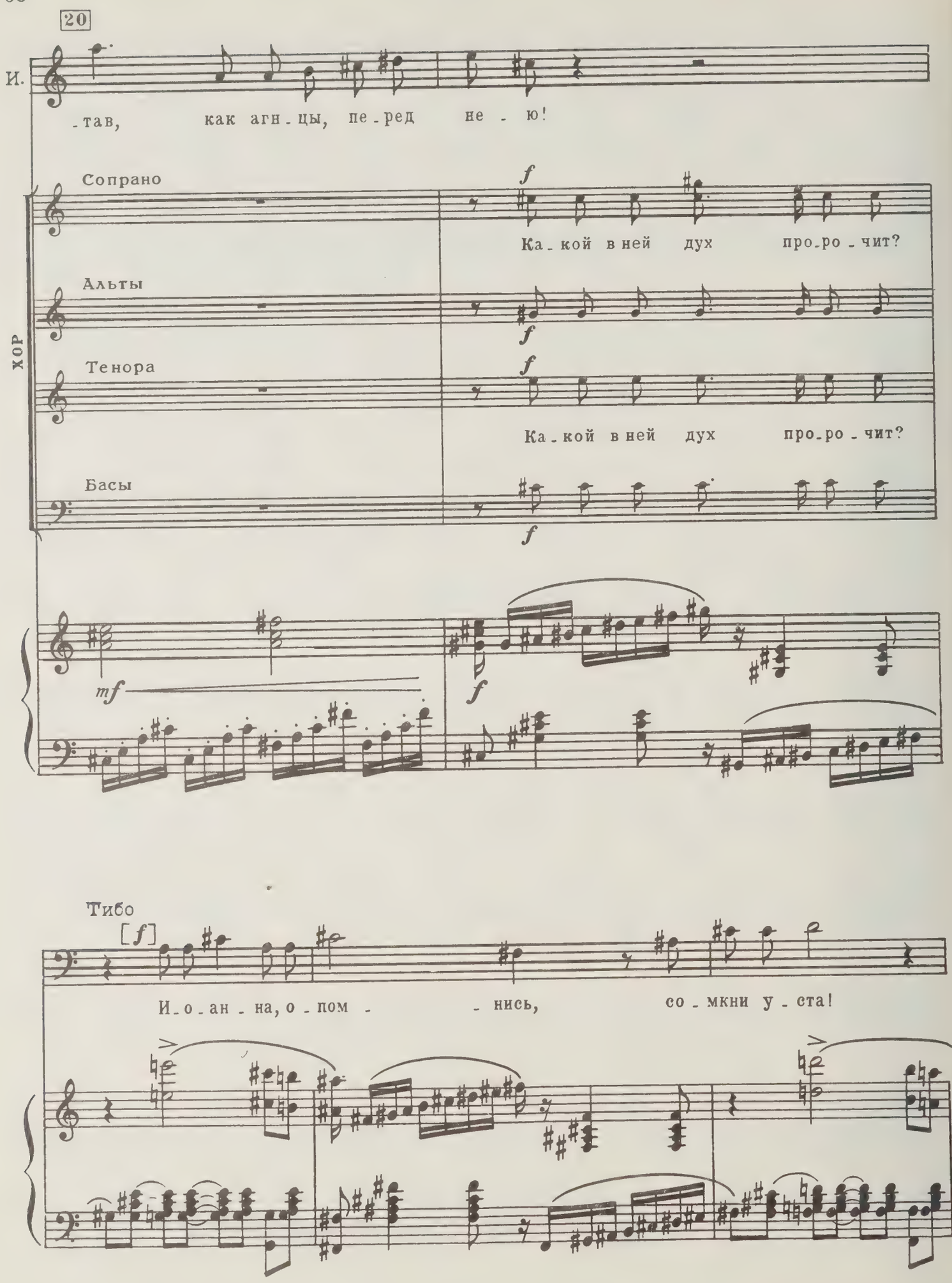
5 Зак. 14544

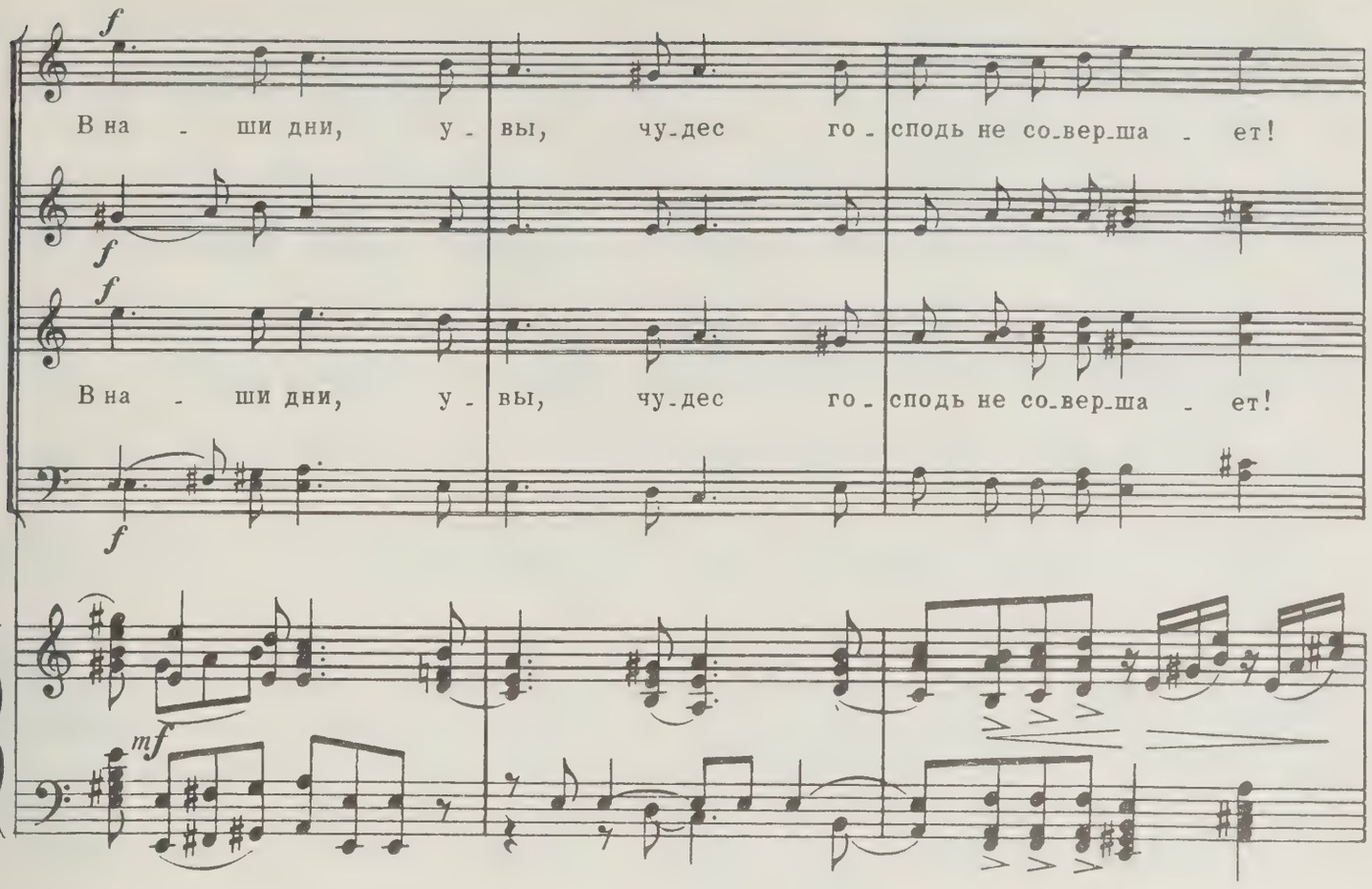
№ 5
Сцена



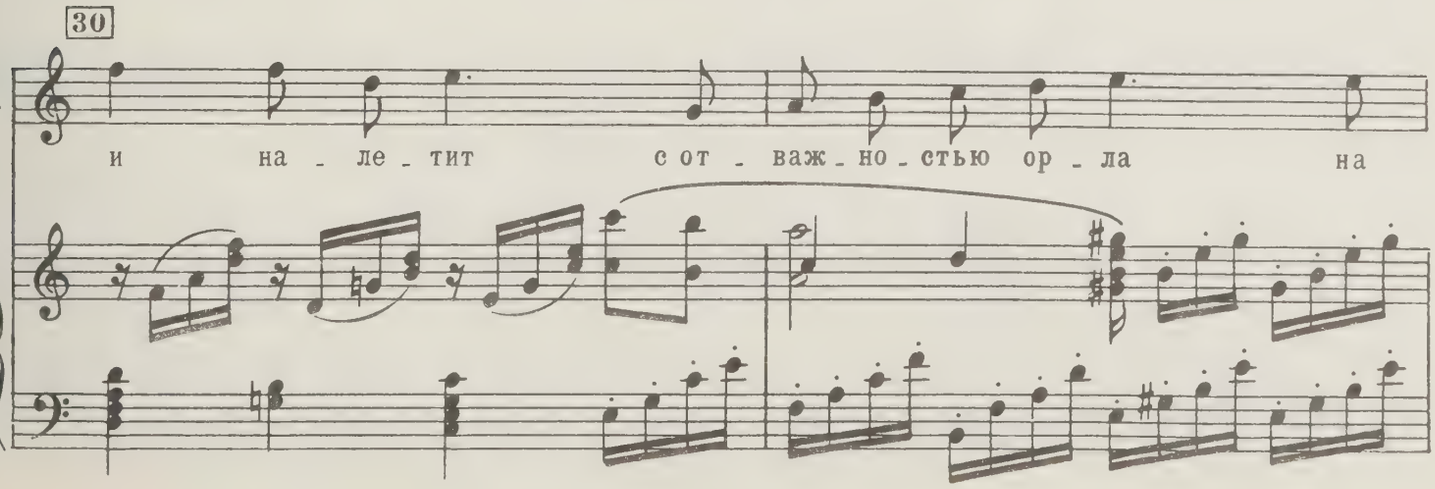
*) Т. 7. В партитуре ═══ нет.

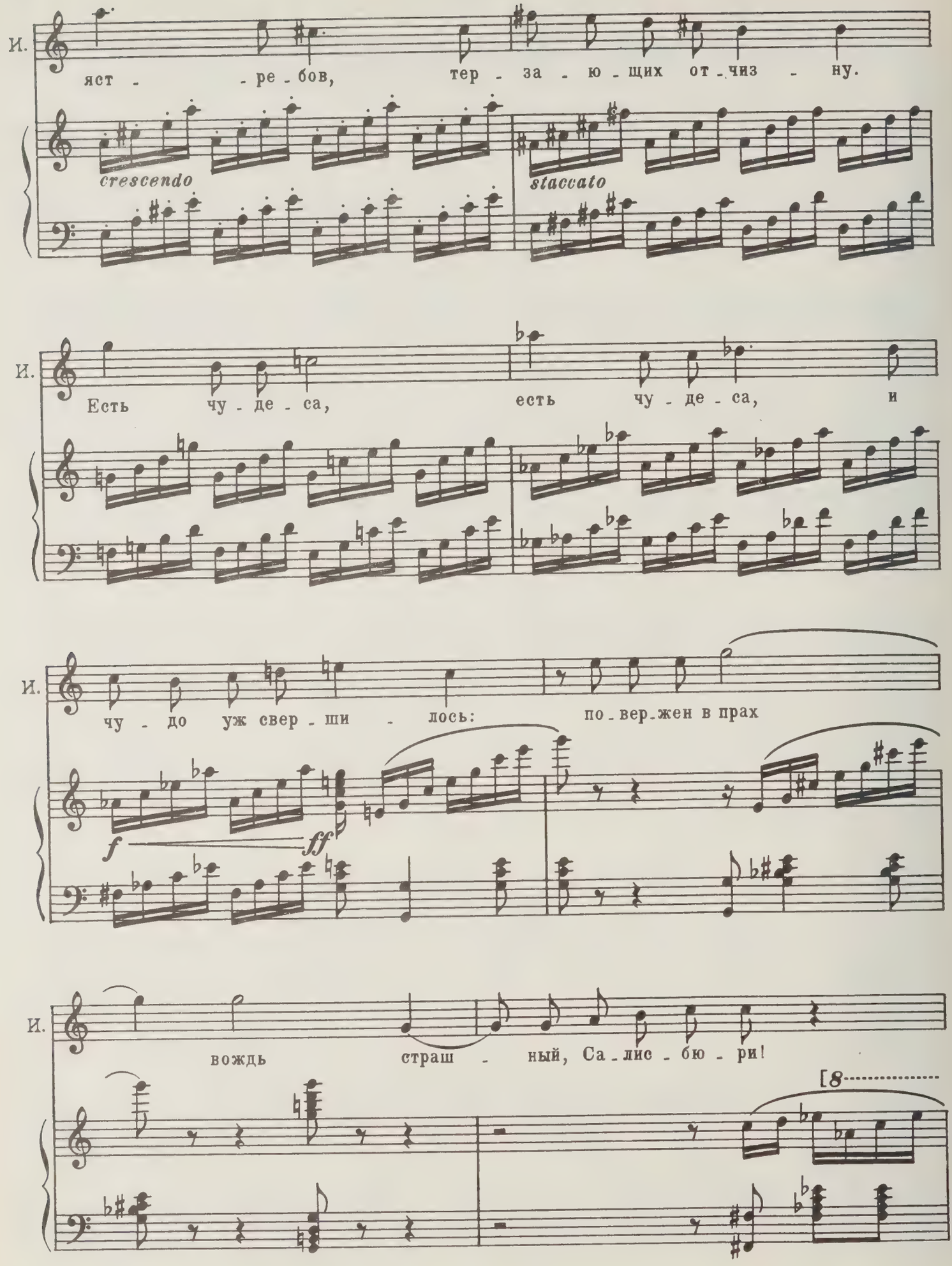

И.
_пол _ ни_лось, для жат _ вы он со _ зрел, сво _
И.
_им сер _ пом во _ о _ ру _ жи _ лась де _ ва! По _
И.
_жнет о _ на кич _ ли _ вы _ е на _ де _ жды,
mp
И.
и по _ бе _ гут тол _ пы ос _ тро _ ви _ тян, за_тре _ пе _


20
И.
-тав, как аг-нцы, пе-ред не - ю!
ХОР
Сопрано
Ка-кой в ней дух про-ро-чит?
Альты
Тенора
Ка-кой в ней дух про-ро-чит?
Басы
Тибо
И-о-ан-на, о-пом - - нись, со-мкни у-ста!


f
В на - ши дни, у - вы, чу-дес го - сподь не со-вер-ша - ет!
f
f
В на - ши дни, у - вы, чу-дес го - сподь не со-вер-ша - ет!
f
mf


Иоанна
ff
Есть чу - де - са: взо - вьет - ся го - лу - би - ца


30
И.
и на - ле - тит с от - важ - но - стью ор - ла на


И.
яст - - ре - бов, тер - за - ю - щих от - чиз - ну.
cresc
staccato
И.
Есть чу - де - са, есть чу - де - са, и
И.
чу - до уж свер - ши - лось: по - вер - жен в прах
f
ff
И.
вождь страш - ный, Са - лис - бю - ри!
8

40

(Воин вбегает в беспорядке и в растерзанной одежде.)

ff

У_же_ли ис - ти_ну о_на ве_ща - ет нам? Иль не_бо сжа_ли_лось над

ff

У_же_ли ис - ти_ну о_на ве_ща - ет нам? Иль не_бо сжа_ли_лось над

ff

8 [8 [8 [8

Poco più mosso

Воин

ff

Бе_да! Бе_да! Ко_гда б не меч мой вер_ный,

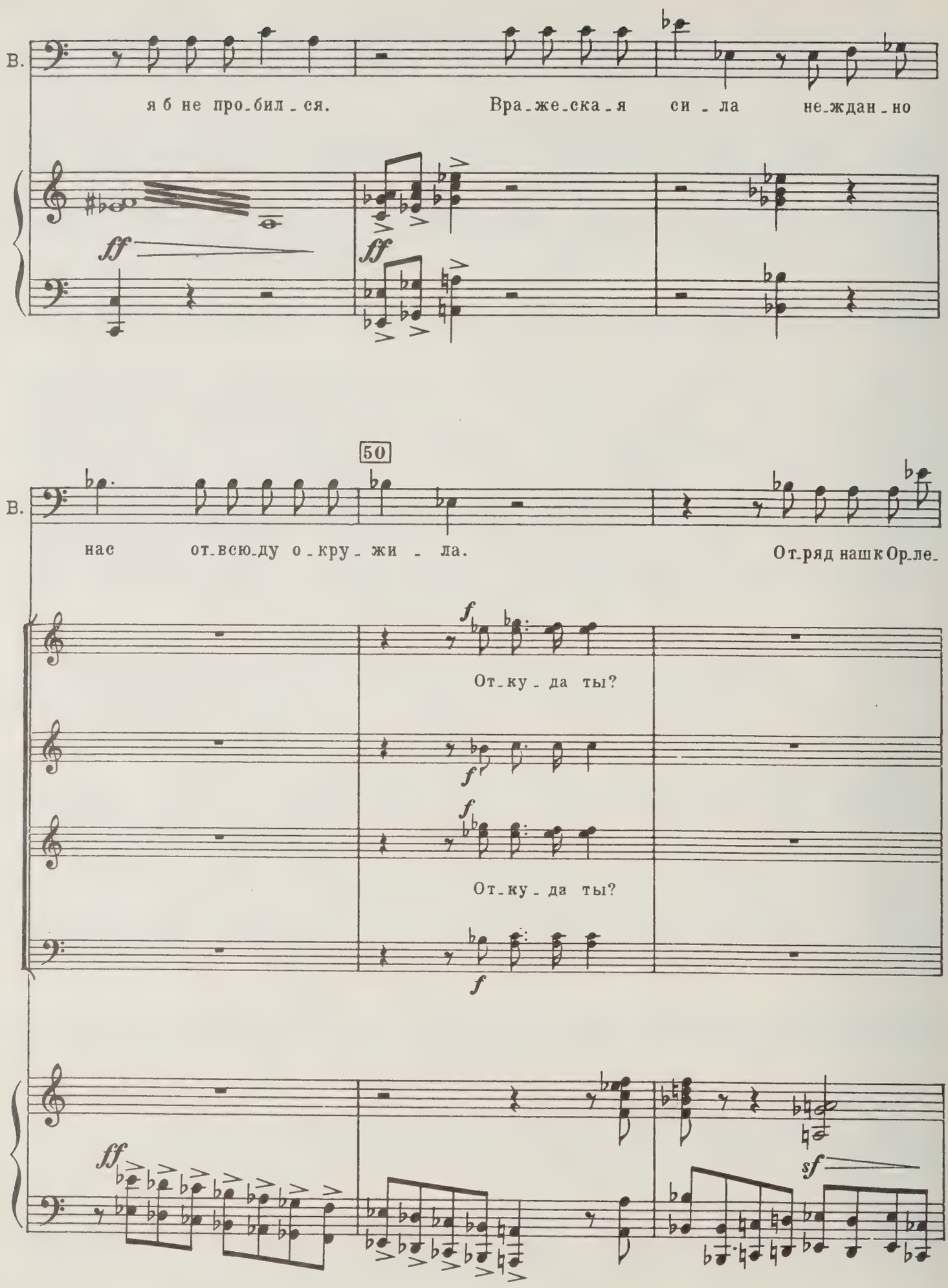
на - ми?

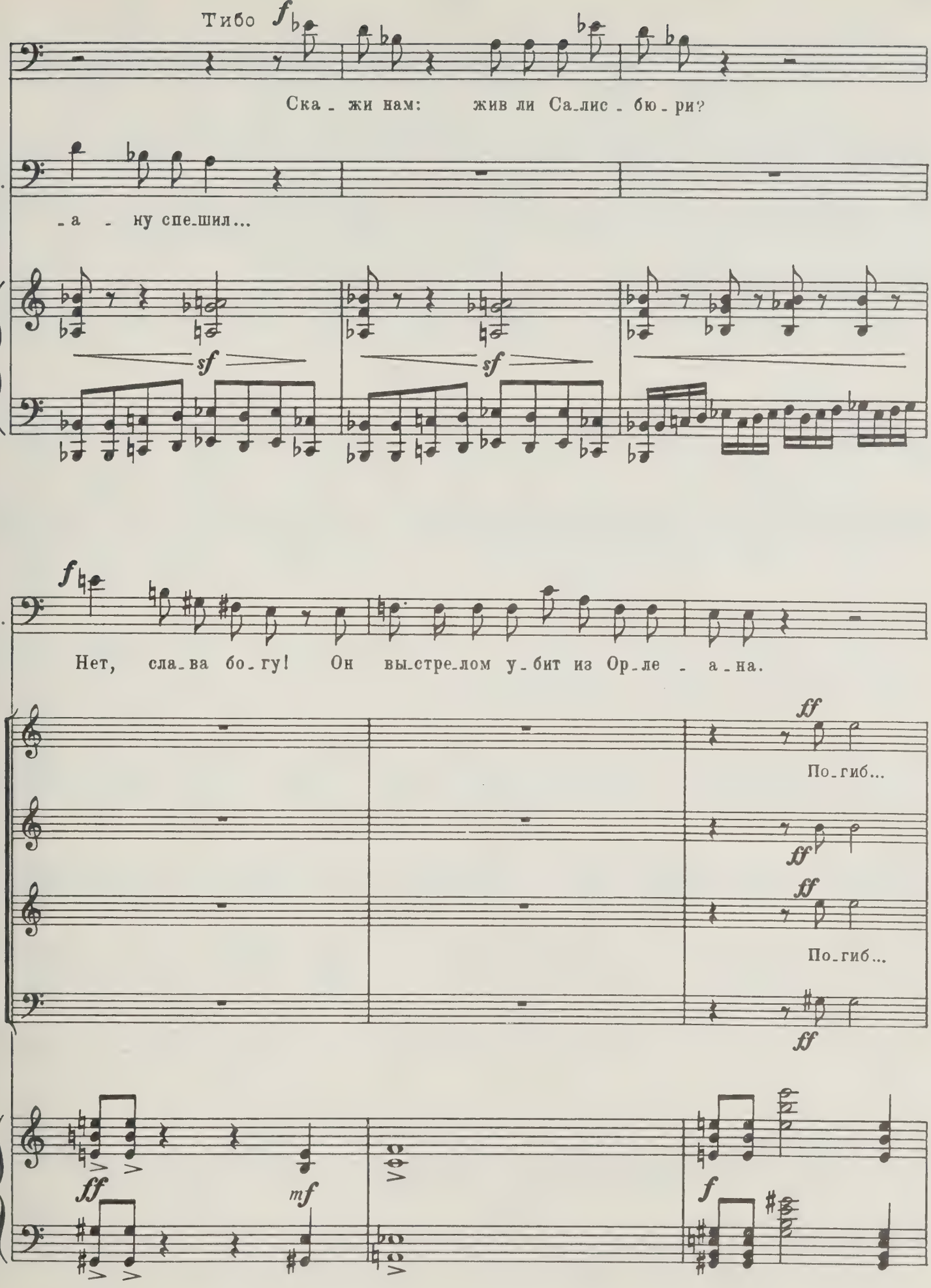
на - ми?

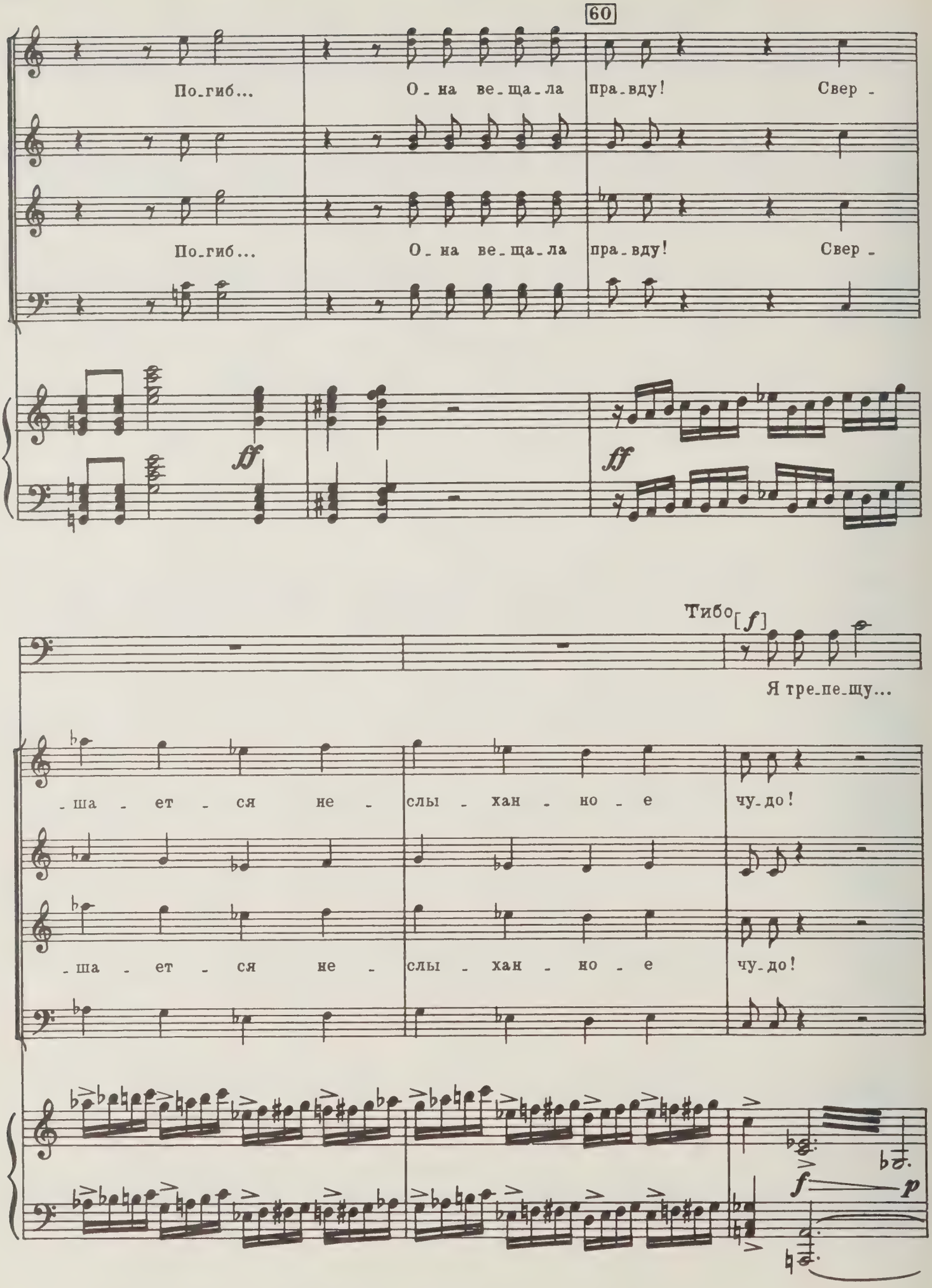
Poco più mosso

8

ff


В.
я б не про-бил - ся.
Вра-же-ска-я си - ла не-ждан-но
ff
ff
50
В.
нас от-всю-ду о-кру- жи - ла.
От-ряд наш Ор-ле-
f
От-ку - да ты?
f
f
От-ку - да ты?
f
ff
sf


Тибо
Ска_жи нам: жив ли Са_лис_бю_ри?
В.
_а _ ну спе_шил...
В.
Нет, сла_ва бо_гу! Он вы_стре_лом у_бит из Ор_ле _ а_на.
По_гиб...
По_гиб...


60
По_гиб... О_на ве_ща_ла пра_вду! Свер_
По_гиб... О_на ве_ща_ла пра_вду! Свер_
ff
ff
Тибо [f]
Я тре_пе_щу...
_ша_ет_ся не_слы_хан_но_е чу_до!
_ша_ет_ся не_слы_хан_но_е чу_до!
f
p

Ritenuto

Meno mosso

(Тибо по.

Т.

Ка_кой чу_дес_ной си - лой всё тай - но_е ду_ше е - е от - кры_то?..

sf p sf p f p

Quasi Andante

кидает сцену, сумрачный, со страхом озираясь на дочь.)

Иоанна

p

70

О бра_тья, воз_не - сем к твор - цу мо -

p [mp] cresc.

И.

- лит - ву на - - шу!

f dim.

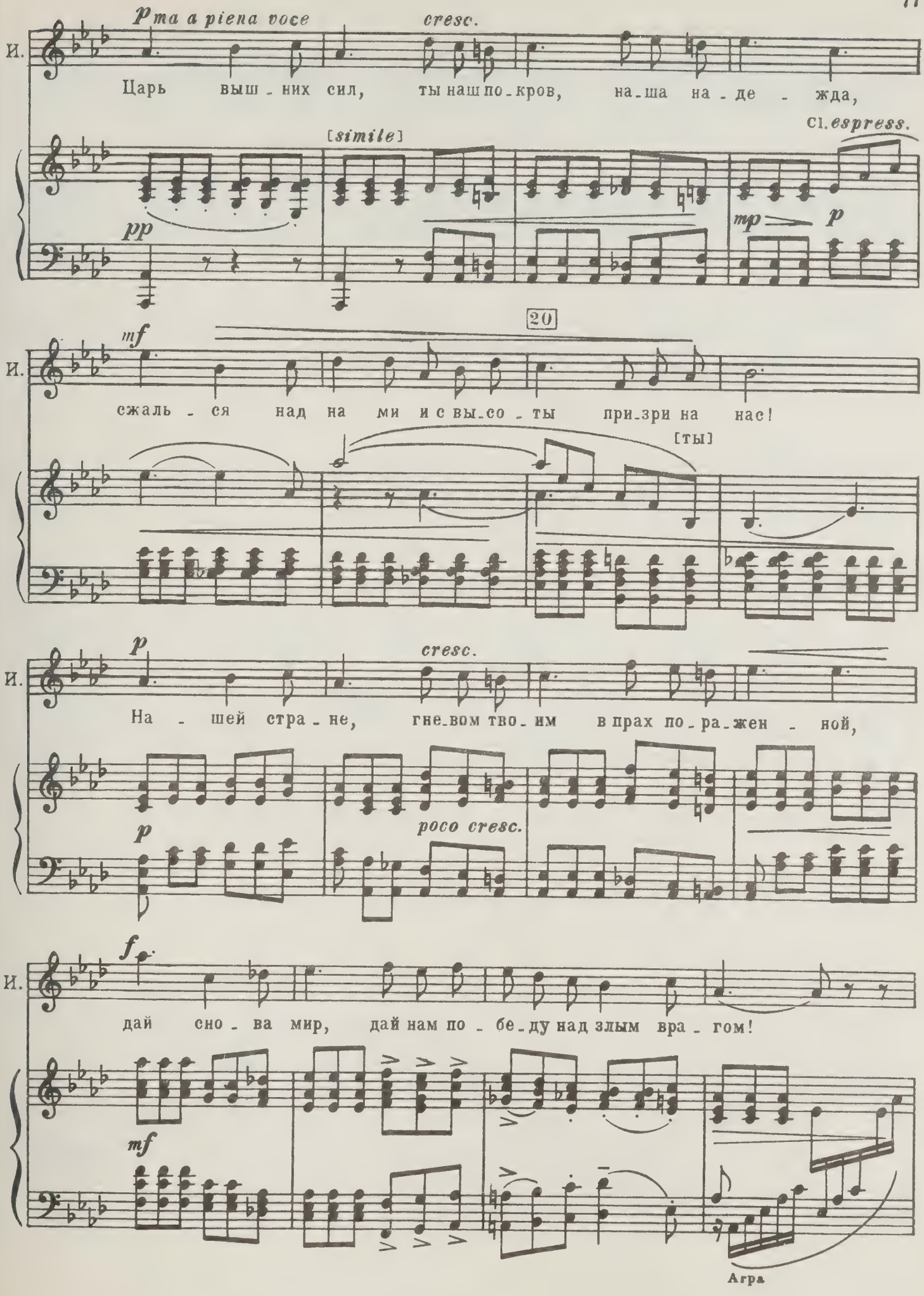
Ped.

pp

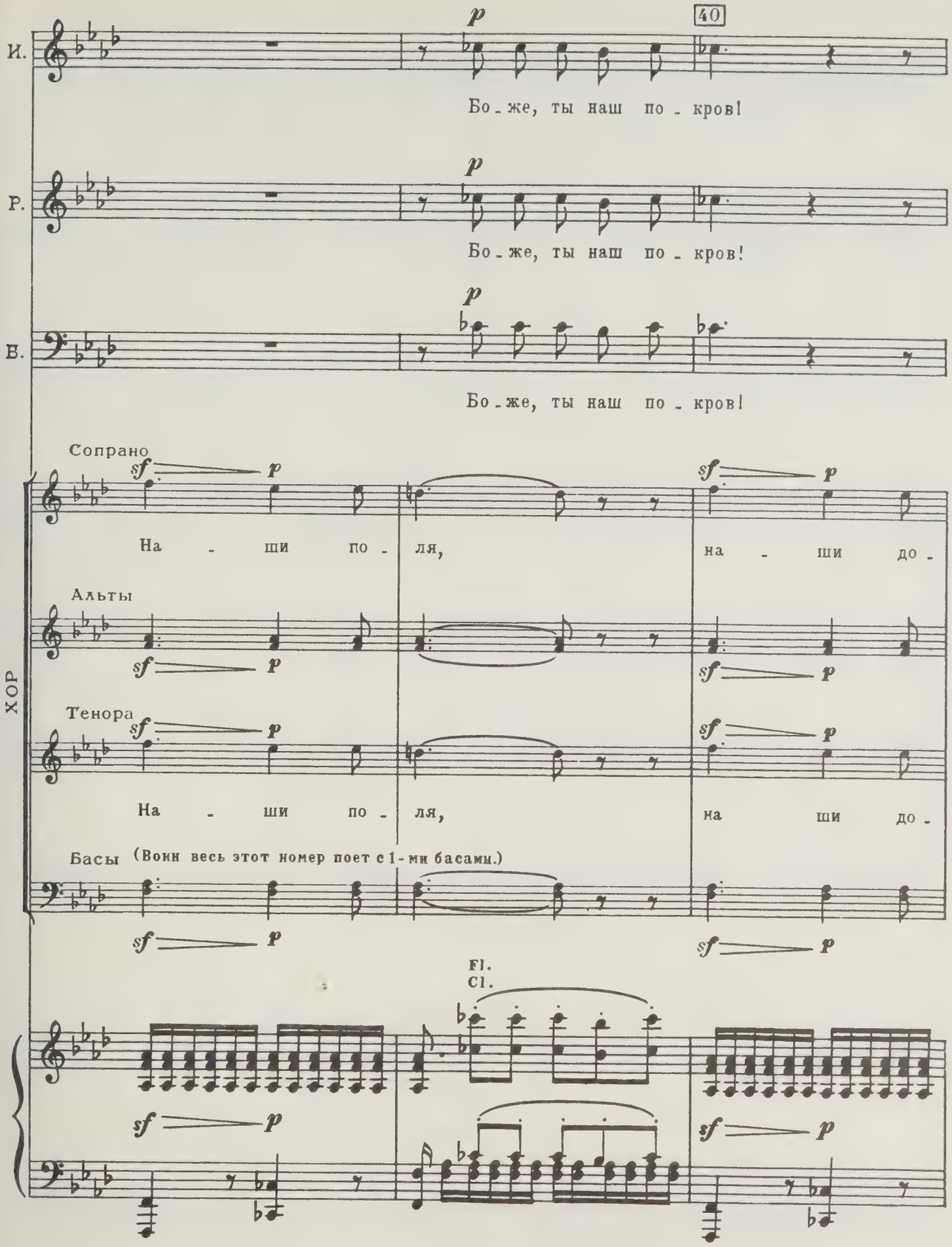
*

№ 6
Гимн
Moderato assai, quasi Andantino

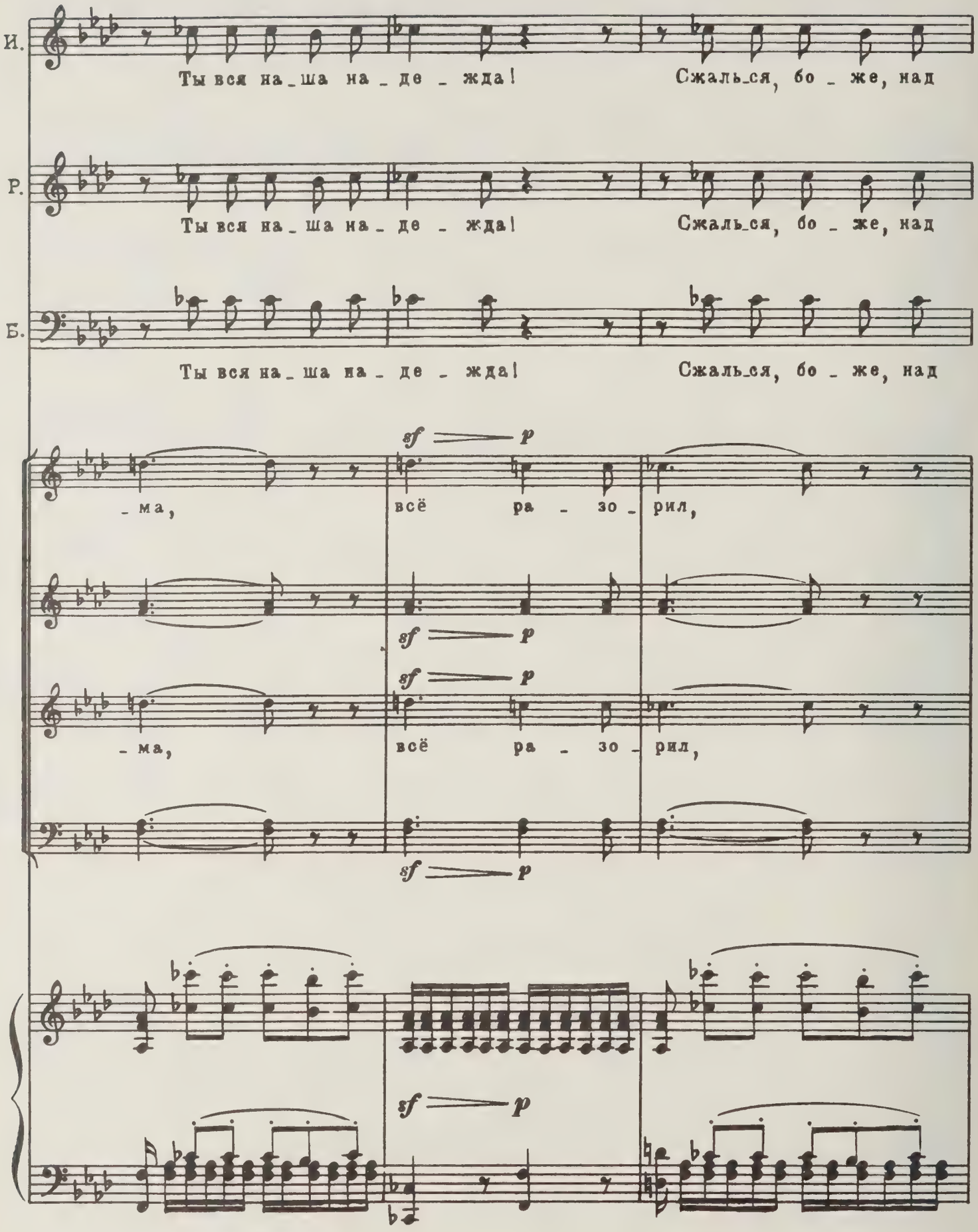


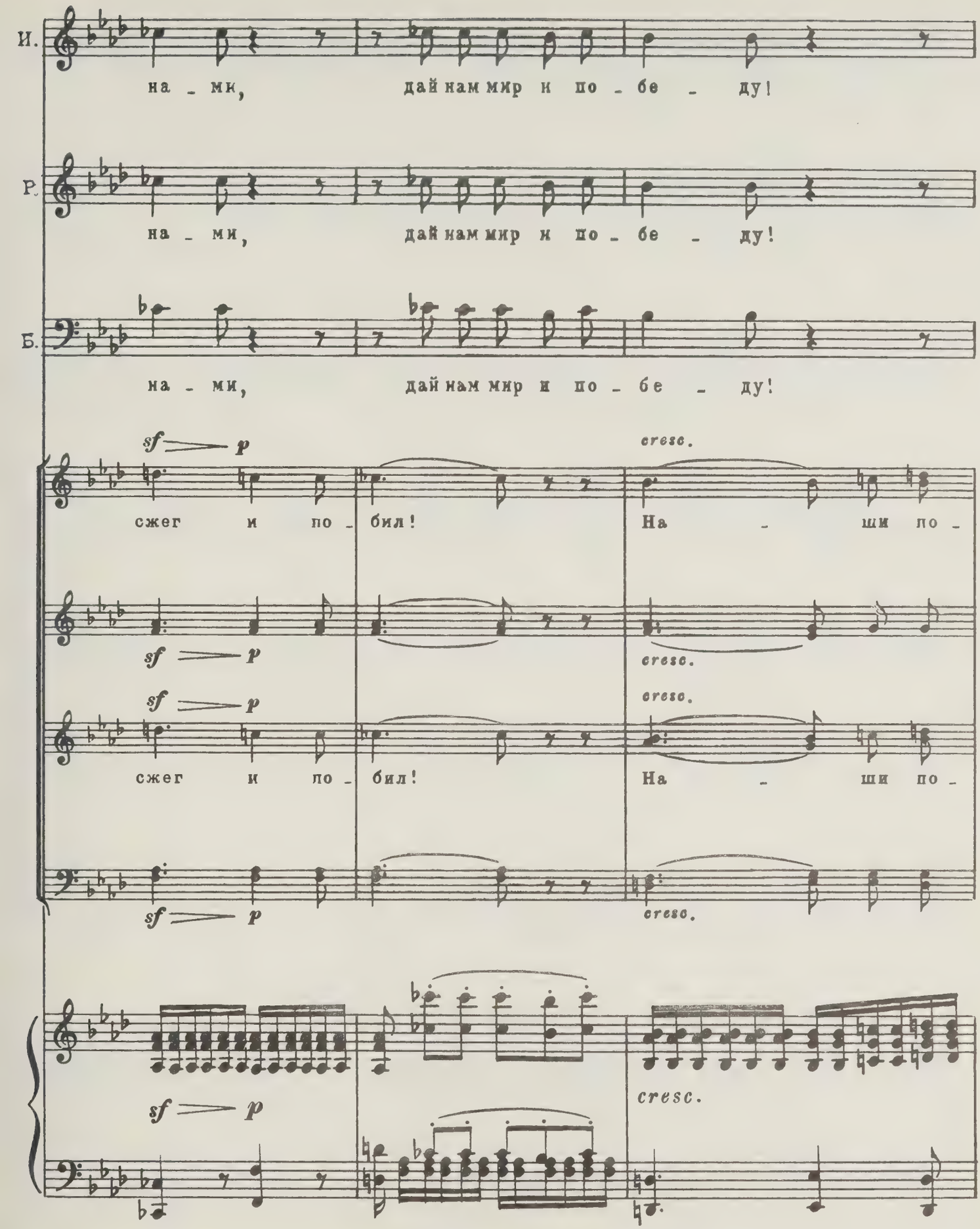

И.
p ma a piena voce
cresc.
Царь выш - них сил, ты наш по-кров, на-ша на - де - жда,
[simile]
Cl. espress.
pp
mp
p
20
И.
mf
сжаль - ся над на ми и с вы-со - ты при-зри на нас!
[ты]
И.
p
cresc.
На - шей стра - не, гне-вом тво - им в прах по-ра-жен - ной,
p
poco cresc.
И.
f
дай сно - ва мир, дай нам по - бе-ду над злым вра - гом!
mf
Агра


30
Раймонд
[p] molto espress.
Кро - ви и слез льют-ся дав-но по-то-ки о-
p
Ped. * Ped. * sempre Ped.
Р.
-биль - ны-е!
Бертран
p molto espress.
Сгиб весь наш люд: ю-но-ши,
[Гиб - нет на-род:]
Б.
му - жи и стар-цы бес - силь - ны-е!..

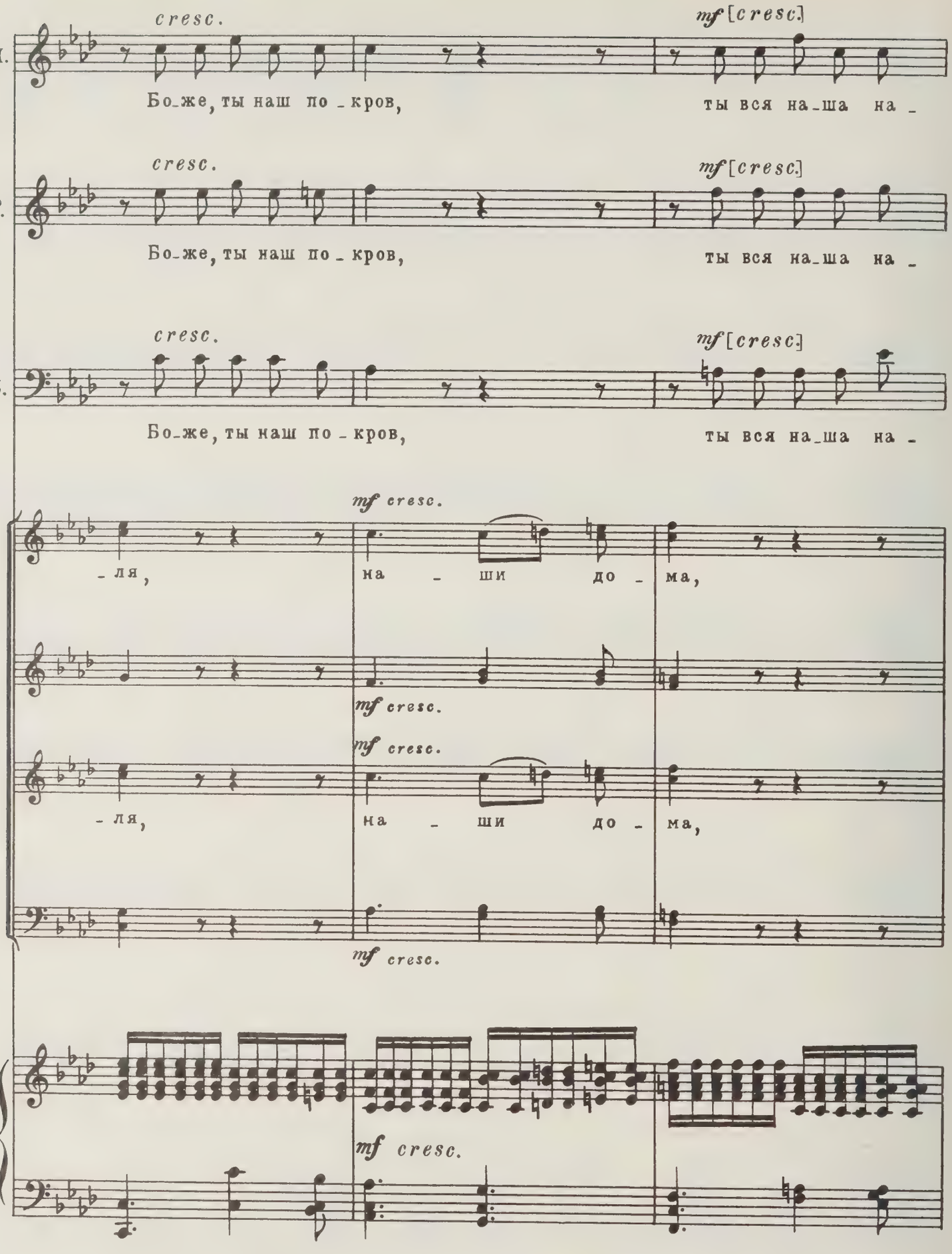

И.
p
40
Бо - же, ты наш по - кров!
Р.
p
Бо - же, ты наш по - кров!
В.
p
Бо - же, ты наш по - кров!
ХОР
Сопрано
sf p
На - ши по - ля,
sf p
на - ши до -
Альты
sf p
sf p
Тенора
sf p
На - ши по - ля,
sf p
на ши до -
Басы (Воин весь этот номер поет с 1-ми басами.)
sf p
sf p
Fl.
Cl.
sf p
sf p

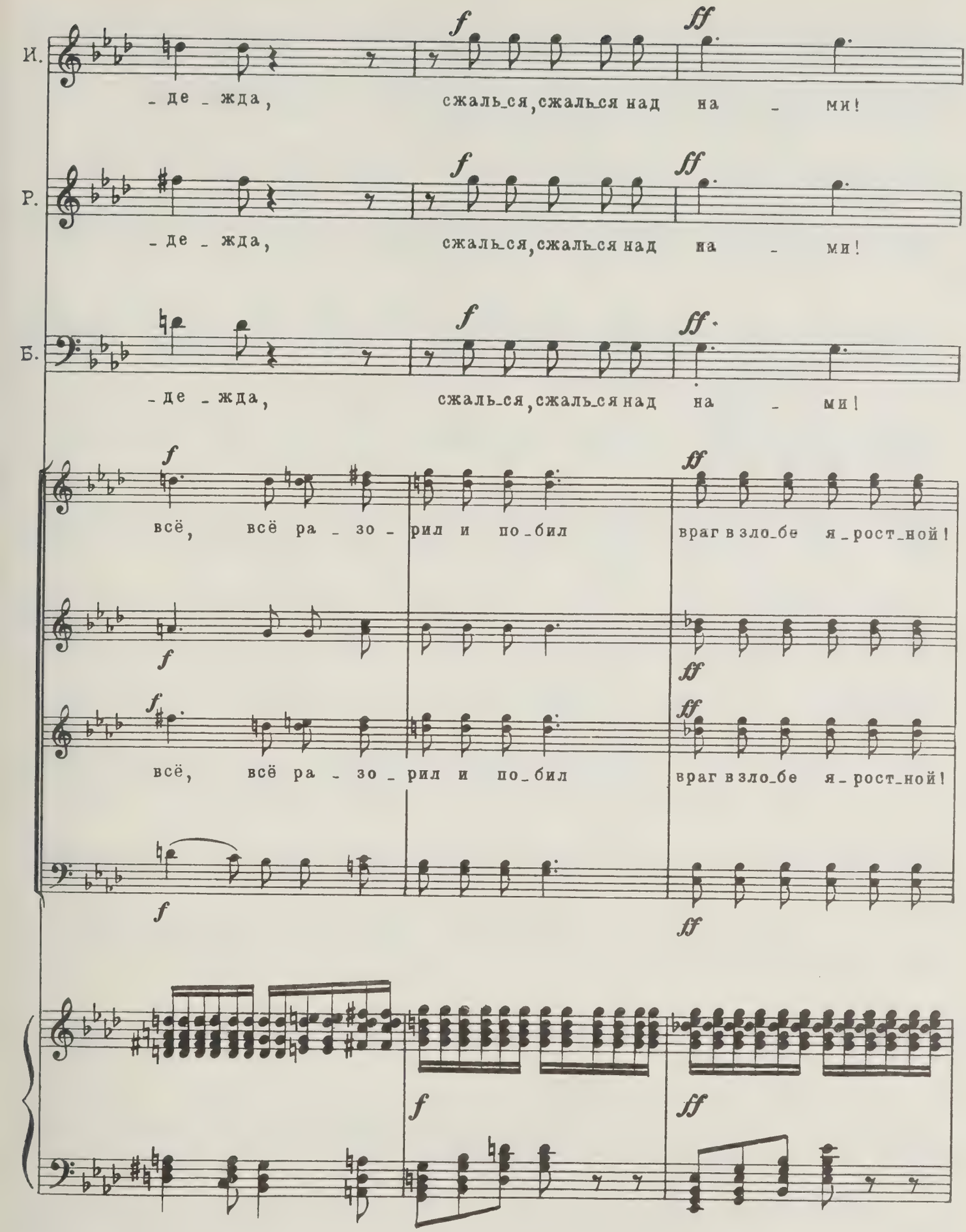
7*

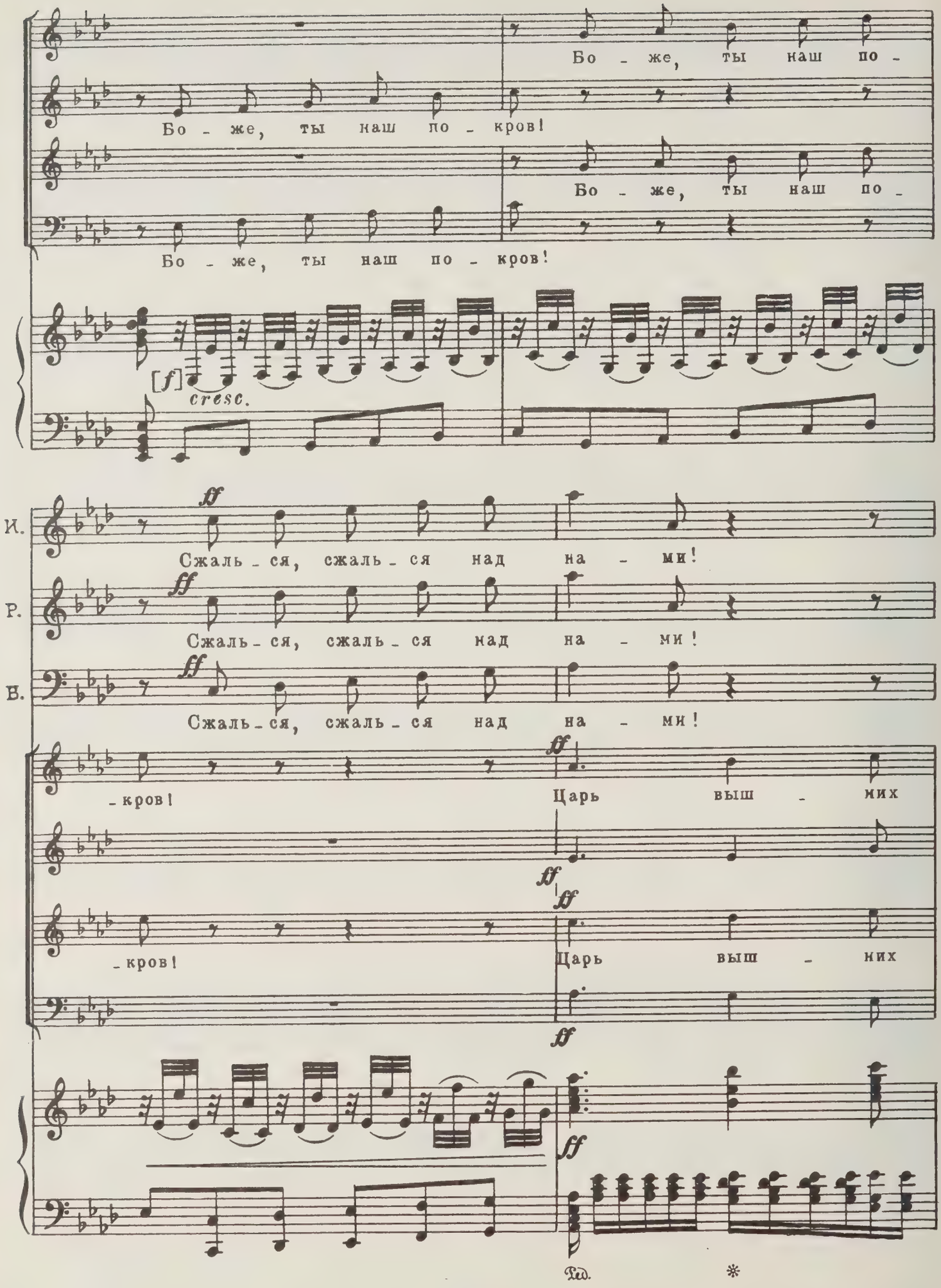

И.
Ты вся на_ша на_де_жда! Сжаль_ся, бо_же, над
Р.
Ты вся на_ша на_де_жда! Сжаль_ся, бо_же, над
Б.
Ты вся на_ша на_де_жда! Сжаль_ся, бо_же, над
sf p
_ма, всё ра_зо_рил,
sf p
_ма, всё ра_зо_рил,
sf p
sf p
sf p


И.
на - ми, дай нам мир и по - бе - ду!
Р.
на - ми, дай нам мир и по - бе - ду!
Б.
на - ми, дай нам мир и по - бе - ду!
sf p
cresc.
сжег и по - бил!
На - ши по -
сжег и по - бил!
На - ши по -

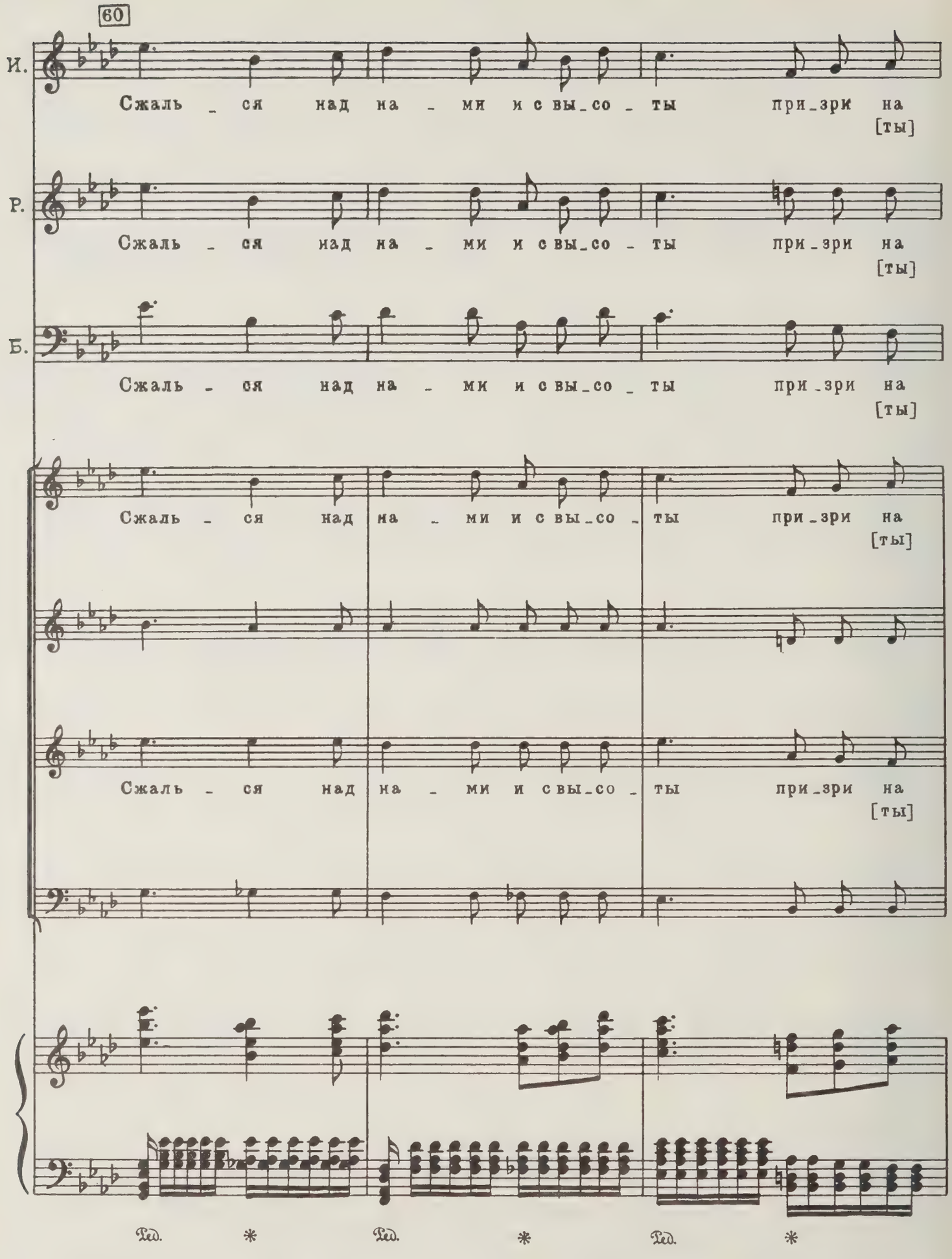
6 Зак. 14544

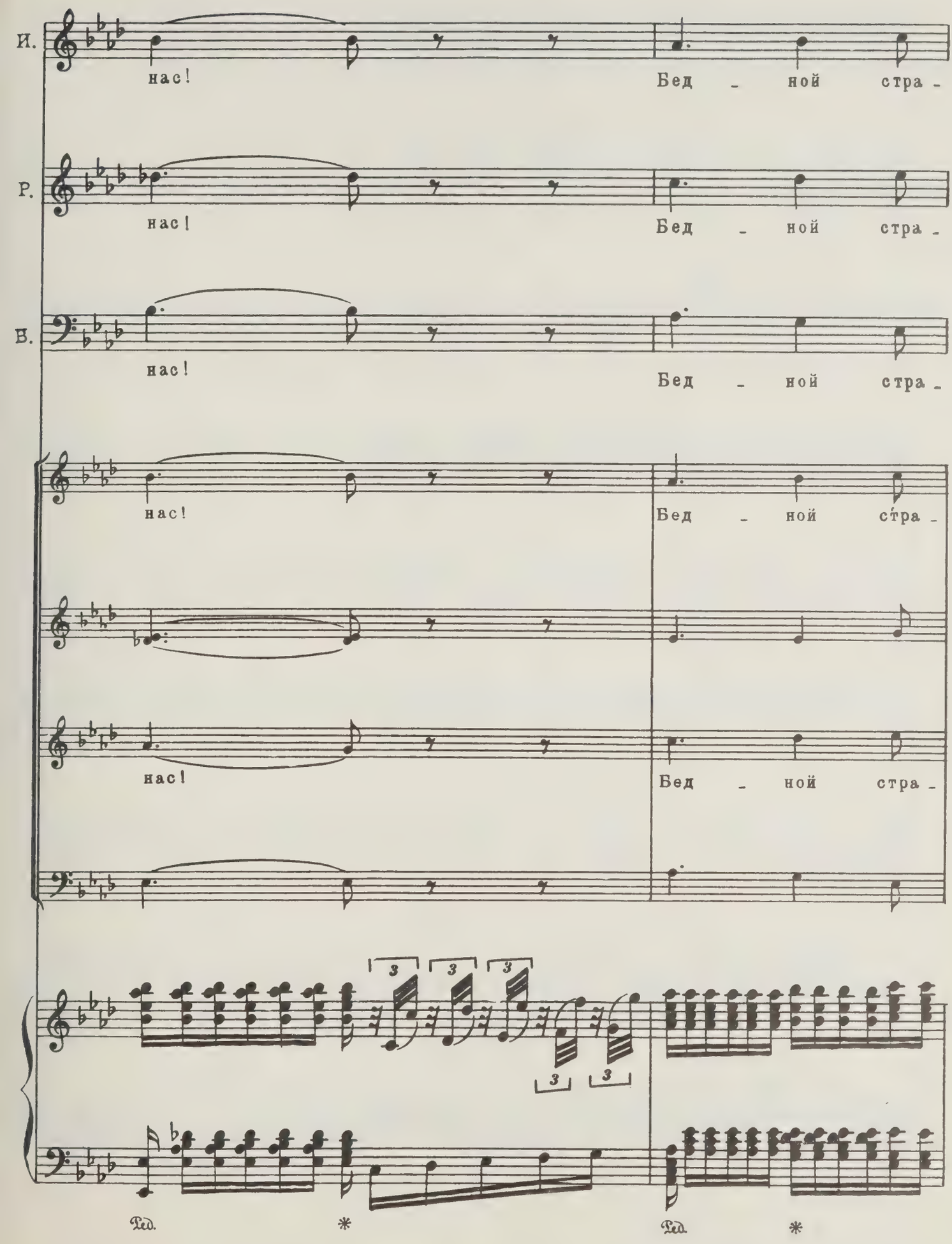

И.
cresc.
mf [cresc.]
Бо_же, ты наш по_кров, ты вся на_ша на_
Р.
cresc.
mf [cresc.]
Бо_же, ты наш по_кров, ты вся на_ша на_
Б.
cresc.
mf [cresc.]
Бо_же, ты наш по_кров, ты вся на_ша на_
mf cresc.
_ля, на_ши до_ма,
mf cresc.
mf cresc.
_ля, на_ши до_ма,
mf cresc.
mf cresc.


И.
Р.
Б.
f
ff
- де - жда, сжаль_ся, сжаль_ся над на - ми!
всё, всё ра - зо - рил и по_бил враг в зло_бе я_рост_ной!

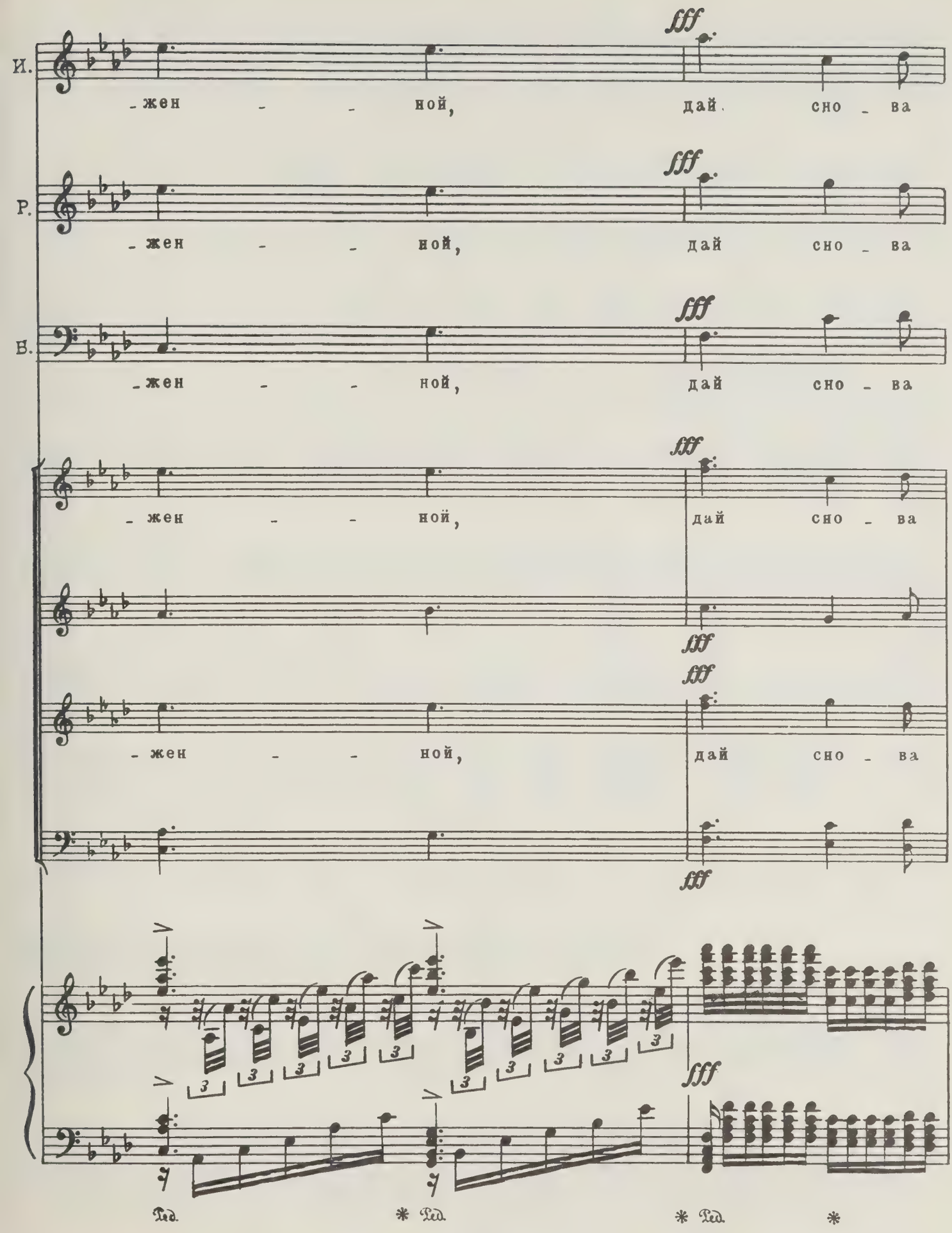

Бо - же, ты наш по - кров!
Бо - же, ты наш по -
Бо - же, ты наш по - кров!
[f]
cresc.
И.
Р.
В.
ff
Сжаль - ся, сжаль - ся над на - ми!
- кров!
Царь выш - них
Ped.
*

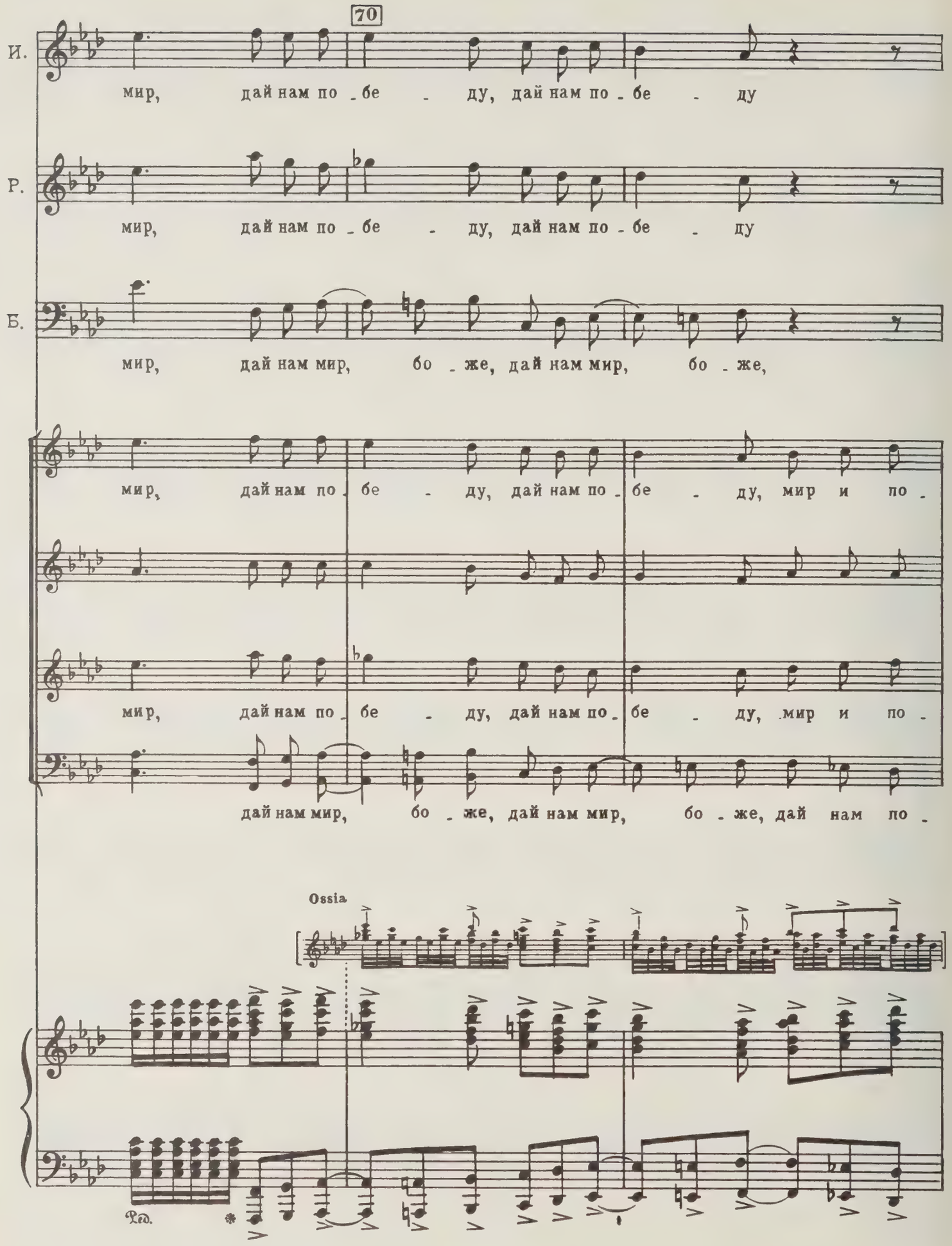

И.
Царь вышних сил, ты наш по-кров, наша на-де - жда!
Р.
Царь вышних сил, ты наш по-кров, наша на-де - жда!
Б.
Царь вышних сил, ты наш по-кров, наша на-де - жда!
сил, ты наш по-кров, наша на - де - жда!
сил, ты наш по-кров, наша на - де - жда!
Ped. * Ped. * Ped. *

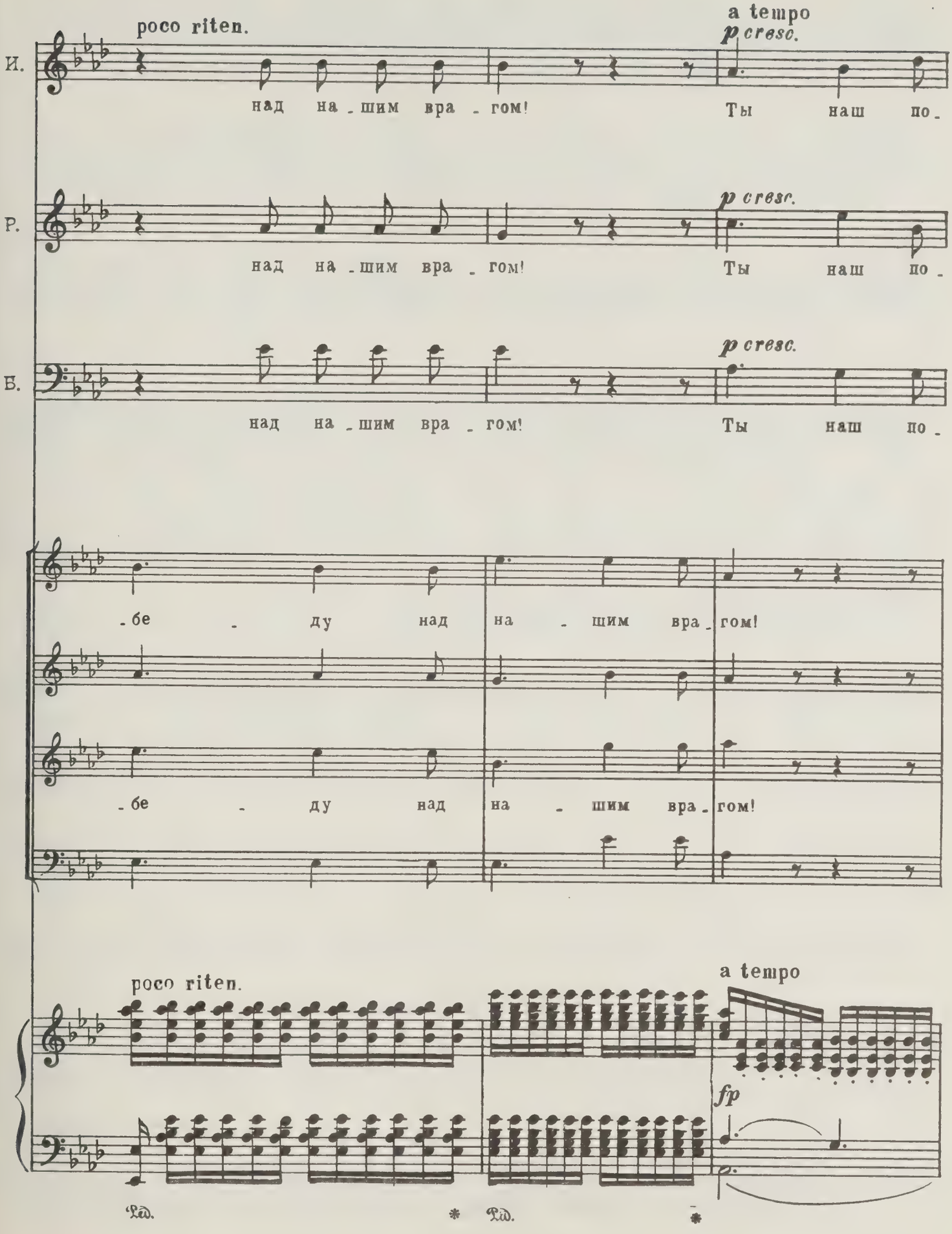

60
И.
Сжаль _ ся над на _ ми и с вы_со _ ты при_зри на [ты]
Р.
Сжаль _ ся над на _ ми и с вы_со _ ты при_зри на [ты]
Б.
Сжаль _ ся над на _ ми и с вы_со _ ты при_зри на [ты]
Сжаль _ ся над на _ ми и с вы_со _ ты при_зри на [ты]
Сжаль _ ся над на _ ми и с вы_со _ ты при_зри на [ты]
Ped. * Ped. * Ped. *

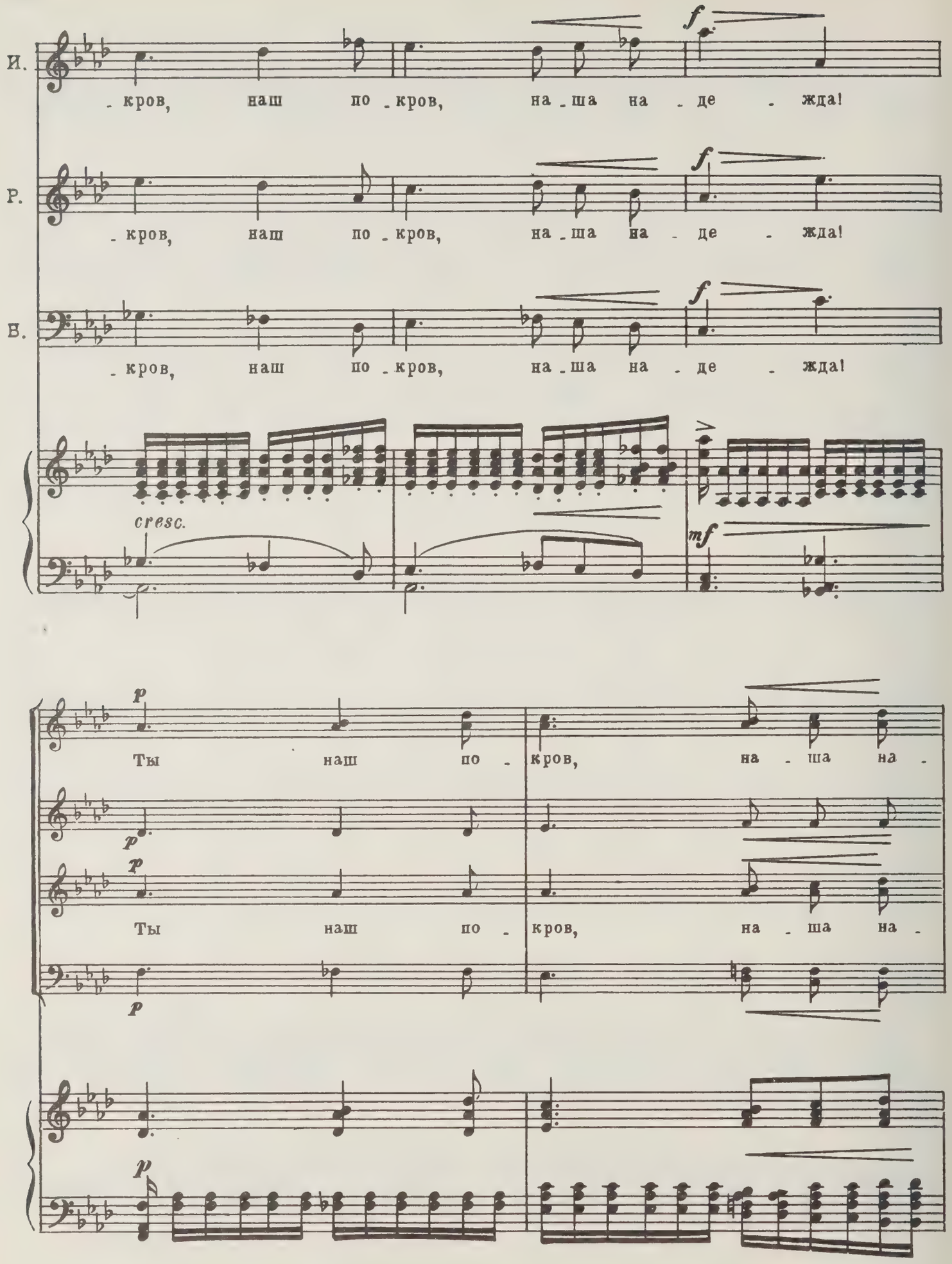

И.
нас!
Бед - ной стра -
Р.
нас!
Бед - ной стра -
В.
нас!
Бед - ной стра -
нас!
Бед - ной стра -
нас!
Бед - ной стра -
3
3
3
3
3
Ped.
*
Ped.
*


И.
- не, гне - вом тво - им в прах по - ра -
Р.
- не, гне - вом тво - им в прах по - ра -
Б.
- не, гне - вом тво - им в прах по - ра -
- не, гне - вом тво - им в прах по - ра -
- не, гне - вом тво - им в прах по - ра -
Ped. * Ped. *


И.
Р.
В.
fff
-жен - - ной, дай сно - ва
Ped. * Ped. * Ped. *

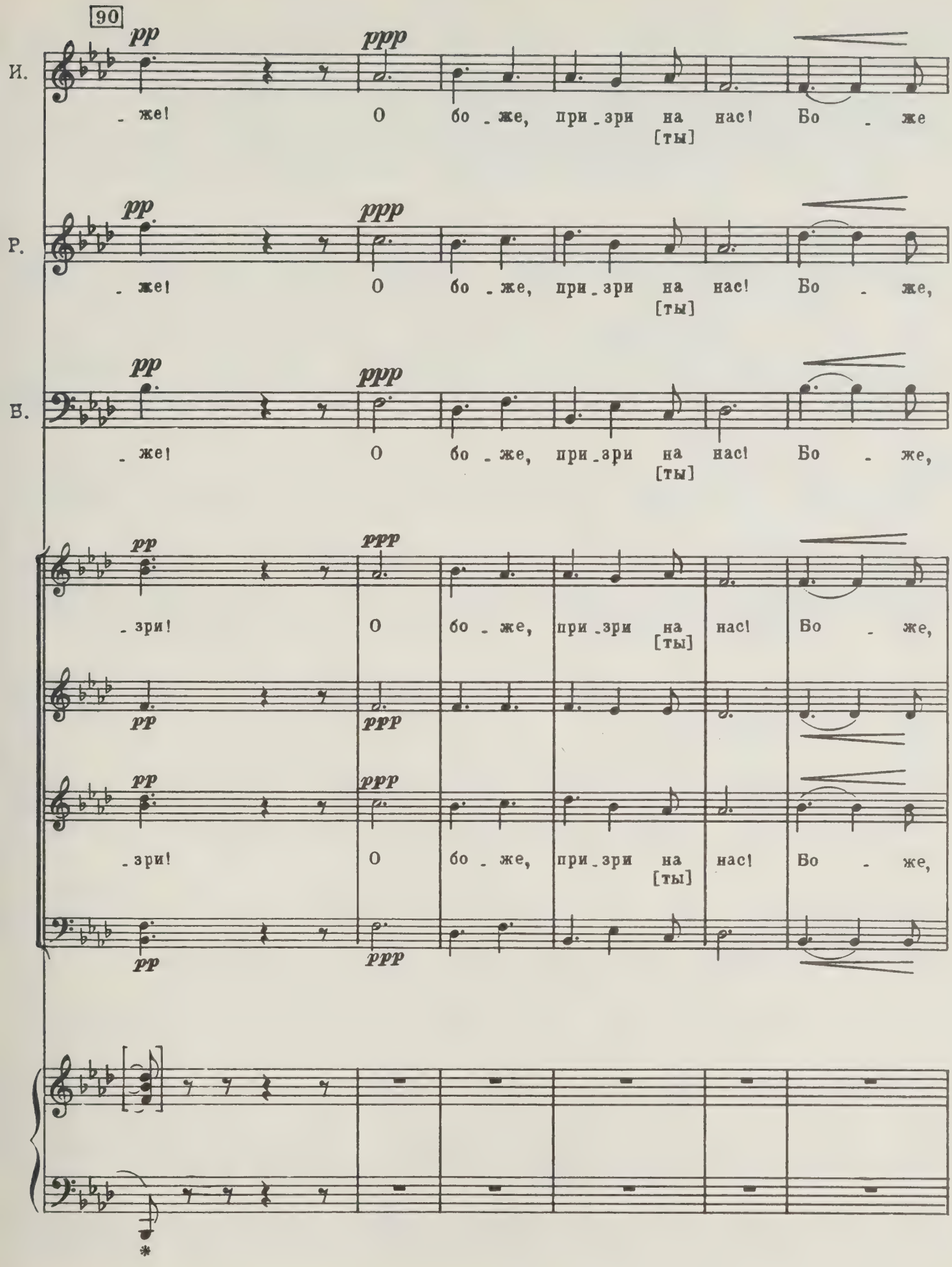

70
И.
мир, дай нам по - бе - ду, дай нам по - бе - ду
Р.
мир, дай нам по - бе - ду, дай нам по - бе - ду
Б.
мир, дай нам мир, бо - же, дай нам мир, бо - же,
мир, дай нам по - бе - ду, дай нам по - бе - ду, мир и по -
мир, дай нам по - бе - ду, дай нам по - бе - ду, мир и по -
дай нам мир, бо - же, дай нам мир, бо - же, дай нам по -
Ossia
Ped.

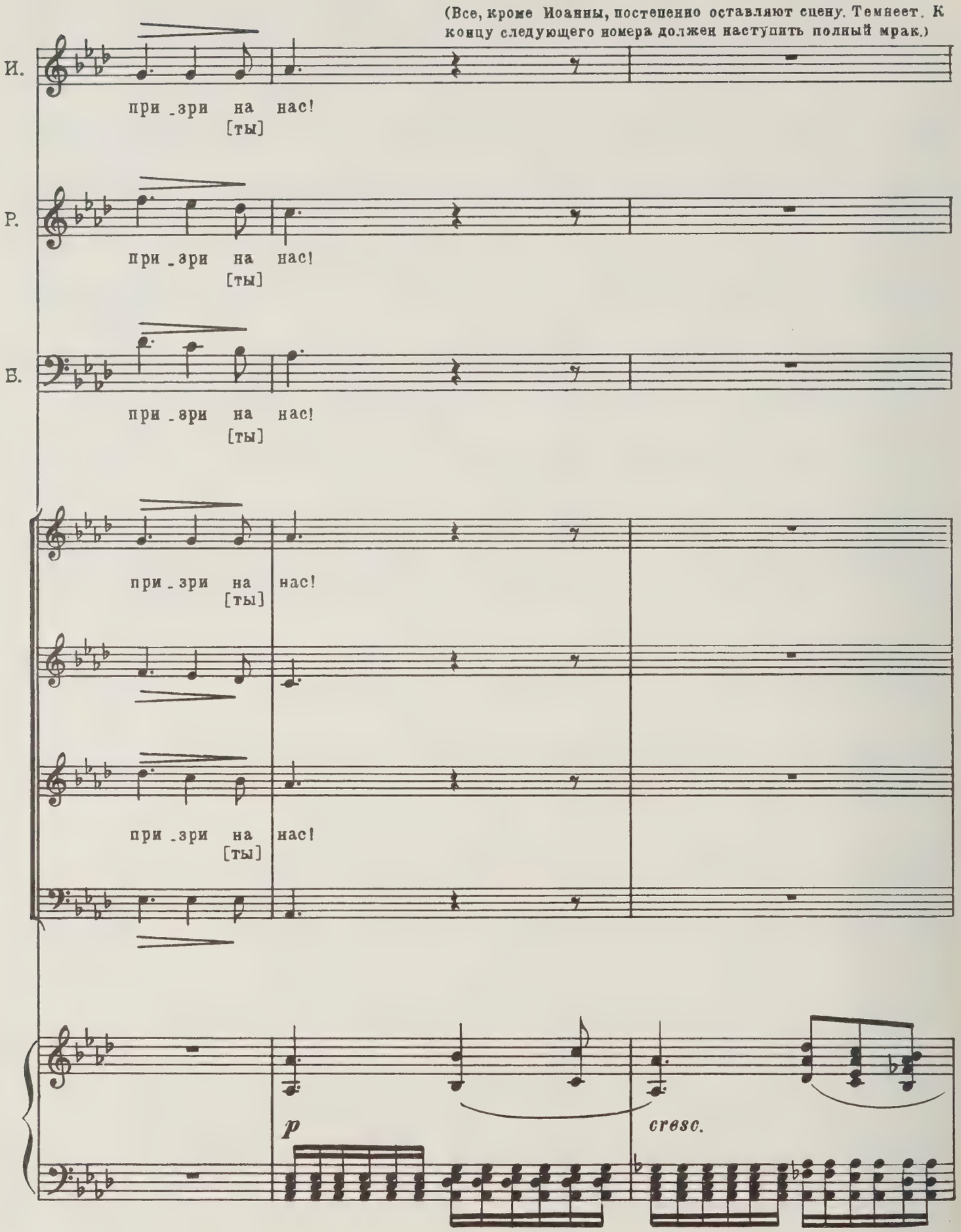

poco riten.
a tempo
p cresc.
И.
над на - шим вра - гом!
Ты наш по -
Р.
над на - шим вра - гом!
Ты наш по -
Б.
над на - шим вра - гом!
Ты наш по -
- бе - ду над на - шим вра - гом!
- бе - ду над на - шим вра - гом!
poco riten.
a tempo
fp
Ped.
Ped.


И.
- кров, наш по - кров, на - ша на - де - жда!
Р.
- кров, наш по - кров, на - ша на - де - жда!
Б.
- кров, наш по - кров, на - ша на - де - жда!
f
cresc.
mf
p
Ты наш по - кров, на - ша на -
Ты наш по - кров, на - ша на -


80
Раймонд
a piena voce
p
cresc.
Сжаль - ся над на - ми и с вы - со -
- де - жда!
- де - жда!
pp
cresc.
Р.
f
ты при - зри на нас!
[ты]
mf


Сжаль ся над на ми и с вы со
Сжаль ся над на ми и с вы со
Иоанна
Бо же! Бо
Раймонд
Бо же! Бо
Бертран
Бо же! Бо
ты при
ты при
cresc.
mp
mf dim.

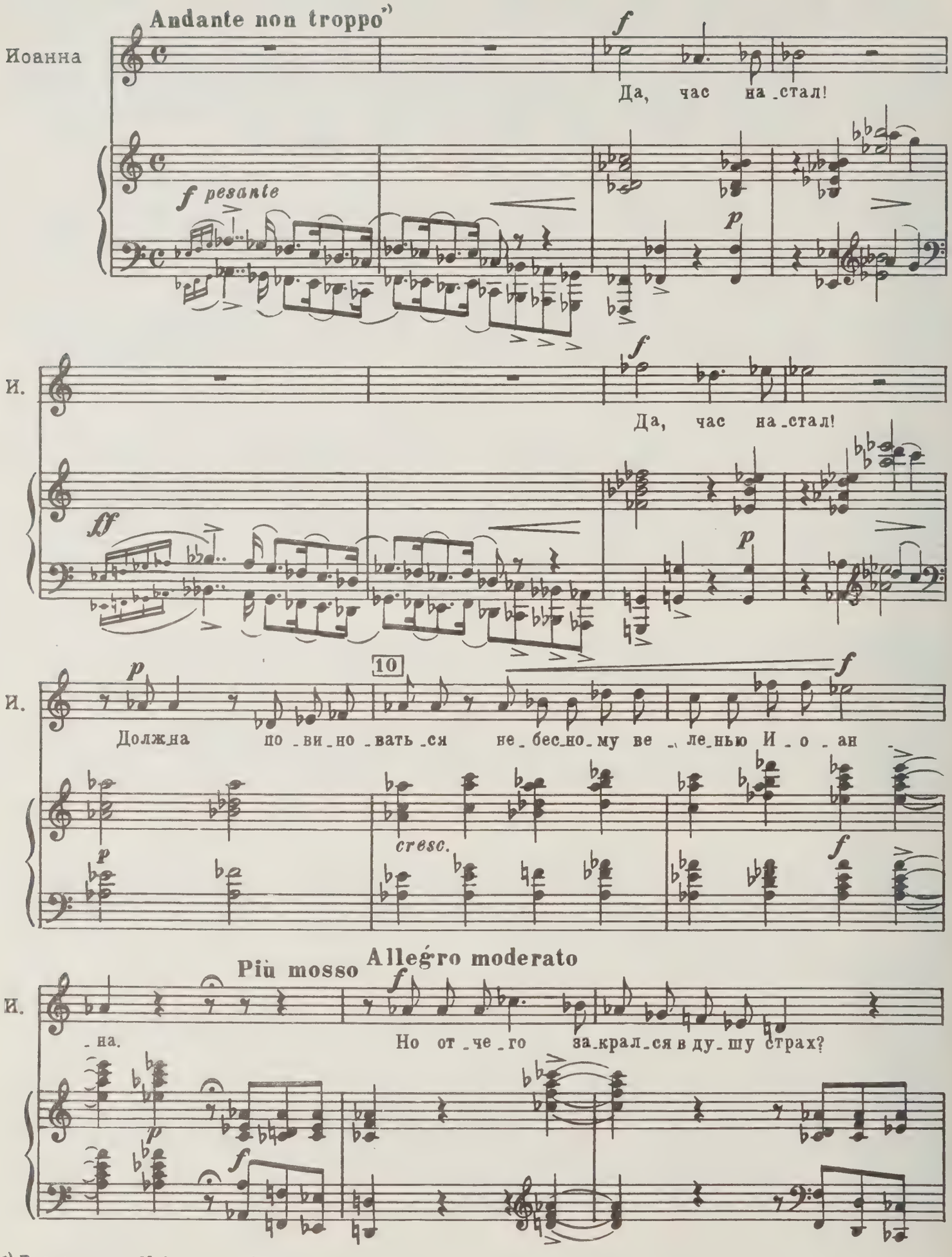

90
И.
Р.
В.
pp
ppp
- же! О бо - же, при - зри на нас! Бо - же
[ты]
- зри! О бо - же, при - зри на нас! Бо - же,
*


(Все, кроме Иоанны, постепенно оставляют сцену. Темнеет. К концу следующего номера должен наступить полный мрак.)
И.
при_зри на нас!
[ты]
Р.
при_зри на нас!
[ты]
В.
при_зри на нас!
[ты]
при_зри на [ты]
нас!
при_зри на [ты]
нас!
p
cresc.

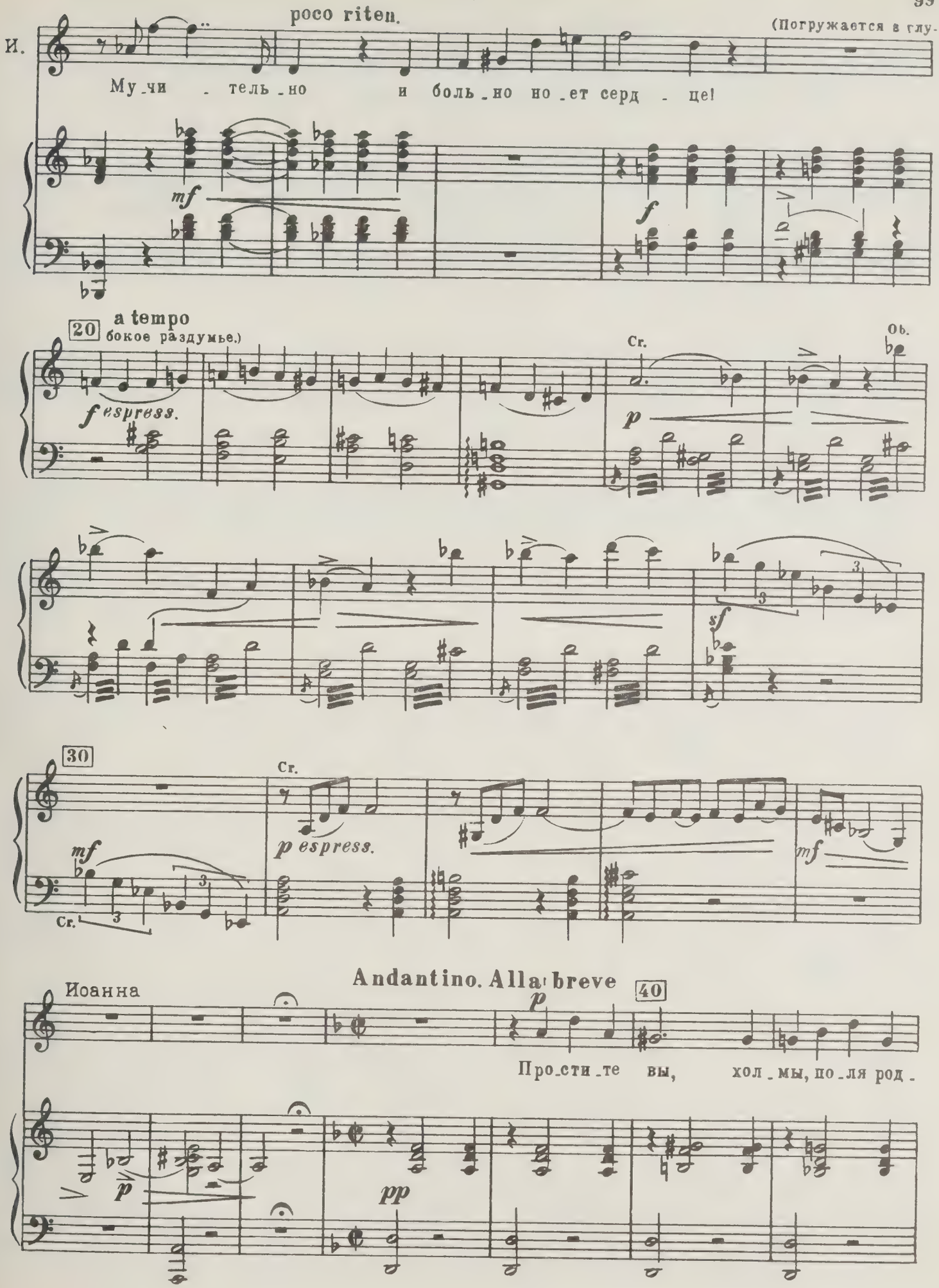


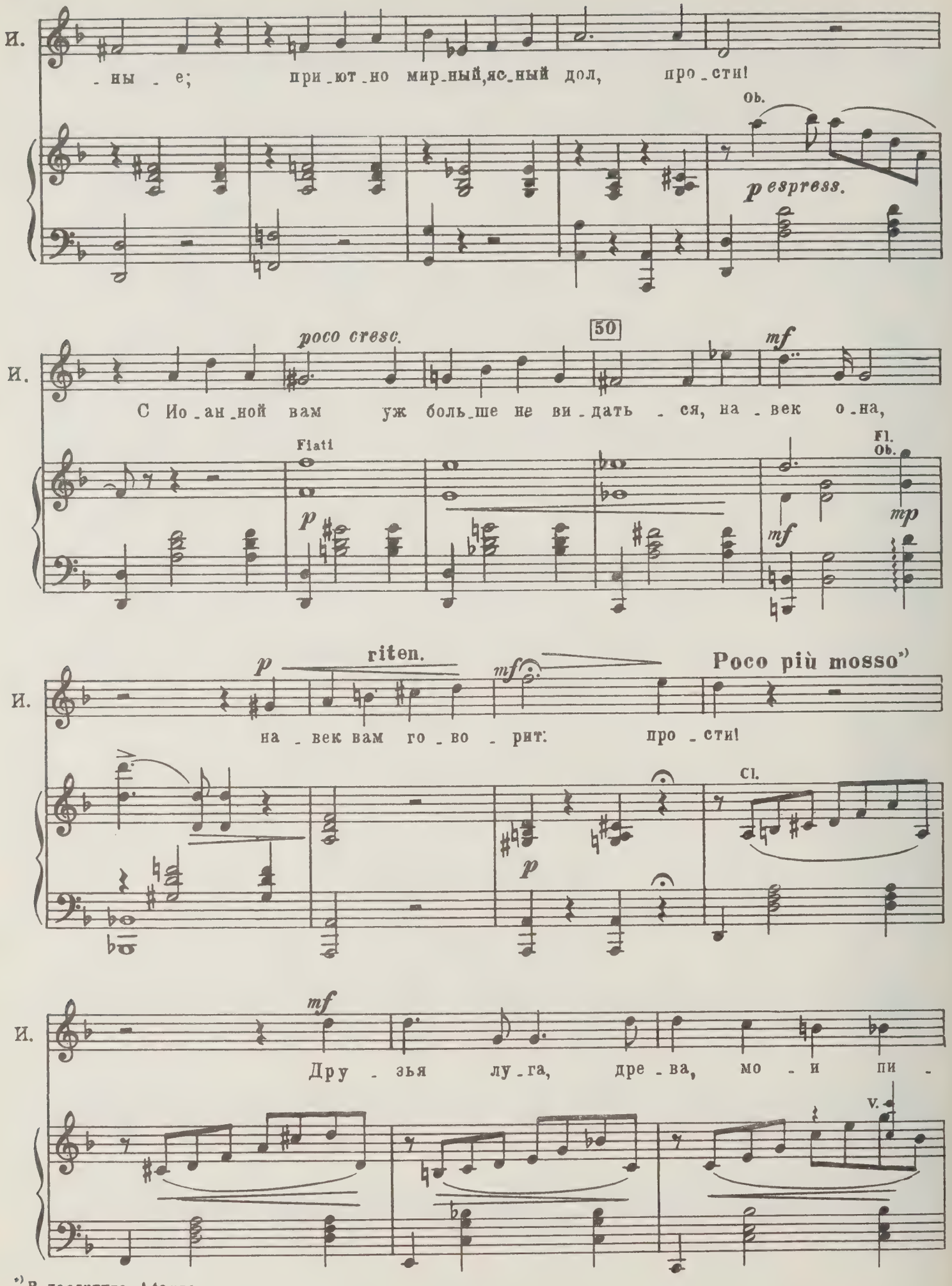
7 Зак. 14544

№7
Ария Иоанны

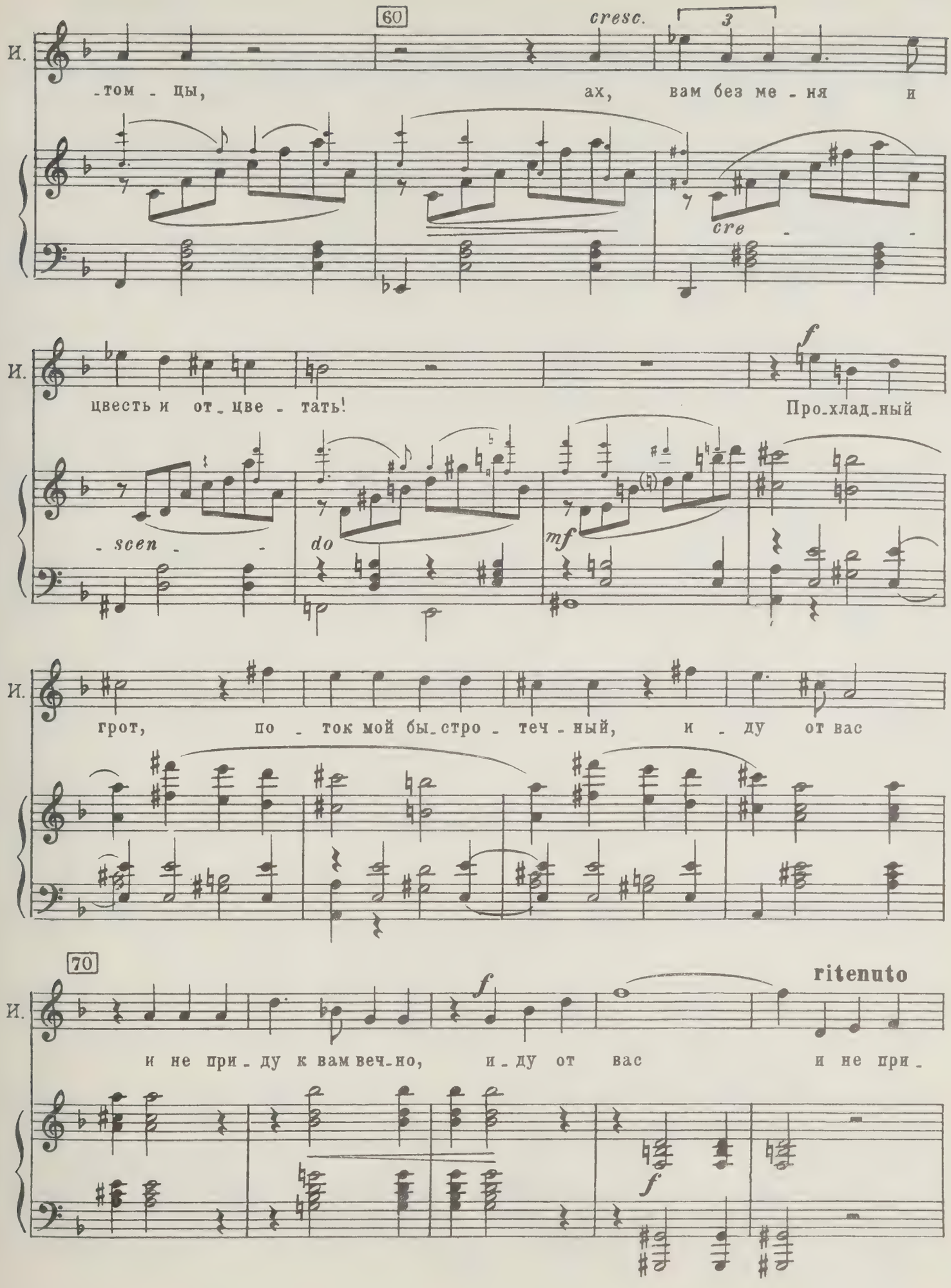


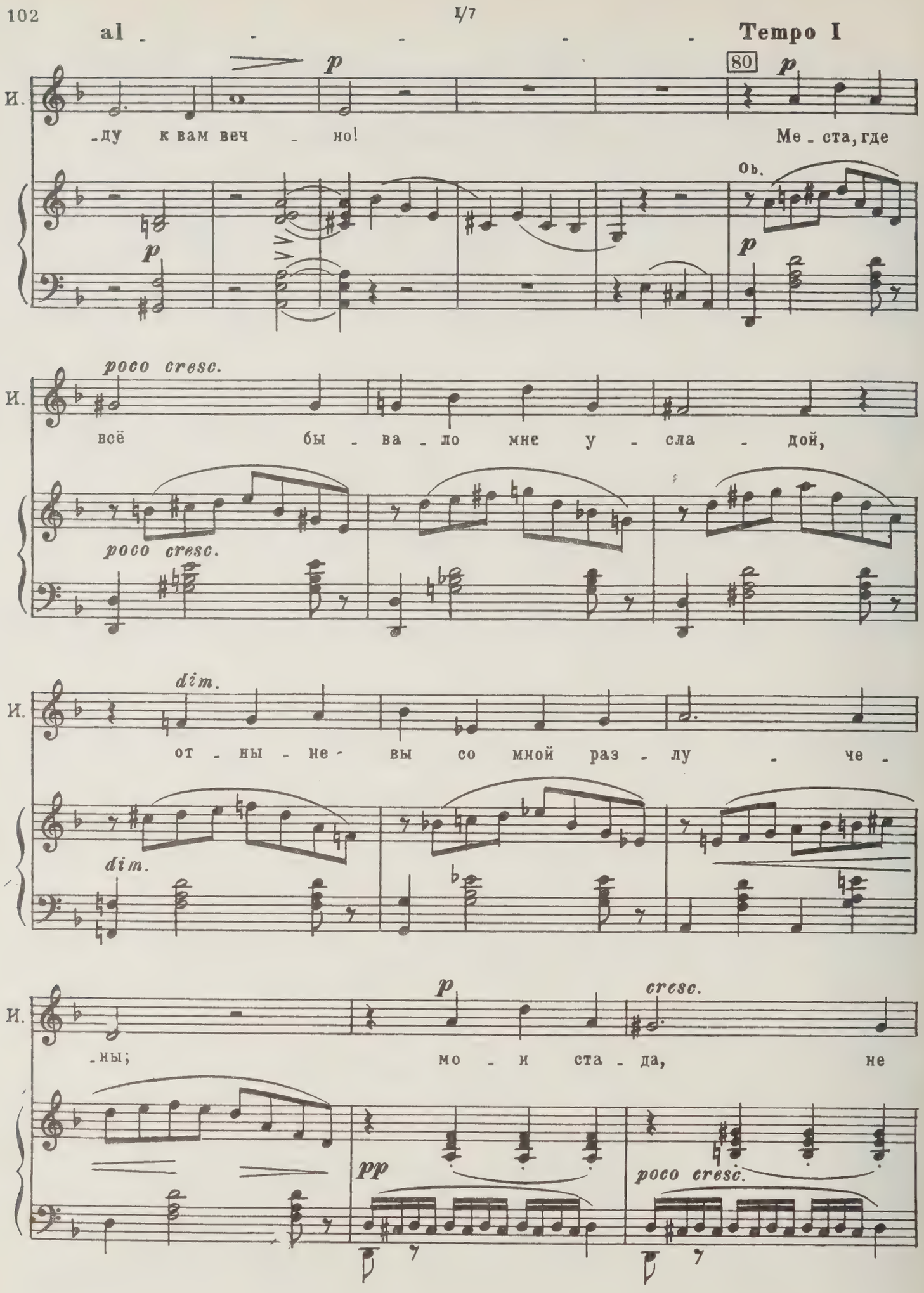
*) В партитуре— Moderato assai

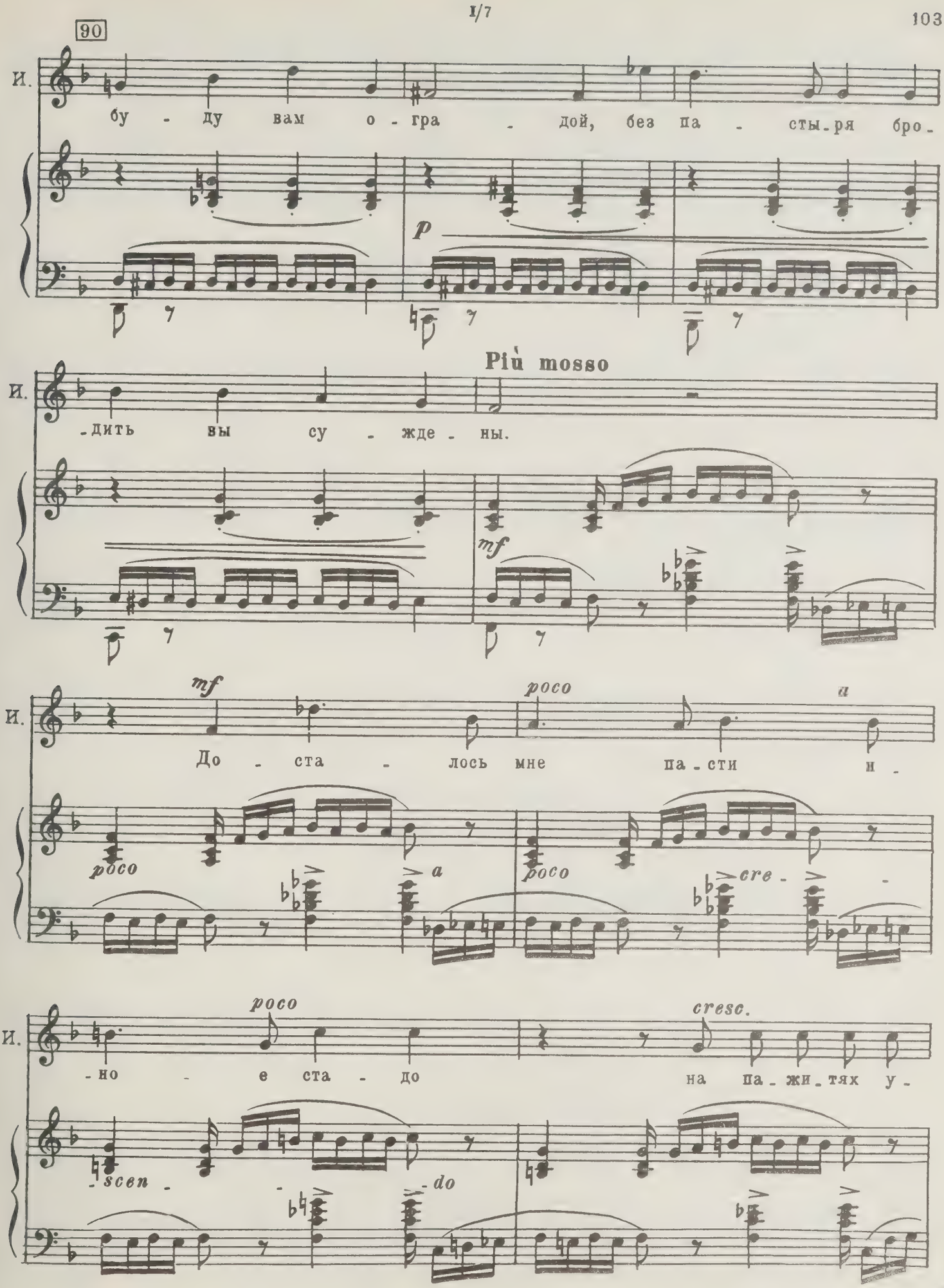

poco riten.
(Погружается в глу-
И.
Му_чи _ тель_но и боль_но но_ет серд _ це!
mf
f
20
a tempo
бокое раздумье.)
Cr.
Ob.
f espress.
p
sf
30
Cr.
mf
p espress.
mf
Cr.
Andantino. Alla breve
40
Иоанна
p
Про_сти_те вы, хол_мы, по_ля род_
p
pp



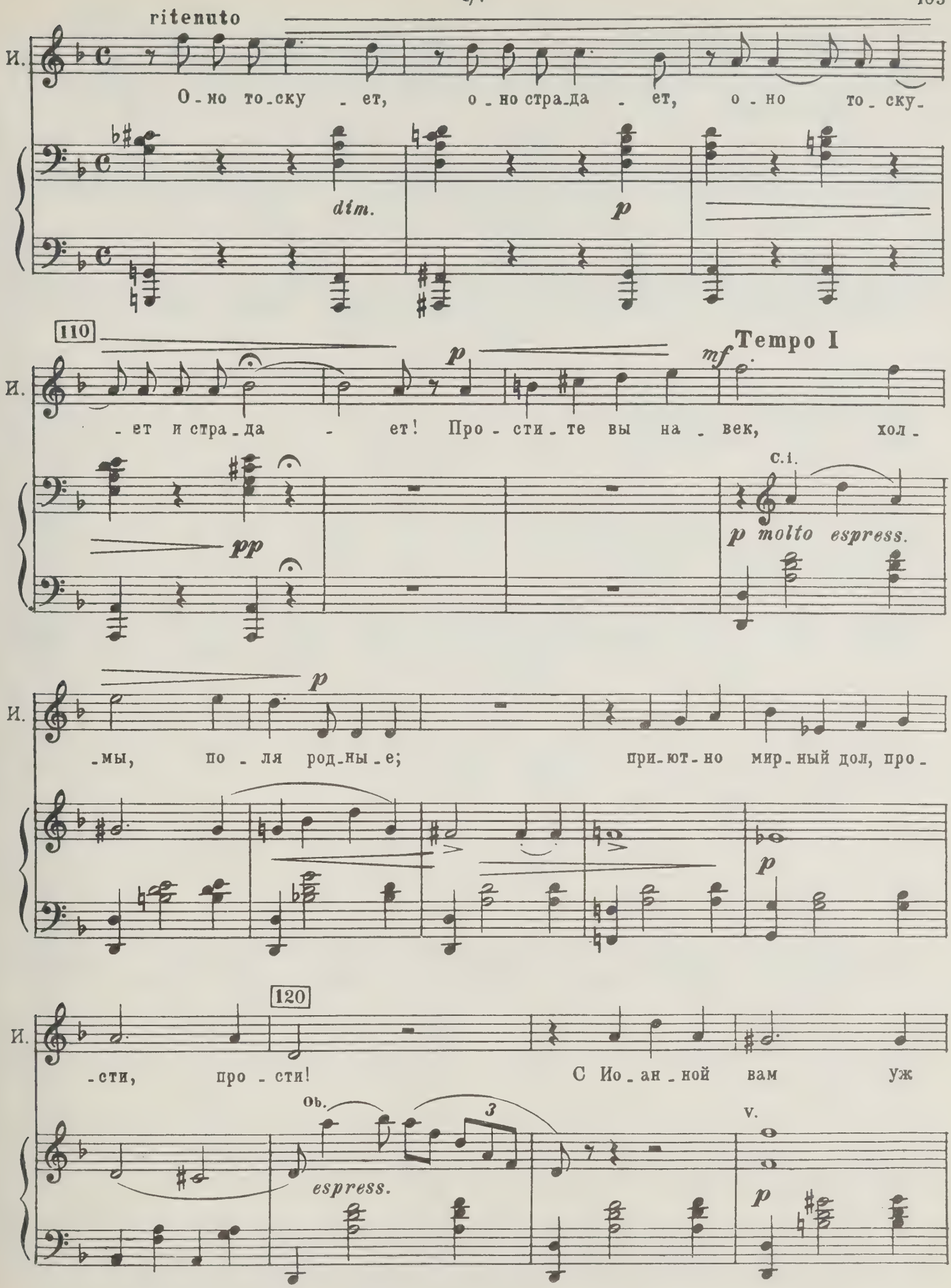
*) В партитуре – A tempo.

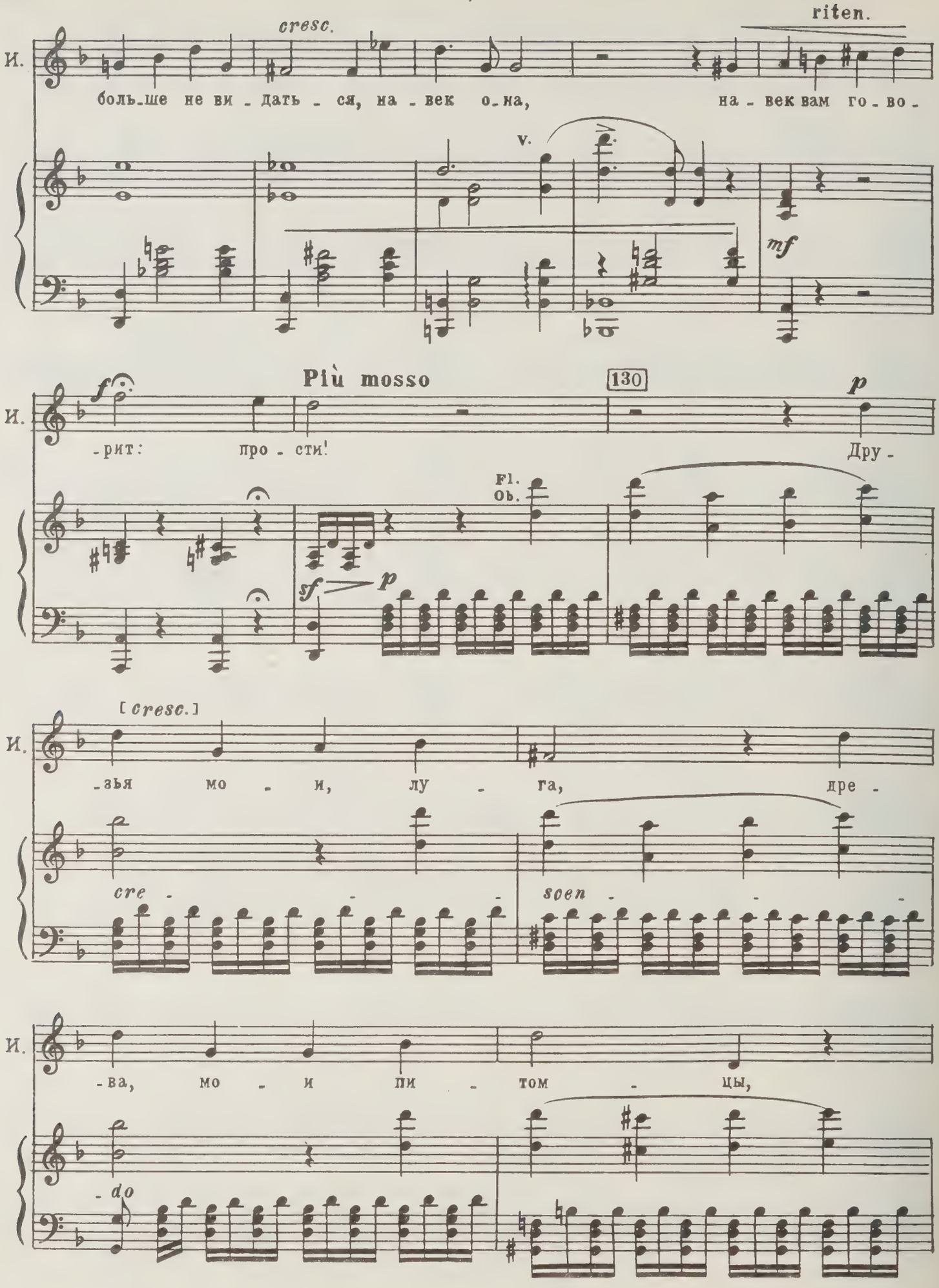

60
cresc.
3
И.
-том - цы, ах, вам без ме - ня и
cre -
цвесть и от - цве - тать!
Про-хлад-ный
- scen - -
do
mf
грот, по - ток мой бы-стро - теч - ный, и - ду от вас
70
ritenuto
и не при - ду к вам веч-но, и - ду от вас и не при -

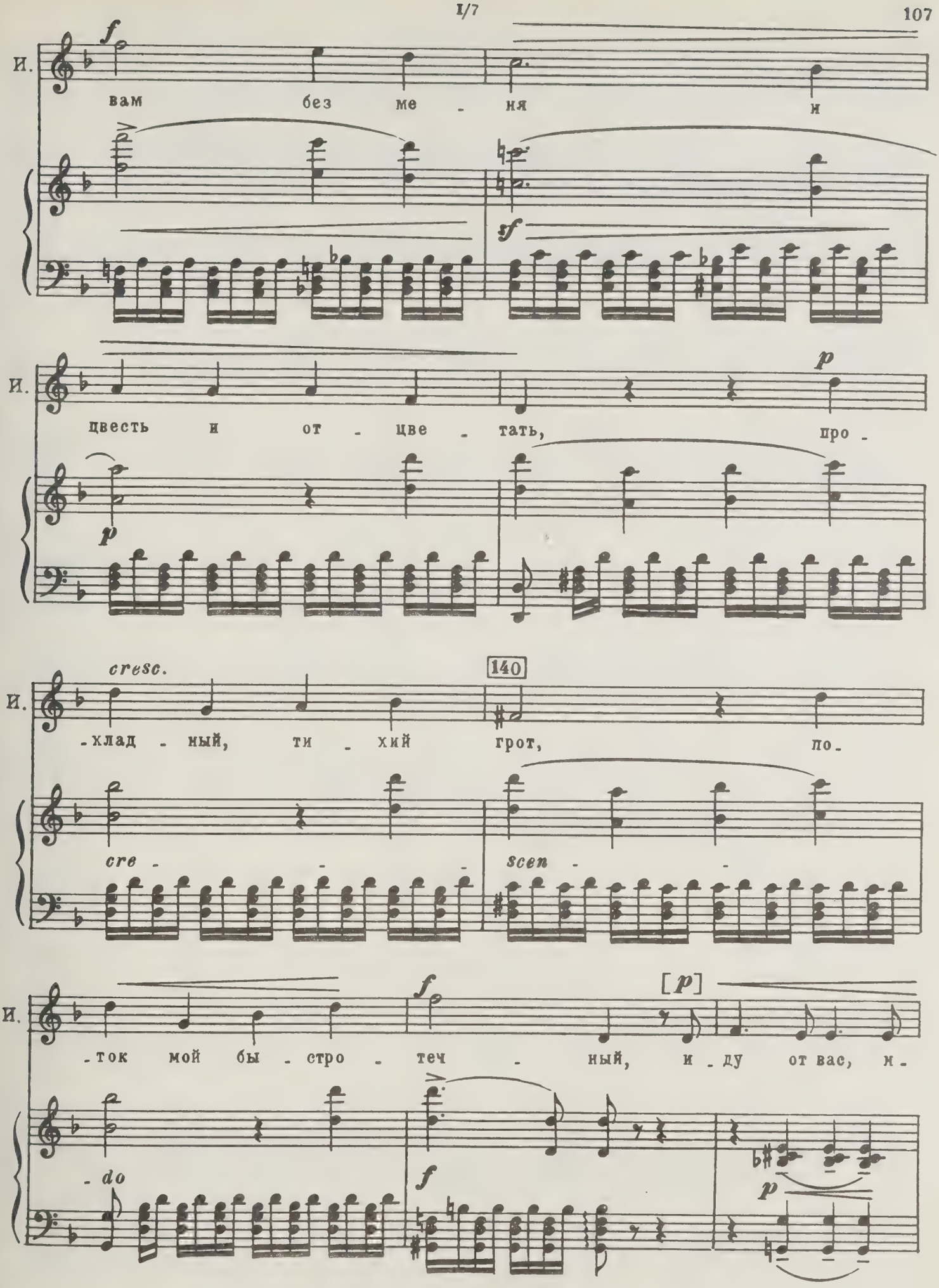

al - - - - - Tempo I
И.
-ду к вам веч - но!
Ме - ста, где
ob.
80
p
poco cresc.
всё бы - ва - ло мне у - сла - дой,
dim.
от - ны - не - вы со мной раз - лу - че -
cresc.
-ны; мо - и ста - да, не
pp
poco cresc.

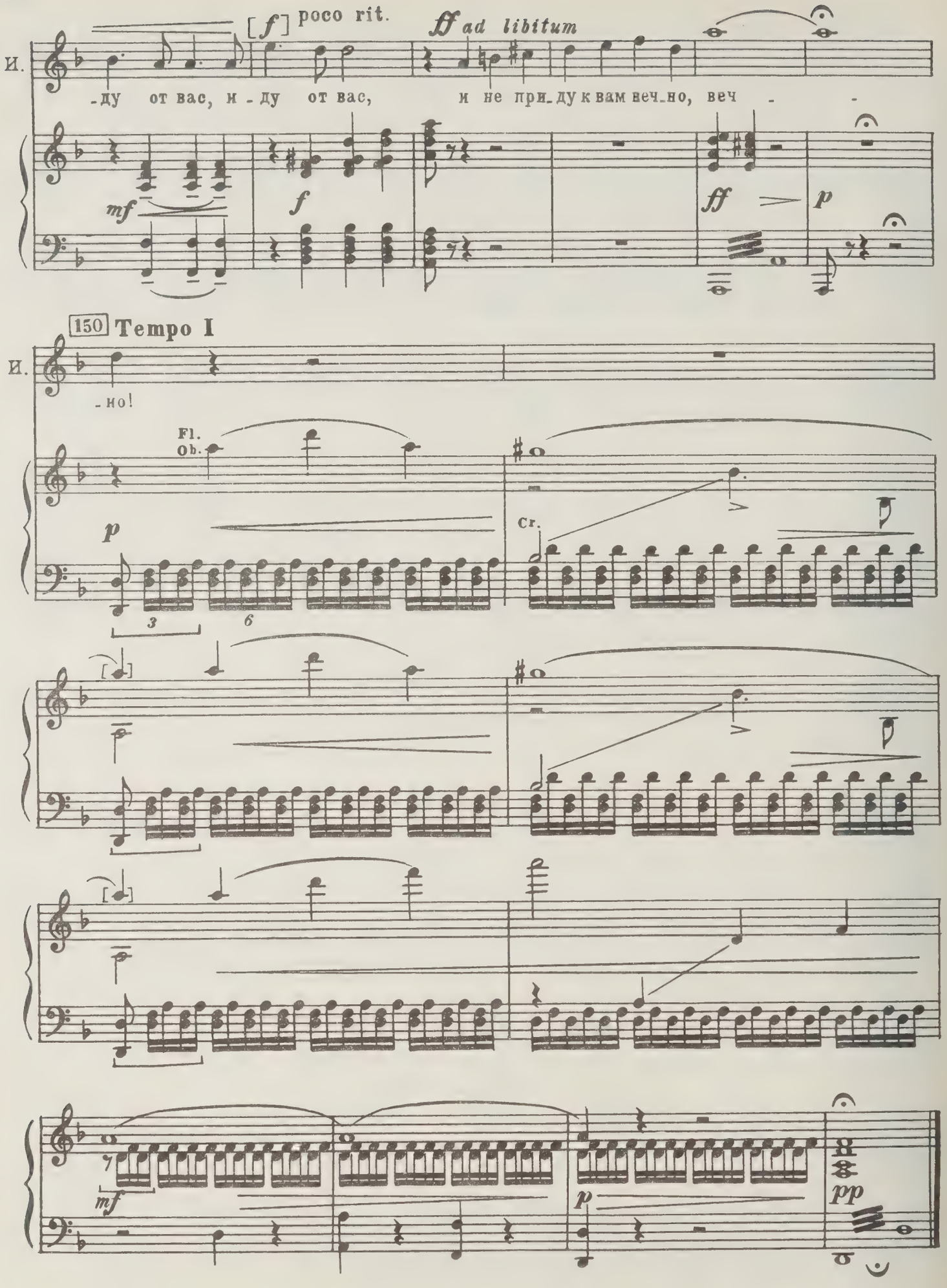

90
И.
бу - ду вам о - гра - дой, без па - сты-ря бро-
p
Più mosso
И.
-дить вы су - жде - ны.
mf
И.
mf
До - ста - лось мне па-сти и -
poco
a
poco
a
poco
cre - -
И.
poco
-но - е ста - до
cresc.
на па-жи-тях у -
-scen - - -do


100
И.
-бий - ственной вой - ны. Так
f
L'istesso tempo (♩. = ♩ предыдущего)
И.
выш - не-е на-зна-чи-ло из-бра - нье, ме -
f p cresc.
Ped. * Ped. *
И.
-ня вле-чет не су-ет-ных же-ла - нье! О
ff
f p cresc.
f cresc.
Ped. * Ped. *
И.
бо же! Те - бе мо-е от-кры-то серд - це!
ff
mf
Ped. * Ped.


ritenuto
И.
О - но то - ску - ет, о - но стра - да - ет, о - но то - ску -
dim.
p
110
Tempo I
И.
- ет и стра - да - ет! Про - сти - те вы на - век, хол -
p
mf
pp
c.i.
p molto espress.
И.
- мы, по - ля род - ны - е; при - ют - но мир - ный дол, про -
p
p
120
И.
- сти, про - сти! С Ио - ан - ной вам уж
ob.
3
espress.
v.
p


riten.
cresc.
И.
боль-ше не ви - дать - ся, на - век о-на, на - век вам го - во -
V.
mf
Più mosso
130
f
p
И.
-рит: про - сти! Дру -
Fl.
Ob.
sf
p
[cresc.]
И.
-зья мо - и, лу - га, дре -
cre - - - -
scen - - - -
И.
-ва, мо - и пи - том - цы,
- do


И.
f
вам без ме - ня и
sf
И.
p
цвесть и от - цве - тать, про -
p
cresc.
140
И.
-хлад - ный, ти - хий грот, по -
cre - - - scen - -
f
[p]
И.
-ток мой бы - стро - теч - ный, и - ду от вас, и -
- do
f
p


[f] poco rit.
ff ad libitum
И.
-ду от вас, и - ду от вас, и не при_ду к вам веч_но, веч -
mf
f
ff
p
150 Tempo I
И.
- но!
Fl.
Ob.
p
Cr.
3
6
7
mf
p
pp

№8
Финал

Allegro moderato

(Recit.)

Иоанна

Но си - лы бу - дут ли, до - стой - на ль я при - нять столь тяж - кий долг?

f *mf*

a tempo Riten.

И.

О го - ре, о тер - за - нье! Мне тя - же - ло, мне страш - но!

Cl. Ob.

f *mf*

Meno mosso 10

И.

Бо - же, о - ставь ме - ня в мо - ей сми - рен - ной до - ле!

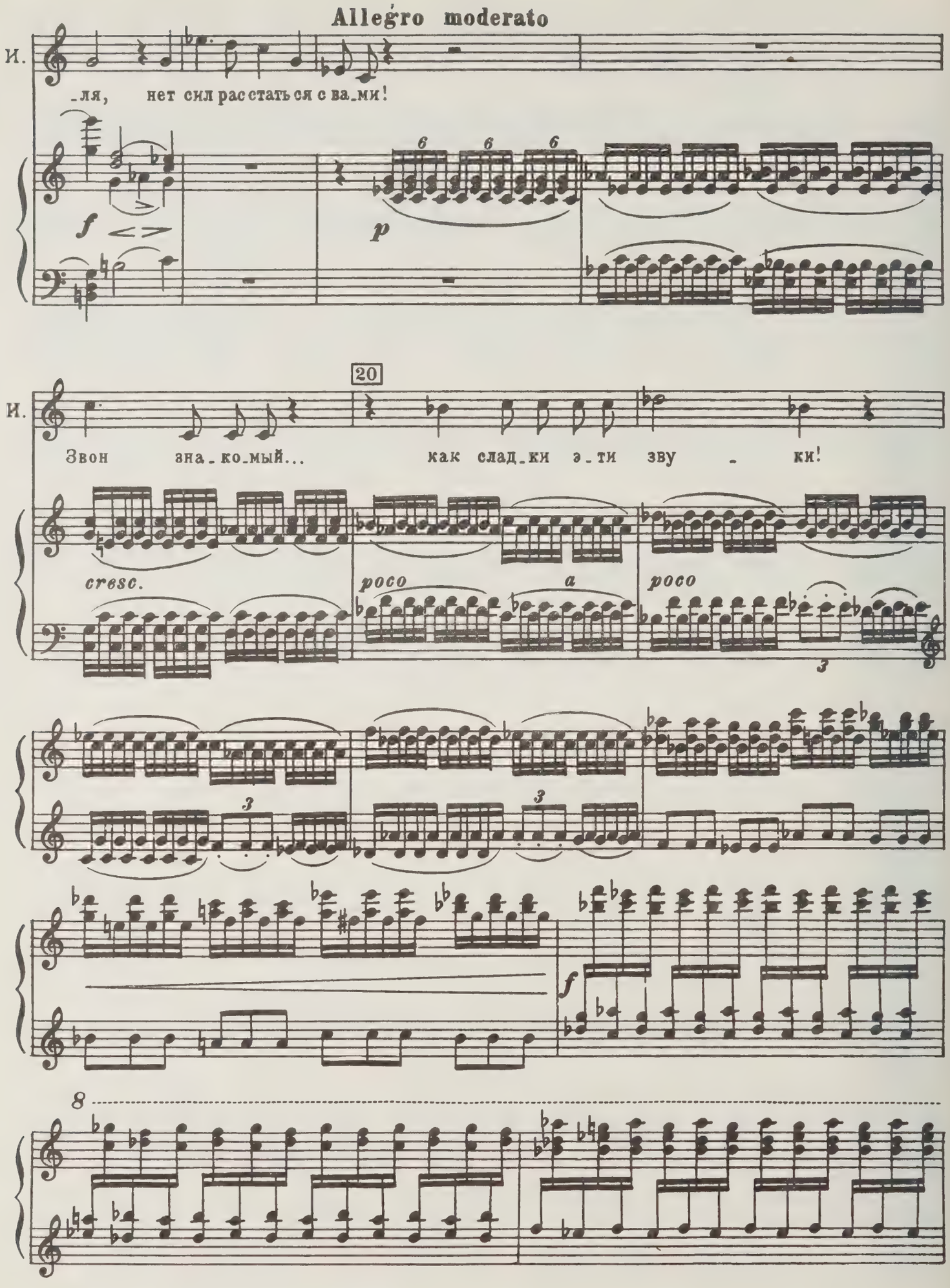
Fl. Cl.

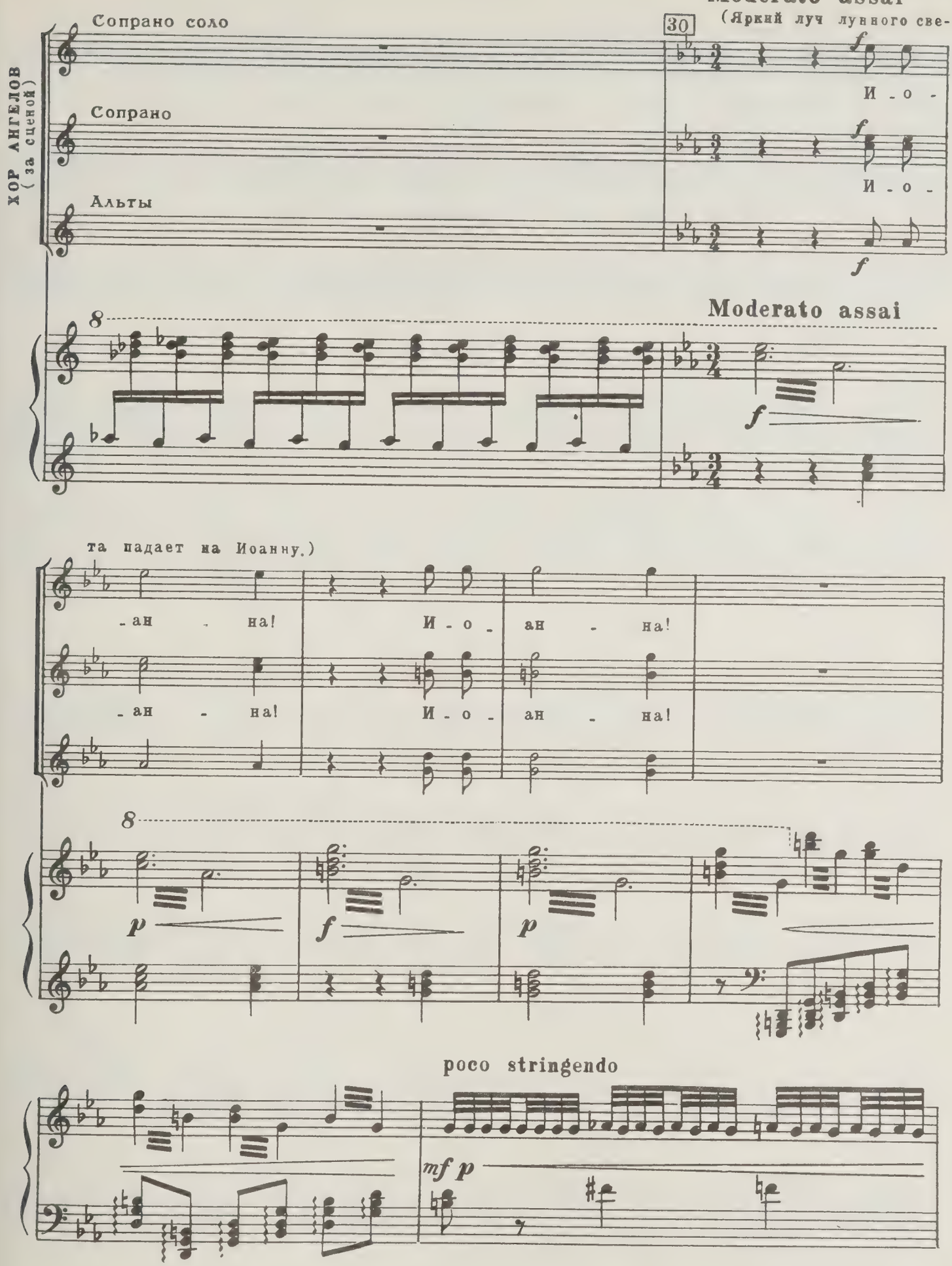
p

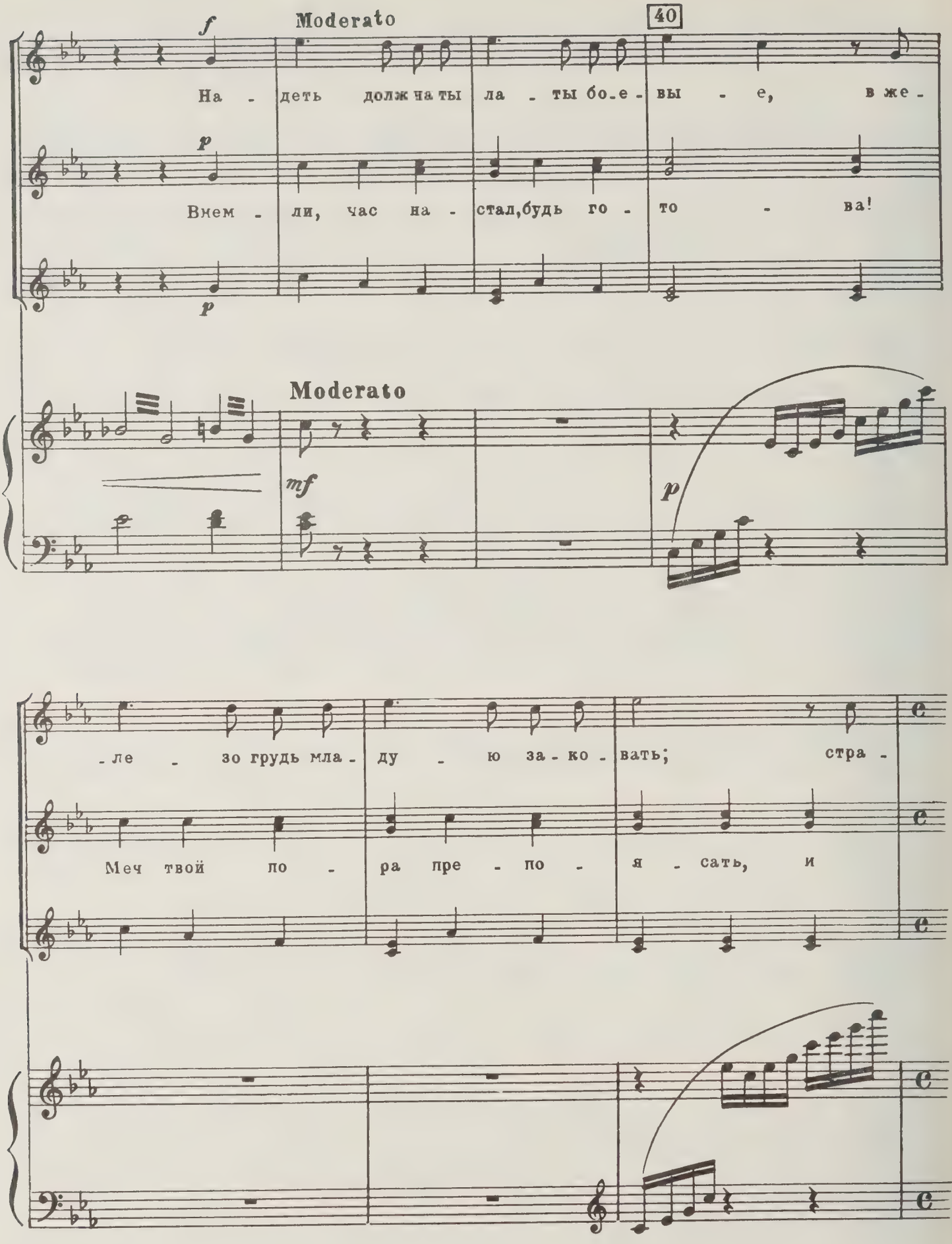
И.

Ты, дом род - ной, вы, ро - щи и по -

mf *f* *mf*


Allegro moderato
И.
-ля, нет сил расстаться с ва-ми!
f
p
6 6 6
20
И.
Звон зна-ко-мый... как слад-ки э-ти зву - ки!
cresc.
poco a
poco
3
3
3
f
8


Moderato assai
(Яркий луч лунного све-
30
Сопрано соло
Сопрано
Альты
ХОР АНГЕЛОВ
(за сценой)
И - о -
И - о -
Moderato assai
та падает на Иоанну.)
- ан - на!
И - о - ан - на!
- ан - на!
И - о - ан - на!
poco stringendo
mf p


Moderato
40
На - деть долж на ты ла - ты бо_е - вы - е, в же -
Внем - ли, час на - стал,будь го - то - ва!
Moderato
- ле - зо грудь мла - ду - ю за - ко - вать; стра -
Меч твой по - ра пре - по - я - сать, и

-шись на-дежд,не знай люб-ви зем- ны - я, вен- чаль-ных свеч те-бе не за-жи-

в бит - вах бог те - бя про - сла - вит;

Poco più mosso

-гать, но в бит - вах бог гла - ву тво - ю про-

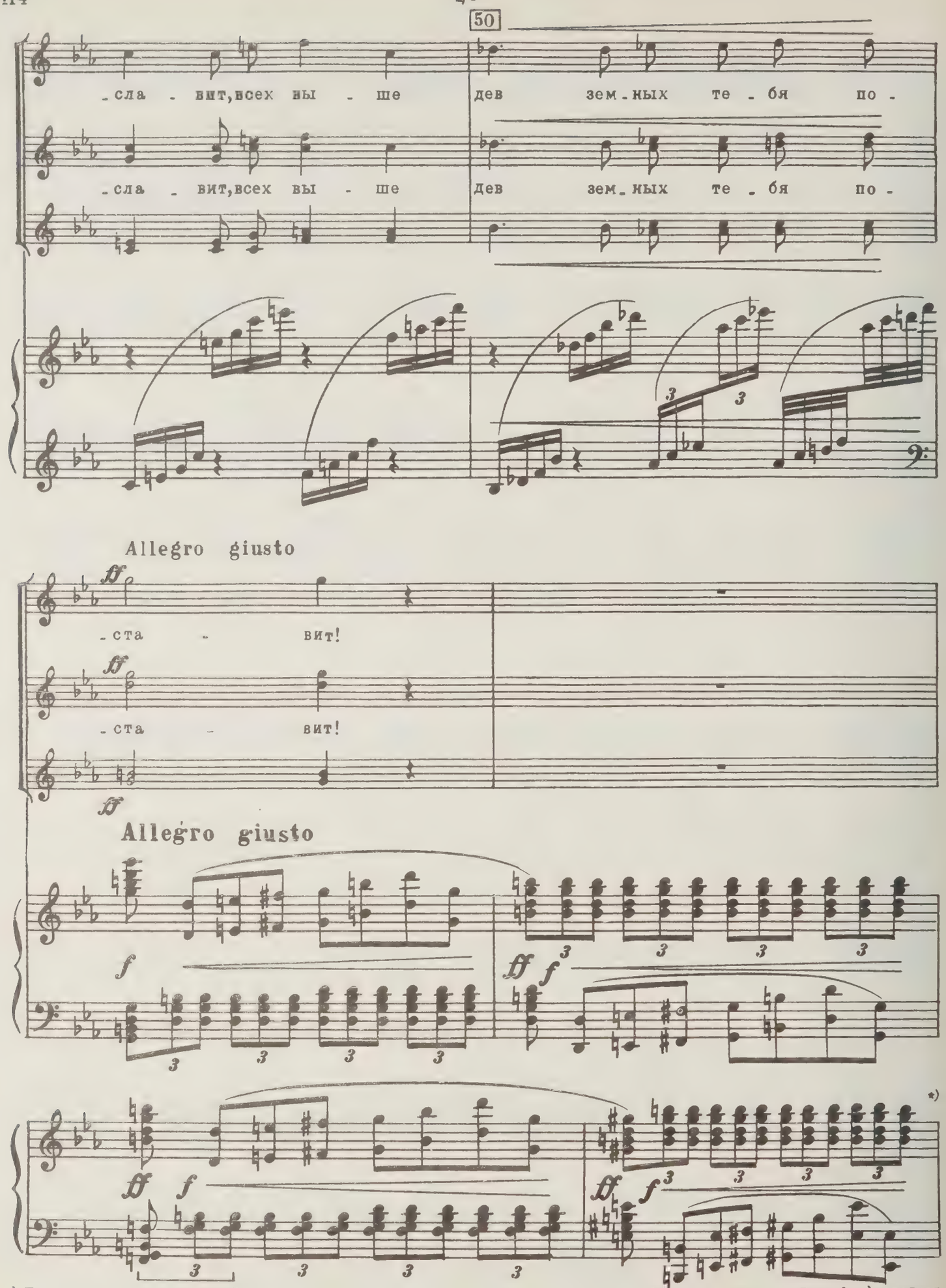
f

да, и в бит - вах бог гла - ву тво - ю про-

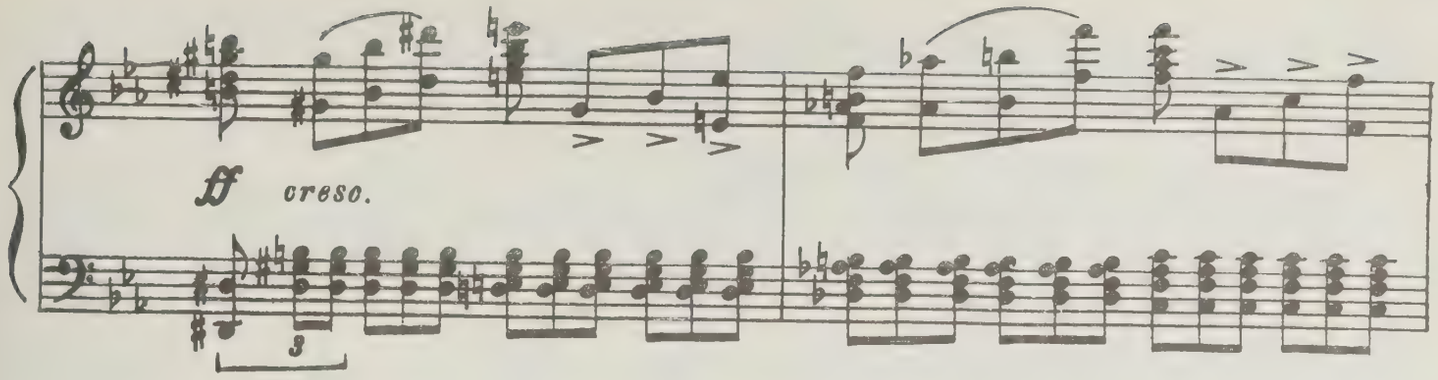
f

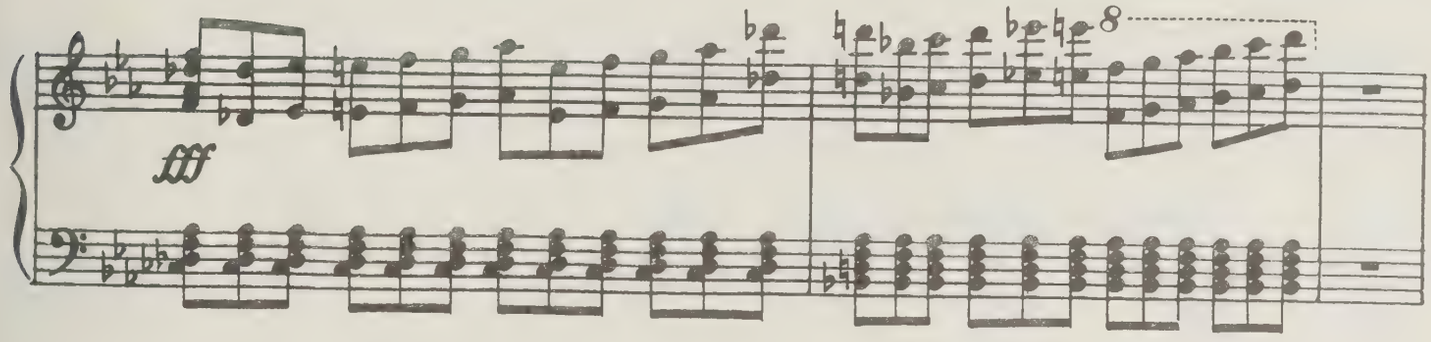
Poco più mosso

mf



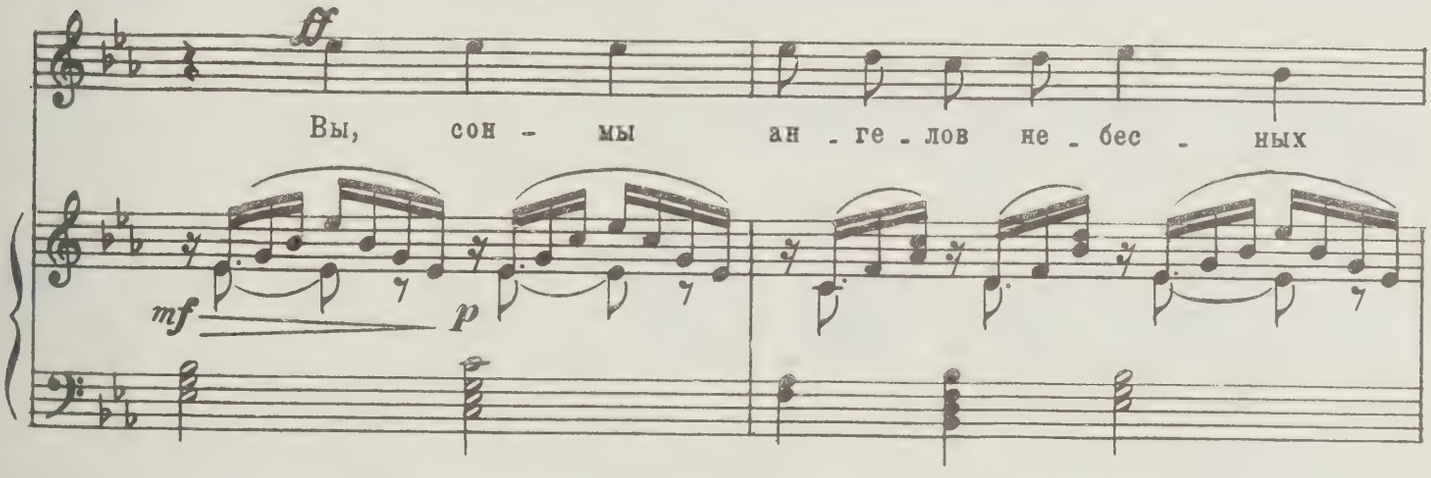
*) Для исполнения позднейшего варианта арии Иоанны с хором ангелов (на тон ниже – в Des-dur), следует после т. 54 переходить на т. 173.

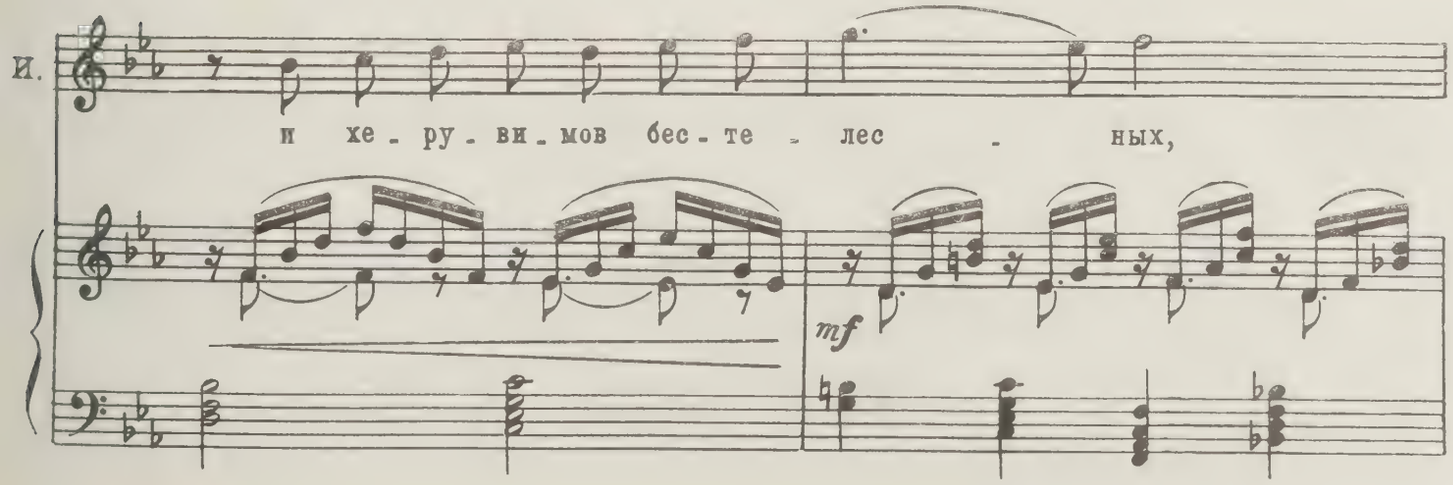




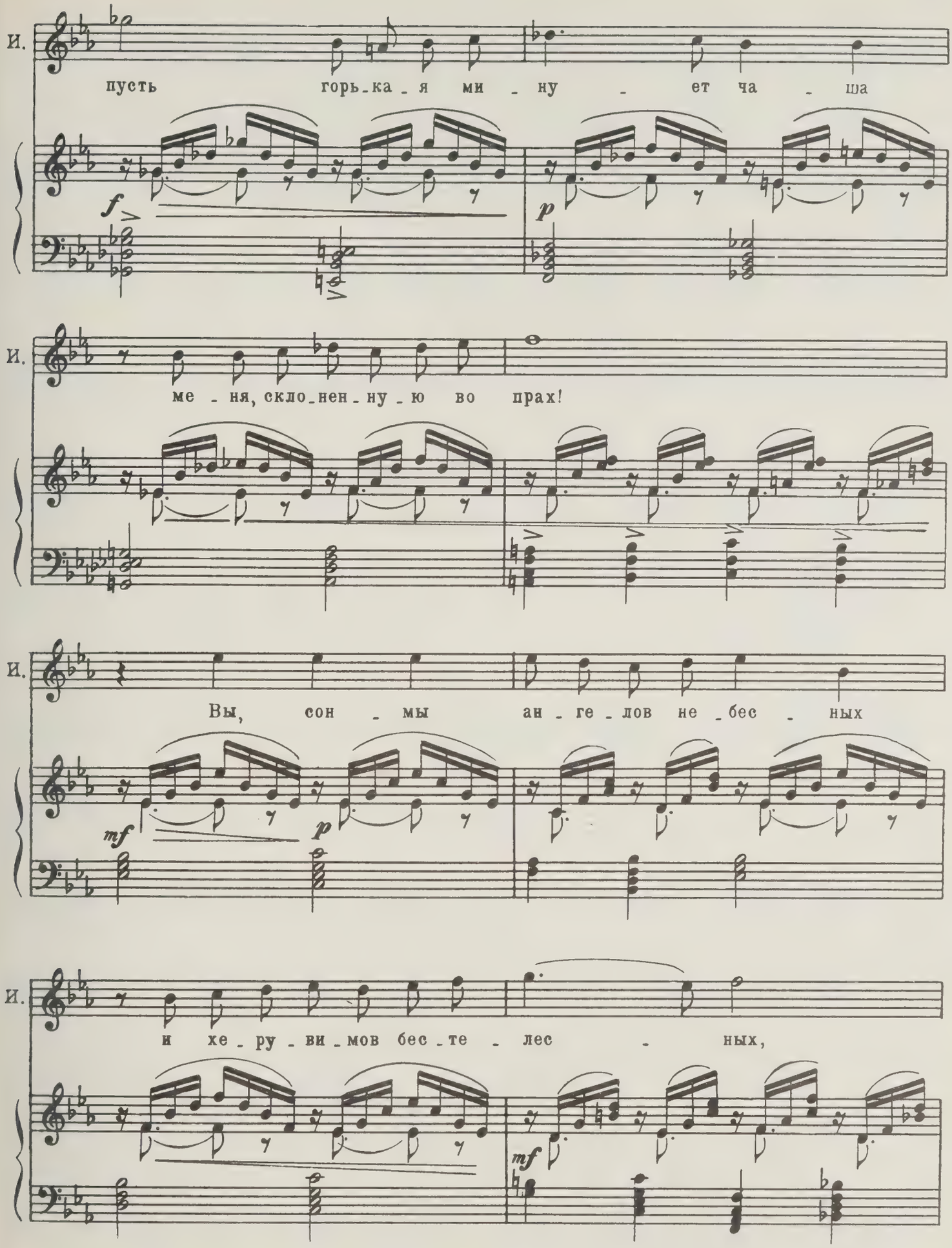
Allegro moderato e maestoso

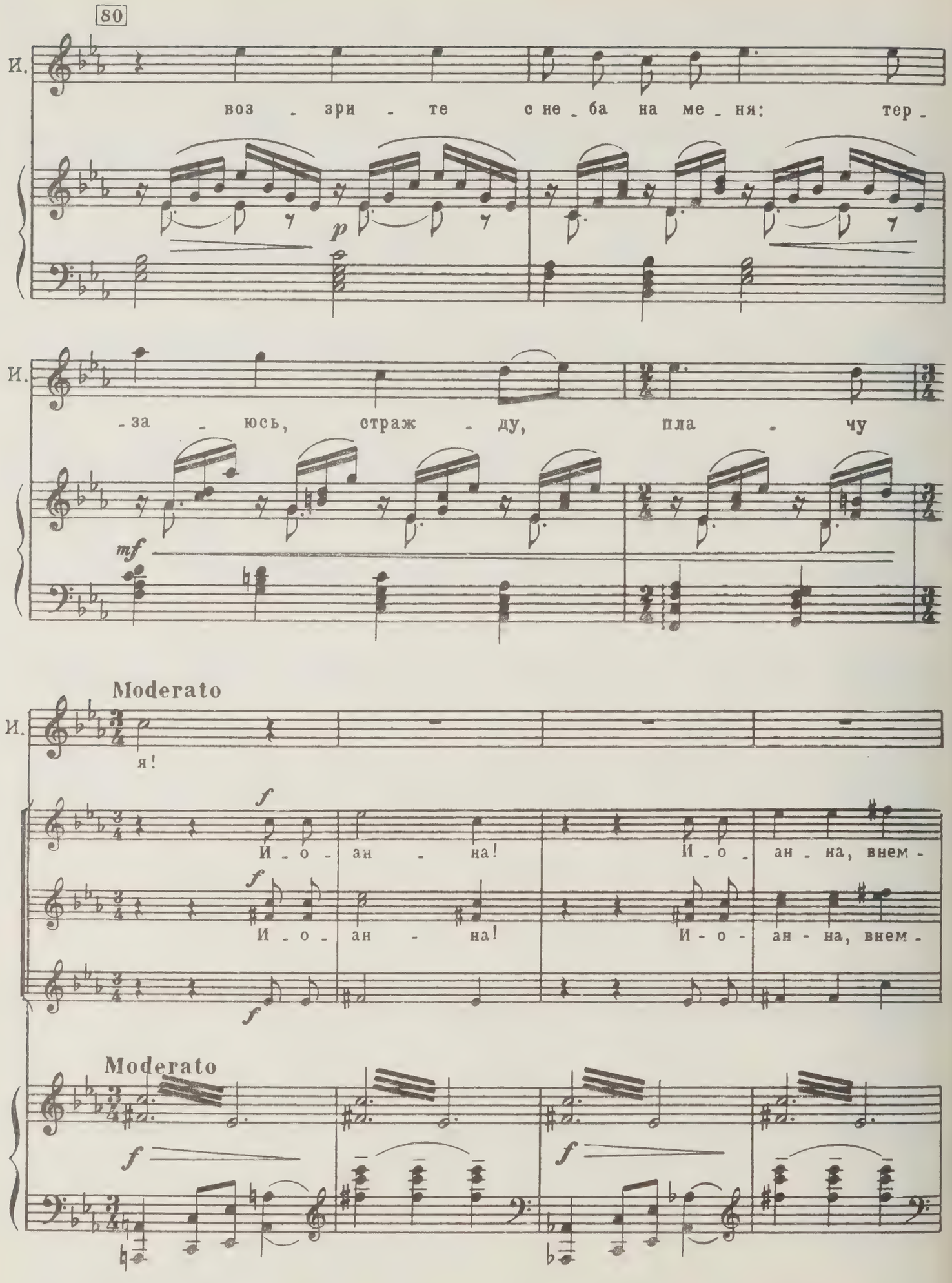
60 Иоанна (с силой и страстью)

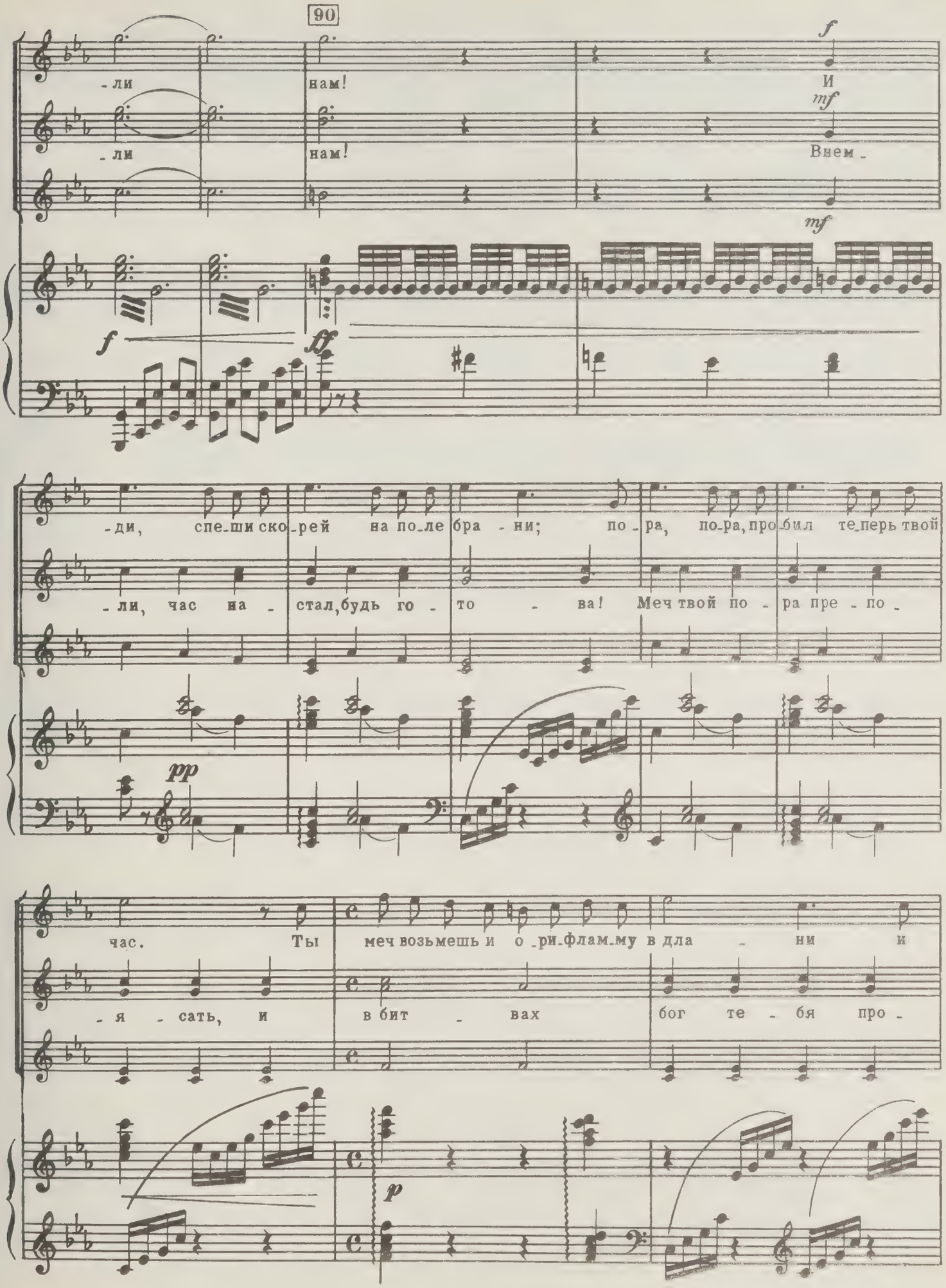





И.
воз - зри - те с не - ба на ме - ня: тер -
p
И.
- за - юсь, страж - ду, пла - - чу я!
mf
И.
Крел - ка, силь - на мо - лит - ва ва - ша,
p
mf
70
И.
в над - звезд - ных, свет - лых вы - со - тах;
p


И.
пусть горь_ка_я ми_ну_ет ча_ша
f
p
И.
ме_ня, скло_нен_ну_ю во прах!
И.
Вы, сон_мы ан_ге_лов не_бес_ных
mf
p
И.
и хе_ру_ви_мов бес_те_лес_ных,
mf


80
И.
воз - зри - те с не - ба на ме - ня: тер -
p
И.
- за - юсь, страж - ду, пла - чу
mf
Moderato
И.
я!
f
И - о - ан - на! И - о - ан - на, внем -
f
И - о - ан - на! И - о - ан - на, внем -
f
Moderato
f
f


90
-ли
нам!
И
-ли
нам!
Внем-
-ди, спе-ши ско-рей на по-ле бра-ни; по-ра, по-ра, про-бил те-перь твой
-ли, час на-стал, будь го-то-ва! Меч твой по-ра пре-по-
час. Ты меч возьмешь и о-ри-флам-му в дла-ни и
-я-сать, и в бит-вах бог те-бя про-

100

Poco più mosso

-мощь вра-гов сра-зишь, как жни-ца клас, по-ста-вишь их над-мен-ной вла-сти

-сла-вит; да, по-ста-вишь ты вра-гов у-спе-хам

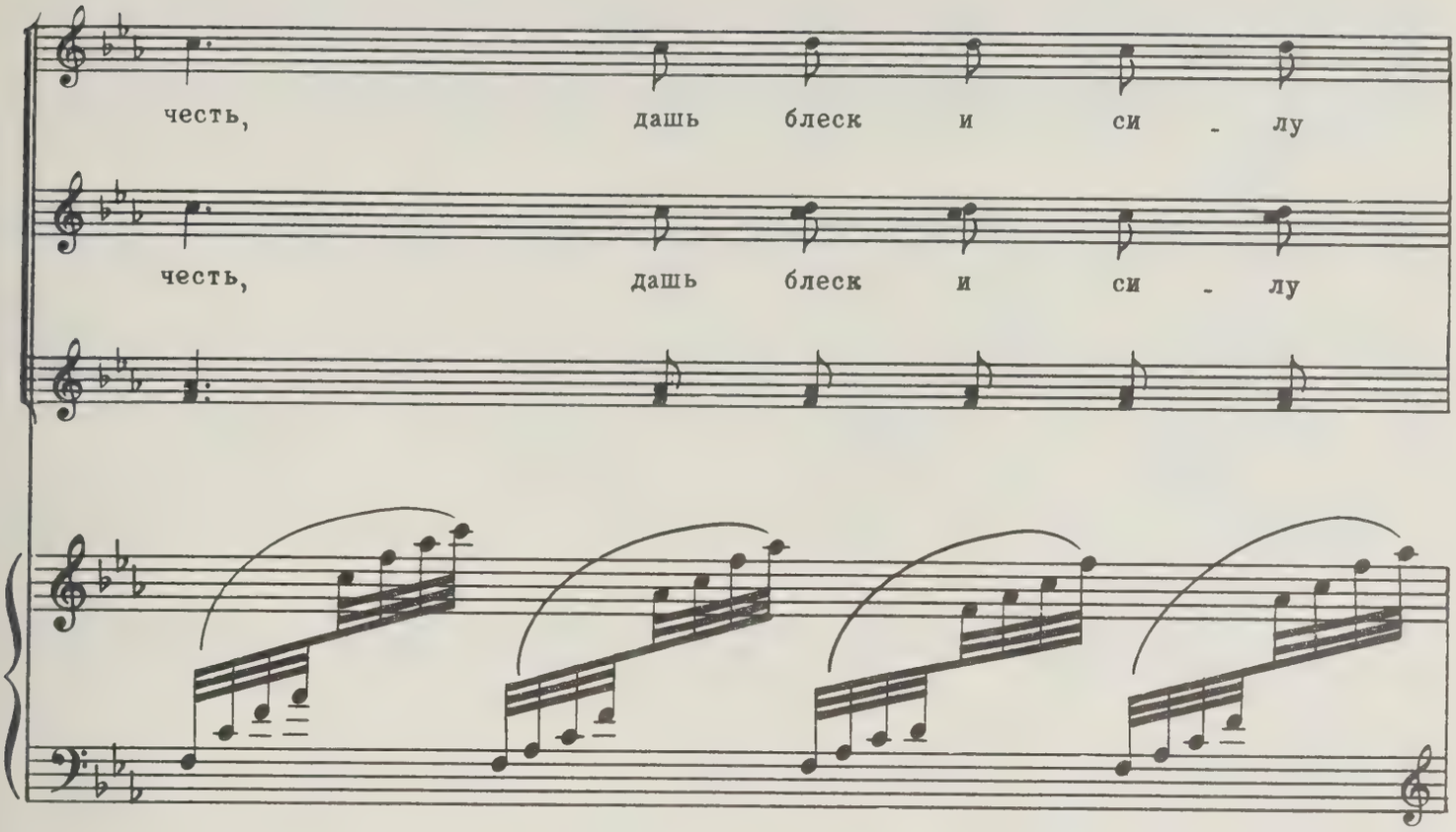
Poco piu mosso

гра-ни и об-ра-тишь во плач по-бед-ный

гра-ни и об-ра-тишь во плач по-бед-ный

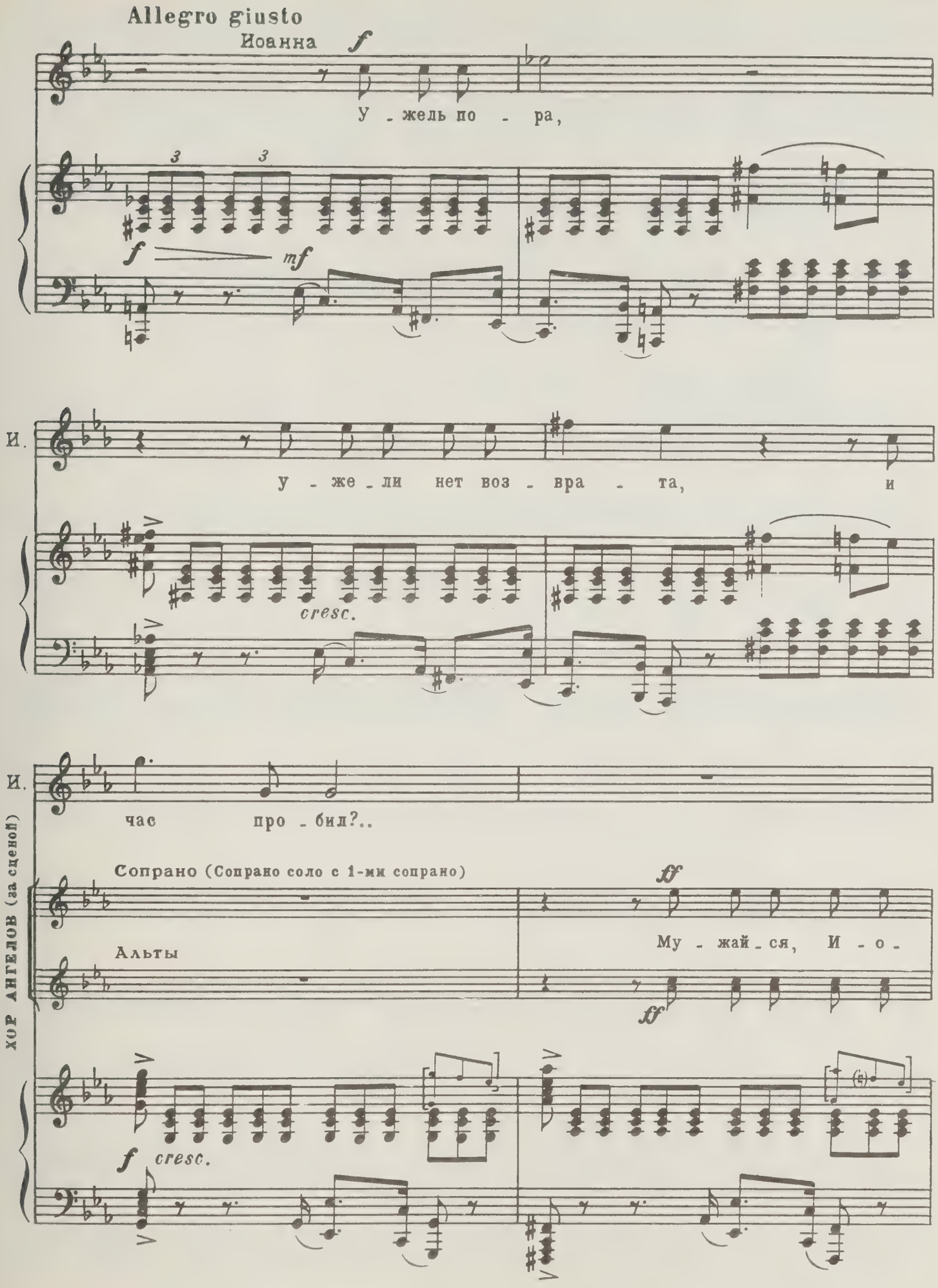
глас; дашь рат- -ным

глас; дашь рат- -ным


честь, дашь блеск и си - лу
честь, дашь блеск и си - лу


тро - ну, и Кар - ла
тро - ну, и Кар - ла


в Реймс вве - дешь при - нять ко -
в Реймс вве - дешь при - нять ко -
- ро -
- ро -
110
- ну!
- ну!


Allegro giusto
Иоанна
f
У - жель по - ра,
3
3
f
mf
И.
у - же - ли нет воз - вра - та, и
cresc.
И.
час про - бил?..
ХОР АНГЕЛОВ (за сценой)
Сопрано (Сопрано соло с 1-ми сопрано)
Альты
ff
Му - жай - ся, И - о -
ff
f
cresc.

120

-ан - на, и - ди!

[ff cresc.] fff

Allegro moderato e maestoso

(с вдохновением и силой, как бы в экстазе)

Иоанна ff

Вы, сон - мы ан - ге - лов не - бес - ных

mf

О, спе - ши ско - рей,

mf

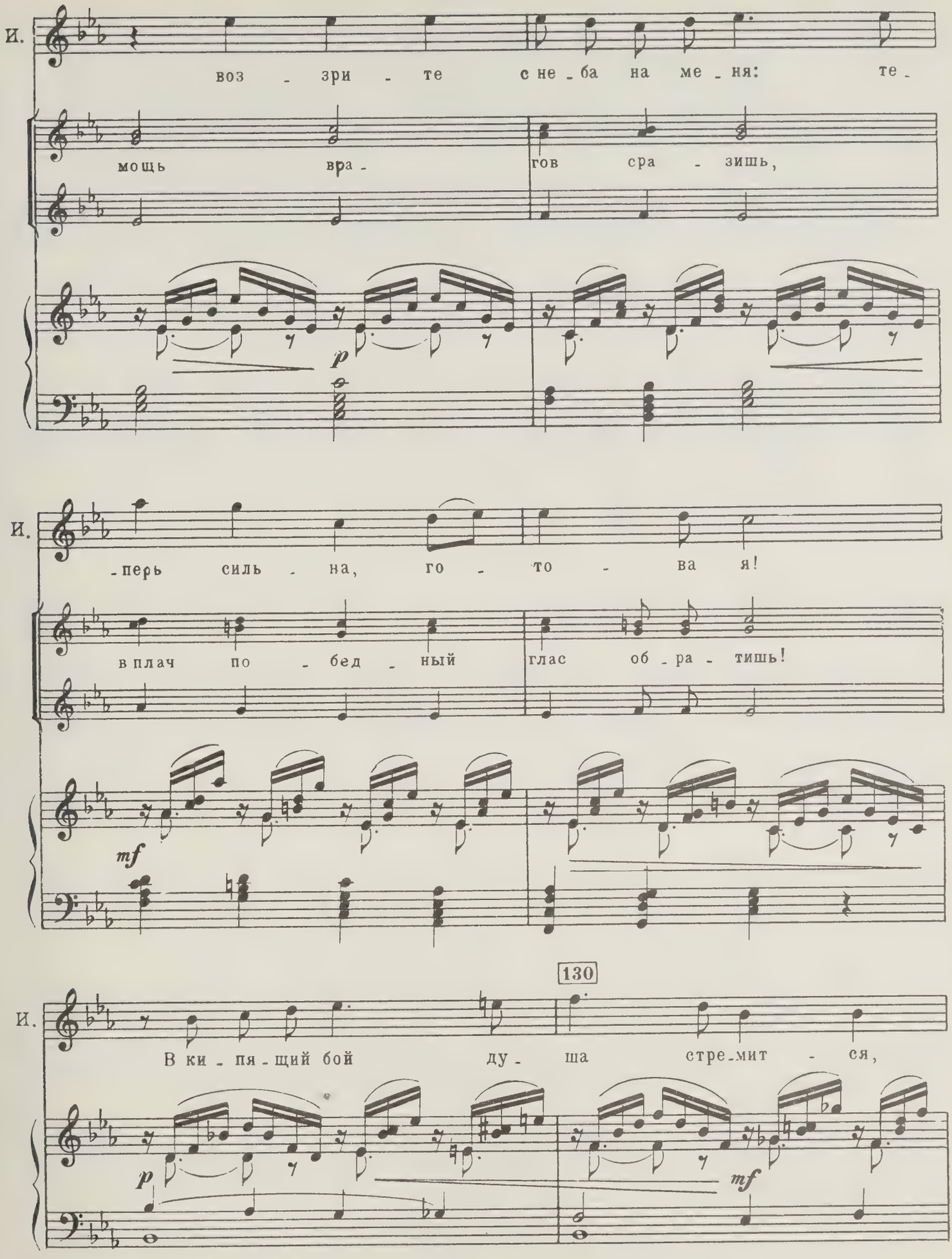
Allegro moderato e maestoso

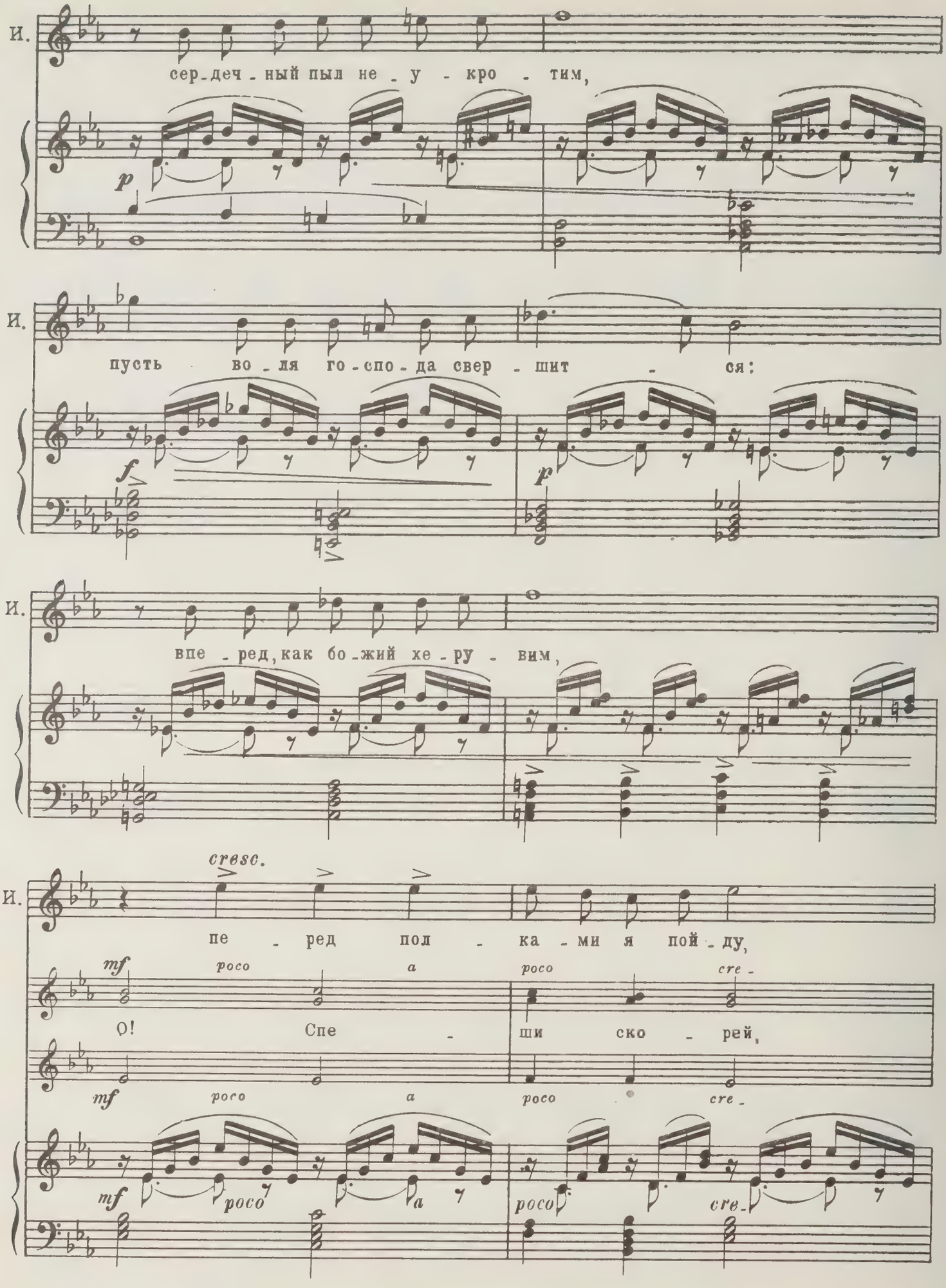
mf p

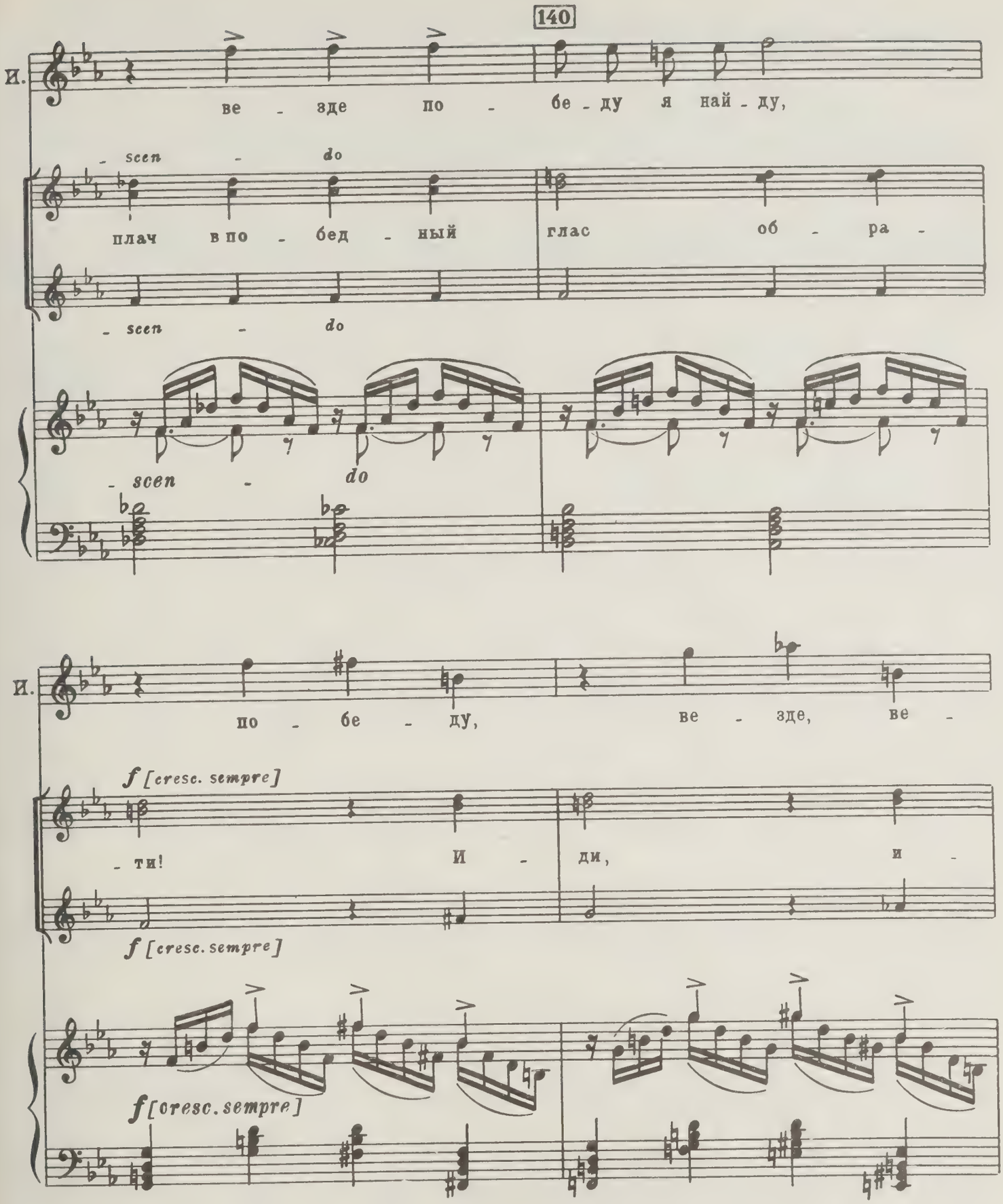
И. и хе - ру - ви - мов бес - те - лес ных,

час про - бил, по - ра, ты

mf


И.
воз - зри - те с не - ба на ме - ня: те -
мощь вра - гов сра - зишь,
p
И.
- перь силь - на, го - то - ва я!
в плач по - бед - ный глас об - ра - тишь!
mf
130
И.
В ки - пя - щий бой ду - ша стре - мит - ся,
p
mf


И.
сер-деч-ный пыл не-у-кро-тим,
p
И.
пусть во-ля го-спо-да свер-шит-ся:
f
p
И.
впе-ред, как бо-жий хе-ру-вим,
И.
cresc.
пе-ред пол-ка-ми я пой-ду,
mf
poco a poco cre-
О! Спе- ши ско-рей,
mf poco a poco cre-
mf poco a poco cre-


140
И.
ве - зде по - бе - ду я най - ду,
- scen - do
плач в по - бед - ный глас об - ра -
- scen - do
- scen - do
И.
по - бе - ду, ве - зде, ве -
f [cresc. sempre]
- ти! И - ди, и -
f [cresc. sempre]
f [cresc. sempre]


И.
fff
- зде най - ду, по - бе - ду
ff
- ди, го - сподь сто - бо - ю!
ff
И.
(Иоанна остается неподвижна,
я ве-зде, ве - зде най-ду!
ff
ff [sempre]
Го-сподь сто-бой! И -
ff
ff [sempre]
ff
ff


устремив взор к небу.)
150
- ди,
и -
ди,
p
ff
p
и -
ди!
Го -
ff
p
ff
- сподь
с то
бой!
8
p
ff
mf cresc.

9 Зак. 14544



*) При исполнении первоначального варианта арии Иоанны с хором ангелов – здесь конец первого действия.

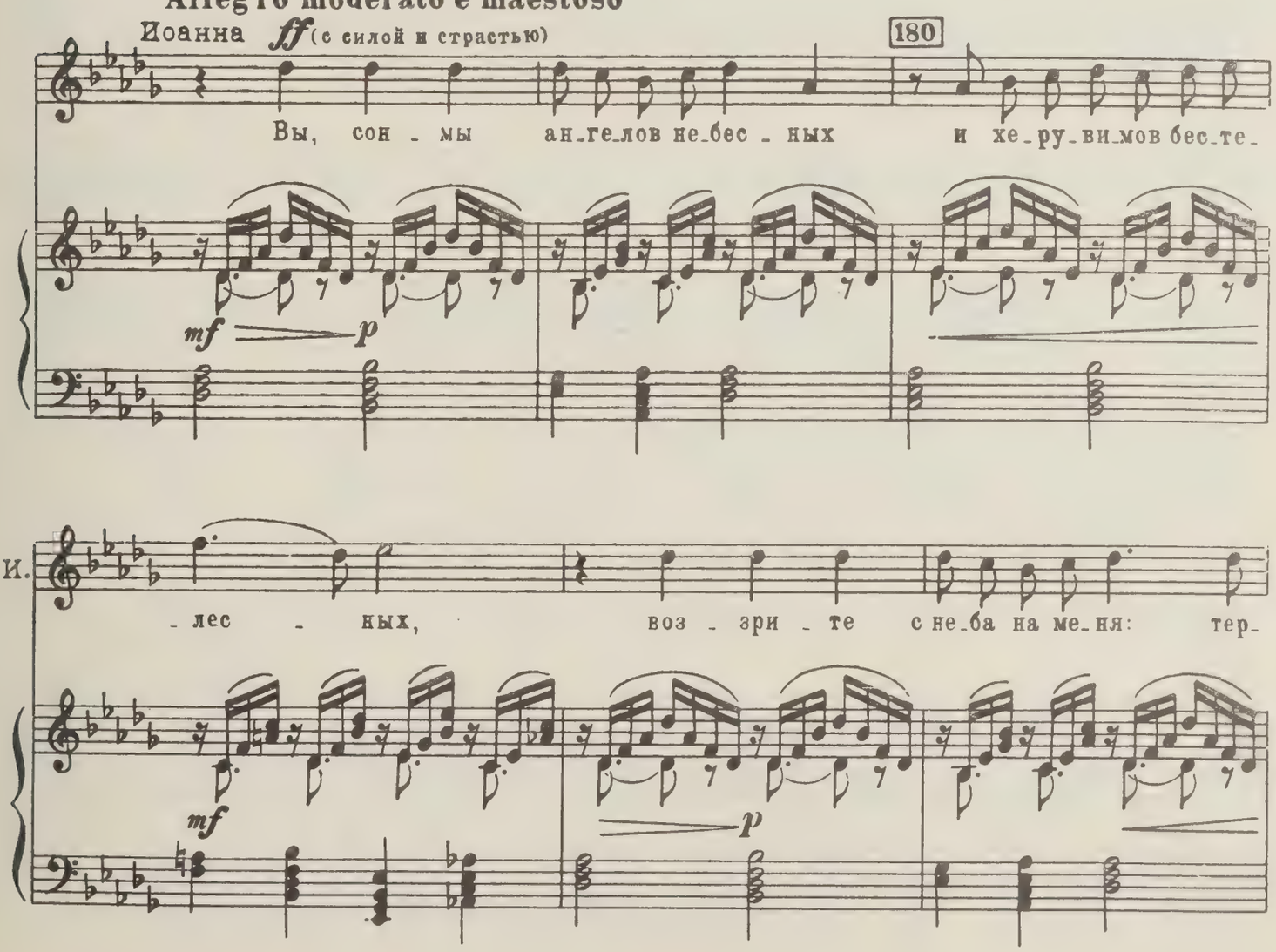
№8а

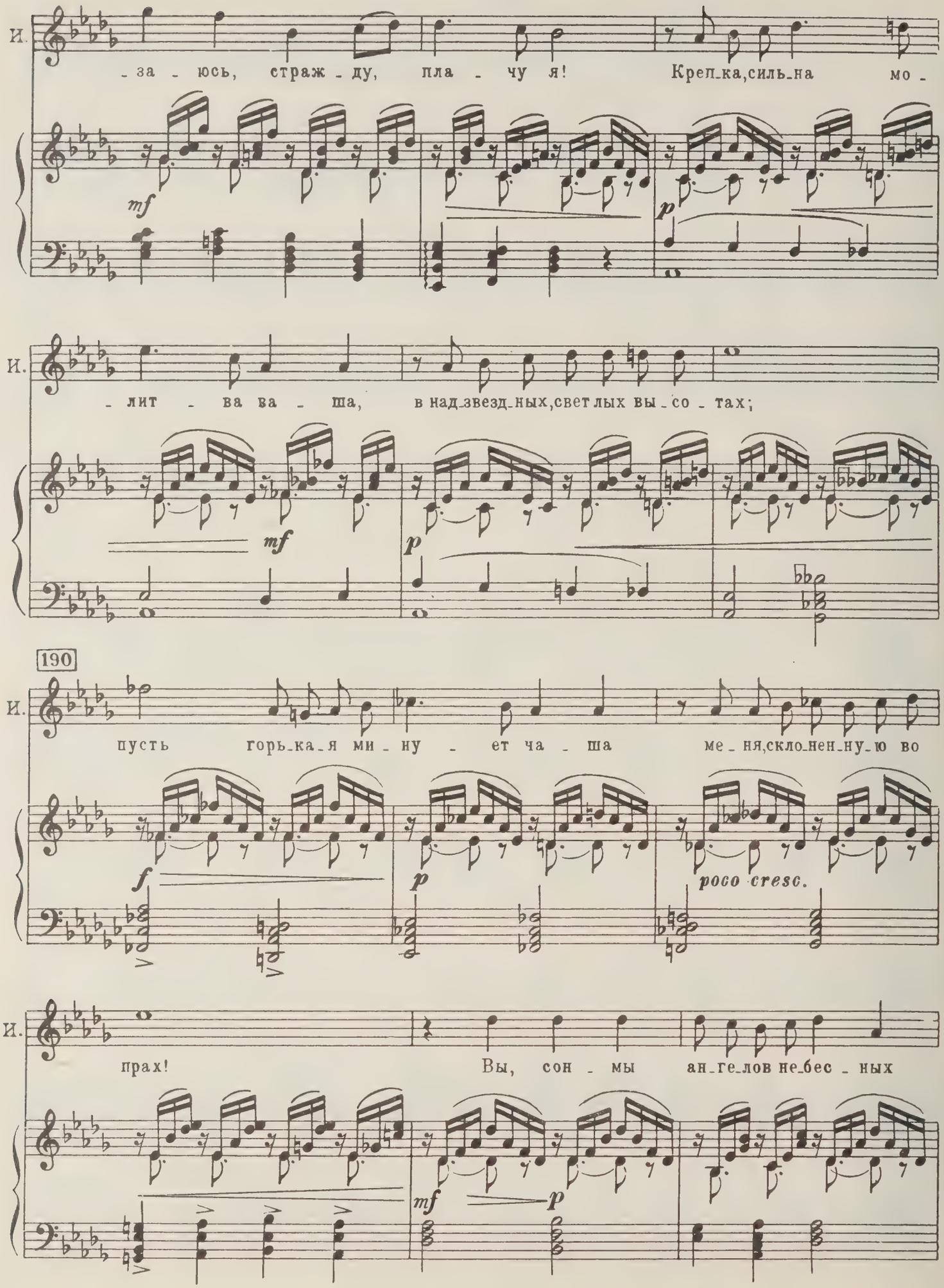
Ария Иоанны с хором ангелов

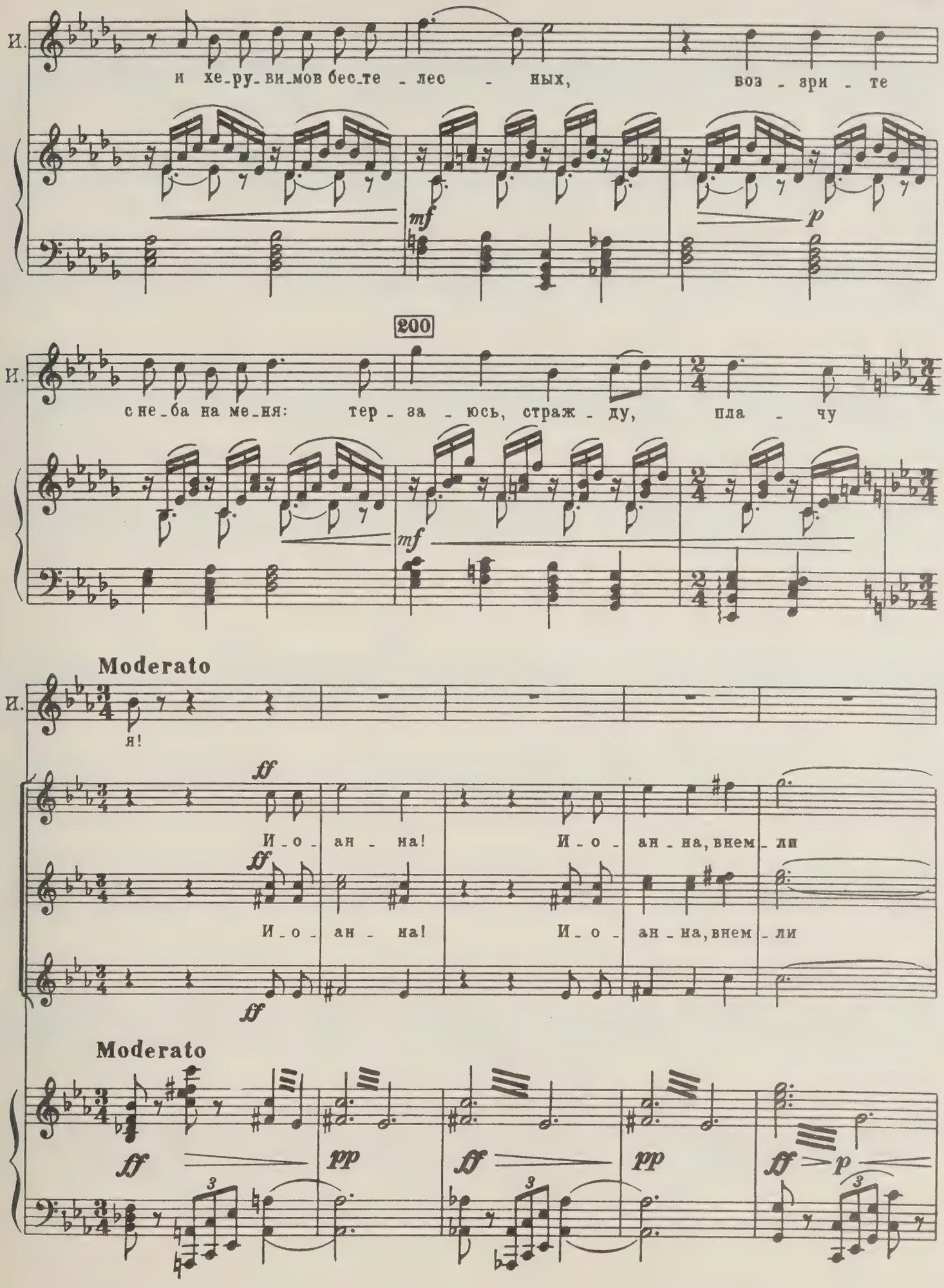
(на тон ниже – в Des-dur, позднейший вариант)

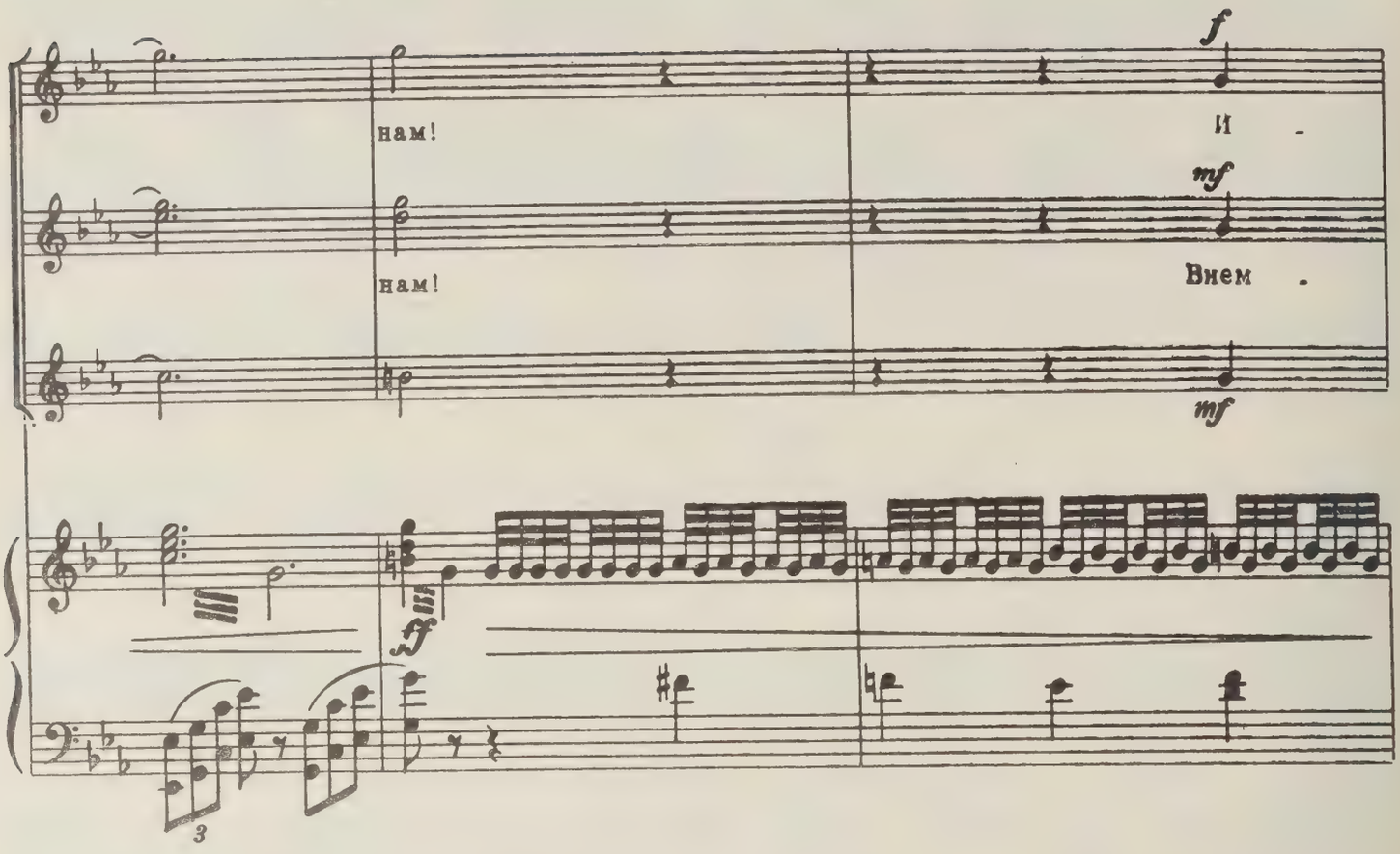


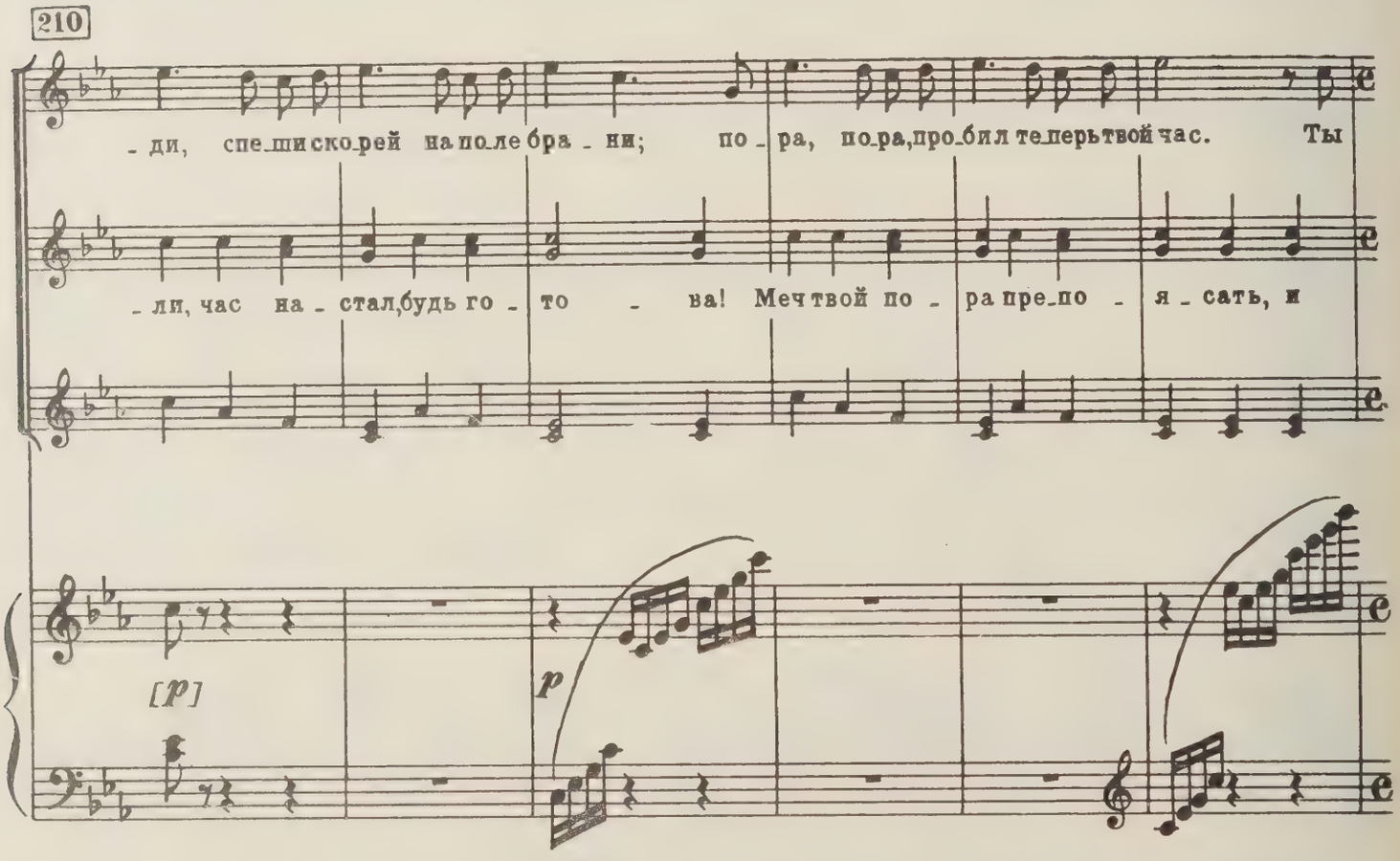
Allegro moderato e maestoso



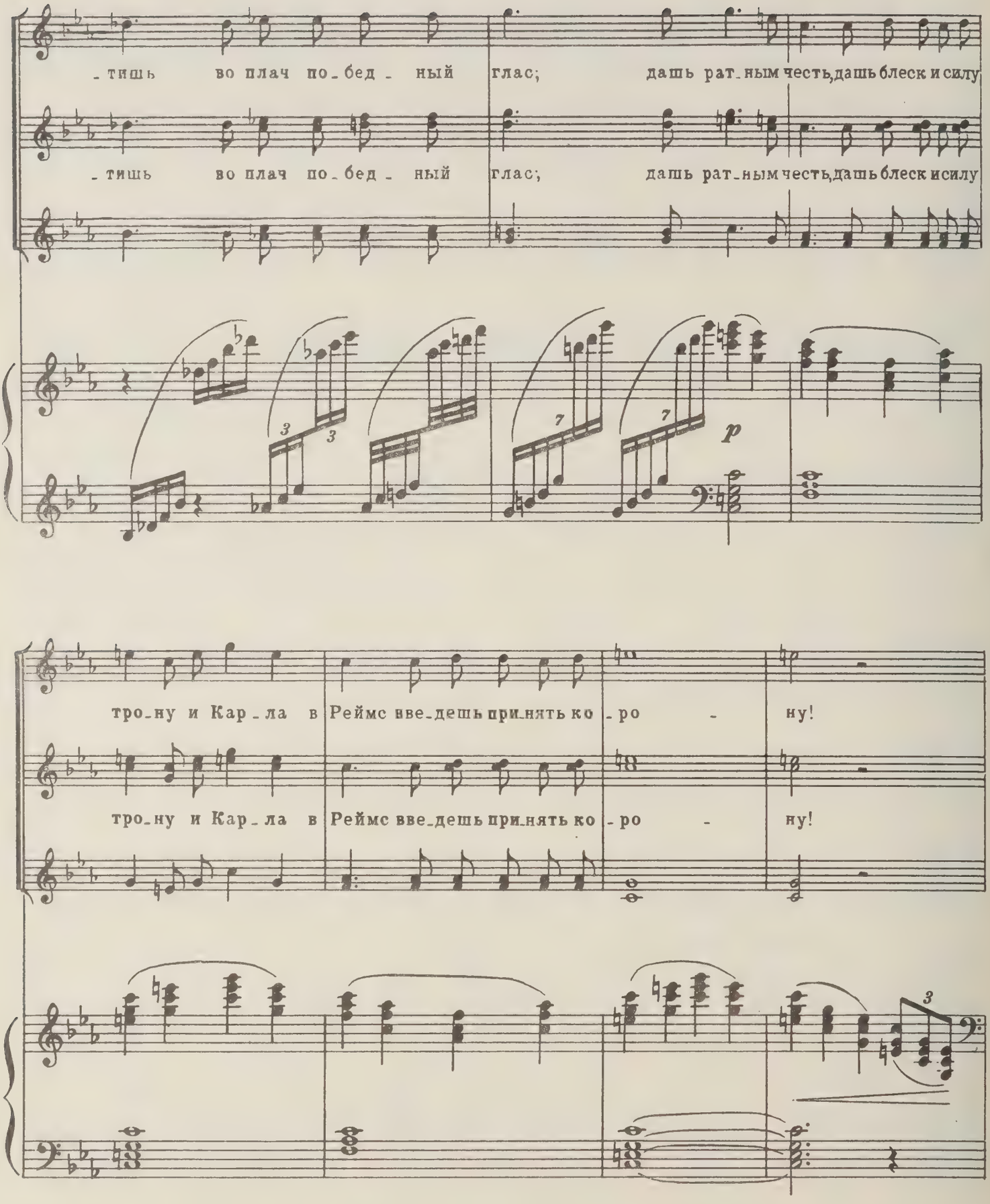

И.
- за - юсь, страж - ду, пла - чу я! Креп-ка,силь-на мо -
mf
p
И.
- лит - ва ва - ша, в над-звезд-ных,свет лых вы - со - тах;
mf
p
190
И.
пусть горь-ка-я ми - ну - ет ча - ша ме - ня,скло-нен-ну-ю во
f
p
poco cresc.
И.
прах! Вы, сон - мы ан-ге-лов не-бес - ных
mf
p


И.
и хе_ру_ви_мов бес_те - лес - ных, воз - зри - те
mf
p
200
И.
с не_ба на ме_ня: тер - за - юсь, страж - ду, пла - чу
mf
Moderato
И.
я!
ff
И_о_ан - на! И_о_ан - на, внем_ли
ff
И_о_ан - на! И_о_ан - на, внем_ли
ff
Moderato
ff
pp
ff
pp
ff
p


нам!
И -
нам!
Внем -


210
- ди, спе_ши ско_рей на по_ле бра - ни; по - ра, по_ра, про_бил те_перь твой час. Ты
- ли, час на - стал, будь го - то - ва! Мечтвой по - ра пре_по - я - сать, и

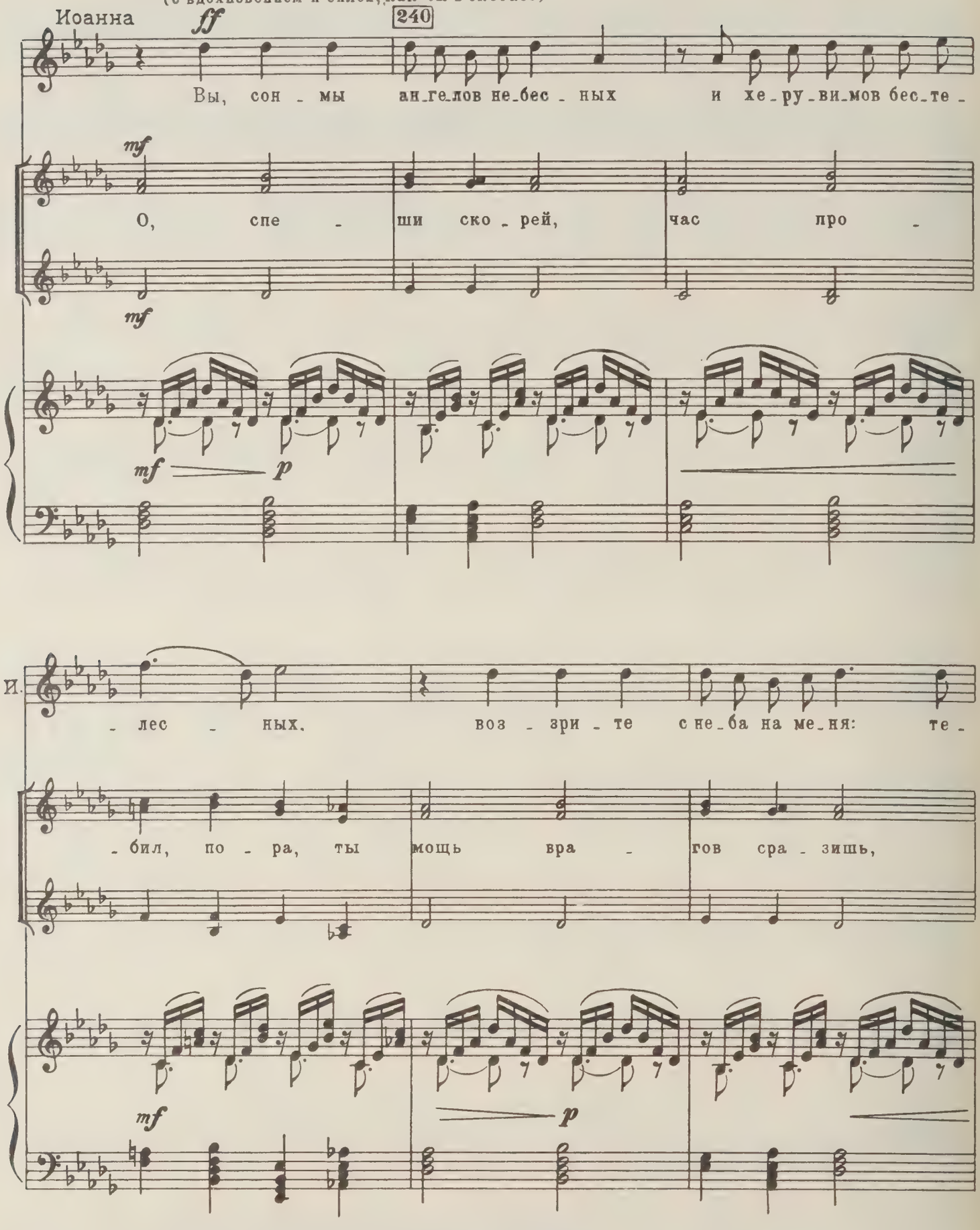

меч возь-мешь и о-рифлам-му в дла - ни и мощь вра-гов сра-зишь,как жни-ца
в бит - вах бог те - бя про - сла - вит;
Poco più mosso
220
клас, по-ста-вишь их над-мен-ной вла-сти гра - ни и об-ра-
да, по-ста-вишь ты вра-гов у-спе-хам гра - ни и об-ра-
Poco più mosso
mp

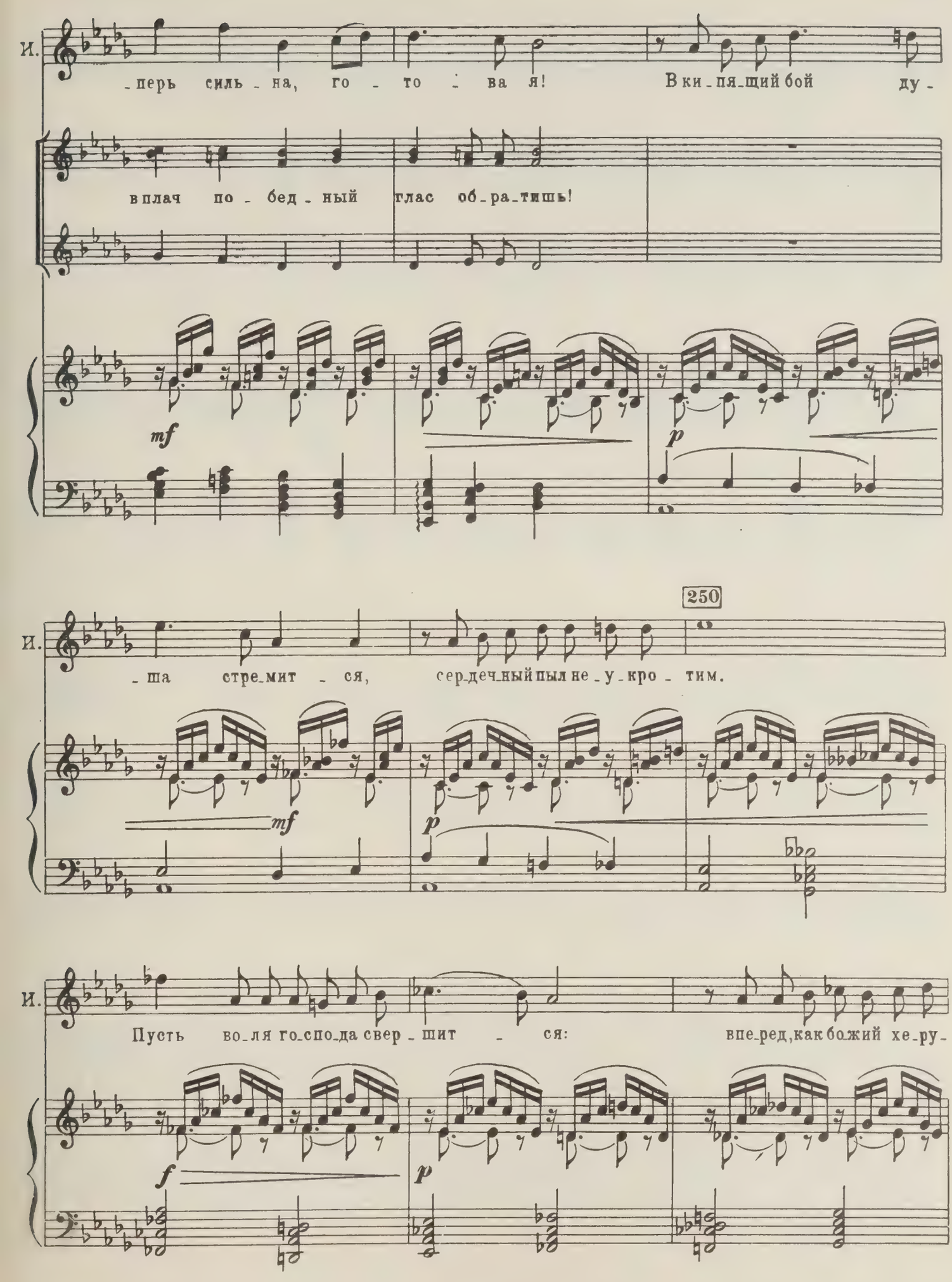

-тишь во плач по-бед- ный глас; дашь рат-ным честь, дашь блеск и силу
-тишь во плач по-бед- ный глас; дашь рат-ным честь, дашь блеск и силу
p
тро-ну и Кар-ла в Реймс вве-дешь принять ко-ро - ну!
тро-ну и Кар-ла в Реймс вве-дешь принять ко-ро - ну!


Allegro moderato
Иоанна
230
f
У - жель по - ра,
у - же ли нет воз -
f 3 3 mf
cresc.
И.
- вра - та, и час про - бил?..
ХОР АНГЕЛОВ (за сценой)
Сопрано (Сопрано соло с 1-ми сопрано)
ff
Му - жай - ся, И - о -
Альты
ff
f cresc.
- ан на, и - ди!
8
[ff cresc.]
fff

Allegro moderato e maestoso

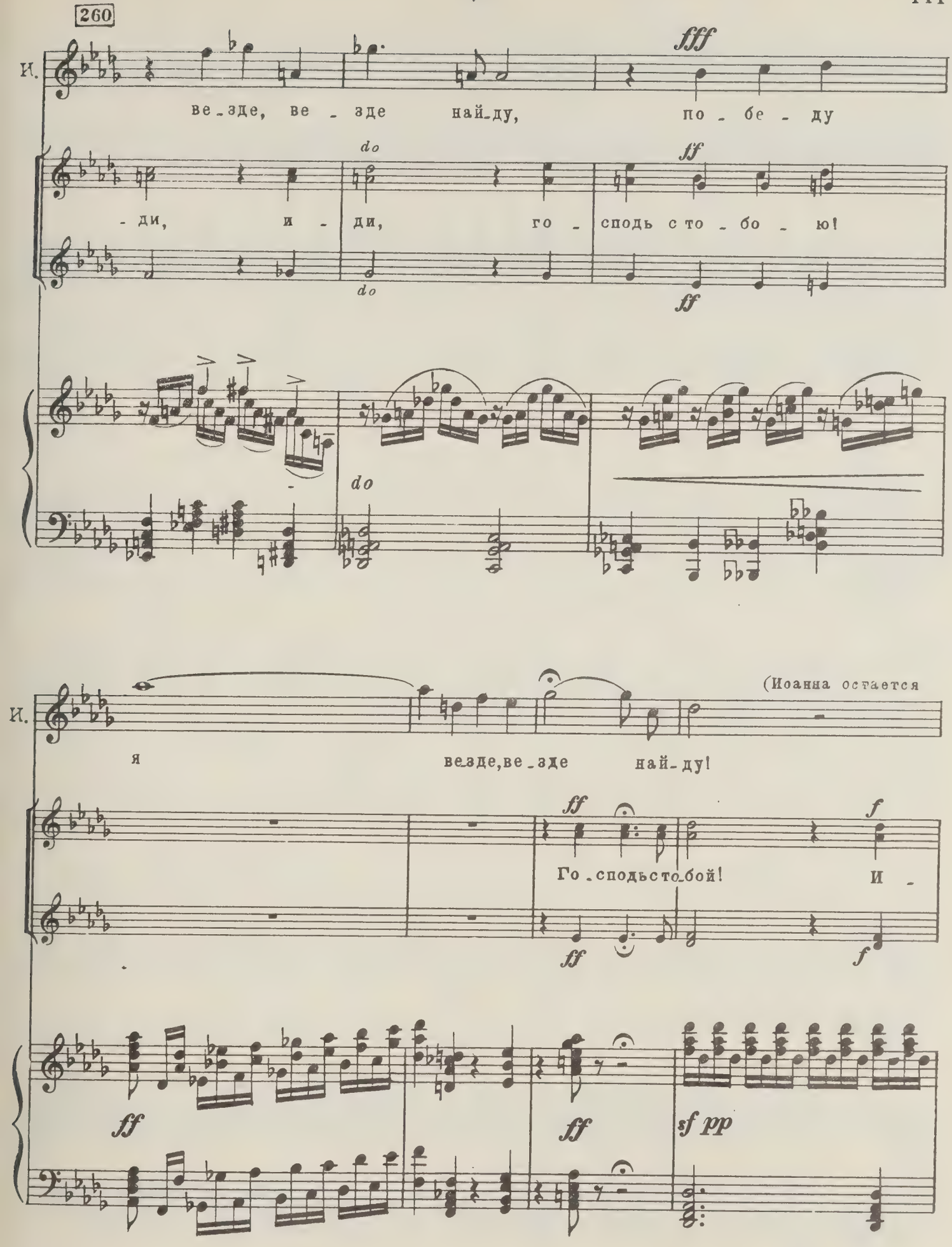
(с вдохновением и силой, как бы в экстазе)

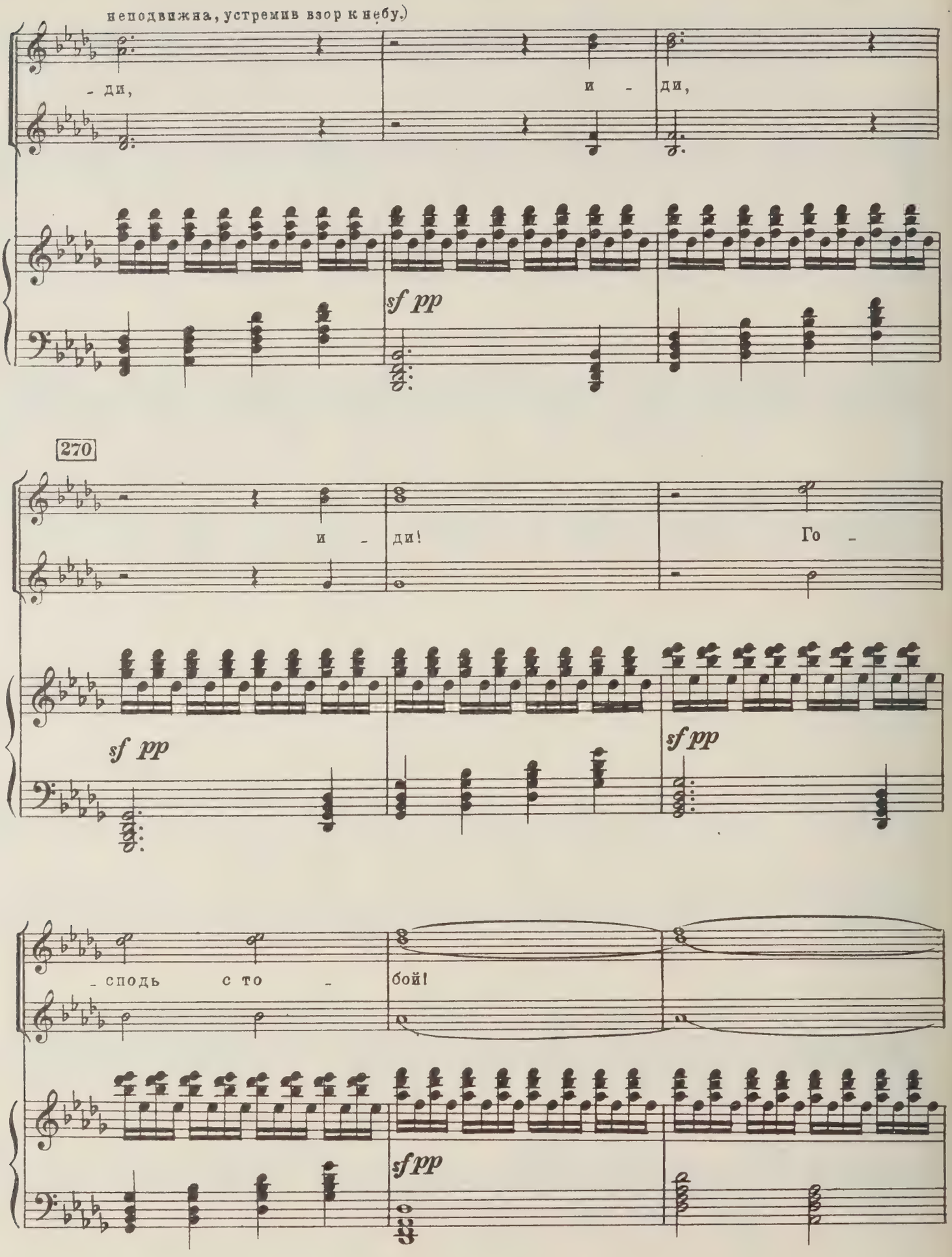


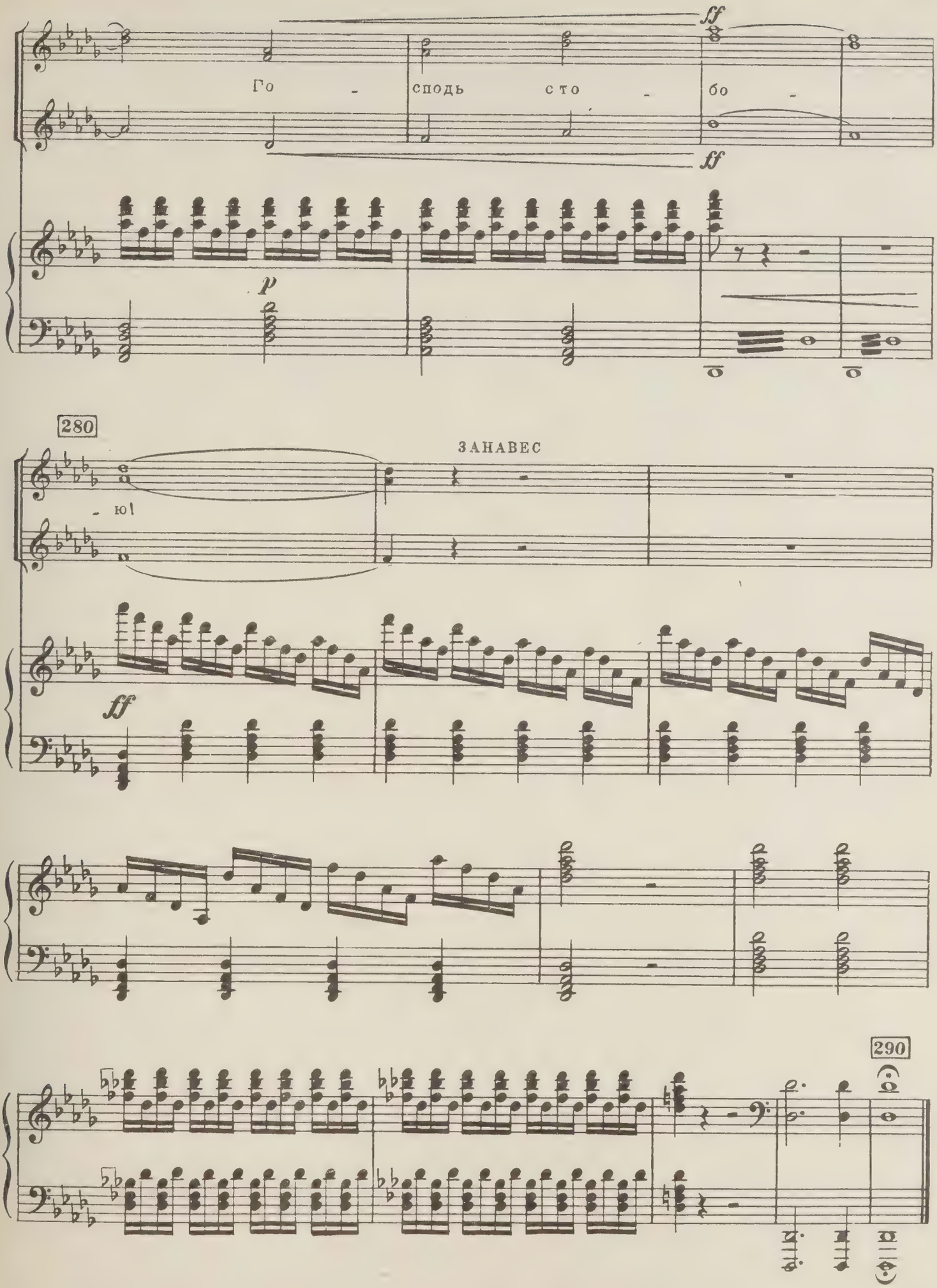

И.
-перь силь-на, го-то-ва я! В ки-пя-щий бой ду-
в плач по-бед-ный глас об-ра-тишь!
mf
p
250
И.
-ша стре-мит-ся, сер-деч-ный пыл не-у-кро-тим.
mf
p
И.
Пусть во-ля го-спо-да свер-шит-ся: впе-ред, как бо-жий хе-ру-
f
p


И.
-вим,
пе - ред пол - ка_ми я пой_ду,
mf
О! Спе - ши ско - рей,
mf
mf p


И.
ве - зде по - бе_ду я най_ду, по - бе - ду,
cre - - - scen - -
плач в по - бед - ный глас об - ра - ти! И -
cre - - - scen - -
mp cre - - - scen - -


260
И.
ве_зде, ве_зде най_ду, по_бе_ду
fff
- ди, и - ди, го - сподь с то_бо_ю!
do
ff
do
ff
do
И.
(Иоанна остается
я везде,ве_зде най_ду!
ff
Го_сподьсто_бой!
И -
f
ff
f
ff
ff
sf pp


неподвижна, устремив взор к небу.)
- ди,
и - ди,
sf pp
270
и - ди!
Го -
sf pp
sf pp
- сподь с то -
бой!
sf pp


Го - сподь сто - бо -
ff
ff
p
280
ЗАНАВЕС
- ю!
ff
290

Действие второе

№ 9

Антракт



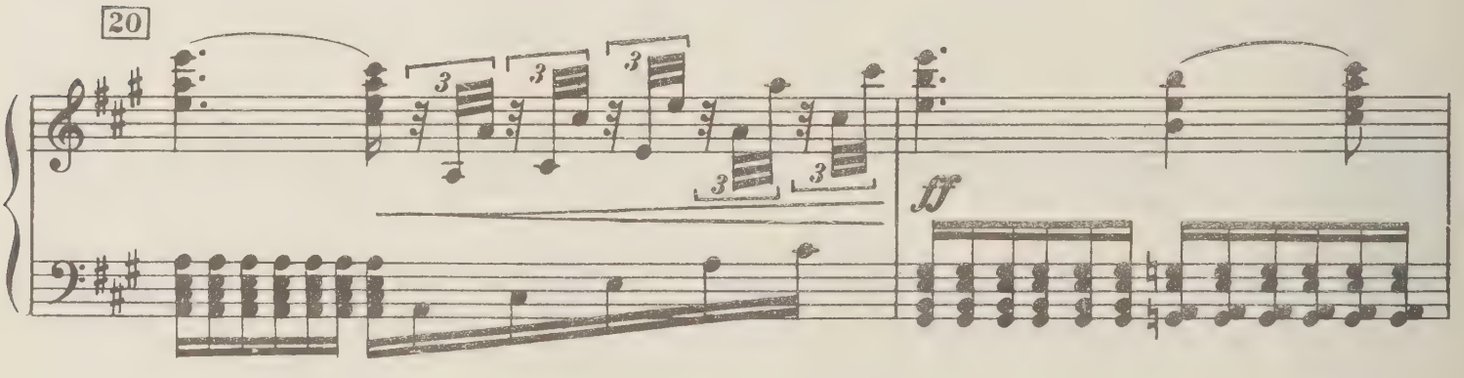


Molto ritenuto

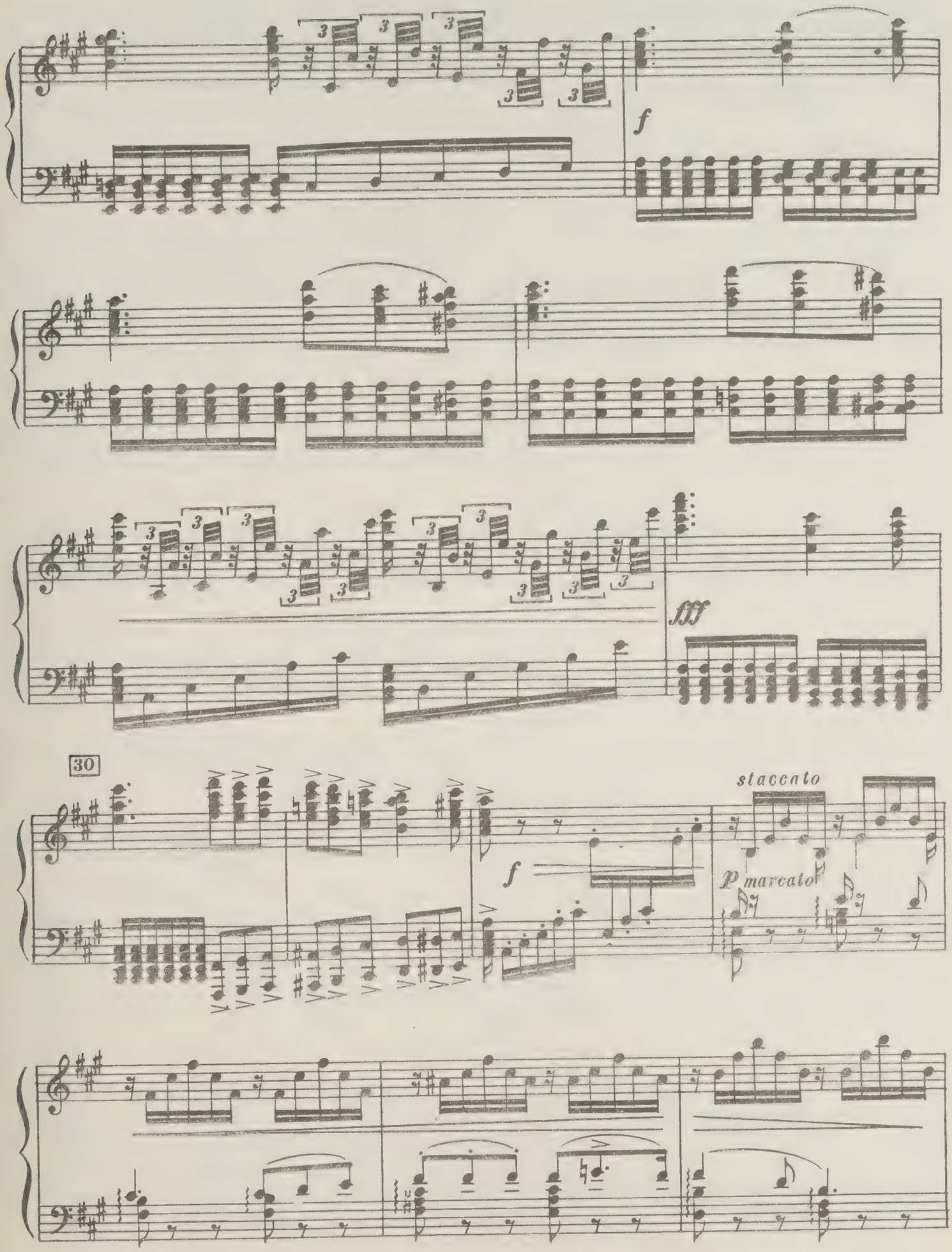


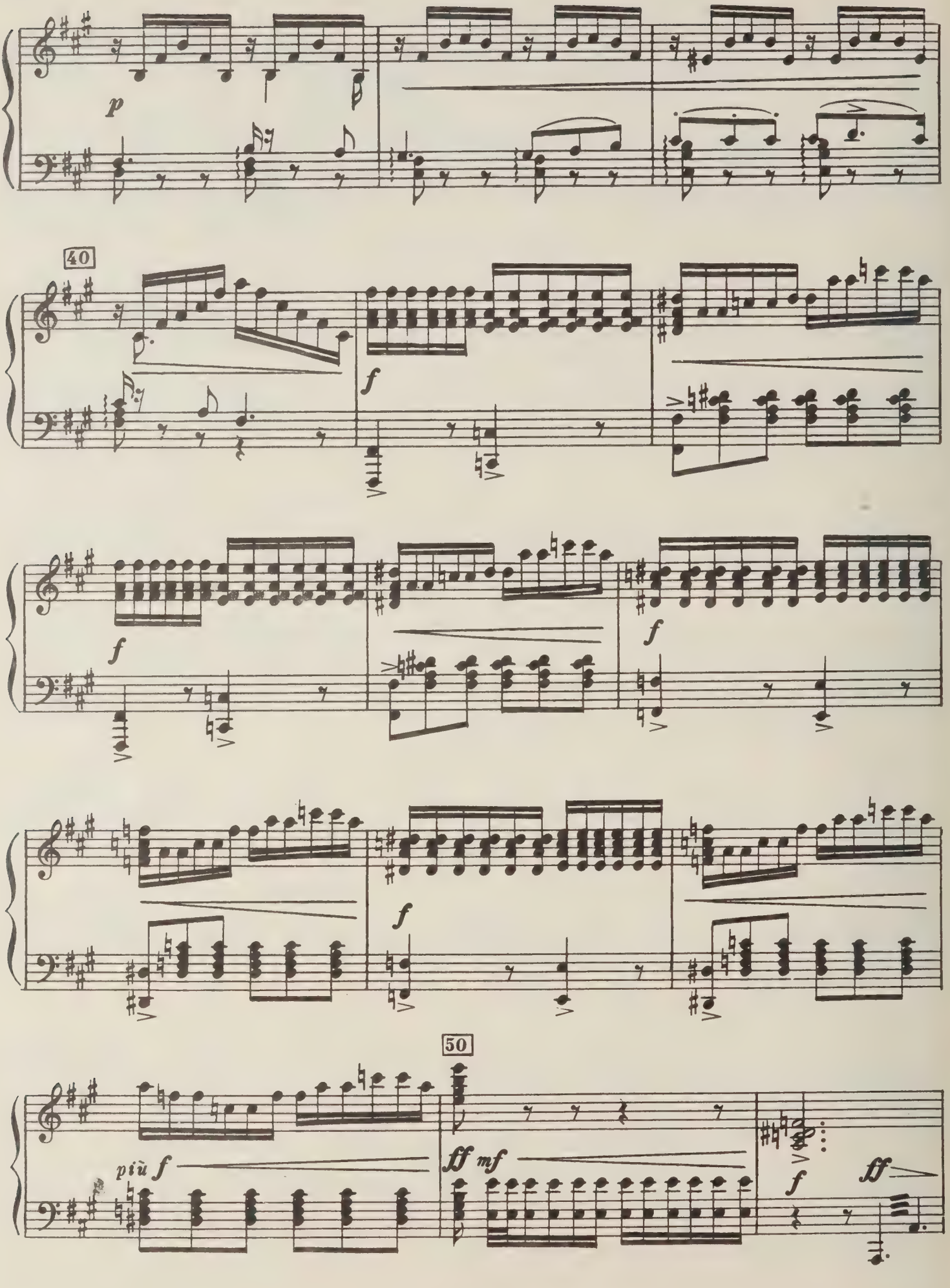
Moderato assai, quasi andantino

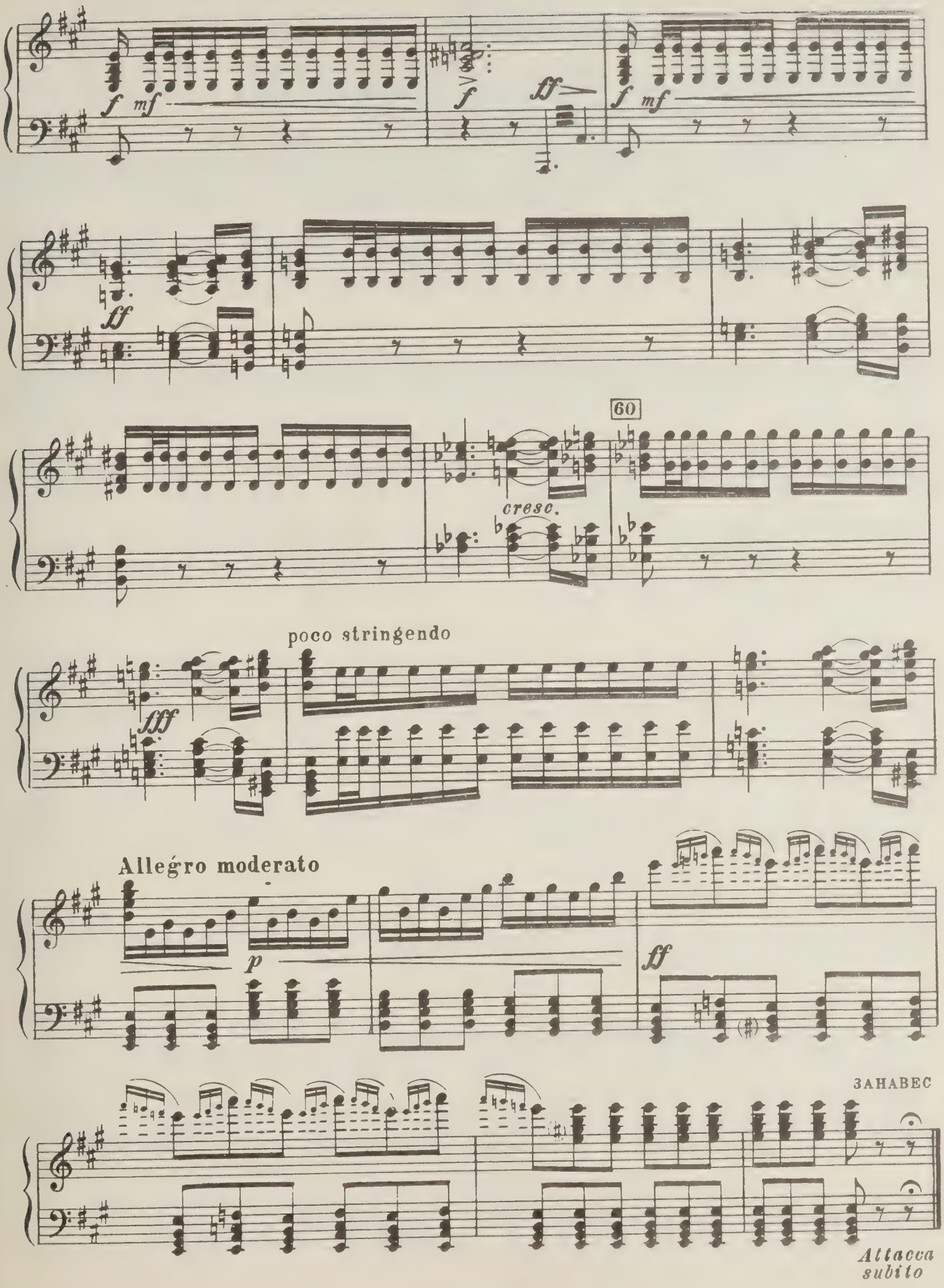






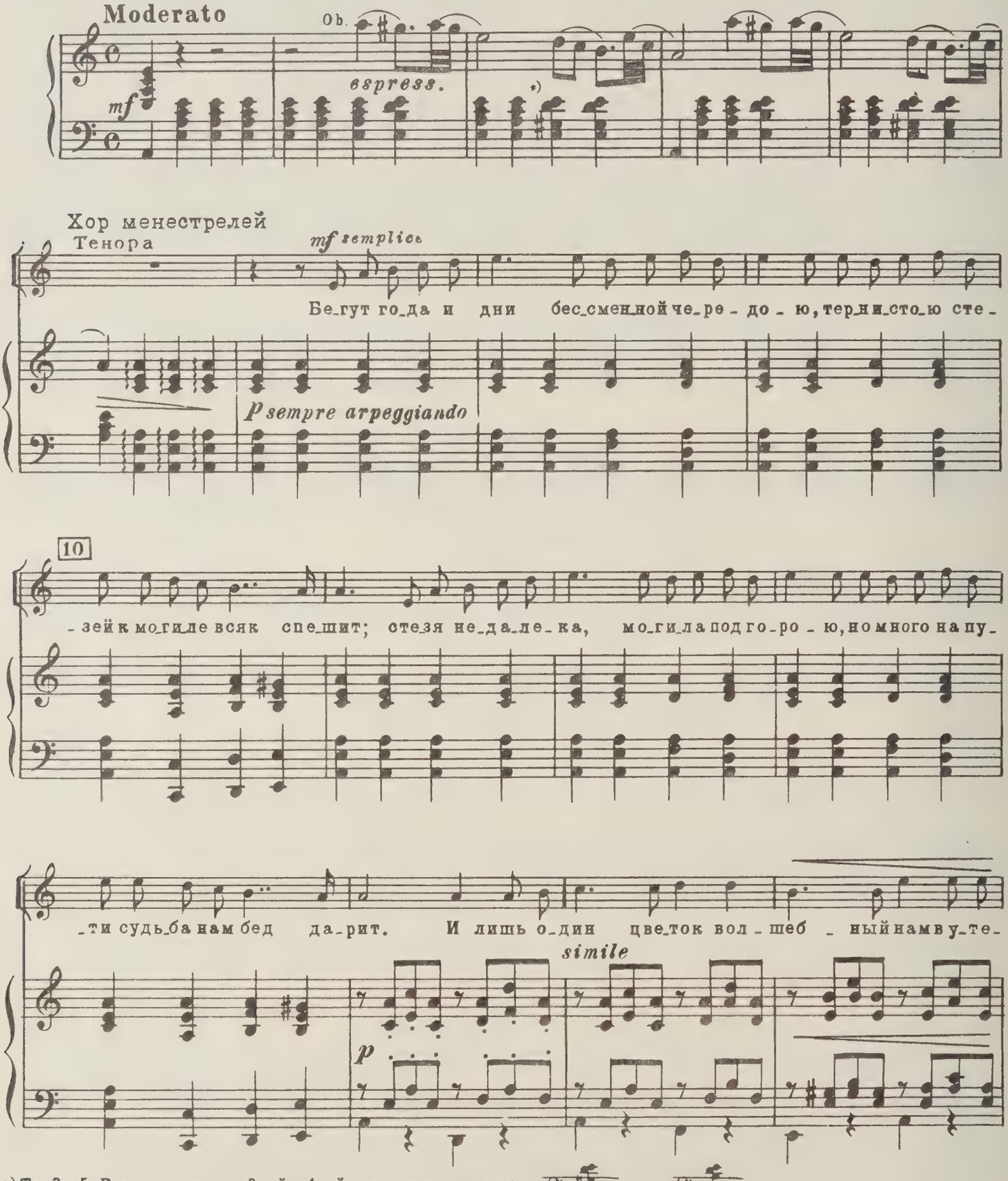

f
fff
30
staccato
f
p marcato


p
40
f
f
f
f
50
più f
ff mf
f
ff

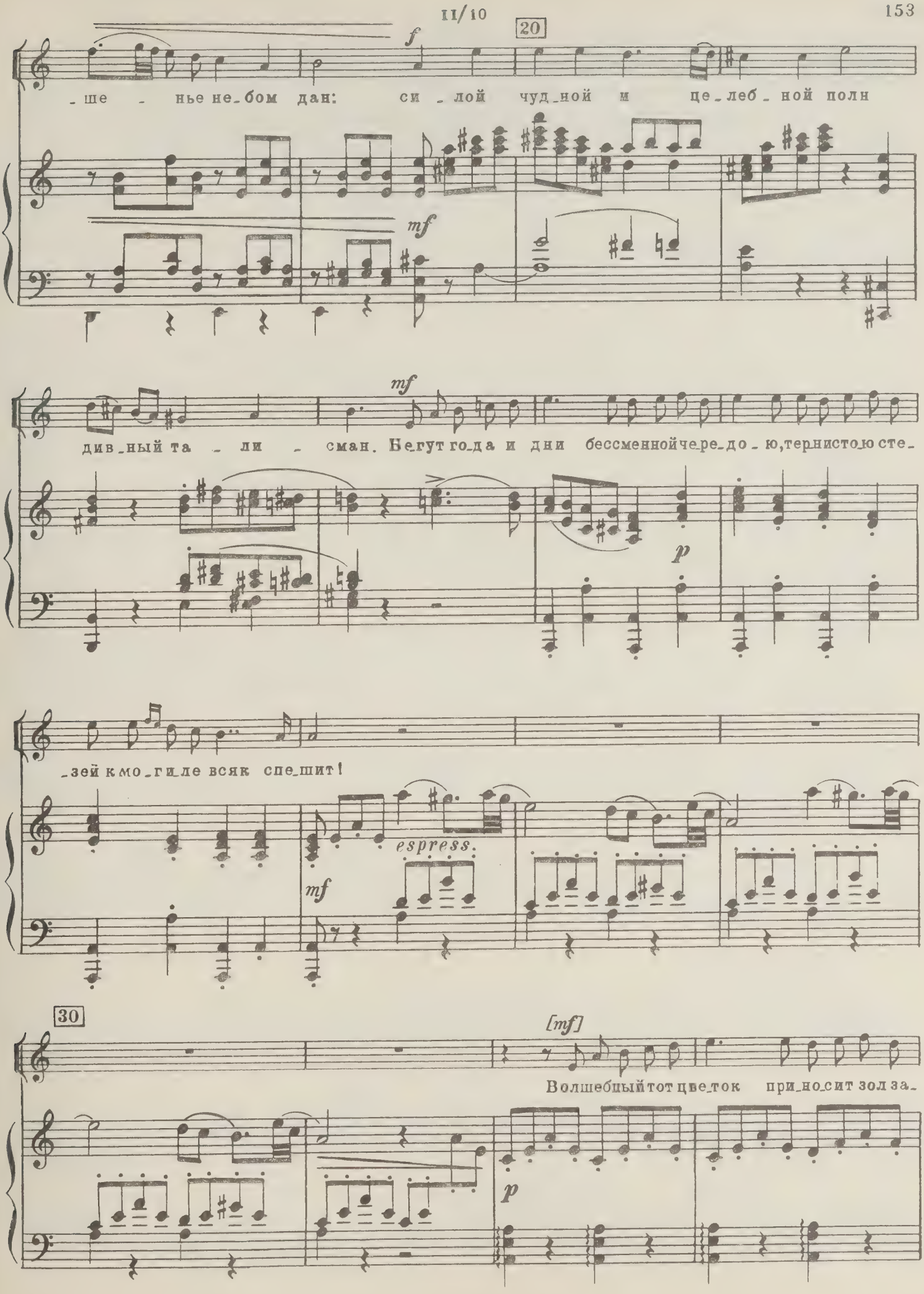

f mf
f
ff
f mf
ff
60
cresc.
poco stringendo
fff
Allegro moderato
p
ff
ЗАНАВЕС
Attacca subito

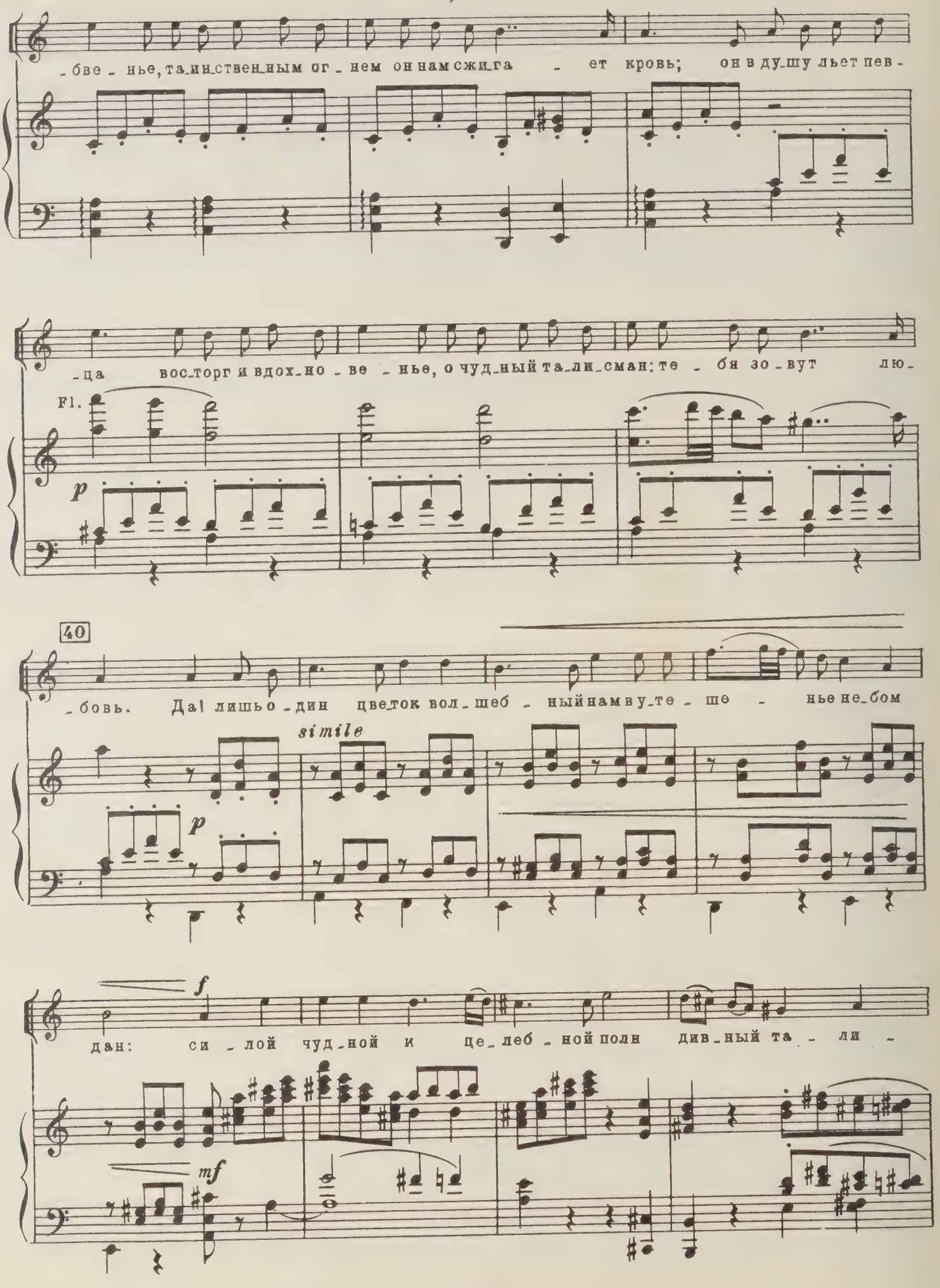
№10
Хор менестрелей

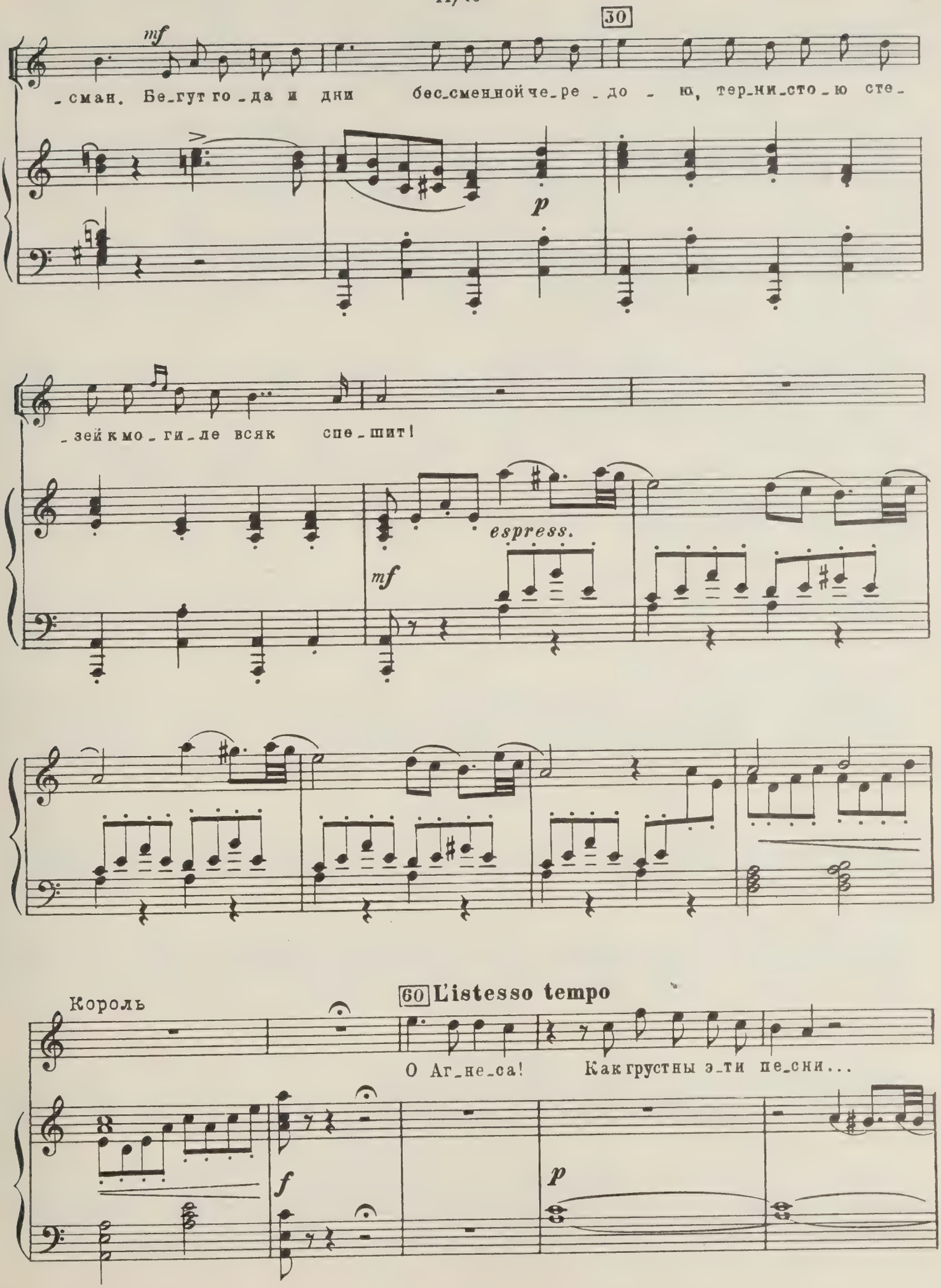
При поднятии занавеса сцена представляет залу во дворце Шинон. Король сидит с левой стороны на возвышении. Рядом с ним Агнеса. Оба они задумчивы и грустны. Несколько придворных и дам окружают их. Близ короля находится Дюнуа. Менестрели поют, аккомпанируя арфами.



*) Тт. 3 и 5. В партитуре на 3-ей и 4-ой четвертях вместо


20
f
mf
-ше - нье не-бом дан: си - лой чуд-ной и це-леб - ной полн
mf
див-ный та - ли - сман. Бегут го-да и дни бессменной че-ре-до - ю, тернисто-ю сте-
p
-зей к мо-ги-ле всяк спе-шит!
espress.
mf
30
[mf]
Волшебный тот цве-ток при-но-сит зол за-
p


-бве-нье, та-ин-ствен-ным ог-нем он нам сжи-га-ет кровь; он в ду-шу льет пев-
-ца вос-торг и вдох-но-ве-нье, о чуд-ный та-ли-сман: те-бя зо-вут лю-
Fl.
p
40
-бовь. Да! лишь о-дин цве-ток вол-шеб-ный нам ву-те-ше-нье не-бом
simile
p
f
дан: си-лой чуд-ной и це-леб-ной полн див-ный та-ли-
mf


30
mf
_сман. Бе_гут го_да и дни бес_сменной че_ре_до_ю, тер_ни_сто_ю сте_
p
_зей к мо_ги_ле всяк спе_шит!
espress.
mf
60 Listesso tempo
Король
О Аг_не_са! Как грустны э_ти пе_сни...
f
p

11/10

Più mosso

К. О_ни сле_зой тво_ и ту_ма_нят о_чи. Раз_ве_се_лить те_бя хо_

f

ad libitum, recit. a tempo

К. _чу я! Цы_га_не, кар_ли_ки мо_ и и ско_мо_рохи пусть пля_ской

mf *f*

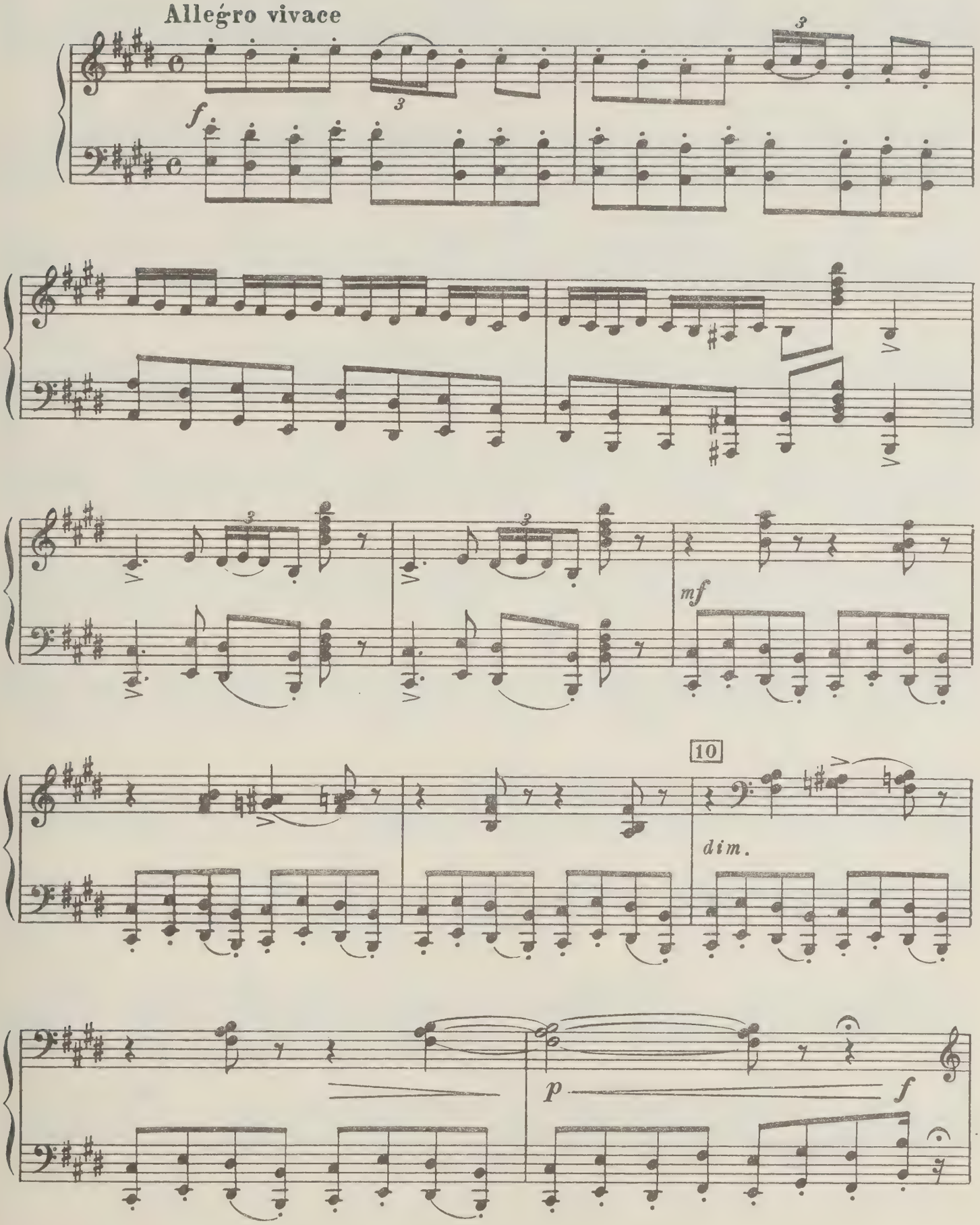
70

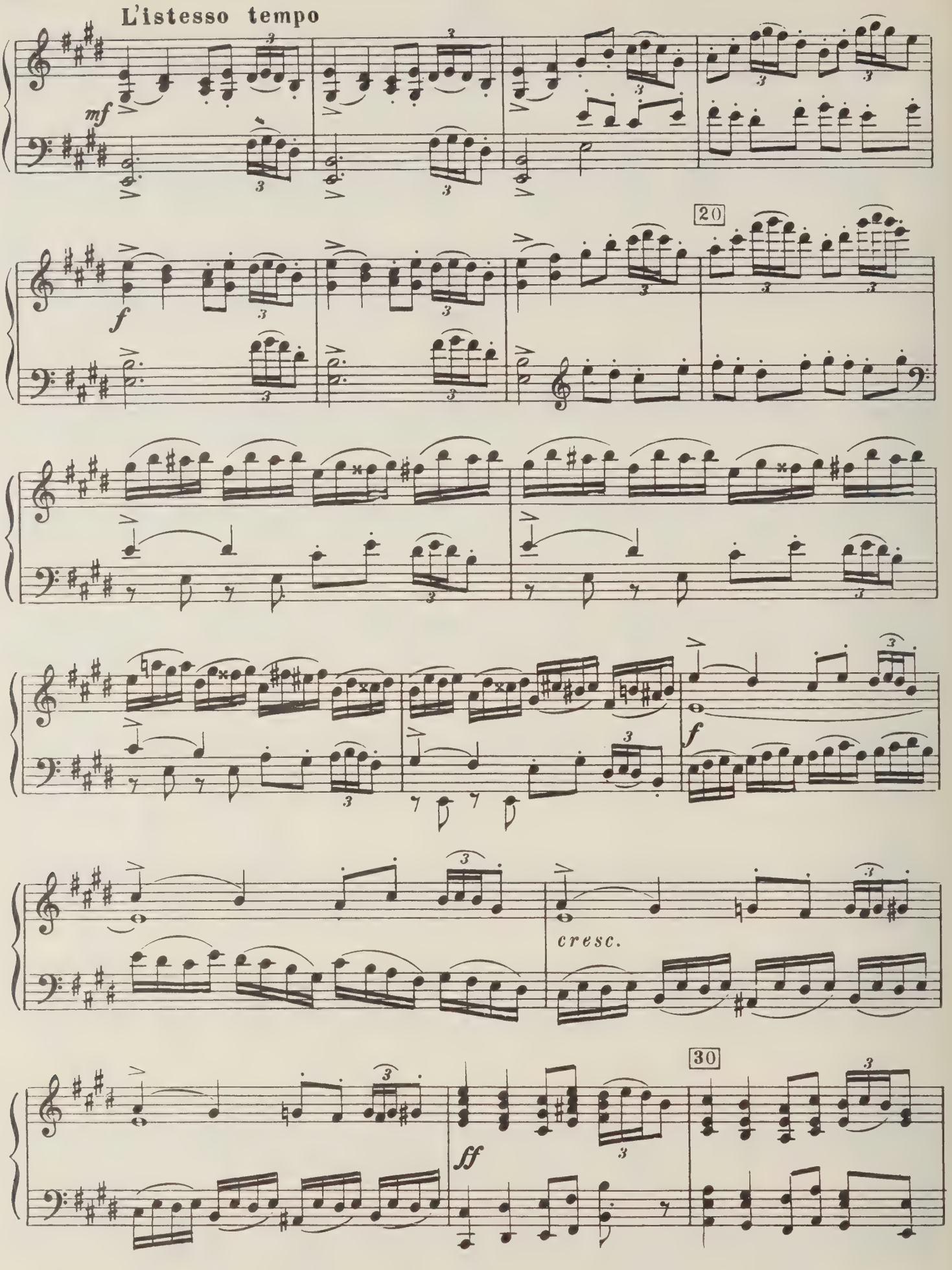
К. нас ве_се_лой по_за_ба_вят! (Менестрели уходят.)

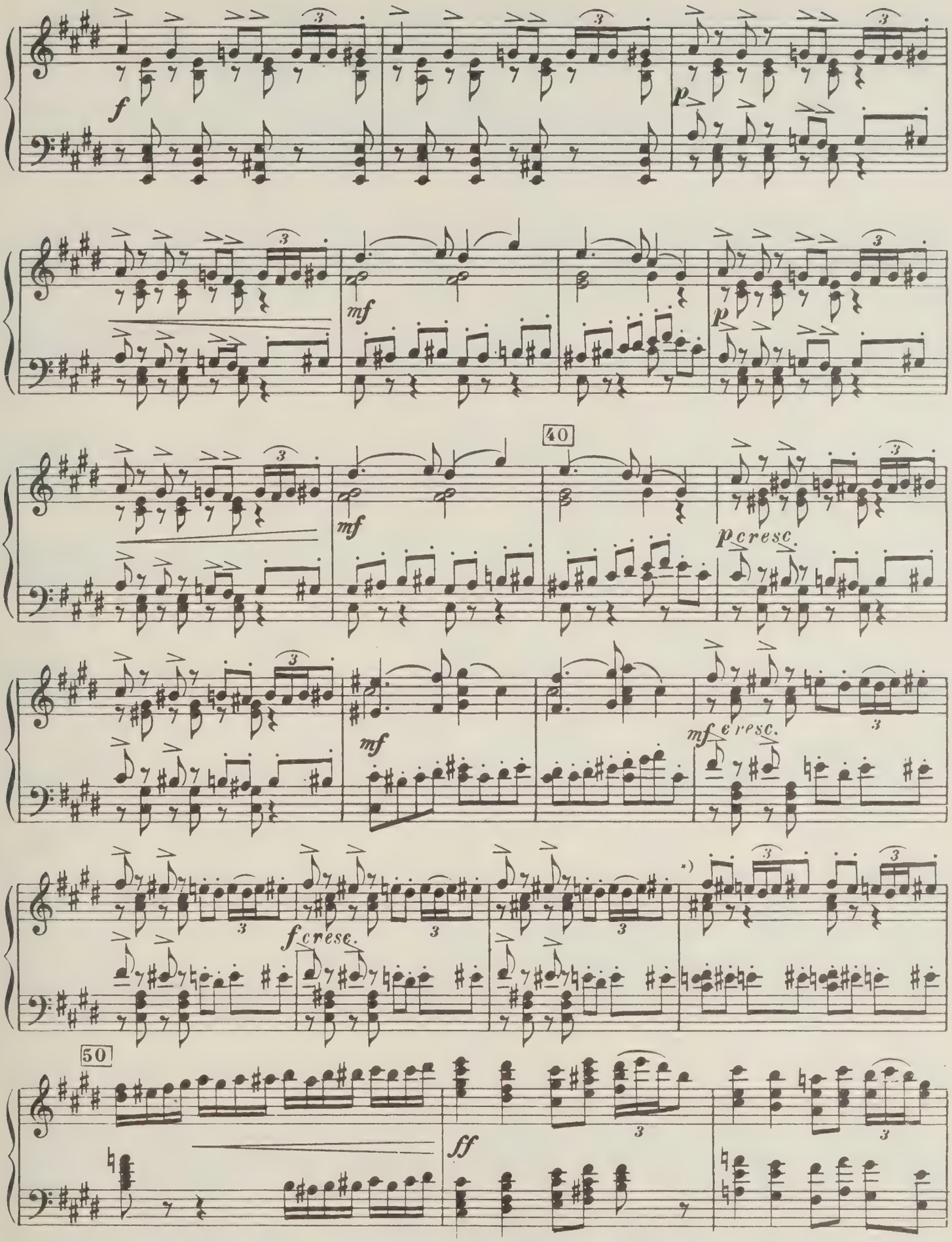
f

№11
Танцы

а) ПЛЯСКА ЦЫГАН

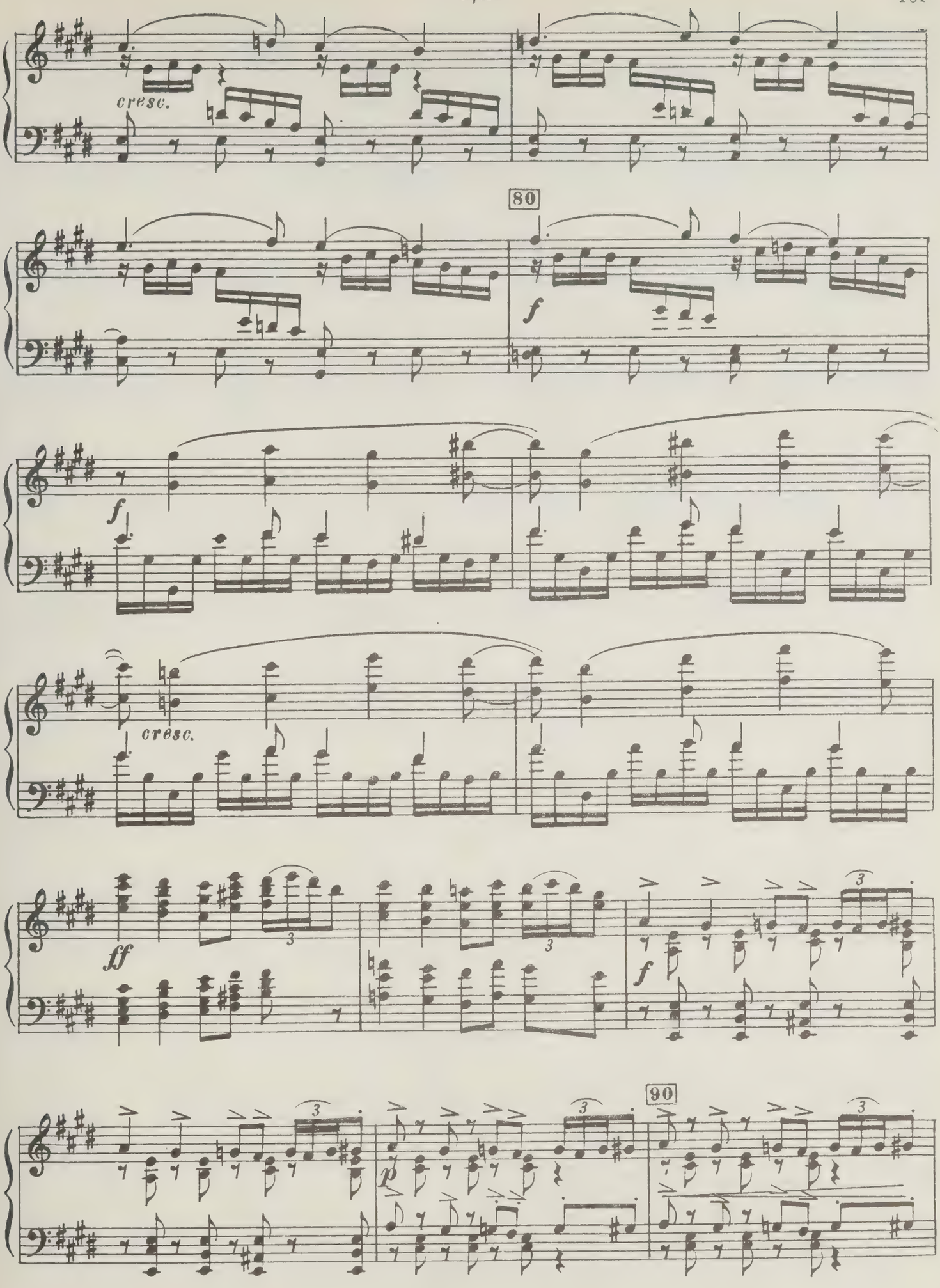


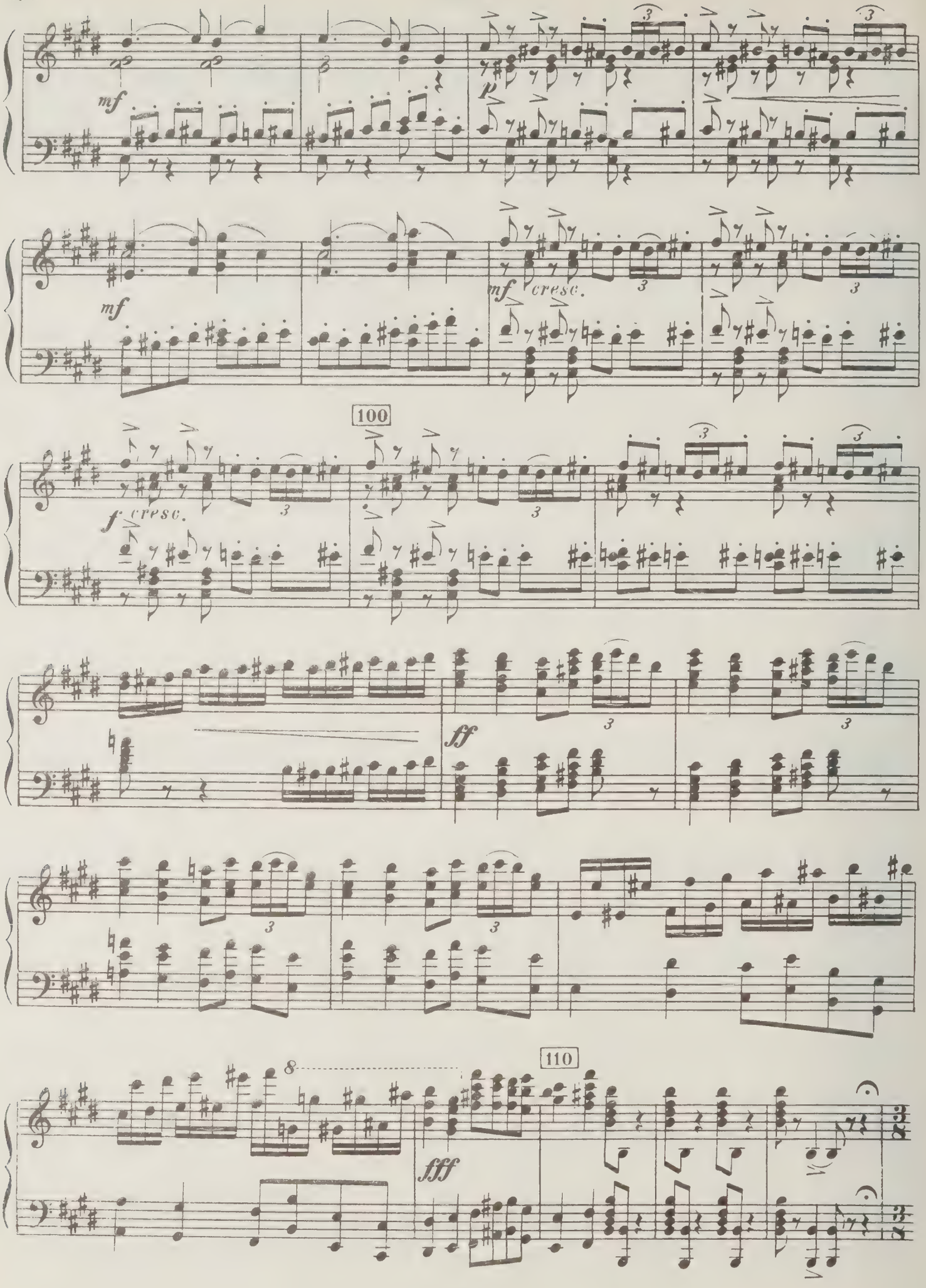

L'istesso tempo
mf
20
f
f
cresc.
30
ff

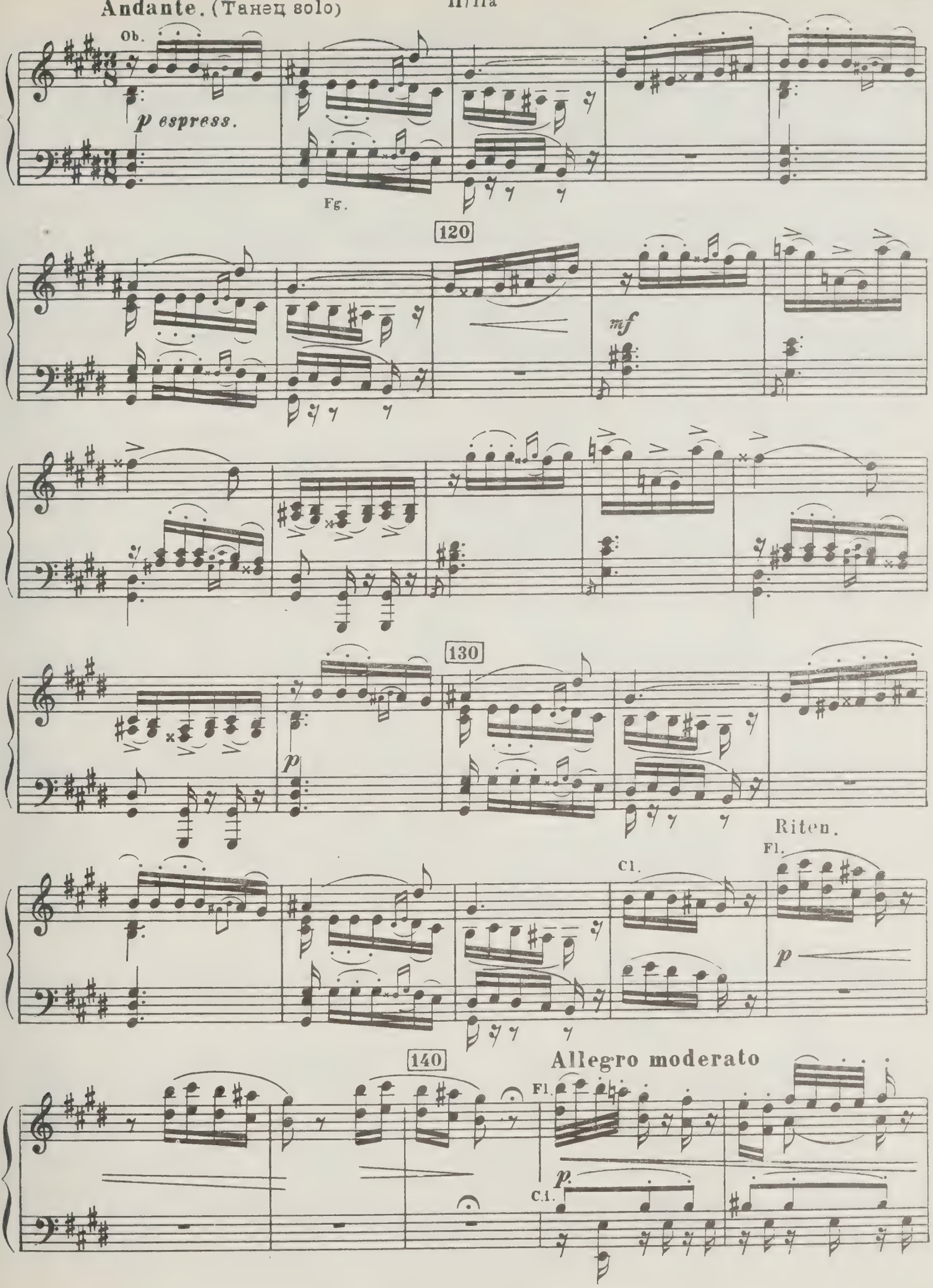


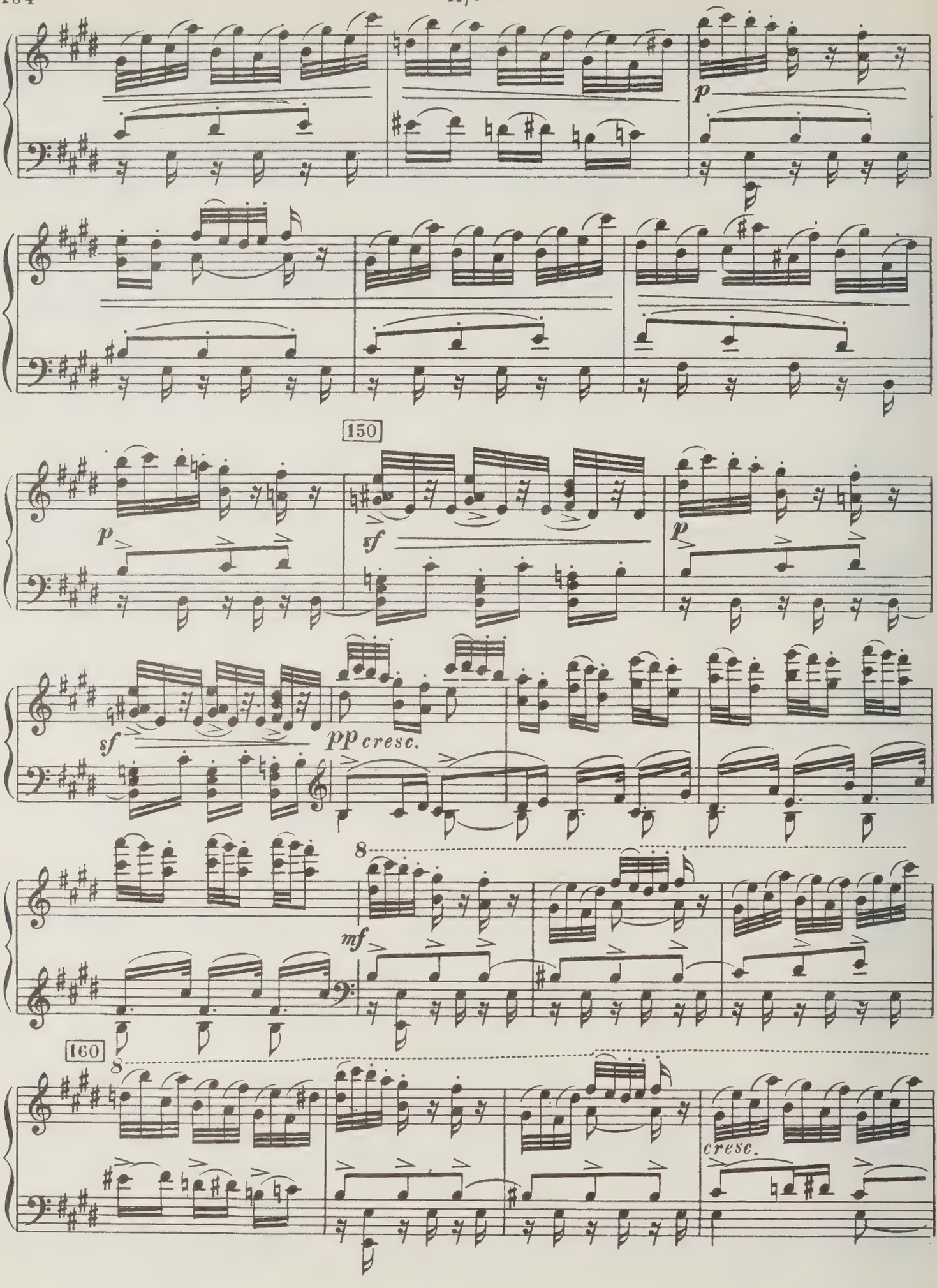
*) Тт. 49 и 101 первоначально отсутствовали, добавлены Чайковским при корректуре.


f
mf espress.
60
più f
più f
mf
70
poco cresc.
mf
8
più f

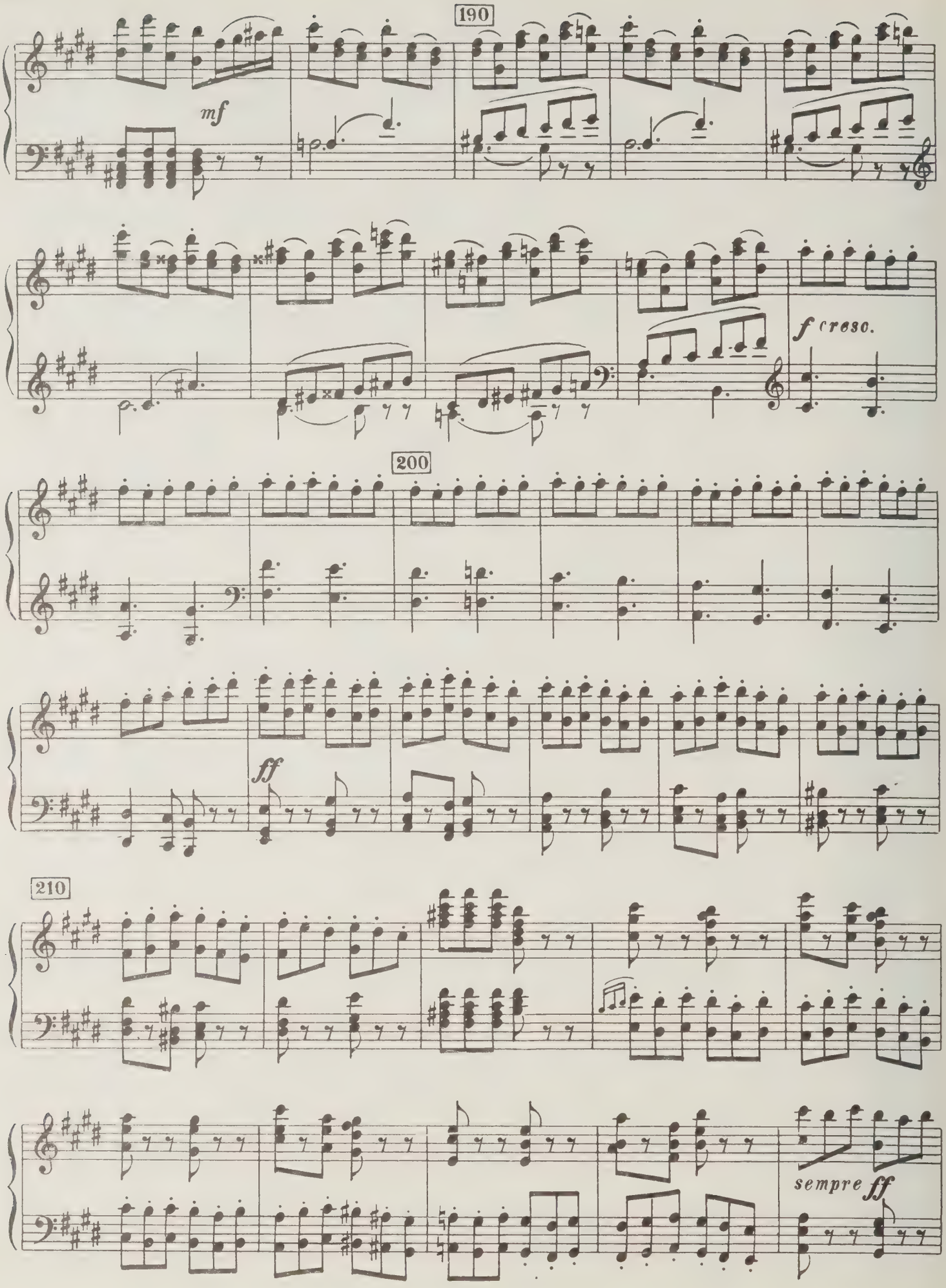

cresc.
80
f
f
cresc.
ff
3
3
f
90
p
3
3
3


mf
p
mf
mf cresc.
100
f cresc.
ff
110
fff


Andante. (Танец solo)
Ob.
p espress.
Fg.
120
mf
130
p
Riten.
Fl.
Cl.
p
140
Allegro moderato
Fl.
Cl.
p


p
150
p
sf
p
sf
pp cresc.
8
mf
160
8
cresc.

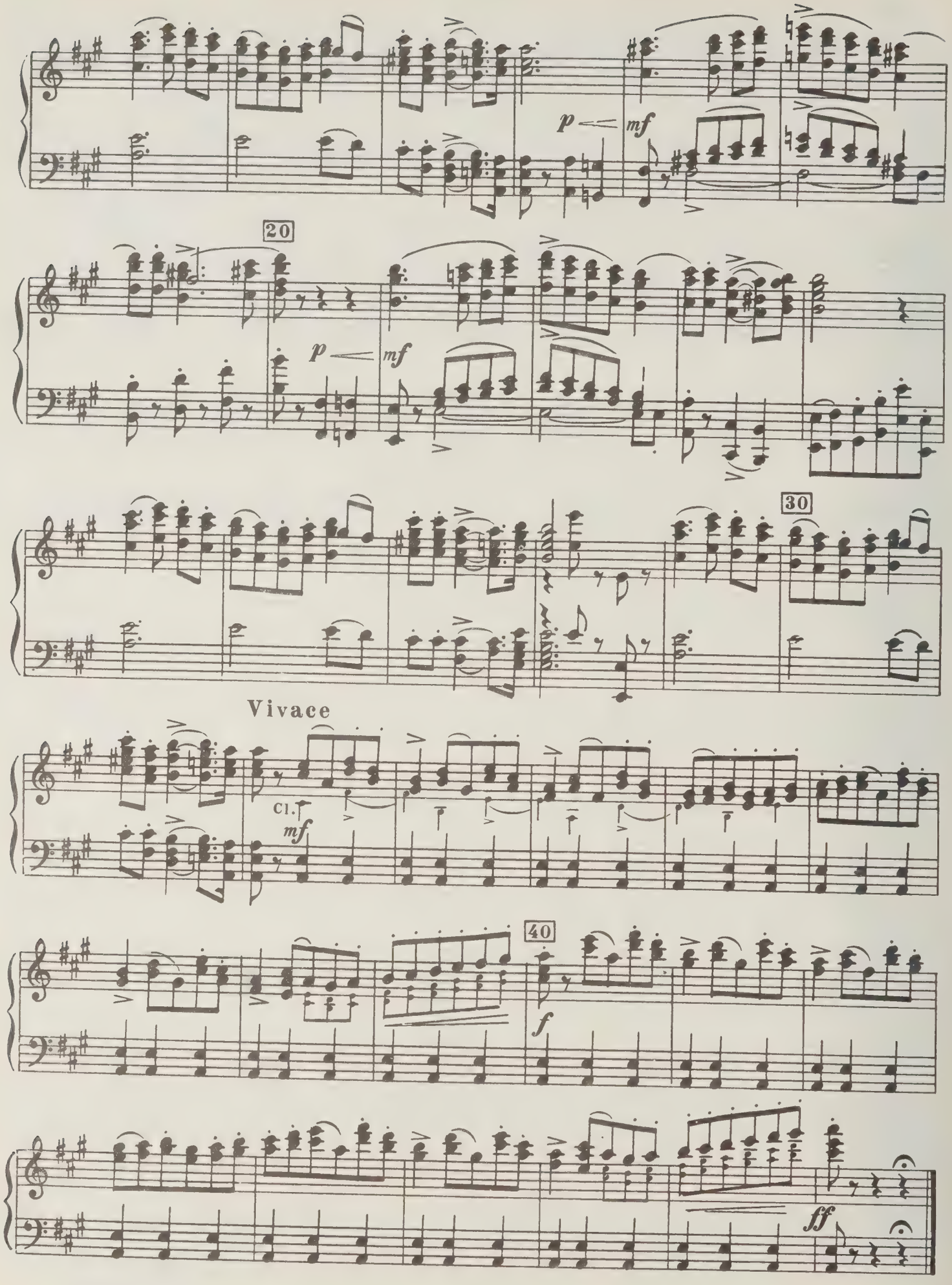

Allegro
8
f
170
ff
Presto (Coda)
ff
180


190
mf
f cresc.
200
ff
210
sempre ff

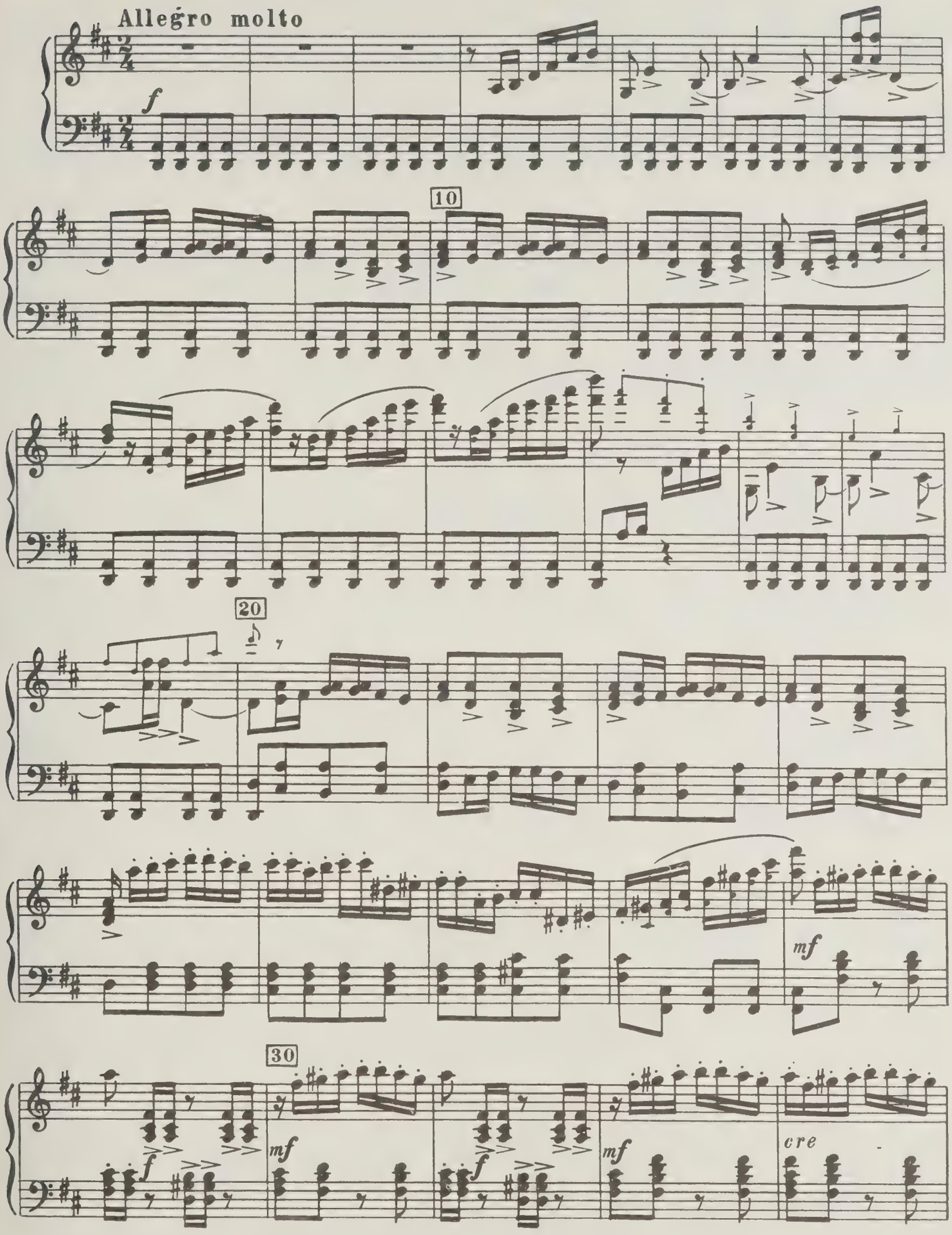


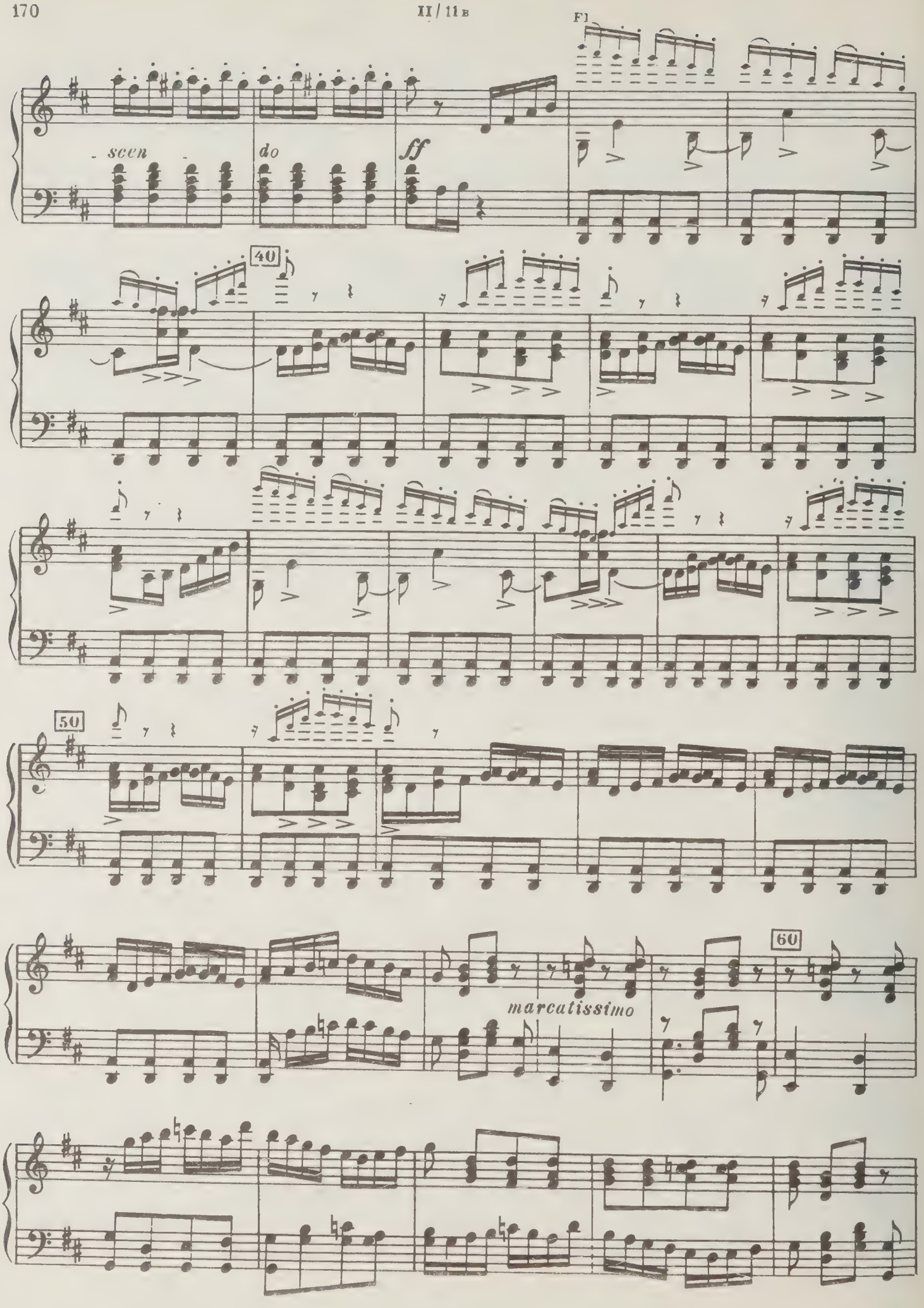
б) ТАНЕЦ ПАЖЕЙ И КАРЛИКОВ

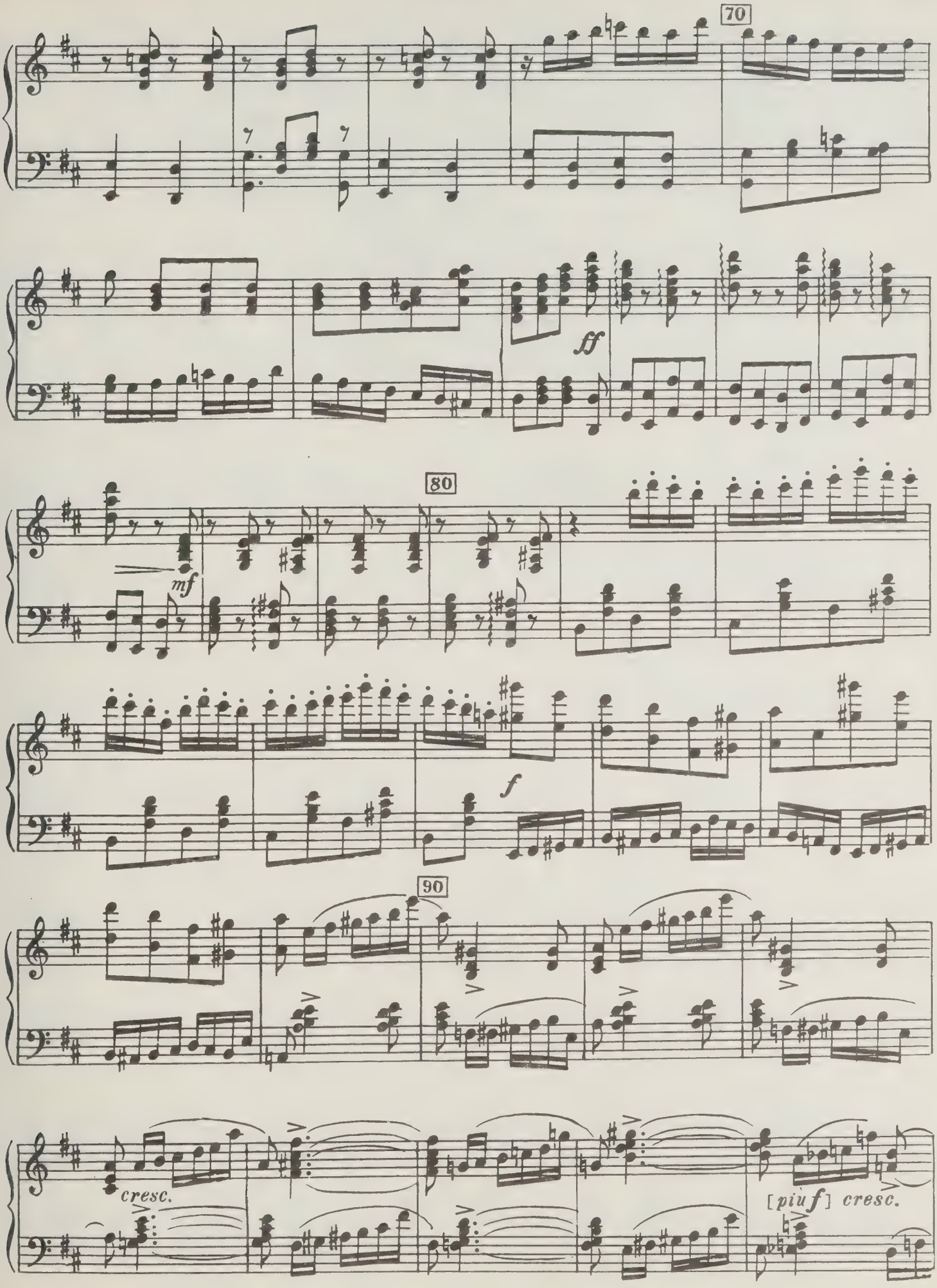


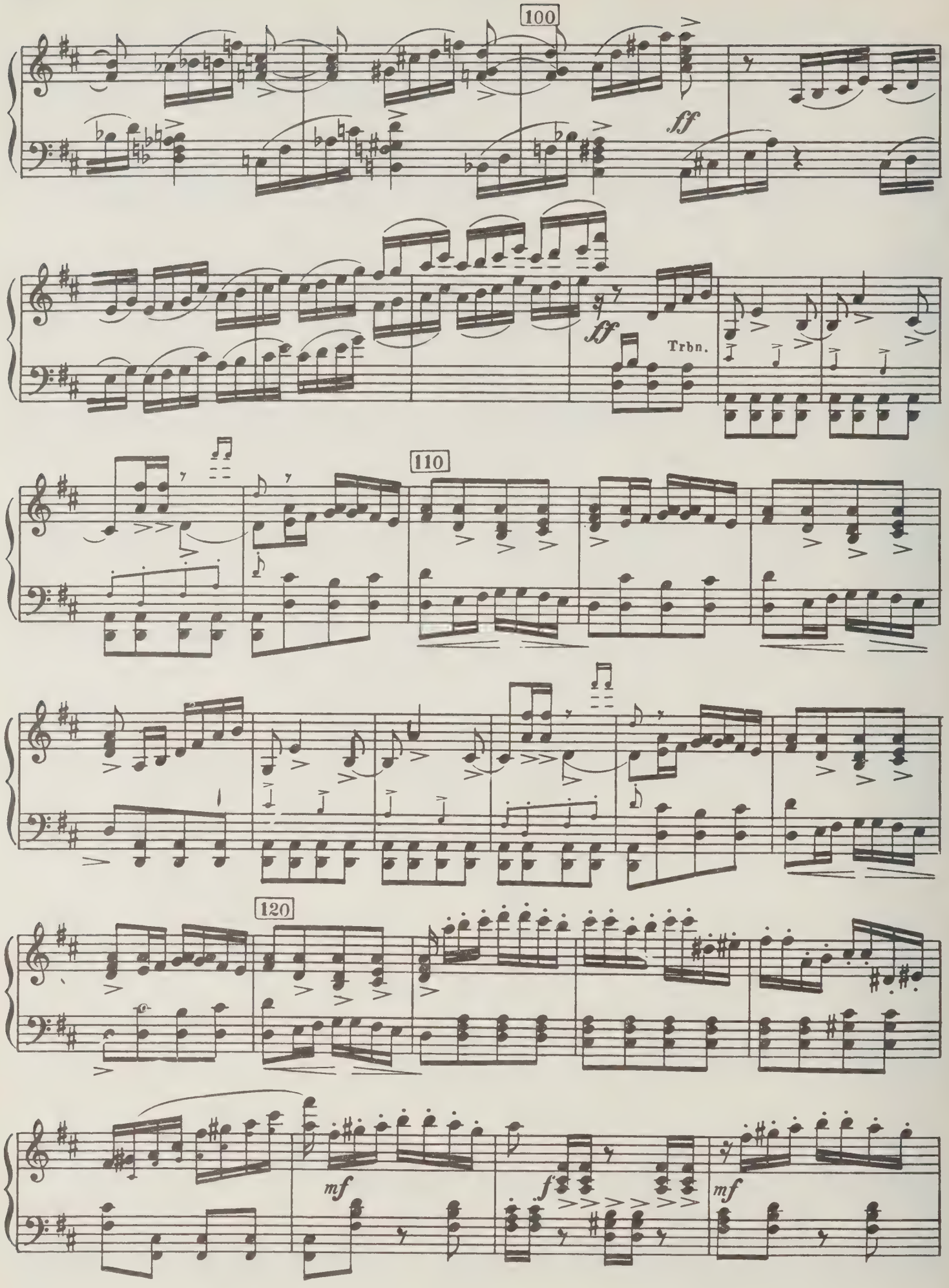

p
mf
20
p
mf
30
Vivace
cl.
mf
40
f
ff

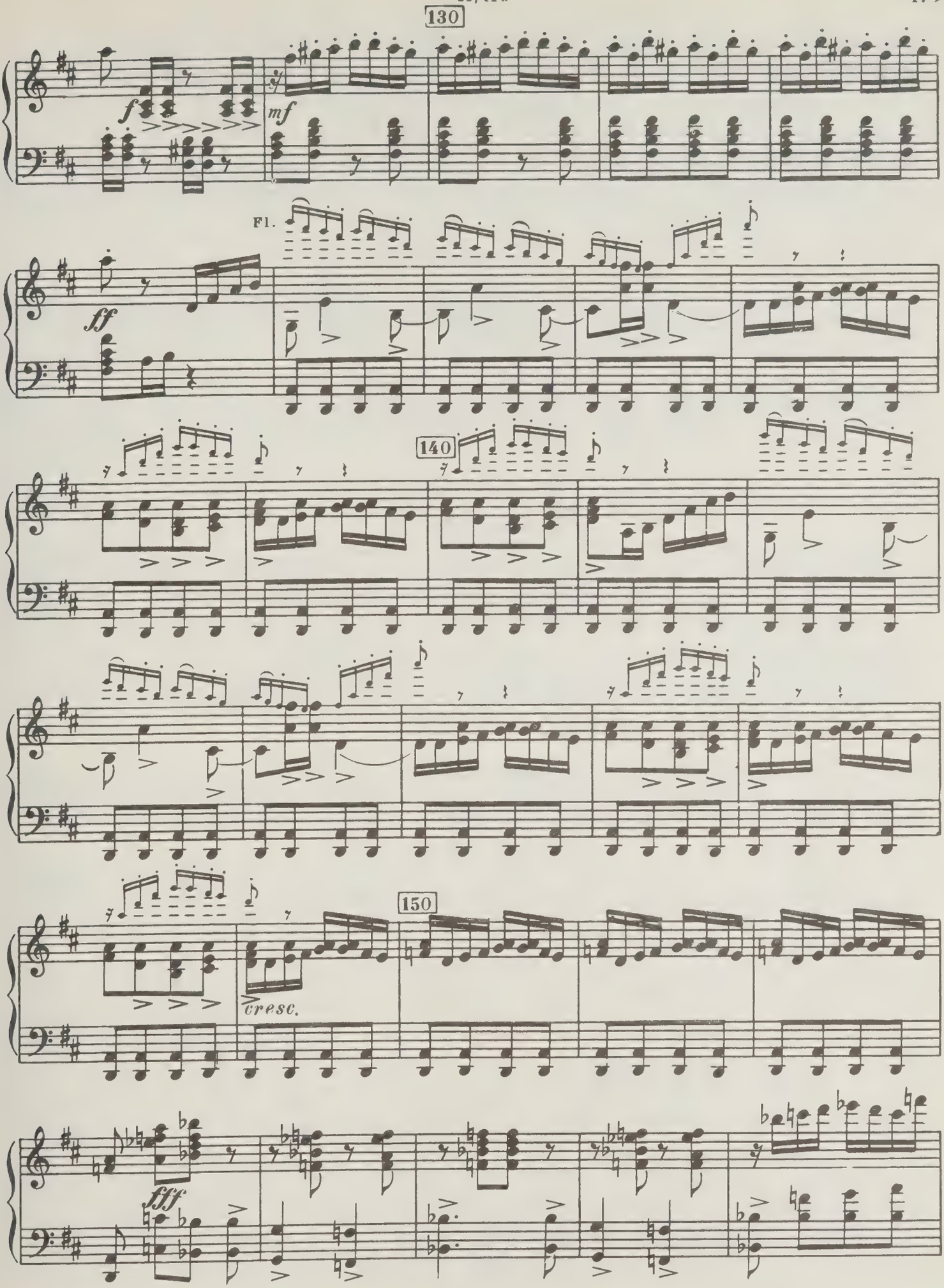
е) ПЛЯСКА ШУТОВ И СКОМОРОХОВ

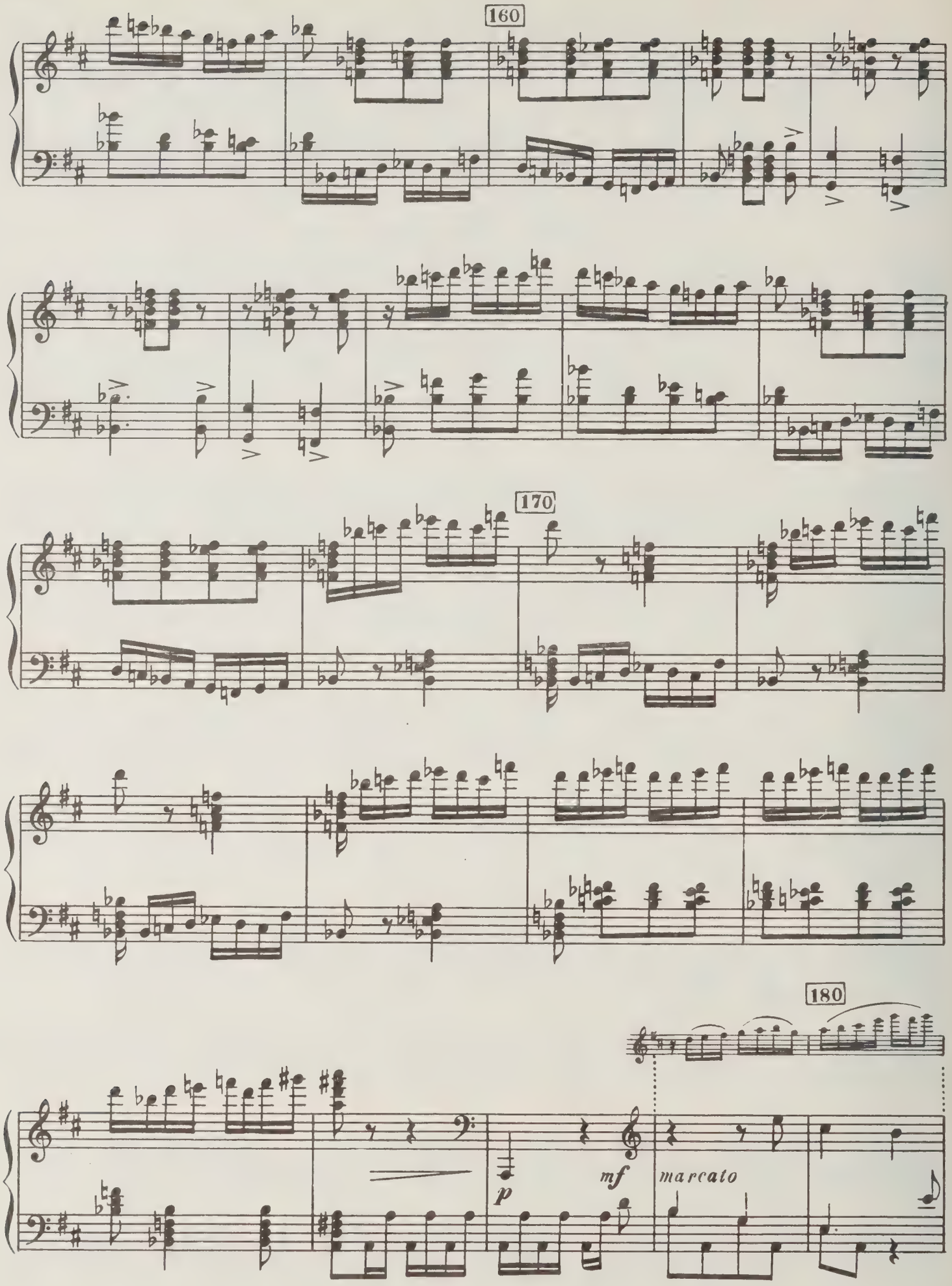


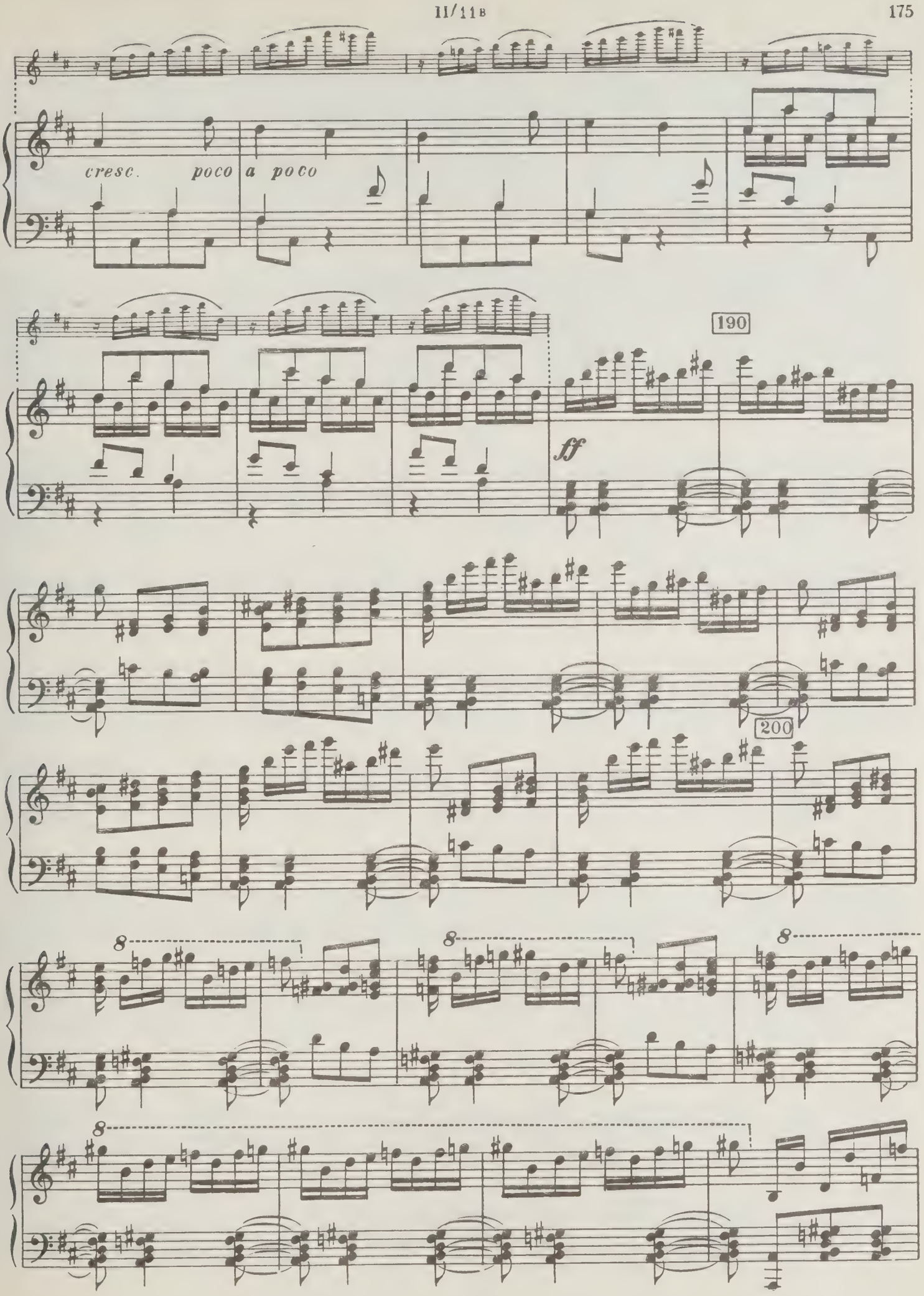

F)
scen
do
ff
40
50
60
marcatissimo

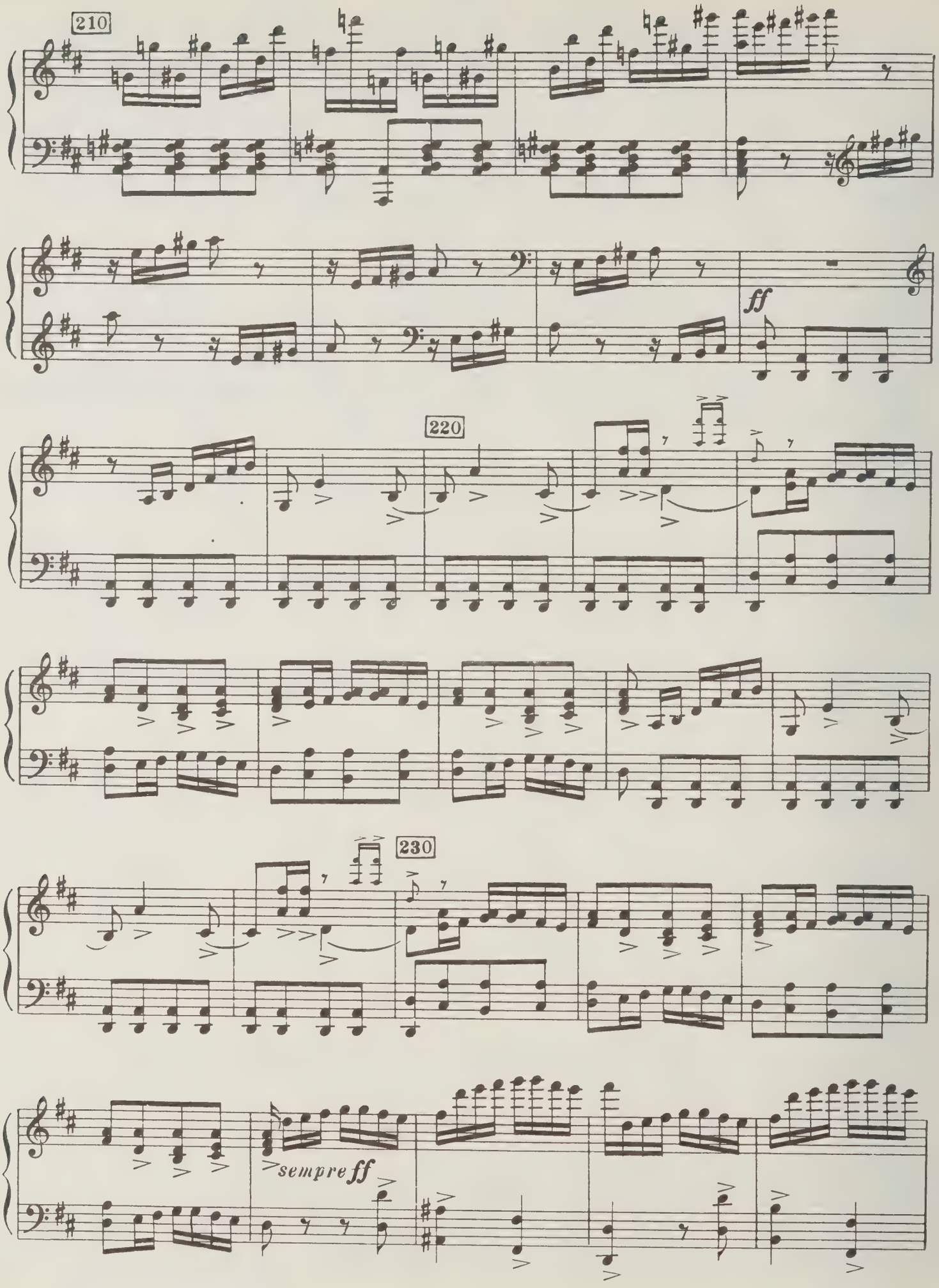

70
ff
80
mf
f
90
cresc.
[più f] cresc.

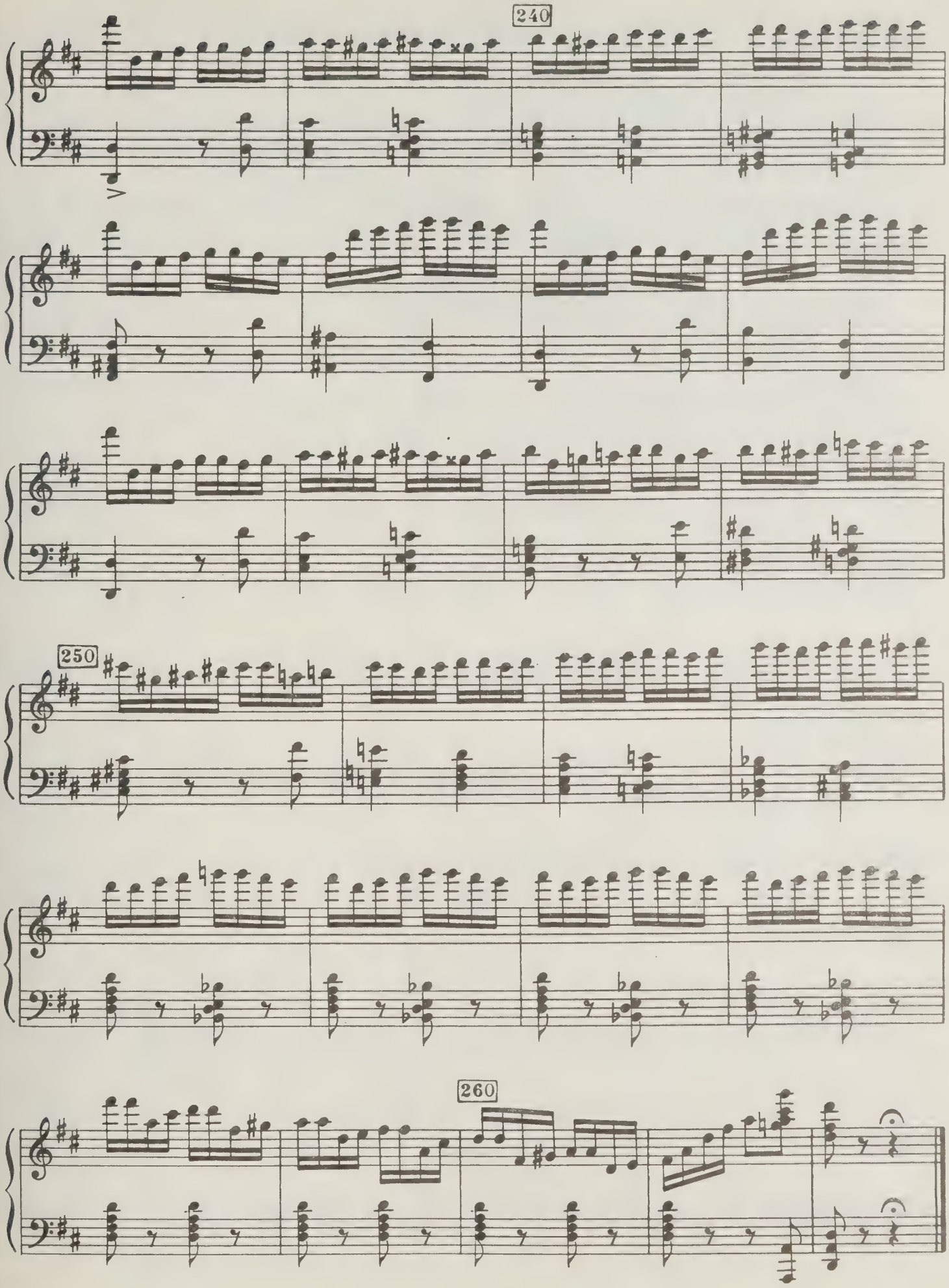

100
ff
ff
Trbn.
110
120
mf
f
mf


130
f
mf
Fl.
ff
140
150
cresc.
fff


160
170
180
p
mf
marcato


cresc. poco a poco
190
ff
200
8
8
8
8

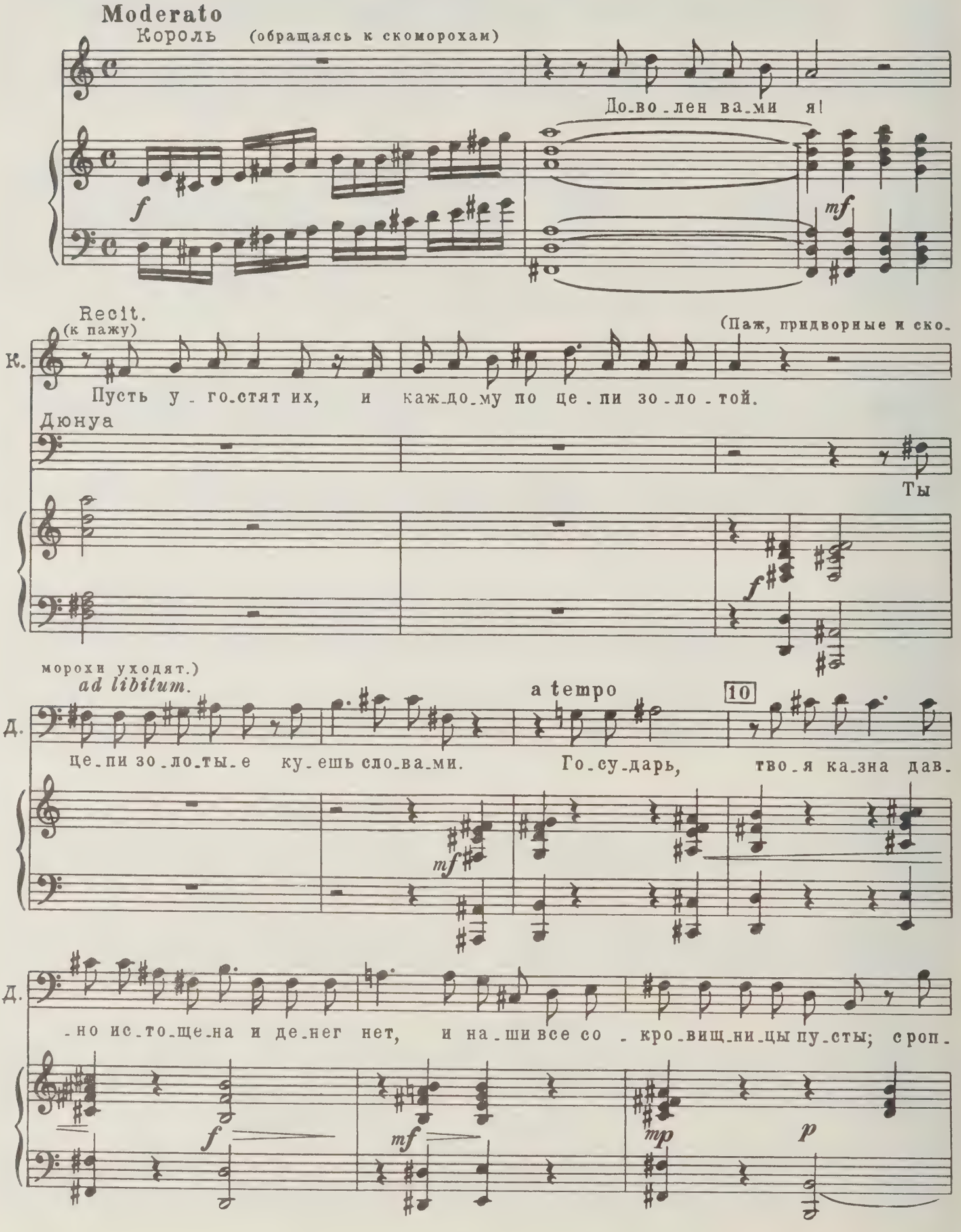

210
ff
220
230
sempre ff

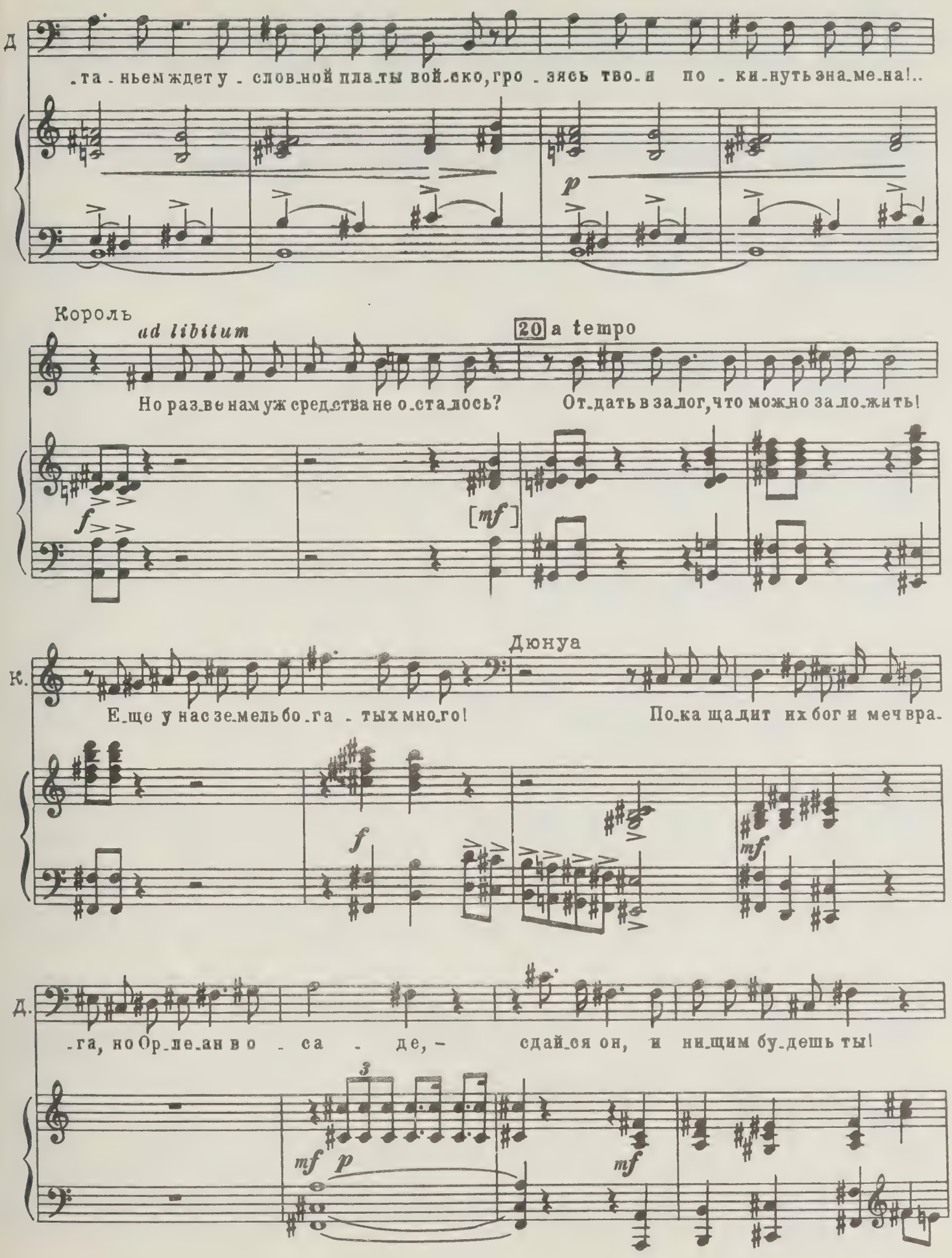


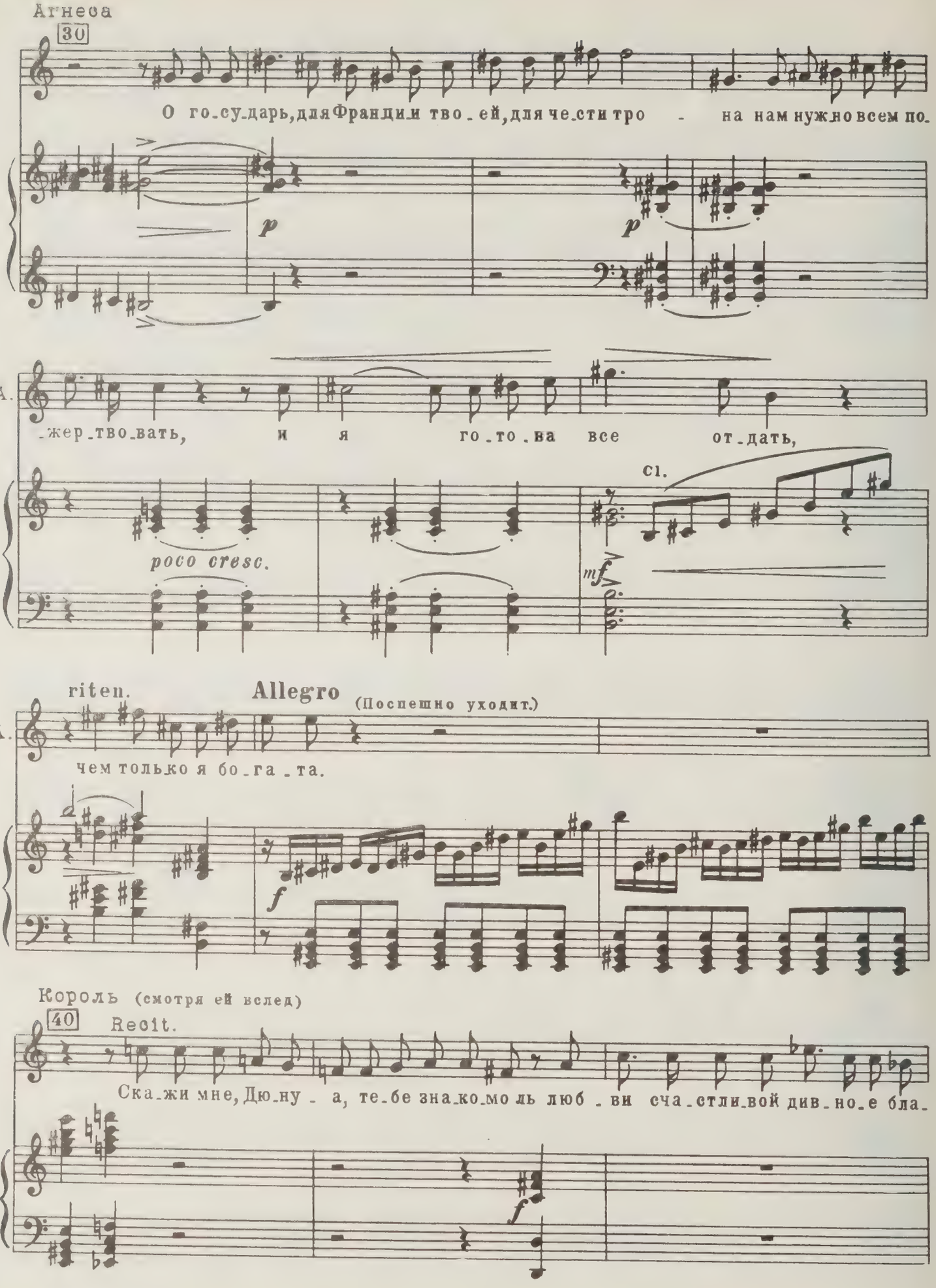
12 Зак. 14544

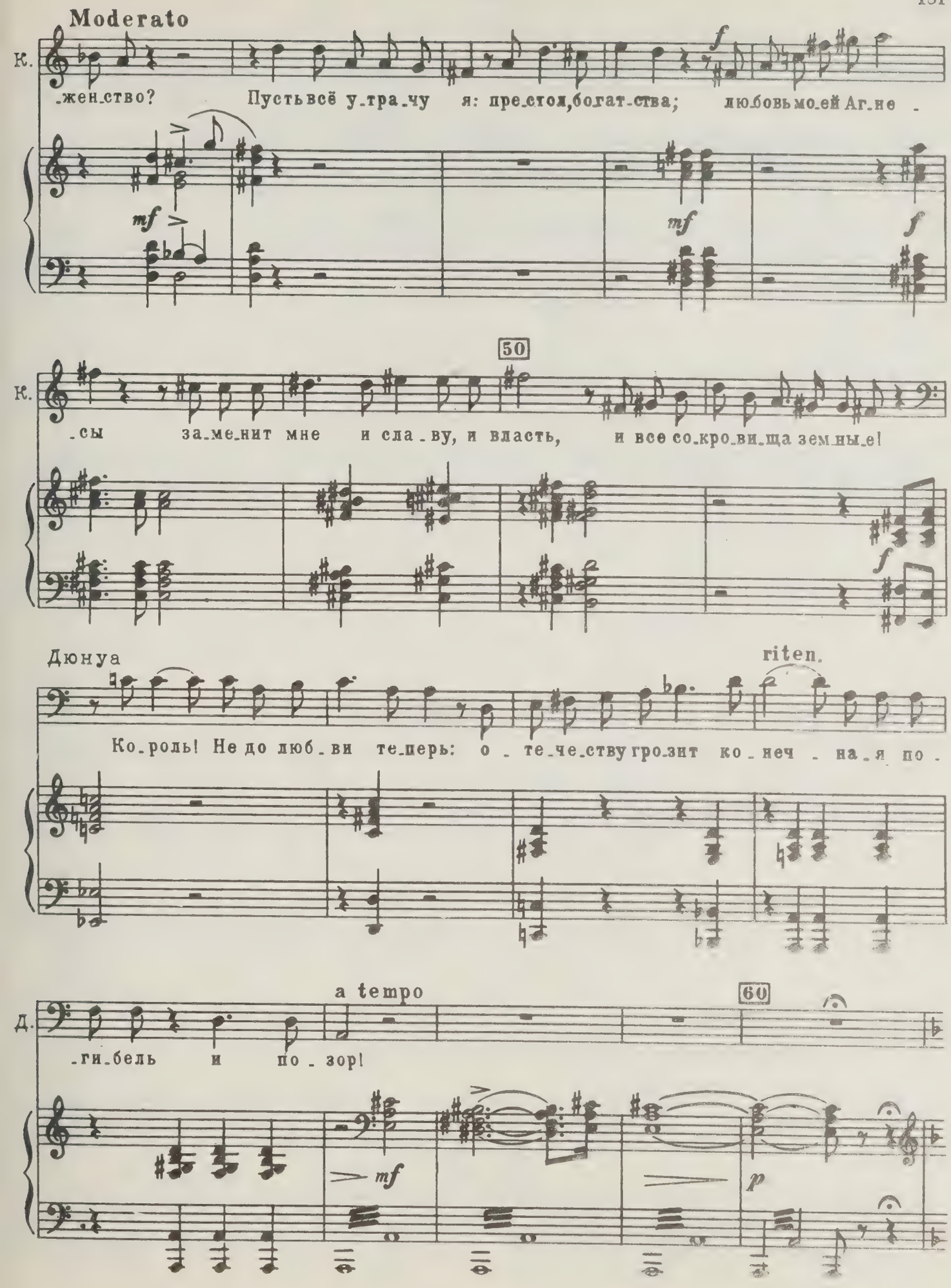
№ 12

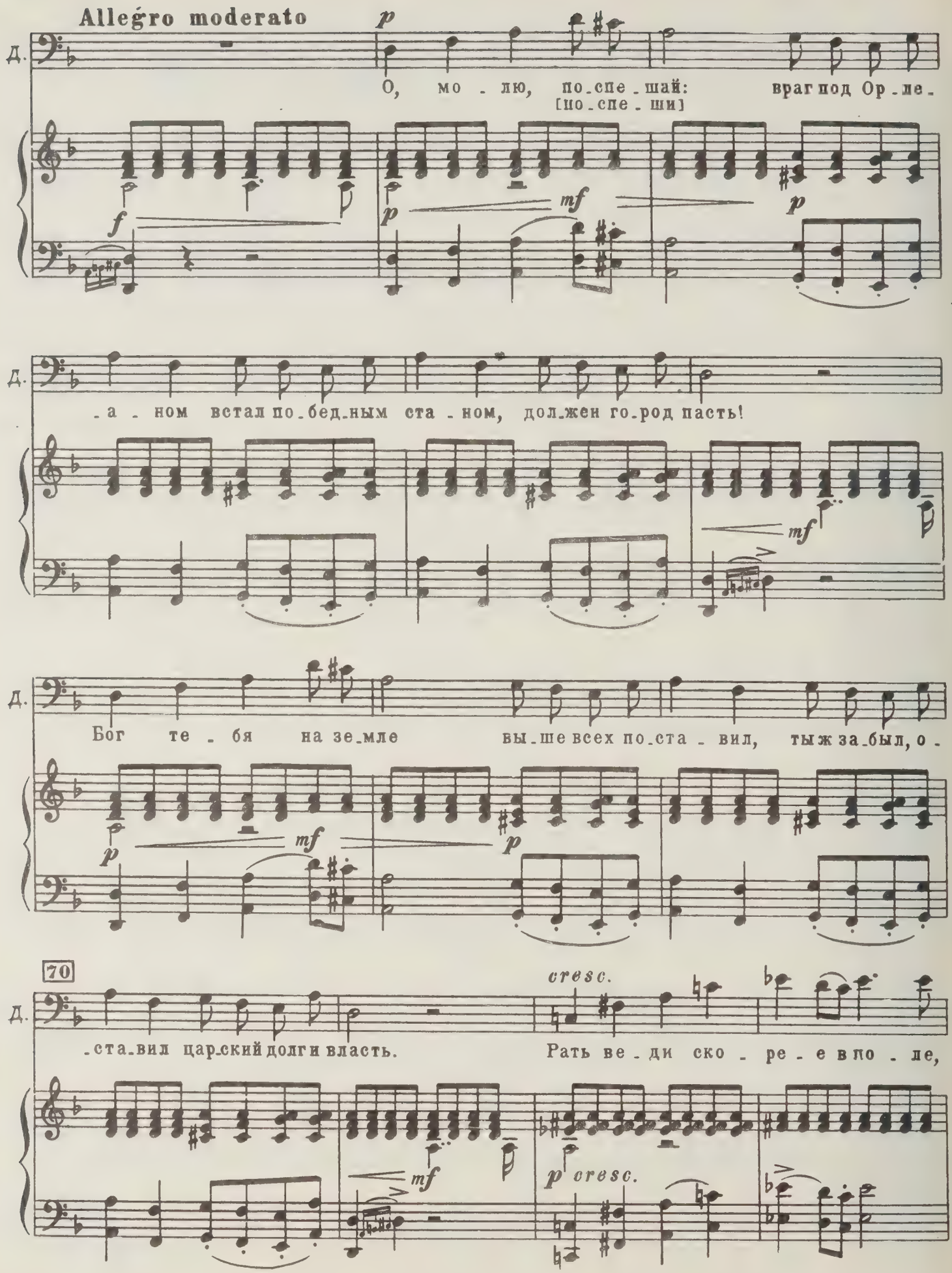
Сцена и дуэт

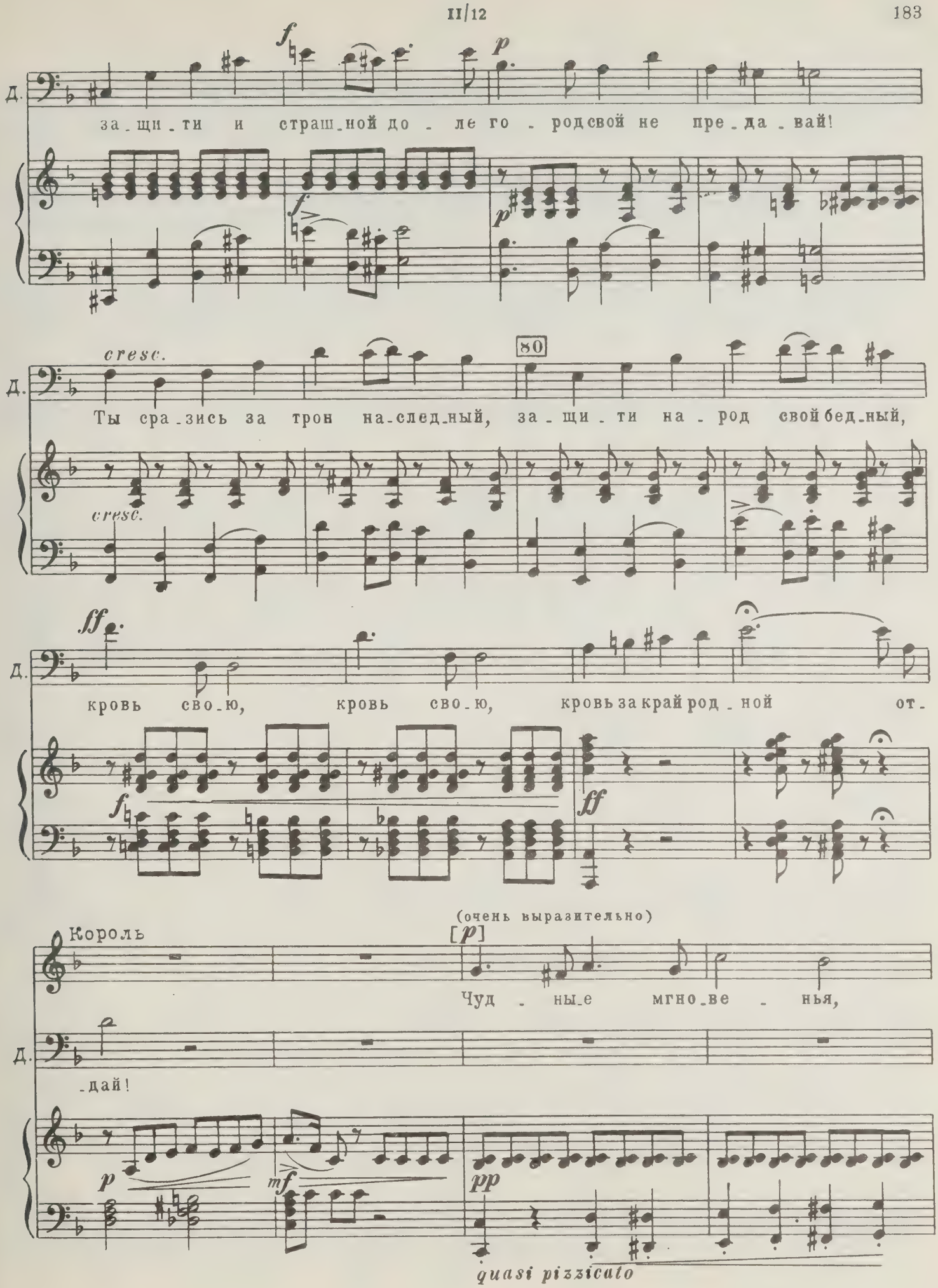


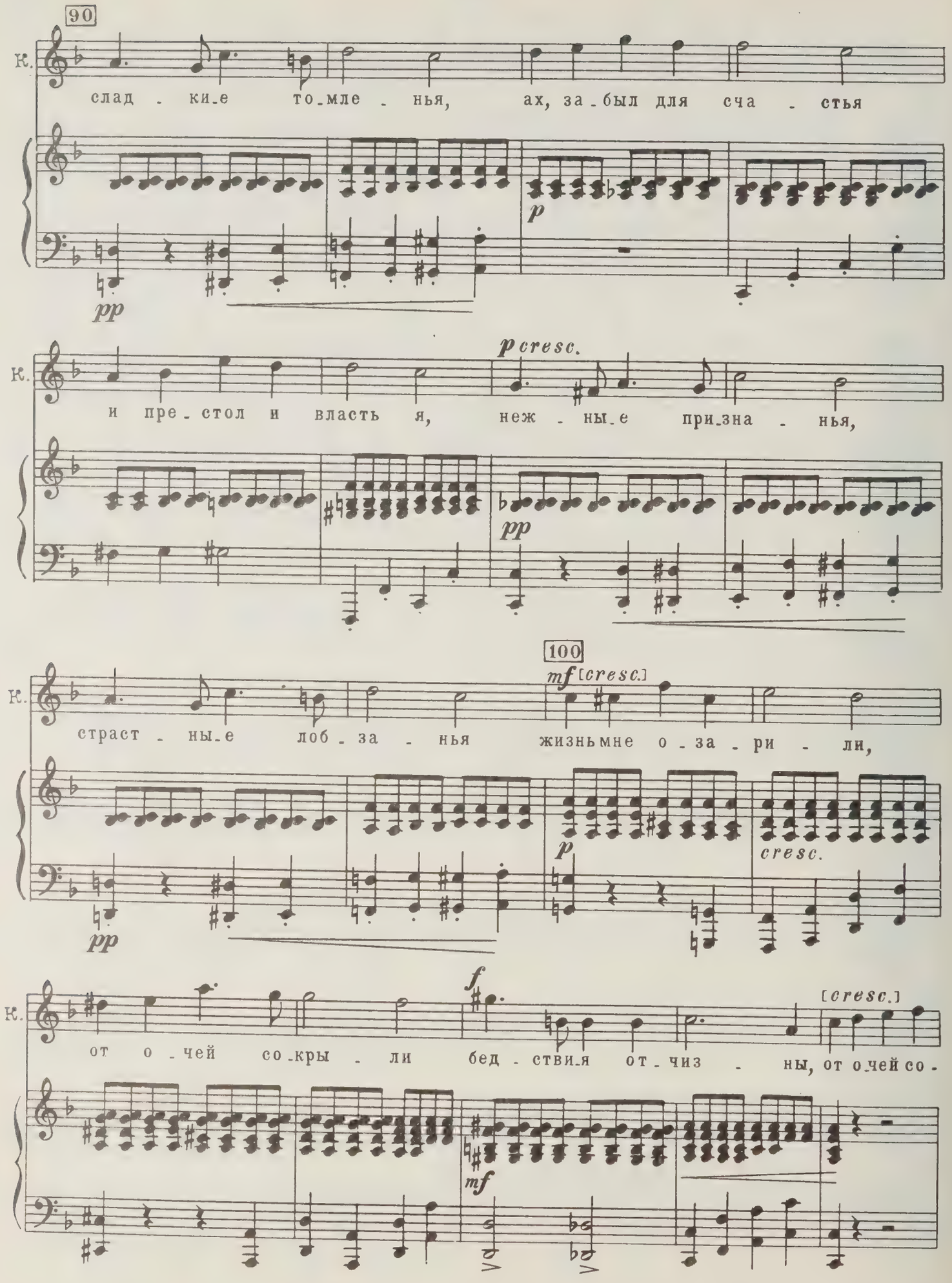

Д
.та-ньем ждет у-слов-ной пла-ты вой-ско, гро-зясь тво-и по-ки-нуть зна-ме-на!..
p
Король
ad libitum
20 a tempo
Но раз-ве нам уж сред-ства не о-ста-лось?
От-дать в за-лог, что мож-но за-ло-жить!
f
[mf]
Дюнуа
К.
Е-ще у нас зе-мель бо-га-тых мно-го!
По-ка ща-дит их бог и меч вра-
f
mf
Д.
-га, но Ор-ле-ан в о-са-де, –
сдай-ся он, и ни-щим бу-дешь ты!
3
mf p
mf

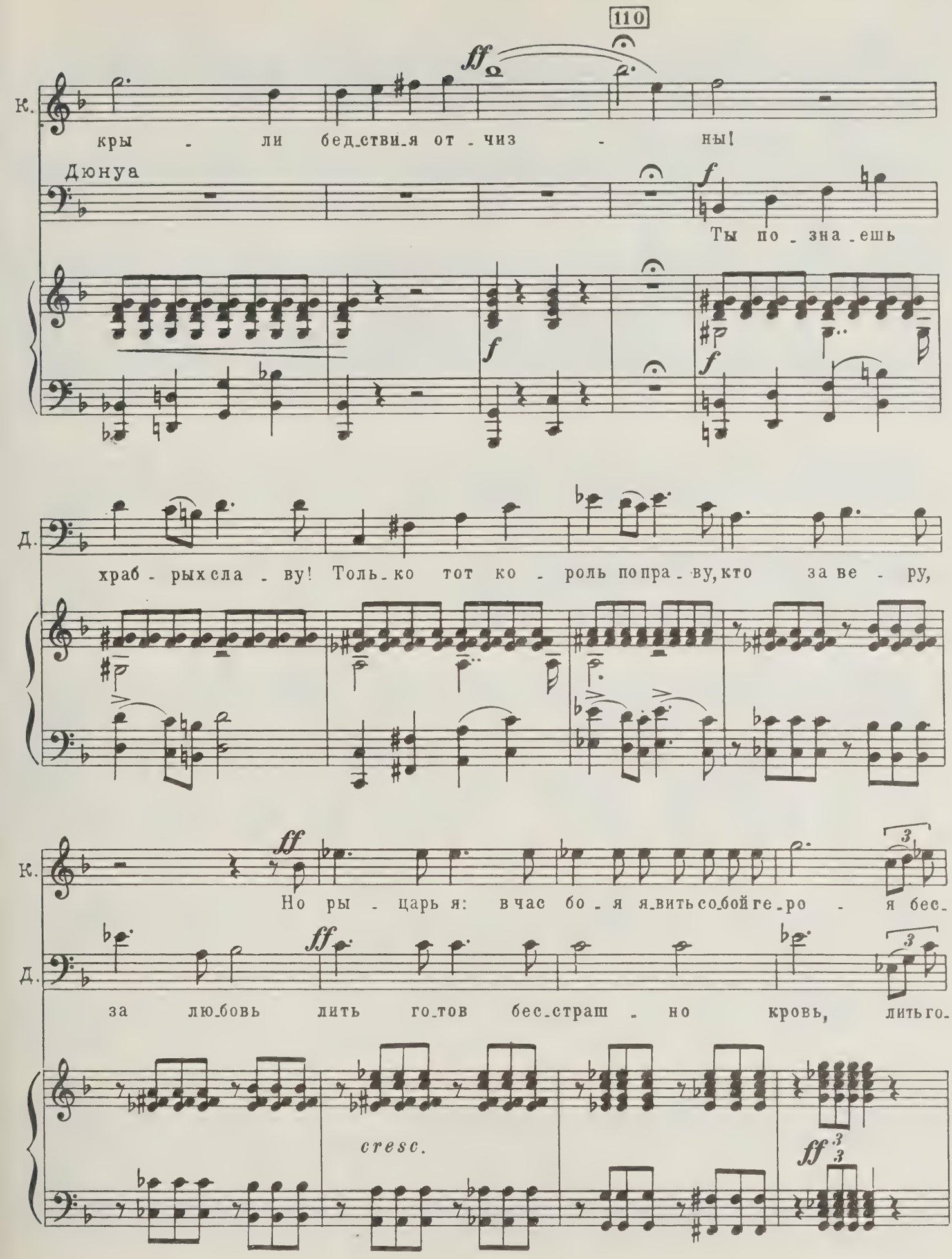

Агнеса
30
О го_су_дарь, для Франции тво_ей, для че_сти тро - на нам нужно всем по_
p
p
А.
_жер_тво_вать, и я го_то_ва все от_дать,
poco cresc.
cl.
mf
riten.
Allegro
(Поспешно уходит.)
А.
чем только я бо_га_та.
f
Король (смотря ей вслед)
40
Recit.
Ска_жи мне, Дю_ну_а, те_бе зна_ко_мо ль люб_ви сча_стли_вой див_но_е бла_
f

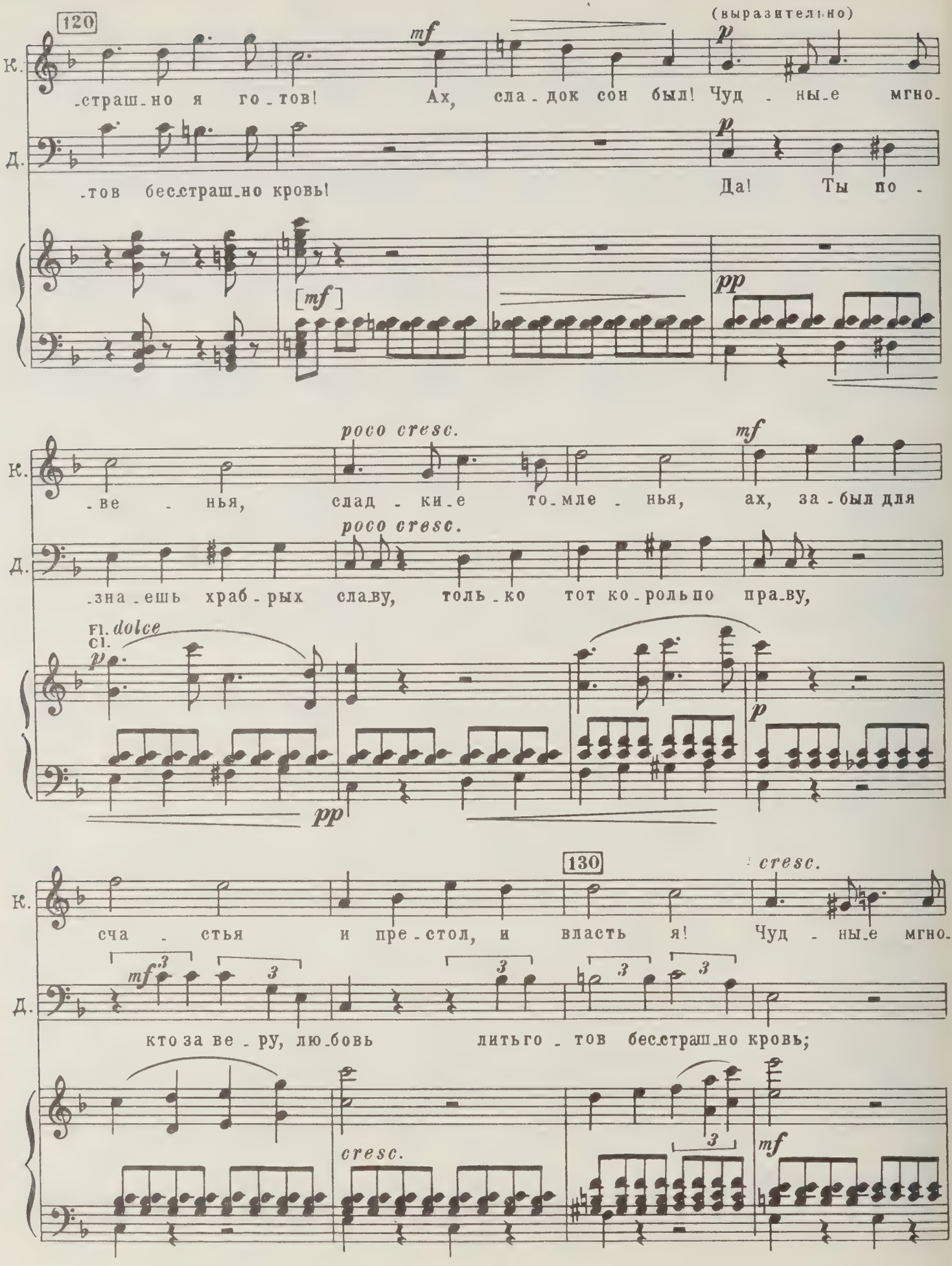

Moderato
К.
-жен-ство? Пусть всё у-тра-чу я: пре-стол, богат-ства; любовь мо-ей Аг-не -
mf
mf
f
50
К.
-сы за-ме-нит мне и сла-ву, и власть, и все со-кро-ви-ща зем-ны-е!
f
Дюнуа
riten.
Ко-роль! Не до люб-ви те-перь: о-те-че-ству грозит ко-неч-на-я по-
a tempo
60
Д.
-ги-бель и по-зор!
mf
p


Allegro moderato
p
Д.
О, мо - лю, по-спе-шай: [по-спе-ши] враг под Ор-ле-
f
p
mf
p
Д.
-а - ном встал по-бед-ным ста - ном, дол-жен го-род пасть!
mf
Д.
Бог те - бя на зе-мле вы-ше всех по-ста - вил, ты ж за-был, о -
p
mf
p
70
cresc.
Д.
-ста-вил цар-ский долг и власть. Рать ве - ди ско - ре - е в по - ле,
mf
p cresc.

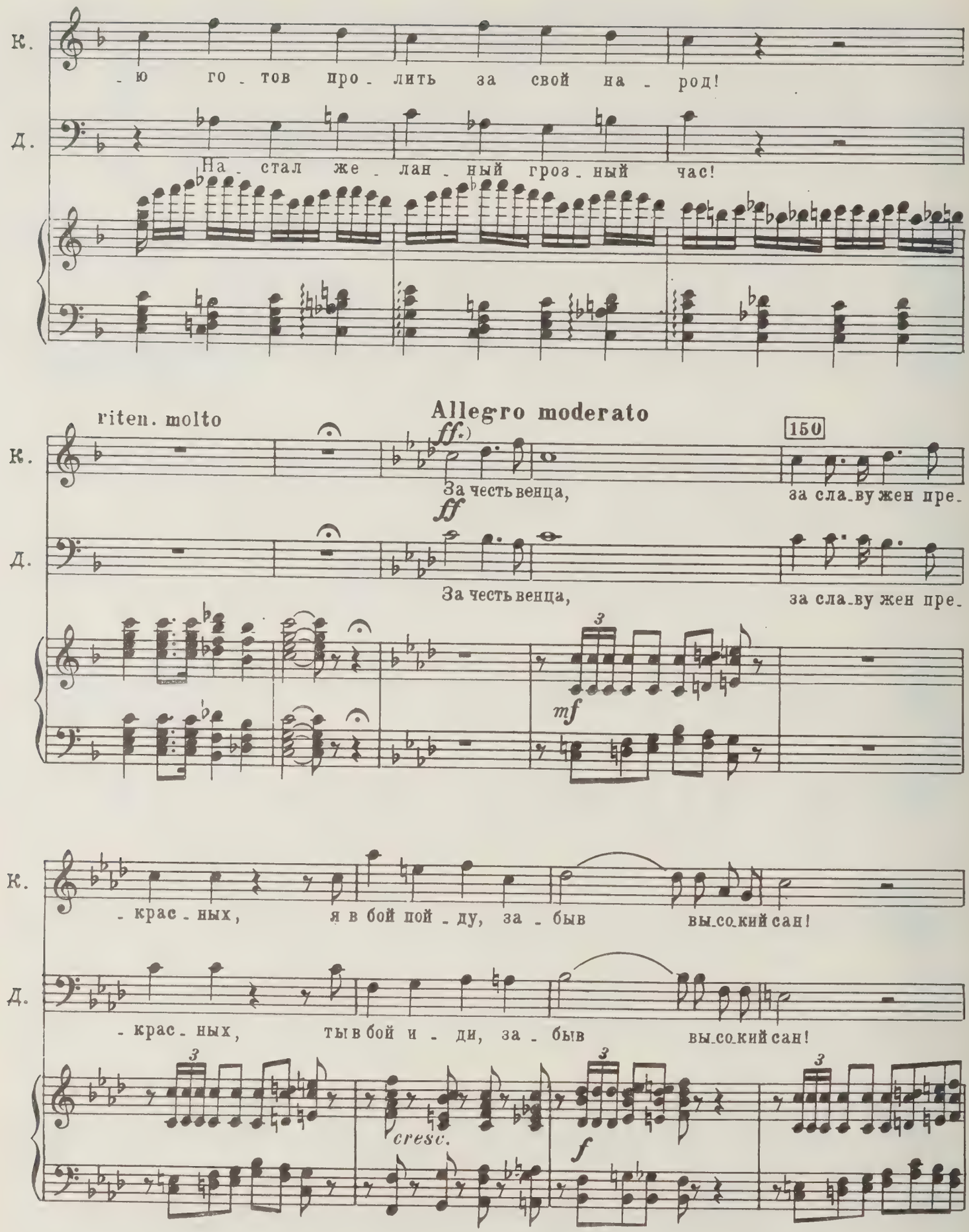

Д.
f
p
за_щи_ти и страш_ной до_ле го_родсвой не пре_да_вай!
cresc.
80
Ты сра_зись за трон на_след_ный, за_щи_ти на_род свой бед_ный,
ff
кровь сво_ю, кровь сво_ю, кровь за край род_ной от_
(очень выразительно)
Король
[p]
Чуд_ны_е мгно_ве_нья,
_дай!
mf
pp
quasi pizzicato


90
К.
слад - ки_е то_мле - нья, ах, за_был для сча - стья
p
pp
К.
и пре_стол и власть я, неж - ны_е приз_на - нья,
p cresc.
pp
100
К.
страст - ны_е лоб_за - нья жизнь мне о_за_ри - ли,
mf [cresc.]
p
cresc.
pp
К.
от о_чей со_кры - ли бед_ствия от_чиз - ны, от очей со -
f
[cresc.]
mf

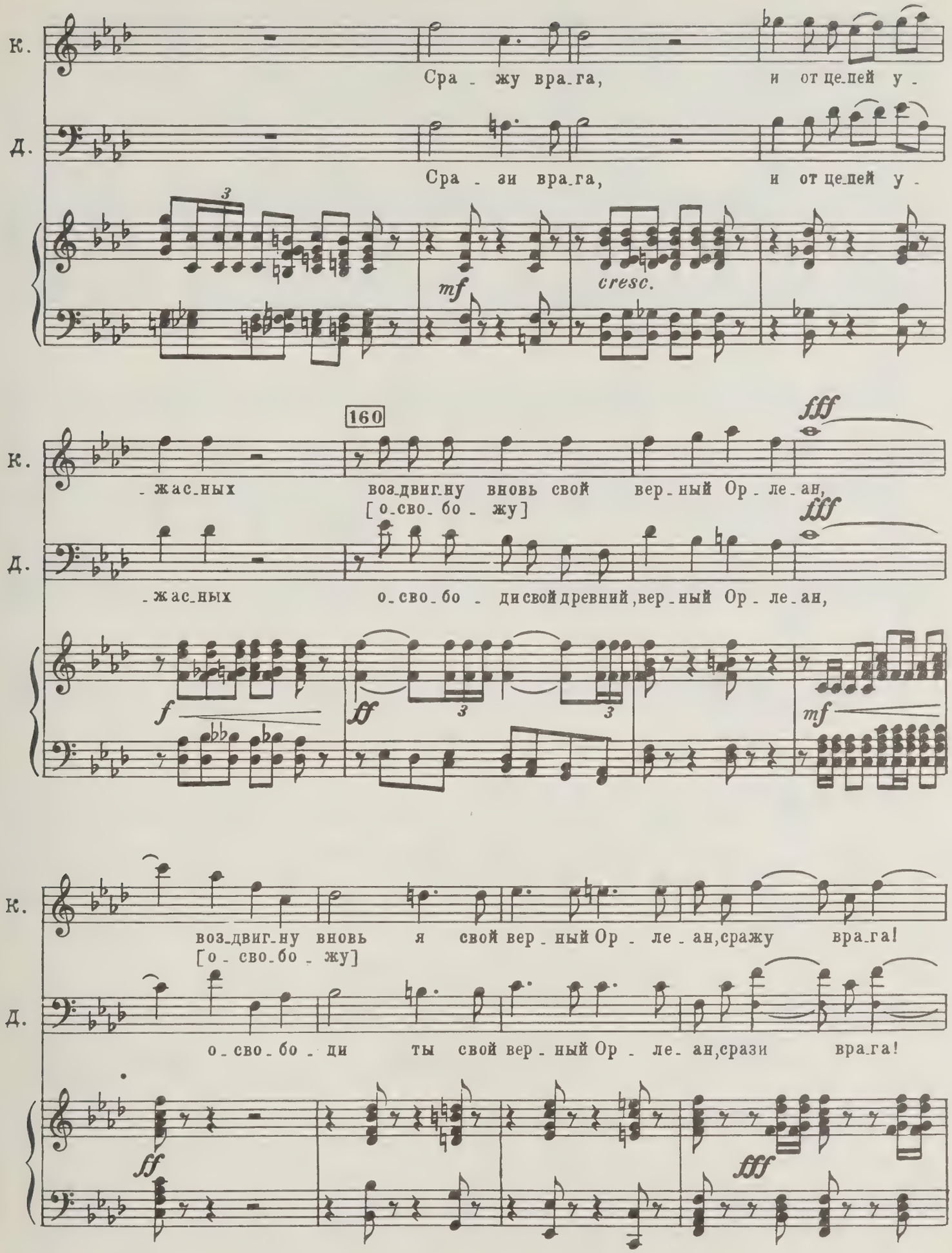

110
ff
К.
кры - ли бед_ствия от - чиз - ны!
Дюнуа
f
Ты по_зна_ешь
Д.
храб - рых сла - ву! Толь_ко тот ко - роль по пра_ву, кто за ве - ру,
К.
ff
Но ры - царь я: в час бо - я я_вить со_бой ге_ро - я бес_
Д.
ff
за лю_бовь лить го_тов бес_страш - но кровь, лить го_
cresc.
ff

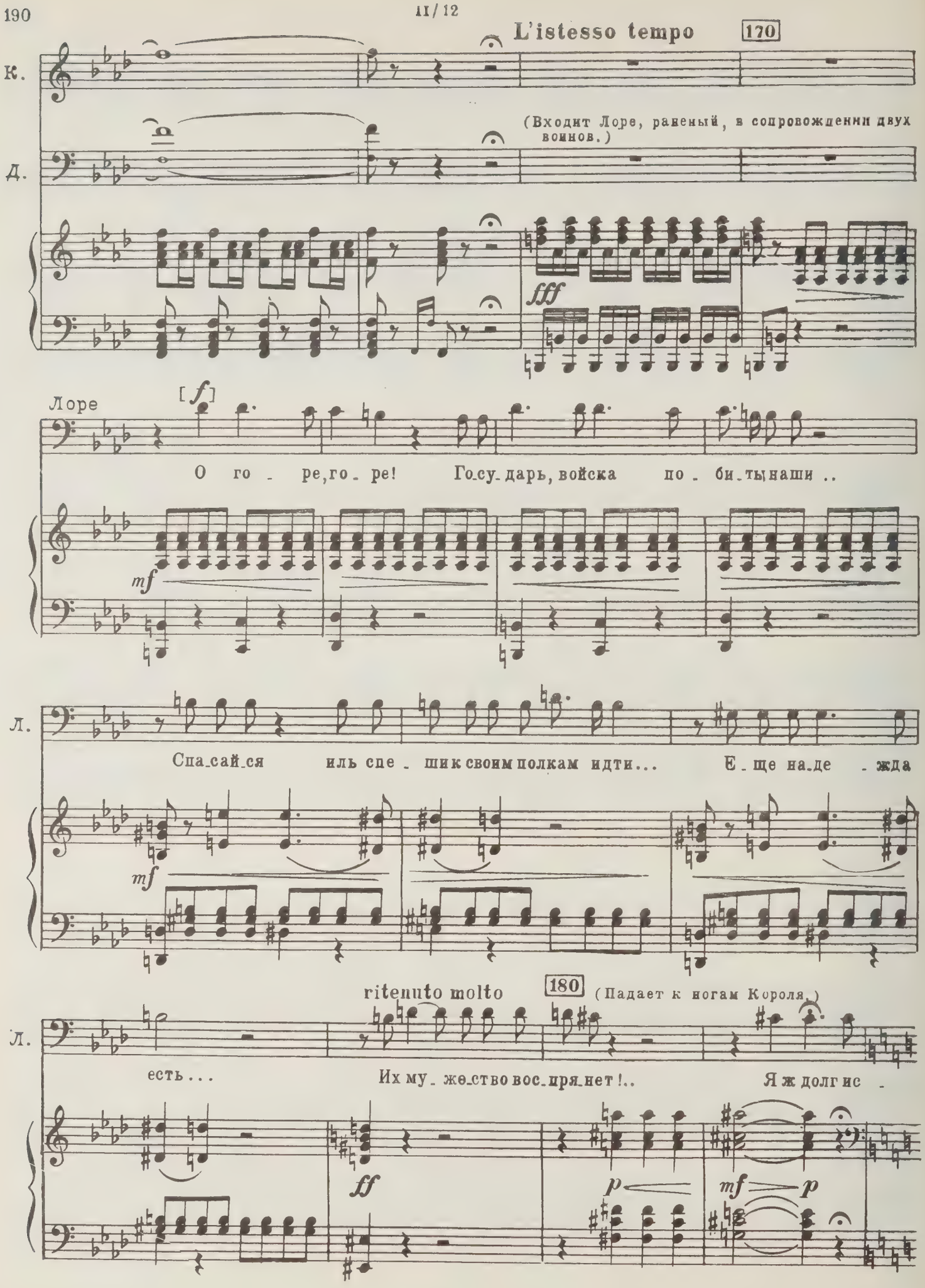

120
(выразительно)
К.
Д.
-страш-но я го-тов! Ах, сла-док сон был! Чуд-ны-е мгно-
-тов бес-страш-но кровь! Да! Ты по-
mf
p
[mf]
pp
poco cresc.
mf
-ве-нья, слад-ки-е то-мле-нья, ах, за-был для
-зна-ешь храб-рых сла-ву, толь-ко тот ко-роль по пра-ву,
Fl. dolce
Cl.
130
cresc.
сча-стья и пре-стол, и власть я! Чуд-ны-е мгно-
кто за ве-ру, лю-бовь литьго-тов бес-страш-но кровь;
3


К.
Д.
-ве - нья, слад - ки-е то-мле - нья! Но ры-царь я, вчас
cresc.
ff
кто за ве-ру, лю-бовь лить го-тов бес-страш-но кровь, кто за
f
К.
Д.
бо-я я-вить со-бой ге-ро - я бес-страш-но я го-тов.
ве - ру, лю-бовь лить го-тов бес-страш-но кровь. За - щи -
ff
ff
140
К.
Д.
Да, ры - царь я, и кровь сво -
-ти свой на-род! За - щи - ти Ор-ле-ан!

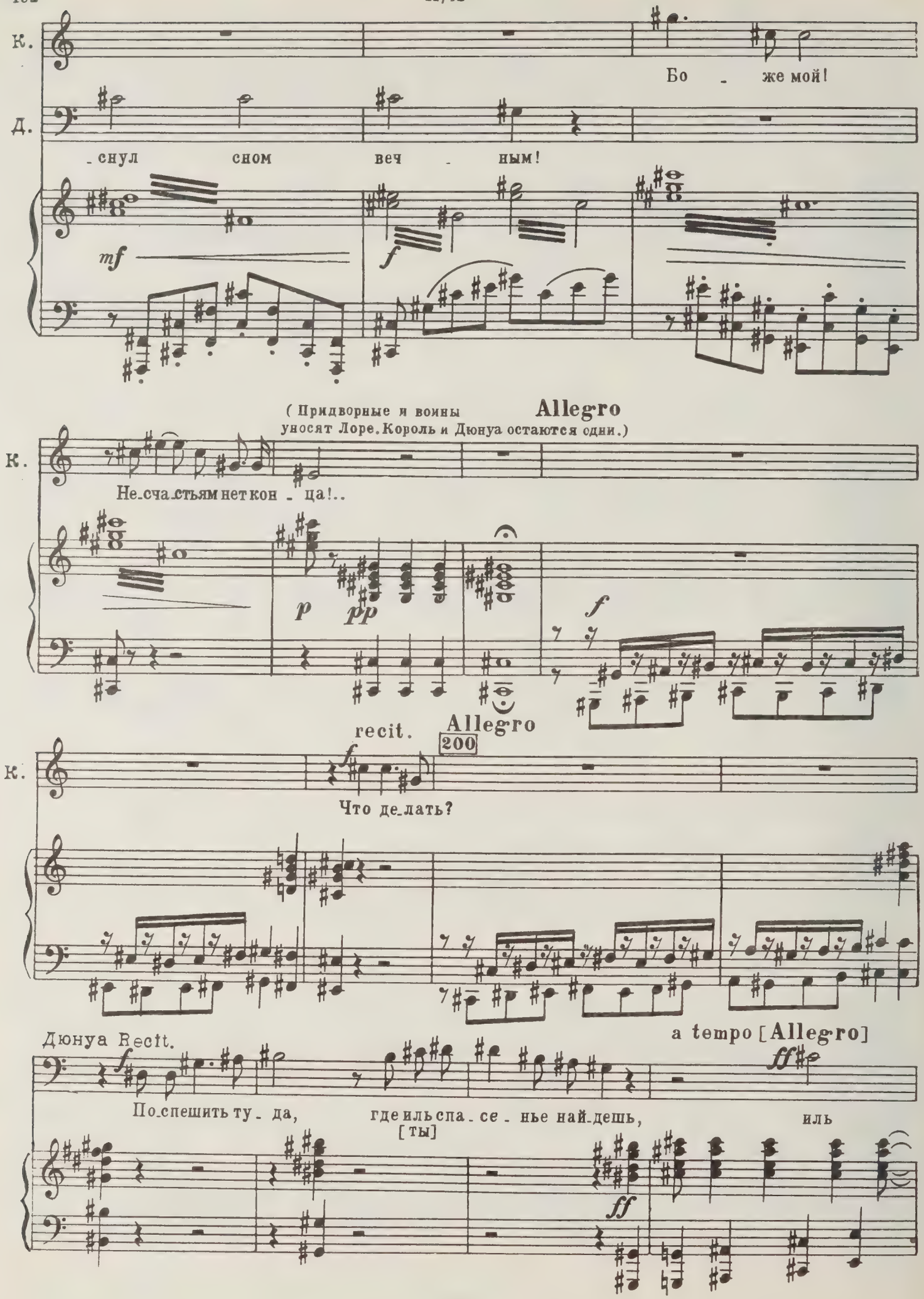


*) В первоначальном варианте вместо тт. 146-168 было 60 тактов. См. приложение 2.


К.
Сра - жу вра-га, и от це-пей у -
Д.
Сра - зи вра-га, и от це-пей у -
mf
cresc.
160
fff
-жас-ных воз-двиг-ну вновь свой вер-ный Ор-ле-ан,
[о-сво-бо - жу]
-жас-ных о-сво-бо - ди свой древний, вер-ный Ор-ле-ан,
f
ff
mf
воз-двиг-ну вновь я свой вер-ный Ор - ле-ан, сражу вра-га!
[о - сво-бо - жу]
о-сво-бо - ди ты свой вер-ный Ор - ле-ан, срази вра-га!
ff
fff


L'istesso tempo
170
К.
Д.
(Входит Лоре, раненый, в сопровождении двух воинов.)
fff
Лоре
[f]
О го - ре, го - ре! Го-су-дарь, войска по - би-ты наши ..
mf
Л.
Спа-сай-ся иль спе - шик своим полкам идти... Е - ще на-де - жда
mf
ritenuto molto
180
(Падает к ногам Короля.)
Л.
есть ... Их му - же-ство вос-пря-нет!.. Я ж долг ис -
ff
p
mf
p


Moderato assai
Л.
- пол нил свой, и смерть на шел в бо - ю за ко - ро - ля,
pespress.
cresc.
ritenuto
(Умирает.)
Л.
за честь страны род - ной! Спе - ши же!
f
p
Adagio ma non tanto
Король
190
О друг, о - пом - нись, при - ди в се - бя!
Дюнуа
Он у-
p
p


К.
Бо - же мой!
Д.
- снул сном веч - ным!
mf
f
(Придворные и воины уносят Лоре. Король и Дюнуа остаются одни.)
Allegro
К.
Не-сча-стьям нет кон - ца!..
p
pp
f
recit.
Allegro
200
К.
Что де-лать?
Дюнуа Recit.
По-спешить ту - да, где иль спа - се - нье най-дешь, [ты] иль
a tempo [Allegro]
ff
ff

Король

Д. смерть в бо - ю за край род - ной!

До.

210 Meno mosso (Allegro moderato)

К. - воль - но кровь ли - лась!.. Ру - ка не - бес на мне о - тя - го - те - ла...

(к придворным)

К. Я пе - рей - ду Лу - а - ру... На су - да ве - леть ско -

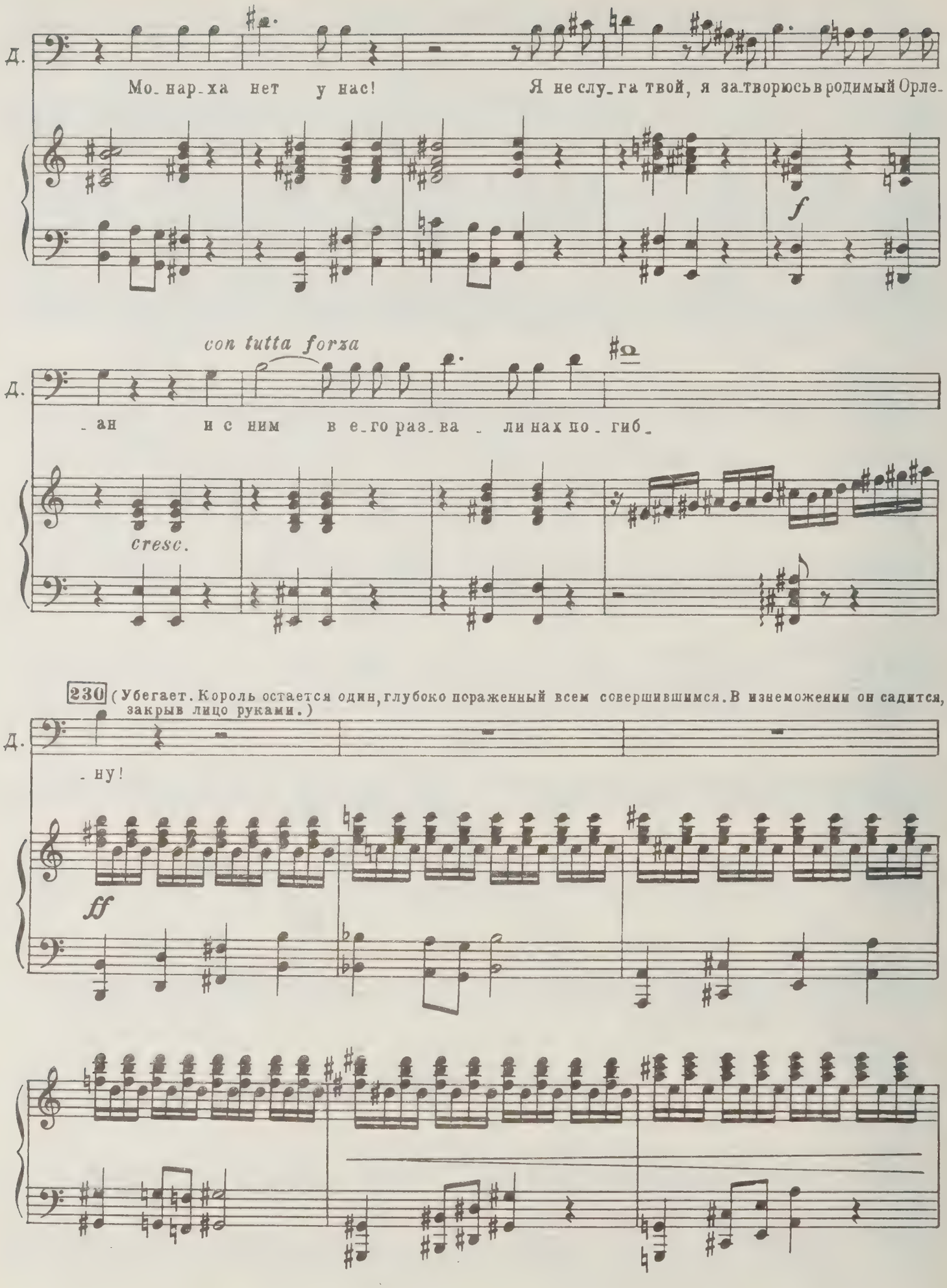
220

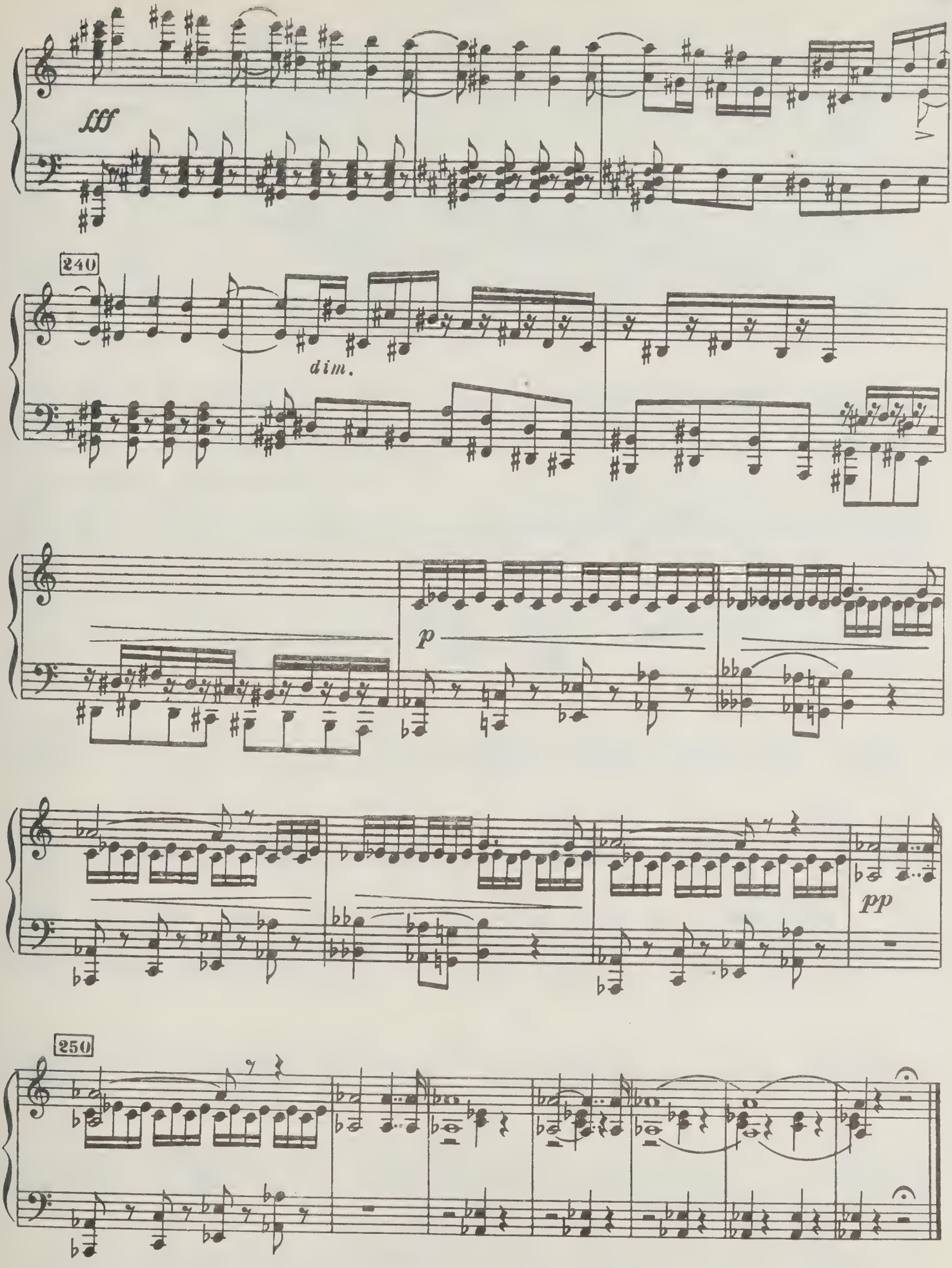
К. - рей всё на - гру - жать!

Дюнуа (с гневом и отчаянием)

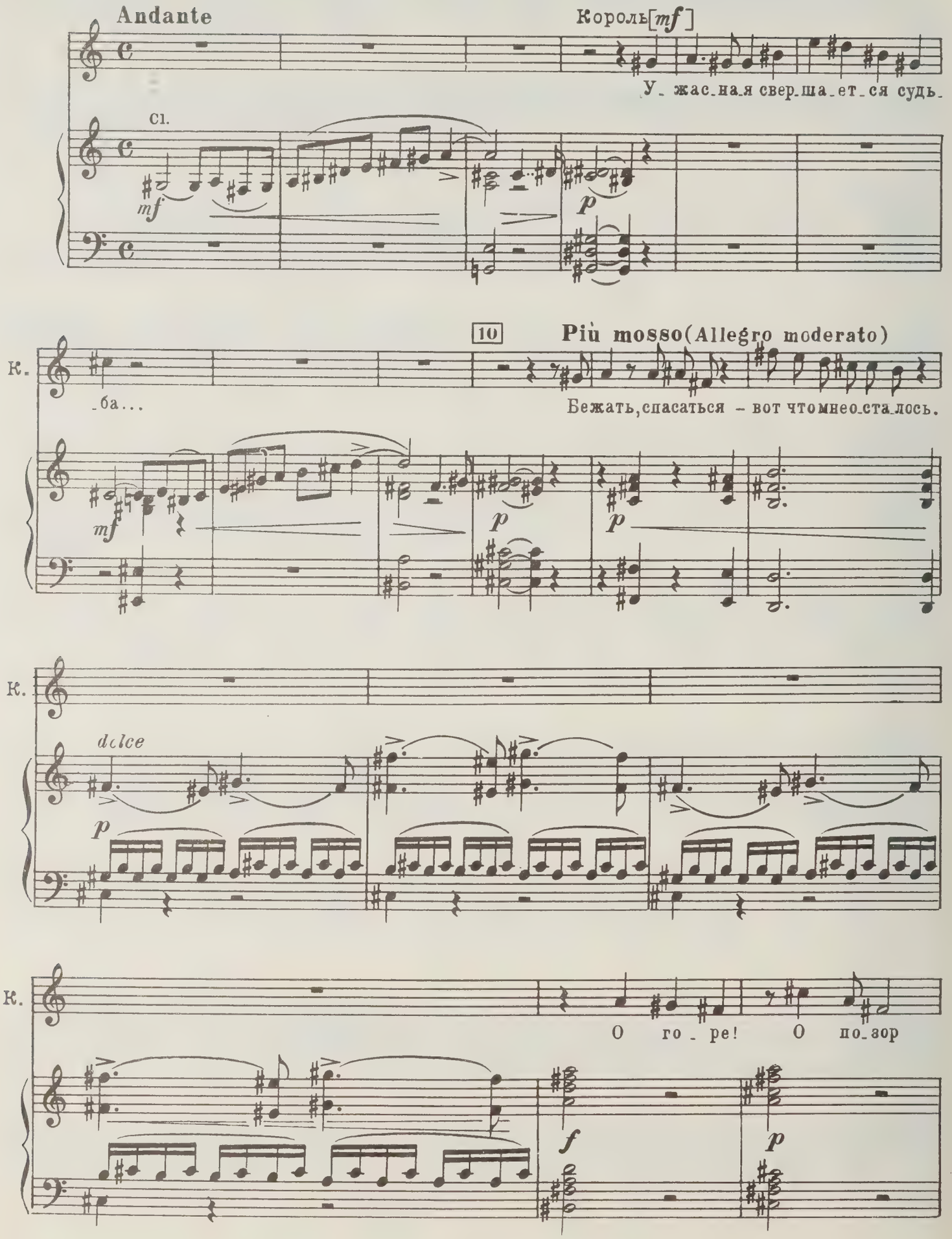
Про - сти!

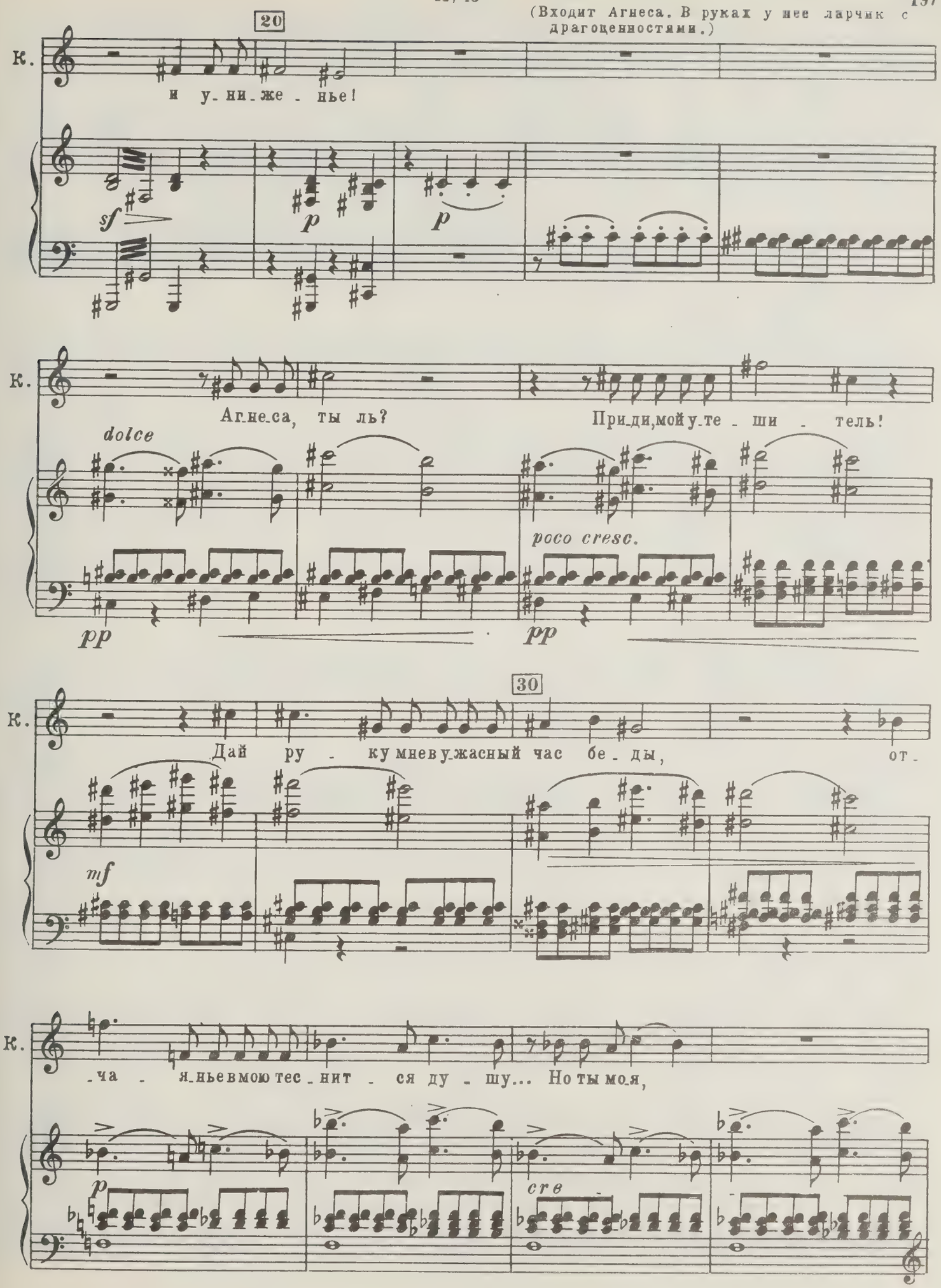
13 Зак. 14544

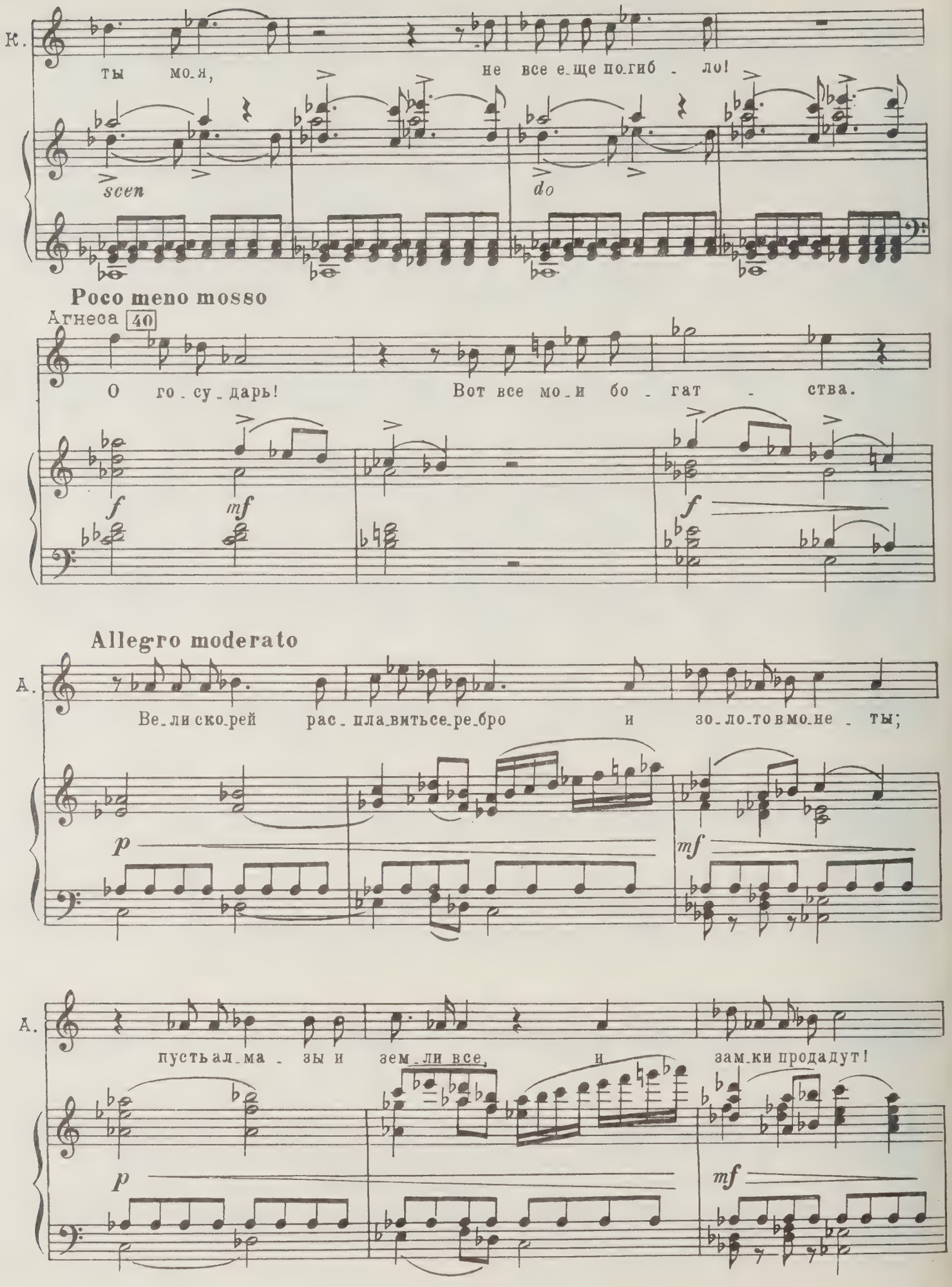

Д.
Мо_нар_ха нет у нас!
Я не слу_га твой, я за_творюсь в родимый Орле_
f
con tutta forza
Д.
_ан и с ним в е_го раз_ва _ ли нах по_гиб_
cresc.
230 (Убегает. Король остается один, глубоко пораженный всем совершившимся. В изнеможении он садится, закрыв лицо руками.)
Д.
_ну!
ff

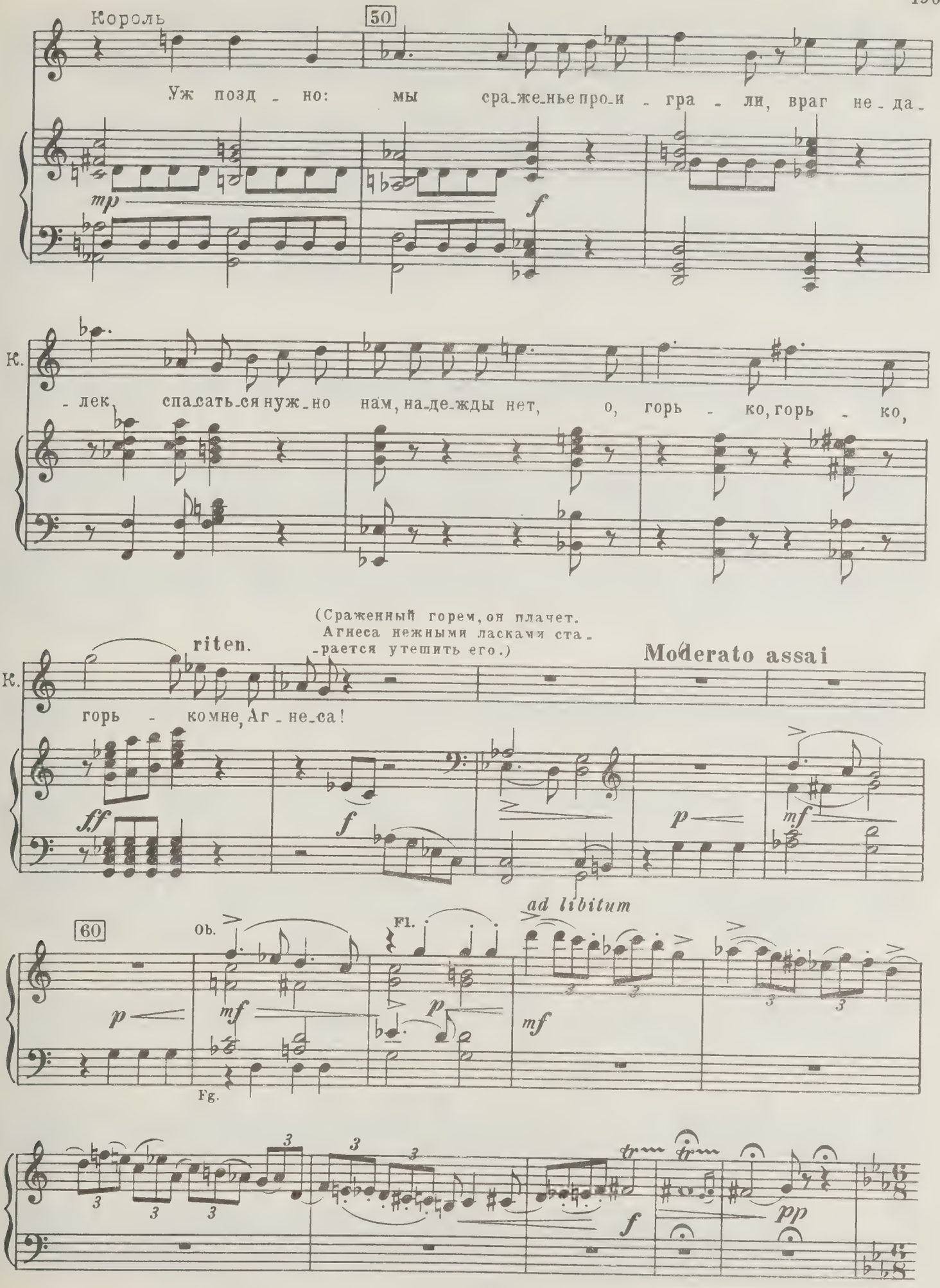

fff
240
dim.
p
pp
250

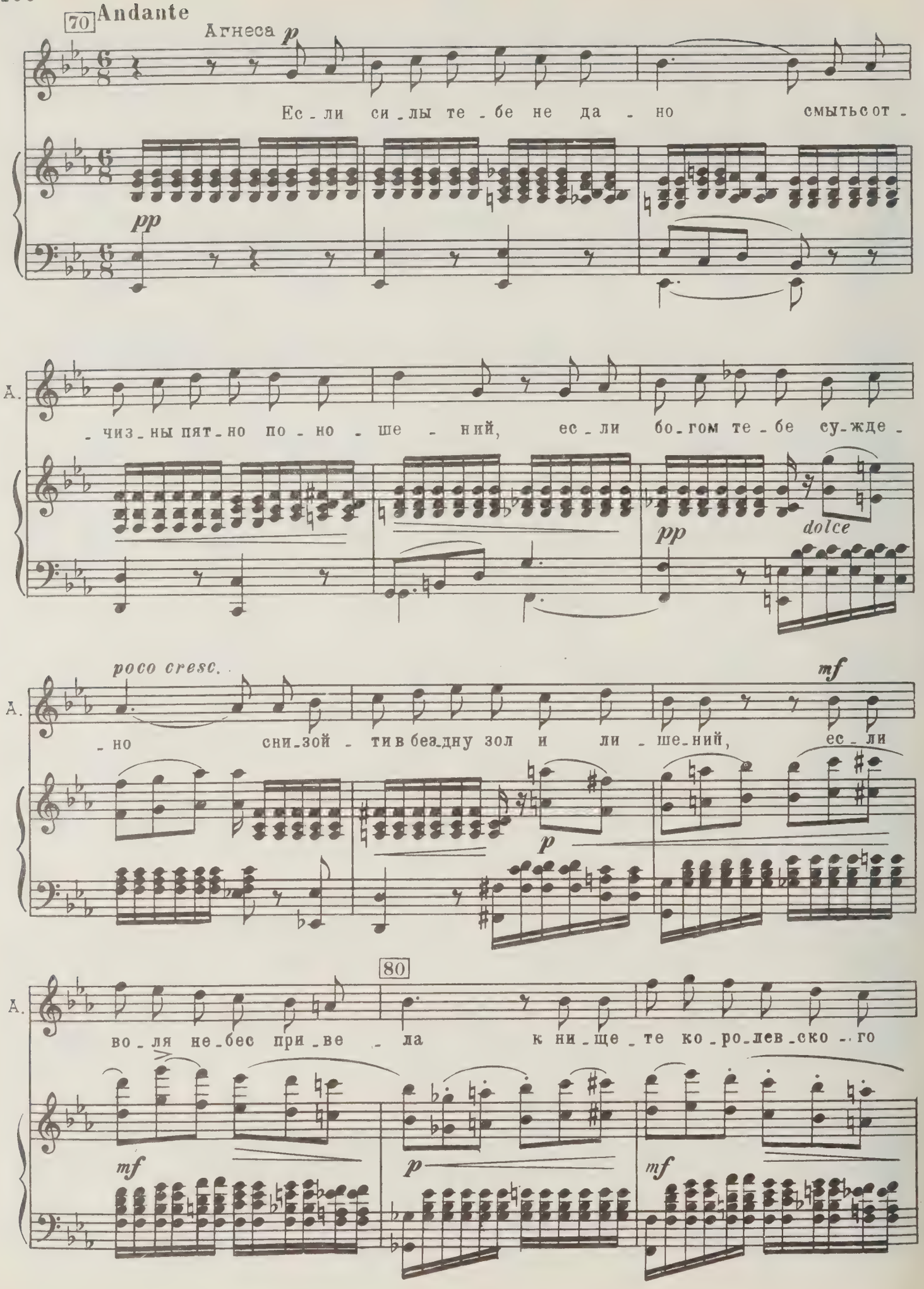
№ 13
Ариозо Агнесы и дуэттино



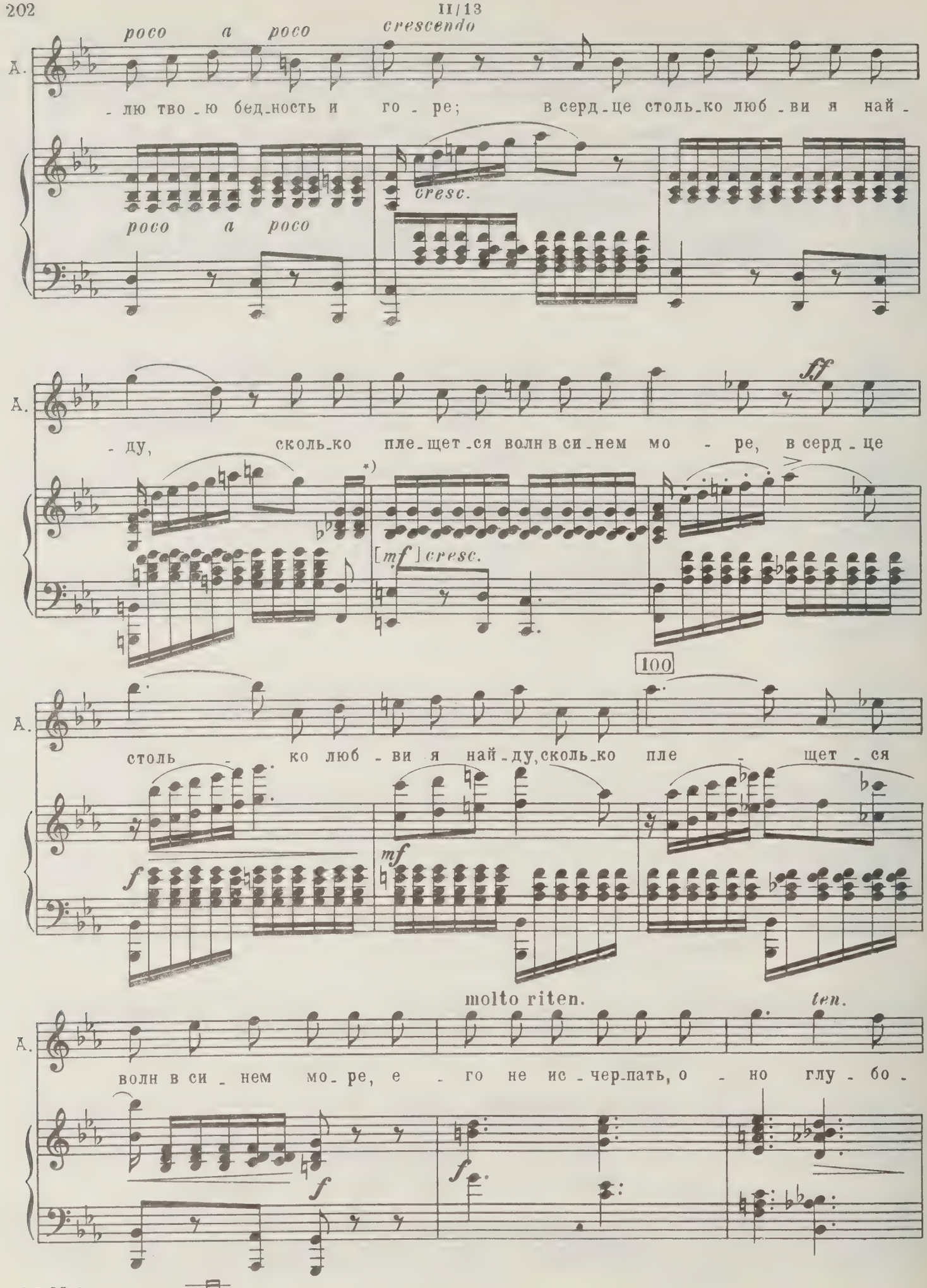

20
(Входит Агнеса. В руках у нее ларчик с драгоценностями.)
К.
и у_ни_же_нье!
sf
p
p
К.
Аг_не_са, ты ль?
При_ди,мой у_те_ши_тель!
dolce
poco cresc.
pp
pp
30
К.
Дай ру_ку мне в у_жасный час бе_ды, от_
mf
К.
_ча_ я_нье в мою тес_нит_ся ду_шу... Но ты мо_я,
p
cre


К.
ты мо_я, не все е_ще по_гиб _ ло!
scen
do
Poco meno mosso
Агнеса 40
О го_су_дарь! Вот все мо_и бо _ гат _ ства.
f
mf
f
Allegro moderato
А.
Ве_ли ско_рей рас _ пла_вить_се_ре_бро и зо_ло_то в мо_не _ ты;
p
mf
А.
пусть ал_ма _ зы и зем_ли все, и зам_ки продадут!
p
mf


Король
50
Уж позд - но: мы сра-же-нье про-и - гра - ли, враг не-да-
mp
f
К.
- лек, спа-сать-ся нуж-но нам, на-де-жды нет, о, горь - ко, горь - ко,
(Сраженный горем, он плачет. Агнеса нежными ласками ста-
-рается утешить его.)
riten.
Moderato assai
К.
горь - ко мне, Аг - не-са!
ff
f
p
mf
ad libitum
60
ob.
Fl.
p
mf
p
mf
Fg.
3
f
tr
pp

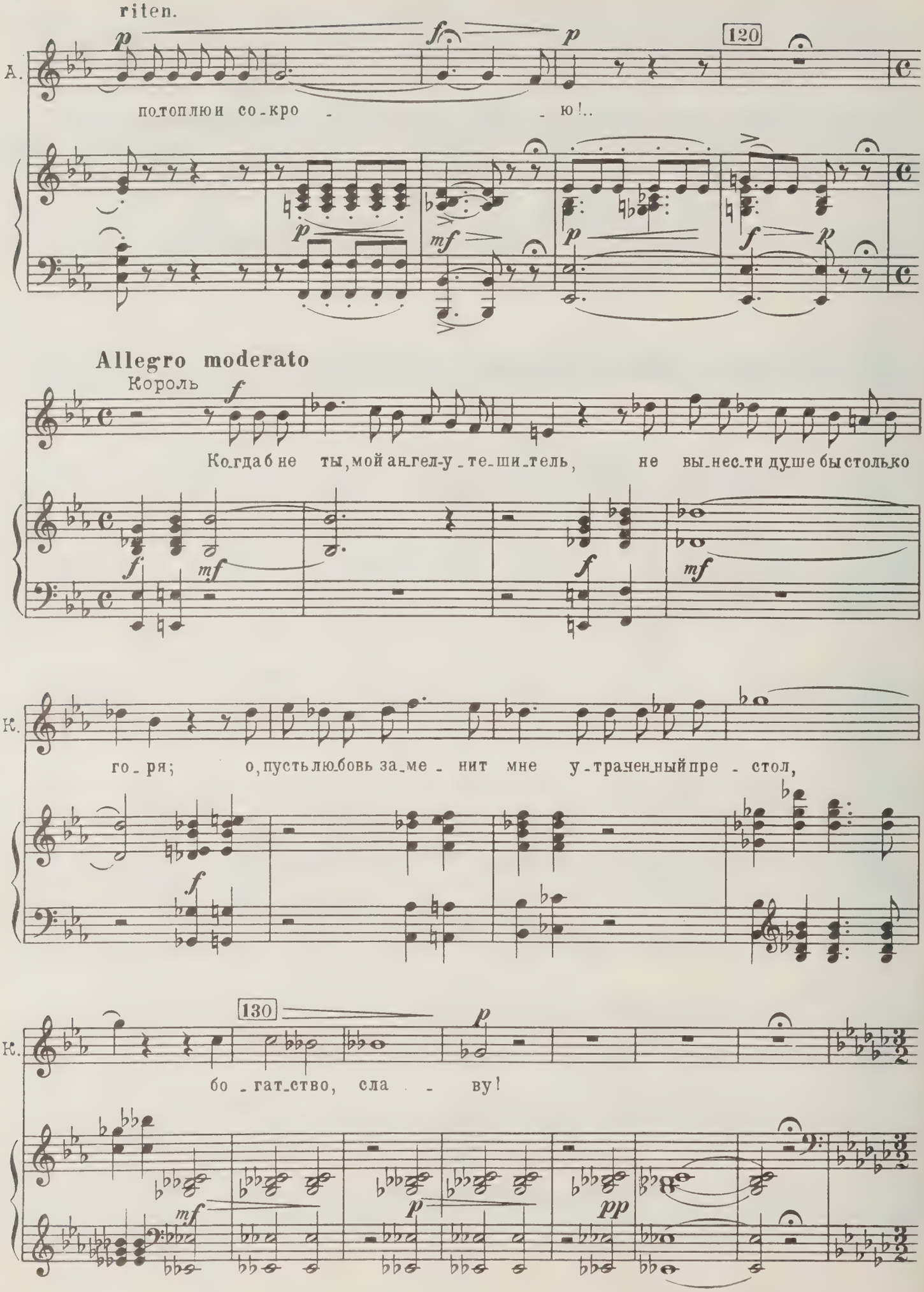

70 Andante
Агнеса
p
Ес - ли си - лы те - бе не да - но смыть с от -
pp
А.
- чиз - ны пят - но по - но - ше - ний, ес - ли бо - гом те - бе су - жде -
pp
dolce
poco cresc.
А.
- но сни - зой - ти в без - дну зол и ли - ше - ний, ес - ли
mf
p
80
А.
во - ля не - бес при - ве - ла к ни - ще - те ко - ро - лев - ско - го
mf
p
mf

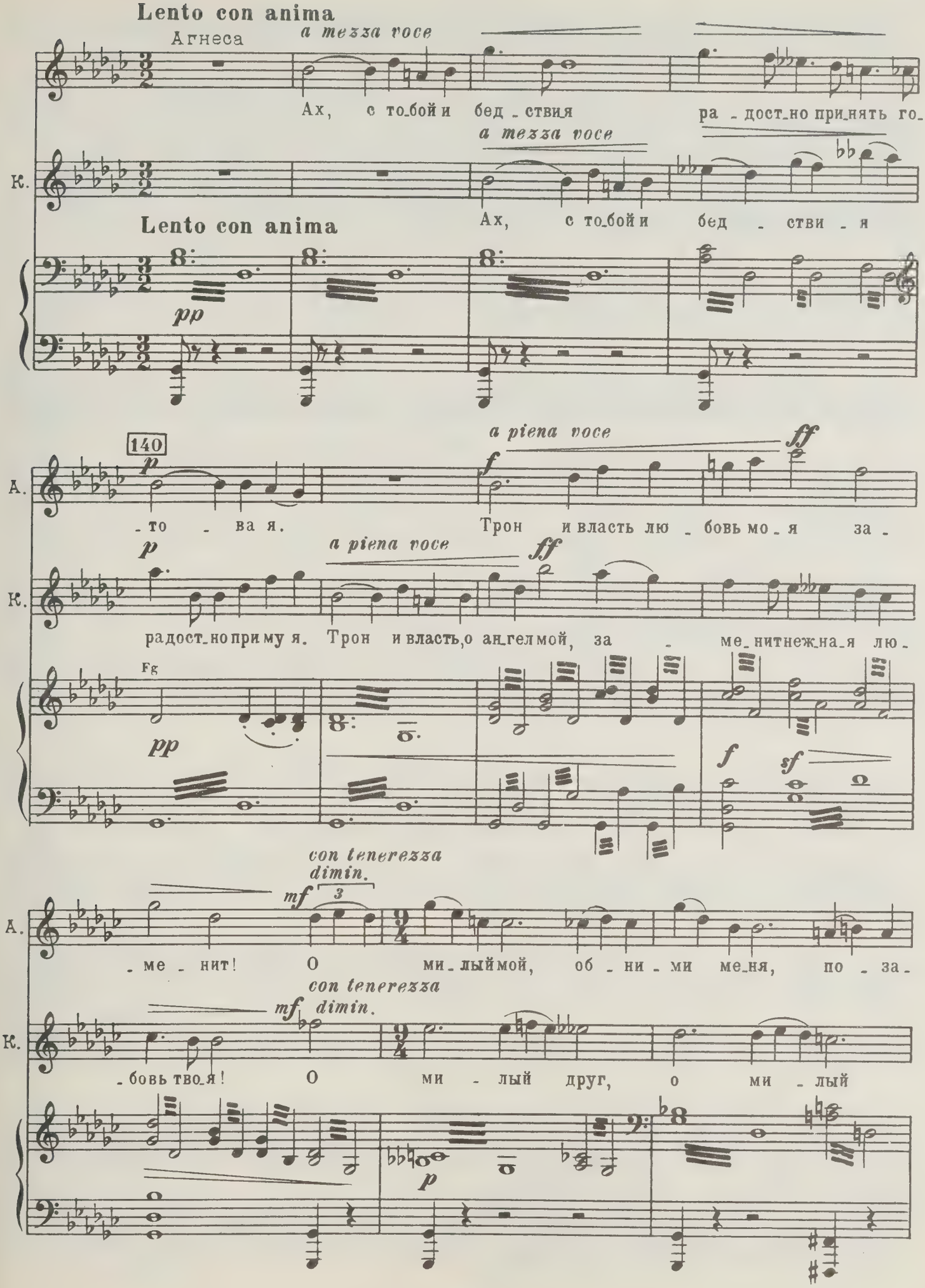

А.
сы - на и же - сто - ко те - бя об - рек - ла на из -
Cr.
ob.
p
mf
p
cresc.
А.
- гна - ни - е зла - я судь - би - на, по - ко - рись, по - ко -
mf
p
ad libitum
f
А.
- рись, о мой ми - лый, ес - ли бог об - рек те - бя сми - рен - ной до -
(с возрастающим одушевлением)
p
90
А.
- ле, по - ко - рись, я с то - бо - ю пой - ду, раз - де -
Fl.
pp

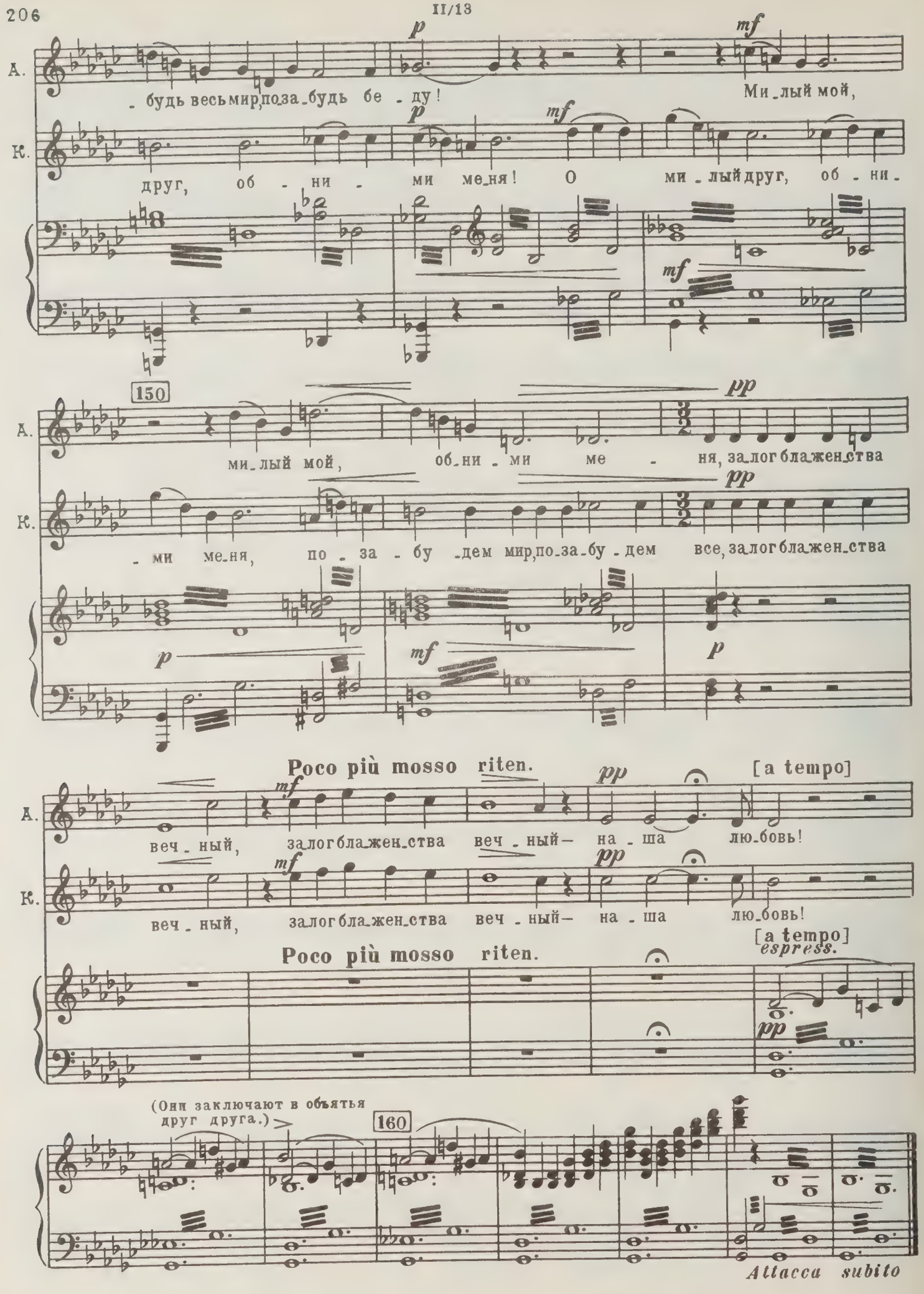


*) Т. 95. В партитуре:


a tempo
p poco a poco cresc.
А. -ко, глу-бо-ко, э-то мо-ре люб-ви, в нем най-дешь ты и
pp poco a poco cresc.
А. сча-стье по-ро-ю, в э-том мо-ре я му-ки тво-и
110
fff
А. по-то-плю и со-кро-
f
mf
А. -ю, в э-том мо- ре я му-ки тво-и
mf
p


riten.
A.
потоплю и сокро - ю!..
120
Allegro moderato
Король
Когда б не ты, мой ангел-утешитель, не вынести душе бы столько
К.
горя; о, пусть любовь заменит мне утраченный престол,
130
К.
богатство, слава!


Lento con anima
Агнеса
a mezza voce
Ах, с то_бой и бед_ствия ра_дост_но при_нять го_
К.
Lento con anima
Ах, с то_бой и бед_ствия
pp
140
p
a piena voce
ff
А.
_то_ва я. Трон и власть лю_бовь мо_я за_
К.
радост_но при му я. Трон и власть, о ан_гел мой, за_ме_нит нежна_я лю_
Fg
pp
f
sf
con tenerezza
dimin.
mf
3
А.
_ме_нит! О ми_лый мой, об_ни_ми ме_ня, по_за_
К.
_бовь тво_я! О ми_лый друг, о ми_лый
p

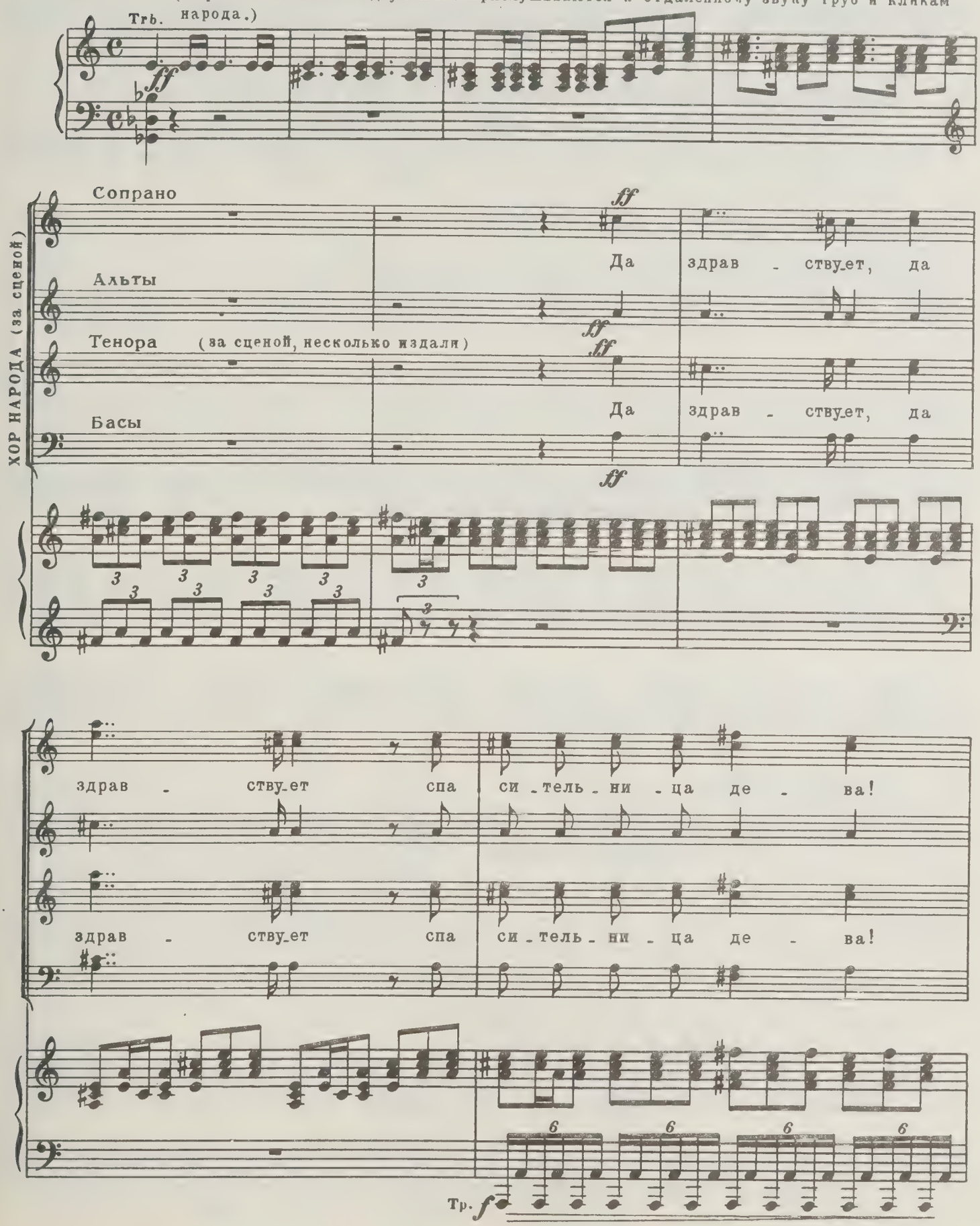

А.
К.
p
mf
- будь весь мир по-за-будь бе - ду!
Ми-лый мой,
друг, об - ни - ми ме-ня! О ми-лый друг, об - ни-
150
pp
ми-лый мой, об-ни - ми ме - ня, за-лог бла-жен-ства
- ми ме-ня, по - за - бу -дем мир, по-за-бу - дем все, за-лог бла-жен-ства
Poco più mosso riten.
[a tempo]
espress.
веч - ный, за-лог бла-жен-ства веч - ный— на - ша лю-бовь!
(Они заключают в объятья друг друга.)
160
Attacca subito

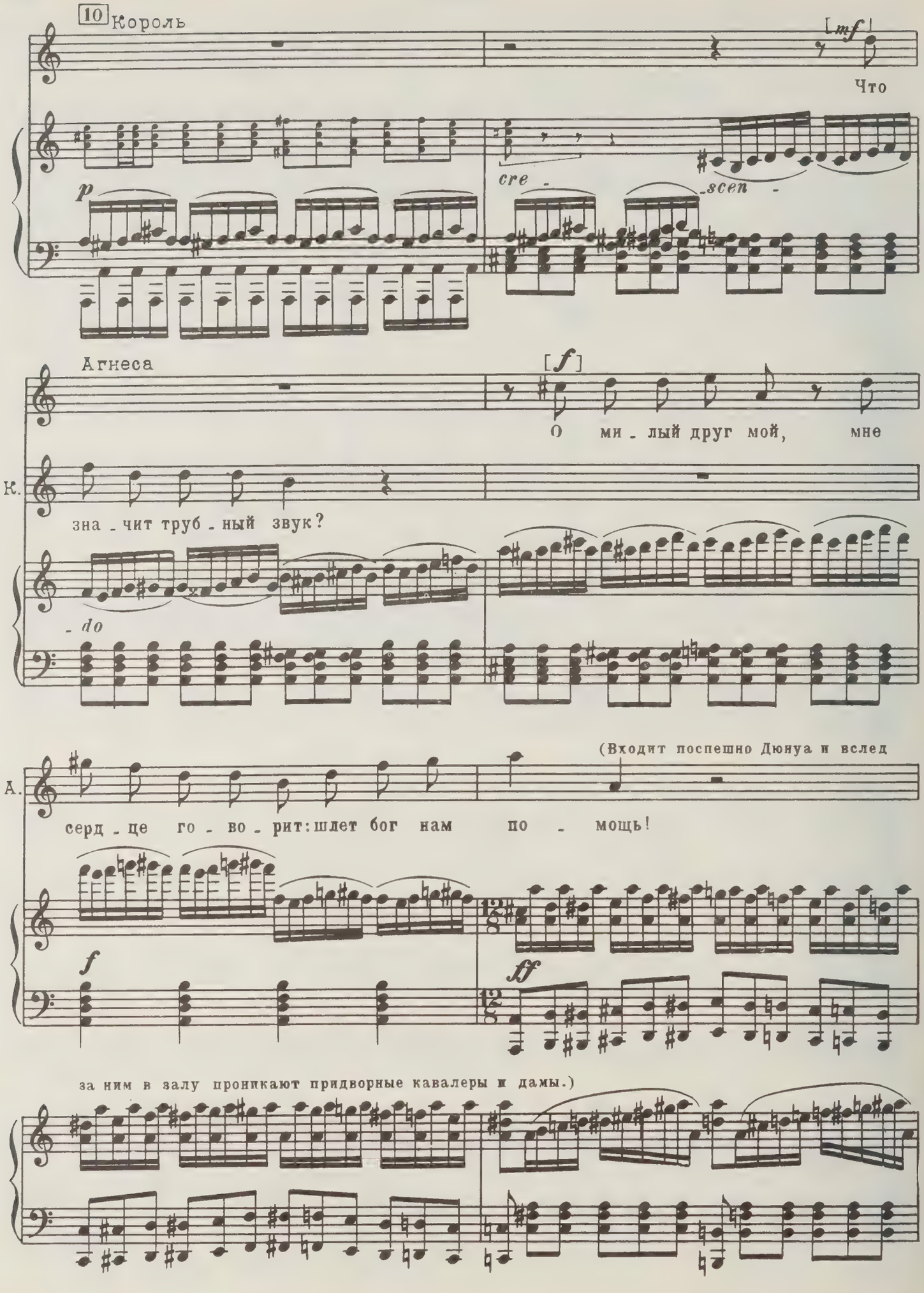
№ 14

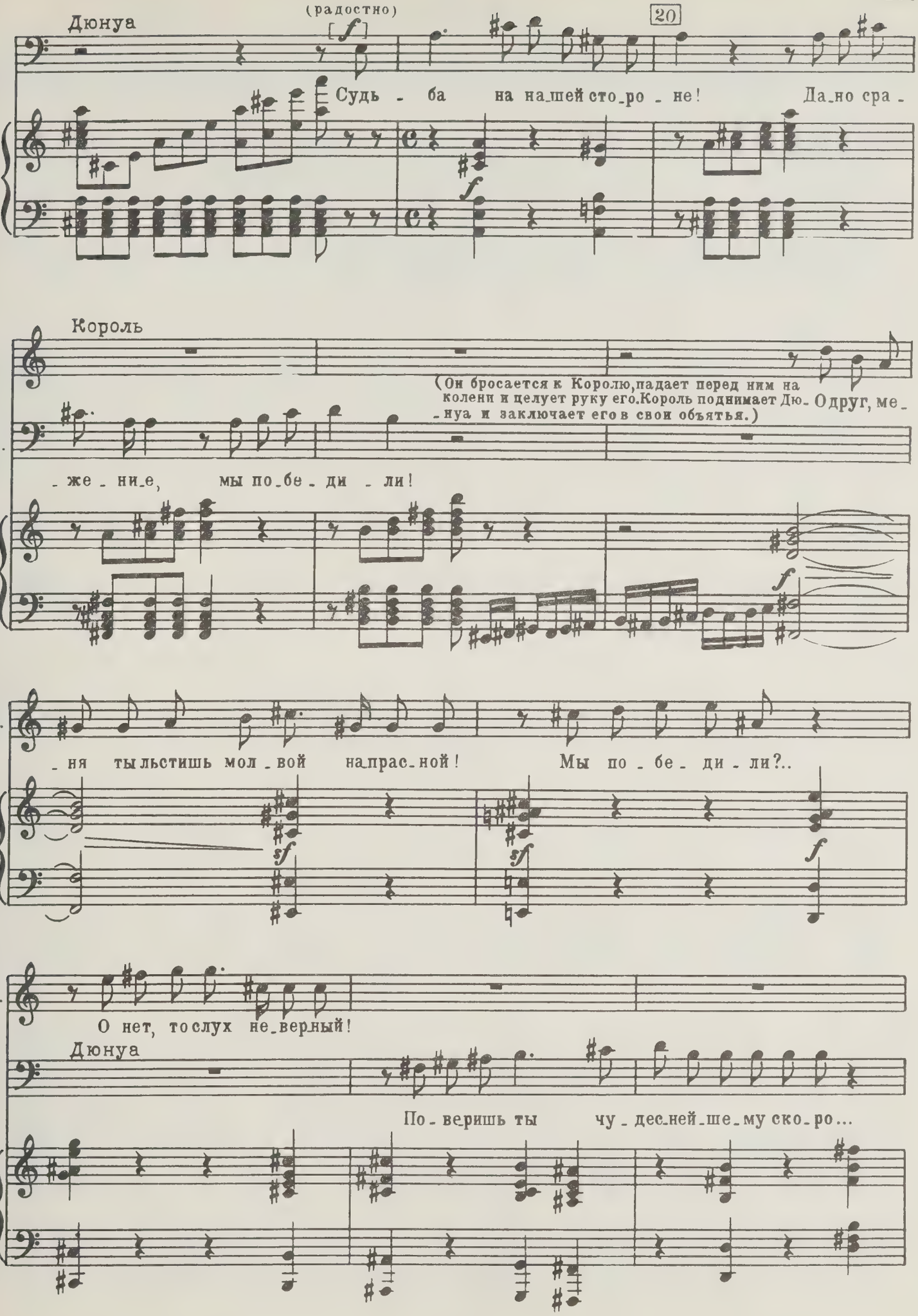
Сцена и рассказ Архиепископа

Allegro moderato

(Король и Агнеса с недоумением прислушиваются к отдаленному звуку труб и кликам народа.)




10 Король
[mf]
Что
p
cre - scen -
Агнеса
[f]
О ми - лый друг мой, мне
К.
зна - чит труб - ный звук?
- do
(Входит поспешно Дюнуа и вслед
А.
серд - це го - во - рит: шлет бог нам по - мощь!
f
ff
за ним в залу проникают придворные кавалеры и дамы.)


Дюнуа
(радостно)
20
Судь - ба на на_шей сто_ро - не! Да_но сра -
Король
(Он бросается к Королю, падает перед ним на колени и целует руку его. Король поднимает Дю- Одруг, ме_
Д. - нуа и заключает его в свои объятья.)
- же - ни_е, мы по_бе - ди - ли!
К. - ня ты льстишь мол_вой напрас_ной! Мы по - бе - ди - ли?..
К. О нет, то слух не_верный!
Дюнуа
По - веришь ты чу - дес_ней_ше_му ско_ро...

14 Зак. 14544

II/14

(Входит Архиепископ.)

30

Recit.

Архиепископ

Д. Но вот и_дет Ар_хи_е - пи - скоп! Го_сударь, за

Король

Арх. нас все_выш_ний: чу - до свер_ши_лось!

a tempo

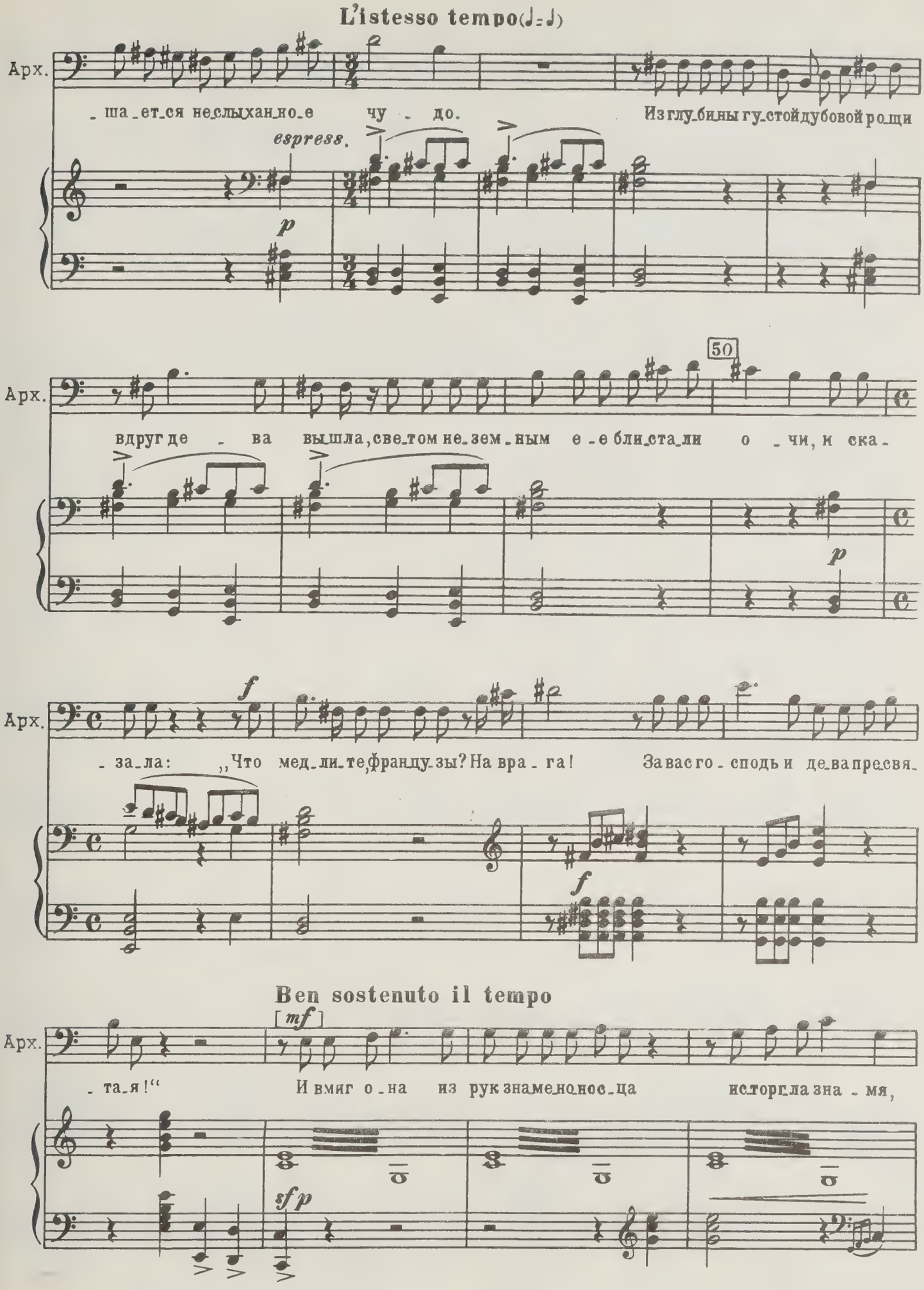
Ко_гда и как столь

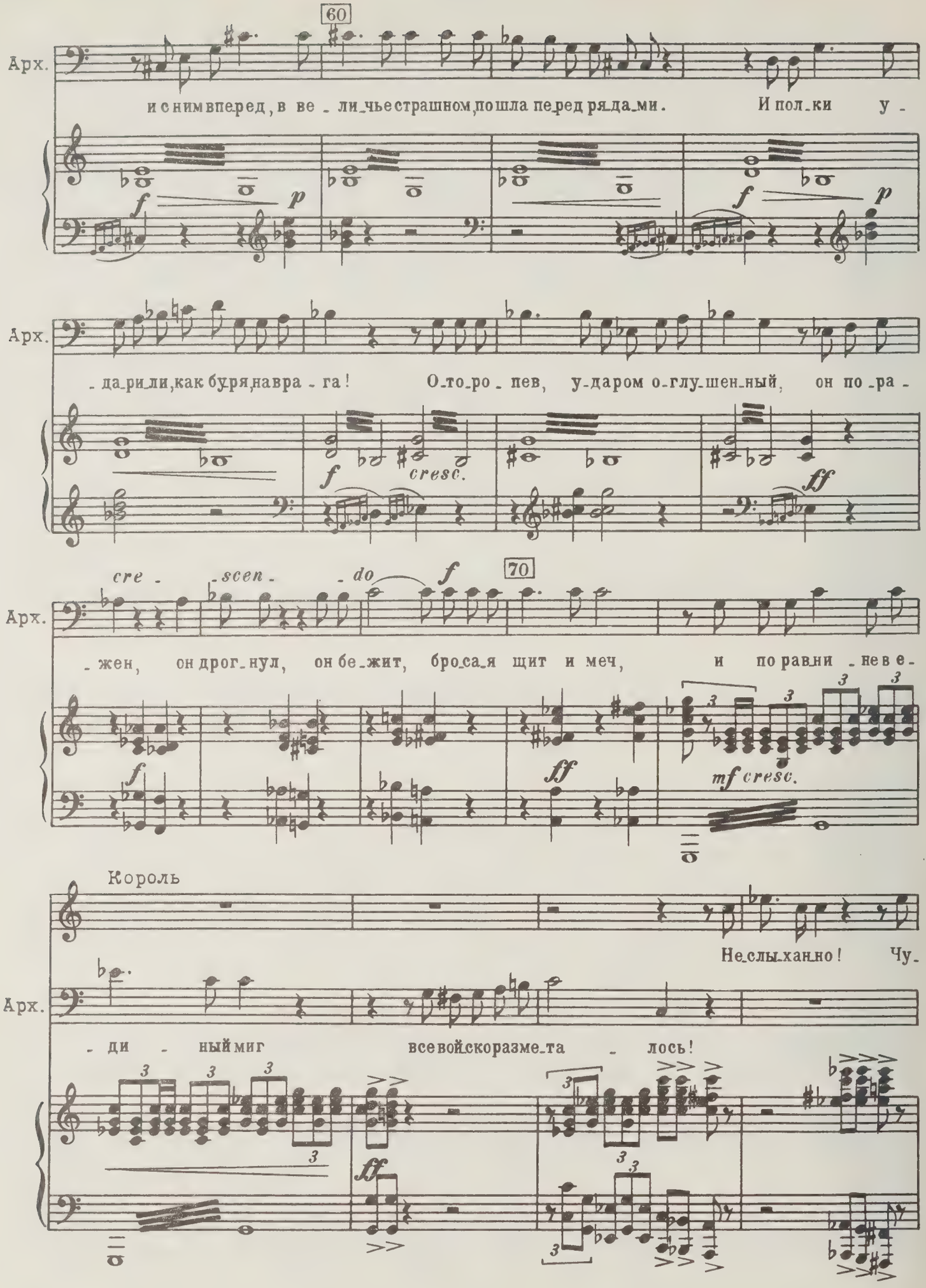
К. бы_стро пе_ре_ме - на чу_дес_на_я слу_чи_лась?

Арх. По_ра_же_но уж

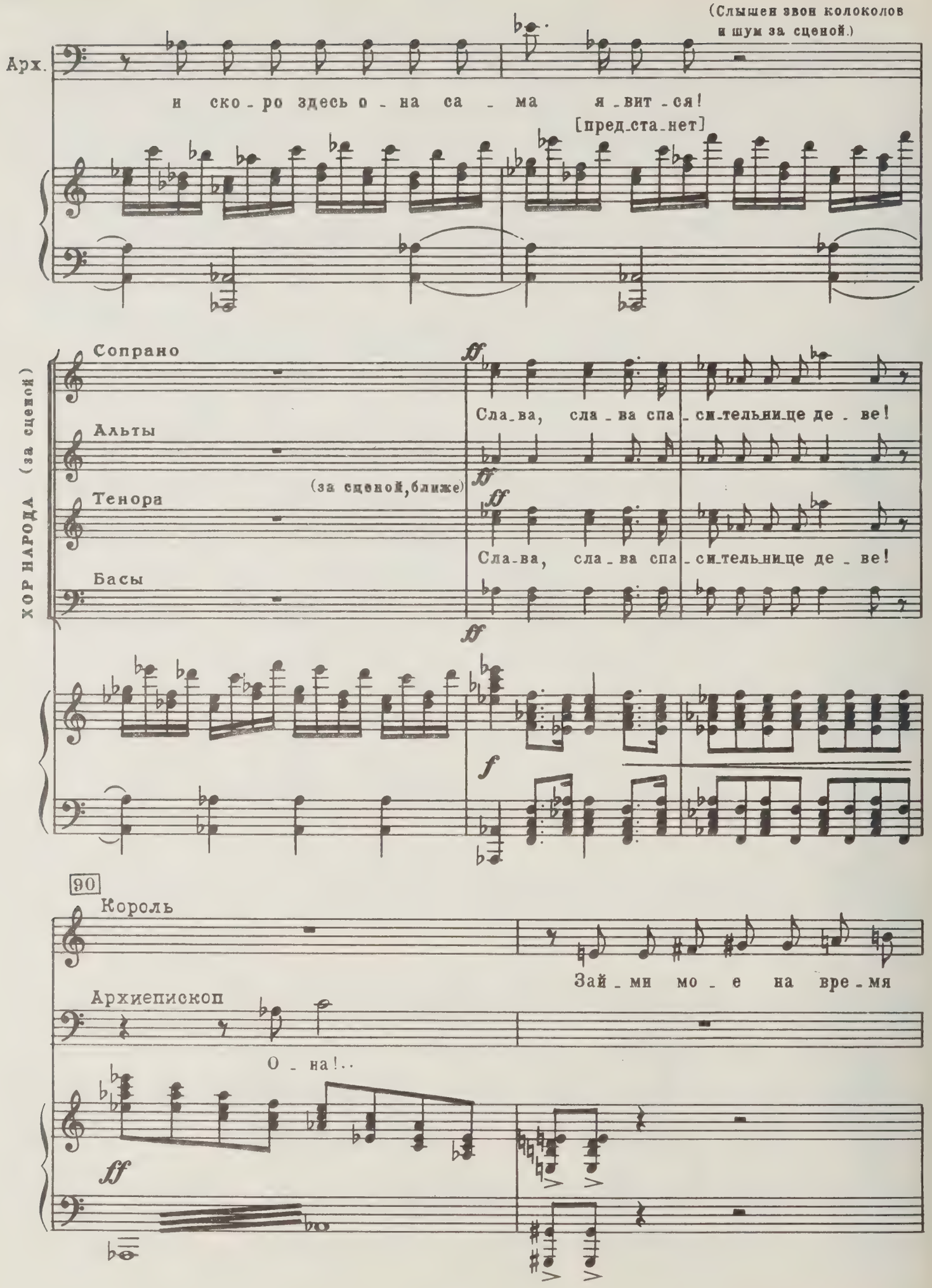
40

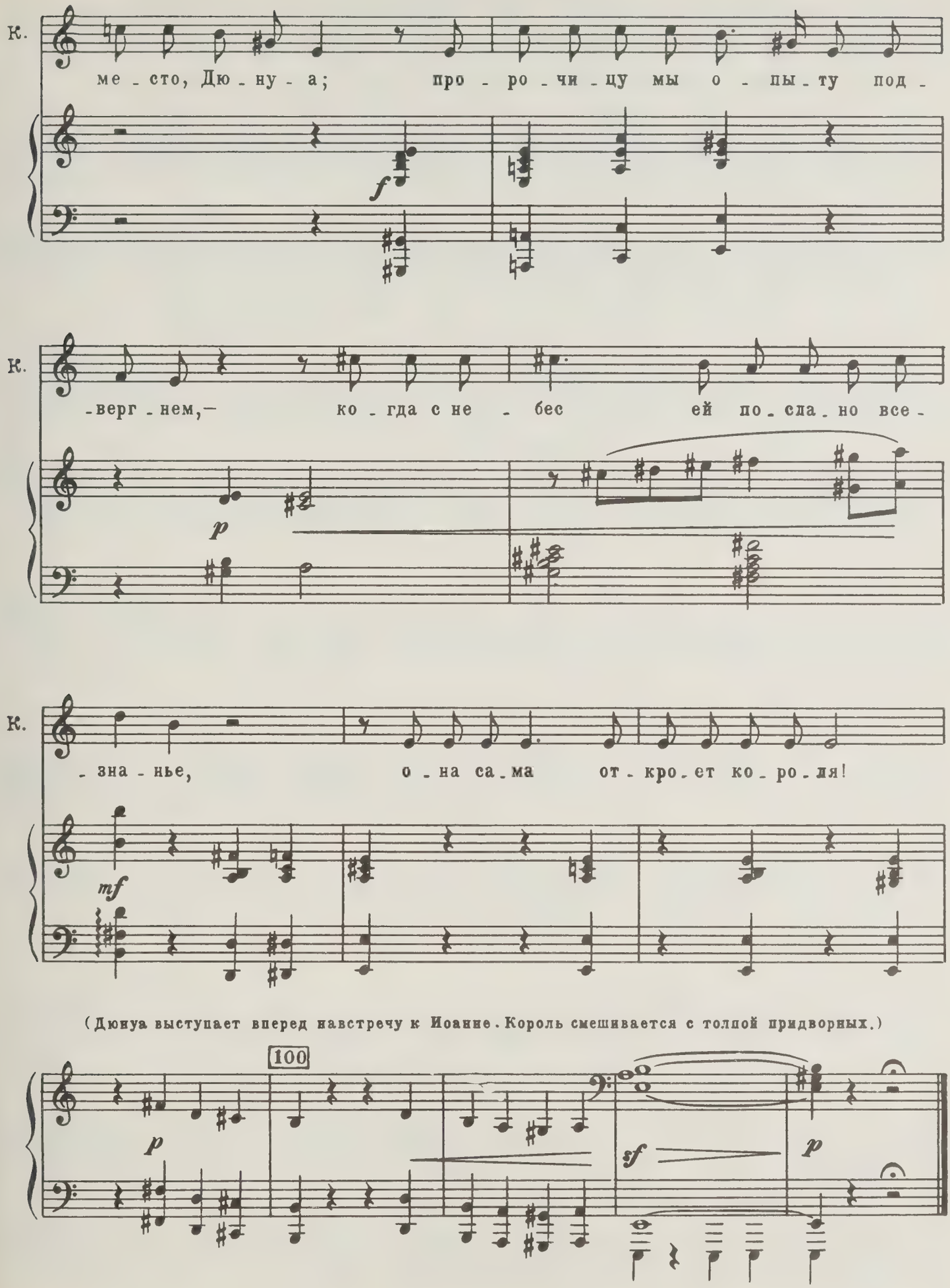
Арх. бы_ло вой_ско на_ше, к от - по - ру сред_ства нет. Но в э_тот миг свер -


L'istesso tempo(♩=♩)
Арх.
_ ша_ет_ся не_слы_хан_но_е чу _ до.
Из глу_бины гу_стой дубовой ро_щи
espress.
p
Арх.
50
вдруг де _ ва вы_шла, све_том не_зем_ным е _ е бли_ста_ли о _ чи, и ска_
p
Арх.
f
_ за_ла: „Что мед_ли_те, фран_цу_зы? На вра _ га! За вас го _ сподь и де_ва пре_свя_
f
Ben sostenuto il tempo
Арх.
[mf]
_ та_я!“ И вмиг о _ на из рук знаме_но_нос_ца ис_торг_ла зна _ мя,
sf p


60
Арх.
и с ним вперед, в ве - ли_чье страшном, пошла пе_ред ря_да_ми. И пол_ки у -
f p
Арх.
- да_ри_ли, как бу_ря на_вра - га! О_то_ро - пев, у_да_ром о_глу_шен_ный, он по_ра -
f cresc. ff
cre - scen - do f 70
Арх.
- жен, он дрог_нул, он бе_жит, бро_са_я щит и меч, и по_равни - нев е -
f ff mf cresc.
Король
Не_слы_хан_но! Чу -
Арх.
- ди - ный миг все войско разме_та - лось!
ff


К.
-дес-но! Но кто ж> о-на? Про-ро-чи-цей по-
fff
p
marcato e poco a poco
Арх.
80
-слан-ни-цей от бо-га о-на зо-вет се-бя
cresc.
Арх.
и о-бе-ща-ет до со-вер-ше-ни-я лу-
Арх.
-ны про-гнать вра-га и снять о-са-ду с Ор-ле-а-на,
cresc.
mf

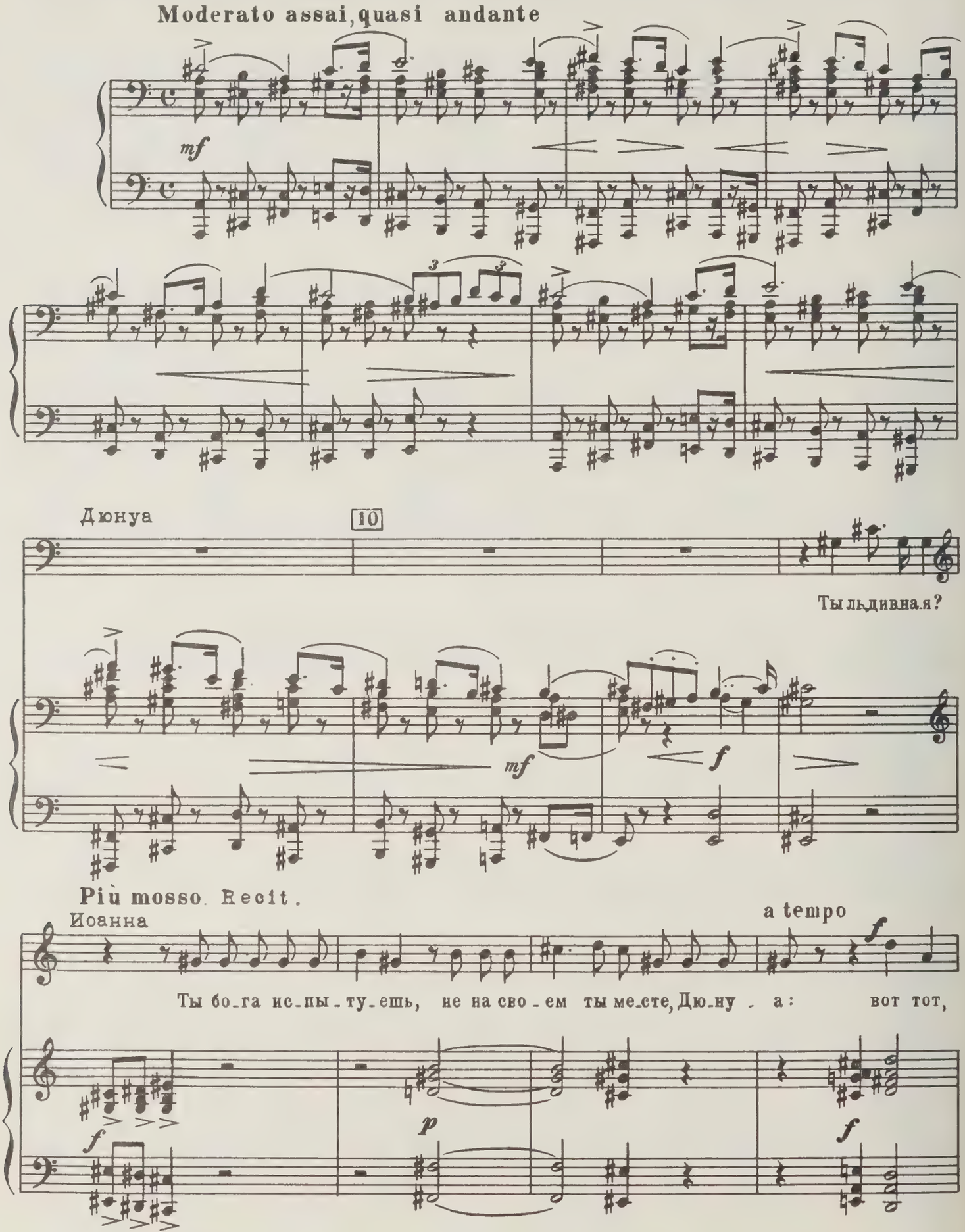

(Слышен звон колоколов и шум за сценой.)
Арх.
и ско - ро здесь о - на са - ма я - вит - ся!
[пред - ста - нет]
ХОР НАРОДА (за сценой)
Сопрано
Альты
Тенора
Басы
(за сценой, ближе)
Сла - ва, сла - ва спа - си - тельни - це де - ве!
Сла - ва, сла - ва спа - си - тельни - це де - ве!
90
Король
Зай - ми мо - е на вре - мя
Архиепископ
О - на!..



(Дюнуа выступает вперед навстречу к Иоанне. Король смешивается с толпой придворных.)

№15
Рассказ Иоанны

(Иоанна входит, сопровождаемая множеством рыцарей и толпой народа, проникшего в замок вслед за нею. С величием выступает она вперед и осматривает предстоящих одного за другим.)



Moderato assai

И. [mf] (Решительно приближается к Королю, пре

к ко-му ме-ня по-сла-ло не - бо!

p espress.

клоняет перед ним колено, потом встает и на несколько шагов отступает. Дюнуа сходит с места. Король остается один посреди сцены.)

20 f

Recit.

Король

Мо-е ли-цо ты ви-дишь в первый раз; кто дал те-бе та-ко-е от-кро-ве-нье?

p

Allegro moderato

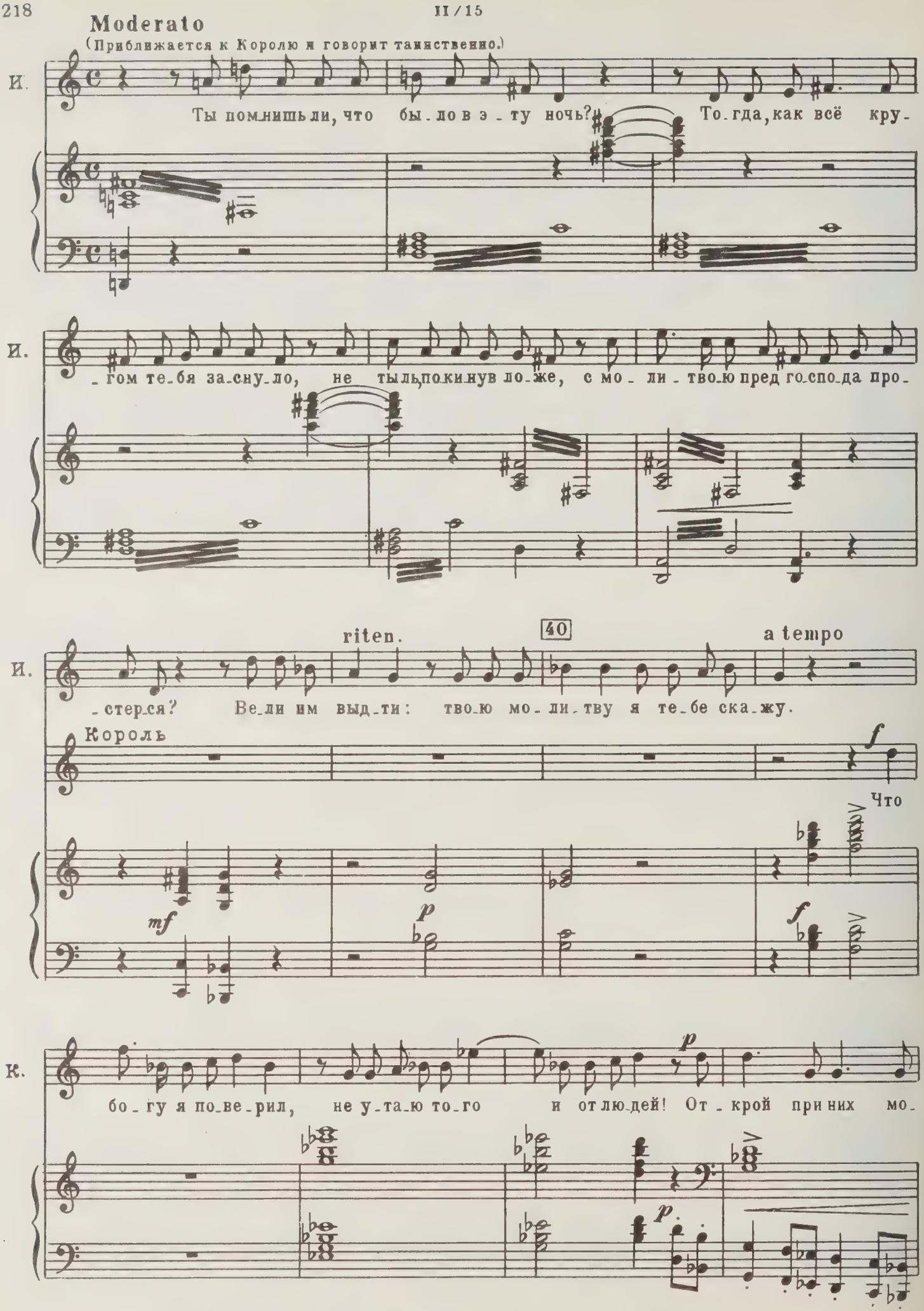
Иоанна

30 riten

f

Я ви-де-ла те - бя... Но только там, где ты ни-кем не зрим был, кроме бо - га.

p


Moderato
(Приближается к Королю и говорит таинственно.)
И.
Ты помнишь ли, что было в эту ночь? То гда, как всё кру-
И.
гом тебя заснуло, не тыль, покинув ложе, с молитвою пред господа про-
riten.
40
a tempo
И.
стерся? Ведали им выдти: твою молитву я тебе скажу.
Король
Что
К.
богу я поверил, не утаю того и от людей! Открой при них мо-

К. -ей мо-ли-твы тай-ну, то - гда тво-е при - зна-ю на-зна-че - нье.

Moderato assai

Иоанна 50

Ты про-из-нес пред бо - гом три мо - ли - твы: и

f marcato *sf* *p*

Allegro moderato

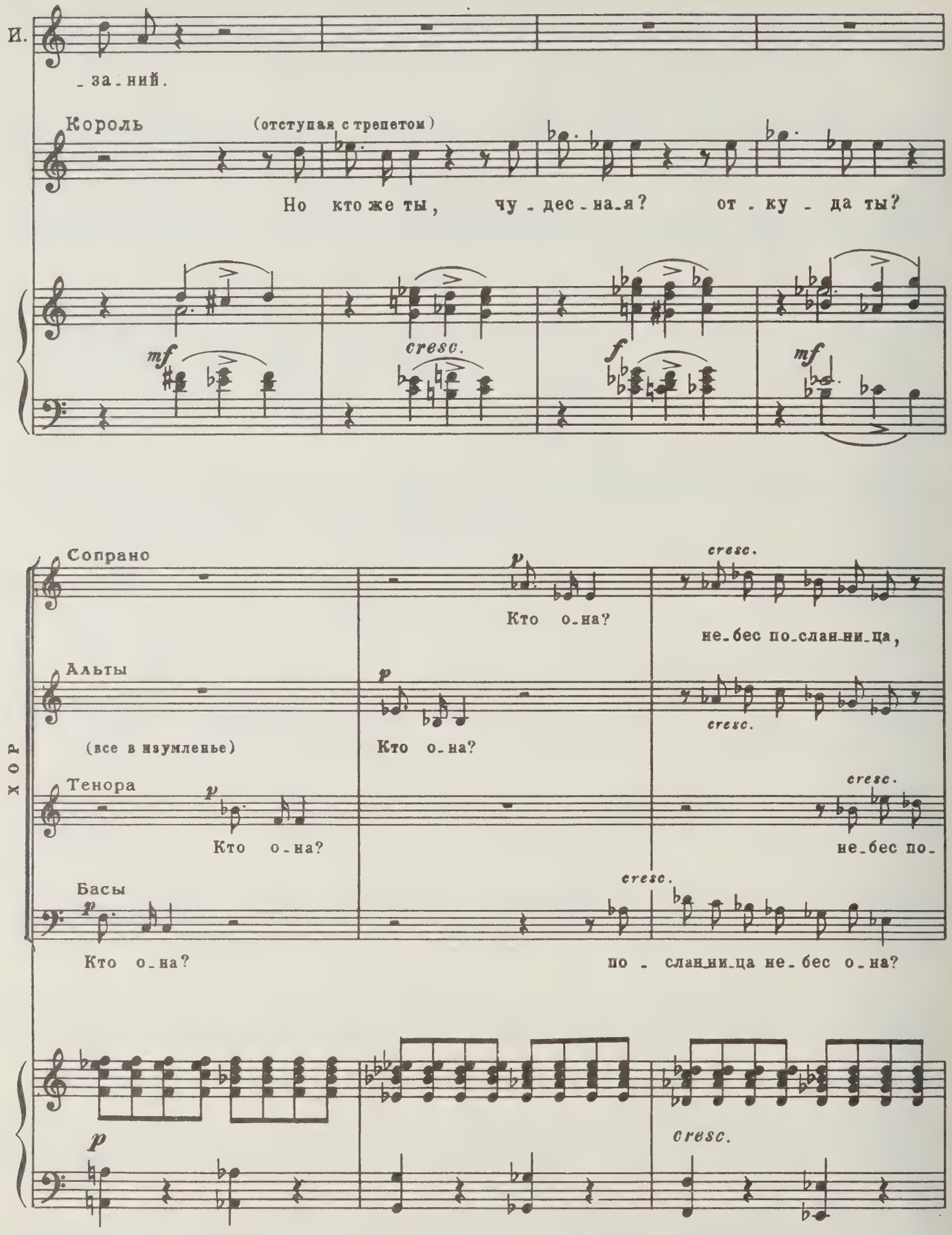
И. пер-во-ю мо-лил ты, чтоб все-выш-ний те - бя из-брал ми-ри-тель-но-ю жер-твой и

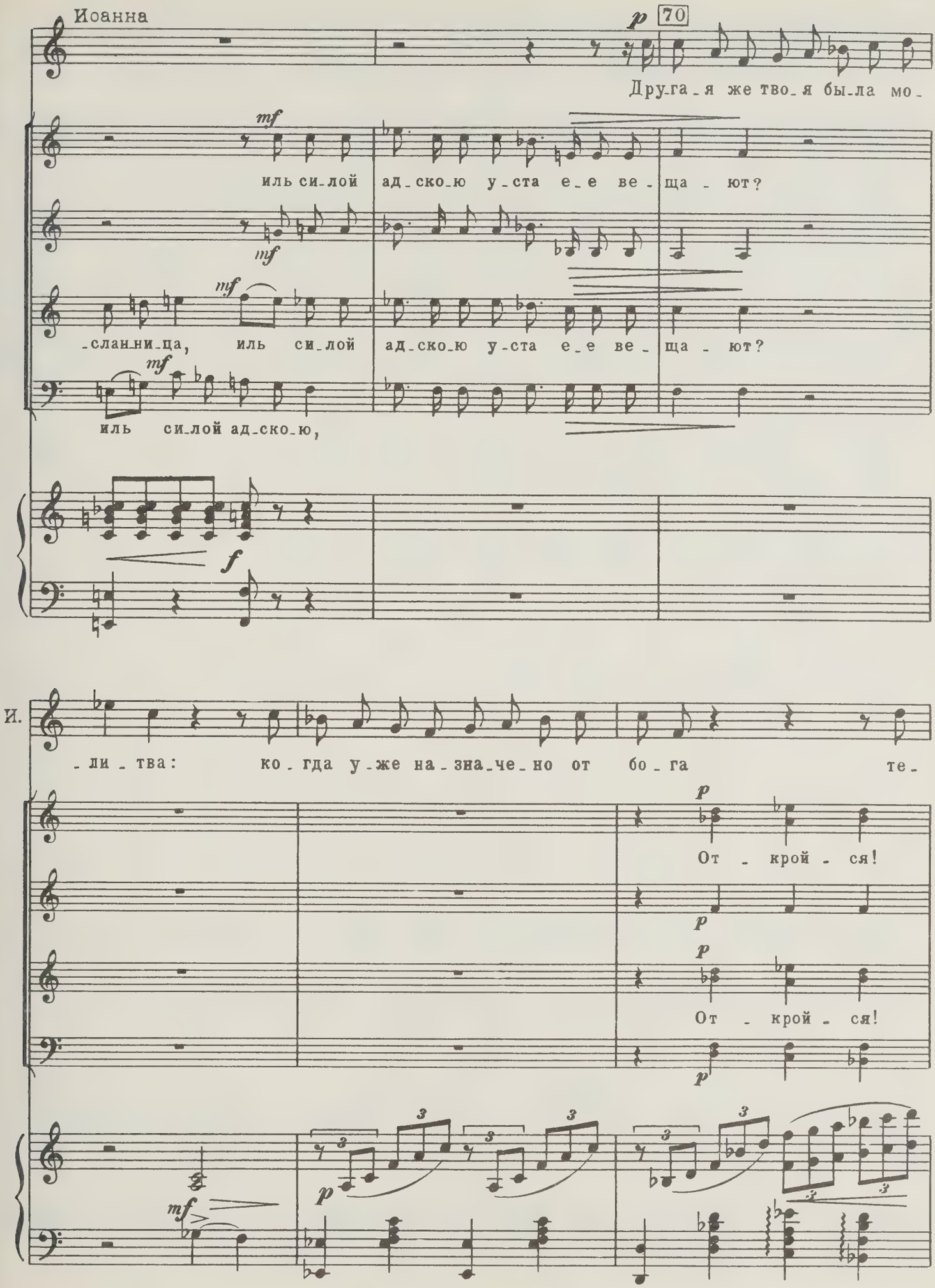
p

60

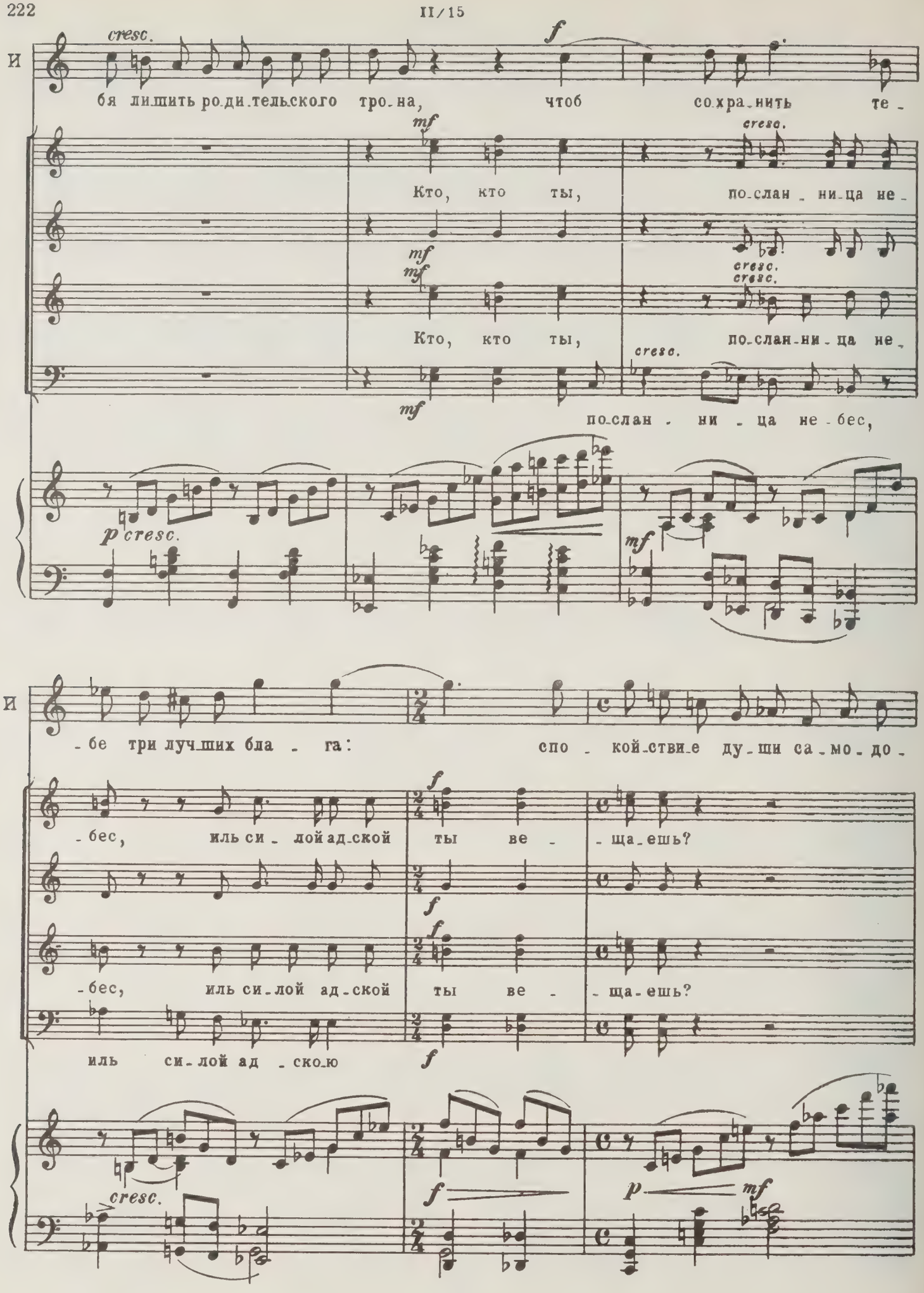
И. на тво-ю по - кор-ну-ю гла-ву из - лил за нас всю ча-шу на-ка-

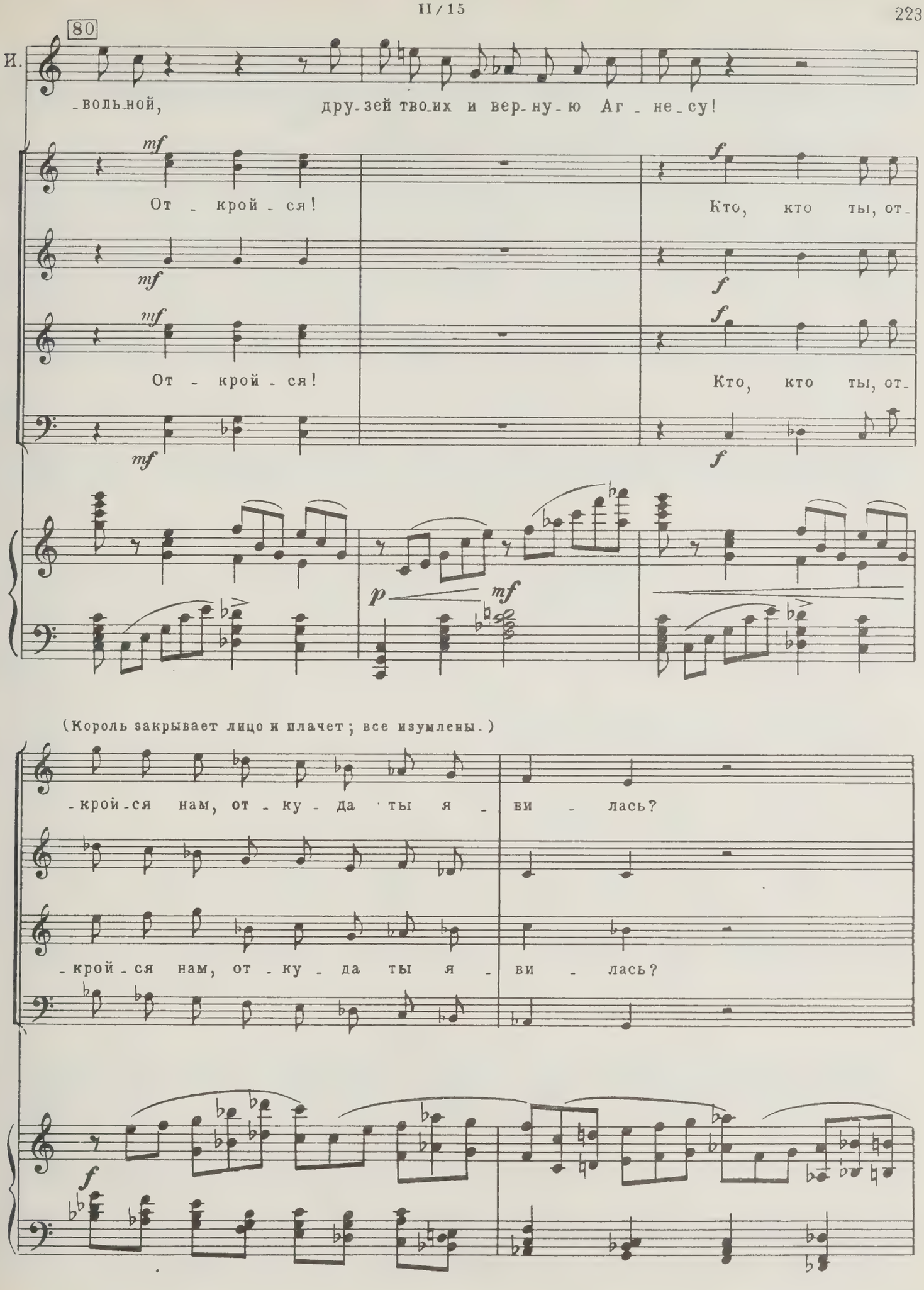
p

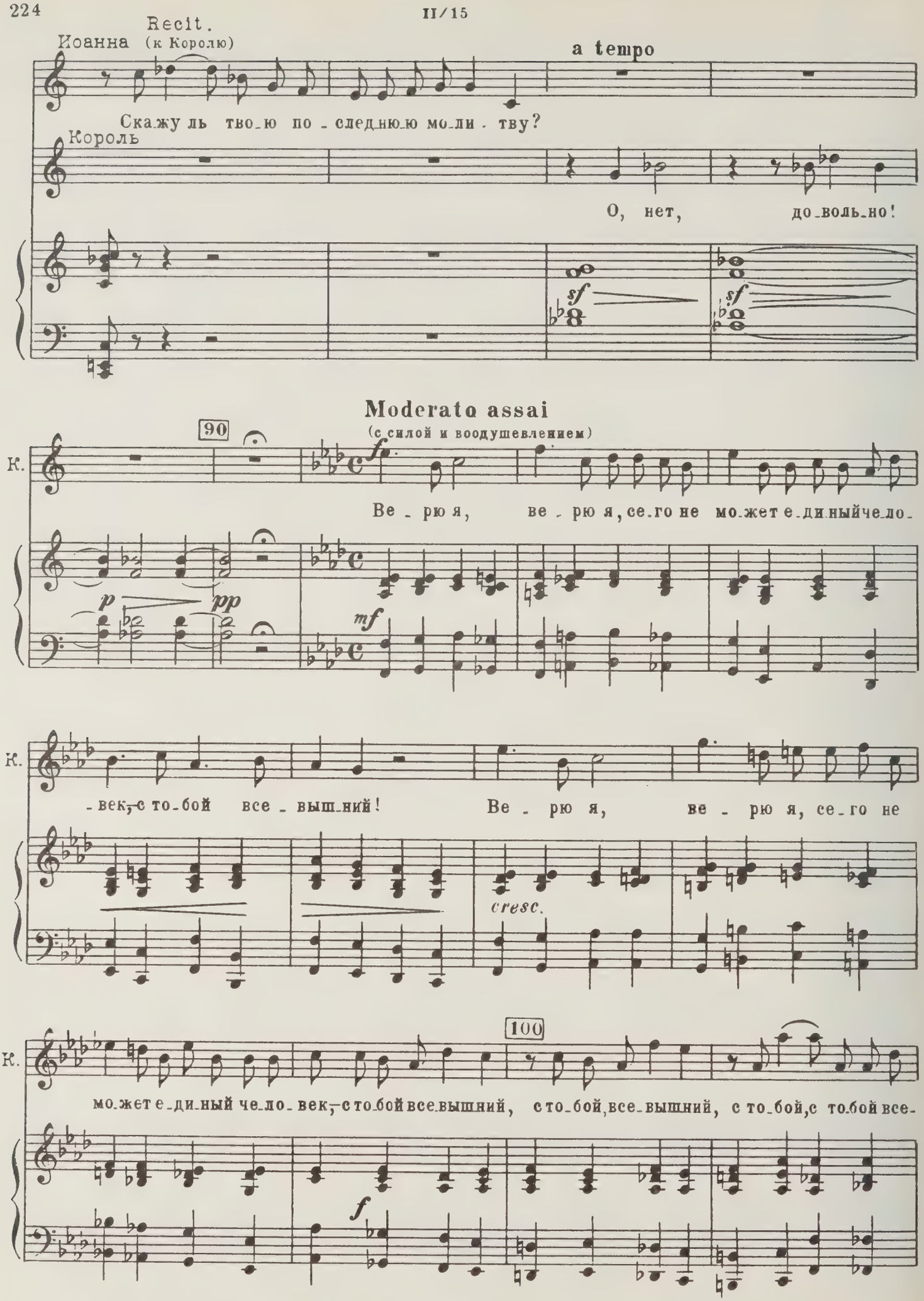

И.
_ за _ ний.
Король
(отступая с трепетом)
Но кто же ты, чу _ дес _ на _ я? от _ ку _ да ты?
mf
cresc.
f
mf
ХОР
Сопрано
p
Кто о _ на?
cresc.
не _ бес по _ слан _ ни _ ца,
Альты
(все в изумленье)
p
Кто о _ на?
cresc.
Тенора
p
Кто о _ на?
cresc.
не _ бес по _
Басы
p
Кто о _ на?
cresc.
по _ слан _ ни _ ца не _ бес о _ на?
p
cresc.

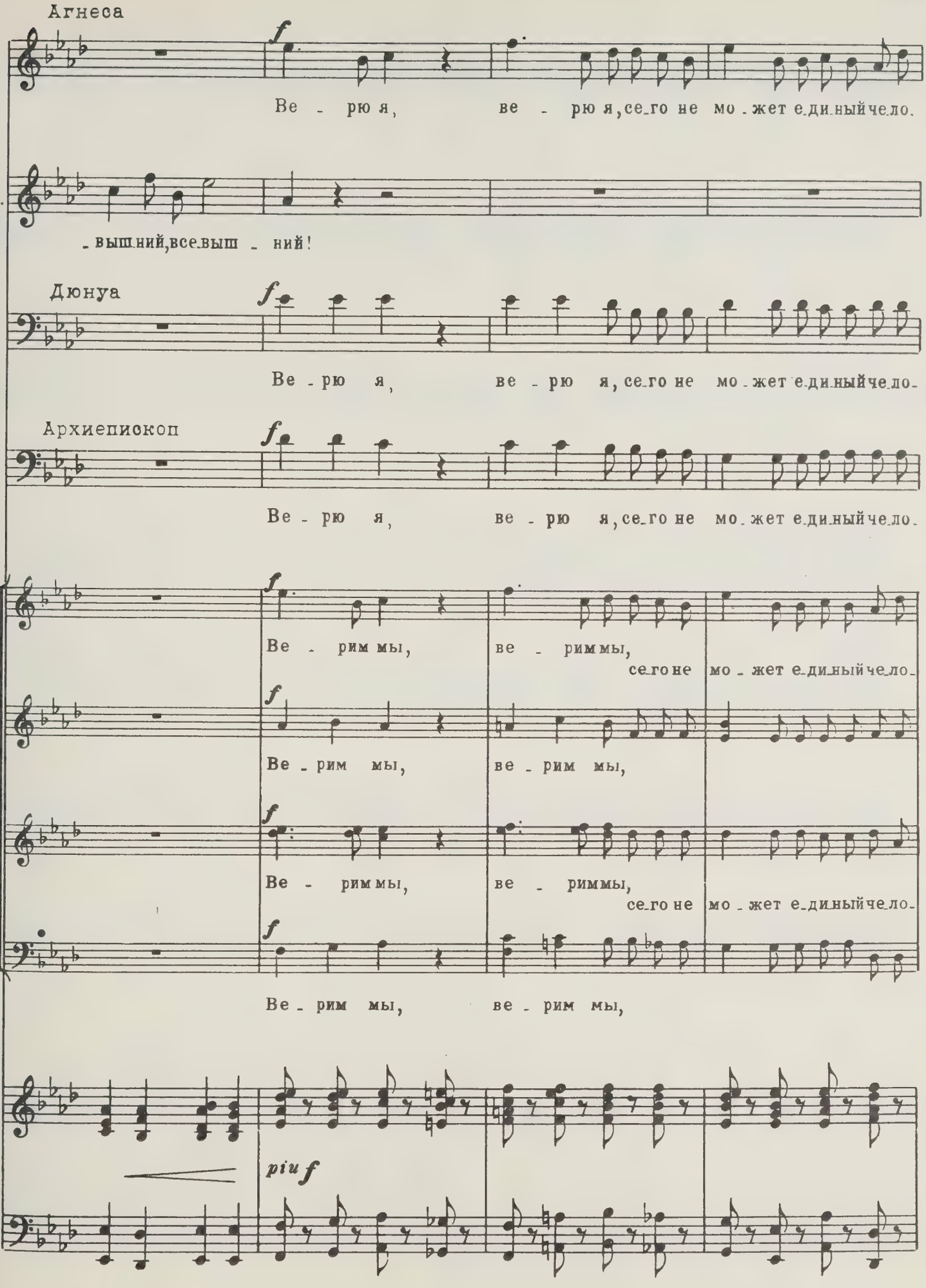


16. Чайковский т. 37.

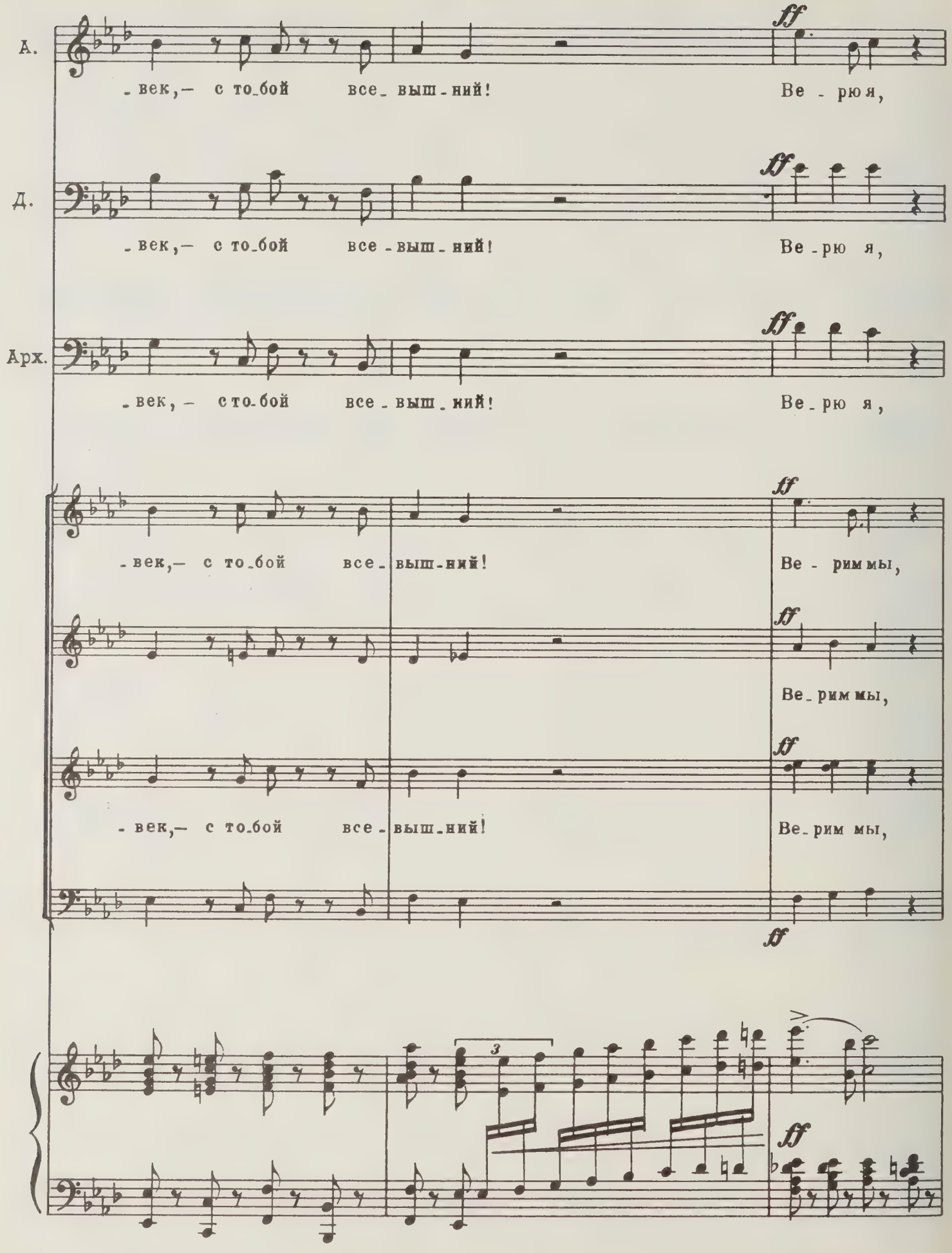

И
cresc.
f
бя лишить родительского трона, чтоб сохранить те -
mf
Кто, кто ты,
cresc.
послан - ница не -
mf
mf
cresc.
cresc.
Кто, кто ты,
послан-ни-ца не-
cresc.
mf
послан - ни - ца не - бес,
p cresc.
mf
И
- бе три луч-ших бла - га:
спо - кой-ствие ду-ши са-мо-до-
f
- бес, иль си - лой ад-ской ты ве - - ща-ешь?
f
f
- бес, иль си-лой ад-ской ты ве - - ща-ешь?
иль си-лой ад - ско-ю
f
cresc.
f
p
mf

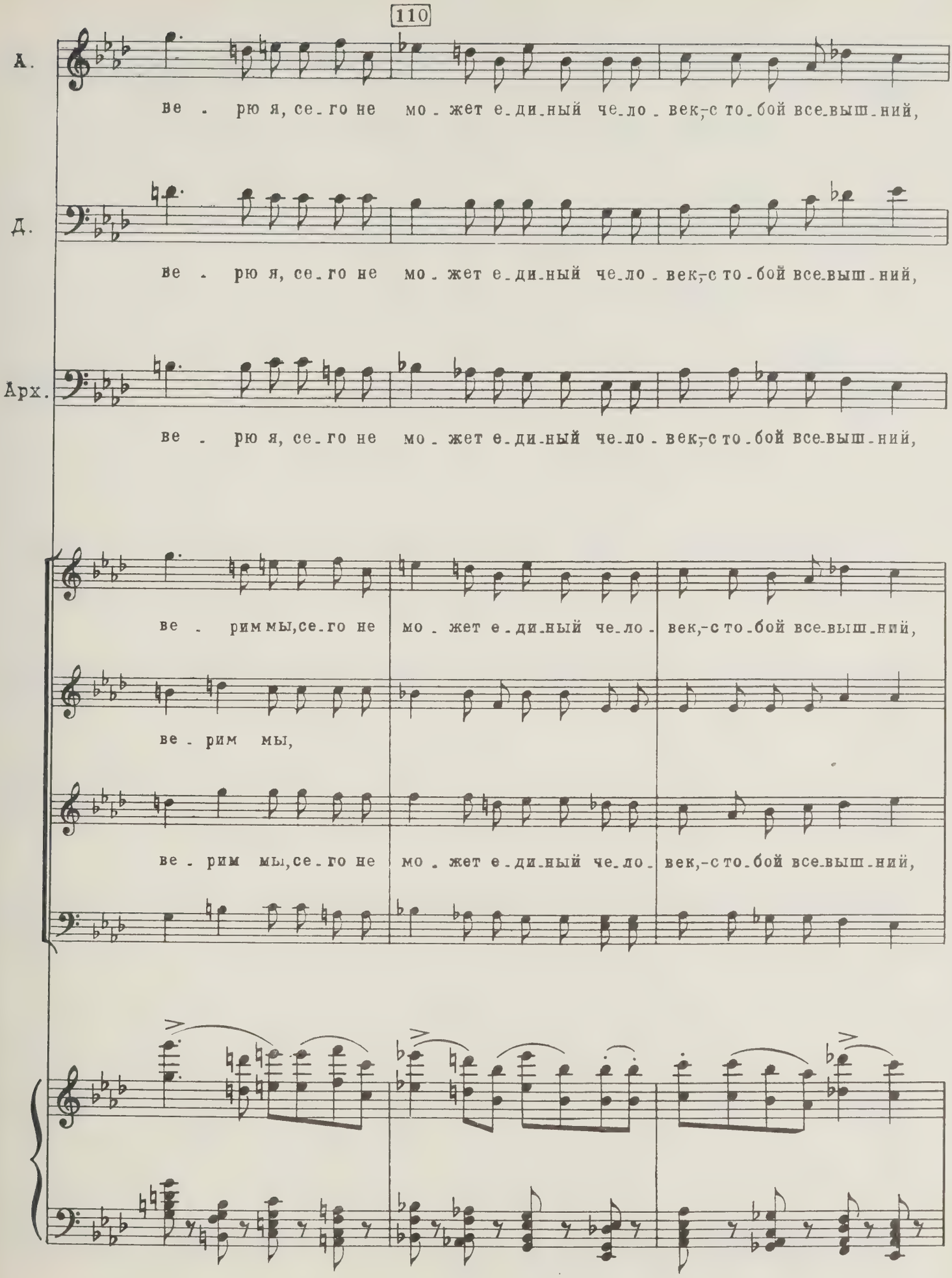

80
И.
-вольной, друзей твоих и верную Агнесу!
mf
От - крой - ся!
f
Кто, кто ты, от-
От - крой - ся!
Кто, кто ты, от-
p
mf
(Король закрывает лицо и плачет; все изумлены.)
-крой-ся нам, от - ку - да ты я - ви - лась?
-крой - ся нам, от - ку - да ты я - ви - лась?
f

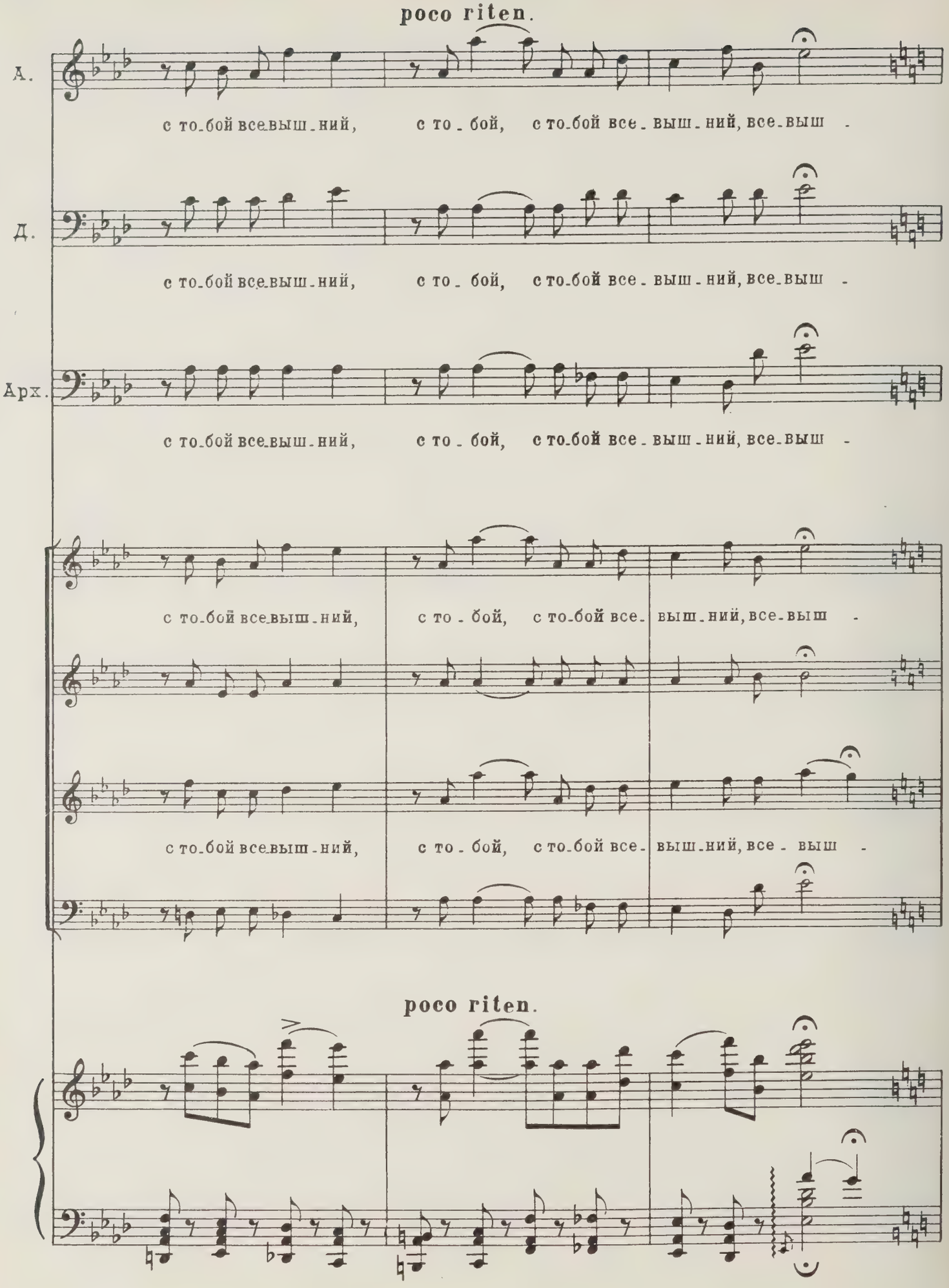

Recit.
Иоанна (к Королю)
Скажу ль твою последнюю молитву?
a tempo
Король
О, нет, довольно!
sf
sf
Moderato assai
(с силой и воодушевлением)
90
К.
Ве - рю я, ве - рю я, сего не может единый человек, с тобой все - вышний!
p
pp
mf
fp
К.
Ве - рю я, ве - рю я, сего не может единый человек, с тобой все - вышний, с тобой, все - вышний, с тобой, с тобой все -
cresc.
100
К.
f

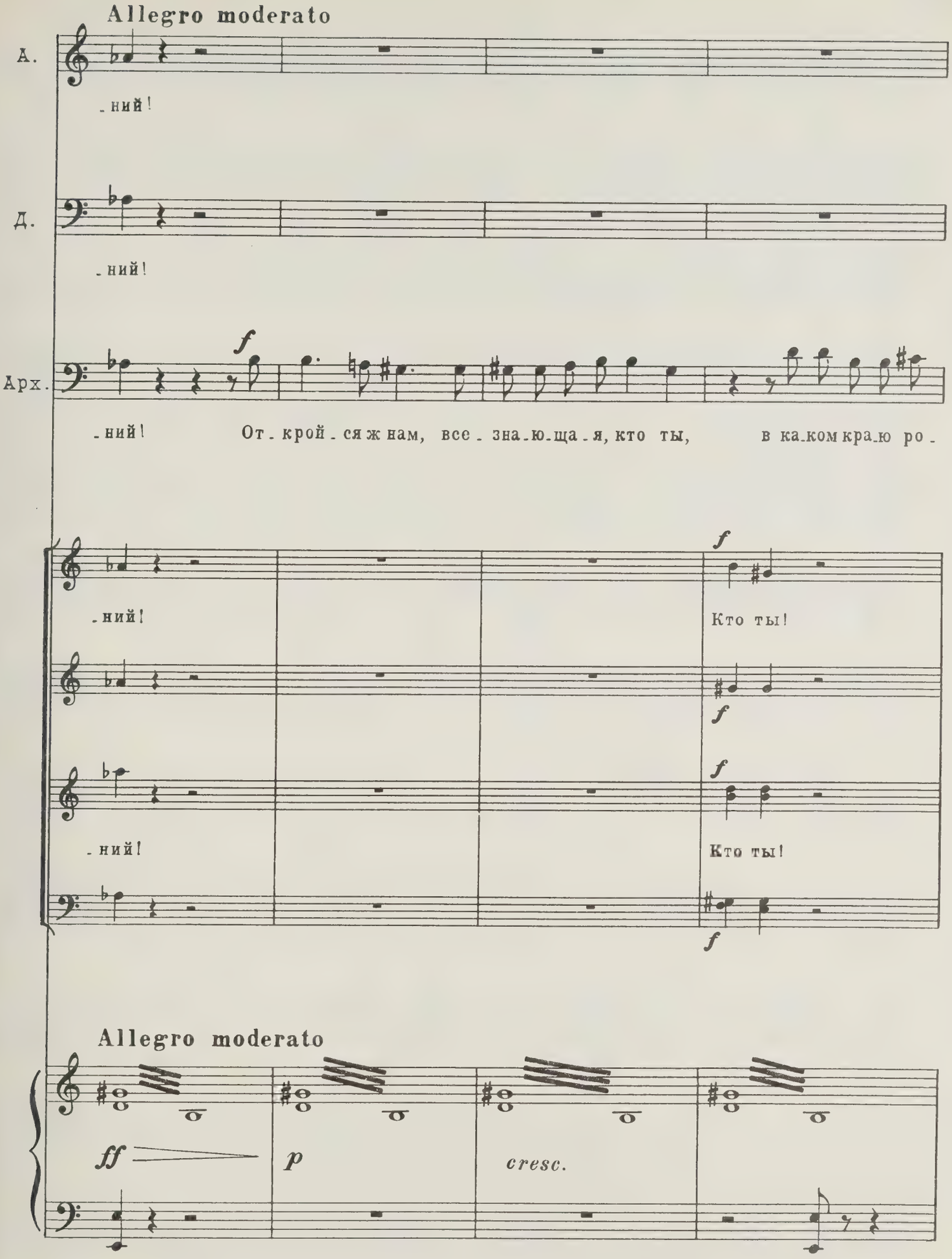

Агнеса
Ве - рю я, ве - рю я, се-го не мо-жет е-ди-ный че-ло-
К.
-вышний, все-выш - ний!
Дюнуа
Ве - рю я, ве - рю я, се-го не мо-жет е-ди-ный че-ло-
Архиепископ
Ве - рю я, ве - рю я, се-го не мо-жет е-ди-ный че-ло-
Ве - рим мы, ве - рим мы, се-го не мо-жет е-ди-ный че-ло-
Ве - рим мы, ве - рим мы,
Ве - рим мы, ве - рим мы, се-го не мо-жет е-ди-ный че-ло-
Ве - рим мы, ве - рим мы,
piu f

15 Зак. 14544


А.
-век,— с то-бой все-выш-ний! Ве-рю я,
Д.
-век,— с то-бой все-выш-ний! Ве-рю я,
Арх.
-век,— с то-бой все-выш-ний! Ве-рю я,
-век,— с то-бой все-выш-ний! Ве-рим мы,
-век,— с то-бой все-выш-ний! Ве-рим мы,
-век,— с то-бой все-выш-ний! Ве-рим мы,
ff
3


110
А.
ве . рю я, се_го не мо . жет е_ди_ный че_ло . век,-с то_бой все_выш_ний,
Д.
ве . рю я, се_го не мо . жет е_ди_ный че_ло . век,-с то_бой все_выш_ний,
Арх.
ве . рю я, се_го не мо . жет е_ди_ный че_ло . век,-с то_бой все_выш_ний,
ве . рим мы,се_го не мо . жет е_ди_ный че_ло . век,-с то_бой все_выш_ний,
ве . рим мы,
ве . рим мы,се_го не мо . жет е_ди_ный че_ло . век,-с то_бой все_выш_ний,


poco riten.
А.
с то-бой все-выш-ний, с то - бой, с то-бой все - выш - ний, все-выш -
Д.
с то-бой все-выш-ний, с то - бой, с то-бой все - выш - ний, все-выш -
Арх.
с то-бой все-выш-ний, с то - бой, с то-бой все - выш - ний, все-выш -
с то-бой все-выш-ний, с то - бой, с то-бой все - выш - ний, все-выш -
с то-бой все-выш-ний, с то - бой, с то-бой все - выш - ний, все - выш -
poco riten.


Allegro moderato
А.
-ний!
Д.
-ний!
Арх.
f
-ний!
От-крой-ся ж нам, все-зна-ю-ща-я, кто ты,
в ка-ком кра-ю ро-
-ний!
Кто ты!
-ний!
Кто ты!
Allegro moderato
ff
p
cresc.


120
Король
f
Кто и где сча - стли-вы - е ро - ди - те - ли тво -
Арх.
- ди - лась?
Где ро - ди - лась ты?
Где ро - ди - лась ты?
f
ff


Molto meno mosso
К.
- и ?
Cl.
mf
f
Fg.
Cl.

130 **Moderato e simplice**

Иоанна (просто и покойно)

p

Свя_той о_тец, ме_ня зо_вут Ио_ан_на; я дочь про_сто_го па_сту_ха;

V.

p *sf* *p*

И.

родилась я в ме_стечке Дом Ре_ми; там я пас_ла ста_да от_цов_ские от са_мых детских

mf *p* Fl. *p* Cl.

140

И.

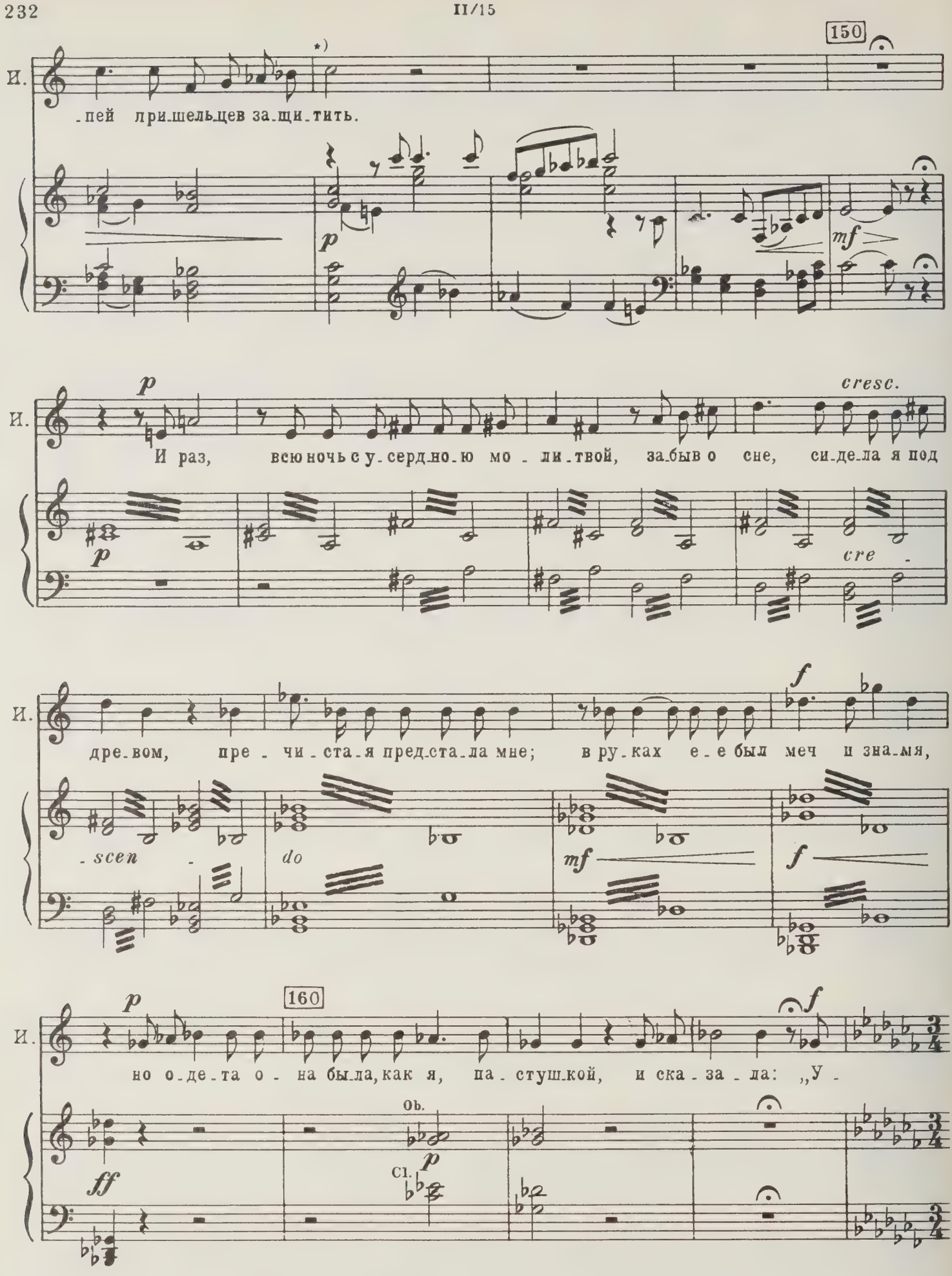
mf

лет; и я слы_ха_ла ча_сто, как на_бе_жал на нас ост_ро_ви_тя_нин не_ис_то_вый, чтоб

mf *cresc.* *f*

сделать нас ра_ба_ми; и я в сле_зах мо_ли_ла бо_го_ма_терь нас от це_

Fl. *mf* *f*

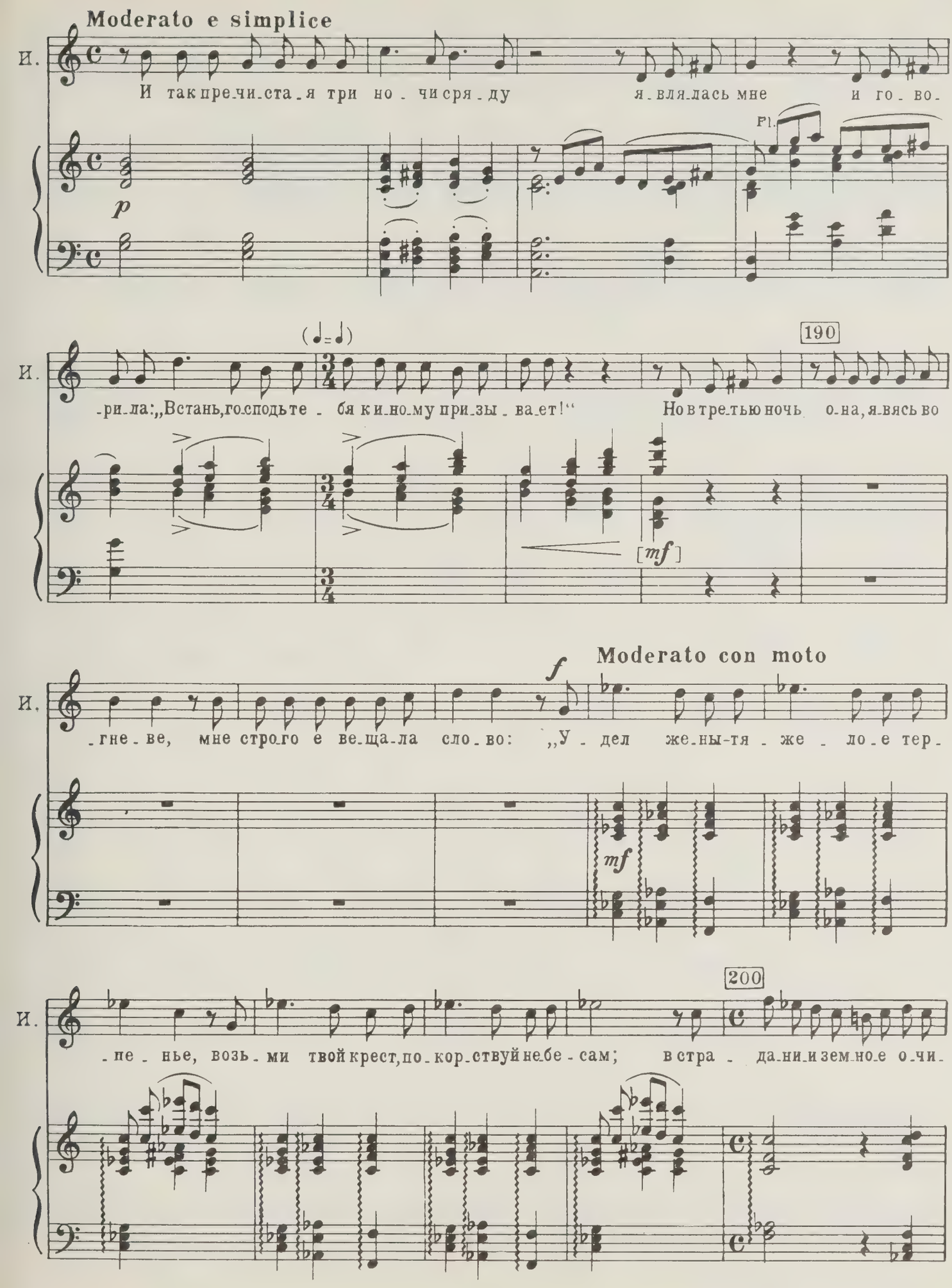


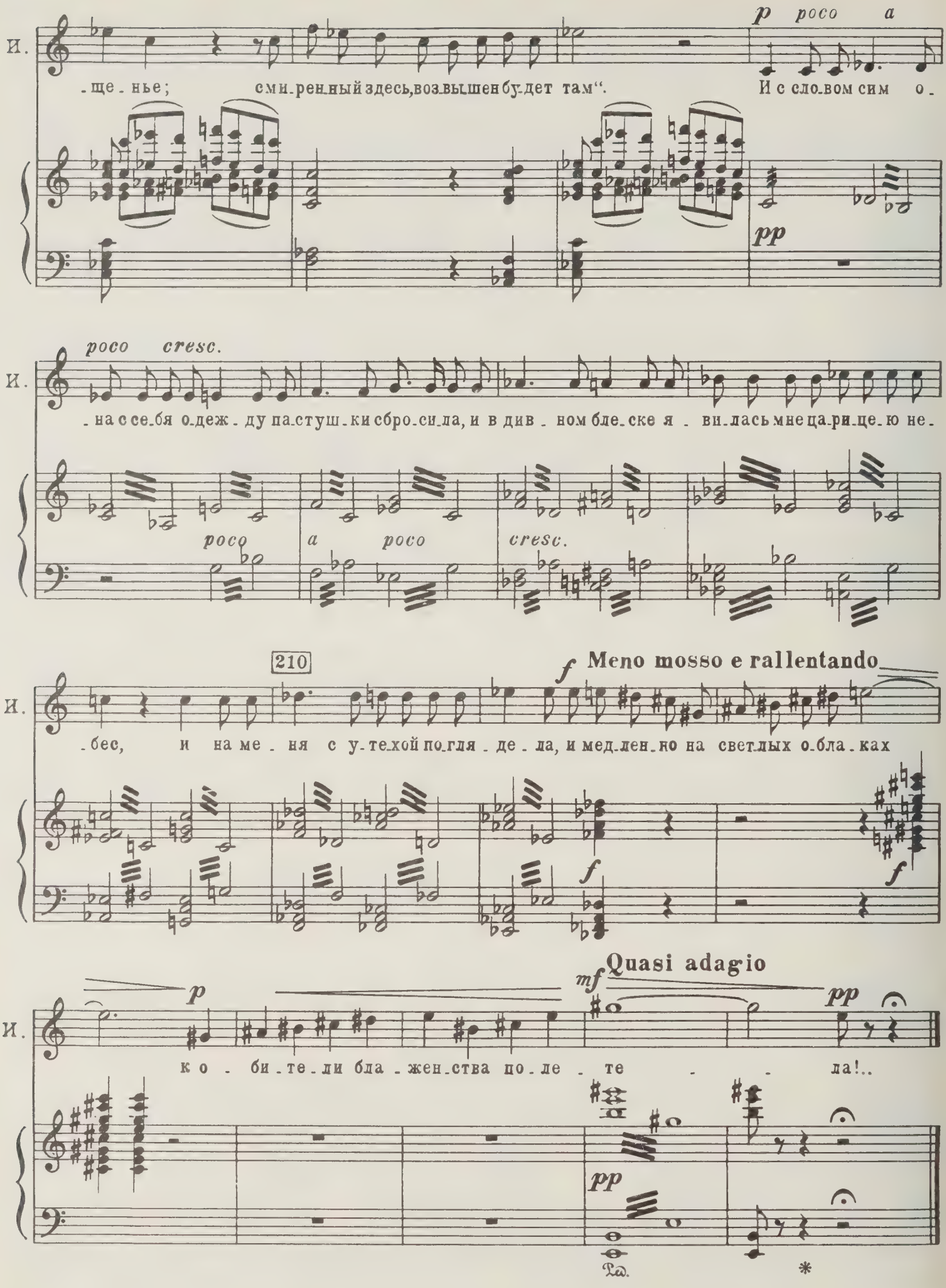
*) Тт. 147-150 написаны позднее; первоначально было 12 тактов. См. приложение 3.


Moderato con moto
И.
-знай ме - ня, вос - стань, и - ди от
mf
f
И.
ста - да; го - сподь те - бя к и -
v.
mf
И.
-но - му при - зы - ва - ет. Возь -
f
И.
-ми мо - е свя - то - е зна - мя,
mf



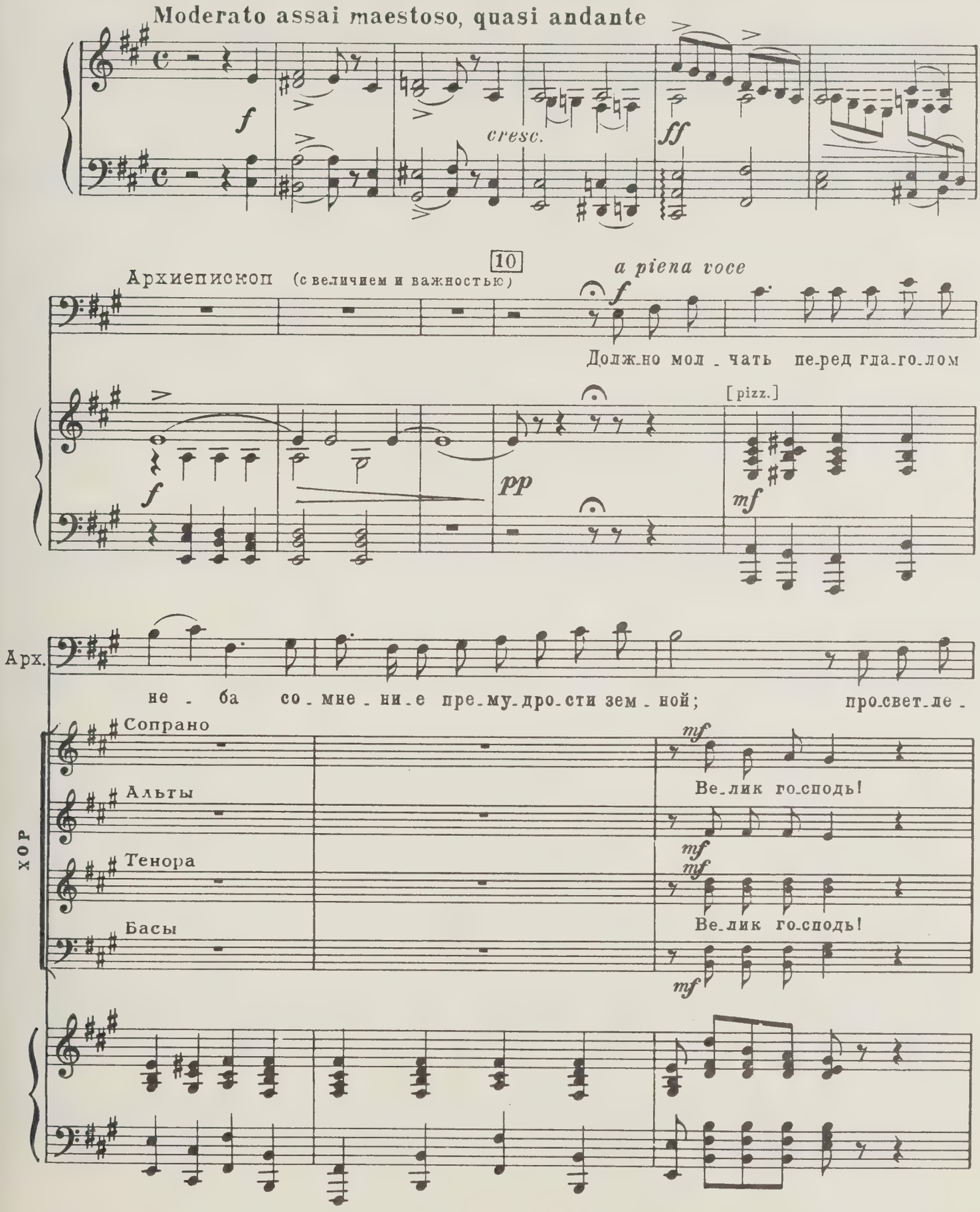
*) Между тт. 181 и 182 первоначально было еще 30 тактов, позднее сокращенных Чайковским. См. прилож. 4.

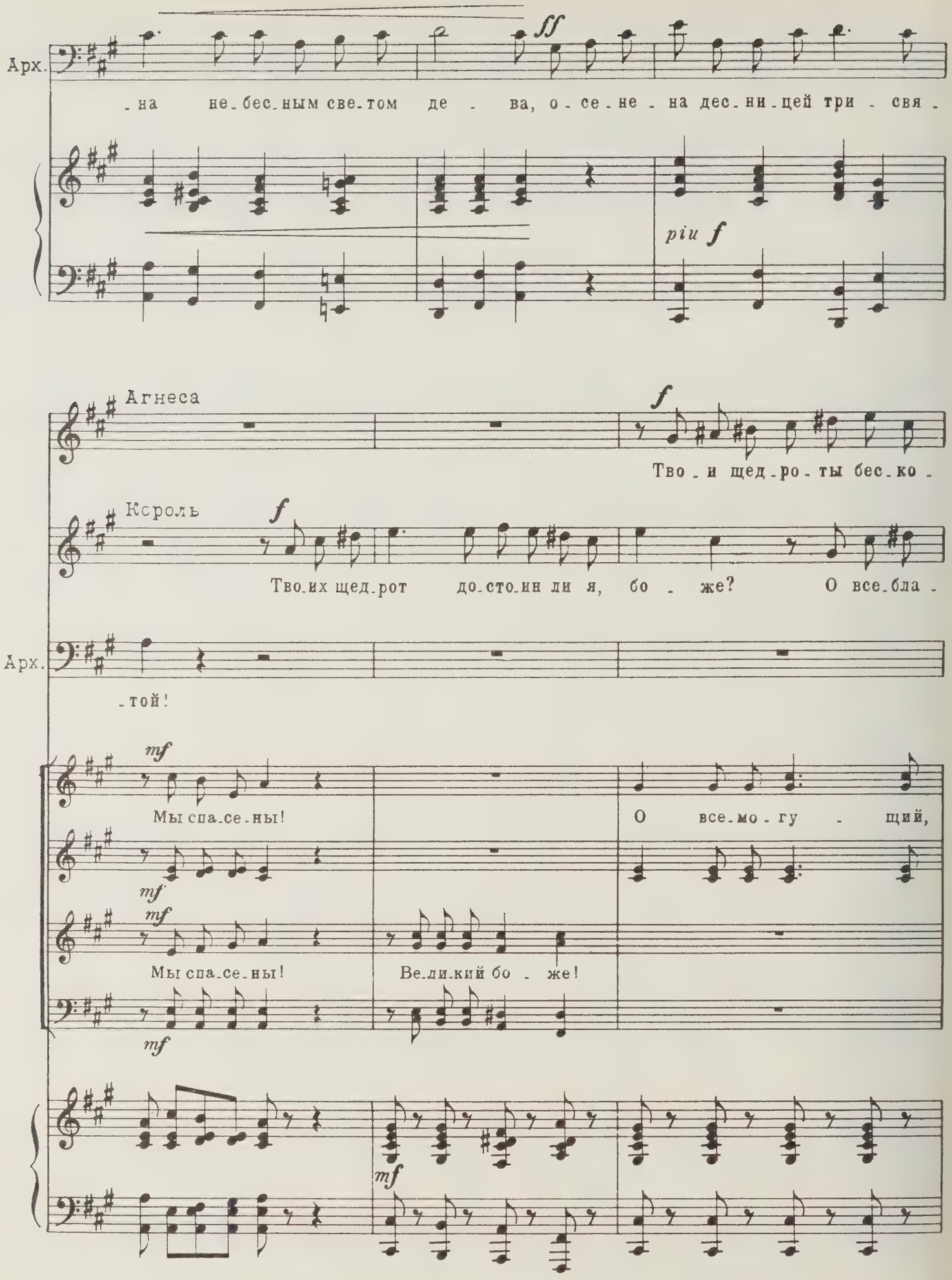

Moderato e simplice
И.
И так пре-чи-ста-я три но-чи сря-ду я-вля-лась мне и го-во-
Pl.
p
(♩=♩)
190
-ри-ла: „Встань, го-сподь те-бя ки-но-му при-зы-ва-ет!“ Но в тре-тью ночь о-на, я-вясь во
[mf]
Moderato con moto
f
-гне-ве, мне стро-го е ве-ща-ла сло-во: „У-дел же-ны-тя-же-ло-е тер-
mf
200
-пе-нье, возь-ми твой крест, по-кор-ствуй не-бе-сам; в стра-да-ни-из-зем-но-е о-чи-

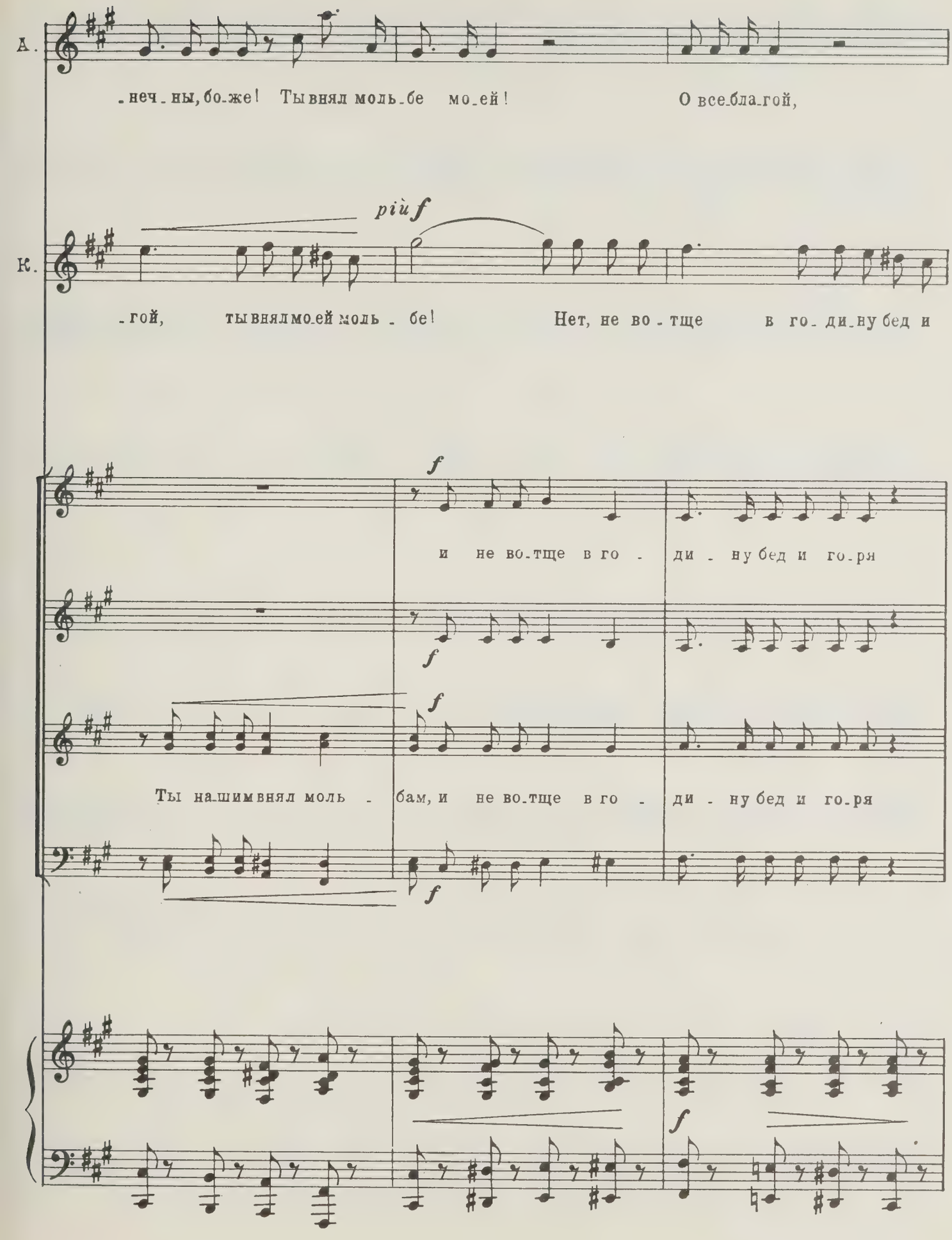

И.
-ще-нье; сми-рен-ный здесь, воз-вы-шен бу-дет там".
p poco a
И с сло-вом сим о-
pp
poco cresc.
-на с се-бя о-деж-ду па-стуш-ки сбро-си-ла, и в див-ном бле-ске я-ви-лась мне ца-ри-це-ю не-
poco a poco cresc.
210
f Meno mosso e rallentando
-бес, и на ме-ня с у-те-хой по-гля-де-ла, и мед-лен-но на свет-лых о-бла-ках
f
Quasi adagio
mf
p
к о-би-те-ли бла-жен-ства по-ле-те-ла!..
pp
Ped.
*

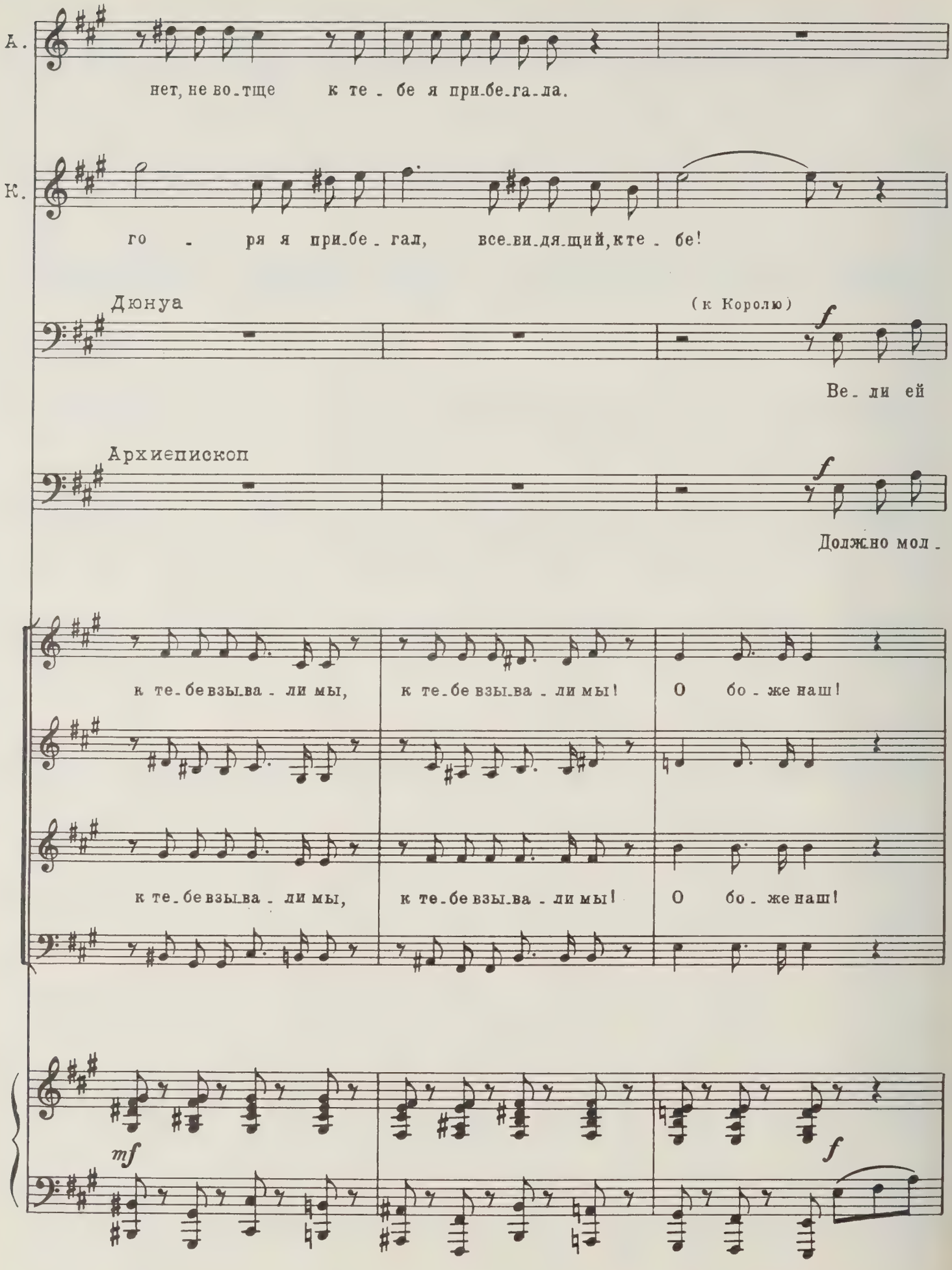
№ 16
Финал

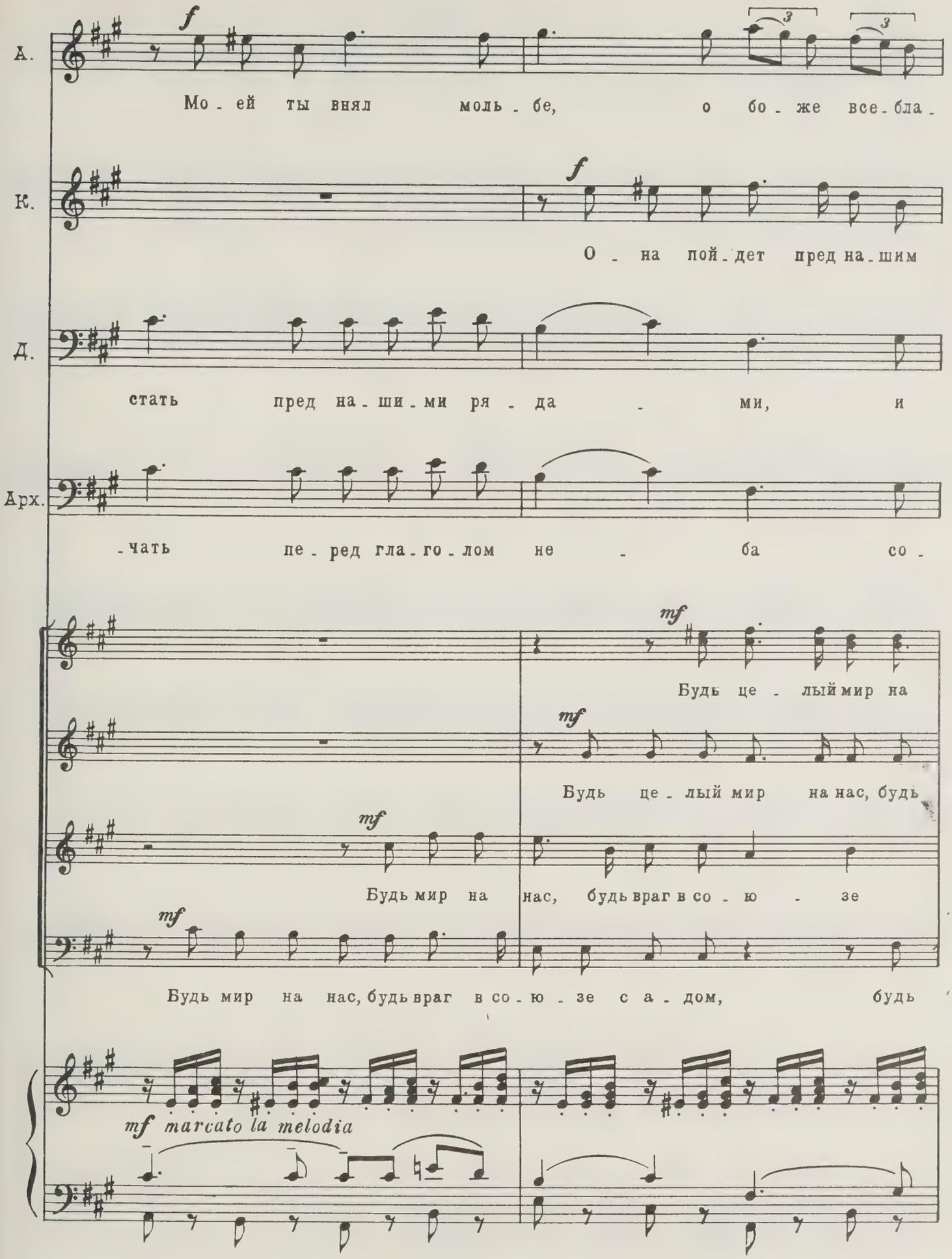
(Все глубоко тронуты. Многие в слезах. После долгого молчания Архиепископ выступает вперед.)



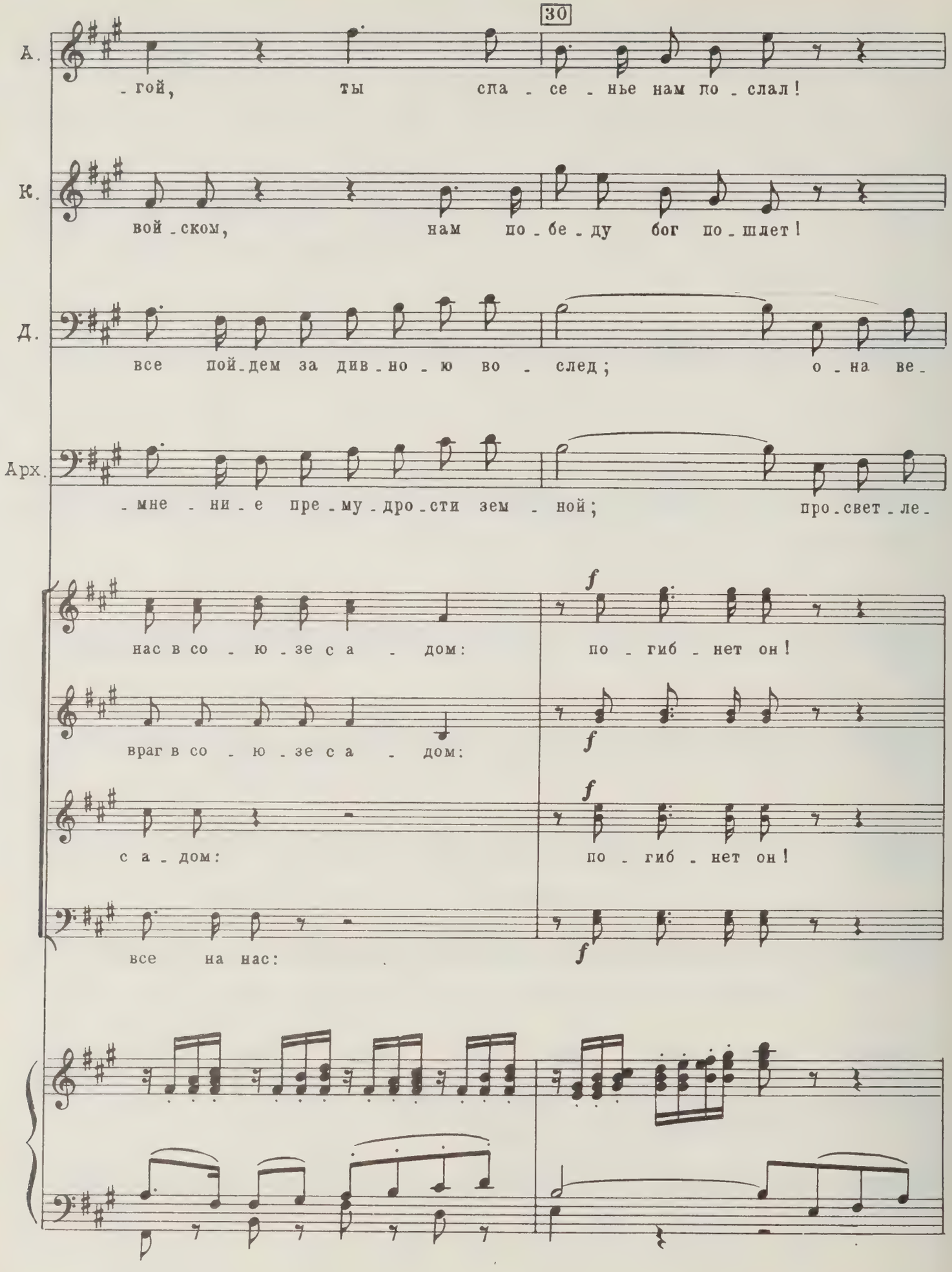

Арх.
- на не-бес-ным све-том де - ва, о - се - не - на дес-ни-цей три - свя -
ff
piu f
Агнеса
Тво - и щед-ро-ты бес-ко -
f
Король
Тво-их щед-рот до-сто-ин ли я, бо - же? О все-бла -
f
Арх.
- той!
mf
Мы спа-се-ны!
О все-мо - гу - щий,
mf
Мы спа-се-ны!
Ве-ли-кий бо - же!
mf
mf
mf

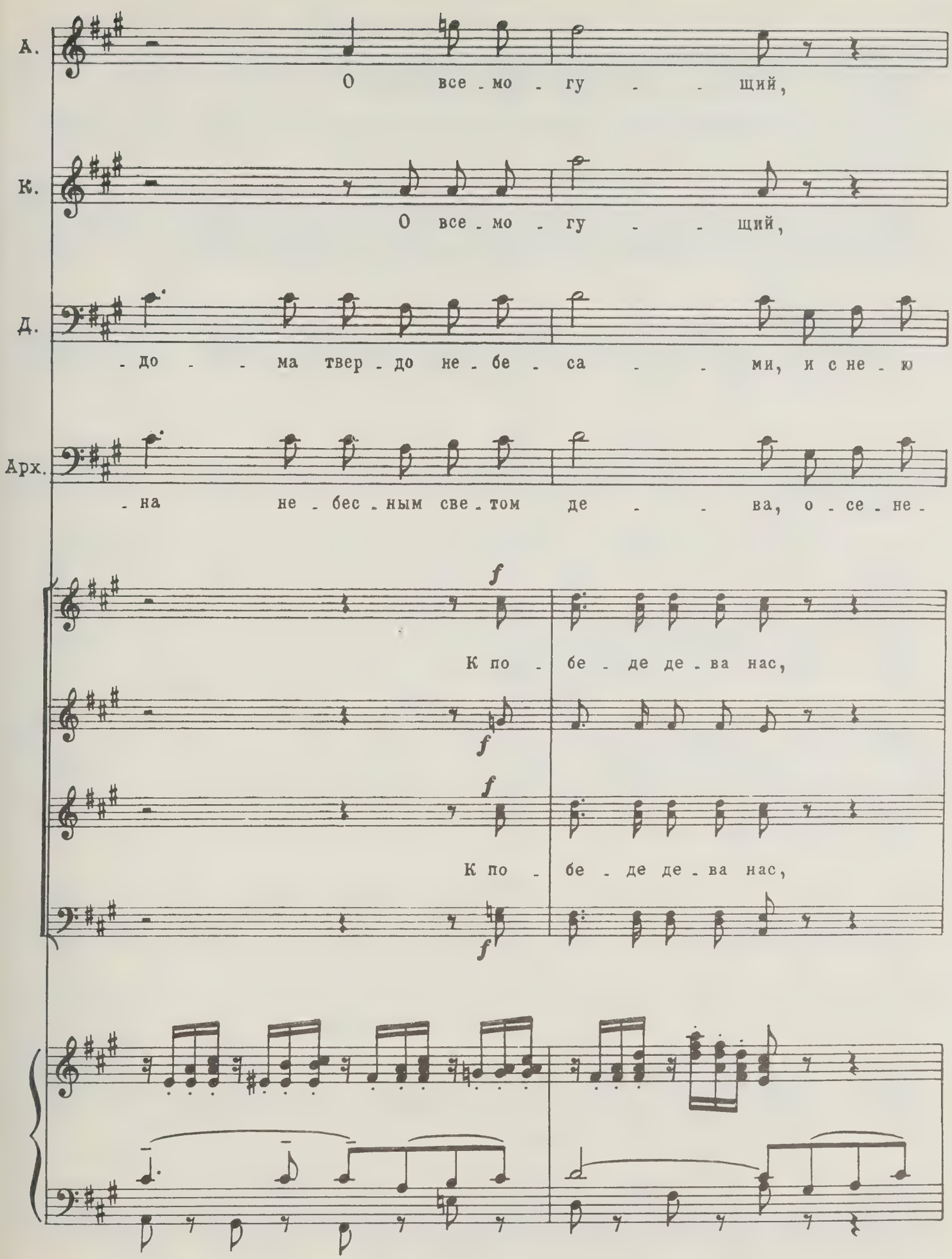

А.
-неч-ны, бо-же! Ты внял моль-бе мо-ей! О все-бла-гой,
К.
più f
-гой, ты внял мо-ей моль - бе! Нет, не во - тще в го - ди-ну бед и
f
и не во-тще в го - ди - ну бед и го-ря
Ты на-шим внял моль - бам, и не во-тще в го - ди - ну бед и го-ря

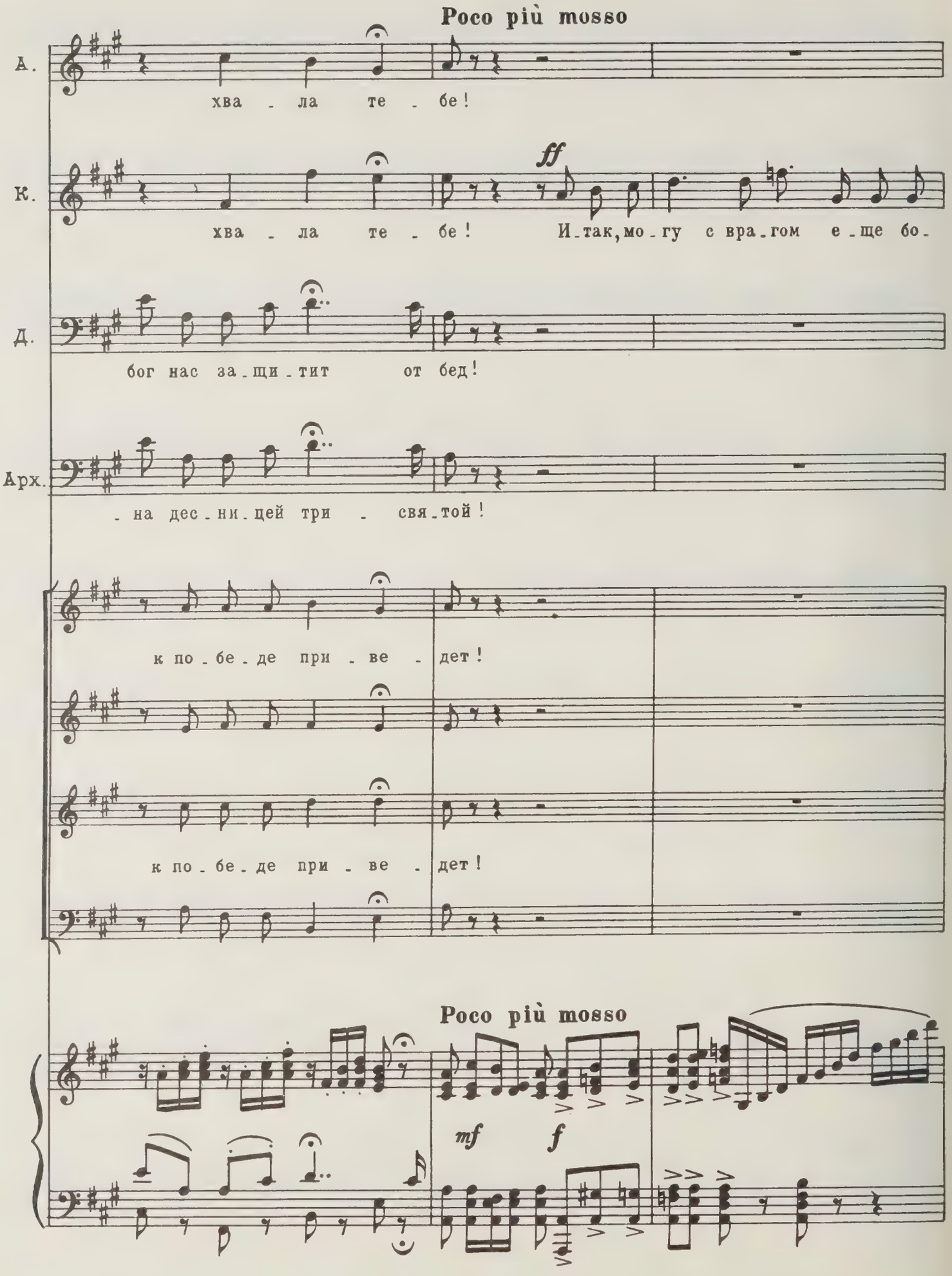

А.
нет, не во-тще к те - бе я при-бе-га-ла.
К.
го - ря я при-бе-гал, все-ви-дя-щий, кте - бе!
Дюнуа
(к Королю)
Ве-ли ей
Архиепископ
Должно мол -
к те-бе взы-ва - ли мы, к те-бе взы-ва - ли мы! О бо - же наш!
к те-бе взы-ва - ли мы, к те-бе взы-ва - ли мы! О бо - же наш!
mf
f

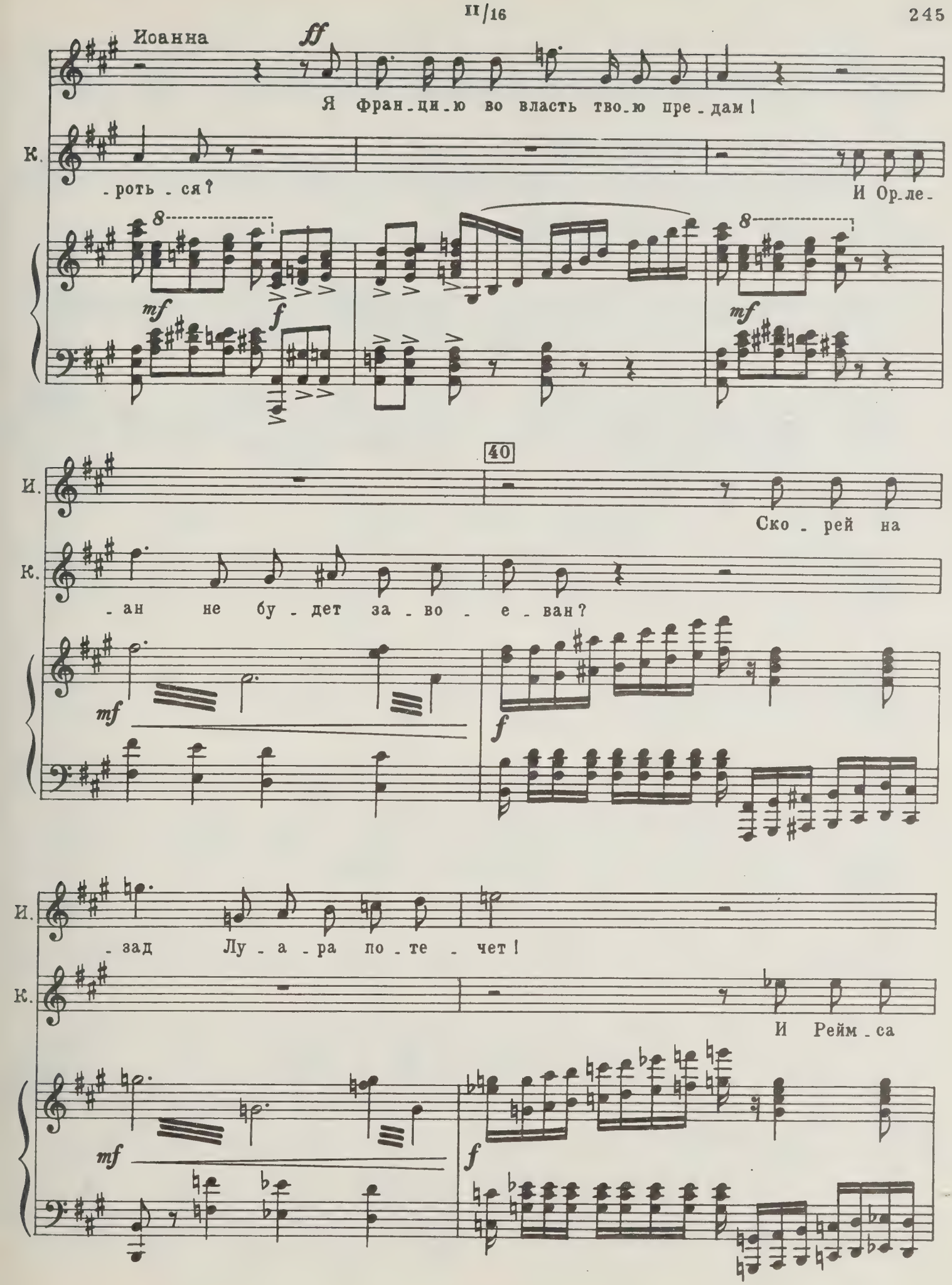

А.
f
Мо - ей ты внял моль - бе, о бо - же все - бла -
К.
f
О - на пой - дет пред на - шим
Д.
стать пред на - ши - ми ря - да - ми, и
Арх.
- чать пе - ред гла - го - лом не - ба со -
mf
Будь це - лый мир на
mf
Будь це - лый мир на нас, будь
mf
Будь мир на нас, будь враг в со - ю - зе
mf
Будь мир на нас, будь враг в со - ю - зе с а - дом, будь
mf marcato la melodia

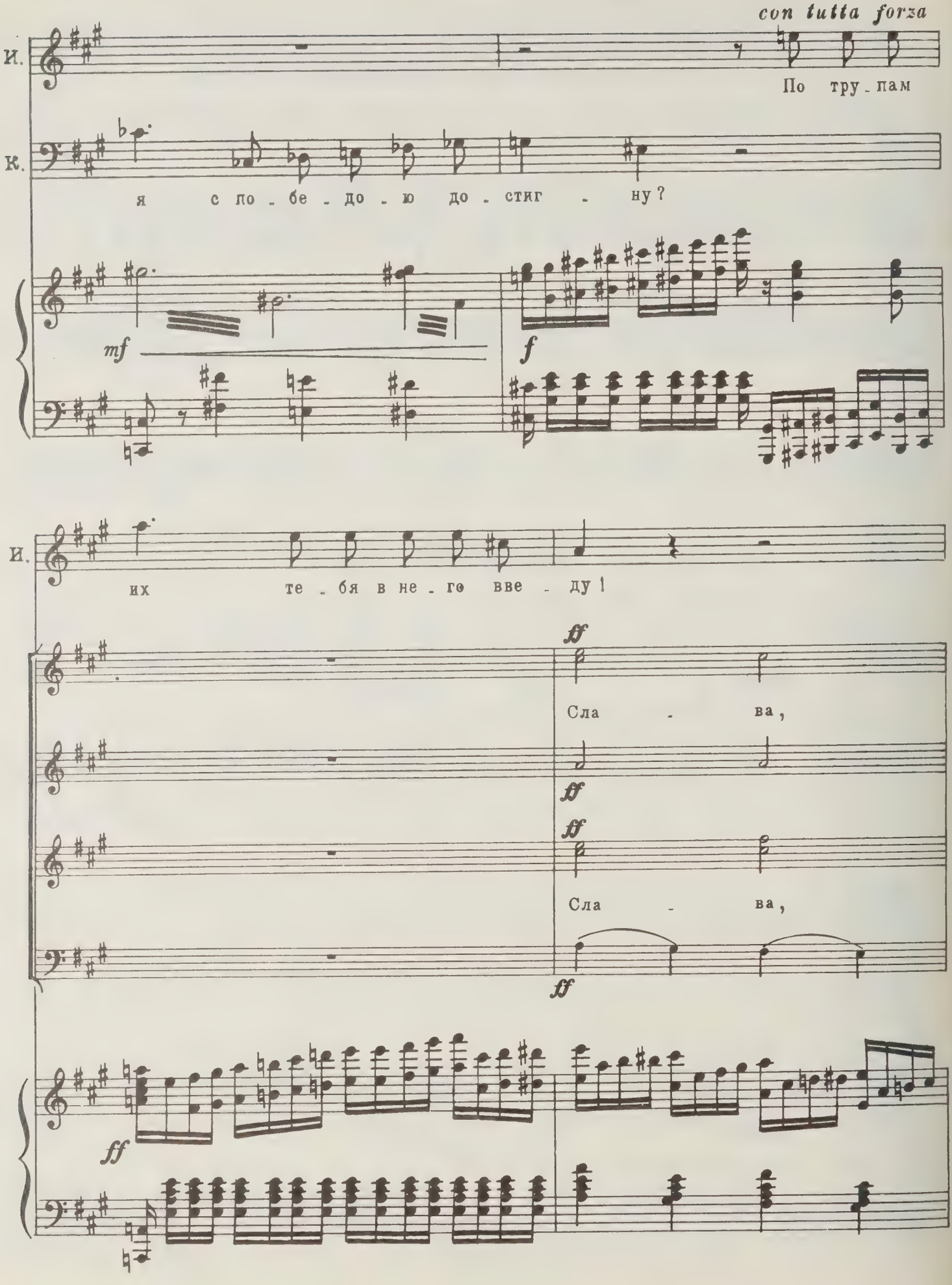
16 Зак. 14544

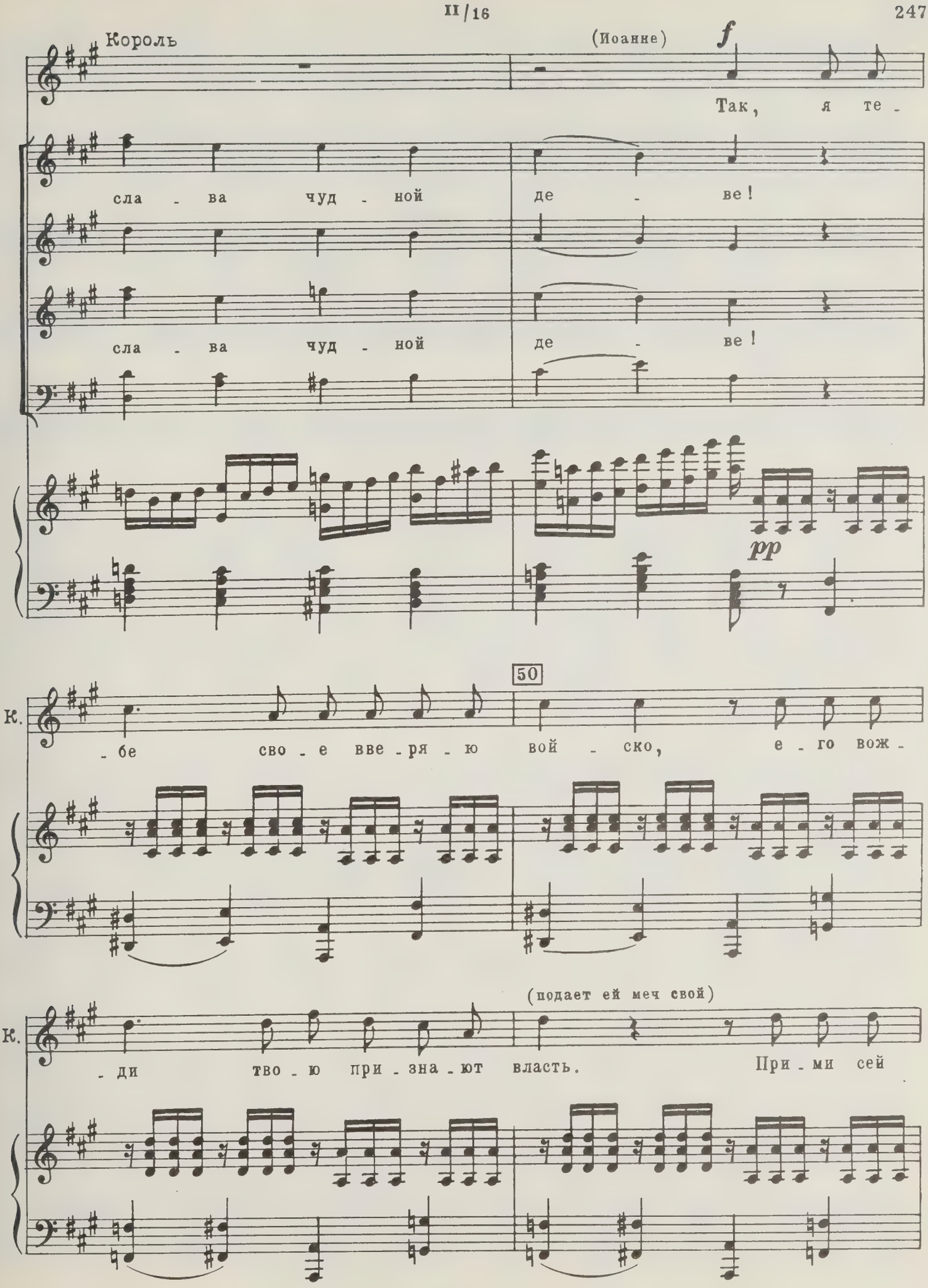

30
А.
-гой, ты спа - се - нье нам по - слал!
К.
вой - ском, нам по - бе - ду бог по - шлет!
Д.
все пой-дем за див - но - ю во - след; о - на ве -
Арх.
- мне - ни - е пре - му - дро - сти зем - ной; про - свет - ле -
нас в со - ю - зе с а - дом: по - гиб - нет он!
враг в со - ю - зе с а - дом:
с а - дом: по - гиб - нет он!
все на нас:
f

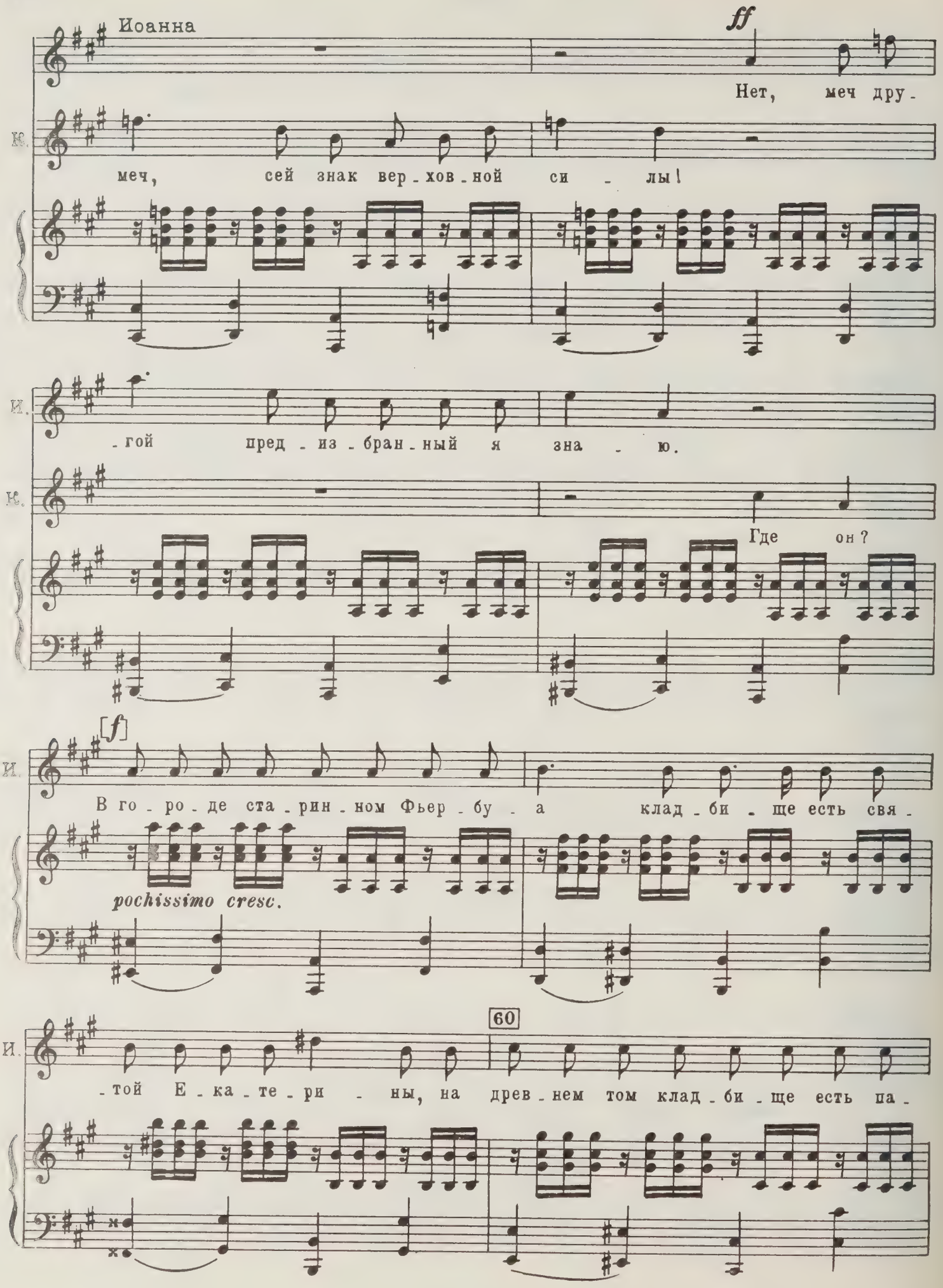

А.
О все - мо - гу - - щий,
К.
О все - мо - гу - - щий,
Д.
- до - - ма твер - до не - бе - са - - ми, и с не - ю
Арх.
- на не - бес - ным све - том де - - ва, о - се - не -
f
К по - бе - де де - ва нас,
f
f
К по - бе - де де - ва нас,
f

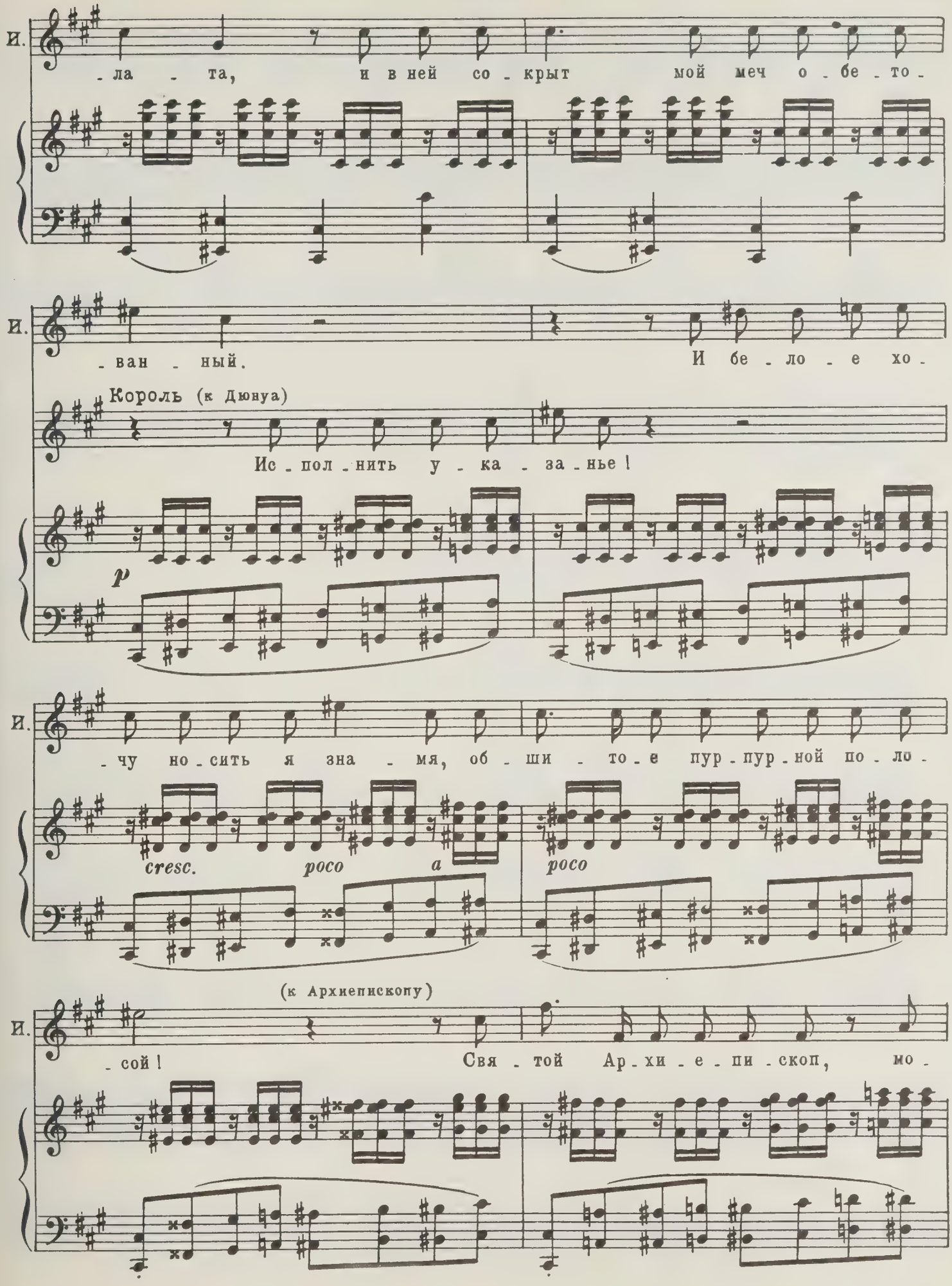

Poco più mosso
А.
хва - ла те - бе!
К.
ff
хва - ла те - бе! И-так, мо-гу с вра-гом е-ще бо-
Д.
бог нас за-щи-тит от бед!
Арх.
- на дес-ни-цей три - свя-той!
к по-бе-де при-ве-дет!
к по-бе-де при-ве-дет!
Poco più mosso
mf
f

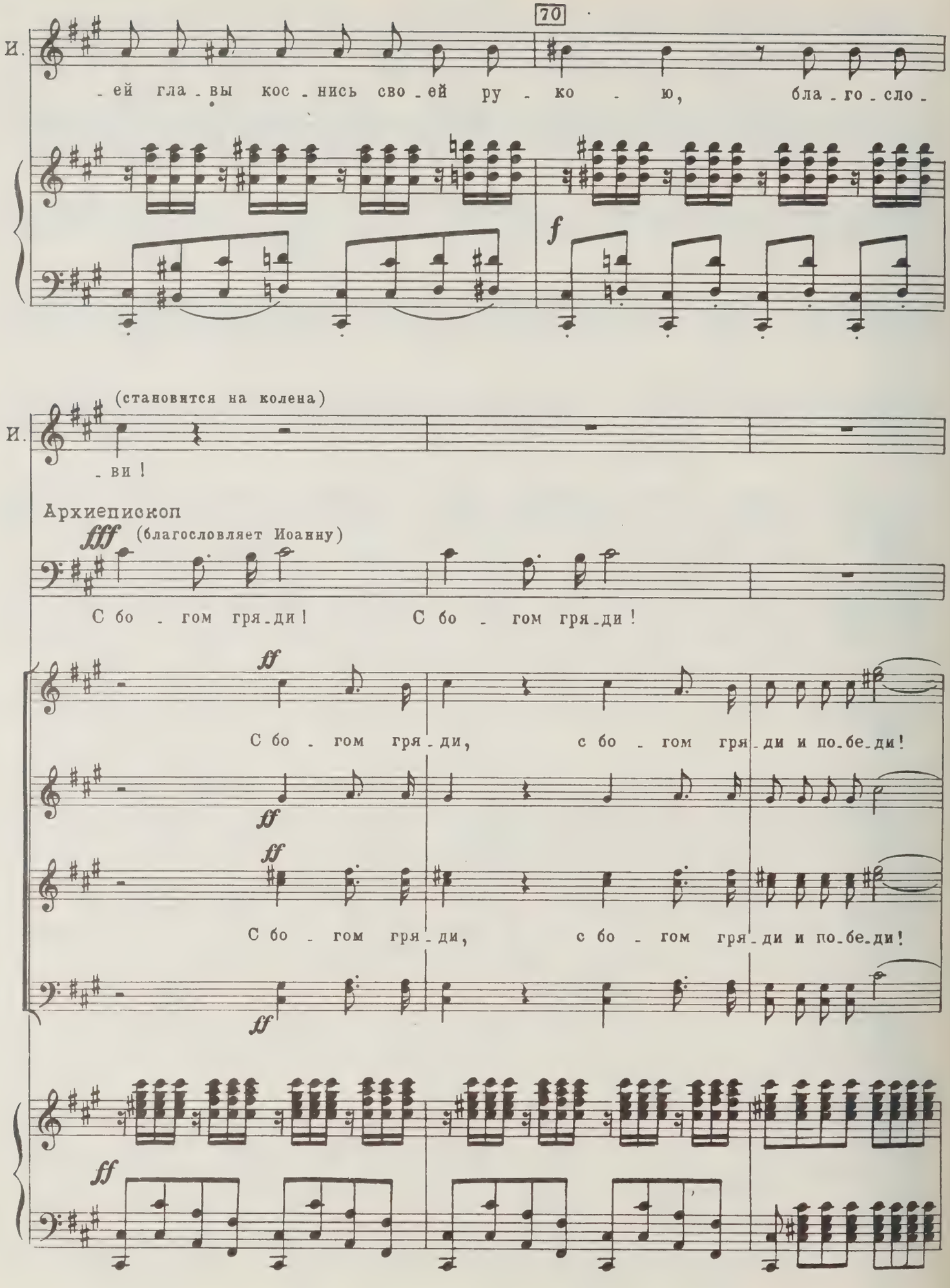

Иоанна
ff
Я Фран-ци-ю во власть тво-ю пре-дам!
К.
-роть-ся?
И Ор-ле-
8
mf
f
8
mf
40
И.
Ско-рей на
К.
-ан не бу-дет за-во-е-ван?
mf
f
И.
-зад Лу-а-ра по-те-чет!
К.
И Рейм-са
mf
f

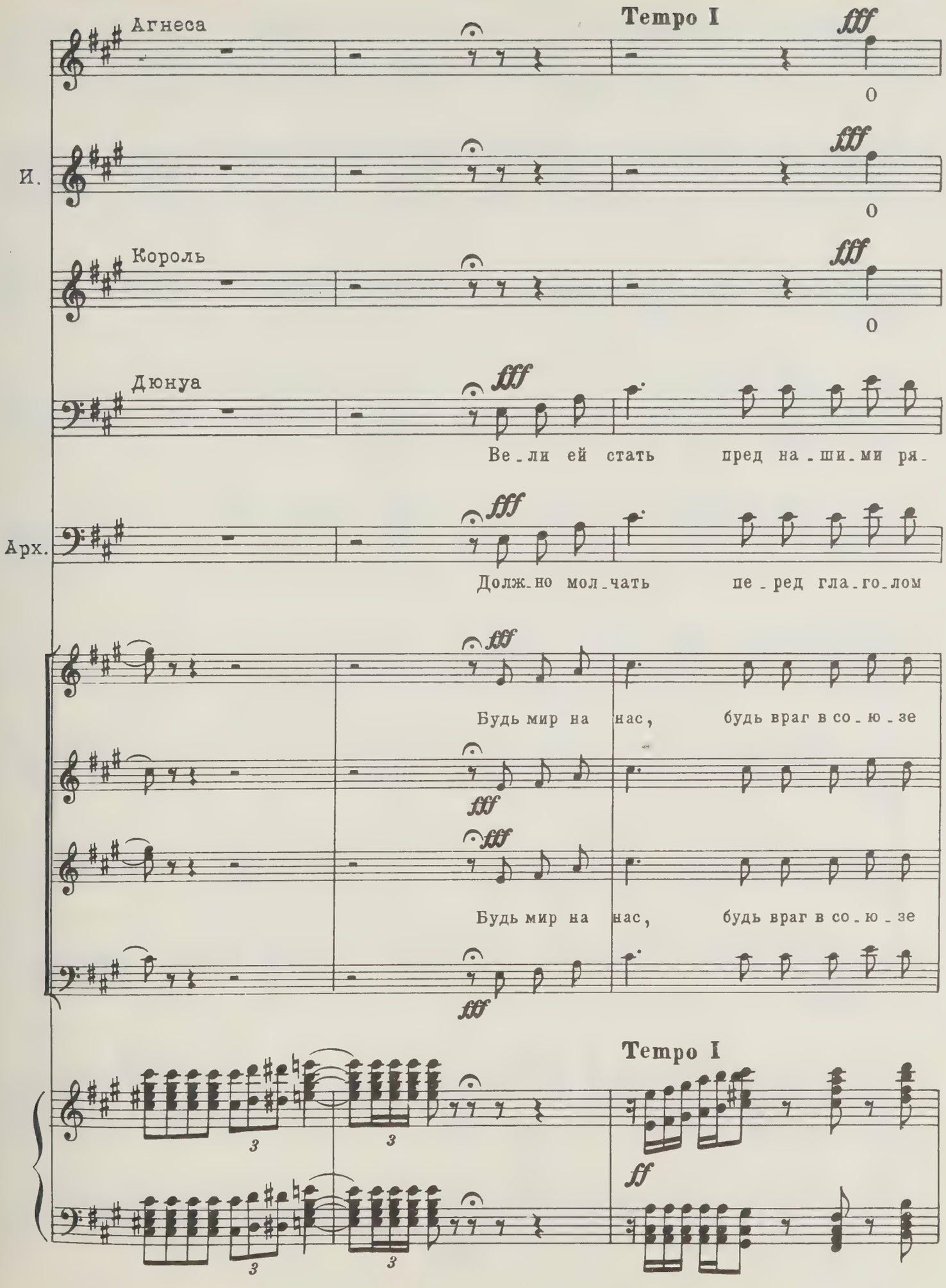

con tutta forza
И.
По тру - пам
К.
я с по - бе - до - ю до - стиг - ну?
mf
f
И.
их те - бя в не - го вве - ду!
ff
Сла - ва,
ff
ff
Сла - ва,
ff
ff

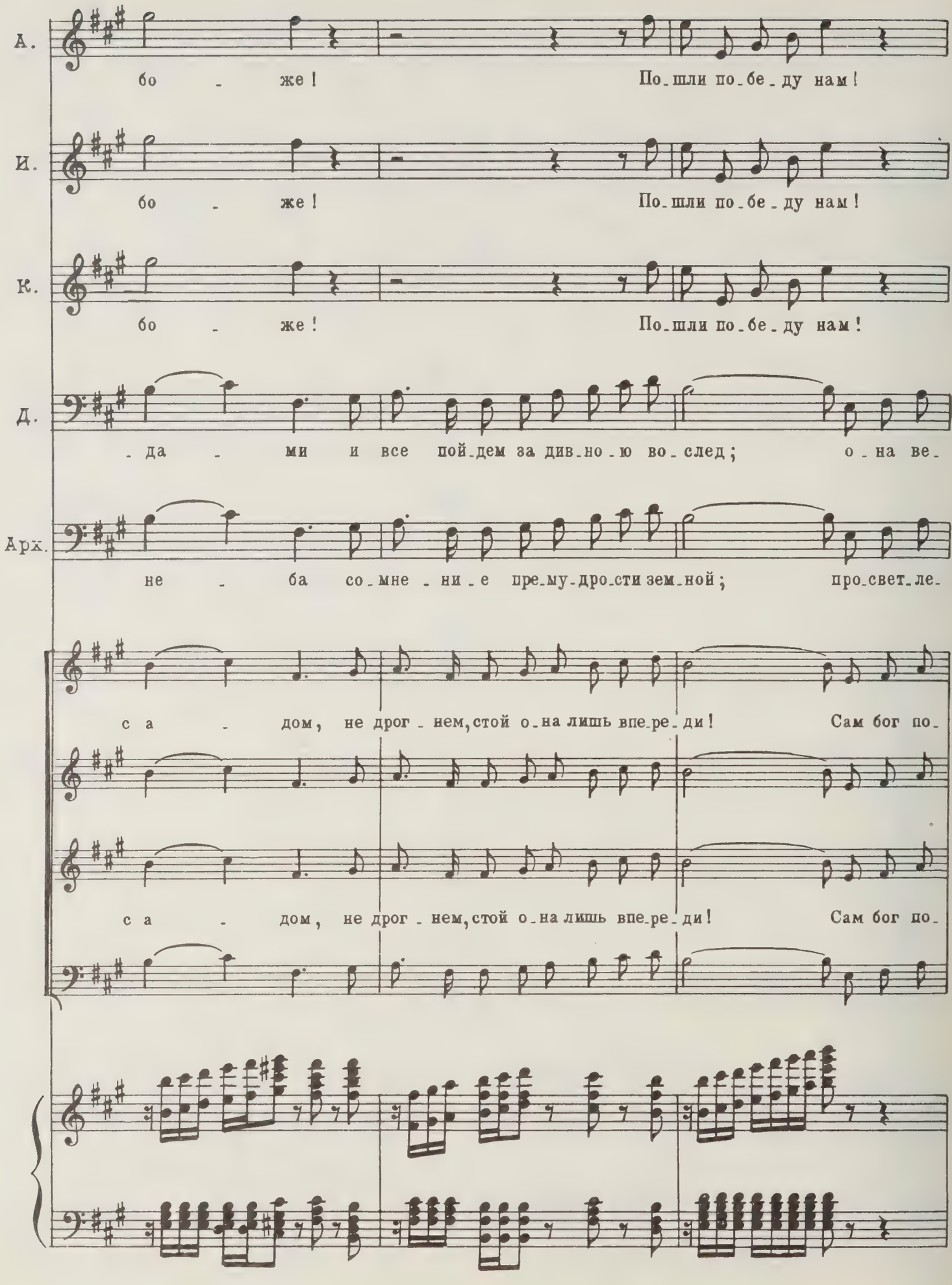

Король
(Иоанне)
f
Так, я те -
сла - ва чуд - ной де - ве!
сла - ва чуд - ной де - ве!
pp
50
К.
- бе сво - е вве - ря - ю вой - ско, е - го вож -
(подает ей меч свой)
К.
- ди тво - ю при - зна - ют власть. При - ми сей

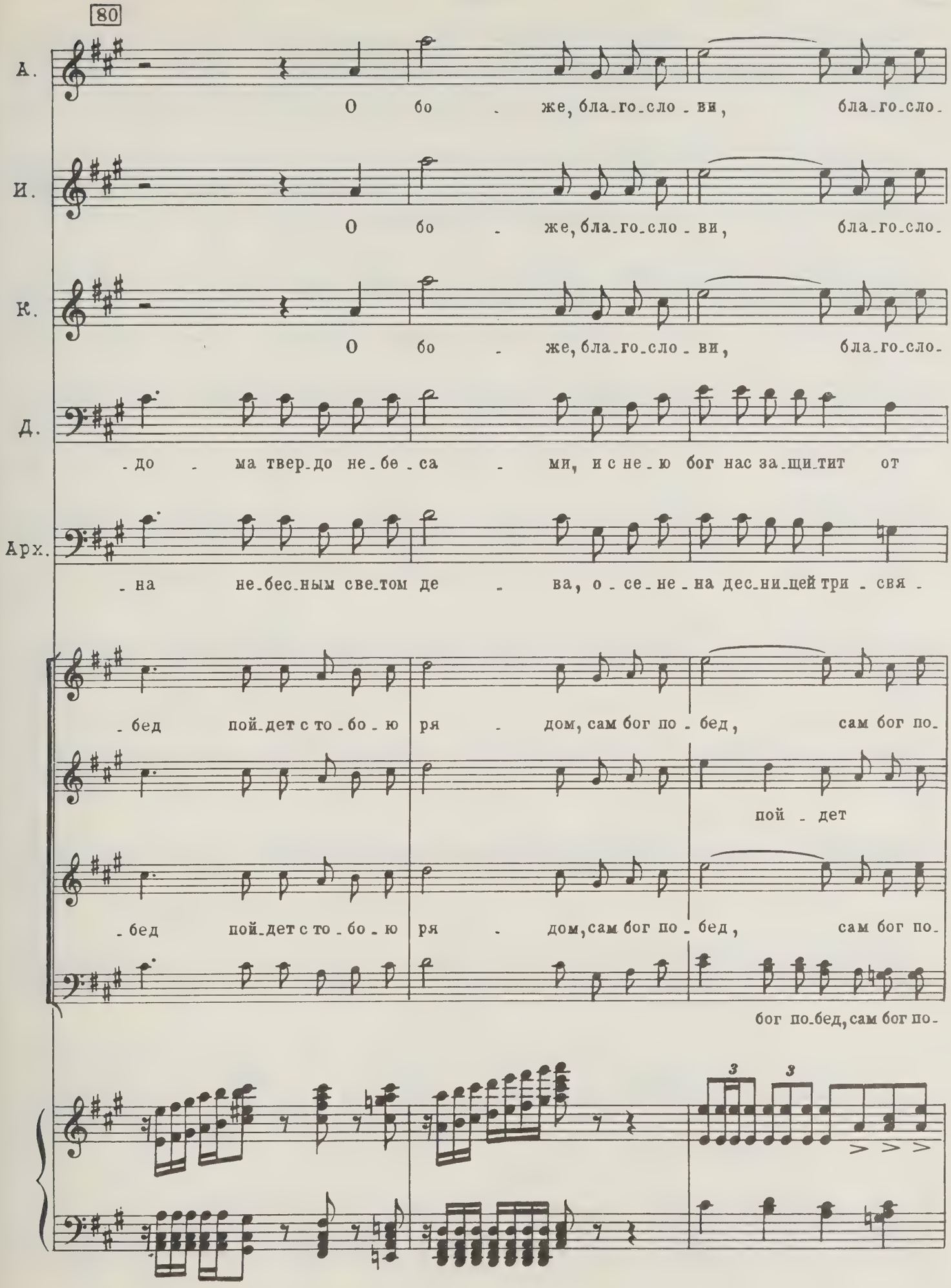

Иоанна
ff
Нет, меч дру-
К.
меч, сей знак вер-хов-ной си - лы!
И.
-гой пред-из-бран-ный я зна - ю.
К.
Где он?
[f]
И.
В го-ро-де ста-рин-ном Фьер-бу - а клад-би - ще есть свя-
pochissimo cresc.
60
И.
-той Е-ка-те-ри - ны, на древ-нем том клад-би-ще есть па-

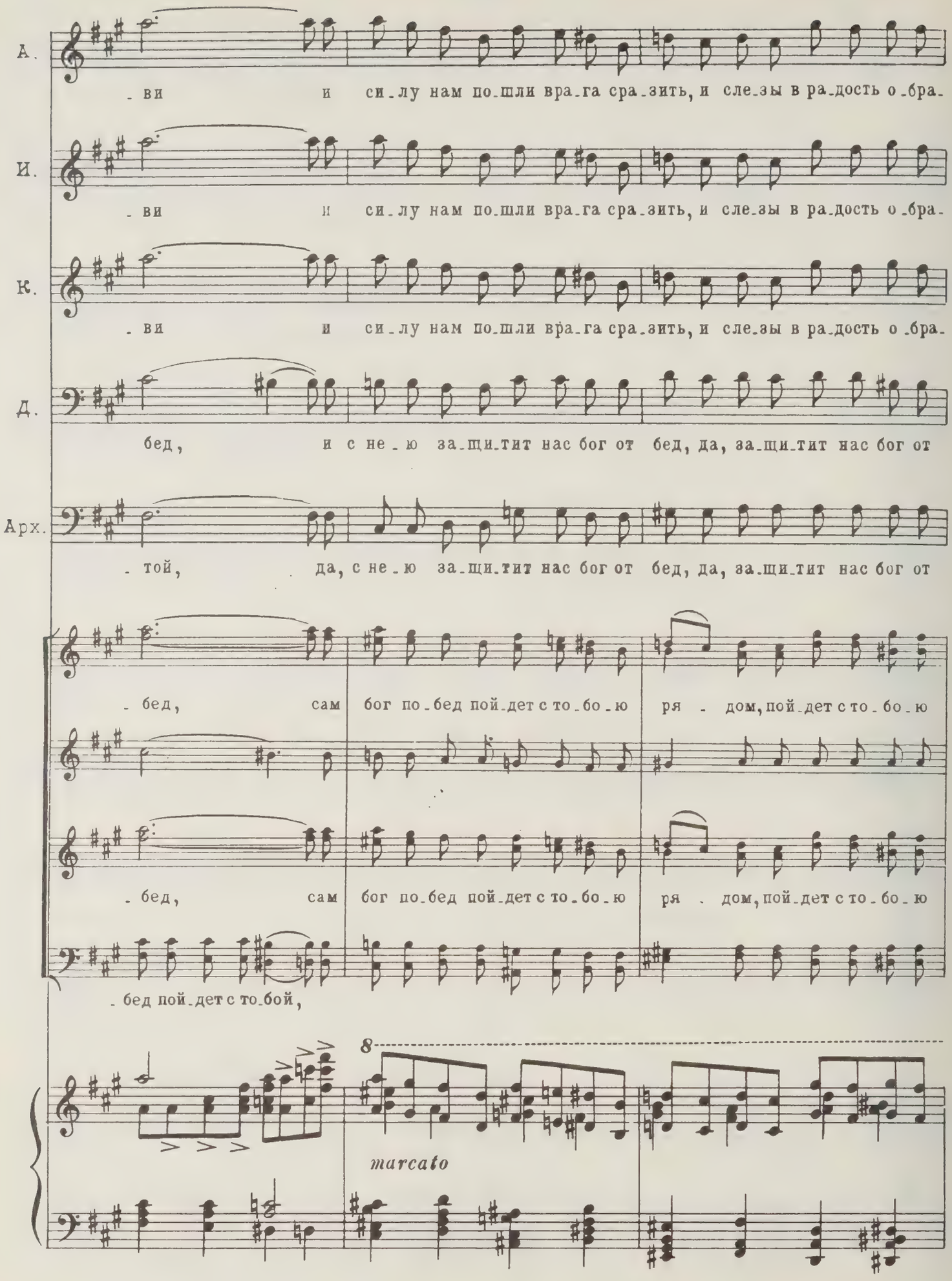

И.
-ла -та, и в ней со-крыт мой меч о-бе-то-
И.
-ван-ный. И бе-ло-е хо-
Король (к Дюнуа)
Ис-пол-нить у-ка-за-нье!
p
И.
-чу но-сить я зна-мя, об-ши-то-е пур-пур-ной по-ло-
cresc. poco a poco
(к Архиепископу)
И.
-сой! Свя-той Ар-хи-е-пи-скоп, мо-


70
И.
- ей гла - вы кос - нись сво - ей ру - ко - ю, бла - го - сло -
f
(становится на колена)
И.
- ви !
Архиепископ
fff (благословляет Иоанну)
С бо - гом гря - ди ! С бо - гом гря - ди !
ff
С бо - гом гря - ди, с бо - гом гря - ди и по - бе - ди !
ff
С бо - гом гря - ди, с бо - гом гря - ди и по - бе - ди !
ff
ff

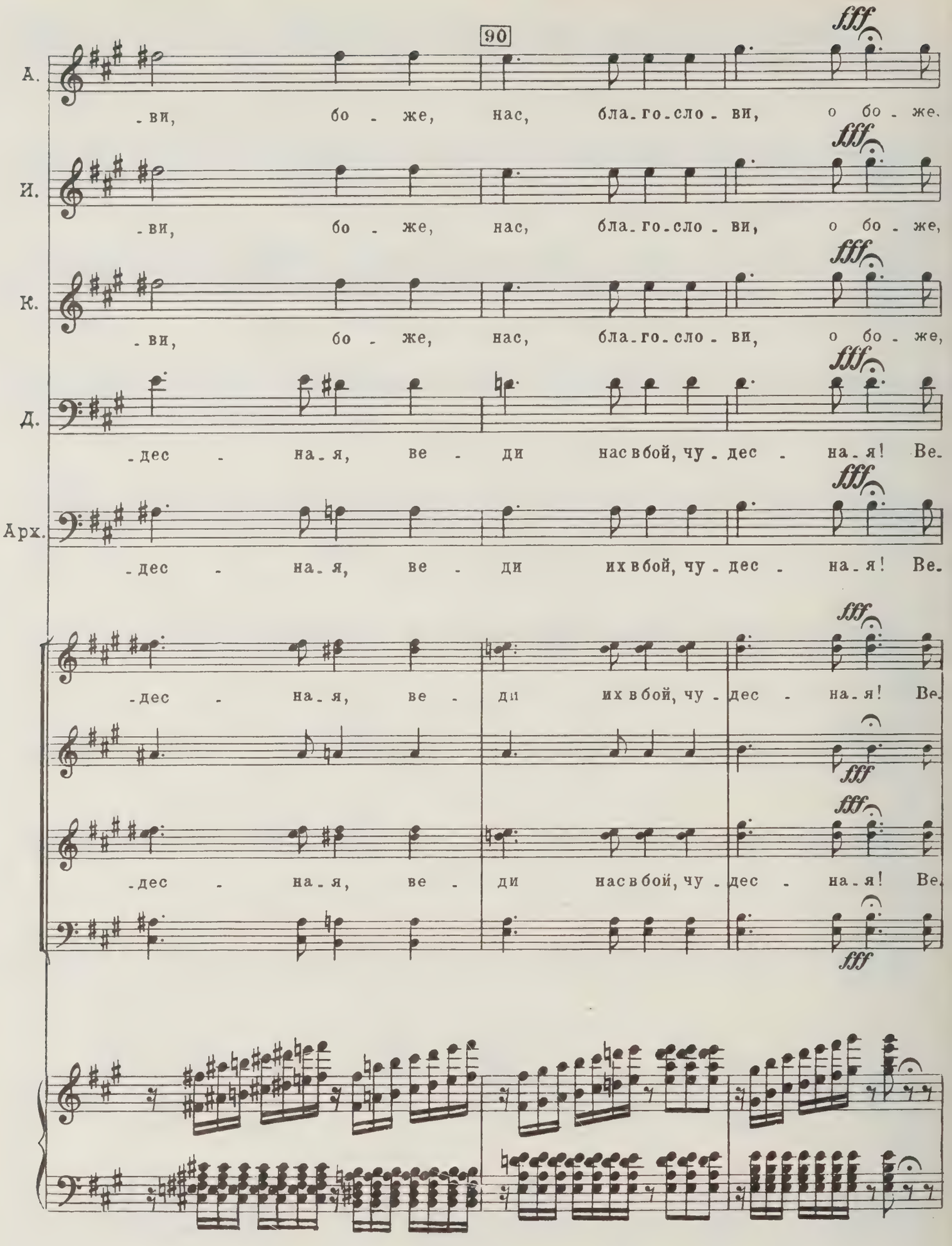

Агнеса
Tempo I
fff
И.
Король
Дюнуа
Ве_ли ей стать пред на_ши_ми ря_
Арх.
Долж_но мол_чать пе_ред гла_го_лом
Будь мир на нас, будь враг в со_ю_зе
Будь мир на нас, будь враг в со_ю_зе
Tempo I
ff

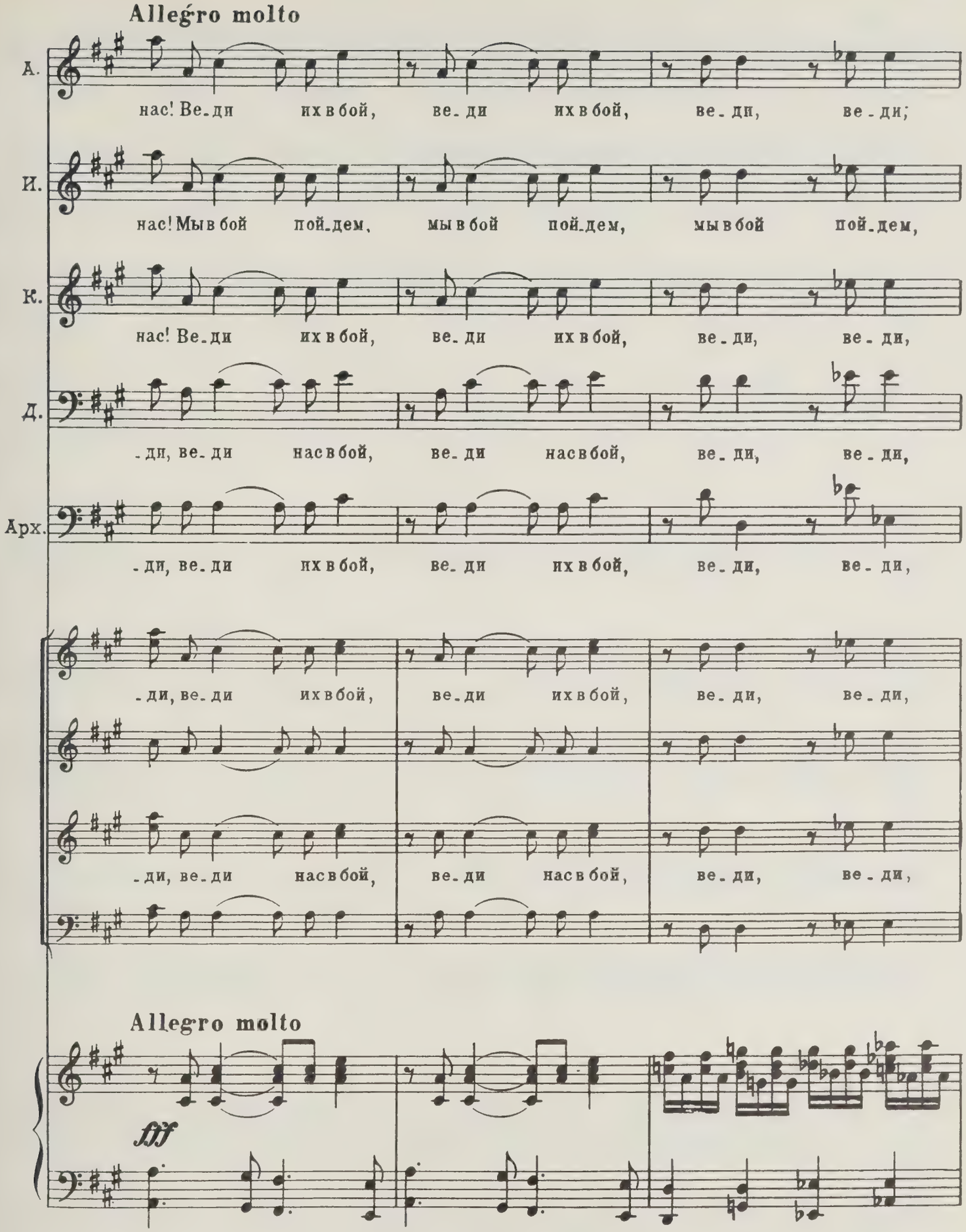

А.
бо - же! По-шли по-бе-ду нам!
И.
бо - же! По-шли по-бе-ду нам!
К.
бо - же! По-шли по-бе-ду нам!
Д.
- да - ми и все пой-дем за див-но-ю во-след; о-на ве-
Арх.
не - ба со-мне-ни-е пре-му-дро-сти зем-ной; про-свет-ле-
с а - дом, не дрог-нем, стой о-на лишь впе-ре-ди! Сам бог по-
с а - дом, не дрог-нем, стой о-на лишь впе-ре-ди! Сам бог по-


80
А.
О бо - же, бла_го_сло - ви, бла_го_сло_
И.
О бо - же, бла_го_сло - ви, бла_го_сло_
К.
О бо - же, бла_го_сло - ви, бла_го_сло_
Д.
- до - ма твер_до не_бе - са - ми, и с не_ю бог нас за_щи_тит от
Арх.
- на не_бес_ным све_том де - ва, о - се_не - на дес_ни_цей три - свя -
- бед пой_дет с то_бо - ю ря - дом, сам бог по - бед, сам бог по_
пой - дет
- бед пой_дет с то_бо - ю ря - дом, сам бог по - бед, сам бог по_
бог по_бед, сам бог по_
3
3

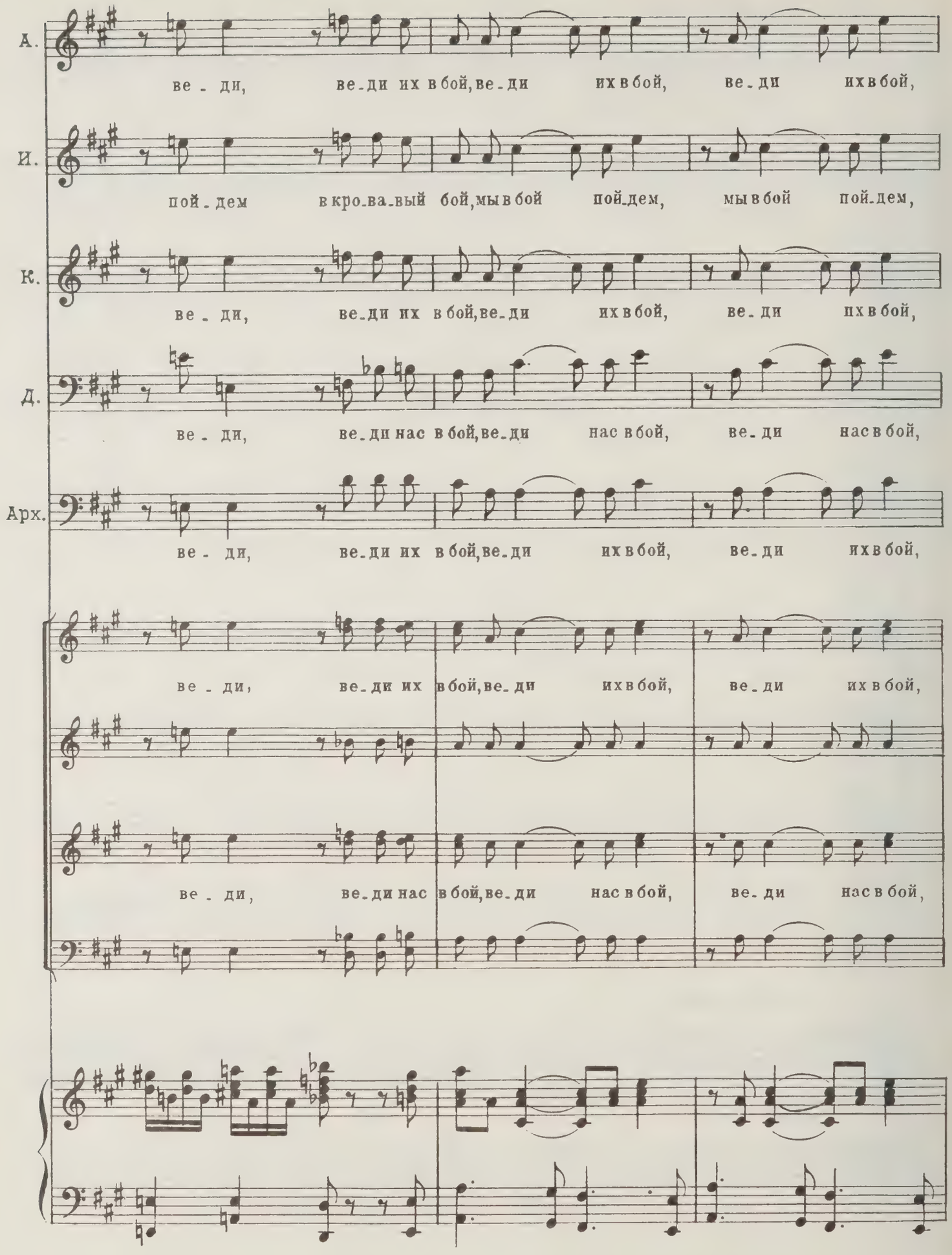

А.
- ви и си-лу нам по-шли вра-га сра-зить, и сле-зы в ра-дость о-бра-
И.
- ви и си-лу нам по-шли вра-га сра-зить, и сле-зы в ра-дость о-бра-
К.
- ви и си-лу нам по-шли вра-га сра-зить, и сле-зы в ра-дость о-бра-
Д.
бед, и с не-ю за-щи-тит нас бог от бед, да, за-щи-тит нас бог от
Арх.
- той, да, с не-ю за-щи-тит нас бог от бед, да, за-щи-тит нас бог от
- бед, сам бог по-бед пой-дет с то-бо-ю ря - дом, пой-дет с то-бо-ю
- бед, сам бог по-бед пой-дет с то-бо-ю ря - дом, пой-дет с то-бо-ю
- бед пой-дет с то-бой,
8
marcato

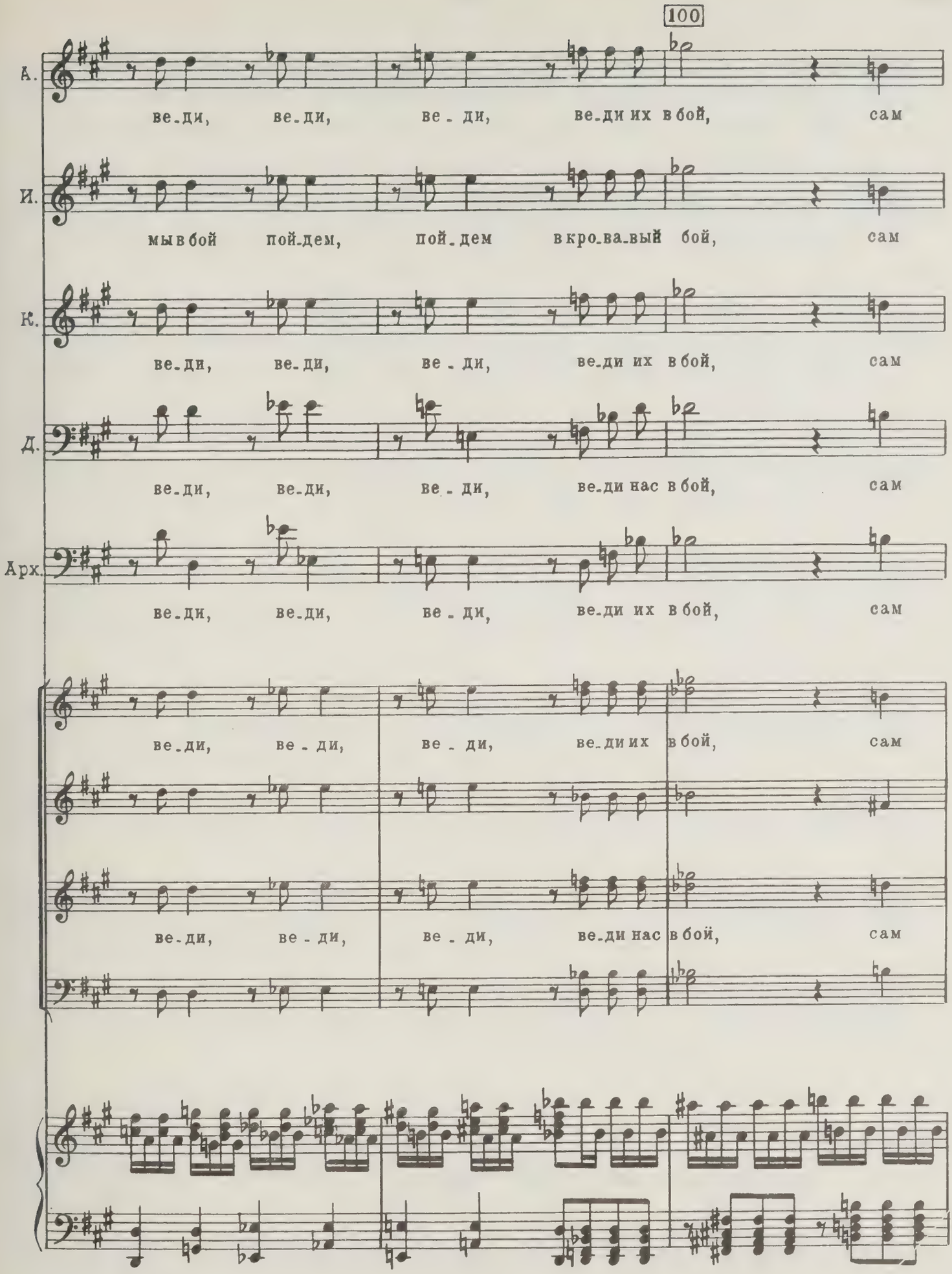

А.
- тить, бла-го-сло - ви, бла-го-сло- ви, бла-го-сло-
И.
- тить, бла-го-сло - ви, бла-го-сло- ви, бла-го-сло-
К.
- тить, бла-го-сло - ви, бла-го-сло- ви, бла-го-сло-
Д.
бед ! Ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди,чу-
Арх.
бед ! Ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди,чу-
ря - дом, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди,чу-
ря - дом, ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди,чу-
8

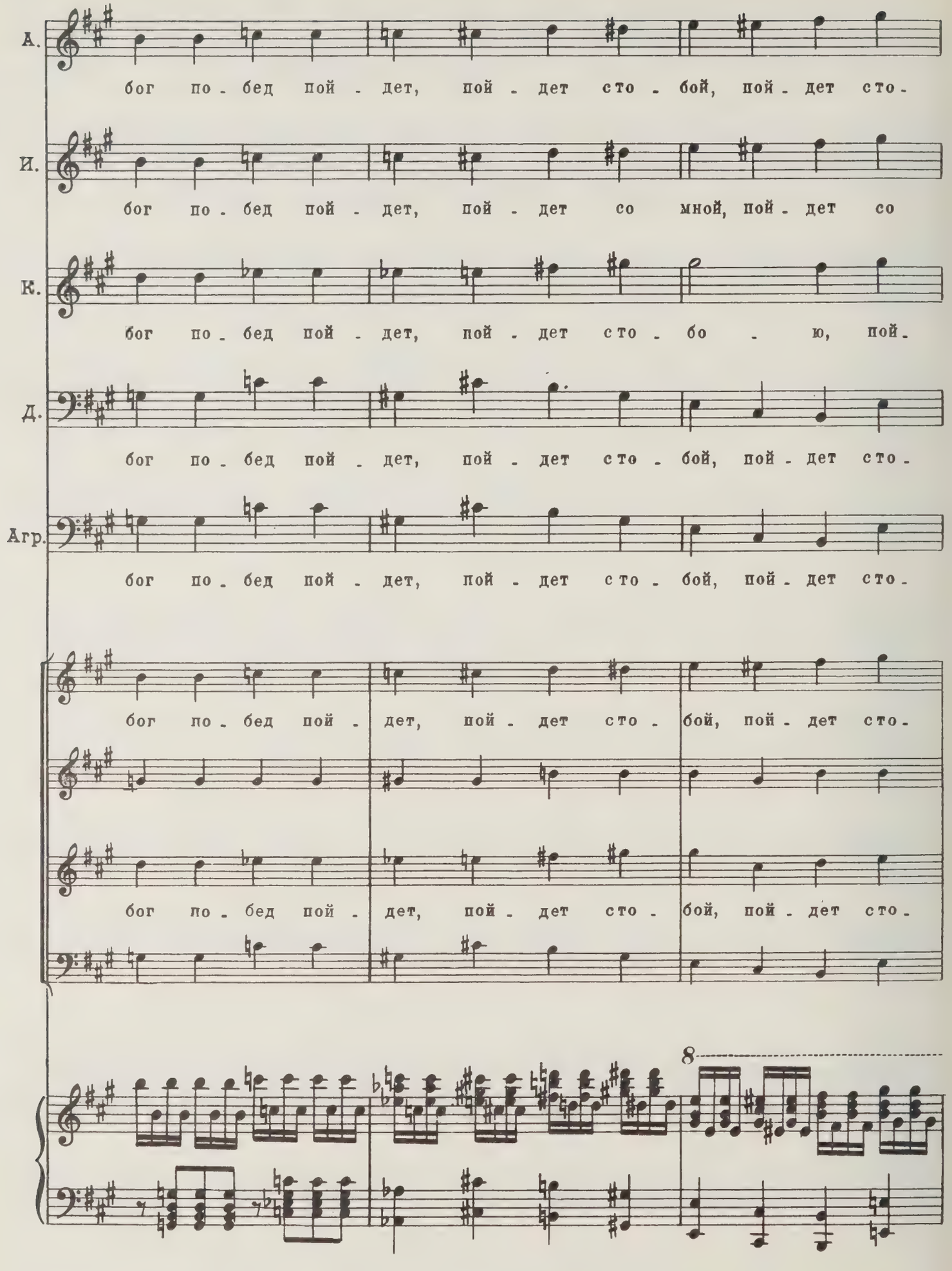

90
fff
А.
-ви, бо - же, нас, бла.го.сло - ви, о бо - же.
И.
-ви, бо - же, нас, бла.го.сло - ви, о бо - же,
К.
-ви, бо - же, нас, бла.го.сло - ви, о бо - же,
Д.
-дес - на.я, ве - ди нас в бой, чу.дес - на.я! Ве.
Арх.
-дес - на.я, ве - ди их в бой, чу.дес - на.я! Ве.
-дес - на.я, ве - ди их в бой, чу.дес - на.я! Ве.
-дес - на.я, ве - ди нас в бой, чу.дес - на.я! Ве.

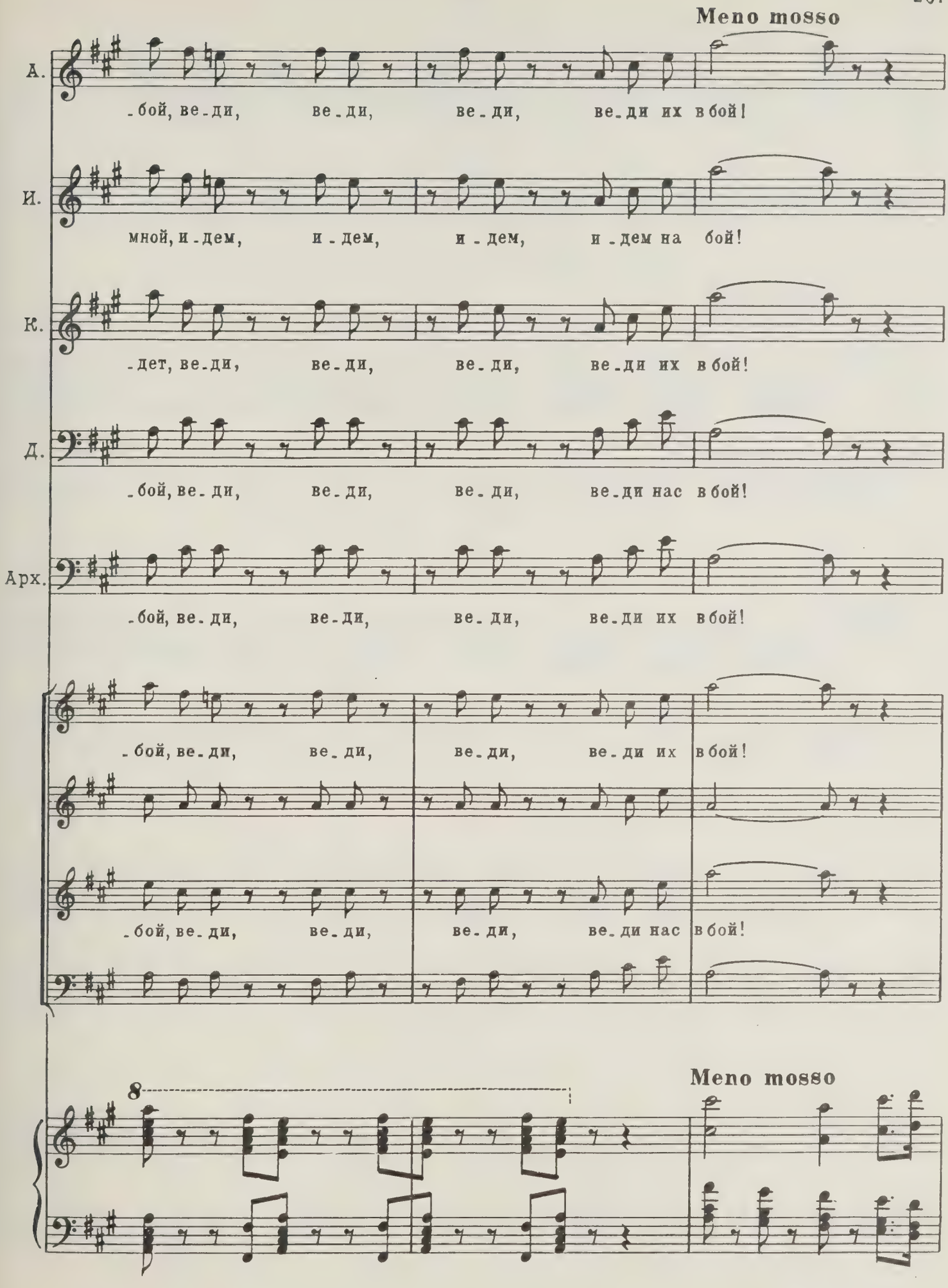

Allegro molto
А.
нас! Ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди, ве-ди;
И.
нас! Мы в бой пой-дем, мы в бой пой-дем, мы в бой пой-дем,
К.
нас! Ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди, ве-ди,
Д.
-ди, ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди, ве-ди,
Арх.
-ди, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди, ве-ди,
-ди, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди, ве-ди,
-ди, ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди, ве-ди,
Allegro molto
fff

17 Зак. 14544

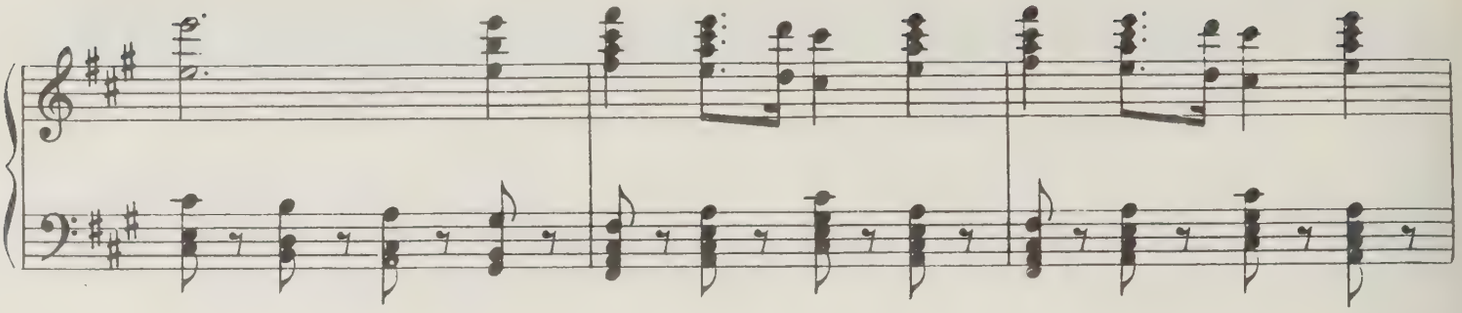

А.
ве - ди, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой,
И.
пой-дем в кро-ва-вый бой, мы в бой пой-дем, мы в бой пой-дем,
К.
ве - ди, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой,
Д.
ве - ди, ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой,
Арх.
ве - ди, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой,
ве - ди, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой, ве-ди их в бой,
ве - ди, ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой, ве-ди нас в бой,


100
А.
ве-ди, ве-ди, ве - ди, ве-ди их в бой, сам
И.
мы в бой пой-дем, пой-дем в кро-ва-вый бой, сам
К.
ве-ди, ве-ди, ве - ди, ве-ди их в бой, сам
Д.
ве-ди, ве-ди, ве - ди, ве-ди нас в бой, сам
Арх.
ве-ди, ве-ди, ве - ди, ве-ди их в бой, сам
ве-ди, ве - ди, ве - ди, ве-ди их в бой, сам
ве-ди, ве - ди, ве - ди, ве-ди нас в бой, сам


А.
бог по - бед пой - дет, пой - дет сто - бой, пой - дет сто -
И.
бог по - бед пой - дет, пой - дет со мной, пой - дет со
К.
бог по - бед пой - дет, пой - дет сто - бо - ю, пой -
Д.
бог по - бед пой - дет, пой - дет сто - бой, пой - дет сто -
Агр.
бог по - бед пой - дет, пой - дет сто - бой, пой - дет сто -
бог по - бед пой - дет, пой - дет сто - бой, пой - дет сто -
бог по - бед пой - дет, пой - дет сто - бой, пой - дет сто -
8

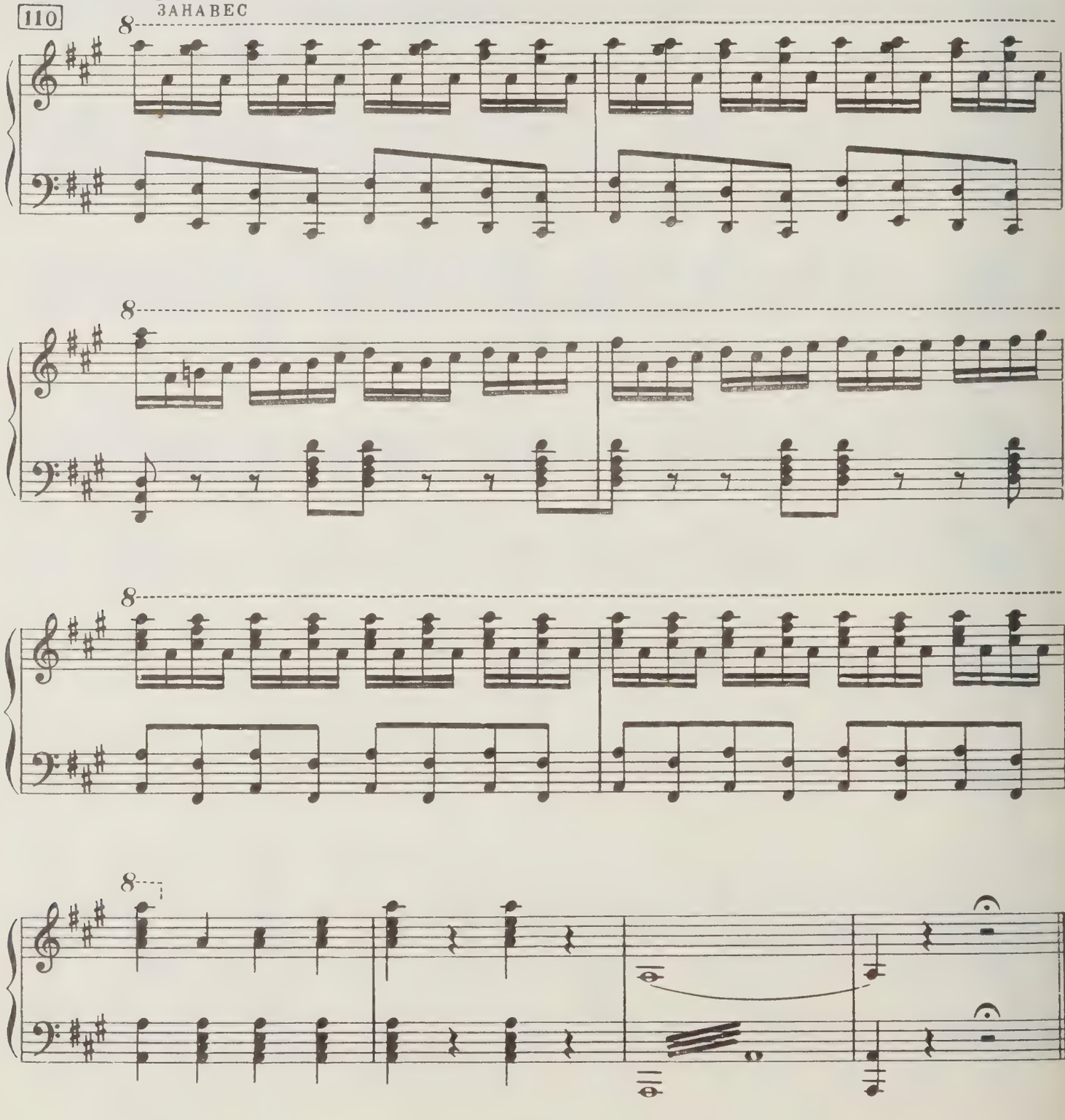

Meno mosso
А.
-бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой!
И.
мной, и-дем, и-дем, и-дем, и-дем на бой!
К.
-дет, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой!
Д.
-бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди нас в бой!
Арх.
-бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой!
-бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди их в бой!
-бой, ве-ди, ве-ди, ве-ди, ве-ди нас в бой!
8
Meno mosso

(Все выходят вслед за Королем и Иоанной.)



Allegro molto

110 ЗАНАВЕС

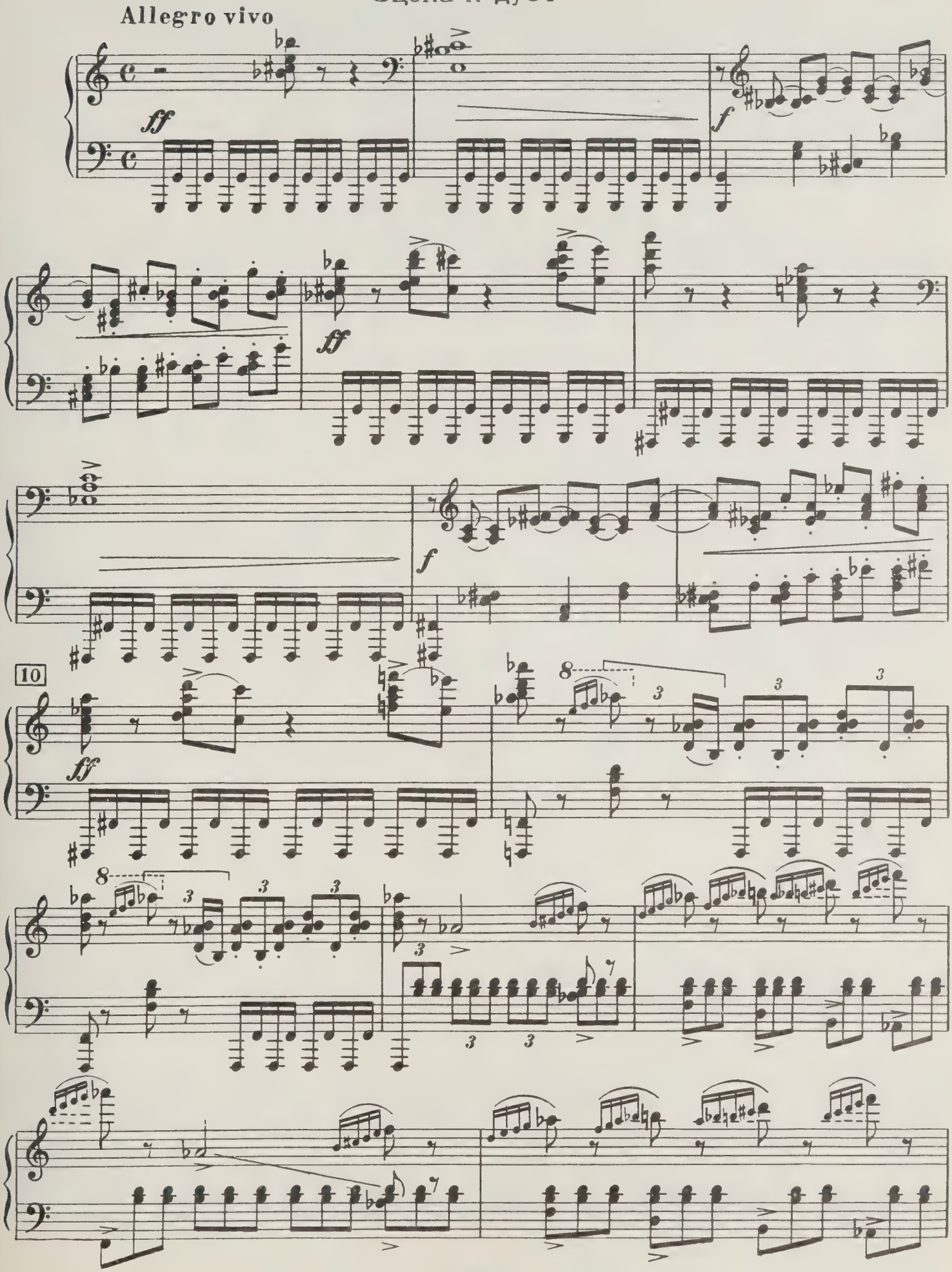


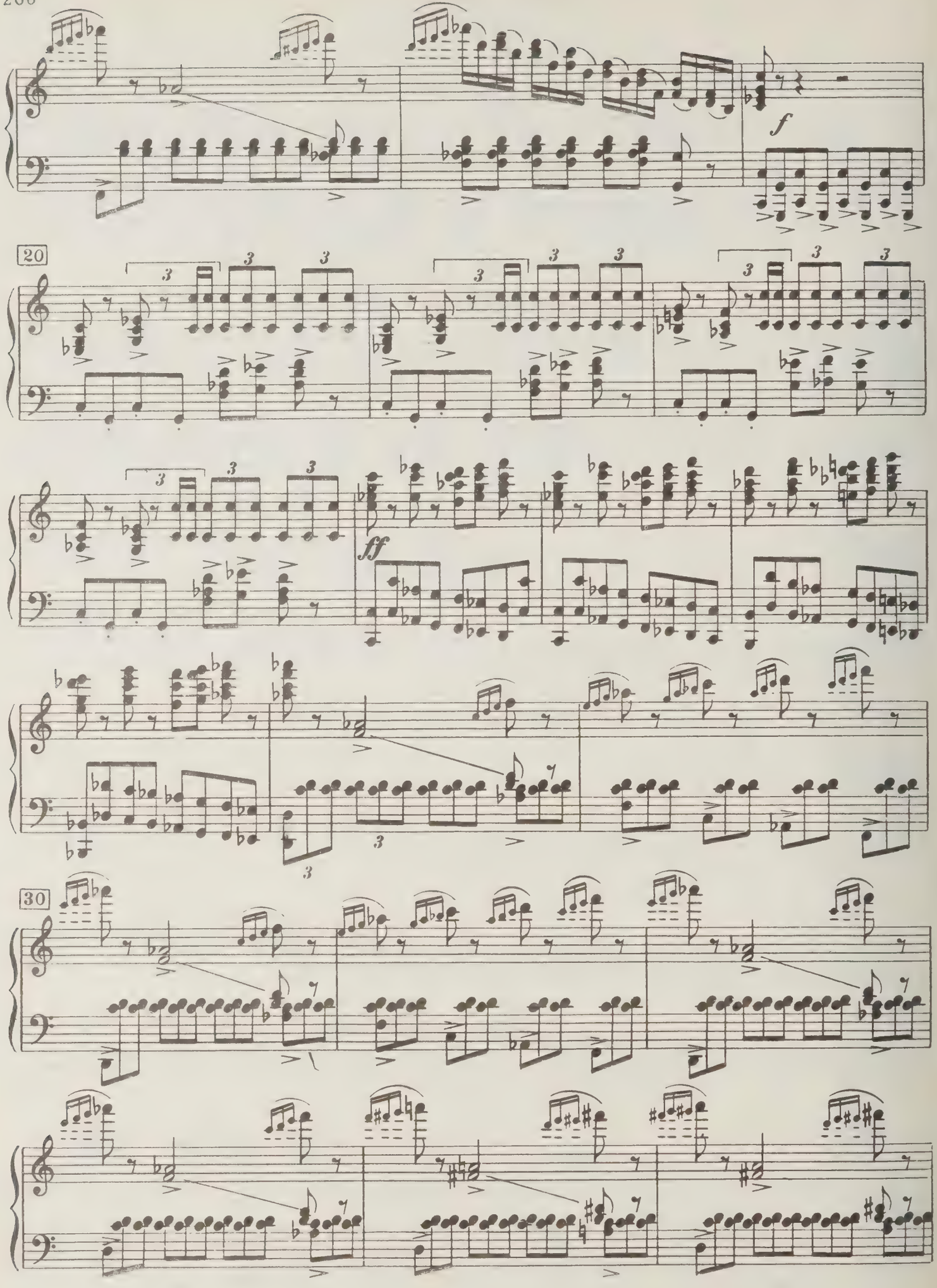
Действие третье

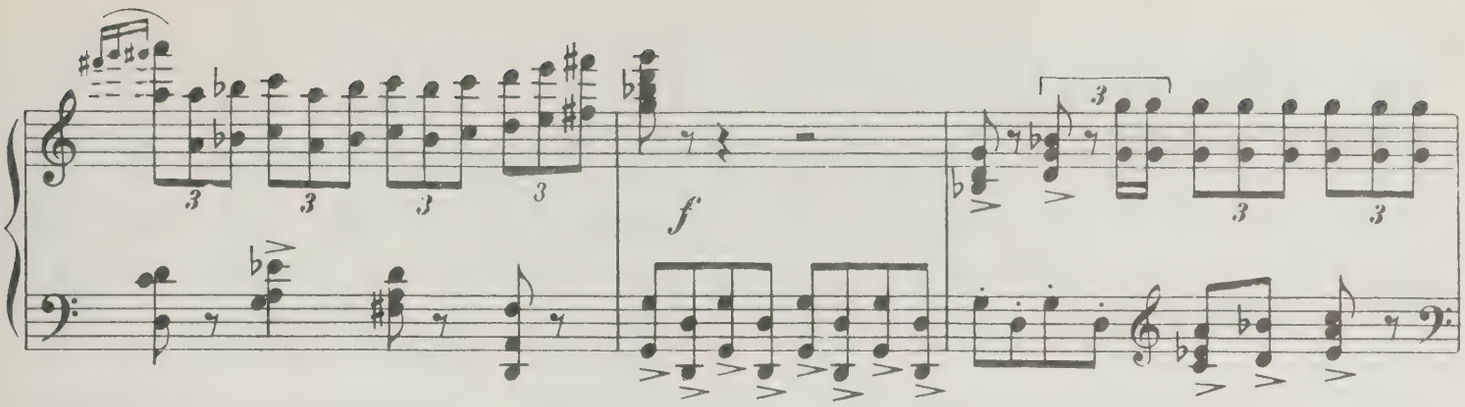
КАРТИНА ПЕРВАЯ

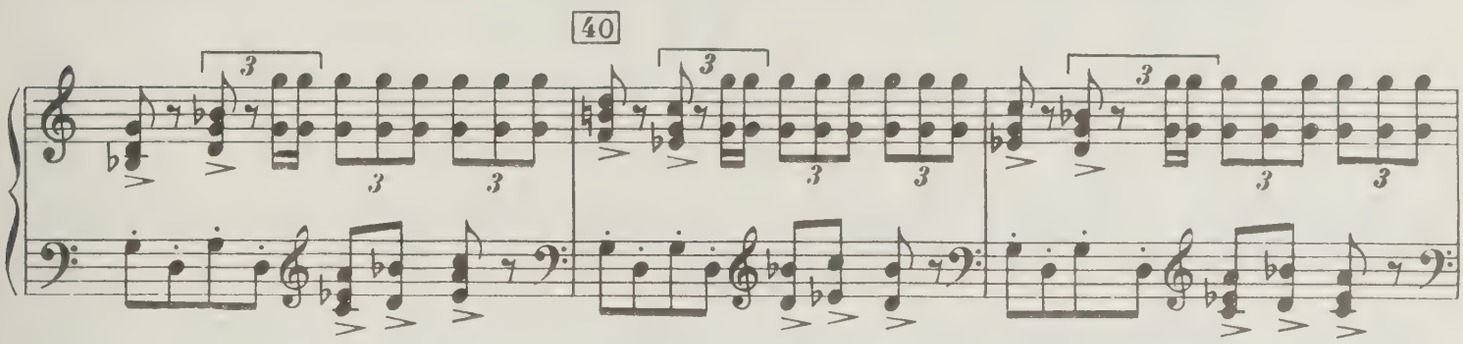
№17

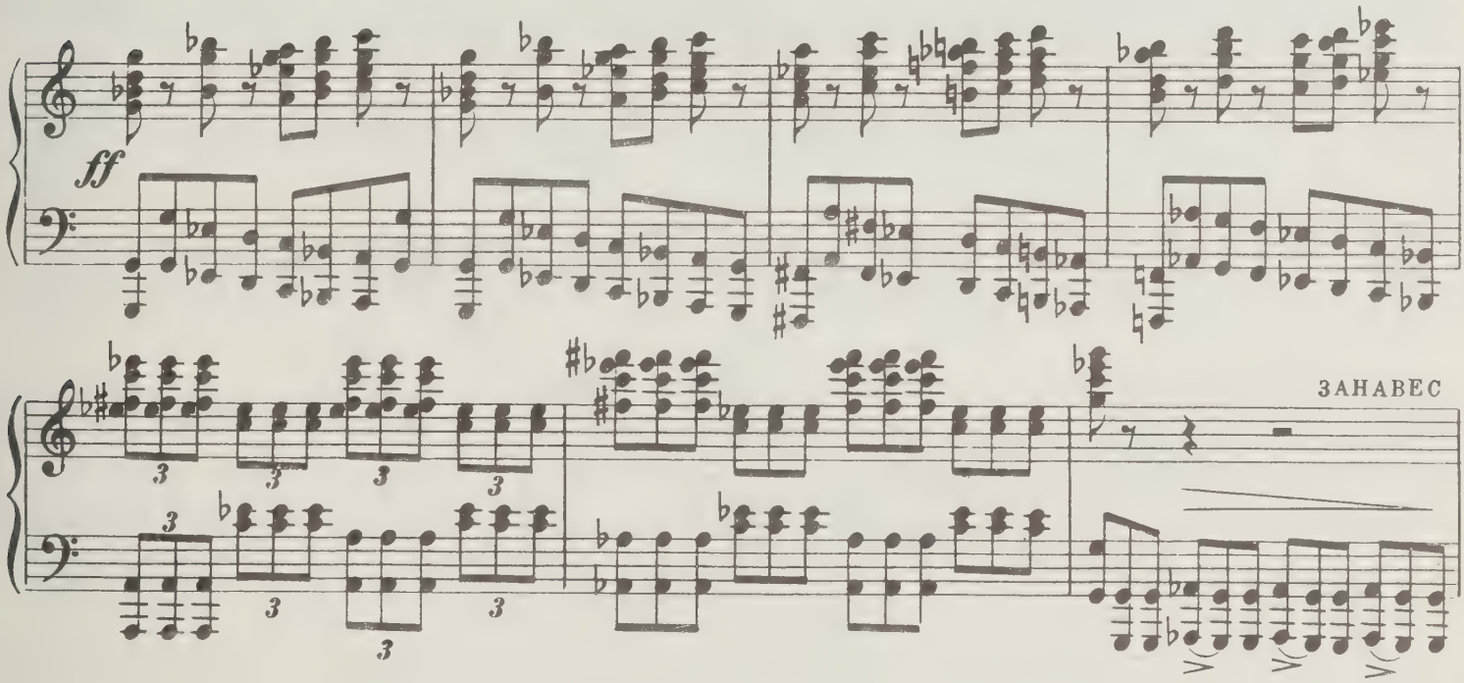
Сцена и дуэт



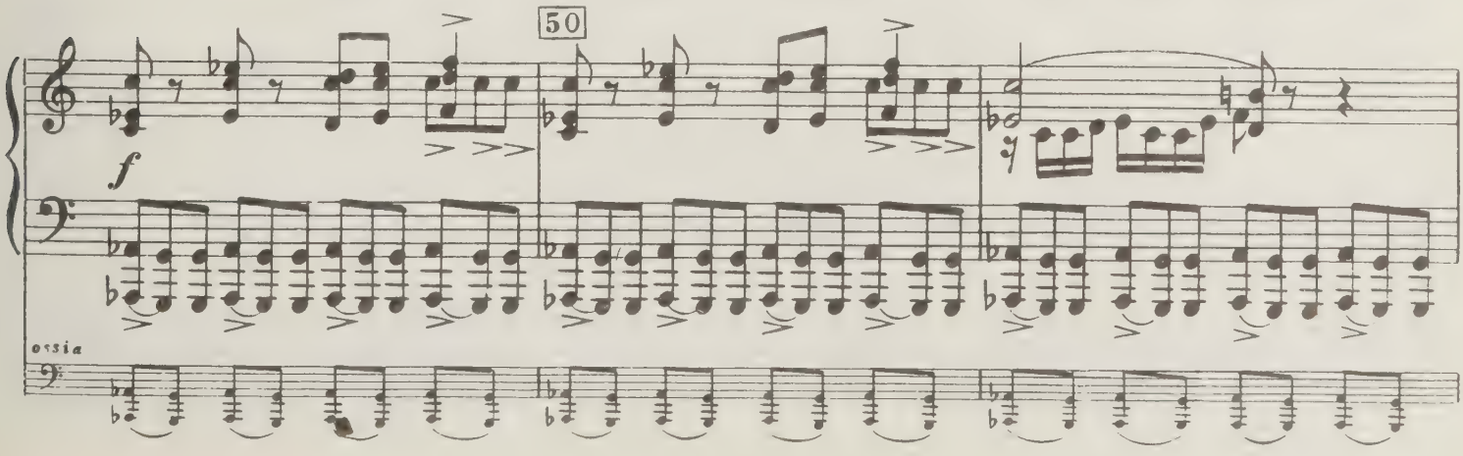

f
20
ff
30



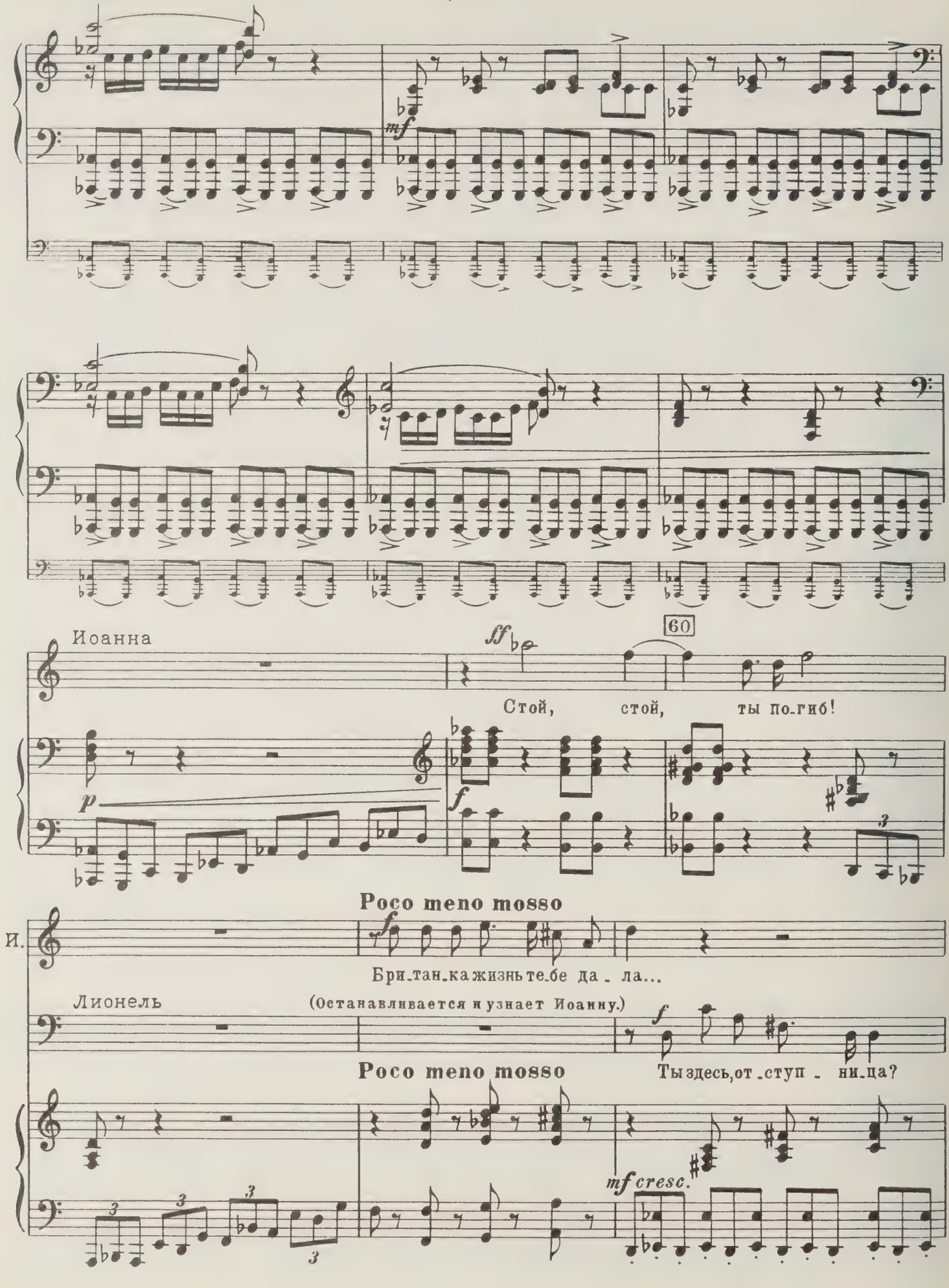


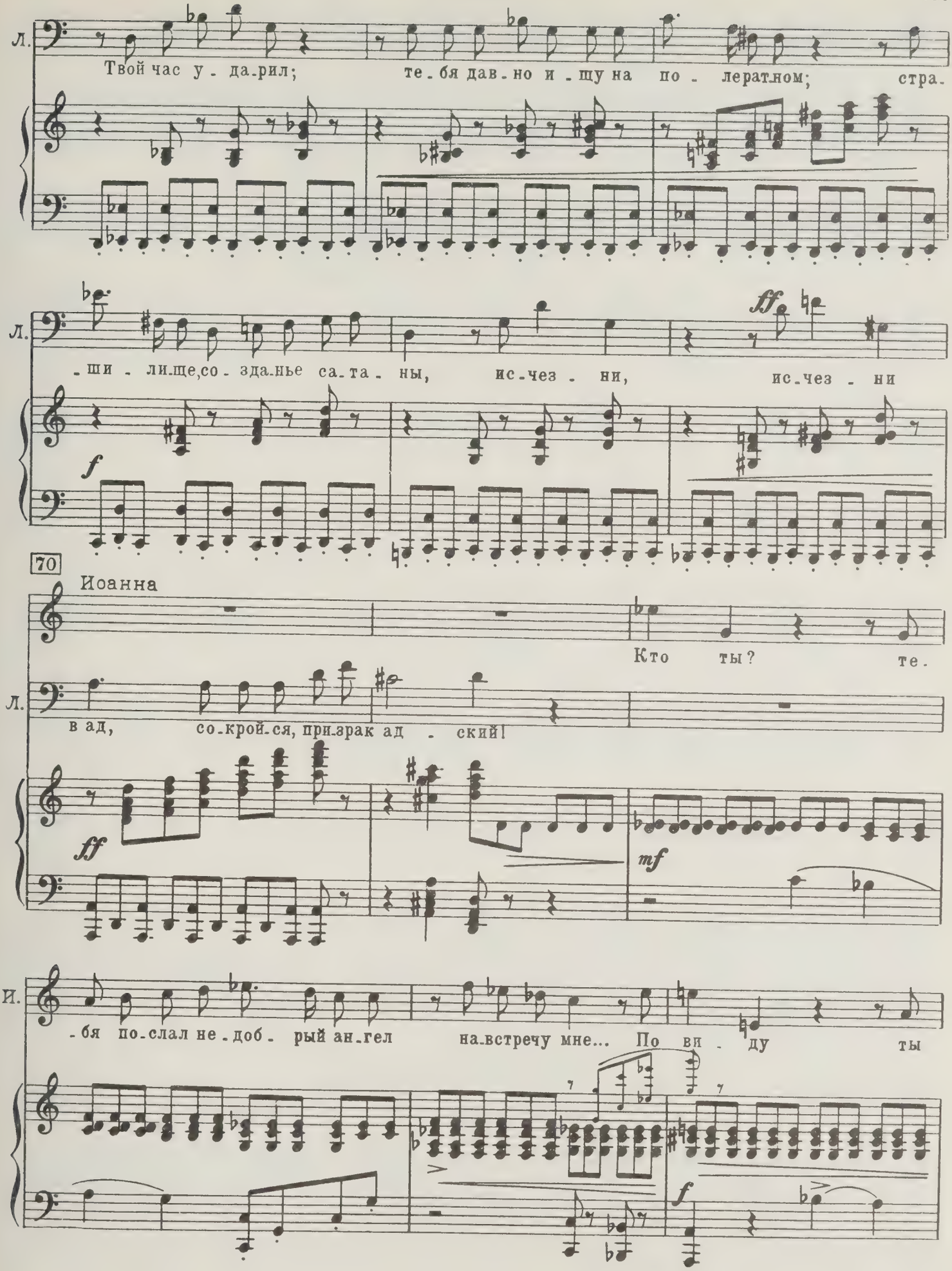


Сцена изображает местность близ поля битвы. На высотах виден пылающий английский лагерь.

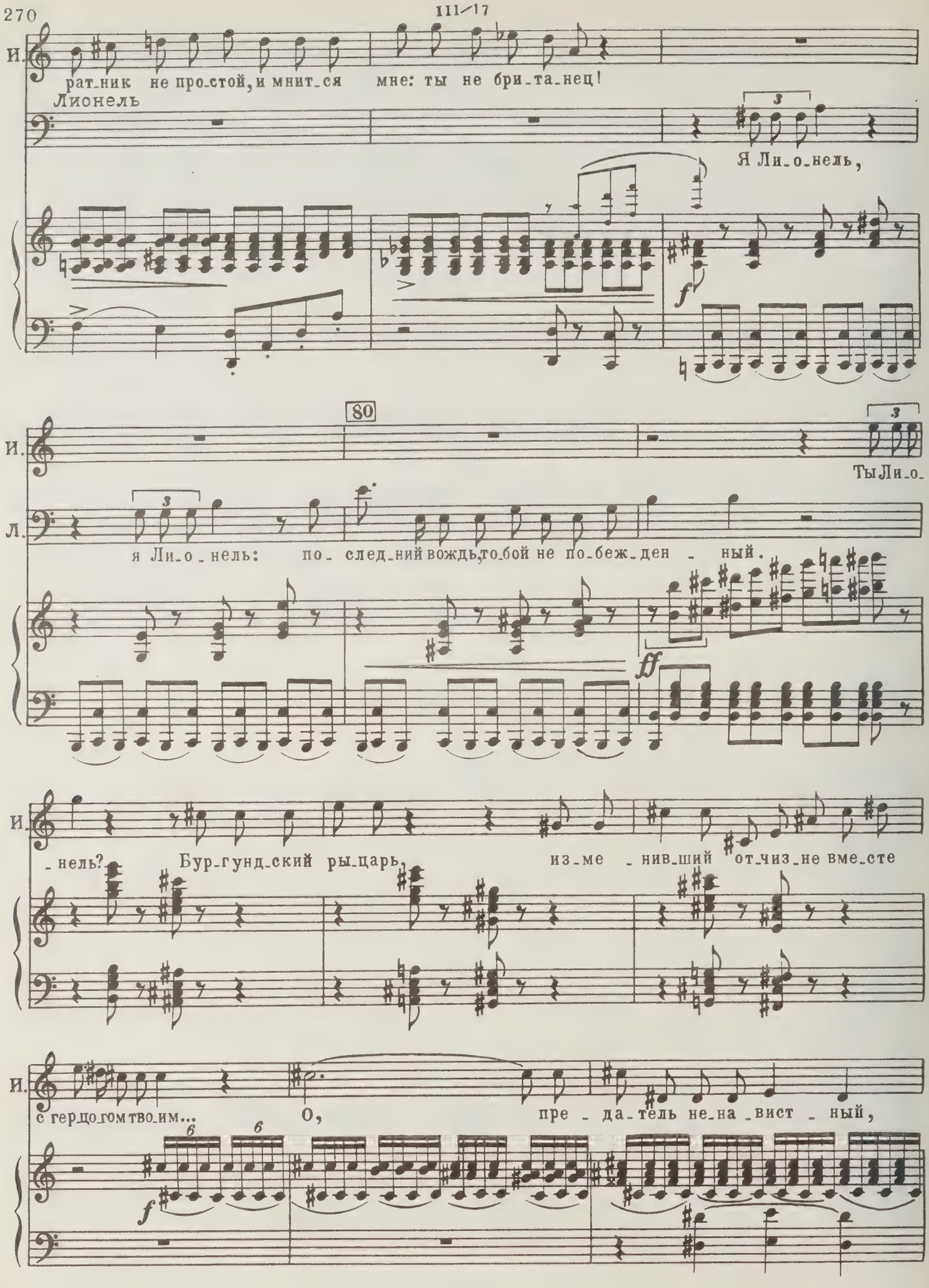


(Вбегает рыцарь Лионель с опущенным забралом; за ним Иоанна.)

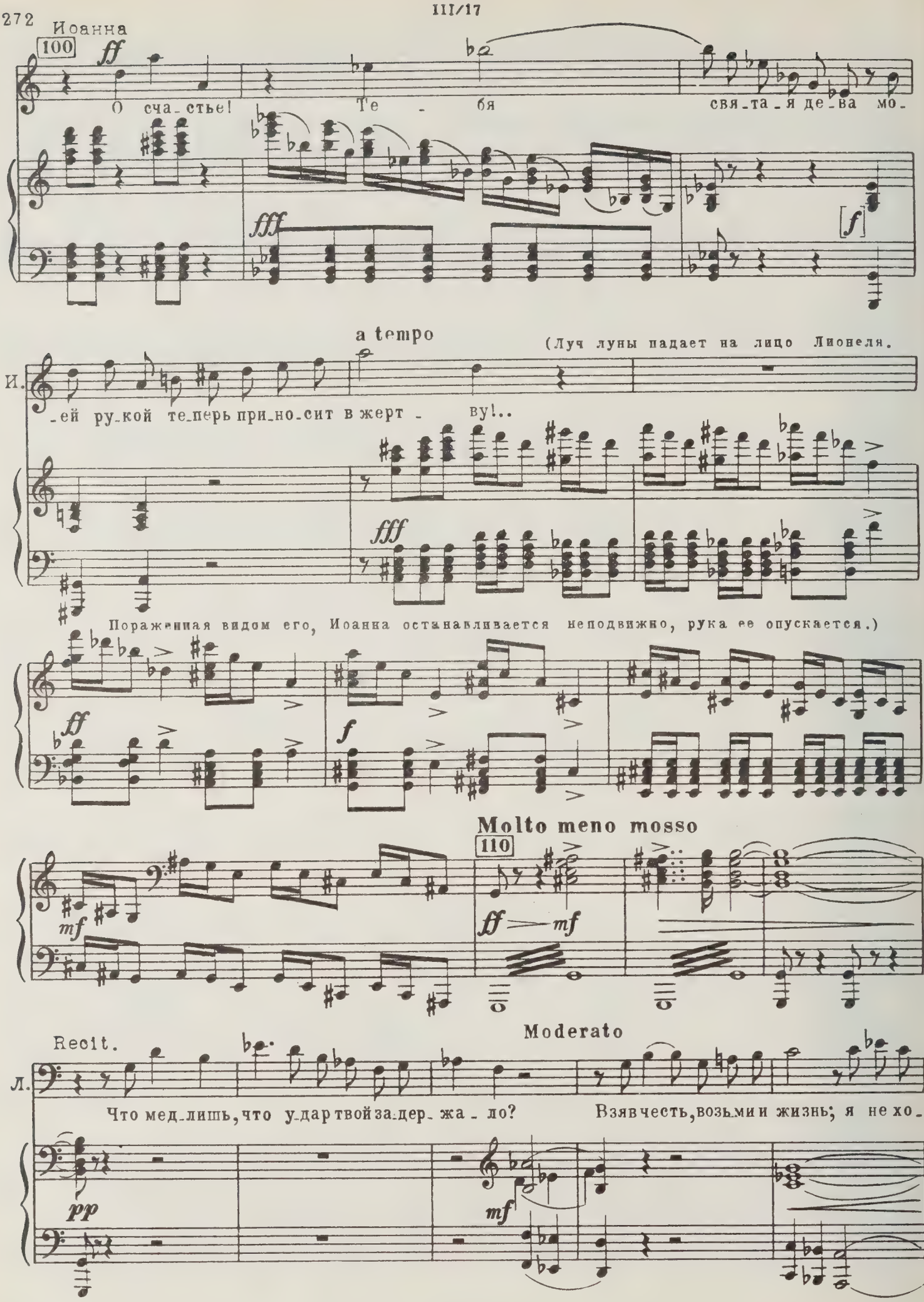



Л.
Твой час у - да-рил; те - бя дав - но и - щу на по - лерат-ном; стра-
Л.
- ши - ли-ще,со - зда-нье са-та - ны, ис-чез - ни, ис-чез - ни
f
ff
70
Иоанна
Кто ты? те-
Л.
в ад, со-крой-ся, при-зрак ад - ский!
ff
mf
И.
- бя по-слал не-доб - рый ан-гел на-встречу мне... По ви - ду ты
f

III/17


И.
рат_ник не про_стой, и мнит_ся мне: ты не бри_та_нец!
Лионель
Я Ли_о_нель,
80
Ты Ли_о_
Л.
я Ли_о_нель: по_ след_ний вождь, то_бой не по_беж_ден_ный.
_нель? Бур_гунд_ский ры_царь, из_ме_нив_ший от_чиз_не вме_сте
с гердогом тво_им... О, пре_да_тель не_на_вист_ный,


И.
лю - той смер - ти до - сто - ин ты.
90
И.
Твой час на - стал!..
Твой час на -
(Они сражаются; Иоанна вышибает из руки его меч.
stringendo
И.
- стал!..
Во время дальнейшей борьбы она срывает шлем с головы Лионеля.)
(поднявши меч, чтобы поразить его)
Allegro molto


Иоанна
100
ff
О сча_стье! Те - бя свя_та_я де_ва мо_
fff
[f]
a tempo
(Луч луны падает на лицо Лионеля.
И.
_ей ру_кой те_перь при_но_сит в жерт - ву!..
fff
Пораженная видом его, Иоанна останавливается неподвижно, рука ее опускается.)
ff
f
Molto meno mosso
110
mf
ff — mf
Recit.
Moderato
Л.
Что мед_лишь, что у_дар твой за_дер_жа_ло? Взявчесть, возьми и жизнь; я не хо_
pp
mf


120
Л.
-чу по-ща-ды, я в тво-их ру-ках.
Бе-жать,
Cl.
f
Ob.
Fg.
ad libitum
rtten.
Л.
бе-жать мне долж-но, быть о - бя-зан-ным те-бе пре-зрен-ной жизнью? Нет!
f
Иоанна
Allegro moderato
И знать я не хо-чу, что
Л.
Нет!.. Ско-рей по - гиб-нуть!
Allegro moderato
Ob.
sf
p molto espress.
И.
жизнь тво-я бы-лав мо-их ру-ках...
Л.
Я не-на-
Fg.
p

18 Зак. 14544

130

Л. – ви – жу те_бя и дар твой, я не хо_чу по – ща – ды; не

Fl. Cl. mp espress.

Л. мед – ли и по_ра_жай то_го, кто сам те_бя сра_зить хо_тел.

Cr. mf

Иоанна (с горестью)

У – беи ме – ня и у – да_лись!

Л. Что слы – шу?

Cl. p mf

140

И. О го – ре, го – ремне! Го – ремне!

(Закрывает лицо руками.)

(приближаясь к ней)

Л. Мол – ва и –

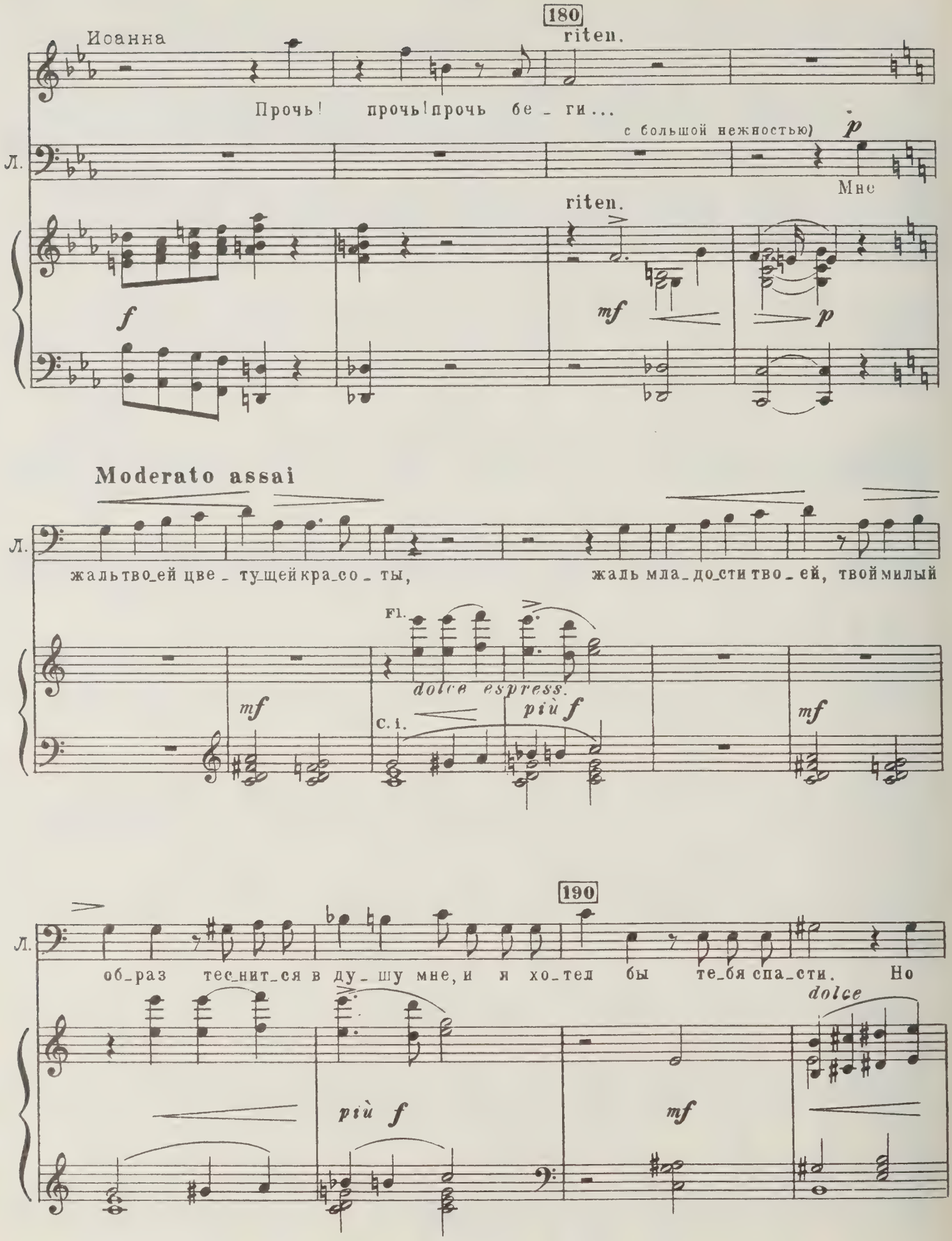
Fl. Ob. f p poco cresc.

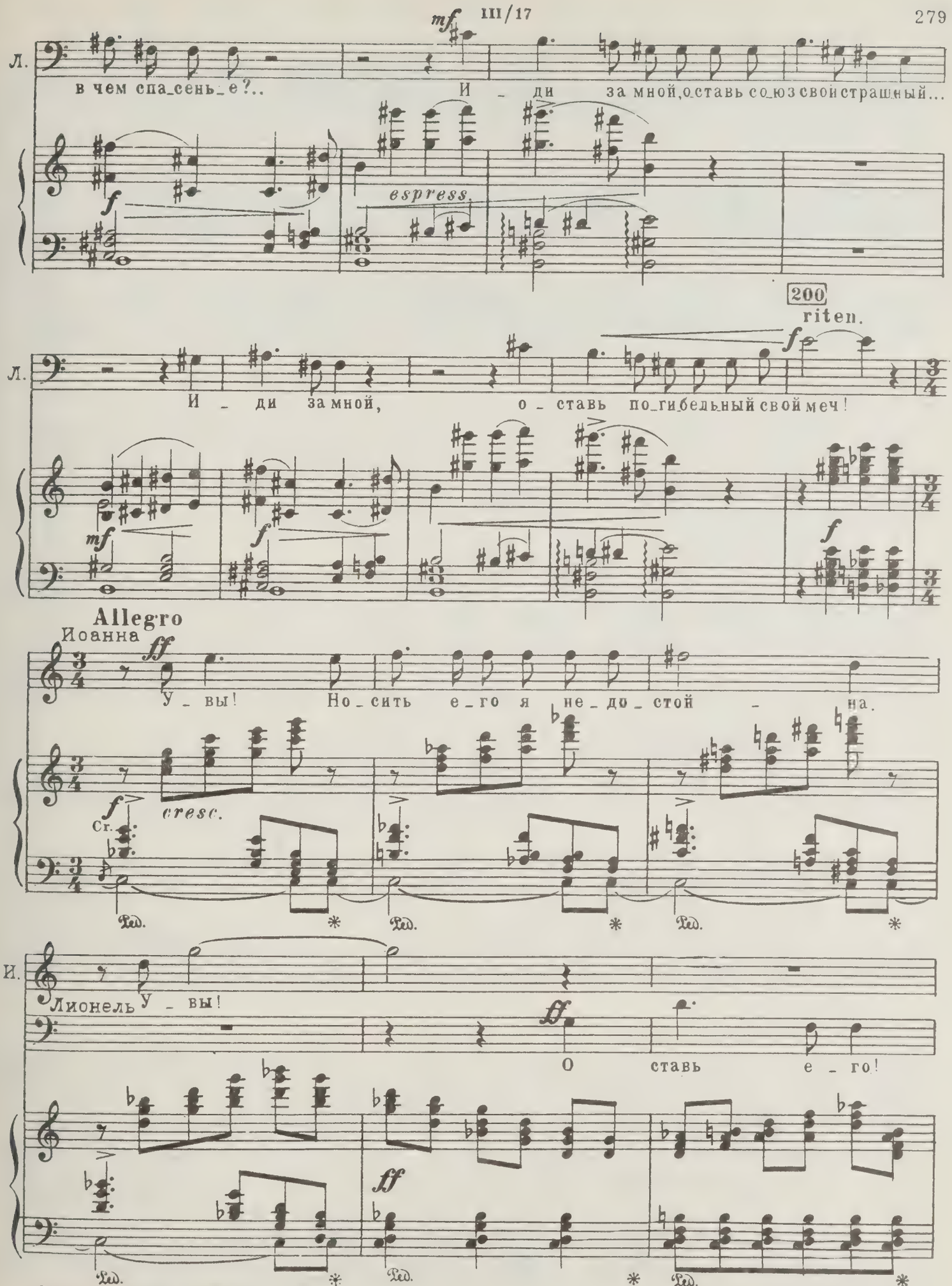
Cr.


Л.
_дет, что ни о_дин твой враг то_бой не по_ща_жен; за что же
mf
Trbn.
poco riten.
Poco meno mosso (moderato)
(Иоанна, собравшись с духом, поднимает меч, чтобы его
Л.
мне по_ща_да од_но _ му?
f
150
поразить, но опять, взглянув на него, опускает руку.)
Иоанна
Свя_та_я де _ ва!
ff
Лионель
За_чем зо_вешь свя_ту_ю? О те _ бе не ве_да_ет о _
f
mf

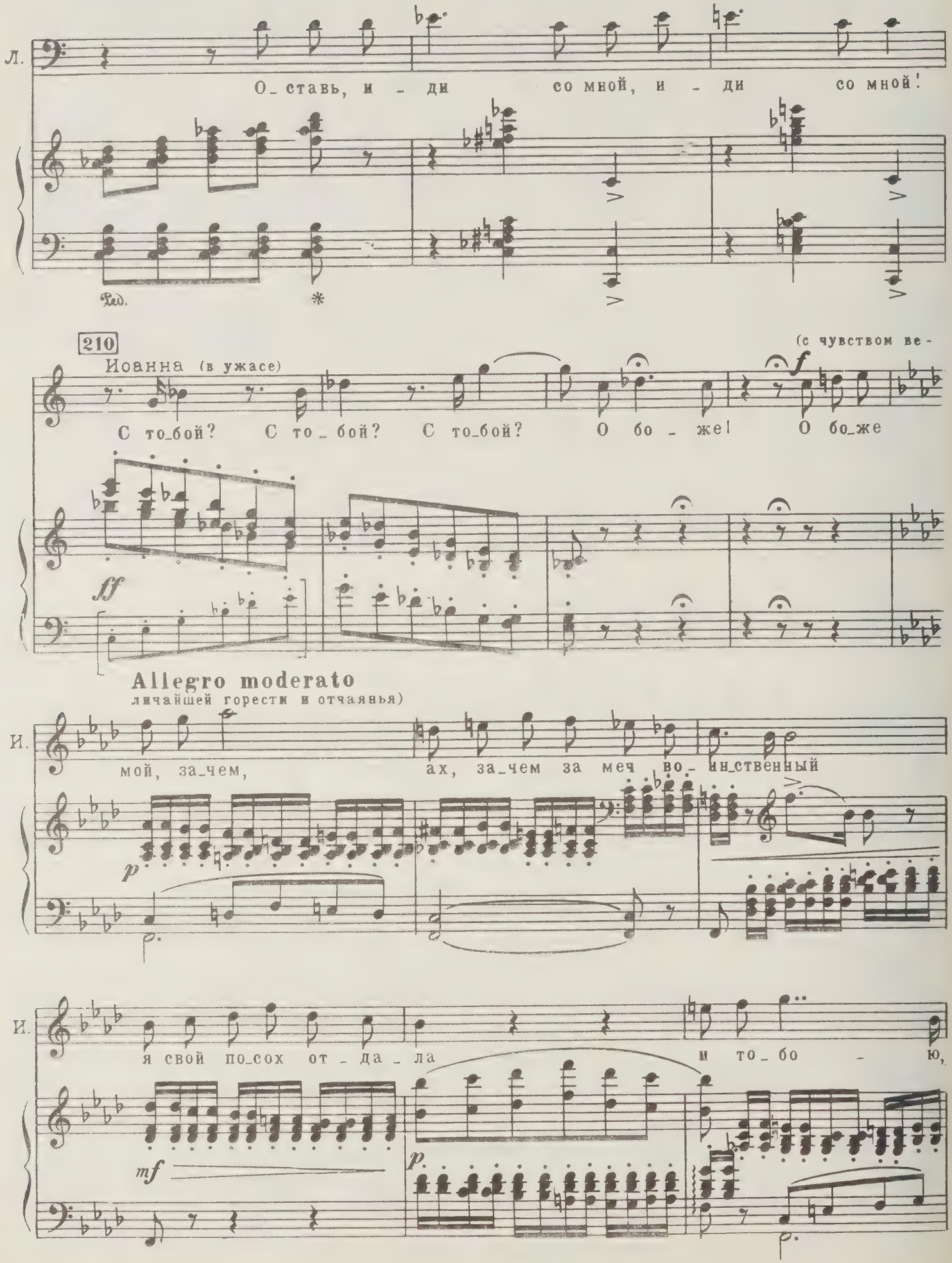

Tempo I
Иоанна
О го - ре!
Л.
- на; ты не_бе_са - ми от_вер - же_на.
Tempo I
sf p espress.
160
И.
го - ре! Что я сде_ла_ла? На - ру_шен мой о -
p
(В горести ломает руки.)
И.
- бет!
Лионель
(Он смотрит на нее с участием и подходит ближе.)
Не
mp

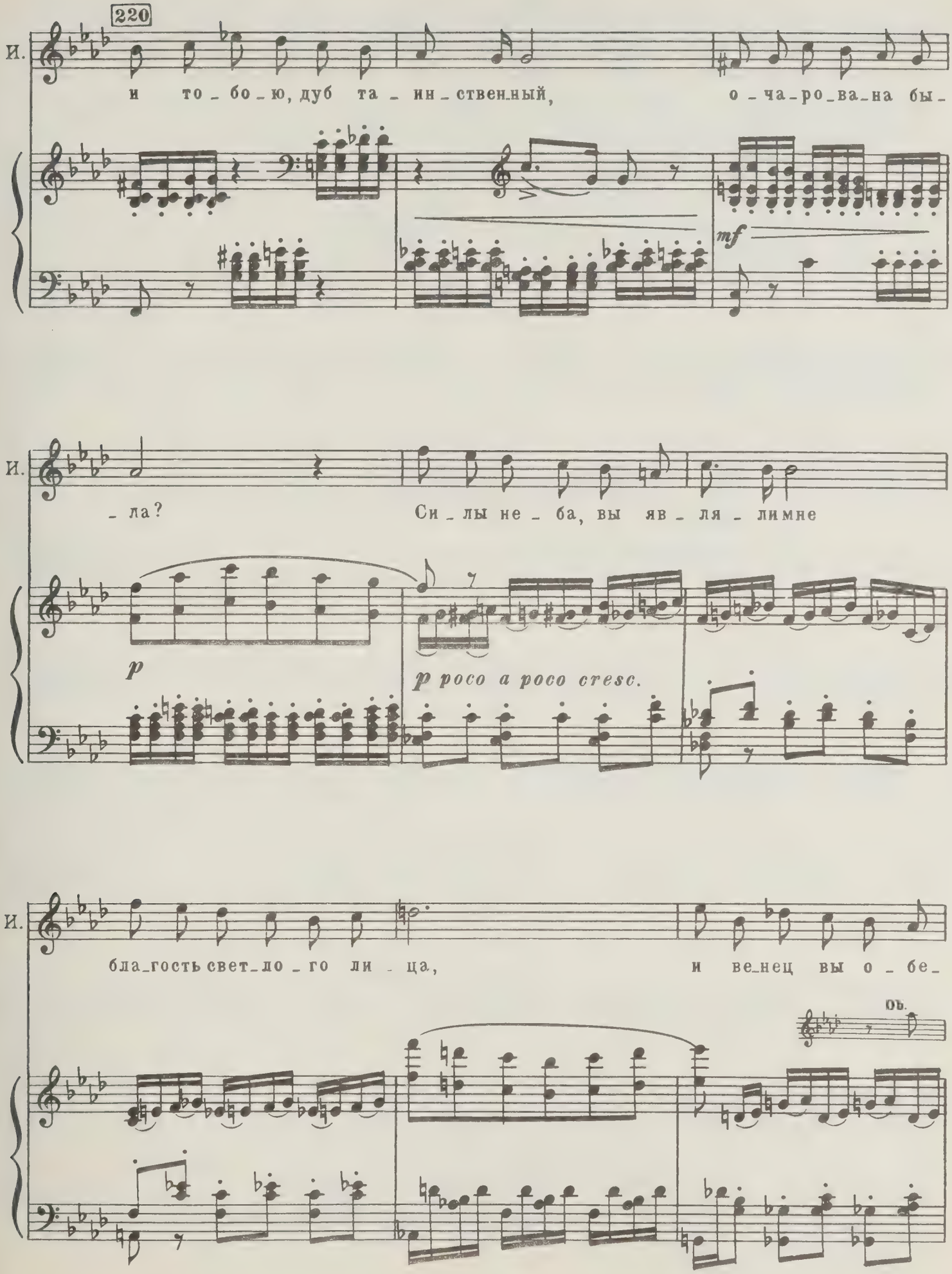

Л.
(с чувством)
_ счаст _ на_я! Жа_ле_ю о те _ бе; ты
mf
Poco meno mosso
170
Л.
тро _ га _ ешь ме _ ня. Со мной од_ним ве_ли_ко _
espress.
p
Л.
_ душ _ но_ю бы_ла ты; серд _ це мо_е те_бя про _ сти _ ло, с у _ ча_сти_ем о _
mf
p
Л.
_ но к те_бе стре_мит_ся. Ска_жи мне, кто ты, от _ ку _ да ты?
f

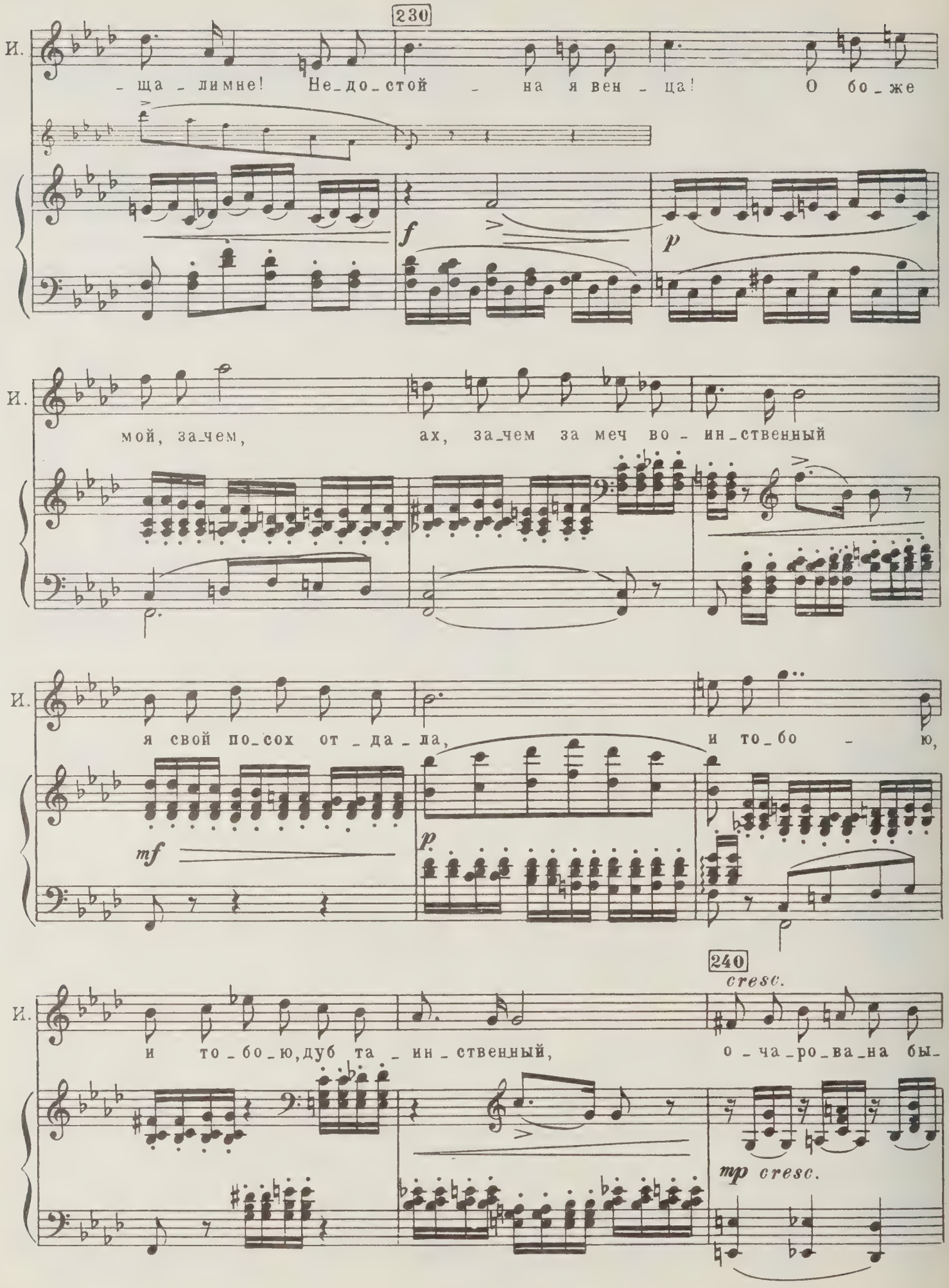

180
Иоанна
riten.
Прочь! прочь! прочь бе_ги...
(с большой нежностью)
Мне
Л.
riten.
f
mf
p
Moderato assai
Л.
жаль тво_ей цве_ту_щей кра_со_ты,
жаль мла_до_сти тво_ей, твой милый
Fl.
dolce espress.
mf
c. i.
più f
mf
190
Л.
об_раз тес_нит_ся в ду_шу мне, и я хо_тел бы те_бя спа_сти. Но
dolce
più f
mf

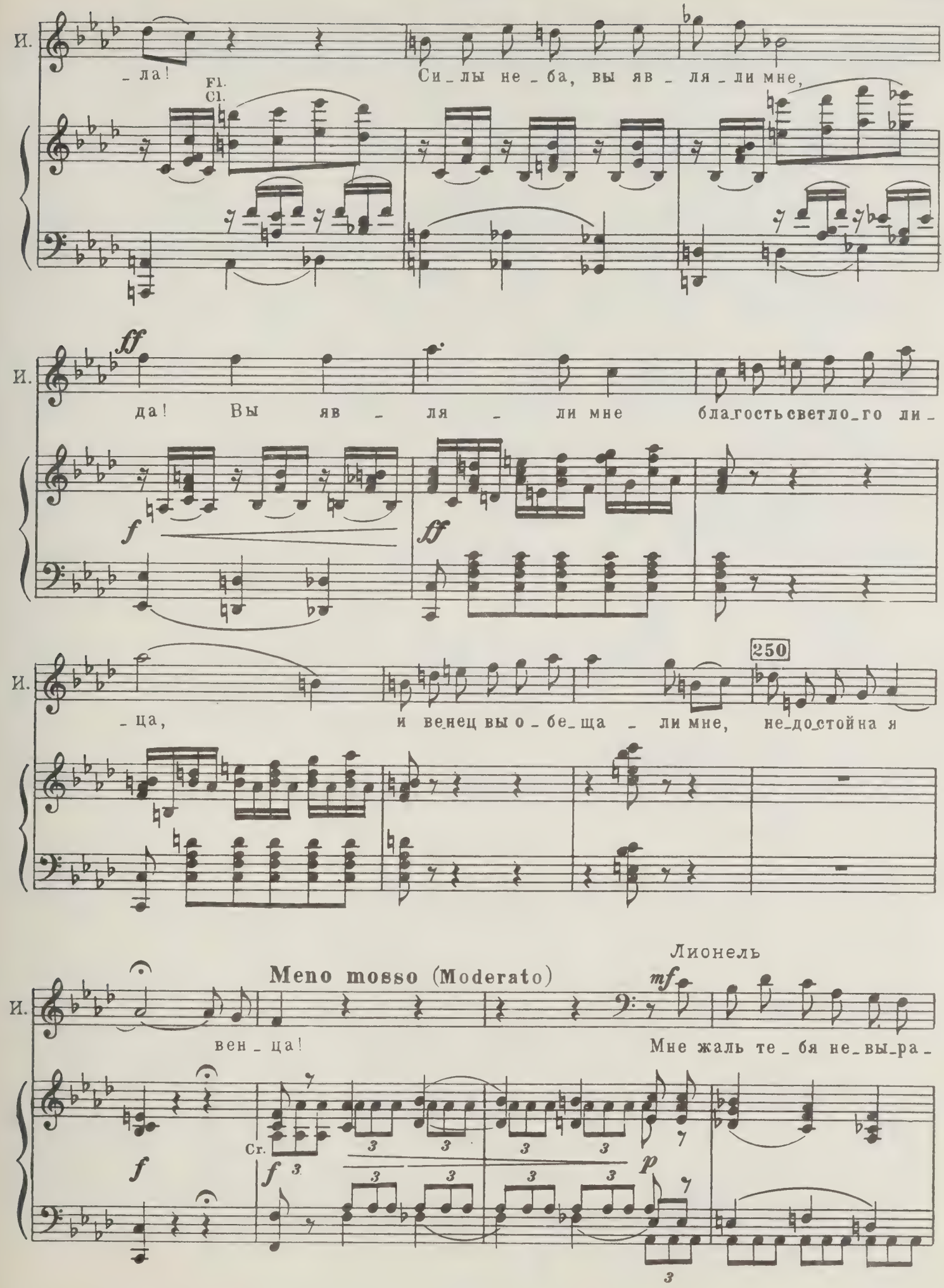


Для исполнения следующей сцены и дуэта на малую терцию ниже (в d-moll) следует после такта 206 переходить на сделанную автором транспонировку, на такт 306

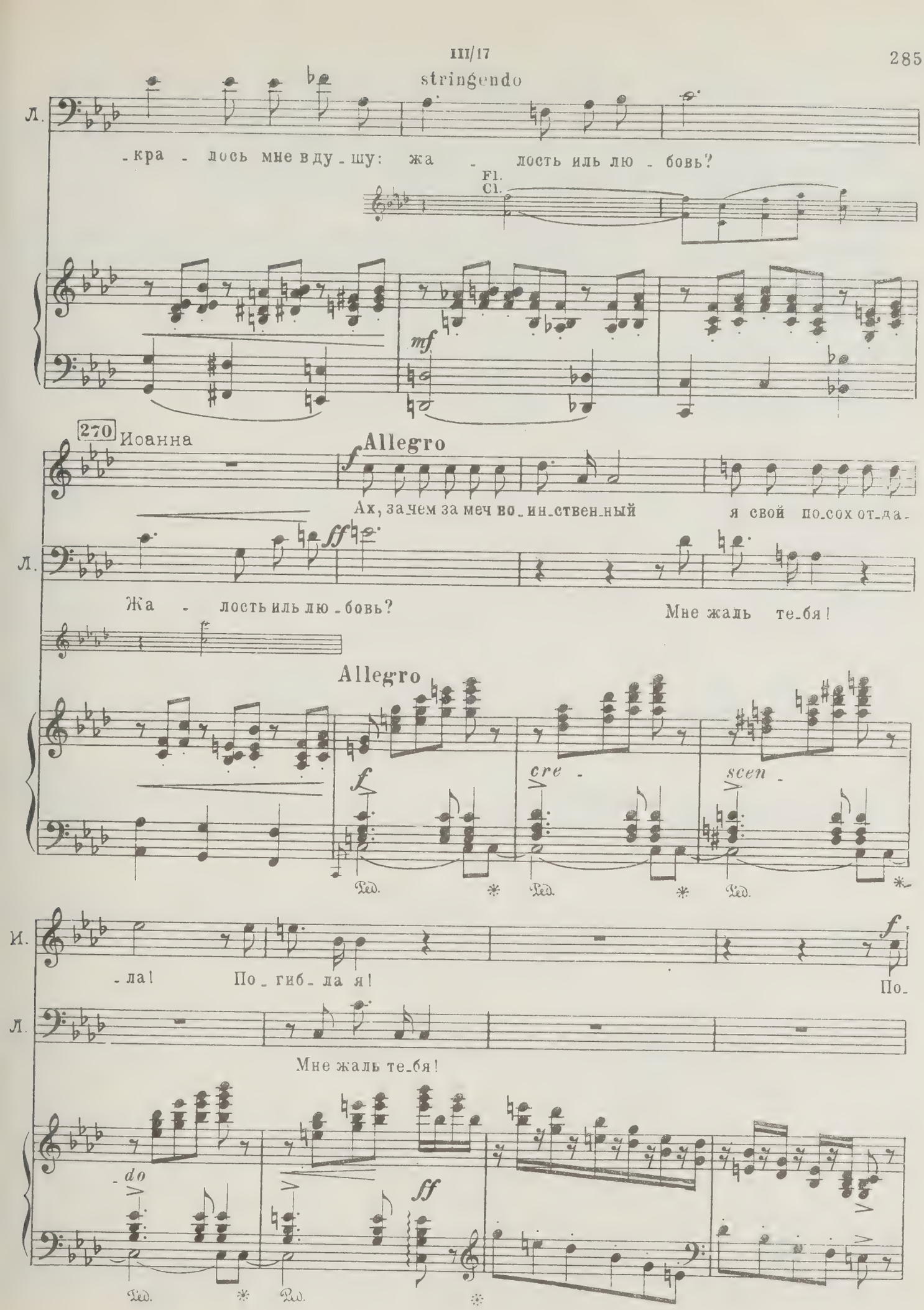

Л.
О_ставь, и - ди со мной, и - ди со мной!
Ped.
*
210
Иоанна (в ужасе)
(с чувством ве-
С то_бой? С то_бой? С то_бой? О бо - же! О бо_же
ff
f
Allegro moderato
личайшей горести и отчаянья)
И.
мой, за_чем, ах, за_чем за меч во_ин_ственный
p
И.
я свой по_сох от - да - ла и то_бо - ю,
mf
p


220
И.
и то_бо_ю, дуб та_ин_ствен_ный, о_ча_ро_ва_на бы_
mf
И.
_ла? Си_лы не_ба, вы яв_ля_лимне
p
p poco a poco cresc.
И.
бла_гость свет_ло_го ли_ца, и ве_нец вы о_бе_
ob.


230
И.
-ща-лимне! Не-до-стой - на я вен - ца! О бо-же
f
p
И.
мой, за-чем, ах, за-чем за меч во - ин-ственный
И.
я свой по-сох от-да-ла, и то-бо - ю,
mf
p
240
cresc.
И.
и то-бо-ю, дуб та - ин-ственный, о-ча-ро-ва-на бы-
mp cresc.


И.
_ла!
Fl.
Cl.
Си_лы не_ба, вы яв_ля_ли мне,
ff
да! Вы яв_ля_ли мне бла_гость свет ло_го ли_
f
ff
И.
_ца, и ве_нец вы о_бе_ща_ли мне, не_до_стойна я
250
Лионель
Meno mosso (Moderato)
И.
mf
вен_ца! Мне жаль те_бя не_вы_ра_
Cr.
f
f
p


cresc.
Л.
- зи - мо, мо - я ду - ша пол - на то - бой, к те - бе стрем -
cresc.
260
f
Л.
- люсь, не - о - до - ли - мо ка - кой - то си - лой ро - ко - вой...
f
p
mf
Л.
В гру - ди так боль - но серд - це сжа - лось, ог -
cresc.
mf
p
cresc.
f
Л.
- нем пы - ла - ет в жи - лах кровь. Ка - ко - е чув - ство вдруг за -
f
p


stringendo
Л.
-кра - лось мне в ду-шу: жа - лость иль лю - бовь?
Fl.
Cl.
mf
270 Иоанна
Allegro
f
Ах, за-чем за меч во-ин-ствен-ный
я свой по-сох от-да-
ff
Л.
Жа - лость иль лю-бовь?
Мне жаль те-бя!
Allegro
f
cre -
scen -
Ped.
И.
-ла! По-гиб-ла я!
По-
f
Л.
Мне жаль те-бя!
do
ff
Ped.

Tempo I (Allegro moderato) 280

И. -гиб-ла я, по-гиб-ла! Грозной си - лы, грозной си-лы по-ве-

p

И. -ле-ние мне ль, бес-силь-ной, со-вер-шить?

Лионель

f

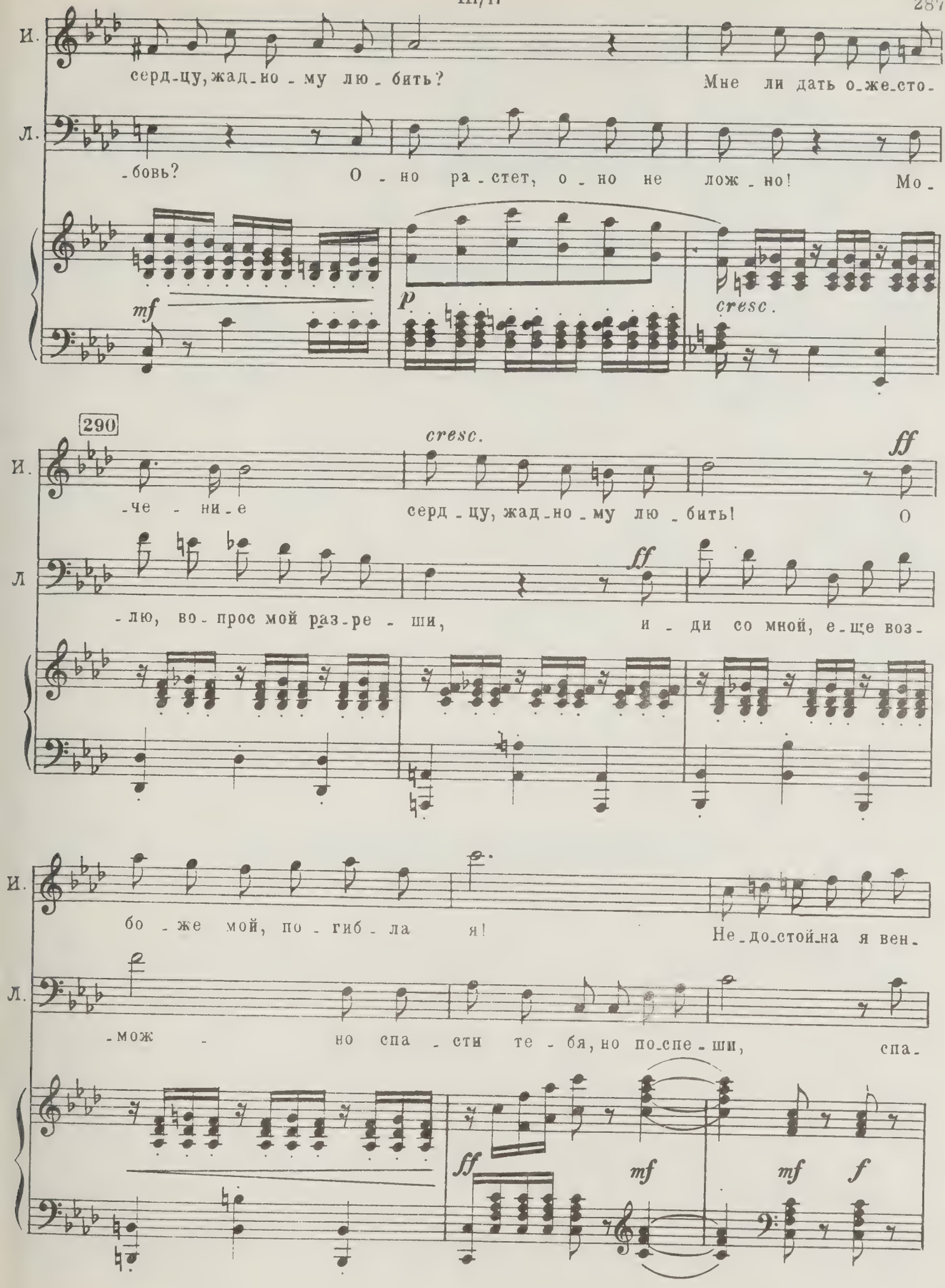
Ка-ко-е чув-ство вдруг за-

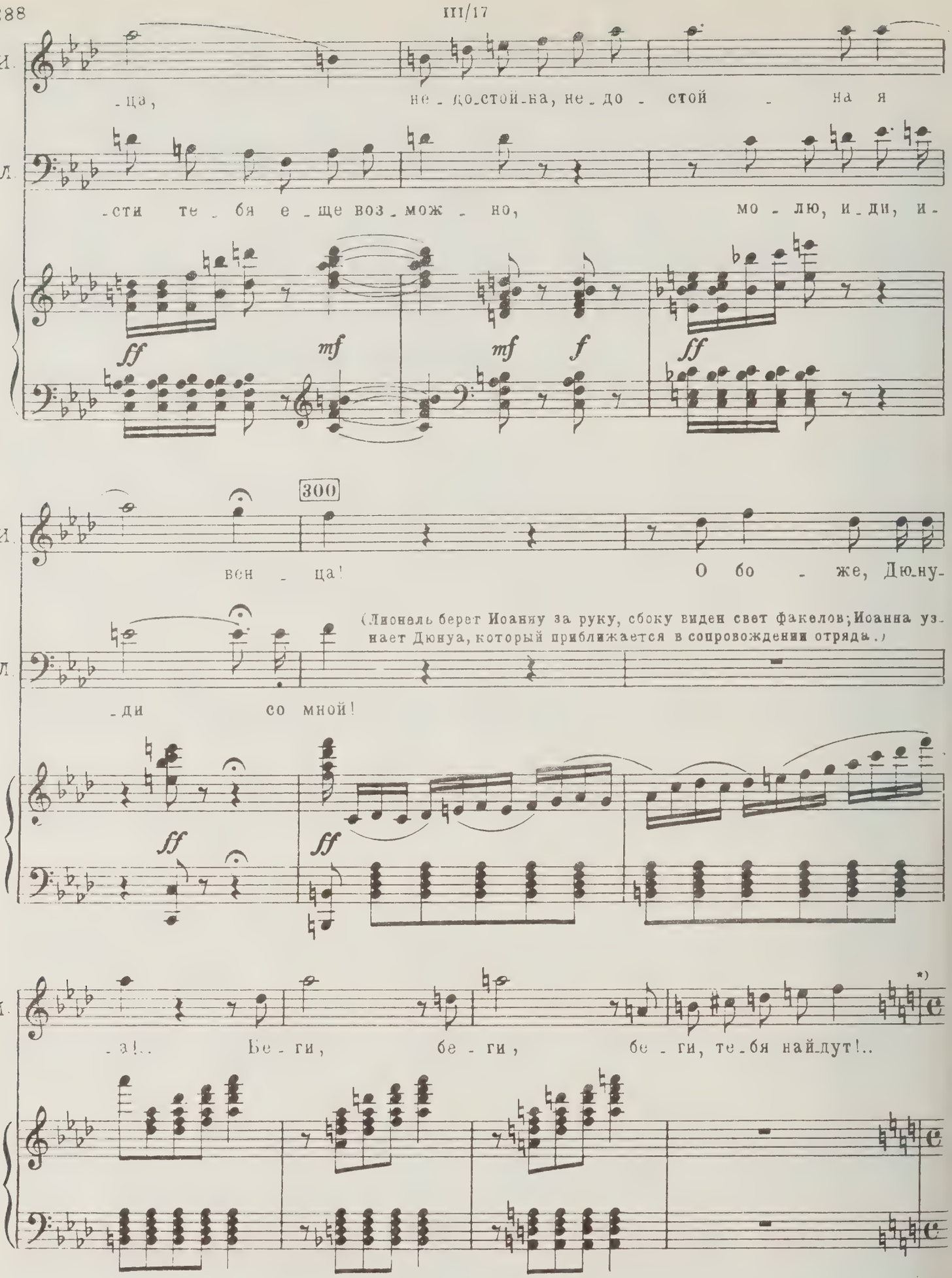
mf

p

И. Мне ли дать, мне ли дать о-же-сто-че-ние

Л. -кра-лось мне в ду-шу: жа-лость иль лю-


И.
серд-цу, жад-но-му лю-бить? Мне ли дать о-же-сто-
Л.
-бовь? О-но ра-стет, о-но не лож-но! Мо-
mf
p
cresc.
290
cresc.
ff
И.
-че-ни-е серд-цу, жад-но-му лю-бить! О
Л
-лю, во-прос мой раз-ре-ши, и-ди со мной, е-ще воз-
ff
И.
бо-же мой, по-гиб-ла я! Не-до-стой-на я вен-
Л.
-мож-но спа-сти те-бя, но по-спе-ши, спа-
ff
mf
mf
f

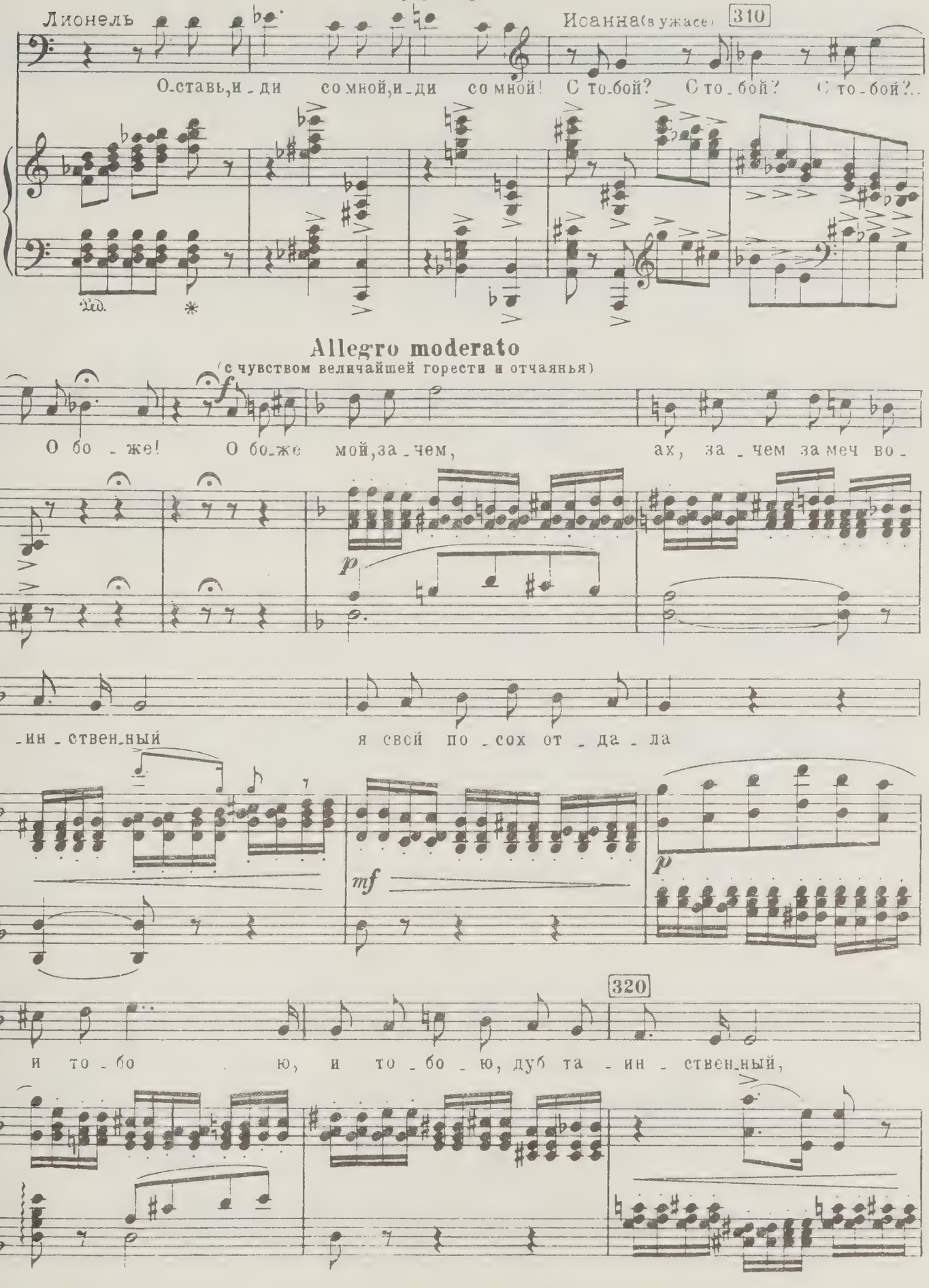


*) При исполнении сцены и дуэта Иоанны и Лионеля в первоначальной тональности /f-molle/ следует после т. 305 переходить на т. 405, L'istesso tempo.

ТРАНСПОНИРОВКА НА МАЛУЮ ТЕРЦИЮ ВНИЗ

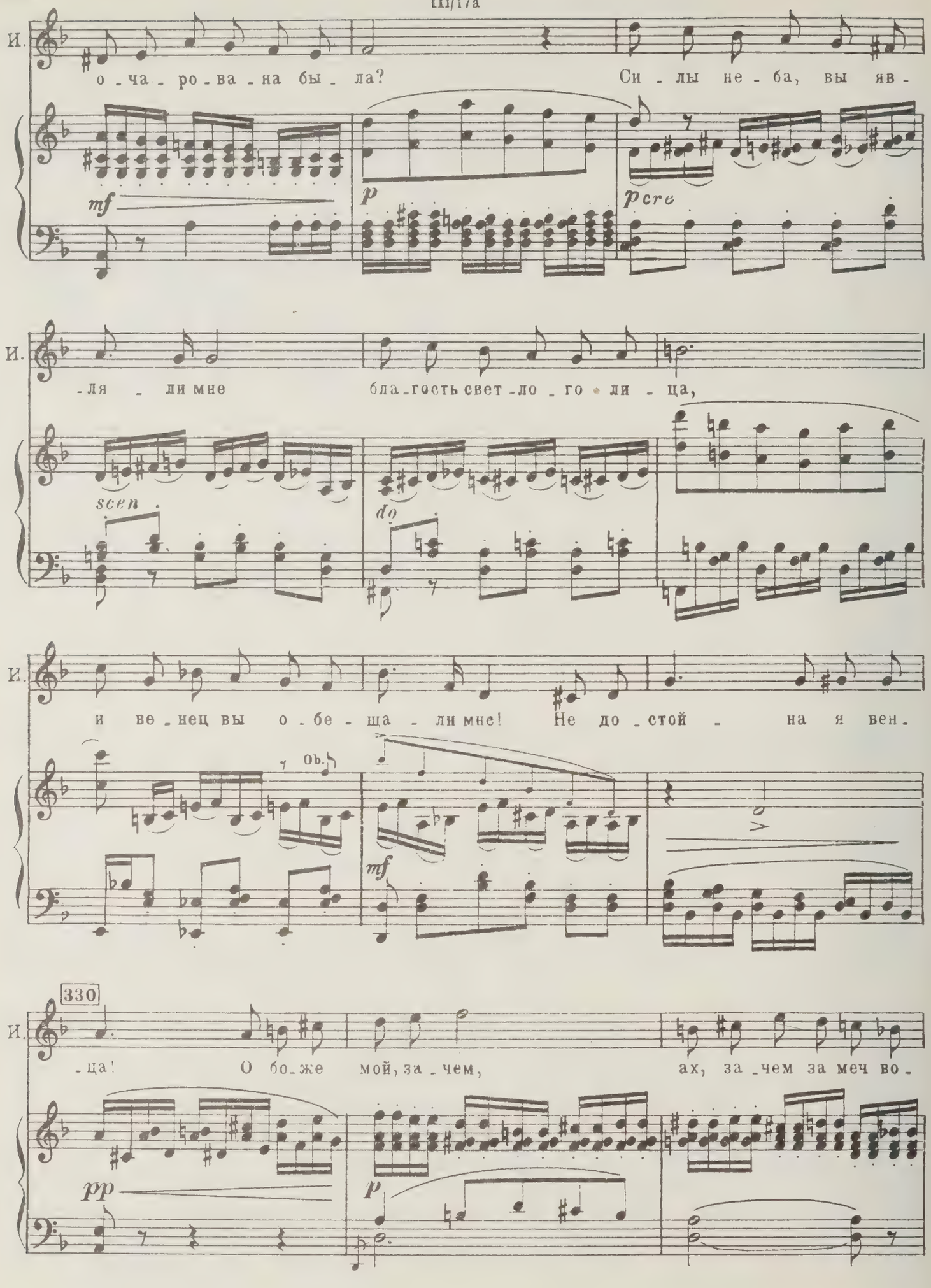
(d-moll, позднейший вариант)

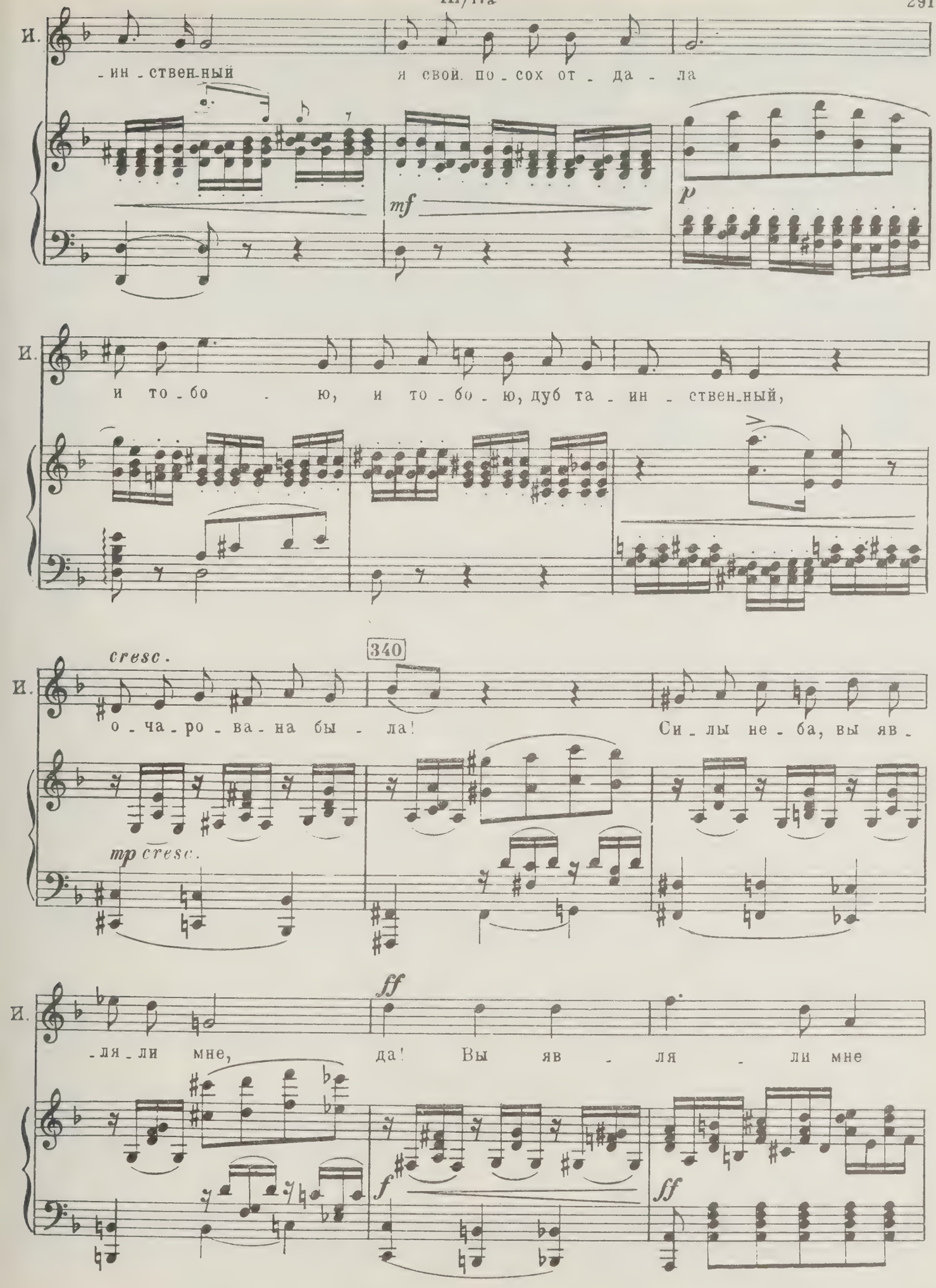
№17а



19 Зак. 14544

III/17a


И.
о - ча - ро - ва - на бы - ла?
Си - лы не - ба, вы яв -
mf
p
pcre
И.
- ля - ли мне
бла - гость свет - ло - го ли - ца,
scen
do
И.
и ве - нец вы о - бе - ща - ли мне! Не до - стой - на я вен -
ob.
mf
330
И.
- ца! О бо - же мой, за - чем,
ах, за - чем за меч во -
pp
p


И.
-ин-ствен-ный
я свой по-сох от-да-ла
mf
p
И.
и то-бо-ю, и то-бо-ю, дуб та-ин-ствен-ный,
cresc.
340
И.
о-ча-ро-ва-на бы-ла!
Си-лы не-ба, вы яв-
mp cresc.
ff
И.
-ля-ли мне,
да! Вы яв-ля-ли мне
f
ff

III/17a

И. бла_гость свет_ло_го ли - ца, и ве_нец вы о_бе - ща - ли мне,

350 Meno mosso(Moderato) Лионель mf

И. не_до_стой_на я вен - ца! Мне

mf f p

Л. cresc. жаль те_бя не_вы_ра - зи - мо, мо - я ду_ша пол_на то - бой, к те_бе стрем-

poco cresc.

Л. f 360 mf -люсь не_о_до - ли - мо ка_кой-то си_лой ро_ко_вой... В гру-

mf p mf

cresc.

Л. -ди так боль-но серд-це сжа - лось, ог - нем пы-ла-ет в жи-лах кровь. Ка-ко-е

p f mf

Л. чув - ство вдруг за -кра - лось мне в ду-шу: жа - лость иль лю-бовь?

stringendo

Fl. Cl.

p mf

Allegro

370

Иоанна

f

Ах, за-чем за меч во - ин-ствен-ный я свой по-сох от-да-

Л. ff

Жа - лость иль лю - бовь? Мне жаль те-бя!

f cre - scen -

III/17a

И. -ла! По - гиб - ла - я! По -

Л. Мне жаль те-бя!

do *ff*

riten. **Tempo I** (Allegro moderato) 380

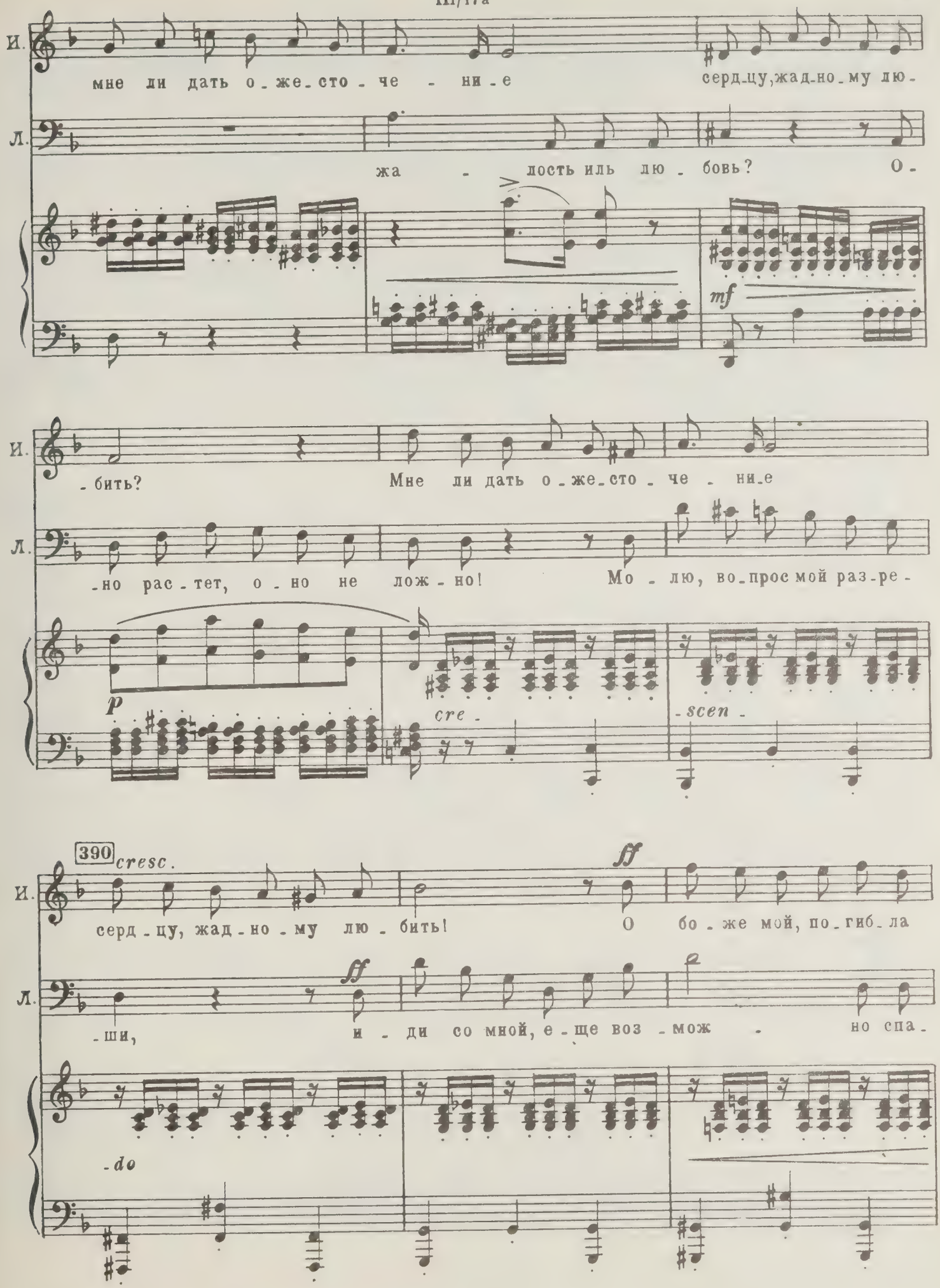
И. -гибла я, по-гибла! Грозной си - -лы, гроз - ной си-лы по-ве - ле - ни-е

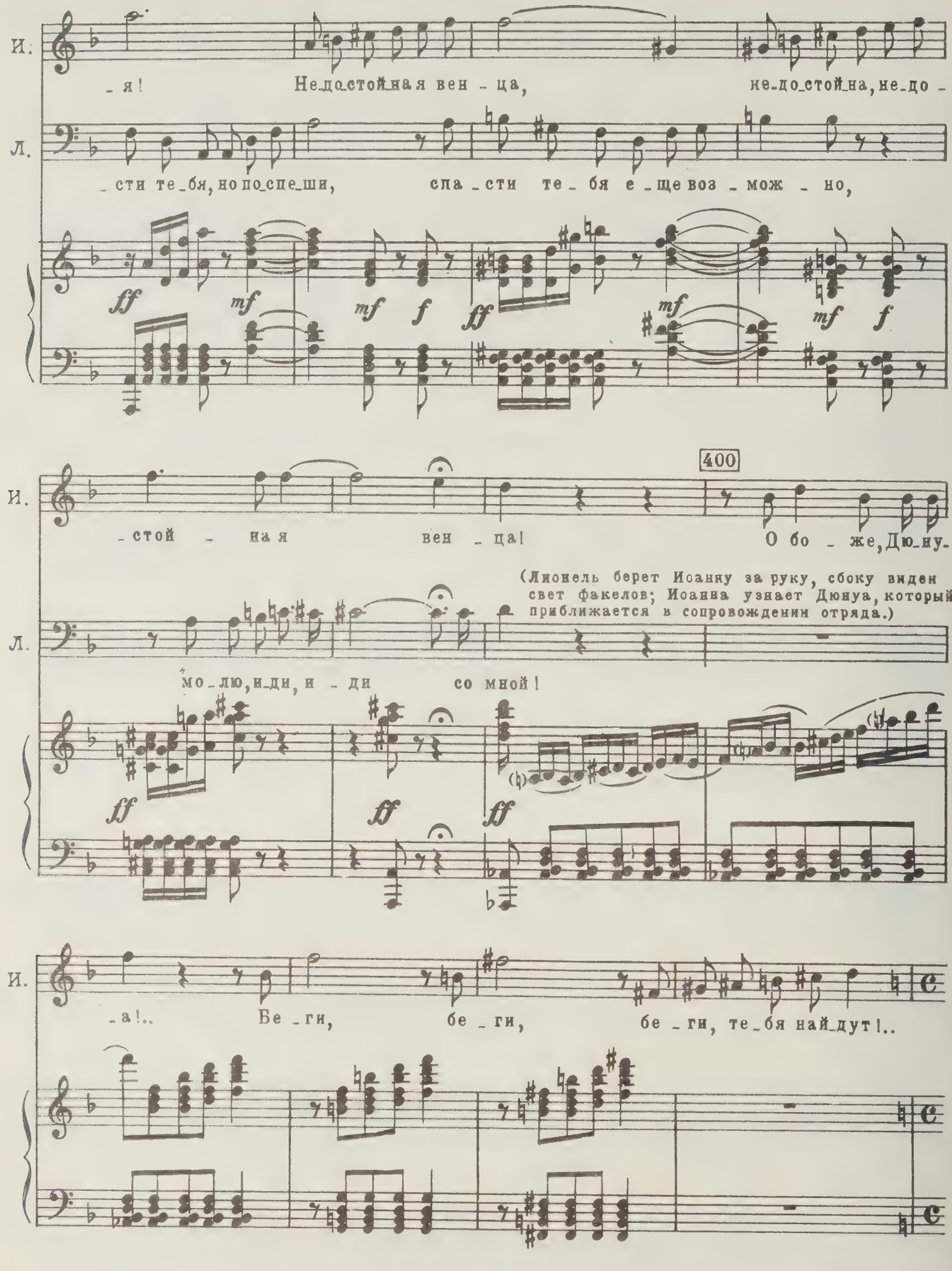
p

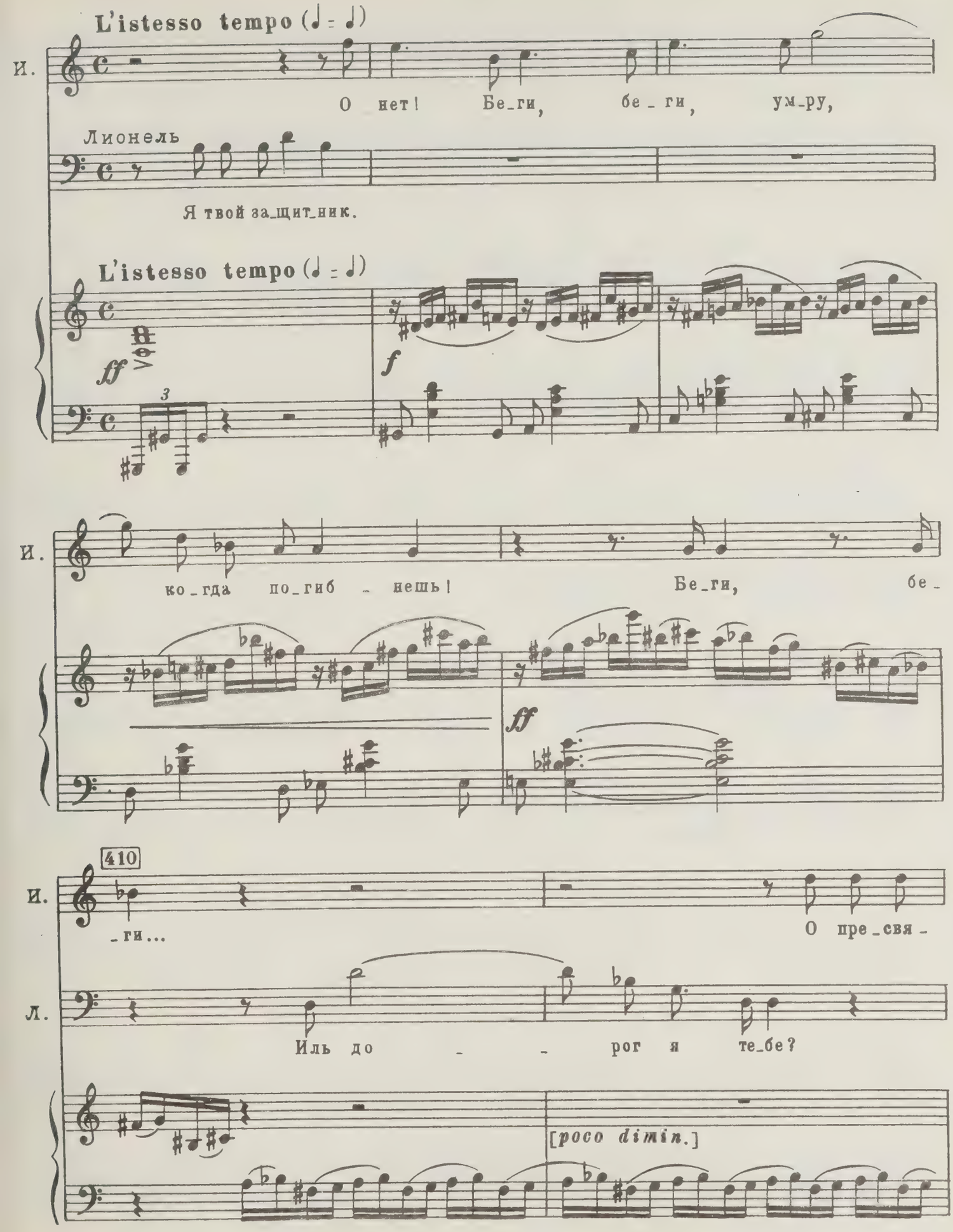
И. мне ль, бес-силь-ной, со - вер - шить? Мне ли дать,

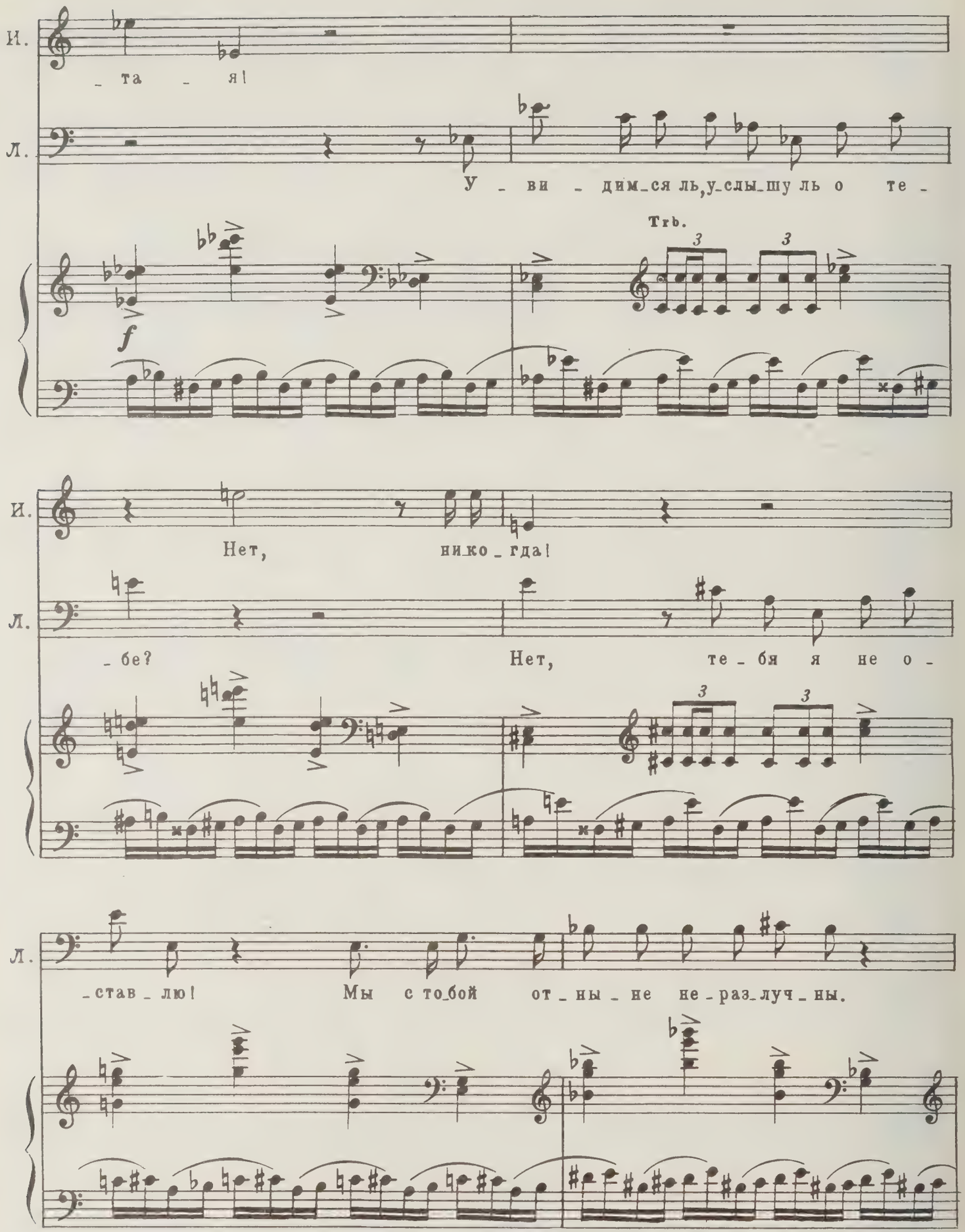
Л. *f* Ка - ко - е чув-ство вдруг за - кра-лось мне в ду-шу:

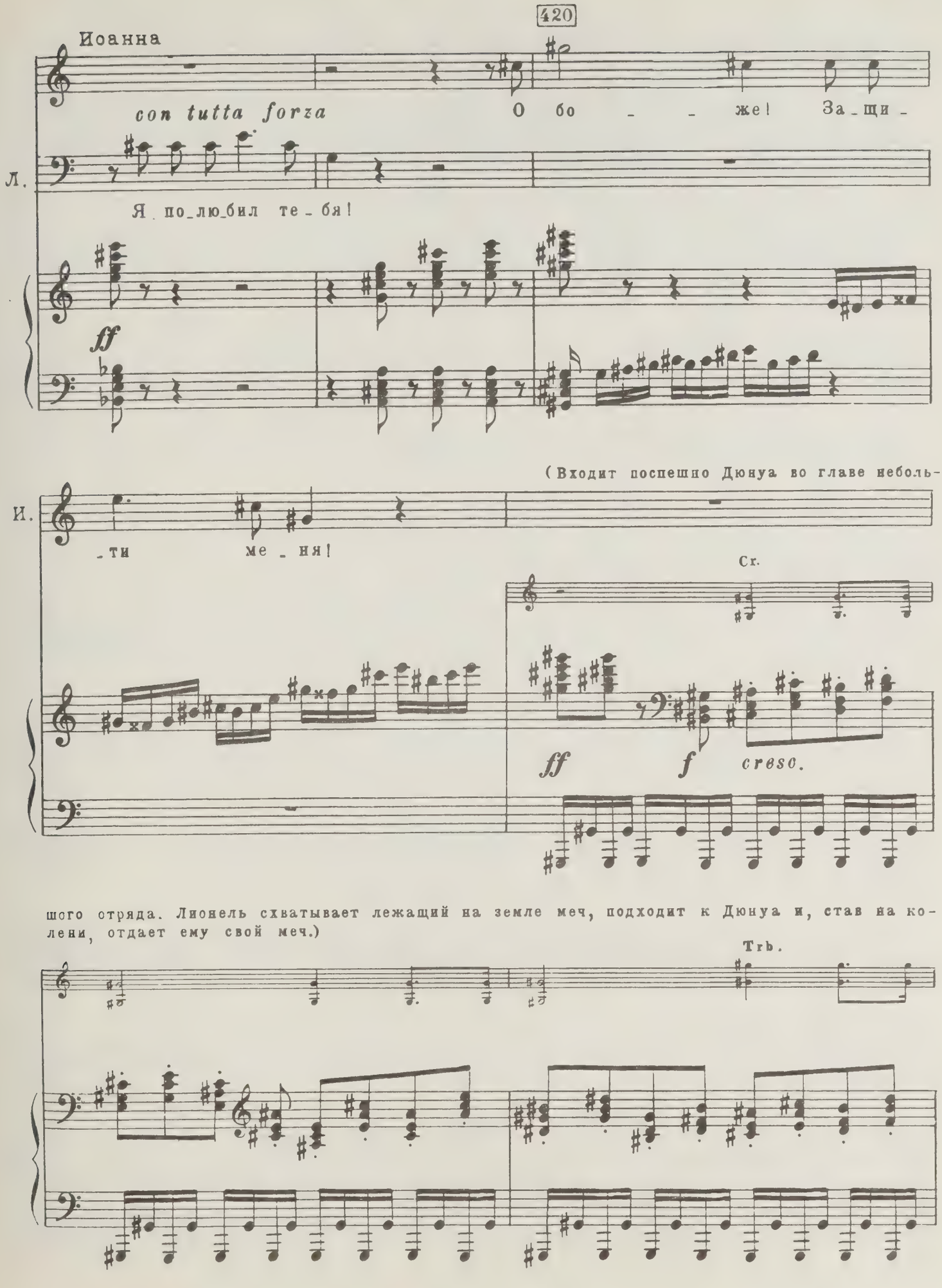
mf *p*

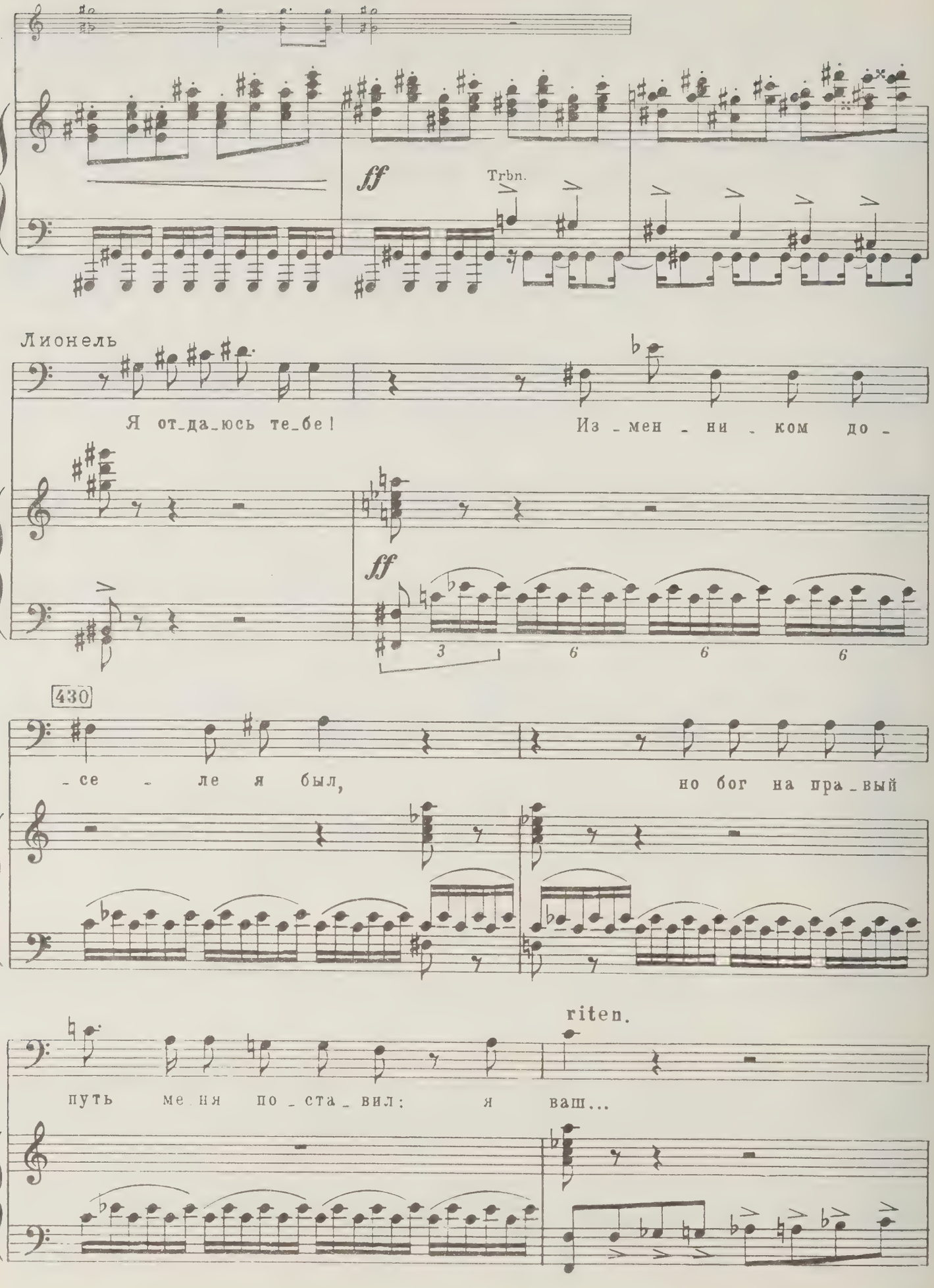

И.
мне ли дать о-же-сто-че-ни-е
серд-цу, жад-но-му лю-
Л.
жа-лость иль лю-бовь?
О-
mf
И.
-бить?
Мне ли дать о-же-сто-че-ни-е
Л.
-но рас-тет, о-но не лож-но!
Мо-лю, во-прос мой раз-ре-
p
cre-
-scen-
390
cresc.
ff
И.
серд-цу, жад-но-му лю-бить!
О бо-же мой, по-гиб-ла
Л.
-ши,
и-ди со мной, е-ще воз-мож-но спа-
-do


И.
_я! Не_до_стой_на_я вен _ ца, не_до_стой_на, не_до _
Л.
_сти те_бя, но по_спе_ши, спа _ сти те _ бя е _ ще воз _ мож _ но,
ff mf mf f ff mf mf f
400
И.
_стой _ на_я вен _ ца! О бо _ же, Дю_ну_
(Лионель берет Иоанну за руку, сбоку виден свет факелов; Иоанна узнает Дюнуа, который приближается в сопровождении отряда.)
Л.
мо_лю, и_ди, и _ ди со мной!
ff ff ff
И.
_а!.. Бе _ ги, бе _ ги, бе _ ги, те_бя най_дут!..

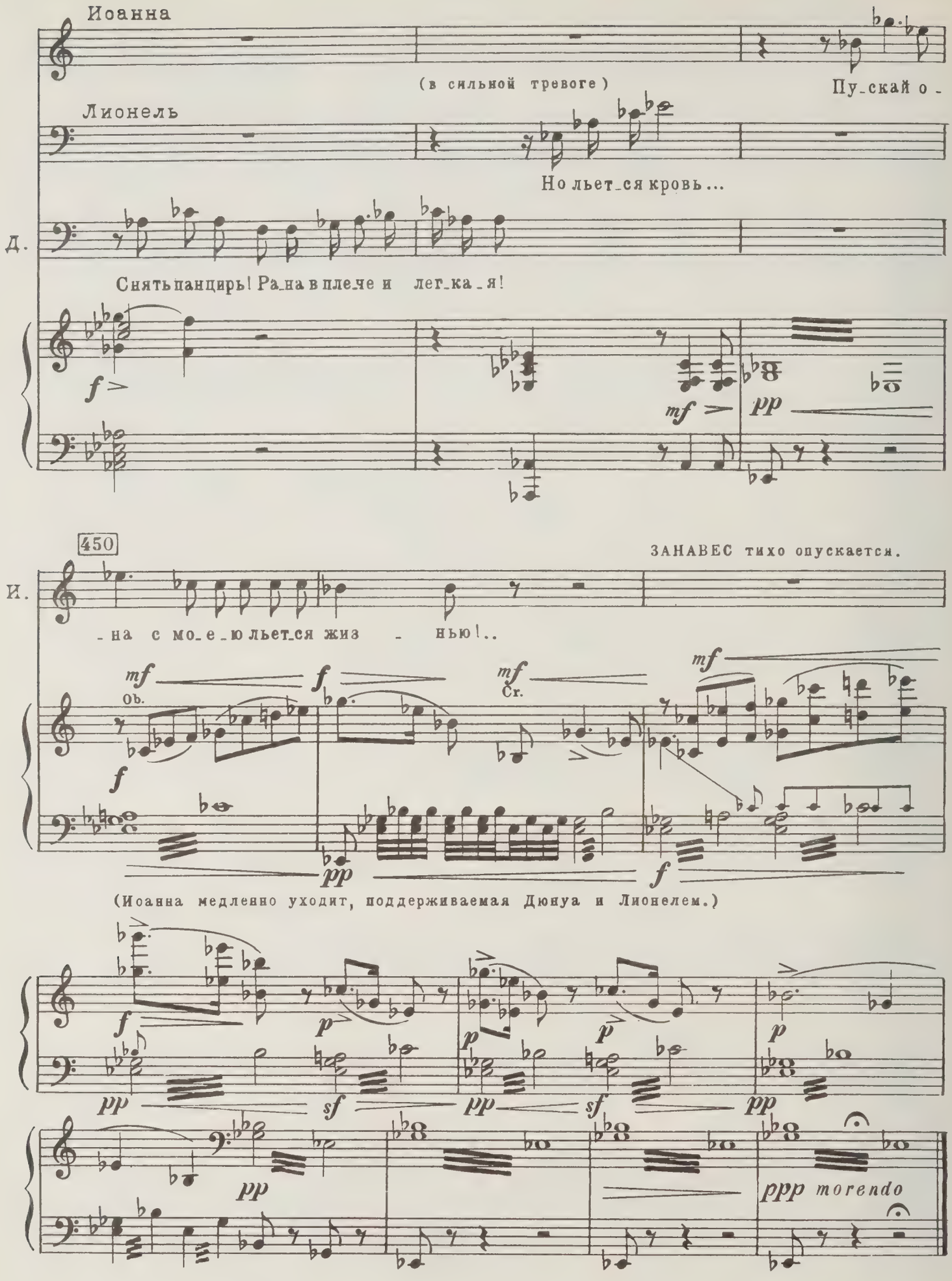

L'istesso tempo (♩ = ♩)
И.
О нет! Бе_ги, бе_ги, ум_ру,
Лионель
Я твой за_щит_ник.
L'istesso tempo (♩ = ♩)
ff
f
И.
ко_гда по_гиб_нешь! Бе_ги, бе_
ff
410
И.
_ги...
О пре_свя_
Л.
Иль до_рог я те_бе?
[poco dimin.]


И.
_ та _ я!
Л.
У _ ви _ дим_ся ль,у_слы_шу ль о те _
Trb.
f
И.
Нет, ни_ко _ гда!
Л.
_ бе?
Нет, те _ бя я не о _
Л.
_ став _ лю! Мы с то_бой от _ ны _ не не _ раз_луч _ ны.


420
Иоанна
con tutta forza
О бо _ _ же! За_щи_
Л.
Я по_лю_бил те_бя!
ff
(Входит поспешно Дюнуа во главе неболь-
И.
_ти ме_ня!
Cr.
ff
f
cresc.
шого отряда. Лионель схватывает лежащий на земле меч, подходит к Дюнуа и, став на ко-
лени, отдает ему свой меч.)
Trb.


ff
Trbn.
Лионель
Я от_да_юсь те_бе!
Из_мен_ни_ком до_
ff
3
6
6
6
430
Л.
_се_ле я был,
но бог на пра_вый
riten.
Л.
путь ме_ня по_ста_вил: я ваш...


Andante
(отдавая Лионелю меч)
Дюнуа
Возьми свой меч и вме - сте с на - ми ра_зи вра_гов от_чиз_ны!
Trb.
sf
mf
f
(обращаясь к Иоанне, которая осталась в стороне)
440
Д.
Ко_ро_лем ты бу_дешь при_нят с честь_ю! И_о_ан_на! Вест_ни_ком по_бе_ды яв -
(Иоанна в изнеможении пада-
- ля_юсь я: бит - ва ре_ше_на! Реймс от_во_рил во_ро_та! Но
ff
ет на руки к Дюнуа.)
что с то_бой? Ша_таешься... бле_днеешь... ты ра - не_на!
pp
mf
p


Иоанна
(в сильной тревоге)
Пу_скай о -
Лионель
Но льет_ся кровь...
Д.
Снять панцирь! Ра_на в пле_че и лег_ка_я!
f
mf
pp
450
ЗАНАВЕС тихо опускается.
И.
_на с мо_е_ю льет_ся жиз - нью!..
mf
ob.
f
mf
Cr.
mf
f
pp
f
(Иоанна медленно уходит, поддерживаемая Дюнуа и Лионелем.)
f
p
p
p
p
pp
sf
pp
sf
pp
pp
ppp morendo

№ 18
Марш

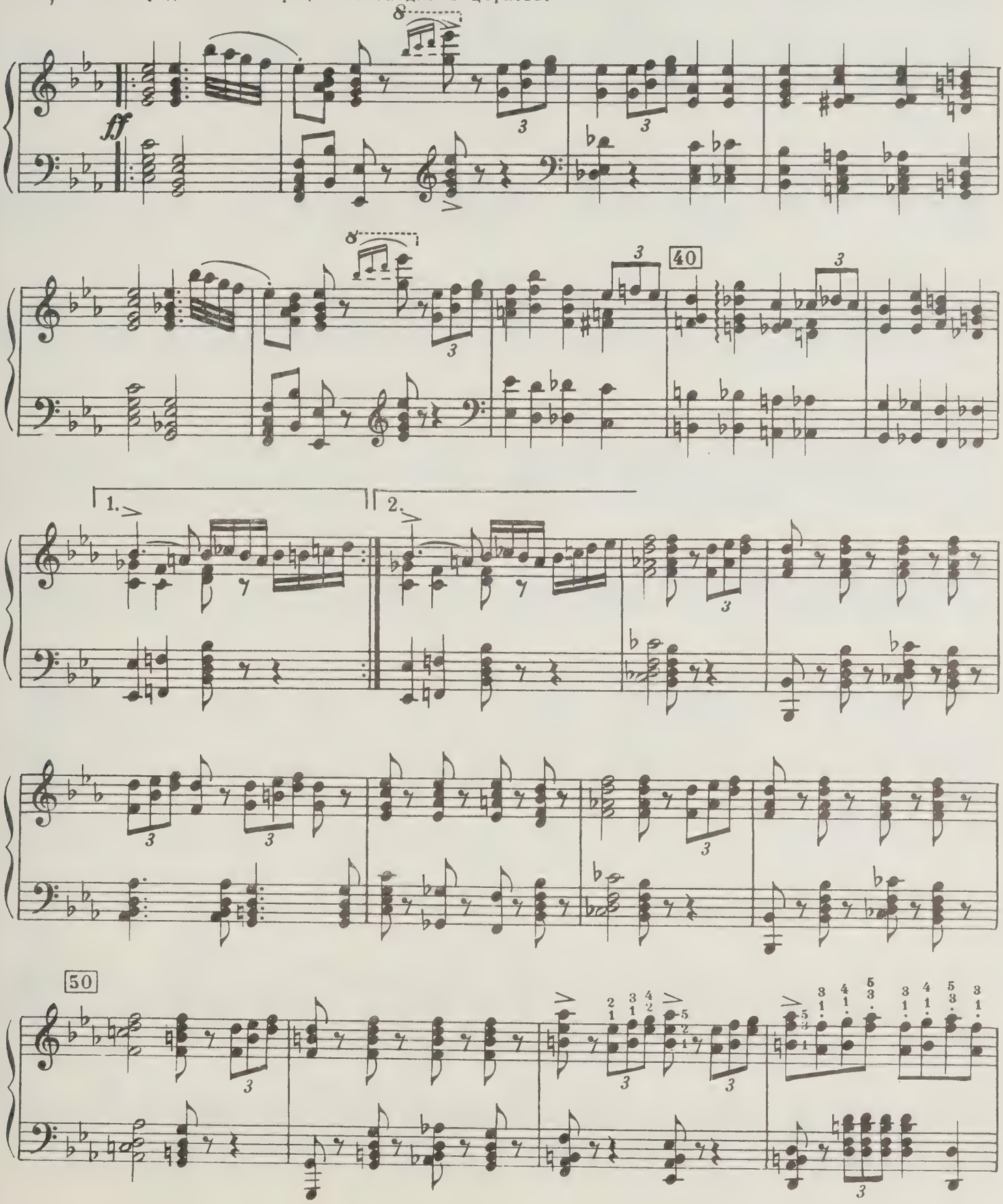
Marcia. Allegro moderato



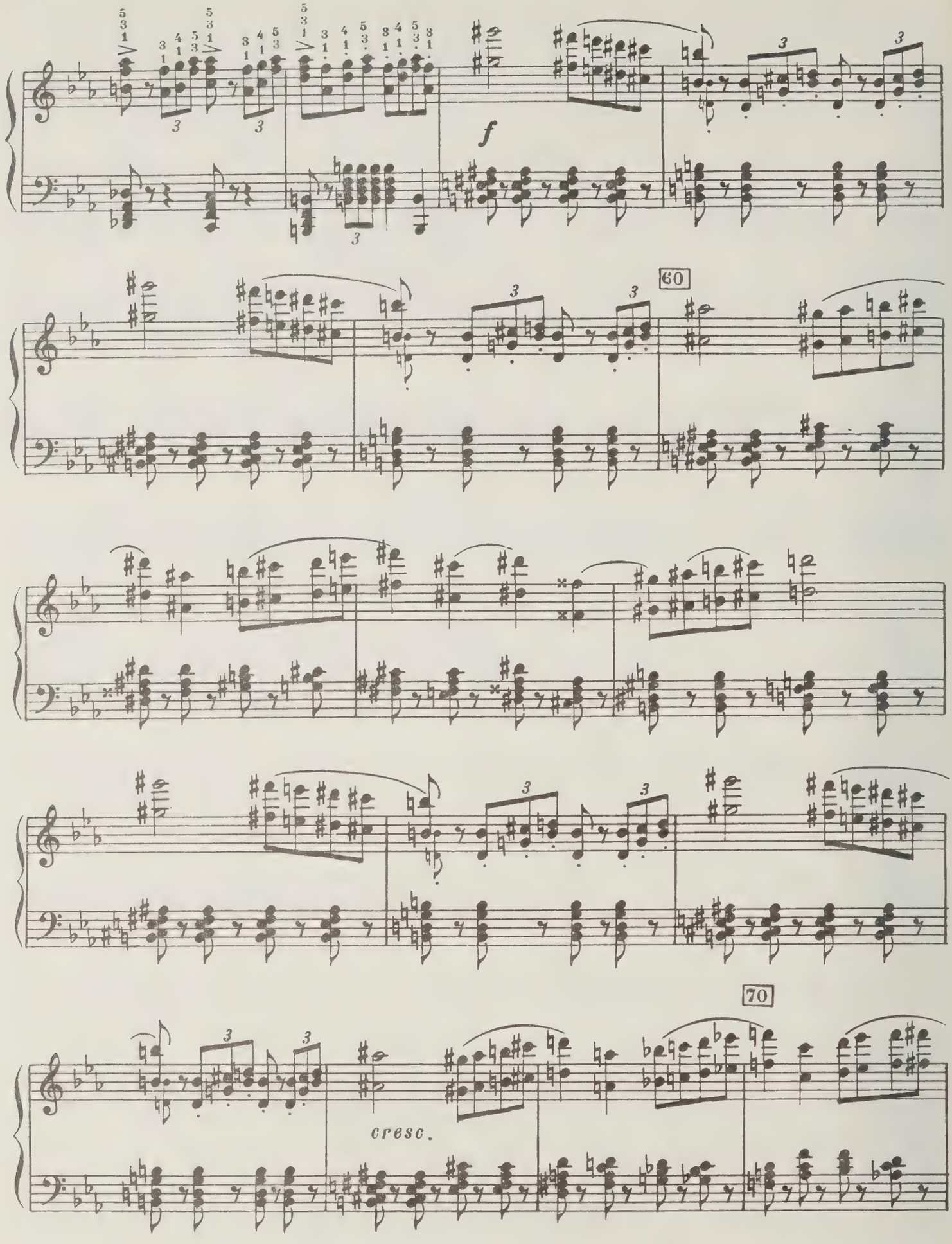
*) Т. 20 В партитуре: , то же в т. 154.

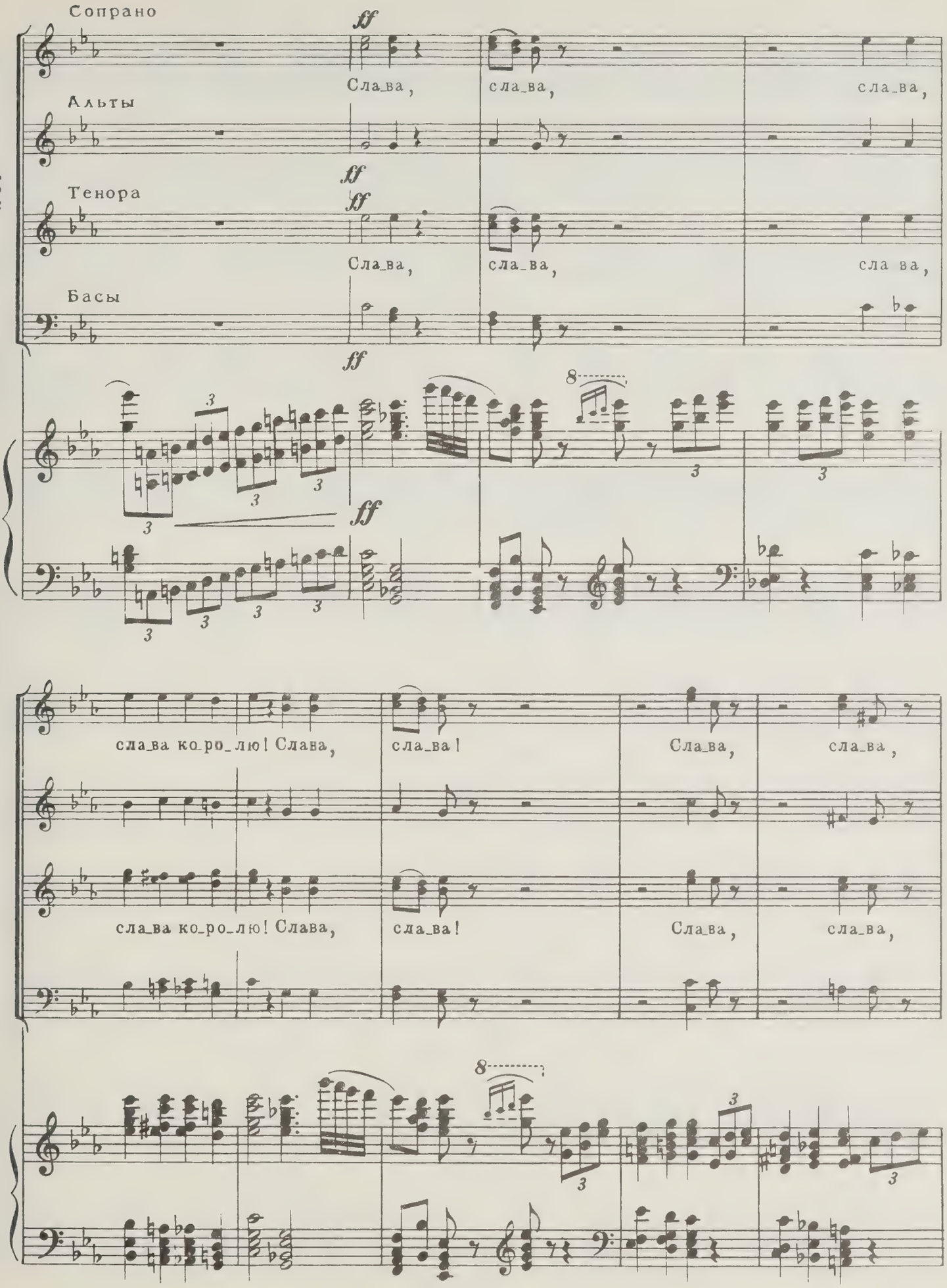

ff
Trbn.
Trb.
30
ЗАНАВЕС

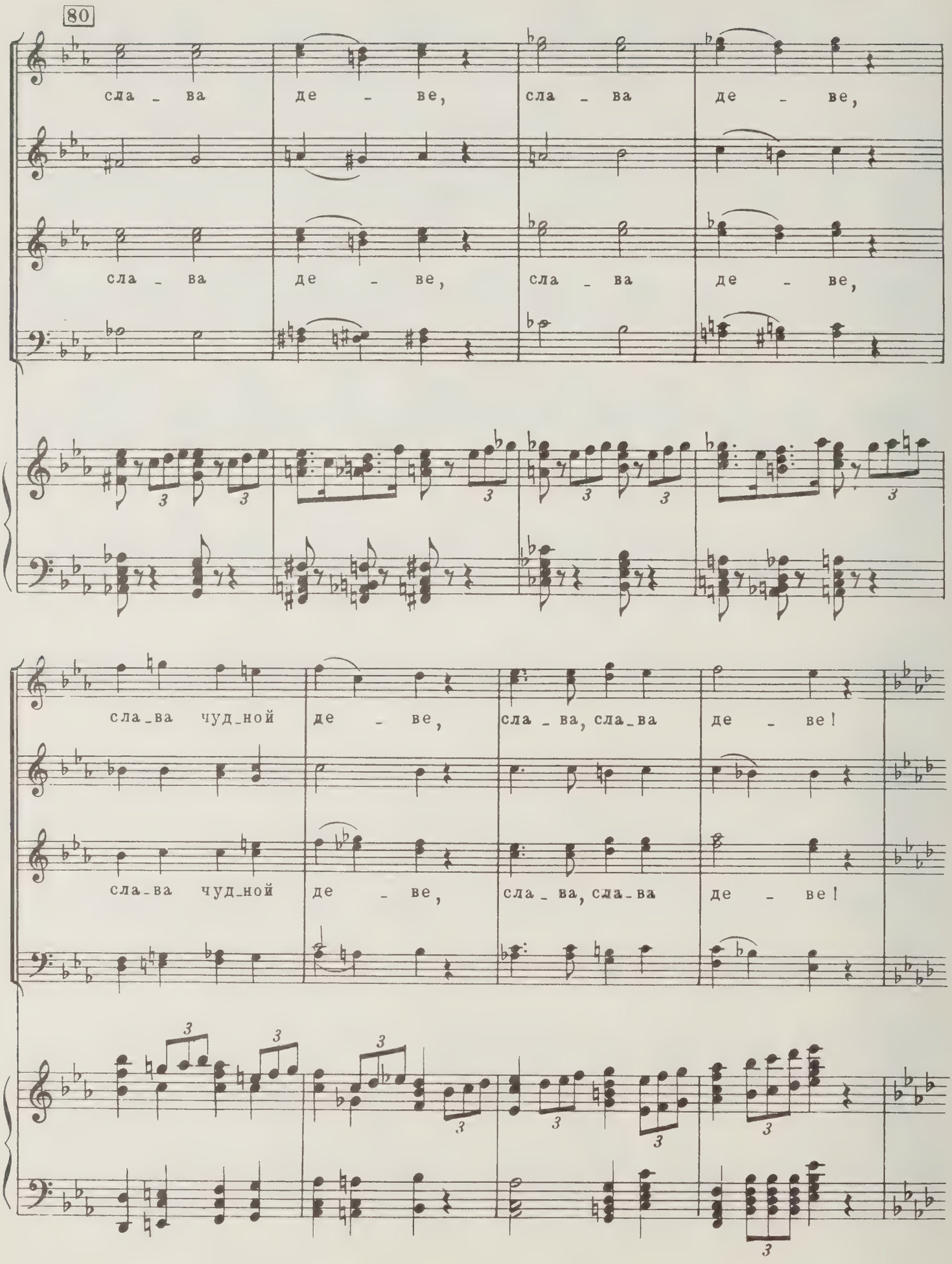
Сцена изображает площадь перед кафедральным Реймским собором. На сцене стоит народ, ожидая шествия. Сначала идут музыканты. За ними дети в белых платьях, с венками в руках. За ними два герольда. Далее идут: отряд воинов с алебардами, чиновники в парадных платьях, два маршала с жезлами, Дюнуа с мечом, Лионель со скипетром; другие вельможи с короною, державой, королевским жезлом; за ними рыцари в орденских одеждах, певчие с кадильницами, два епископа с сосудами миропомазания, архиепископ с крестом; за ним Иоанна со знаменем - она идет медленными шагами, наклонив голову; за Иоанною король под балдахином, который несут бароны; за королем придворные чины; потом отряд воинов. Процессия входит в церковь.

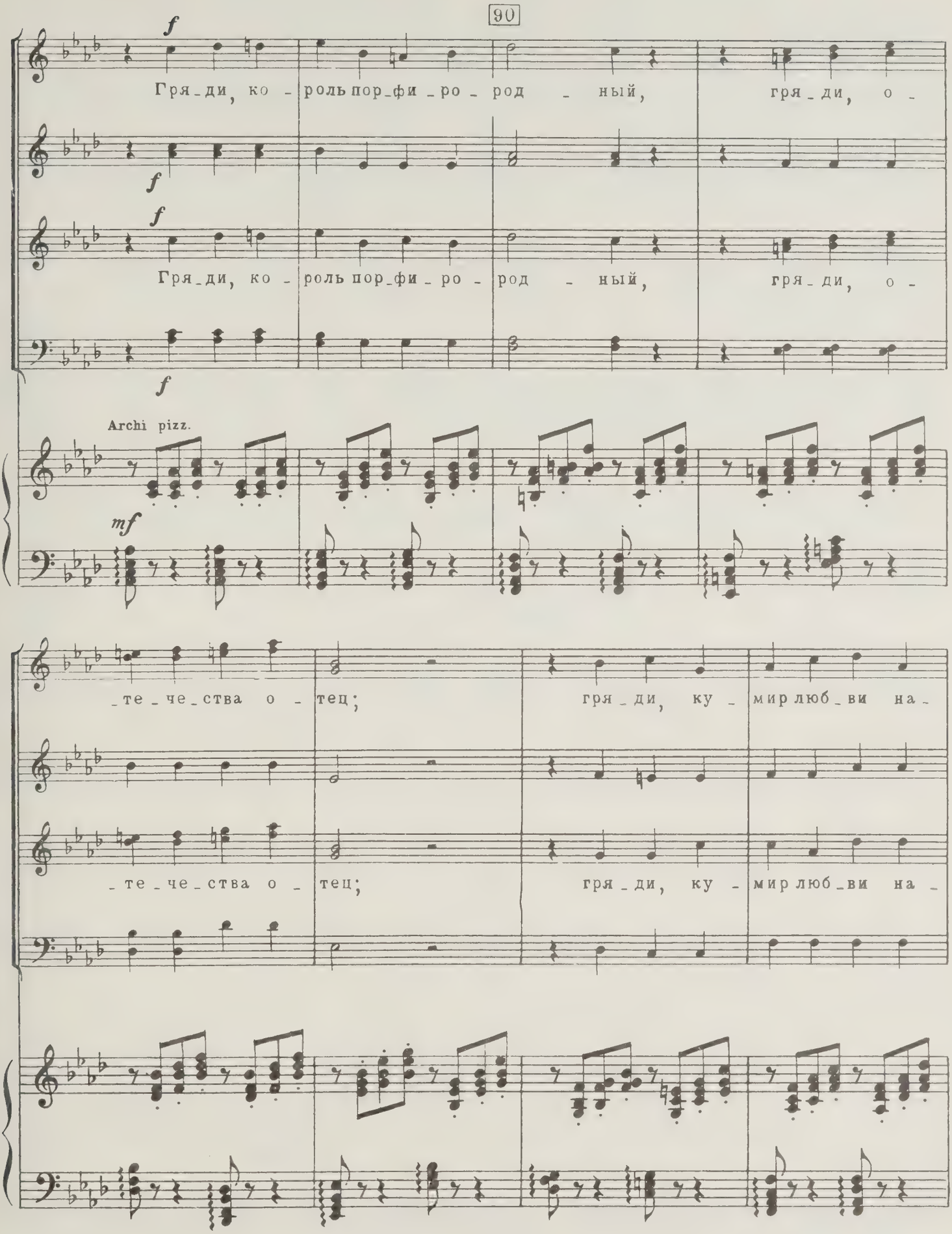


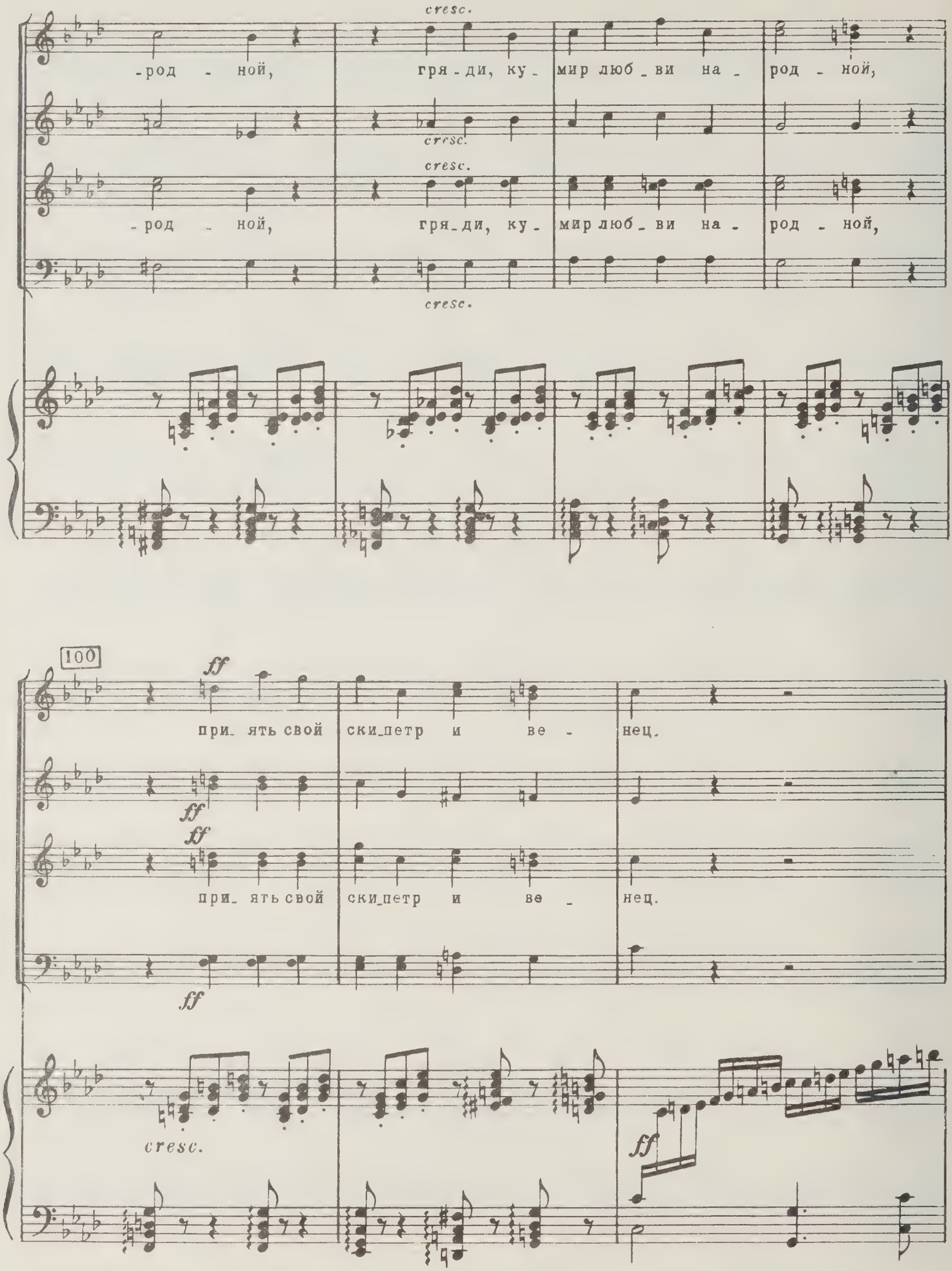
20 Зак. 14544


f
60
70
cresc.

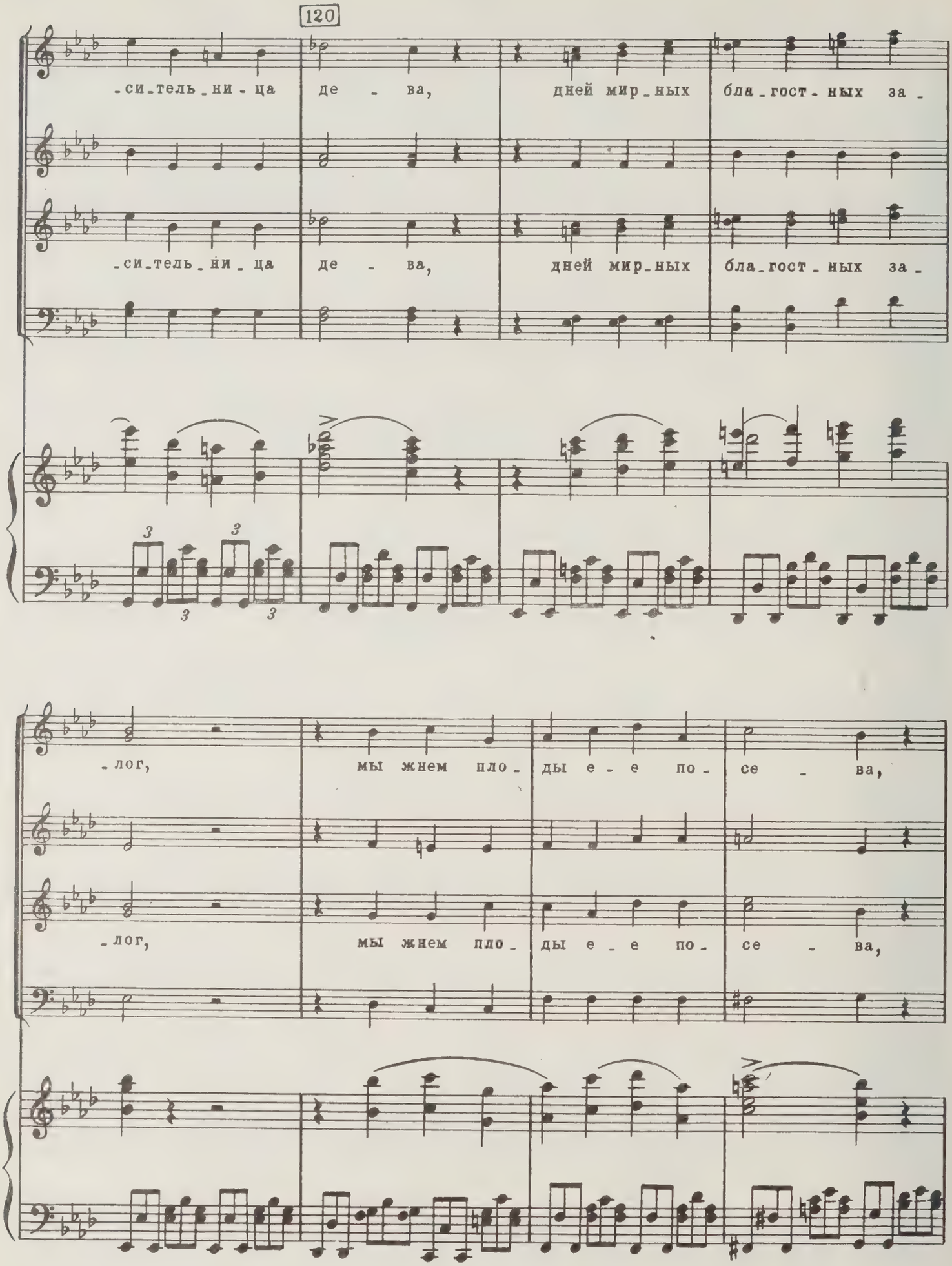

ХОР
Сопрано
Альты
Тенора
Басы
ff
Сла_ва, сла_ва, сла_ва,
Сла_ва, сла_ва, сла ва,
сла_ва ко_ро_лю! Слава, сла_ва! Сла_ва, сла_ва,
сла_ва ко_ро_лю! Слава, сла_ва! Сла_ва, сла_ва,

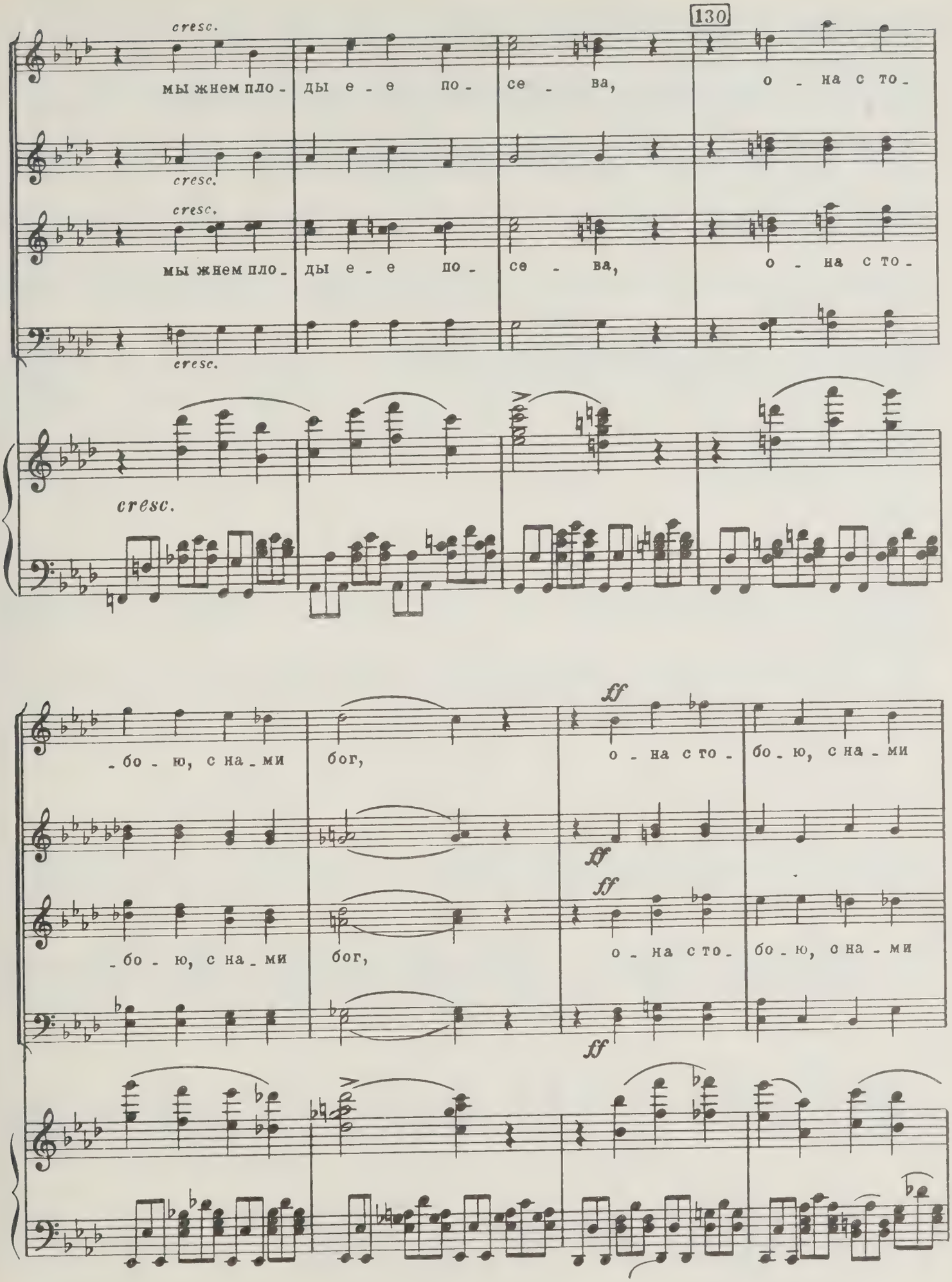

80
сла - ва де - ве, сла - ва де - ве,
сла - ва де - ве, сла - ва де - ве,
сла_ва чуд_ной де - ве, сла - ва, сла_ва де - ве!
сла_ва чуд_ной де - ве, сла - ва, сла_ва де - ве!


90
f
Гря_ди, ко_роль пор_фи_ро_род_ный, гря_ди, о_
f
Гря_ди, ко_роль пор_фи_ро_род_ный, гря_ди, о_
f
Archi pizz.
mf
_те_че_ства о_тец; гря_ди, ку_мир люб_ви на_
_те_че_ства о_тец; гря_ди, ку_мир люб_ви на_


cresc.
-род - ной,
гря - ди, ку - мир люб - ви на - род - ной,
cresc.
cresc.
-род - ной,
гря - ди, ку - мир люб - ви на - род - ной,
cresc.
100
ff
при - ять свой ски - петр и ве - нец.
ff
ff
при - ять свой ски - петр и ве - нец.
ff
cresc.
ff

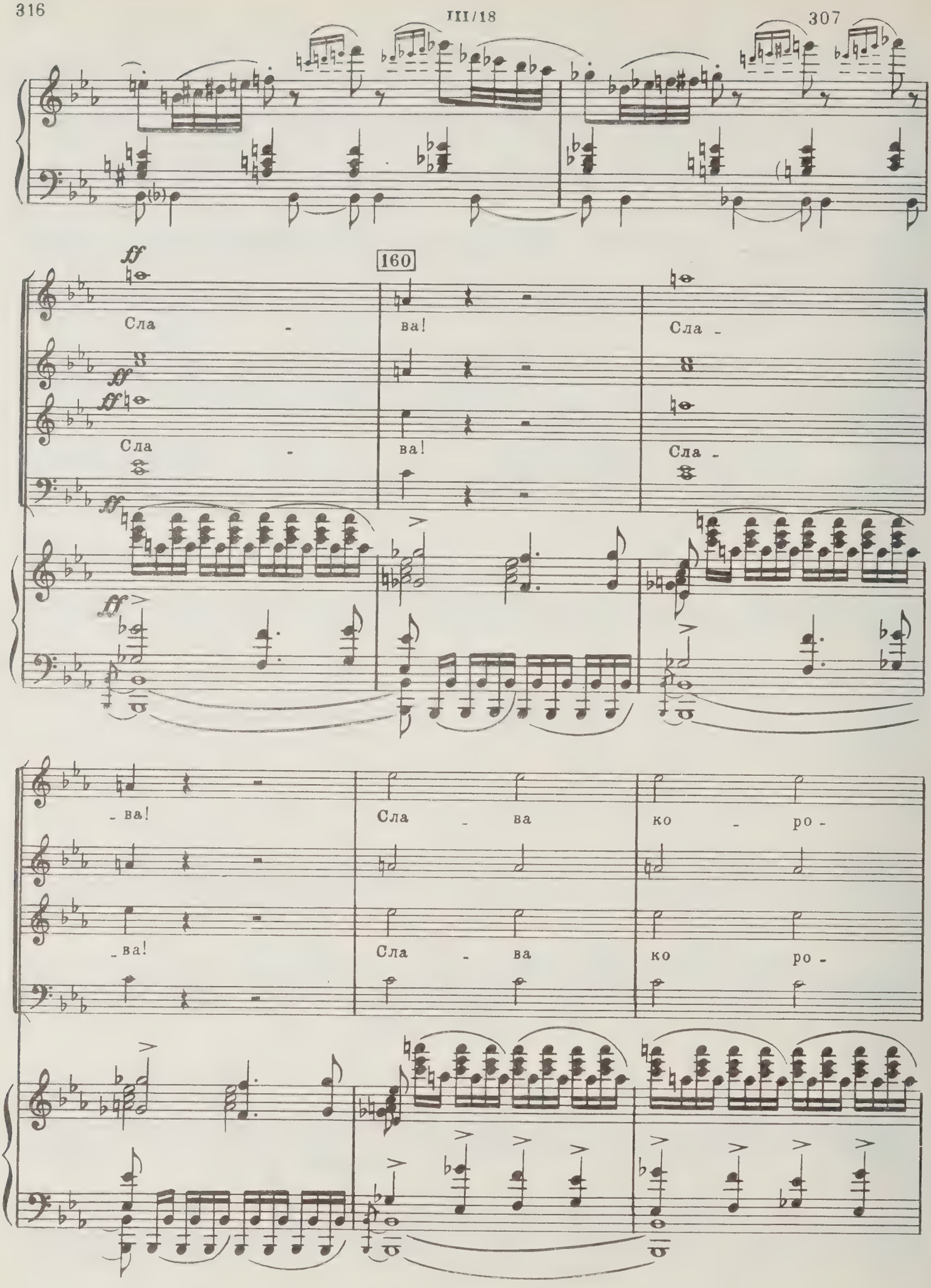

110
f
С то- бой спа-
f
f
С то- бой спа-
f
f
3
3
3
3

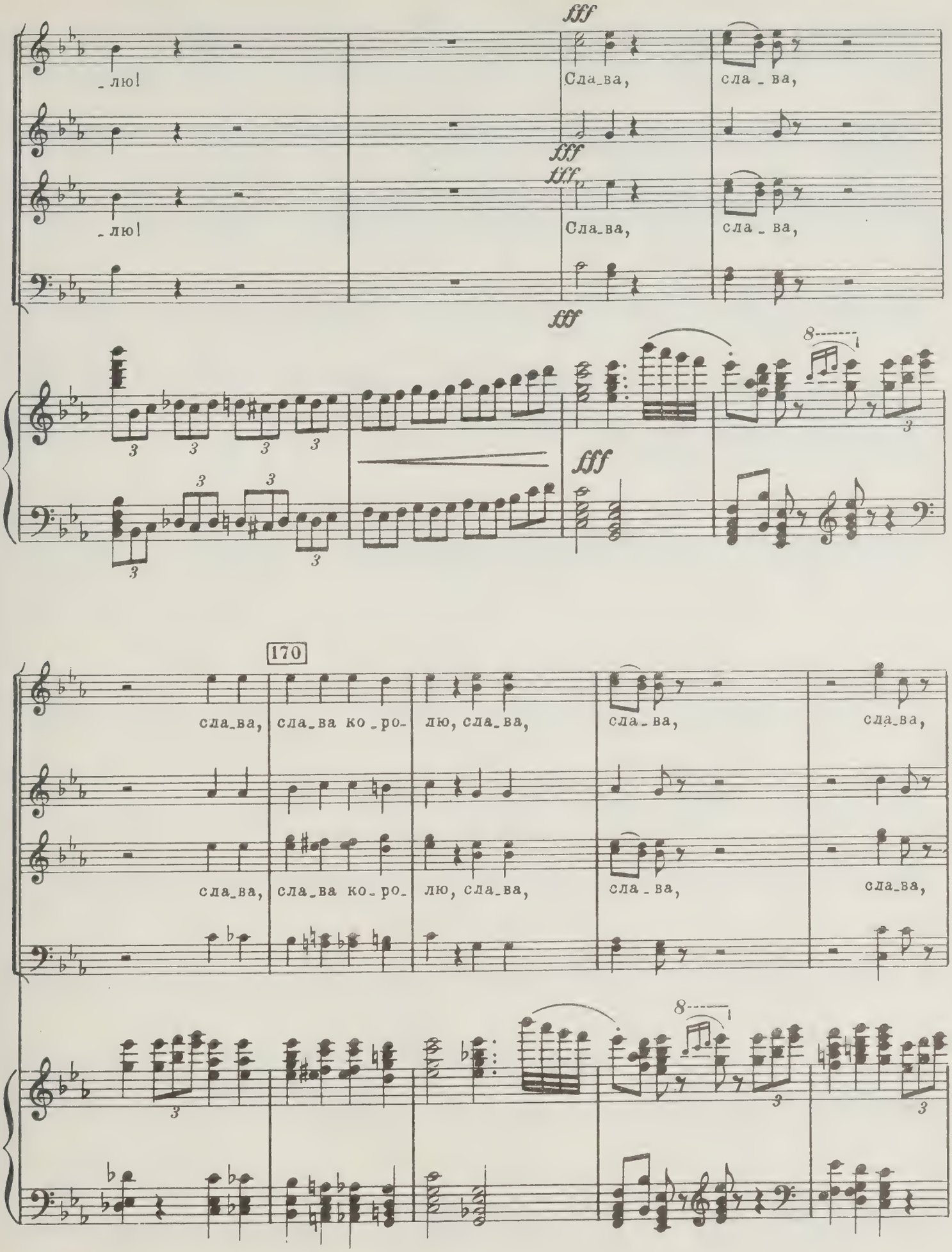

120
-си-тель-ни-ца де - ва, дней мир-ных бла-гост-ных за -
-си-тель-ни-ца де - ва, дней мир-ных бла-гост-ных за -
-лог, мы жнем пло- ды е - е по- се - ва,
-лог, мы жнем пло- ды е - е по- се - ва,

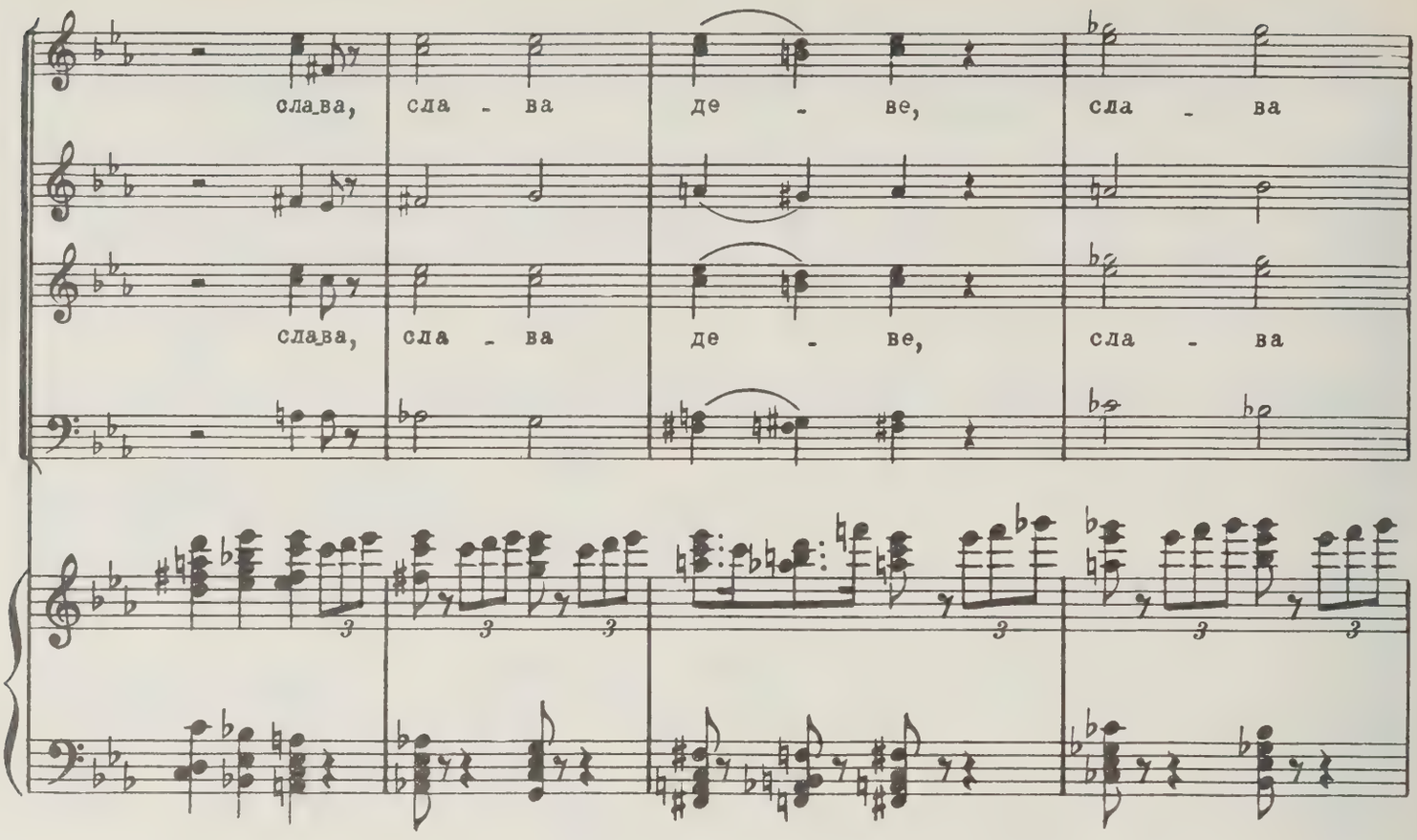

130
cresc.
мы жнем пло - ды е - е по - се - ва, о - на с то -
cresc.
cresc.
мы жнем пло - ды е - е по - се - ва, о - на с то -
cresc.
cresc.
- бо - ю, с на - ми бог, о - на с то - бо - ю, с на - ми
ff
ff
- бо - ю, с на - ми бог, о - на с то - бо - ю, с на - ми
ff
ff

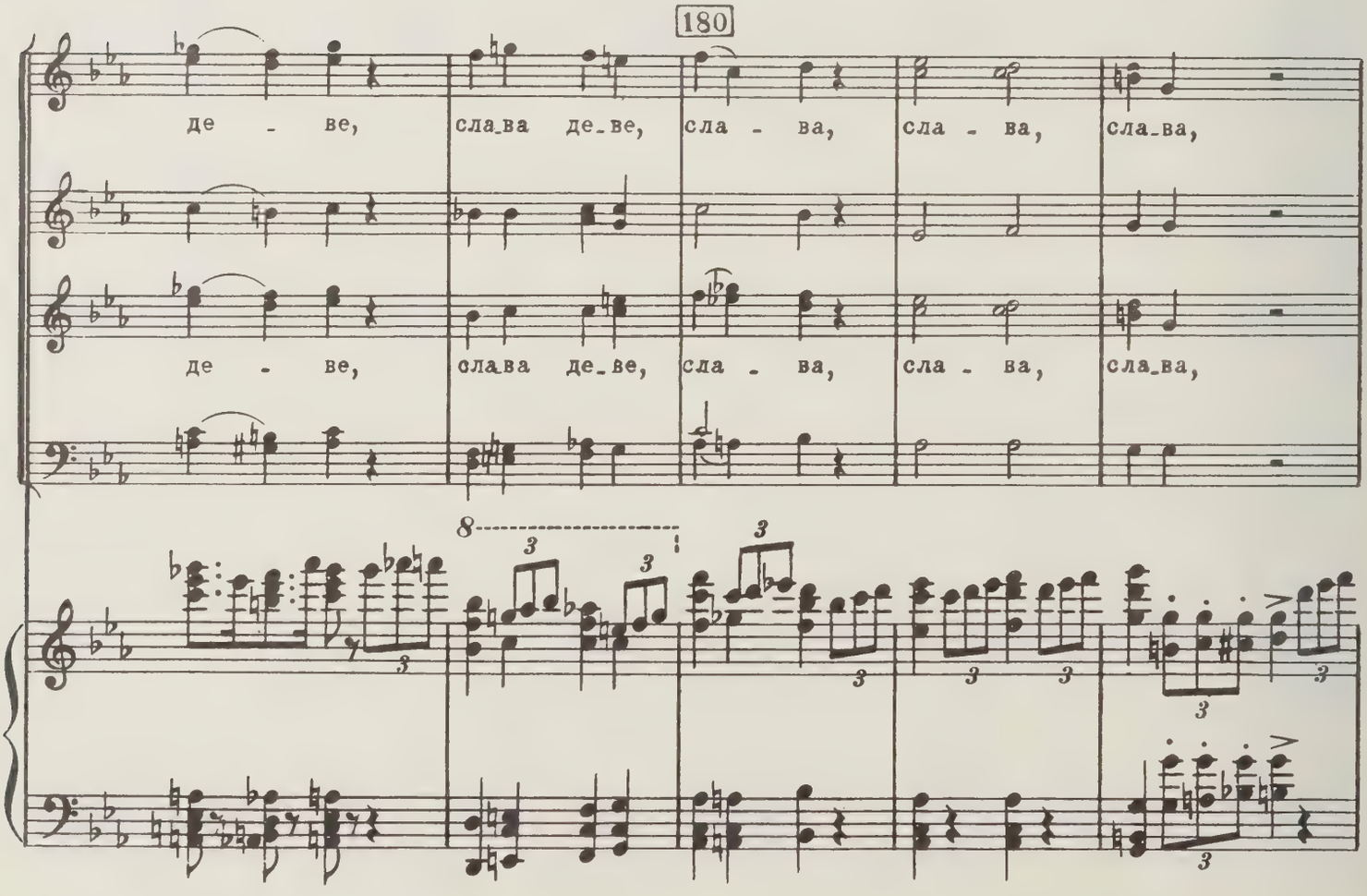

бог!
Сла - ва!
бог!
Сла - ва!
ff
Сла - ва!
Сла - ва!
140

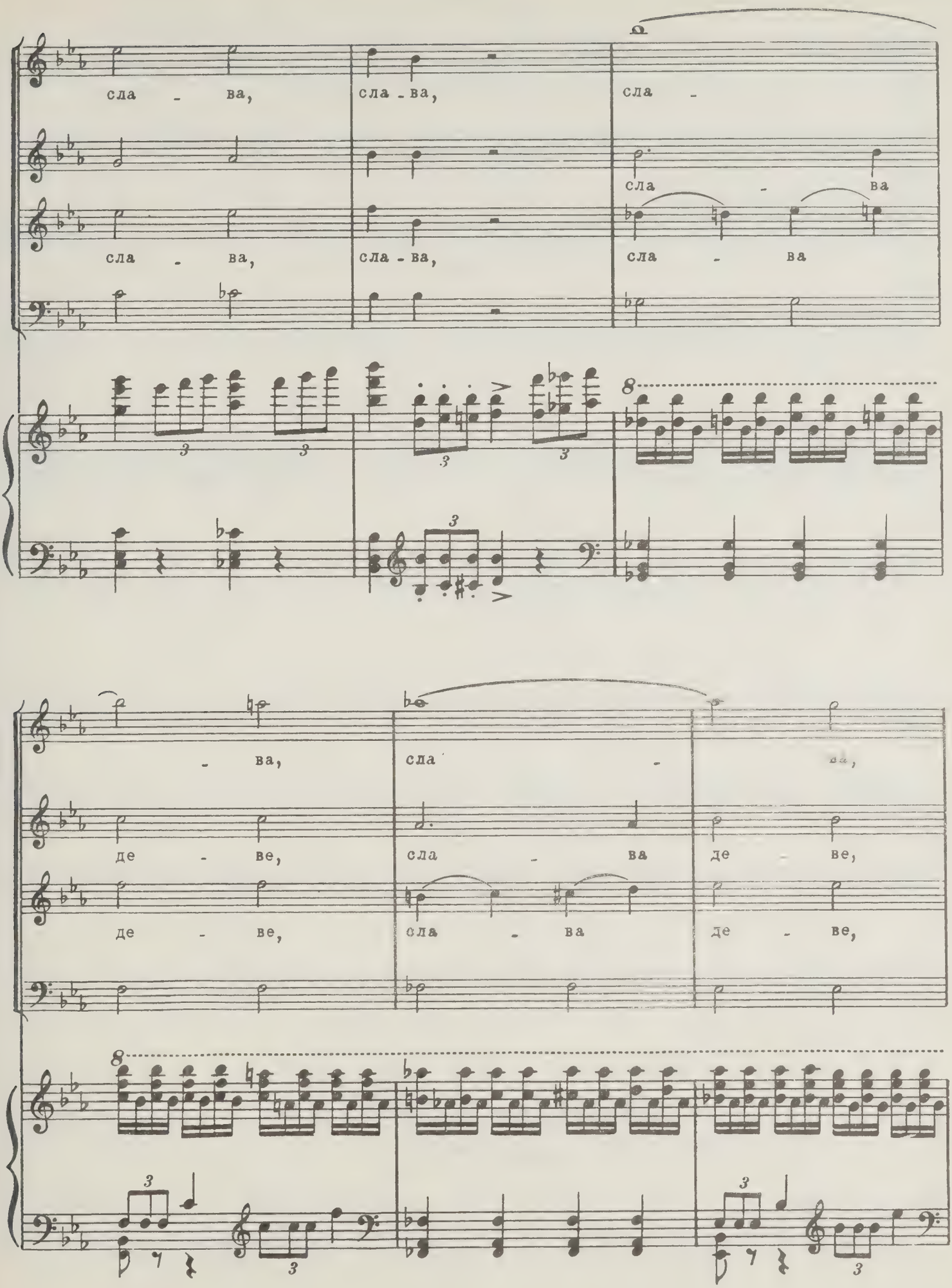

Сла - ва!
Сла - ва!
Сла - ва!
Сла - ва!
150
p
cresc. poco
a
poco
mf
cresc.

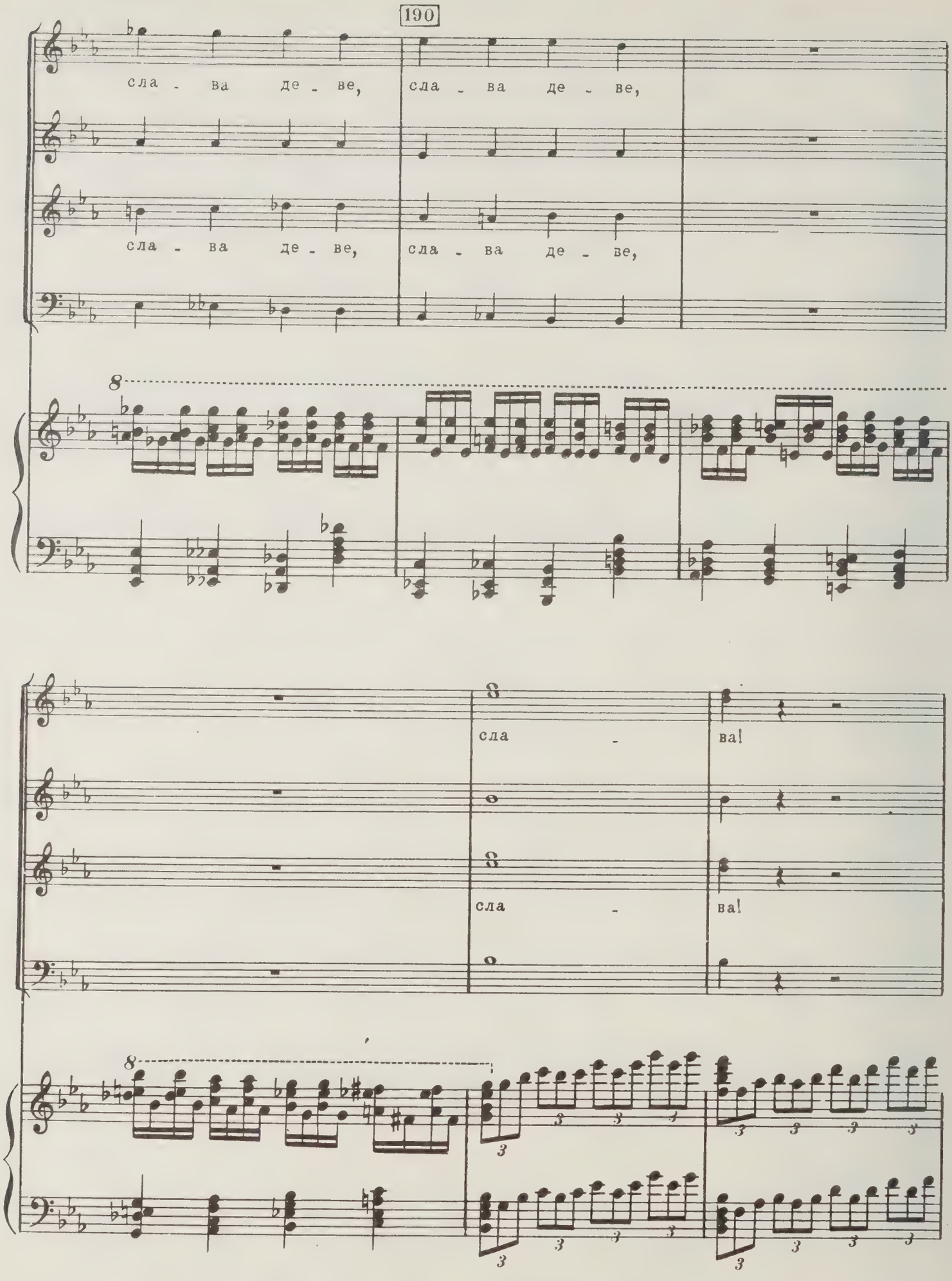

160
ff
Сла - ва! Сла -
Сла - ва! Сла -
- ва! Сла - ва ко - ро -
- ва! Сла - ва ко ро -

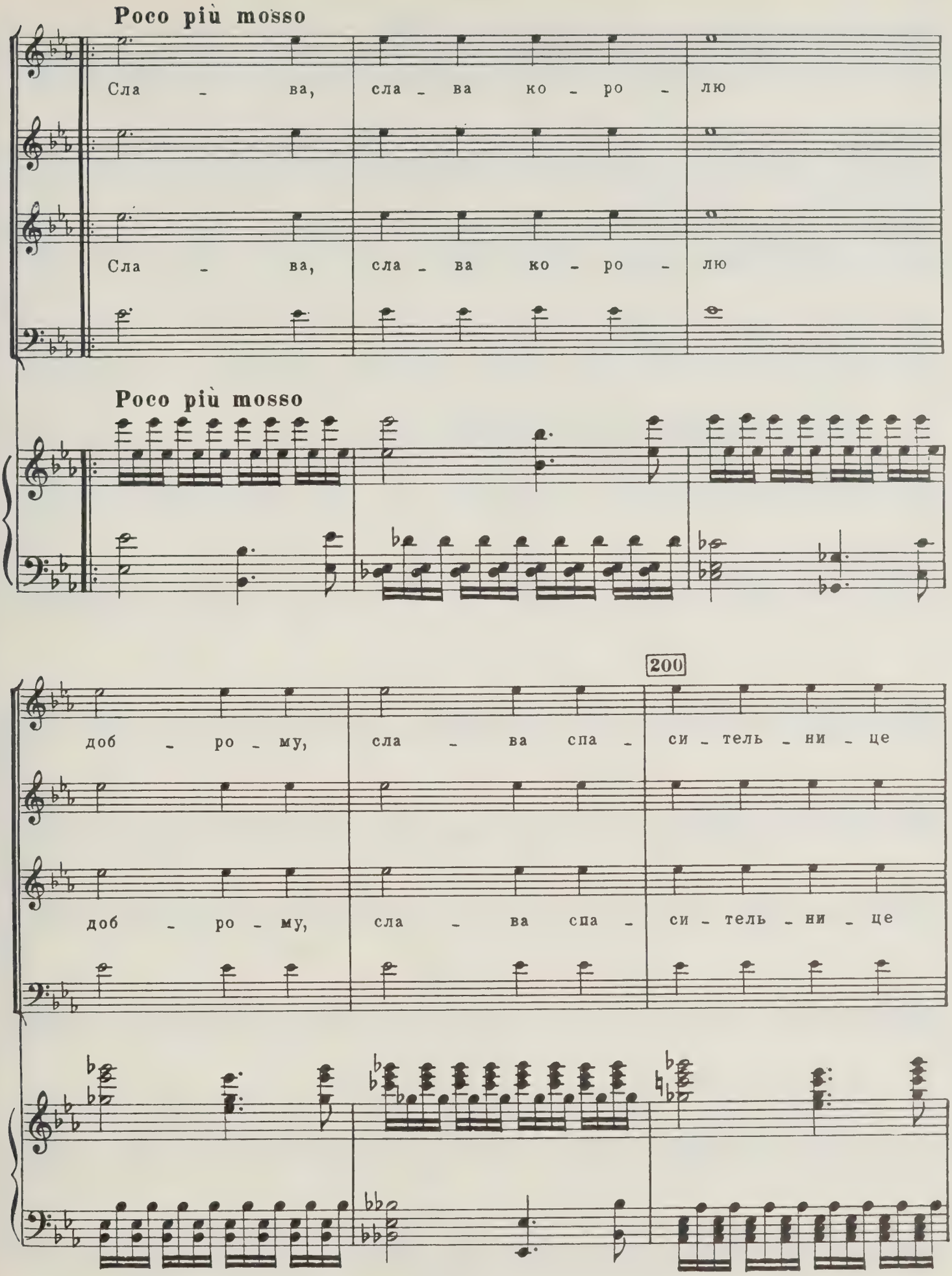

fff
_лю!
Сла_ва,
сла_ва,
_лю!
Сла_ва,
сла_ва,
170
сла_ва, сла_ва ко_ро_ лю, сла_ва, сла_ва, сла_ва,
сла_ва, сла_ва ко_ро_ лю, сла_ва, сла_ва, сла_ва,


сла_ва, сла - ва де - ве, сла - ва
сла_ва, сла - ва де - ве, сла - ва

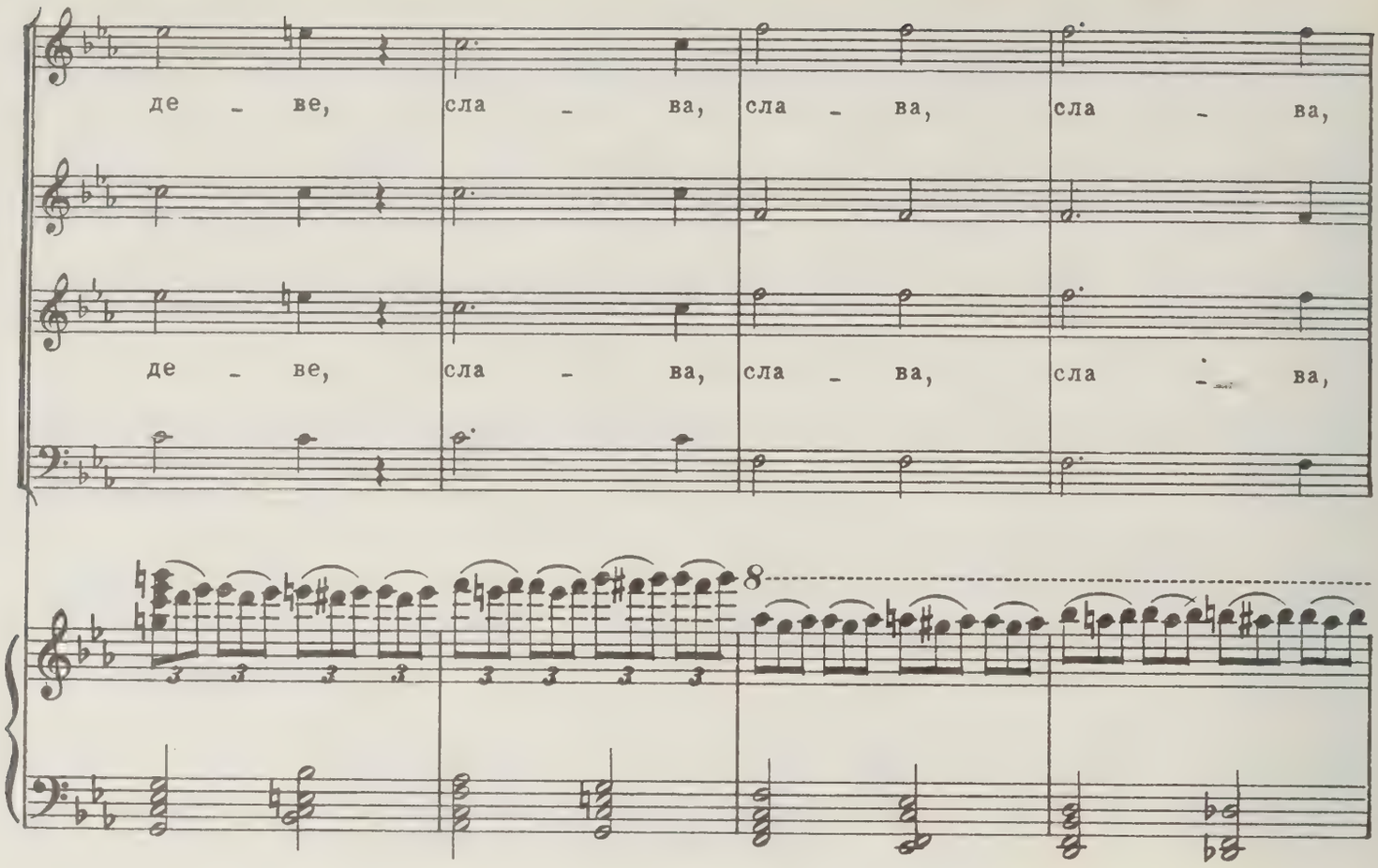

180
де - ве, сла_ва де_ве, сла - ва, сла - ва, сла_ва,
де - ве, сла_ва де_ве, сла - ва, сла - ва, сла_ва,
8


сла - ва, сла - ва, сла -
сла - ва
сла - ва, сла - ва, сла - ва
- ва, сла - ва,
де - ве, сла - ва де - ве,
де - ве, сла - ва де - ве,

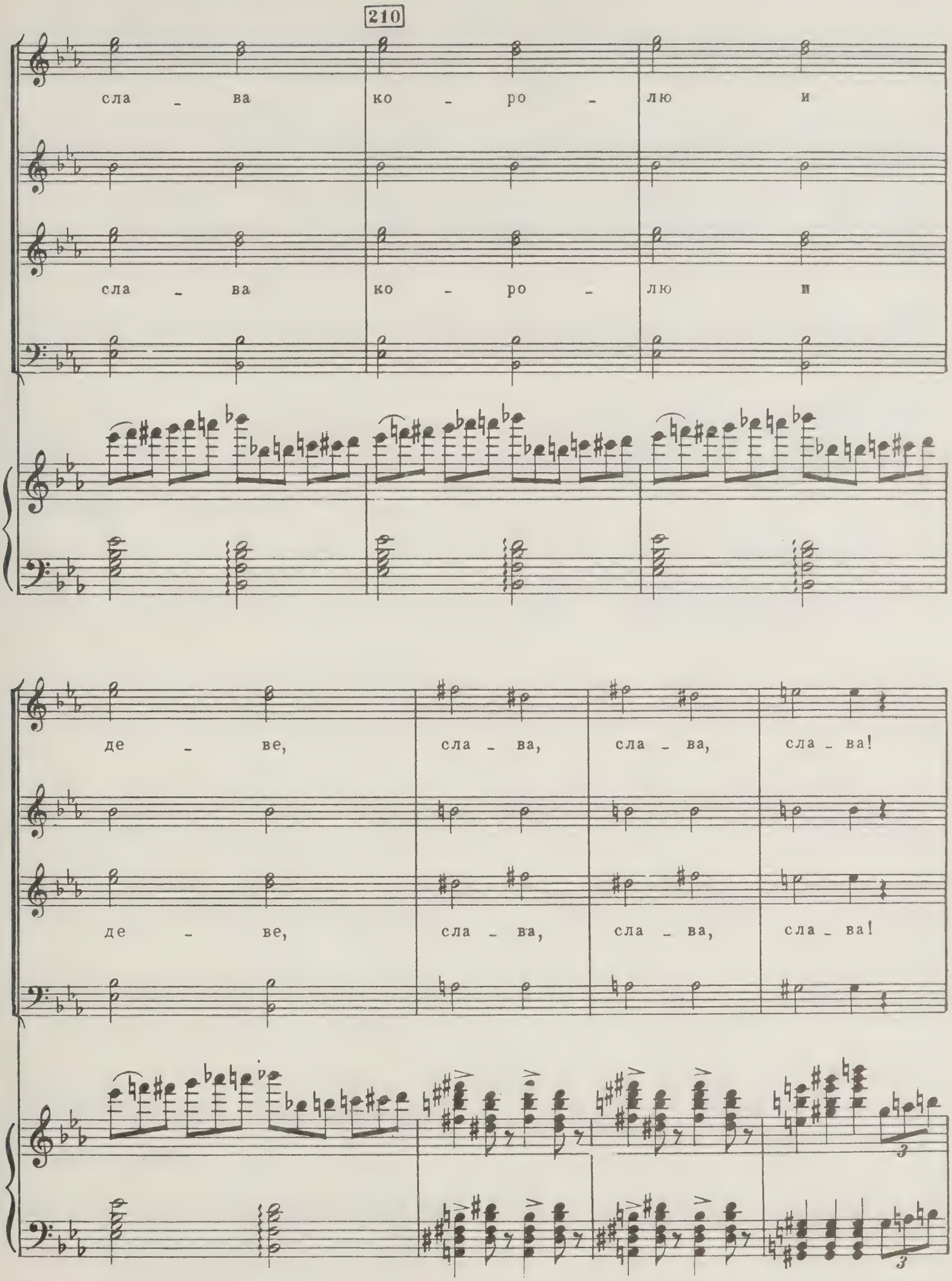

190
сла - ва де - ве,
сла - ва де - ве,
сла - ва де - ве,
сла - ва де - ве,
8
сла -
ва!
сла -
ва!
8
3


Poco più mosso
Сла - ва, сла - ва ко - ро - лю
Сла - ва, сла - ва ко - ро - лю
Poco più mosso
200
доб - ро - му, сла - ва спа - си - тель - ни - це
доб - ро - му, сла - ва спа - си - тель - ни - це

21 Зак. 14544


де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва,
де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва,
8


сла - ва, сла - ва,
сла - ва, сла - ва,
8


210
сла - ва ко - ро - лю и
сла - ва ко - ро - лю и
де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва!
де - ве, сла - ва, сла - ва, сла - ва!

con tutta forza

сла - ва,

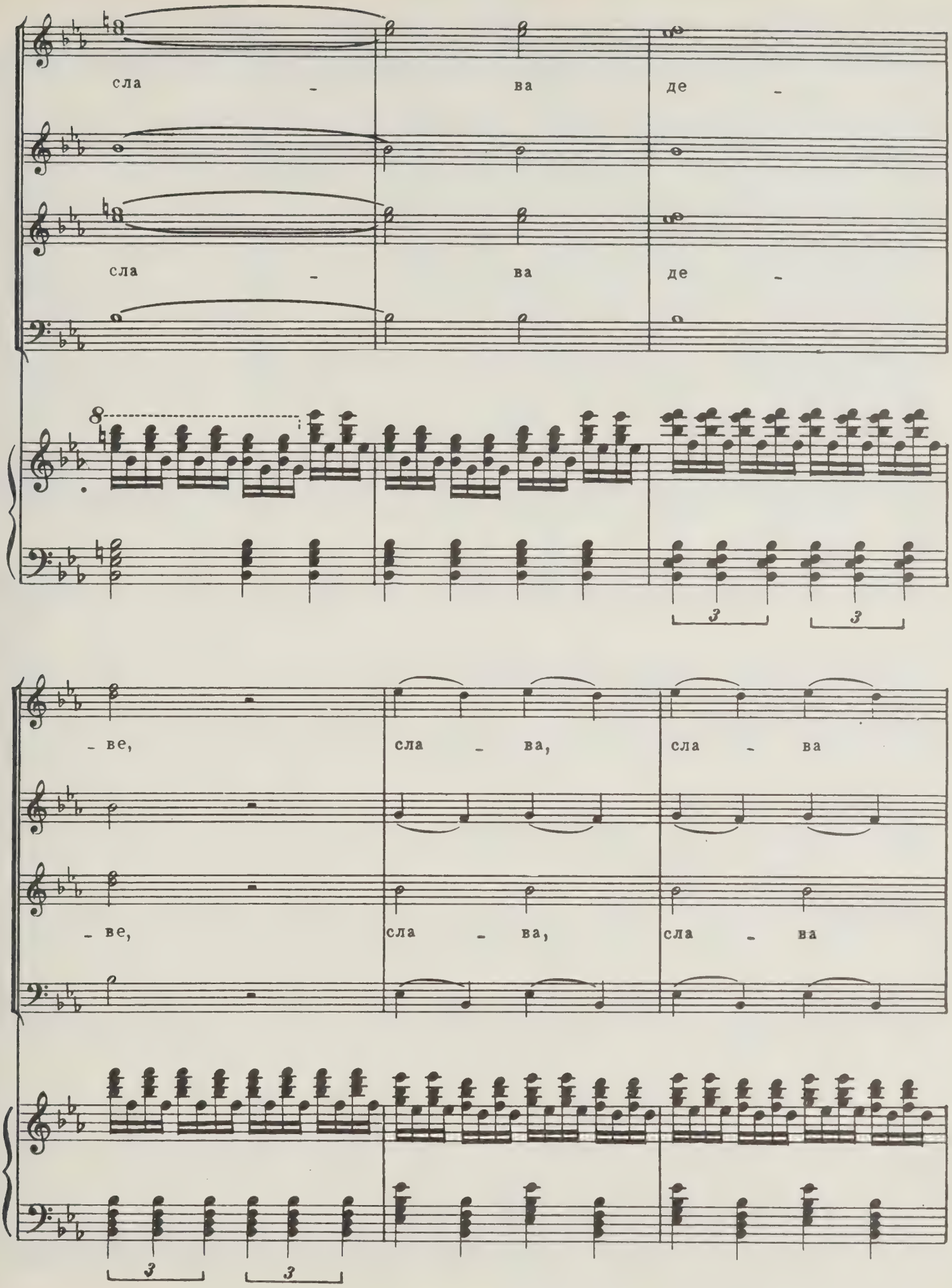
сла - ва,

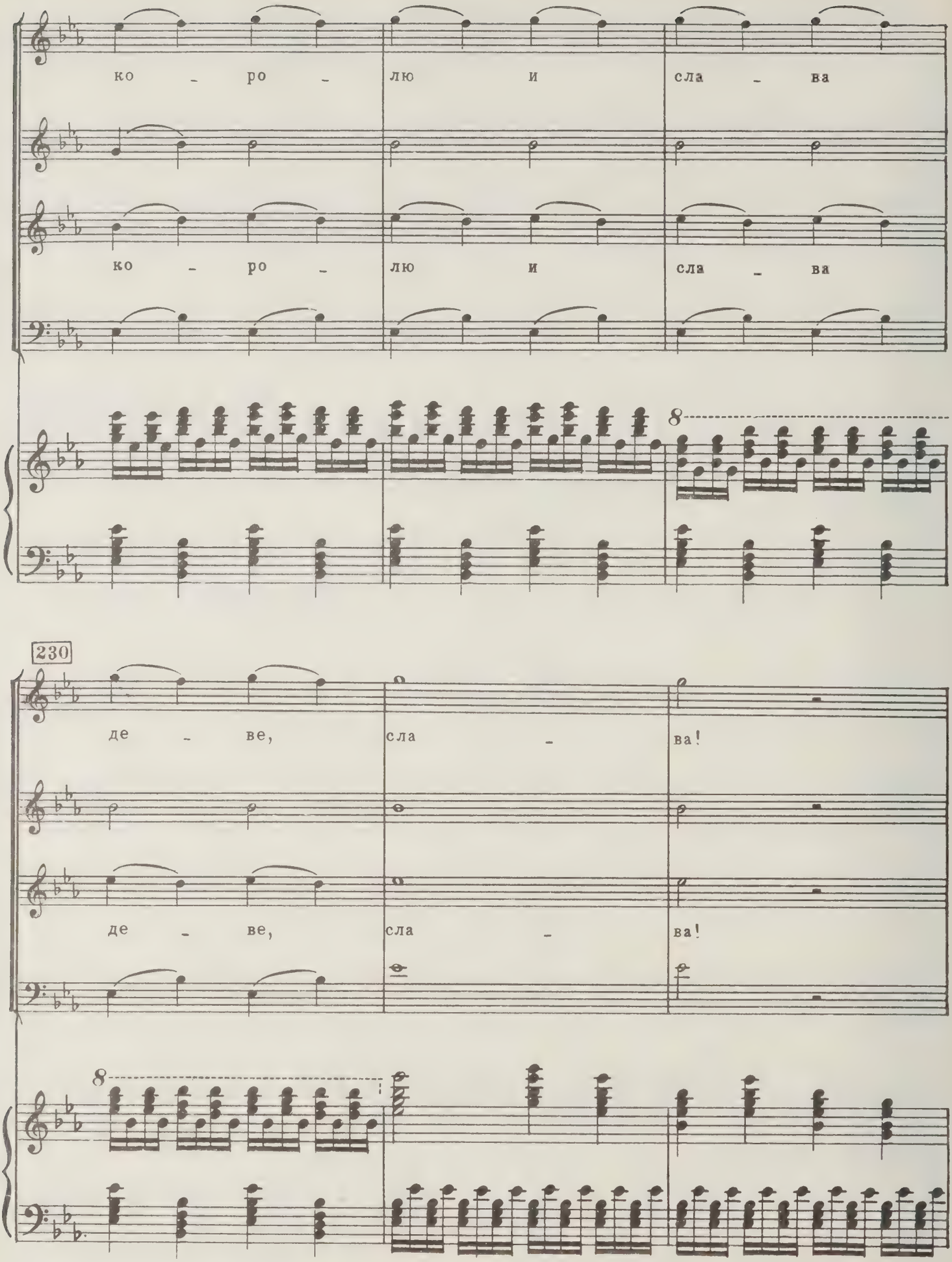
con tutta forza

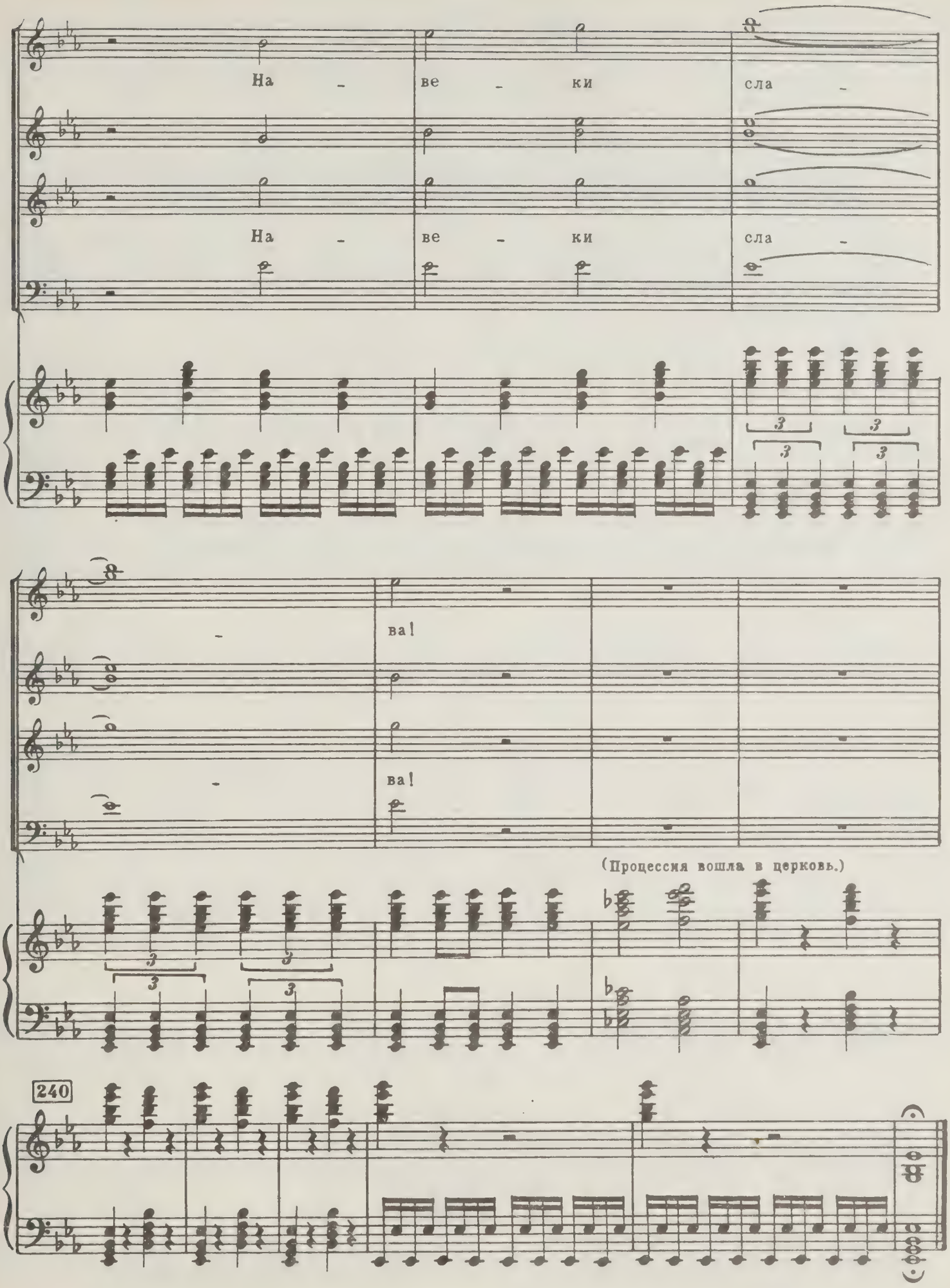
220

сла - ва,

сла - ва,


сла - ва де -
сла - ва де -
- ве, сла - ва, сла - ва
- ве, сла - ва, сла - ва

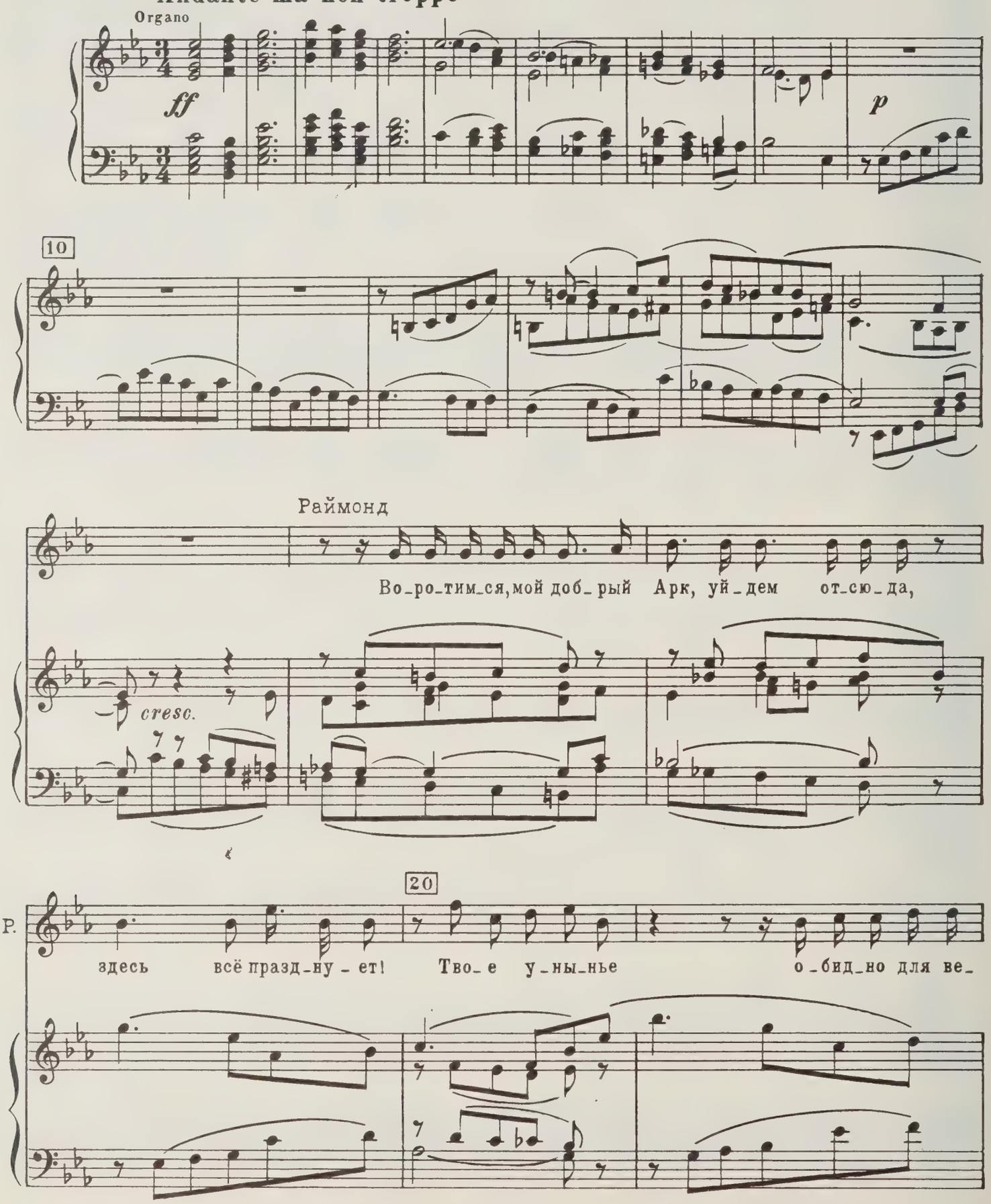

ко - ро - лю и сла - ва
ко - ро - лю и сла - ва
8
230
де - ве, сла - ва!
де - ве, сла - ва!
8

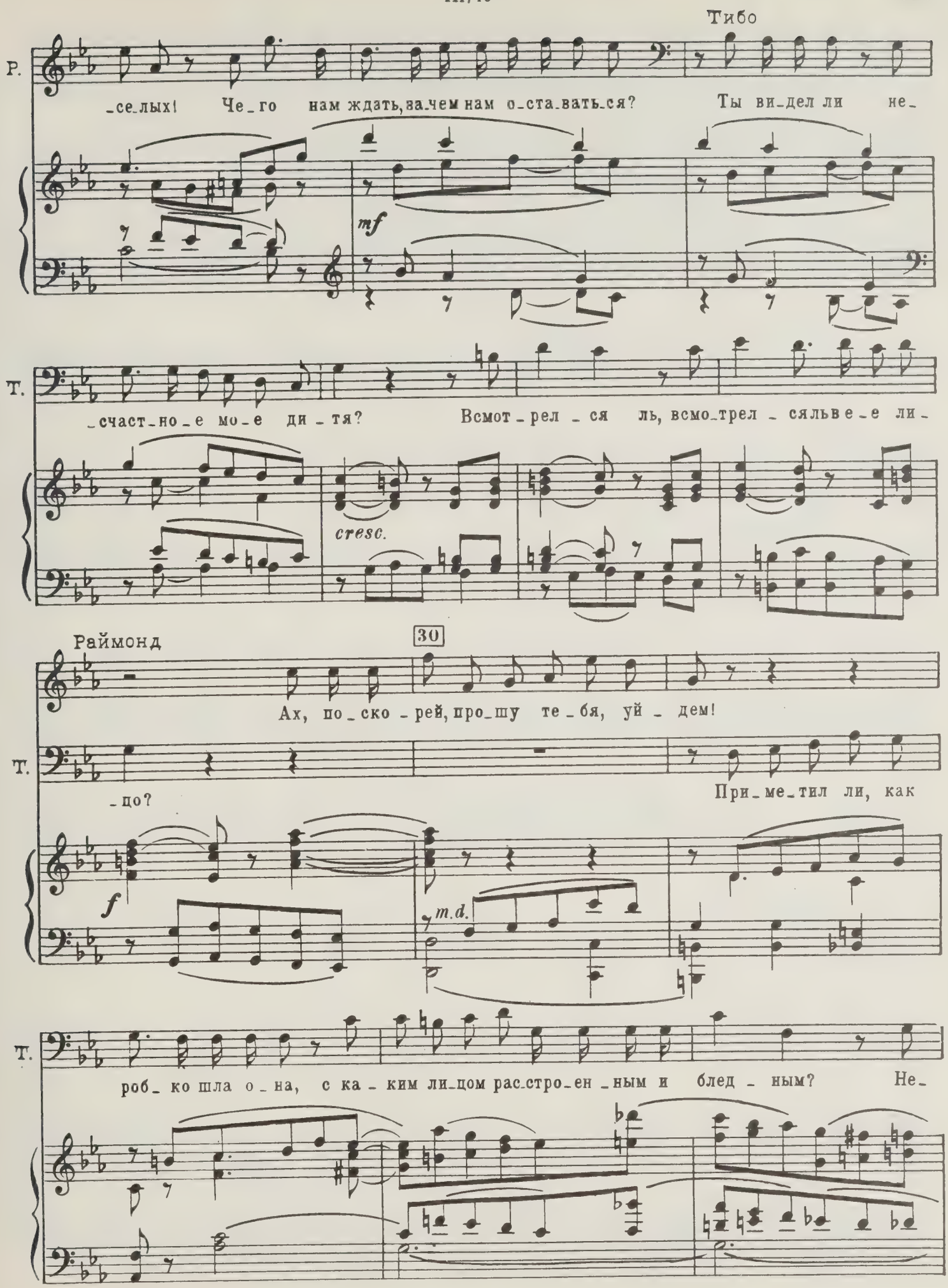

На - ве - ки сла -
На - ве - ки сла -
3
3
3
3
ва!
ва!
(Процессия вошла в церковь.)
240

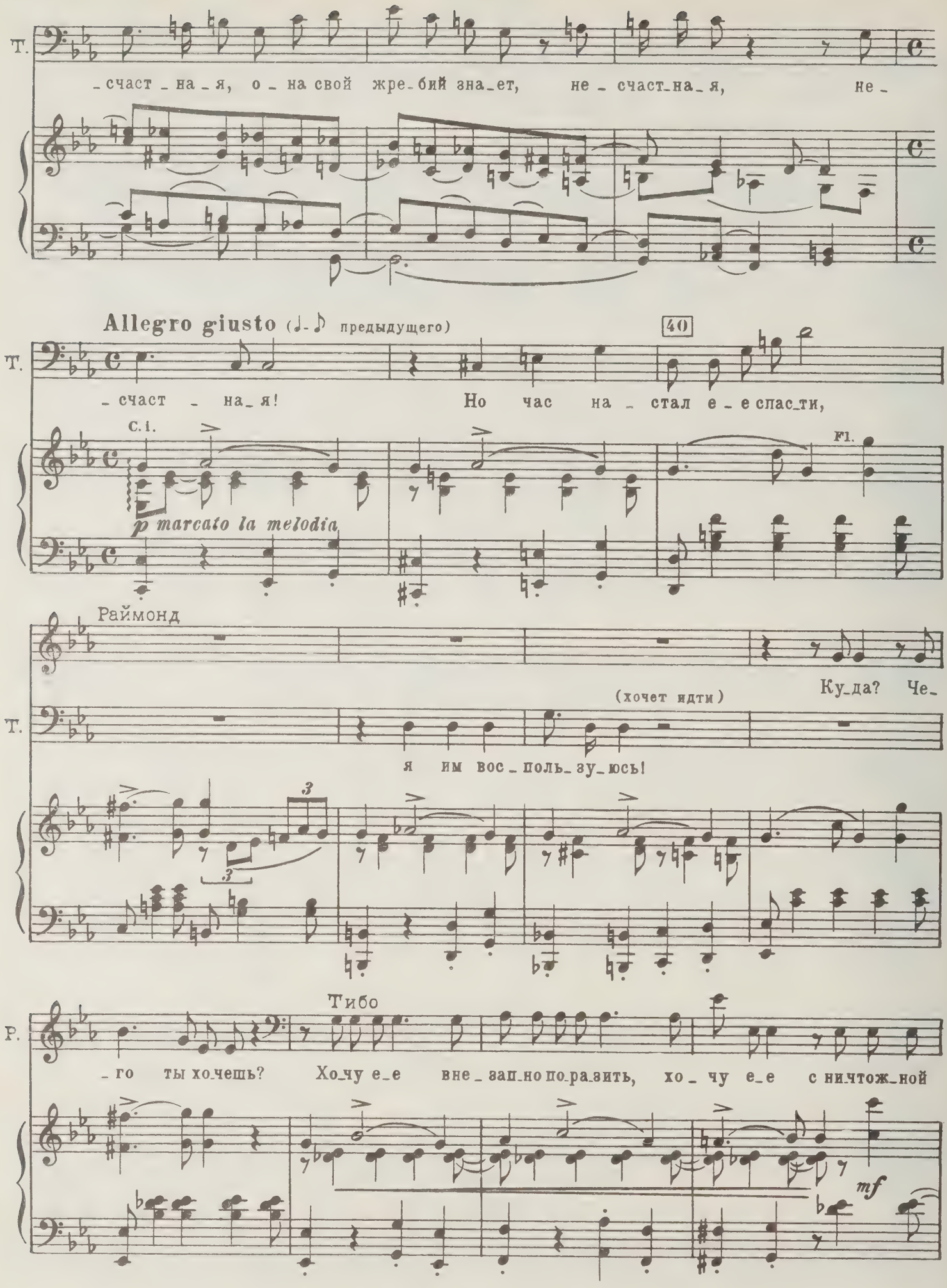
№ 19
Сцена и дуэттино

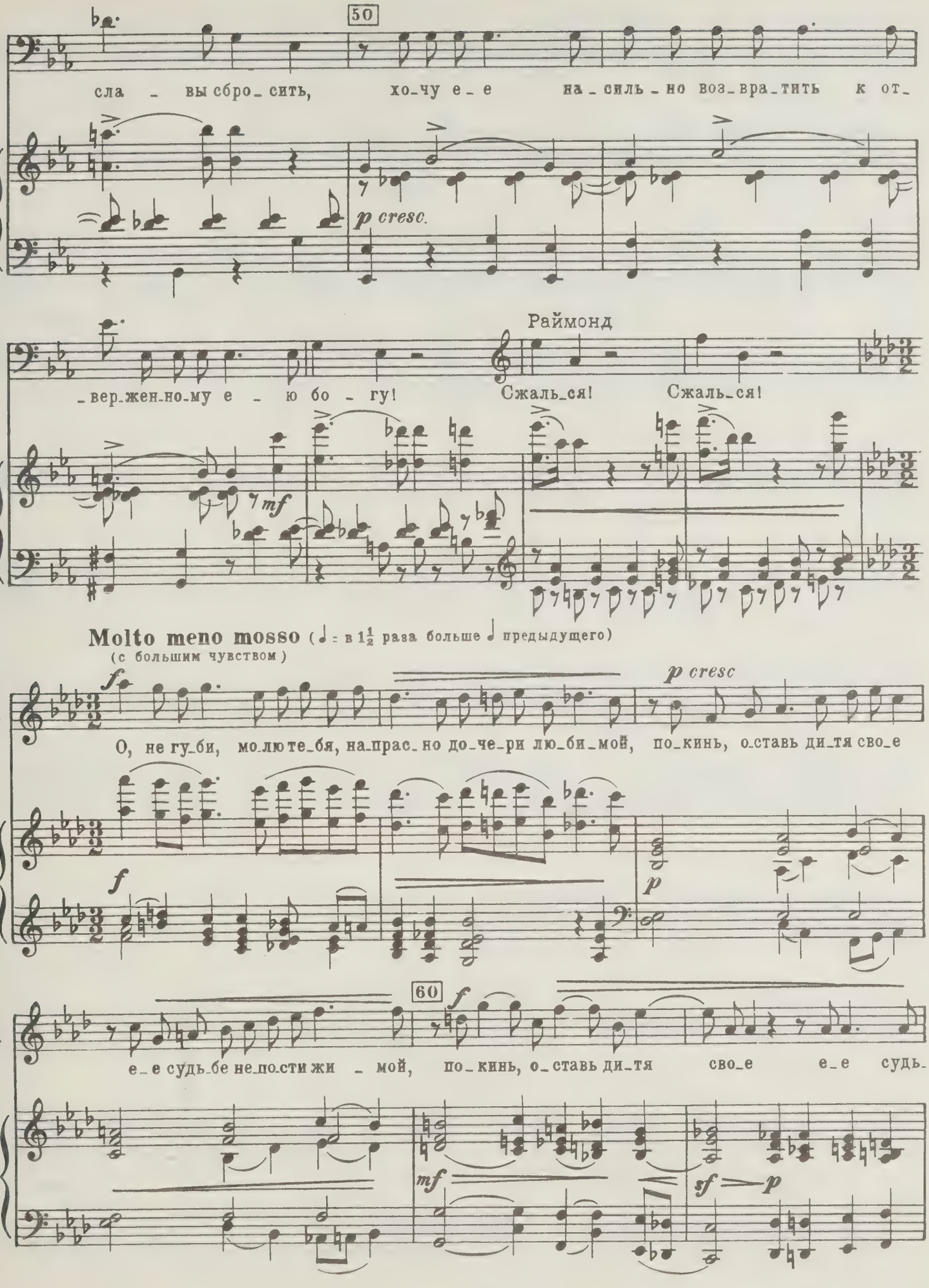
(Часть народа осталась на сцене. Из толпы выделяются Тибо и Раймонд. Они подходят к авансцене.)

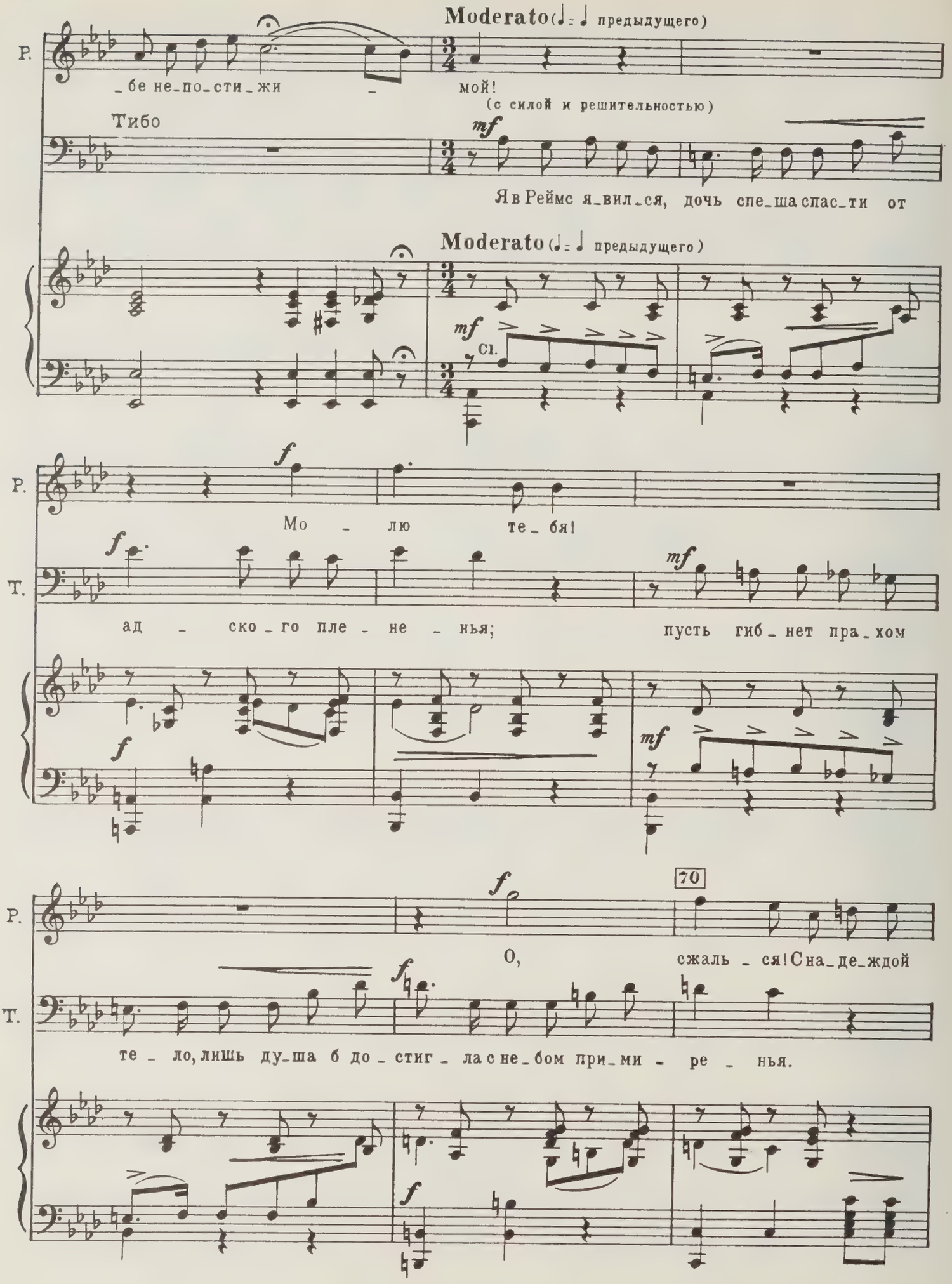
Andante ma non troppo



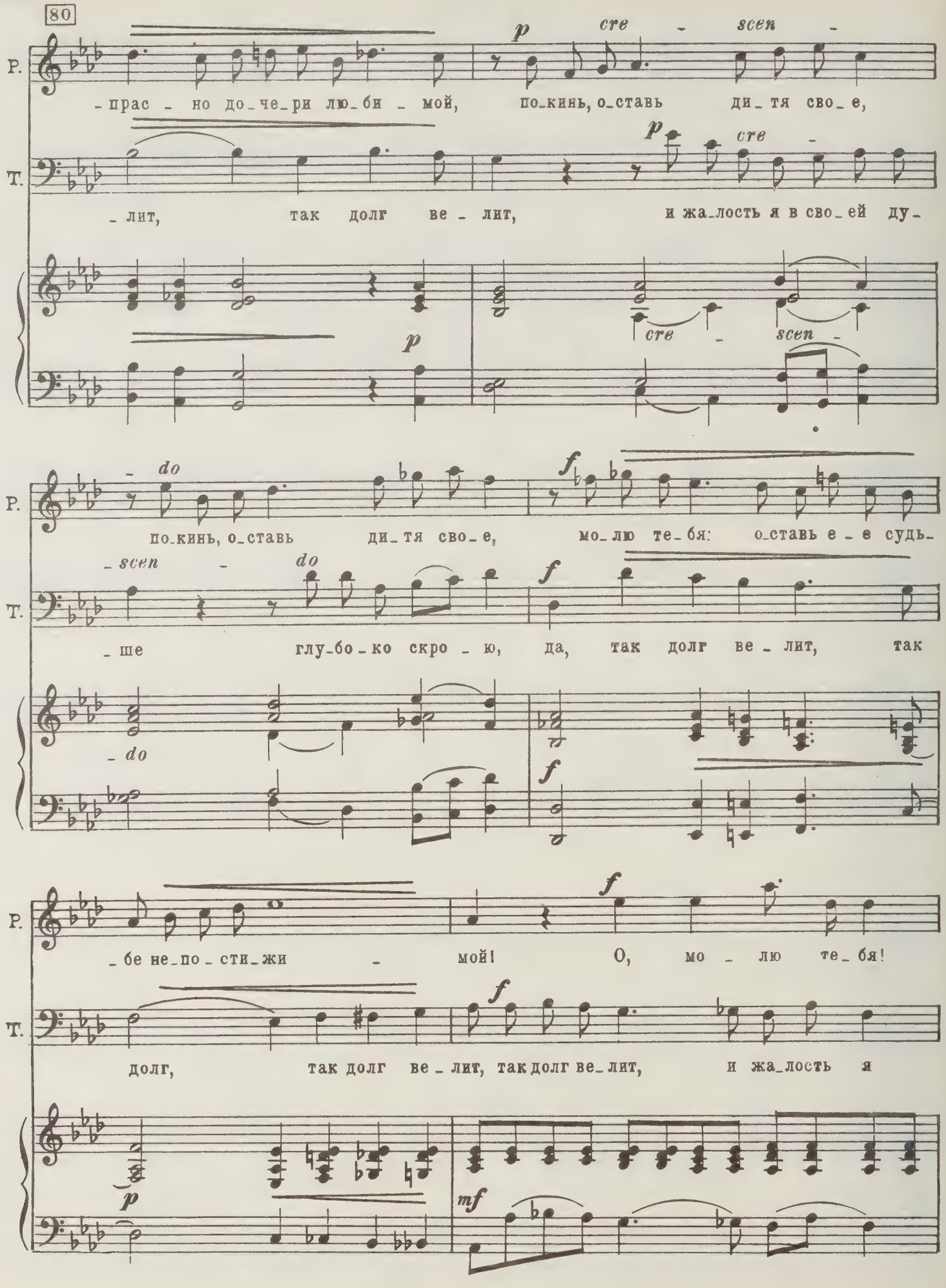

Тибо
Р. -се-лых! Че-го нам ждать, за-чем нам о-ста-вать-ся? Ты ви-дел ли не-
mf
Т. -счаст-но-е мо-е ди-тя? Всмот-рел-ся ль, всмо-трел-ся ль в е-е ли-
cresc.
Раймонд
30
Ах, по-ско-рей, про-шу те-бя, уй-дем!
Т. -до? При-ме-тил ли, как
f
m.d.
Т. роб-ко шла о-на, с ка-ким ли-цом рас-стро-ен-ным и блед-ным? Не-

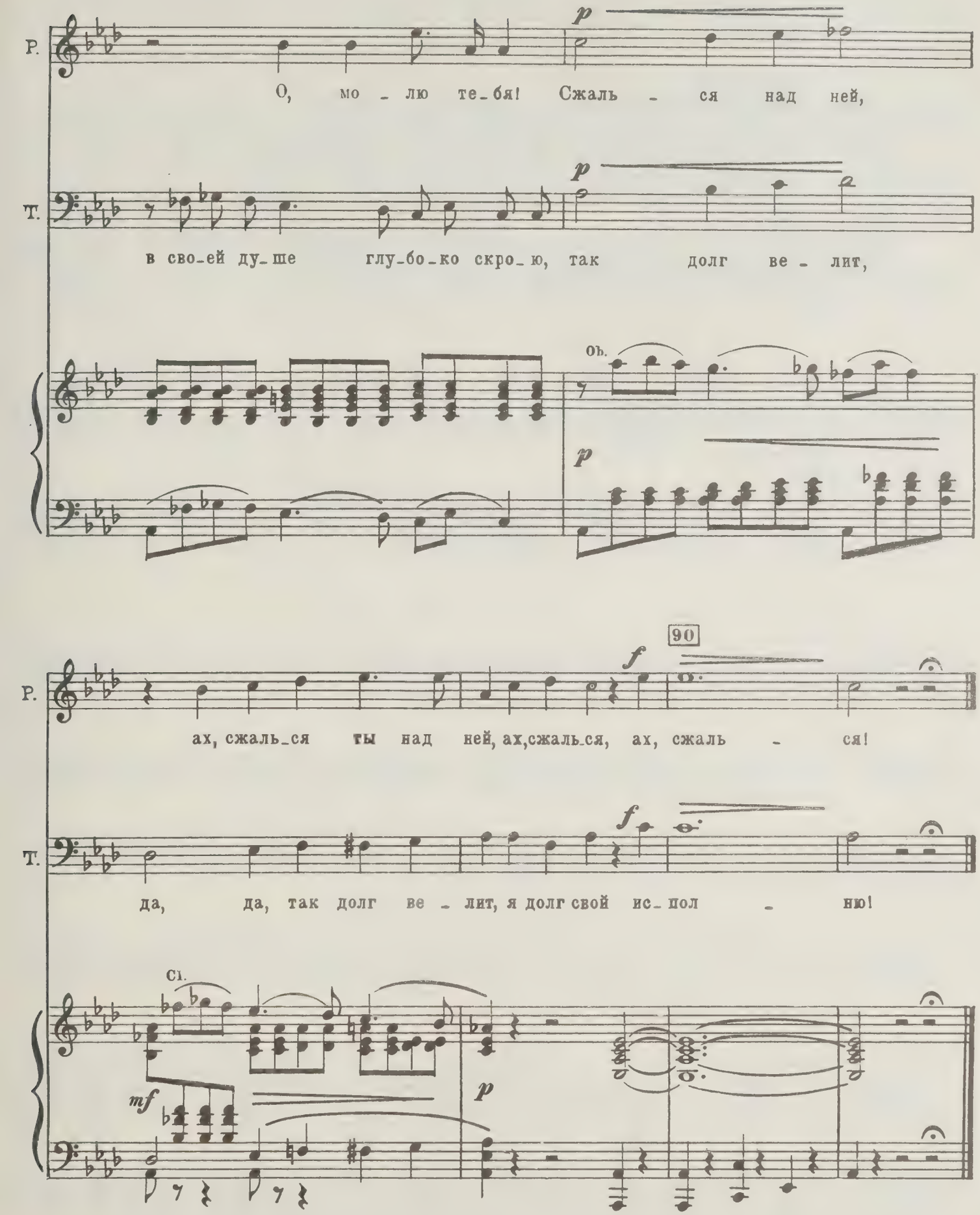

Т.
_счаст_на_я, о_на свой жре_бий зна_ет, не_счаст_на_я, не_
Allegro giusto (♩.♪ предыдущего)
40
Т.
_счаст_на_я! Но час на_стал е_е спас_ти,
C.I.
Fl.
p marcato la melodia
Раймонд
Ку_да? Че_
(хочет идти)
Т.
я им вос_поль_зу_юсь!
3
3
Тибо
Р.
_го ты хо_чешь? Хо_чу е_е вне_зап_но по_ра_зить, хо_чу е_е с ничтож_ной
mf


Т.
50
сла - вы сбро_сить, хо_чу е_е на_силь_но воз_вра_тить к от_
p cresc.
Т.
Раймонд
_вер_жен_но_му е - ю бо - гу! Сжаль_ся! Сжаль_ся!
mf
Molto meno mosso (♩ = в 1½ раза больше ♩ предыдущего)
(с большим чувством)
Р.
f
p cresc
О, не гу_би, мо_лю те_бя, на_прас_но до_че_ри лю_би_мой, по_кинь, о_ставь ди_тя сво_е
f
p
Р.
60
f
е_е судь_бе не_по_сти жи - мой, по_кинь, о_ставь ди_тя сво_е е_е судь_
mf
sf p

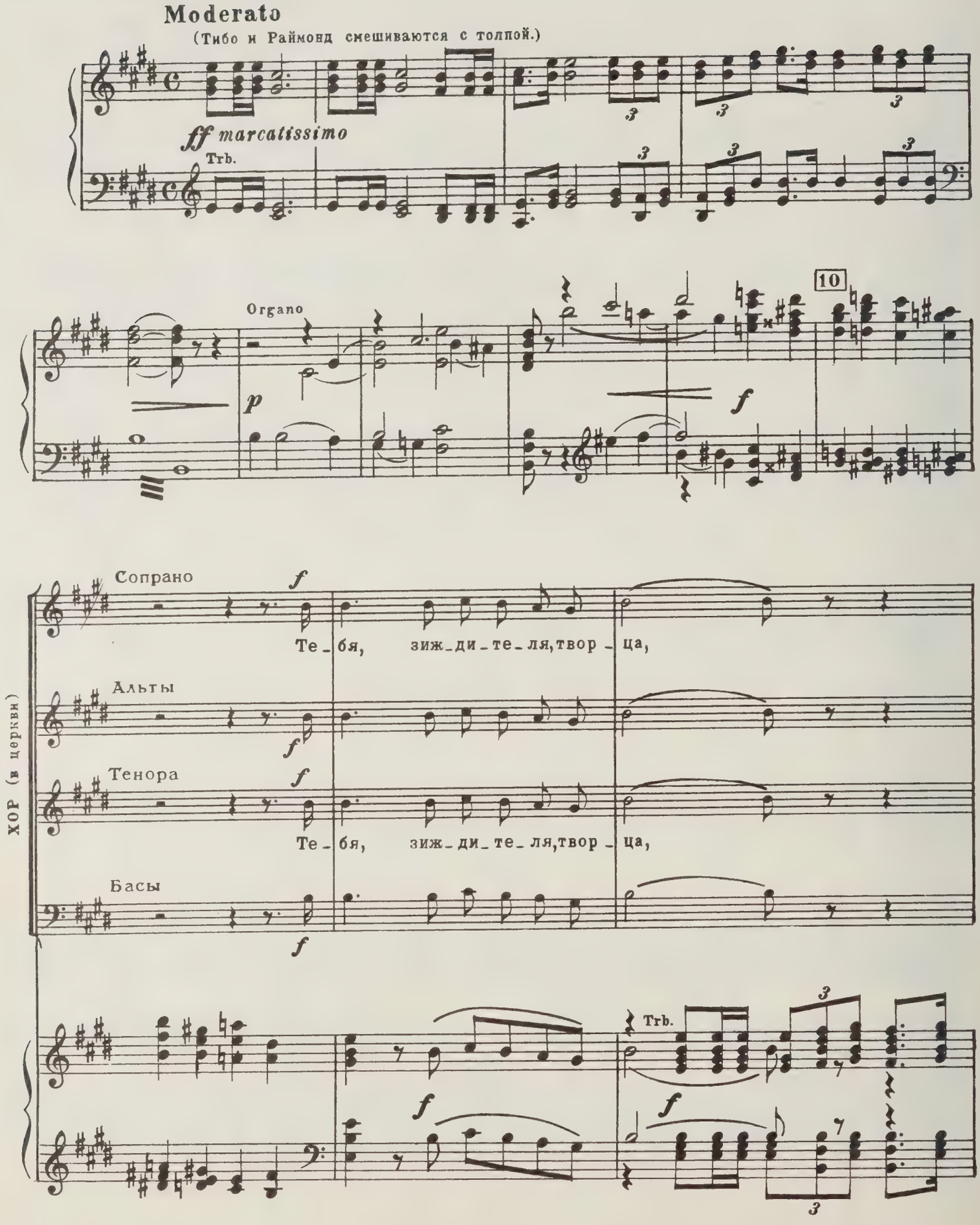

Moderato (♩. = ♩ предыдущего)
Р.
_бе не_по_сти_жи
мой!
(с силой и решительностью)
Тибо
mf
Я в Реймс я_вил_ся, дочь спе_ша спас_ти от
Moderato (♩. = ♩ предыдущего)
mf
cl.
Р.
f
Мо _ лю те_бя!
Т.
f
mf
ад _ ско_го пле _ не _ нья; пусть гиб_нет пра_хом
f
mf
Р.
f
70
О, сжаль _ ся! Сна_де_ждой
Т.
f
те _ ло, лишь ду_ша б до _ стиг _ ла с не_бом при_ми _ ре _ нья.
f


Р.
я при_шел сю_да, но без на_де_жды у_хо_
Т.
Об_ман всех о_сле_пил, я ис_ти_ну от_
p
mf
Р.
_жу я, о_на ис_чез_ла на_все_гда, я у_да_
Т.
_кро_ю; об_ман всех о_сле_пил,
p
(♩ = ♩ предыдущего)
f
Р.
_люсь, ду_шой то_ску_я, о сжаль_ся! Нет, не гу_би, мо_лю те_бя, на_
Т.
f
я ис_ти_ну от_кро_ю! Так долг ве_
(♩ = ♩ предыдущего)
mf
f


80
Р.
Т.
- прас - но до_че_ри лю_би - мой, по_кинь, о_ставь ди_тя сво_е,
- лит, так долг ве - лит, и жа_лость я в сво_ей ду_
p cre - scen -
- do
по_кинь, о_ставь ди_тя сво_е, мо_лю те_бя: о_ставь е - е судь_
- scen - do
- ше глу_бо_ко скро - ю, да, так долг ве - лит, так
f
- бе не_по - сти_жи - мой! О, мо - лю те_бя!
долг, так долг ве - лит, так долг ве_лит, и жа_лость я
mf

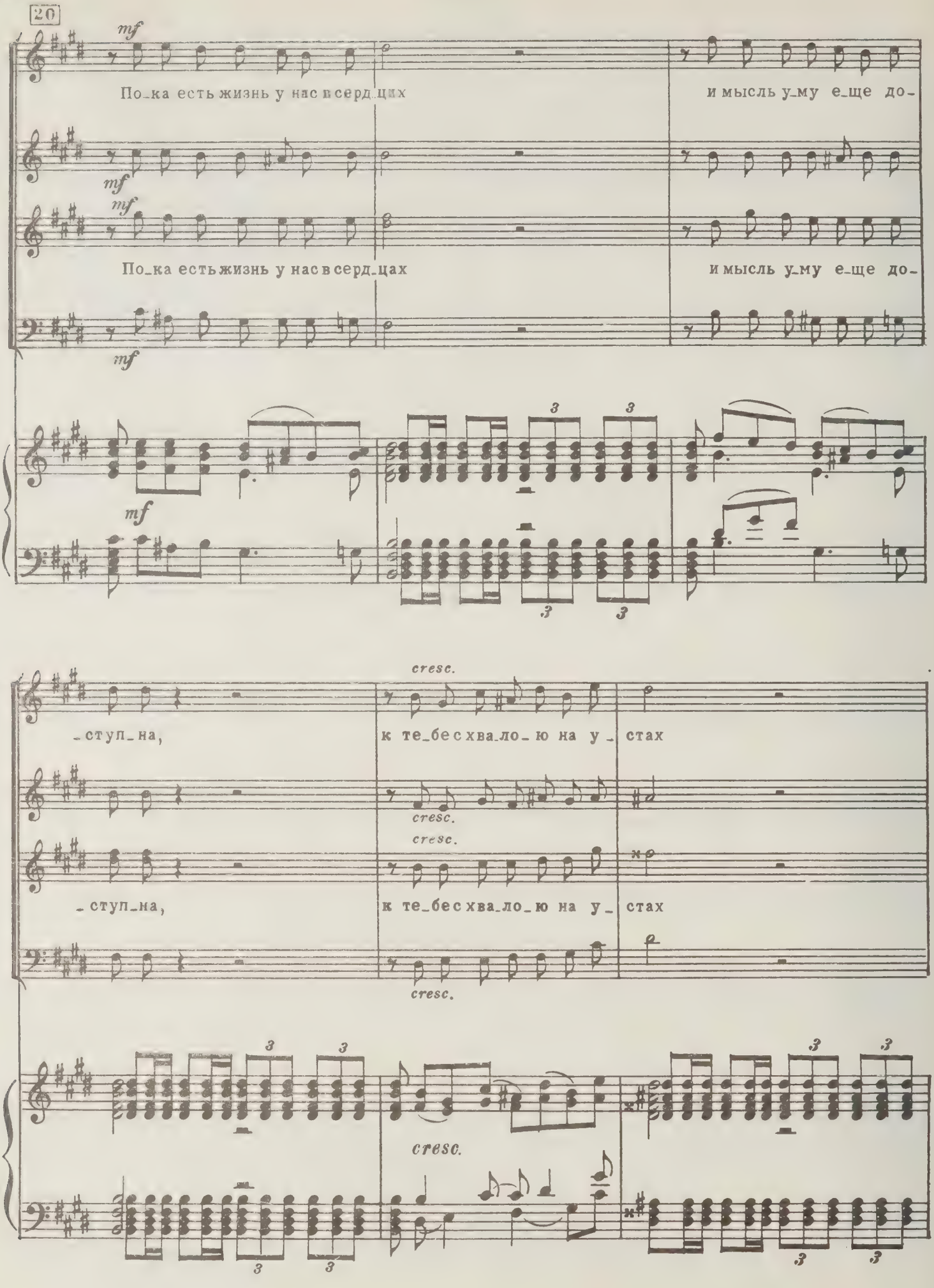

Р.
О, мо - лю те-бя! Сжаль - ся над ней,
Т.
в сво-ей ду-ше глу-бо-ко скро-ю, так долг ве - лит,
ob.
90
ах, сжаль-ся ты над ней, ах,сжаль-ся, ах, сжаль - ся!
да, да, так долг ве - лит, я долг свой ис-пол - ню!
cl.

№ 20
Финал

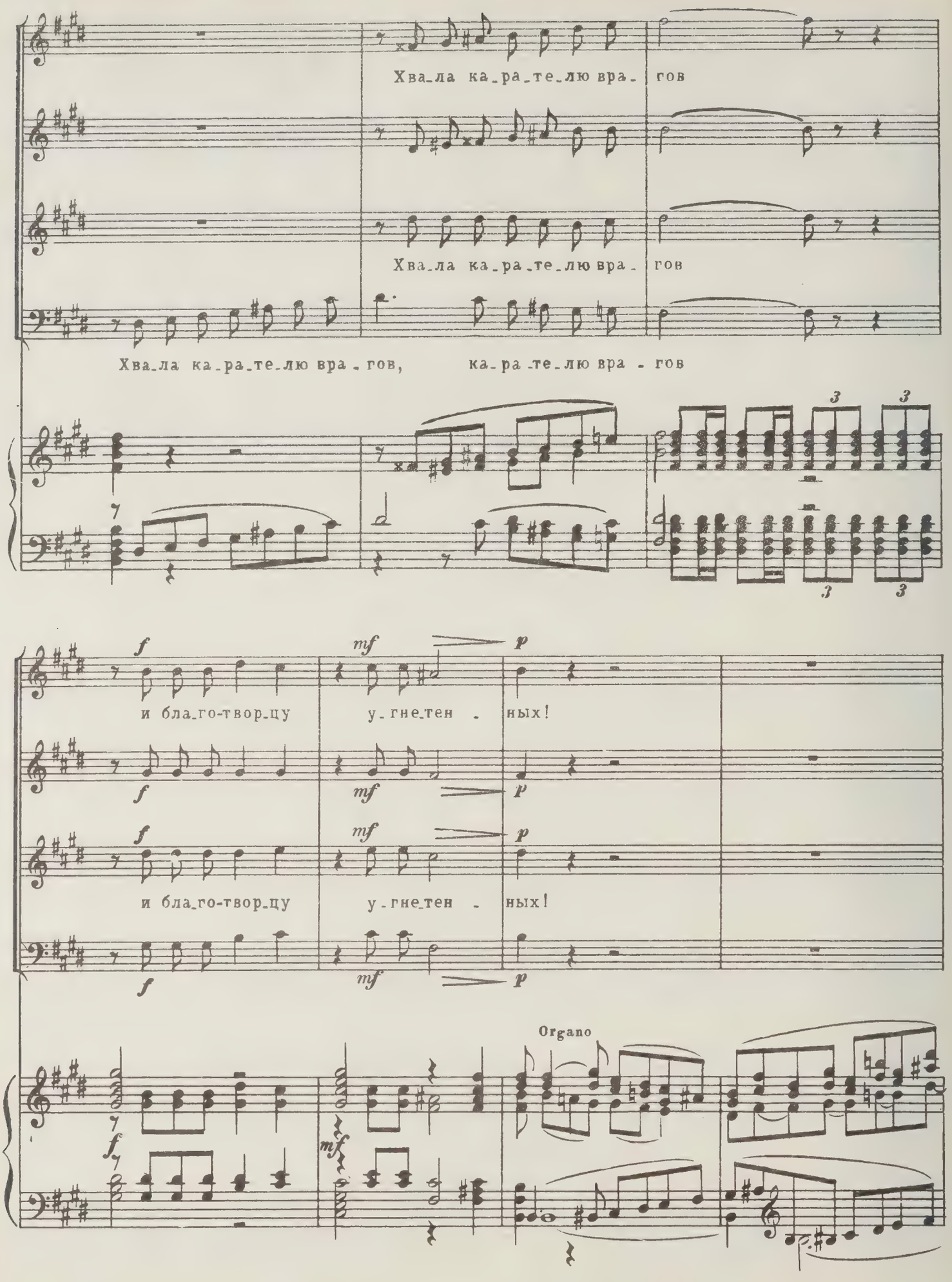

Moderato
(Тибо и Раймонд смешиваются с толпой.)
ff marcatissimo
Trb.
Organo
p
f
10
ХОР (в церкви)
Сопрано
Альты
Тенора
Басы
Те - бя, зиж - ди - те - ля, твор - ца,
Trb.


бла_го_сло_вить нас с не_ба про_сим, те_бя, пред_веч_но_го от_
бла_го_сло_вить нас с не_ба про_сим, те_бя, пред_веч_но_го от_
3
3
_ца, хва_леб_ной пе_снью пре_воз_но_сим!
_ца, хва_леб_ной пе_снью пре_воз_но_сим!
3
3
3
3

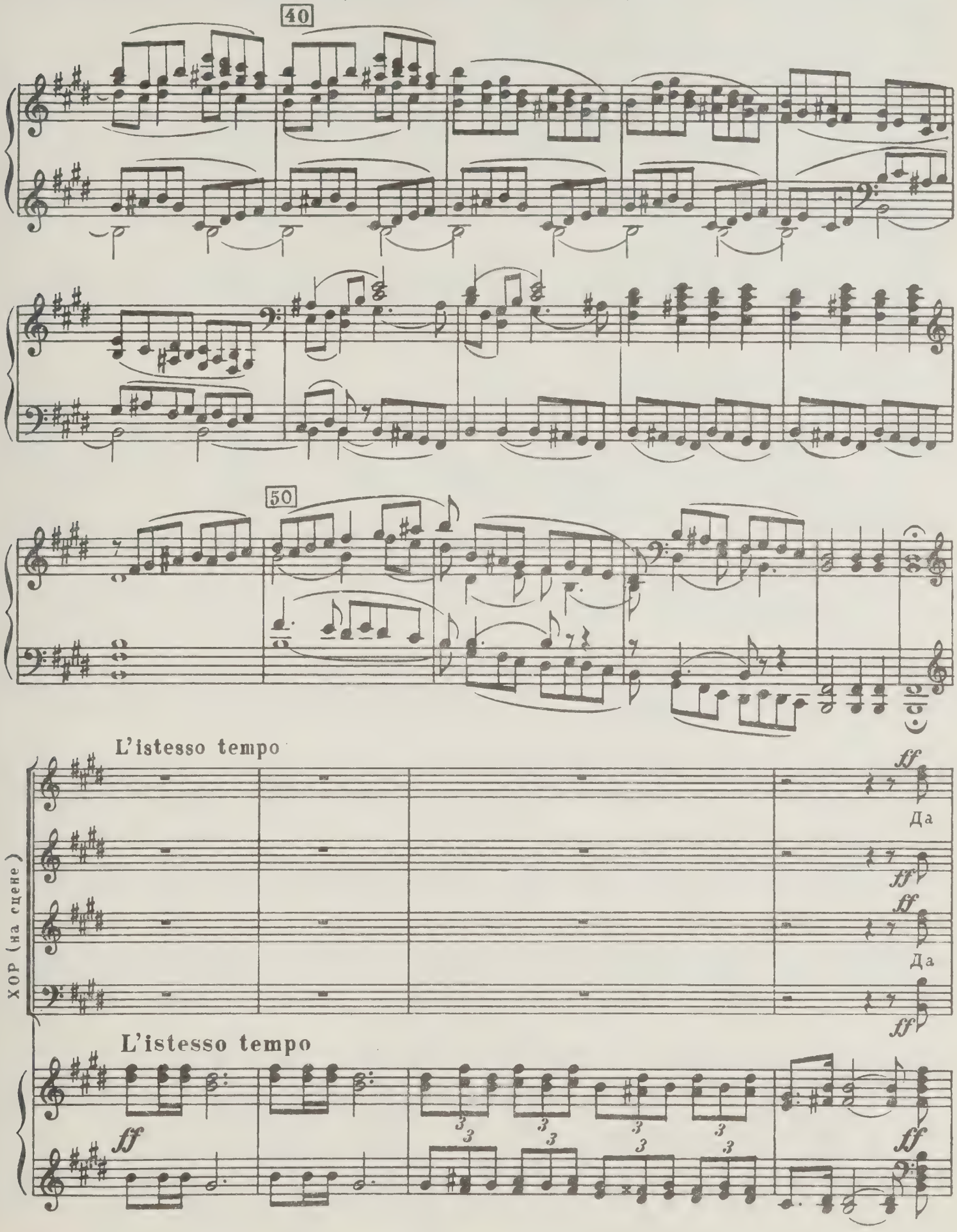
22 Зак. 14544


20
mf
По_ка есть жизнь у нас в серд_цах
и мысль у_му е_ще до_
По_ка есть жизнь у нас в серд_цах
и мысль у_му е_ще до_
_ступ_на,
к те_бе с хва_ло_ю на у_
стах
_ступ_на,
к те_бе с хва_ло_ю на у_
стах
cresc.


взывать мы будем неотступно: хвала создателю ми-
взывать мы будем неотступно: хвала создателю ми-
ff
f
30
-ров, творцу земель, морей бездонных!
-ров, творцу земель, морей бездонных!


Хва_ла ка_ра_те_лю вра_ гов
Хва_ла ка_ра_те_лю вра_ гов
Хва_ла ка_ра_те_лю вра_гов, ка_ра_те_лю вра_гов
и бла_го-твор_цу у_гне_тен_ ных!
и бла_го-твор_цу у_гне_тен_ ных!
Organo

(Король в короне и порфире, а за ним Иоанна, Агнеса, Дюнуа, Лионель, Архиепископ и вся процессия выходят из храма. Король направляется к приготовленному на возвышении трону. Около него становится Иоанна и другие приближенные. С другой стороны толпится народ.)



(По мановению Короля герольды дают знак, и всё умолка-
ет.)

60

здрав_ству_ет, да здрав_ству_ет ко_роль!

здрав_ству_ет, да здрав_ству_ет ко_роль!

Andante ma non troppo

Король

На_род мой доб_рый! Бла_го_да_рю за вер_ность и лю_бовь.

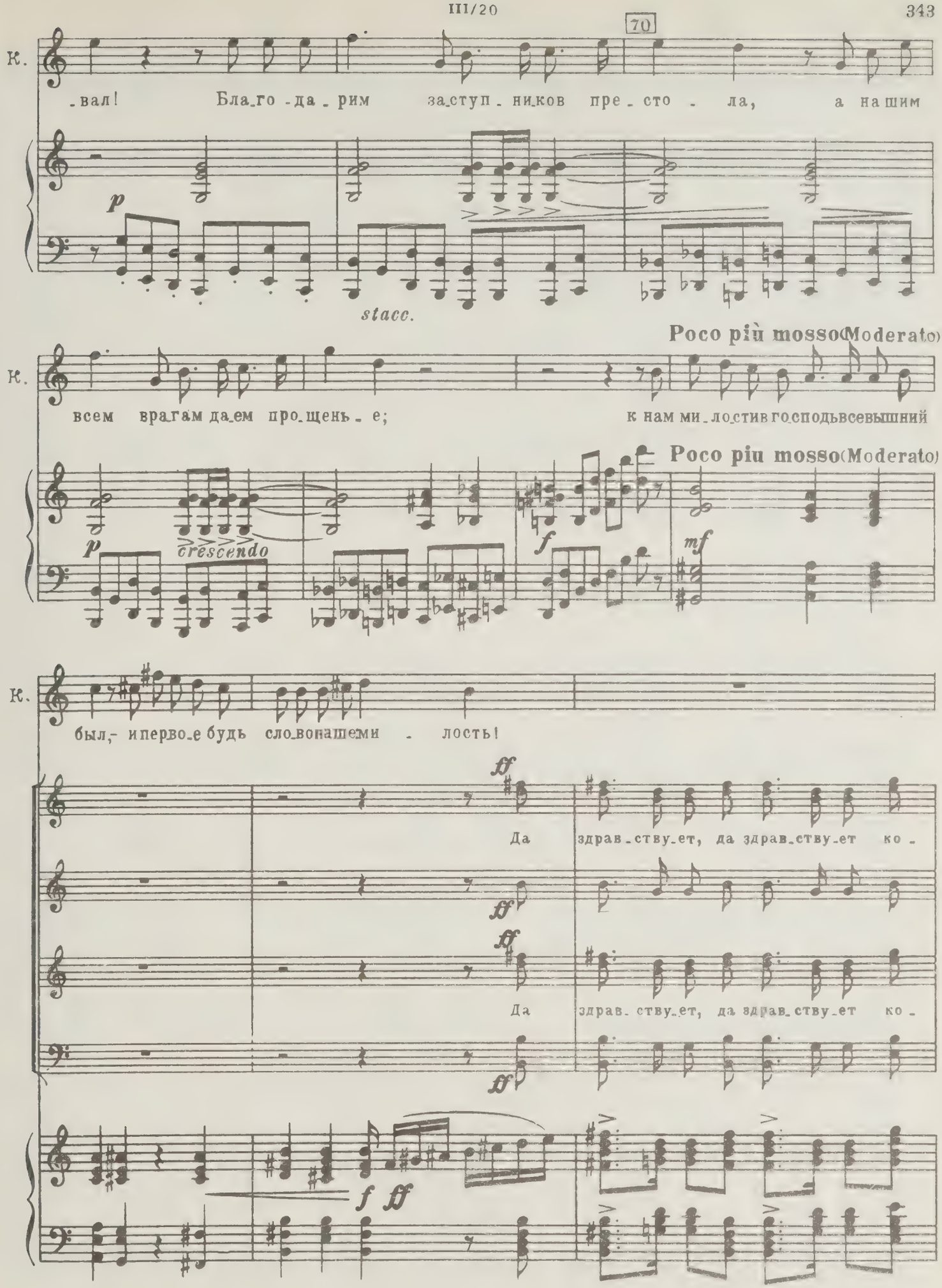
mf *p*

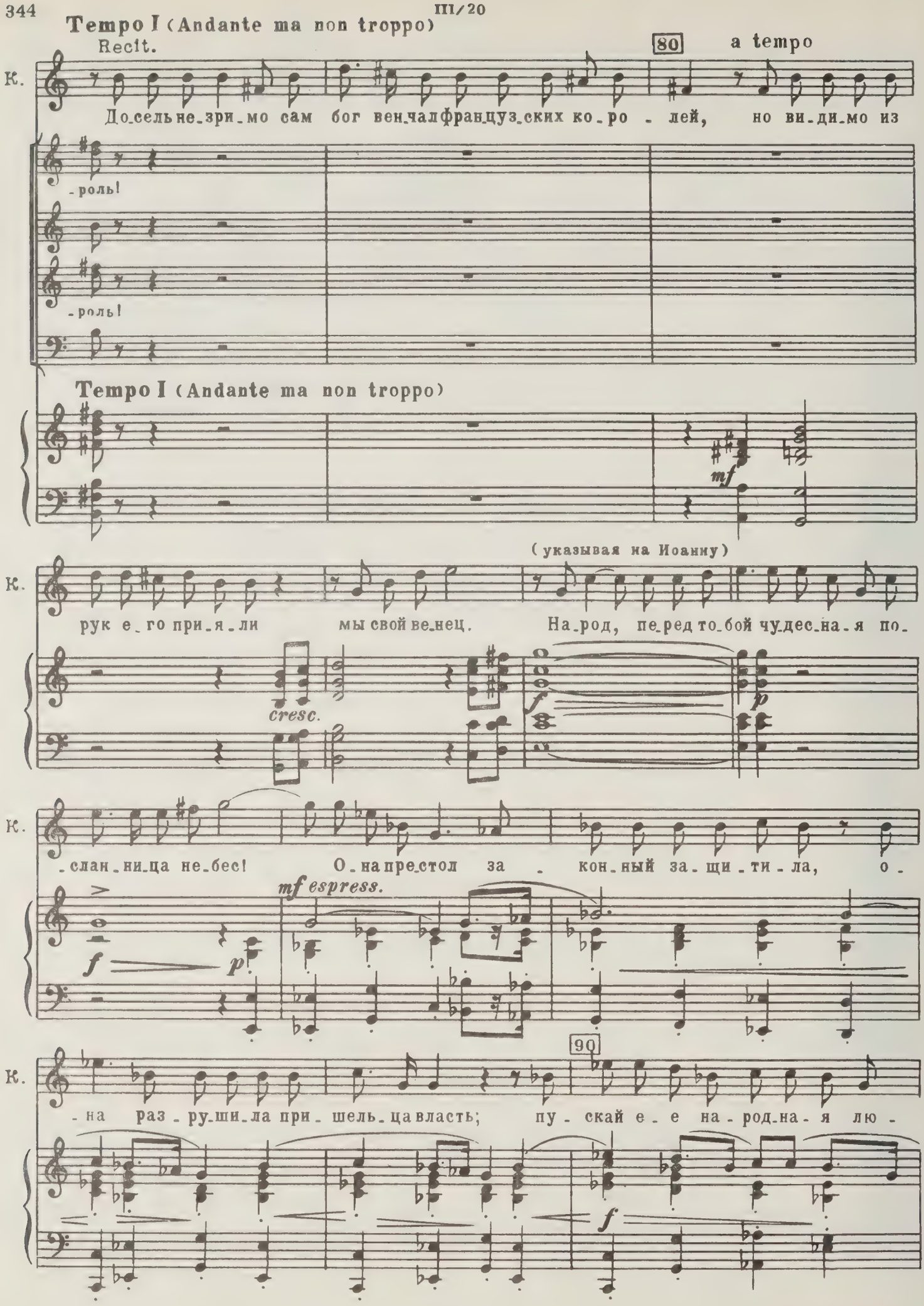
К.

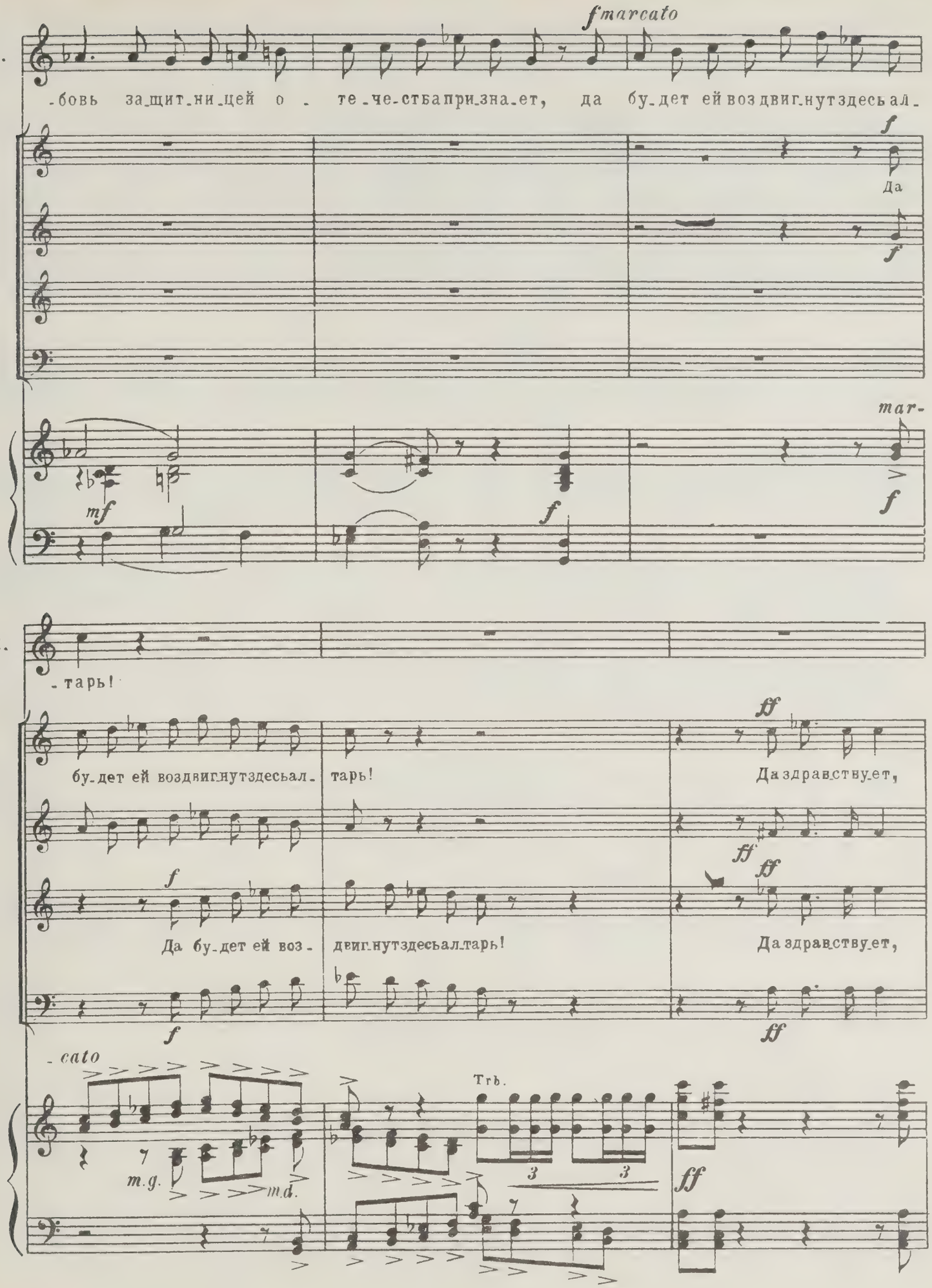
Мне от_дал бог от_цов моих ко_ро_ну: на_ро_дамеч е_е за_во_е_

V. Trb. Ob. Cl.

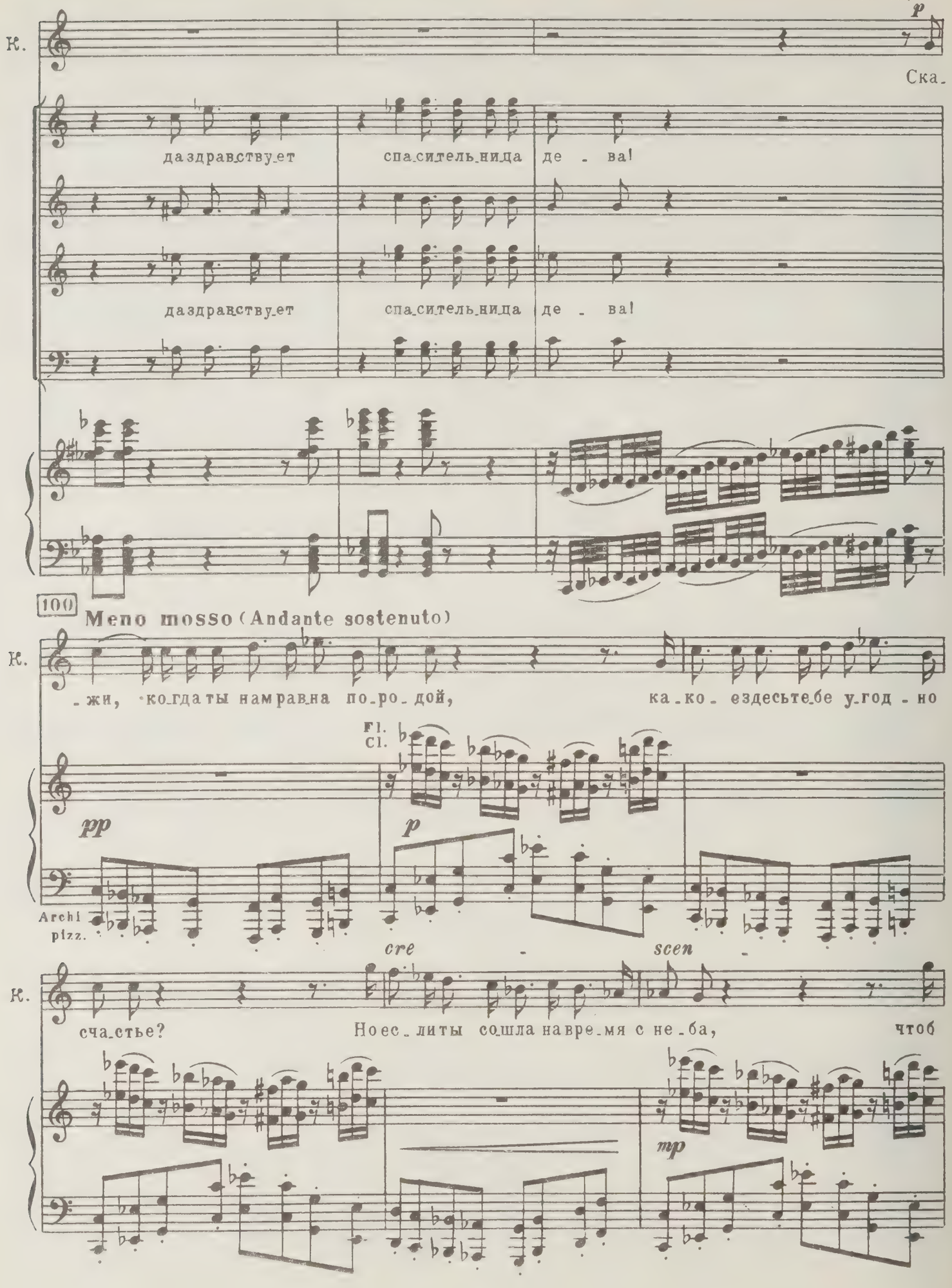
ff *mf* *f* Cr. *p*

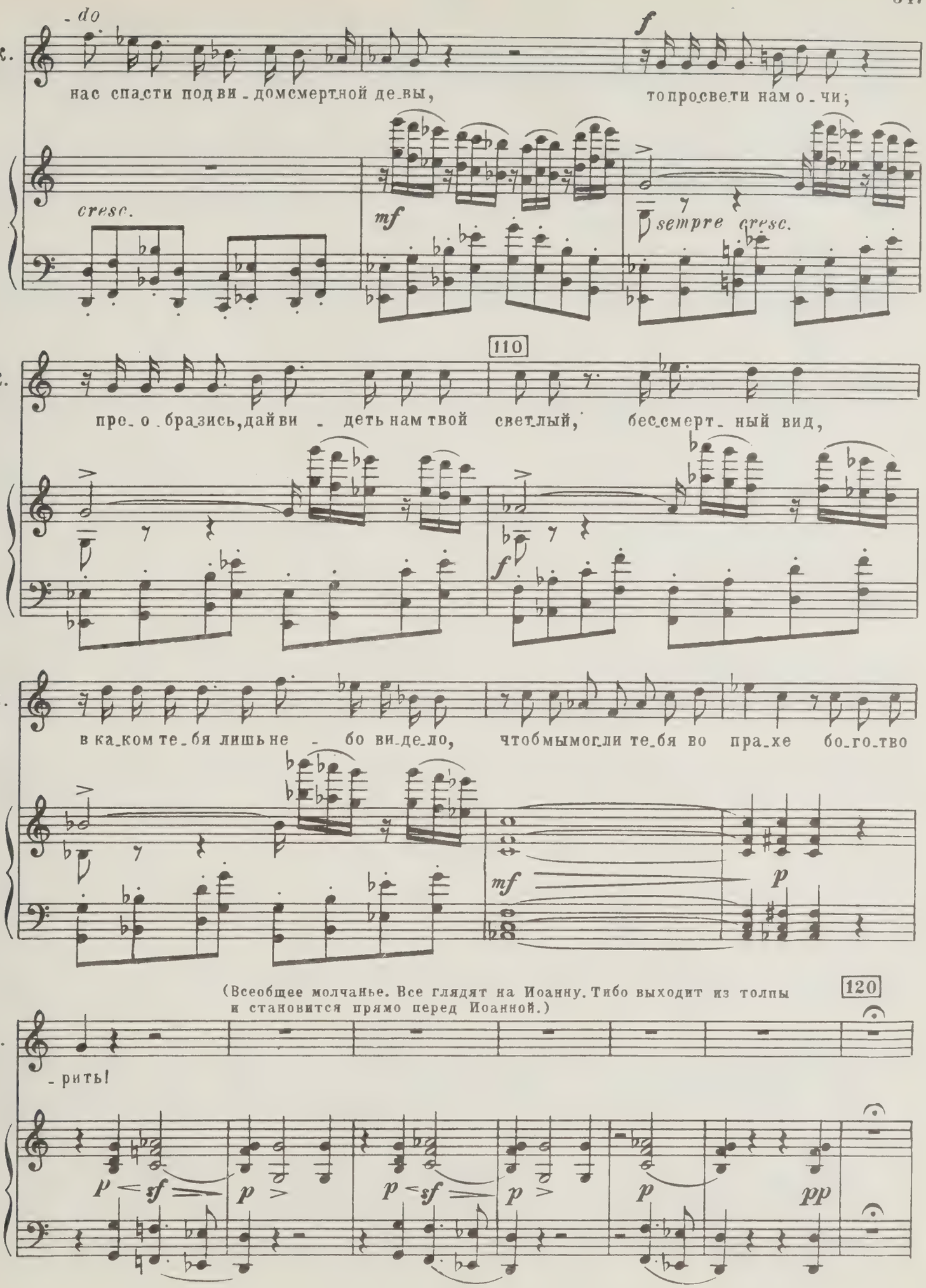

70
К.
-вал! Бла-го-да-рим за-ступ-ников пре-сто-ла, а на-шим
p
stacc.
Poco più mosso (Moderato)
К.
всем вра-гам да-ем про-щень-е; к нам ми-ло-стив го-сподь всевышний
Poco più mosso (Moderato)
p
cresc endo
f
mf
К.
был,- и перво-е будь сло-во наше ми-лость!
ff
Да здрав-ству-ет, да здрав-ству-ет ко-
ff
ff
Да здрав-ству-ет, да здрав-ству-ет ко-
ff
f ff


Tempo I (Andante ma non troppo)
Recit.
80
a tempo
К.
До_сель не_зри_мо сам бог вен_чал фран_цуз_ских ко_ро - лей, но ви_ди_мо из
-роль!
-роль!
Tempo I (Andante ma non troppo)
mf
(указывая на Иоанну)
рук е_го при_я_ли мы свой ве_нец. На_род, пе_ред то_бой чу_дес_на_я по_
cresc.
f
p
-слан_ни_ца не_бес! О_на пре_стол за - кон_ный за_щи_ти_ла, о_
f
p
mf espress.
90
-на раз_ру_ши_ла при_шель_ца власть; пу_скай е_е на_род_на_я лю_
f

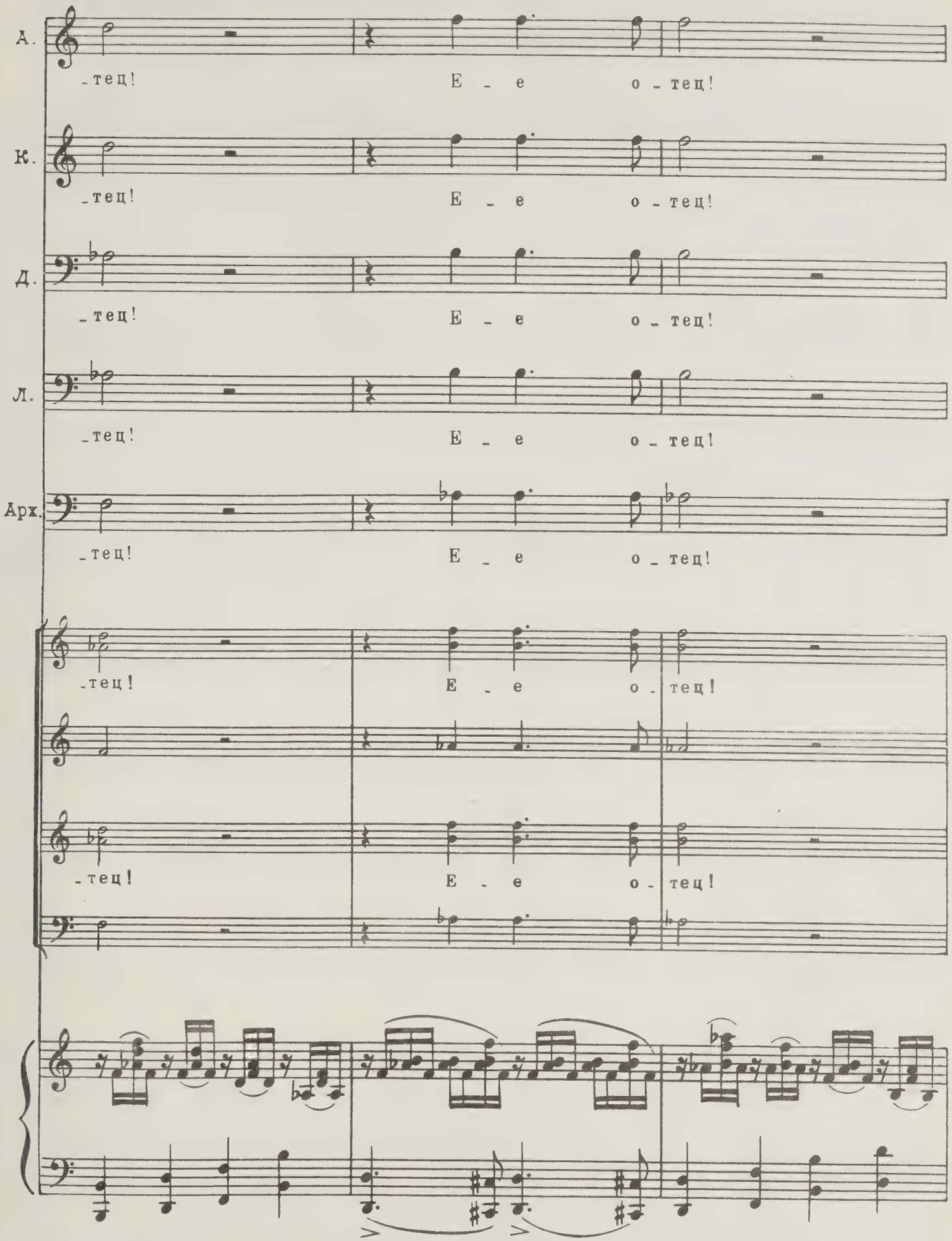

К.
fmarcato
-бовь за_щит_ни_цей о - те_че_ствапри_зна_ет, да бу_дет ей воздвиг_нутздесьал-
f
Да
f
mar-
mf
f
f
К.
-тарь!
бу_дет ей воздвиг_нутздесьал-
тарь!
ff
Да здравствует,
f
ff
ff
Да бу_дет ей воз-
двиг_нутздесьал_тарь!
Да здравствует,
f
ff
-cato
Trb.
m.g.
m.d.
3
3
ff

(к Иоанне)


К.
p
Ска-
да здравствует спасительница де - ва!
да здравствует спасительница де - ва!
100
Meno mosso (Andante sostenuto)
К.
-жи, ко-гда ты нам рав-на по-ро-дой, ка-ко- ездесь те-бе у-год-но
Fl.
Cl.
pp
p
Archi pizz.
cre - scen -
К.
сча-стье? Но ес-ли ты со-шла на вре-мя с не-ба, чтоб
mp


К.
- do
нас спа_сти под ви - домсмерт_ной де_вы,
то про_свети нам о - чи;
cresc.
mf
sempre cresc.
110
пре_о_бра_зись, дай ви - деть нам твой свет_лый, бес_смерт_ный вид,
в ка_ком те_бя лишь не - бо ви_де_ло, чтобмымог_ли те_бя во пра_хе бо_го_тво
(Всеобщее молчанье. Все глядят на Иоанну. Тибо выходит из толпы и становится прямо перед Иоанной.)
120
- рить!


Allegro vivo
Агнеса
ff
E - e o -
Иоанна (узнав отца)
ff
О бо_же! Мой о_тец!
Король
ff
E - e o -
Дюнуа
ff
E - e o -
Лионель
ff
E - e o -
Архиепископ
ff
E - e o -
ff
E - e o -
ff
E - e o -
ff
Allegro vivo
ff
ff


А.
-тец!
Е - е
о - тец!
К.
-тец!
Е - е
о - тец!
Д.
-тец!
Е - е
о - тец!
Л.
-тец!
Е - е
о - тец!
Арх.
-тец!
Е - е
о - тец!
-тец!
Е - е
о - тец!
-тец!
Е - е
о - тец!

130

III/20

Тибо

con tutta forza

Так, го_рест_ный, не_счаст_ный е_е о_тец, при-

ff

ff

A tempo (Allegro vivo)

riten. molto

Король

Что зна_чит э_то?

(к Королю)

Т.

_шед_ший сам пре_дать на суд сво_е ди_тя!.. Ты

riten. molto

A tempo (Allegro vivo)

f

140

Т.

ду_ма_ешь, мо_гу_щест_во не_бес те_бя спас_ло? Ты, го_су-

Т.

_дарь, об_ма_нут! На_род, ты о_слеп_лен, вы спа_се_


А.
О бо_же, он бе_зу_мен!
К.
О бо_же, он бе_зу_мен!
Д.
О бо_же, он бе_зу_мен!
Л.
О бо_же, он бе_зу_мен!
Арх.
О бо_же, он бе_зу_мен!
Т.
_ны ис_кус_ством а_до_вым!..
Бе_зумцы
О бо_же, он бе_зу_мен!
О бо_же, он бе_зу_мен!
О бо_же, он бе_зу_мен!

150

Т. вы, бе - зум - цы! О, как по -

Т. - ве - рить, чтоб го - сподь, со - зда - тель, все - дер -

f cresc.

Т. - жи - тель се - бя я - вил в та - кой нич - тож - ной

ff *f cresc.*

160

Т. тва - ри, о, как по - ве - рить!

ff

Meno mosso

re-

Т. У - ви - дим мы: пе-ред ли-цом от-ца от - ва - жит-ся ль о -

-cit. ad libitum

a tempo

Т. - на об-ман свой хит-рый, ко - то-рым вас пре-льсти-ла, под-твер-дить?

ff

(к Иоанне)

Moderato assai

170

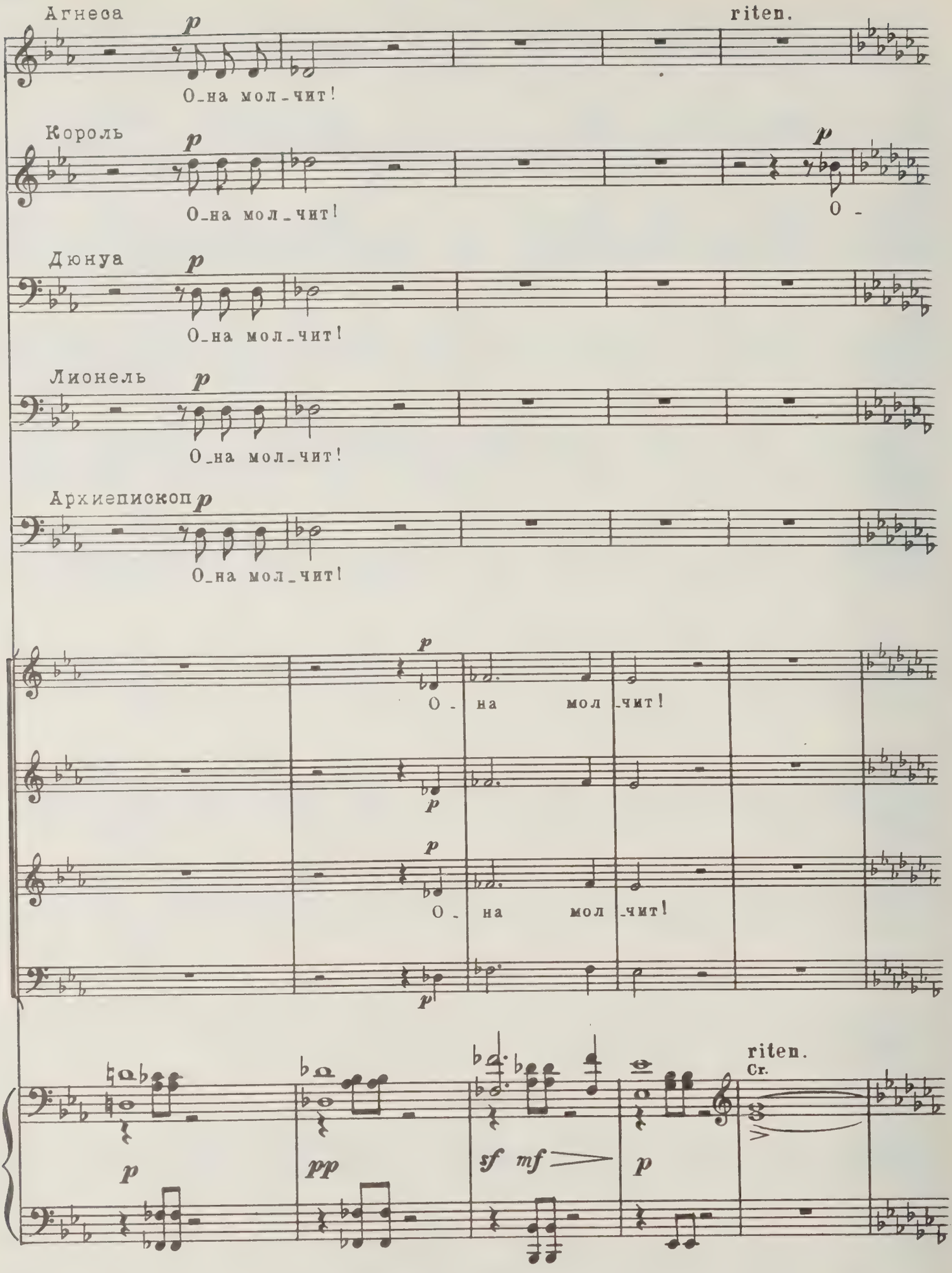
Т. От - вет-ствуй мне во и-мя три-свя-то-го: счи -

ff

(Иоанна молчит и стоит неподвижно; все глаза устремлены на нее.)

Т. - та-ешь ли се-бя свя-той и чис-той?

f


Агнеса
p
riten.
О_на мол_чит!
Король
p
О_на мол_чит!
p
О -
Дюнуа
p
О_на мол_чит!
Лионель
p
О_на мол_чит!
Архиепископ
p
О_на мол_чит!
p
О - на мол_чит!
p
p
О - на мол_чит!
p
riten.
Cr.
p
pp
sf mf
p

Adagio III/20

(Иоанна стоит неподвижно, склонив голову.)

180

К. _на главу склонила до_лу... У_же_ли, а_дом прельщены,

Archi pizz. Cr.

К. лишь са_та_нин_ско_му гла_го _ лу в е _ е ус_тах вни_ма_ли мы, в е _

Агнеса

О _ на гла_ву скло_ни _ла

К. _е ус_тах вни_ма _ ли мы?

О _ на гла_ву скло_

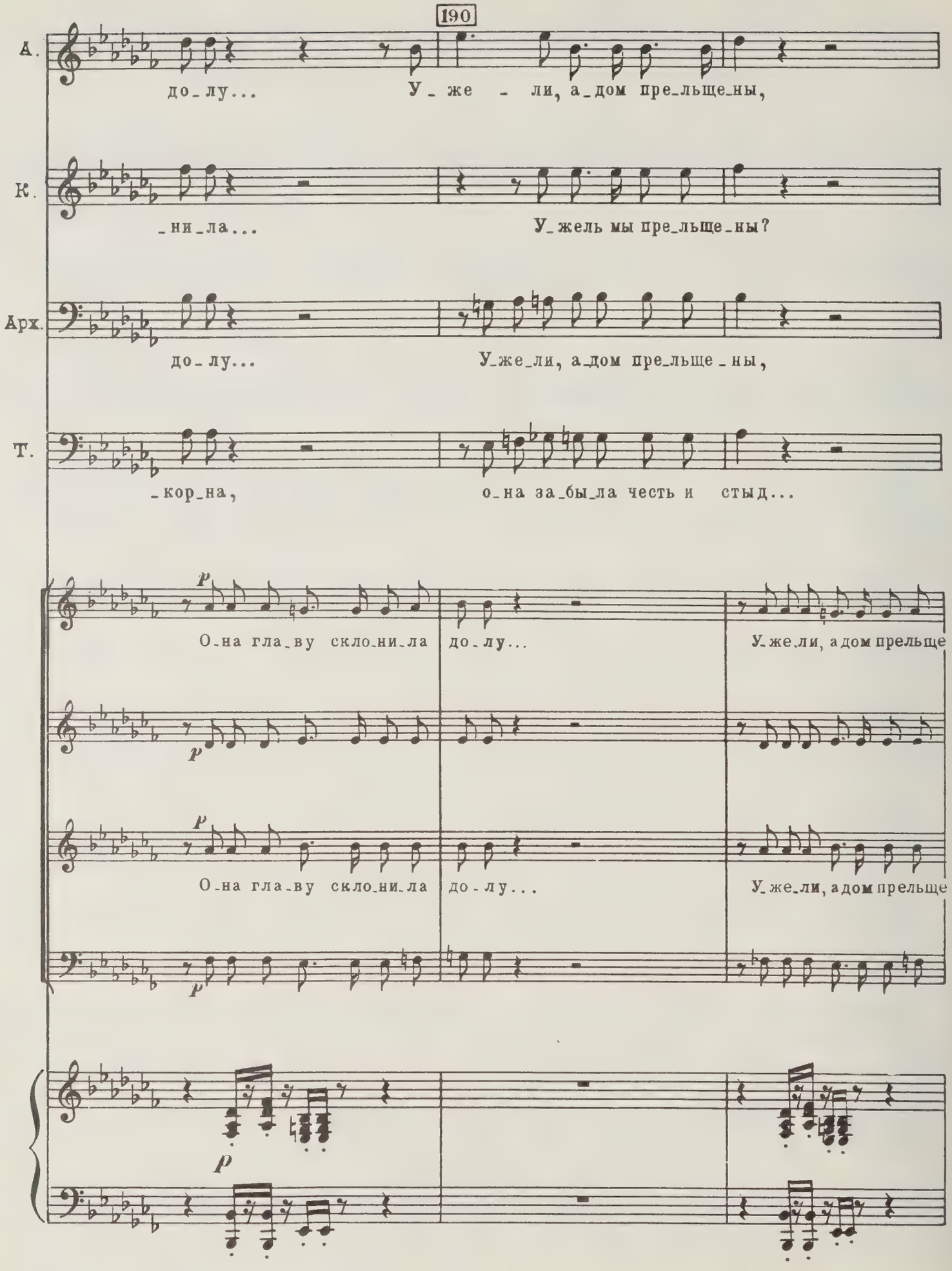
Архиепископ

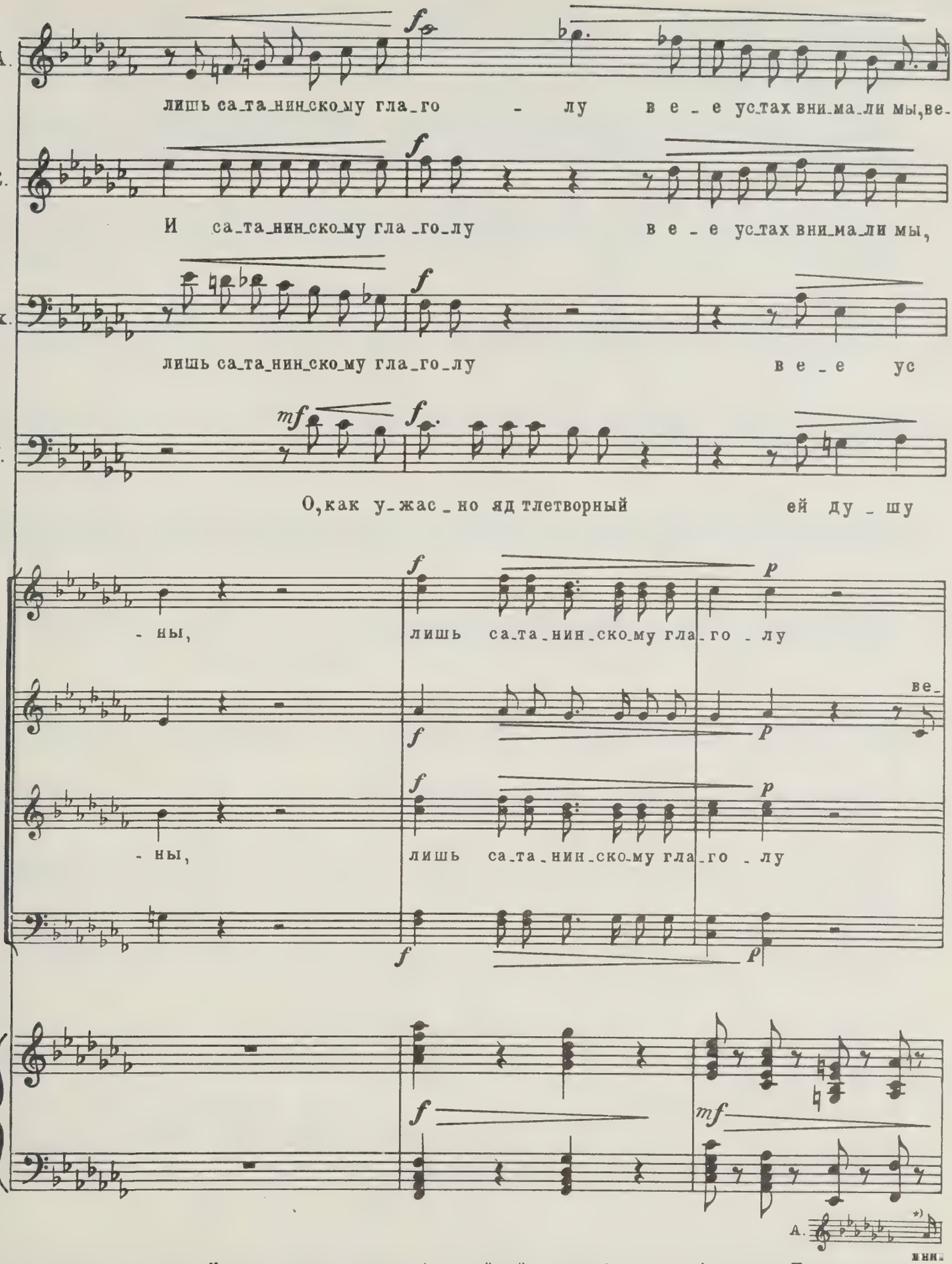
О _ на гла_ву скло _ ни _ ла

Тибо

На_ве_там дья_воль_ским по _

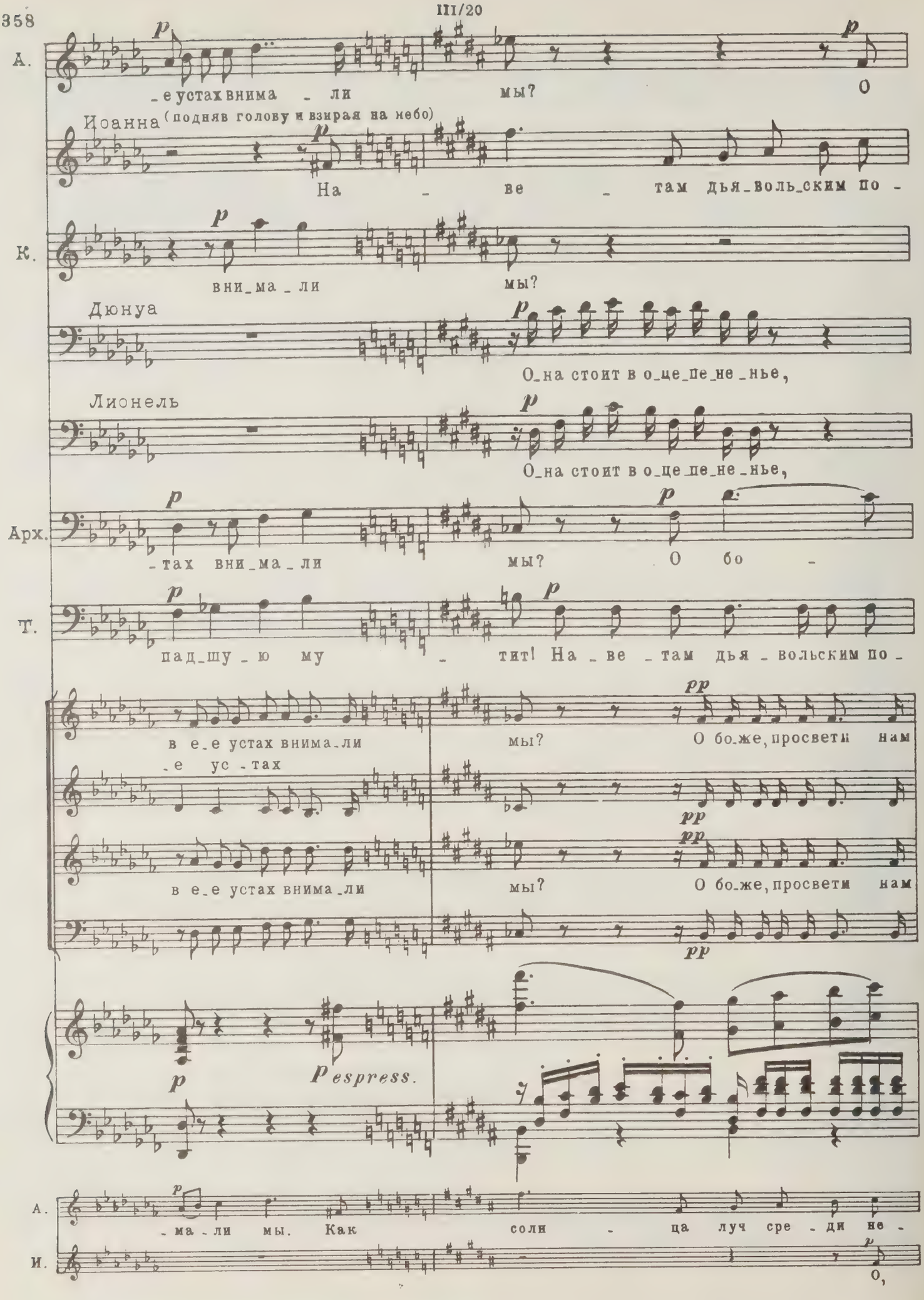
Cr.

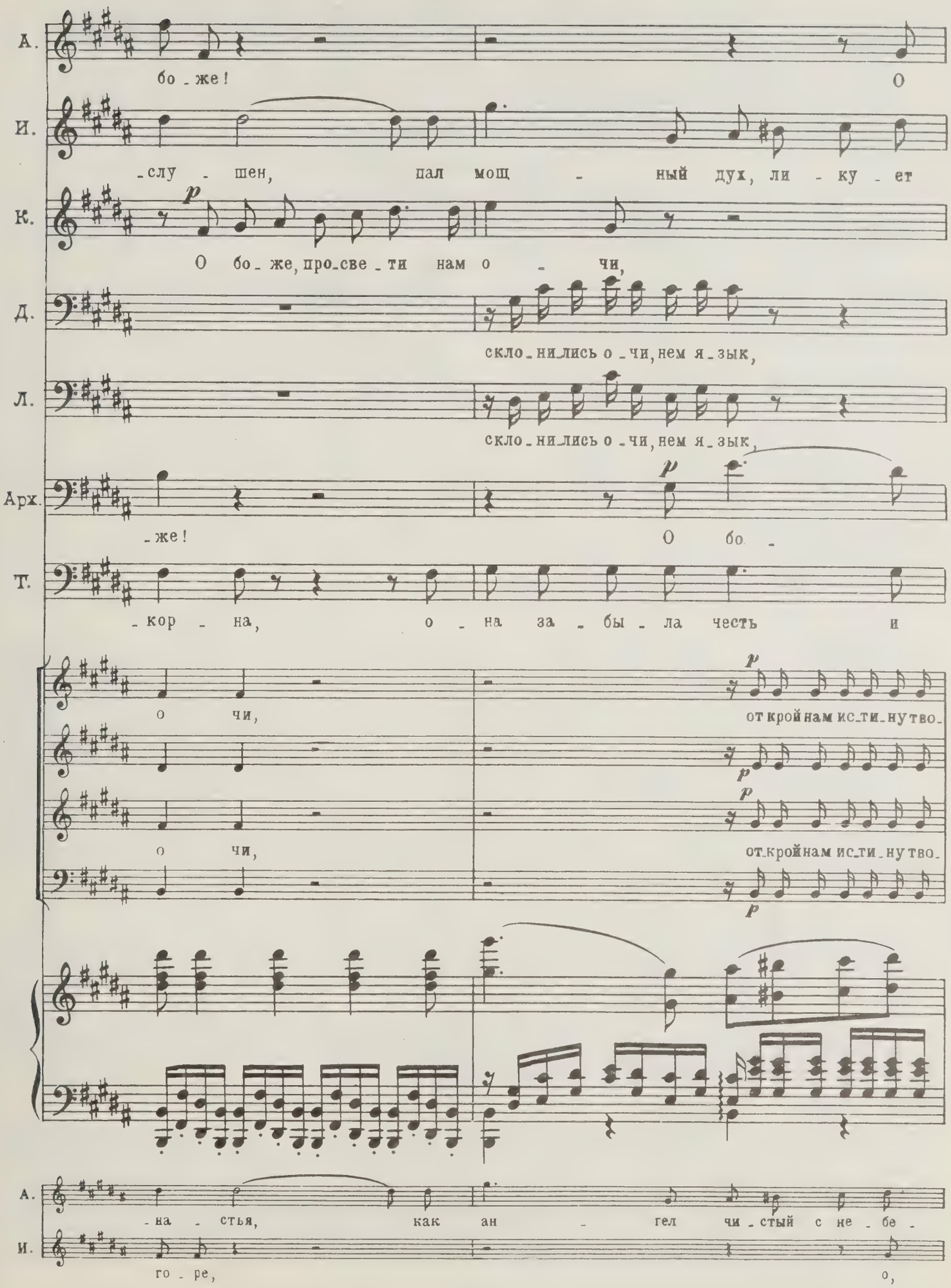

190
А.
до_лу...
У_же - ли, а_дом пре_льще_ны,
К.
_ни_ла...
У_жель мы пре_льще_ны?
Арх.
до_лу...
У_же_ли, а_дом пре_льще_ны,
Т.
_кор_на,
о_на за_бы_ла честь и стыд...
p
О_на гла_ву скло_ни_ла
до_лу...
У_же_ли, а_дом прельще
О_на гла_ву скло_ни_ла
до_лу...
У_же_ли, а_дом прельще

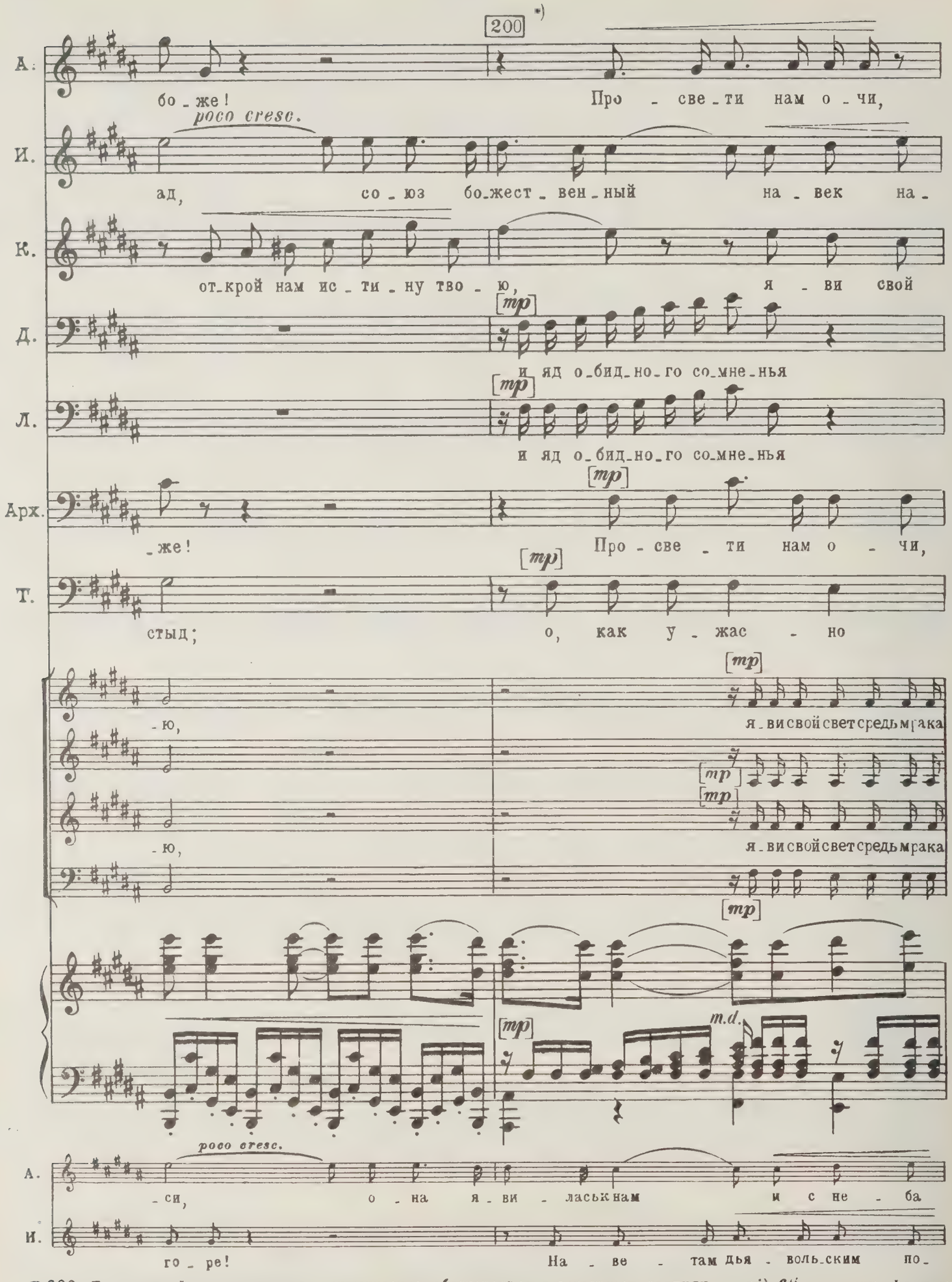


*) При исполнении партии Иоанны меццо-сопрано (позднейший вариант), партии Агнесы и Иоанны изменены Чайковским, начиная с конца 194 такта:

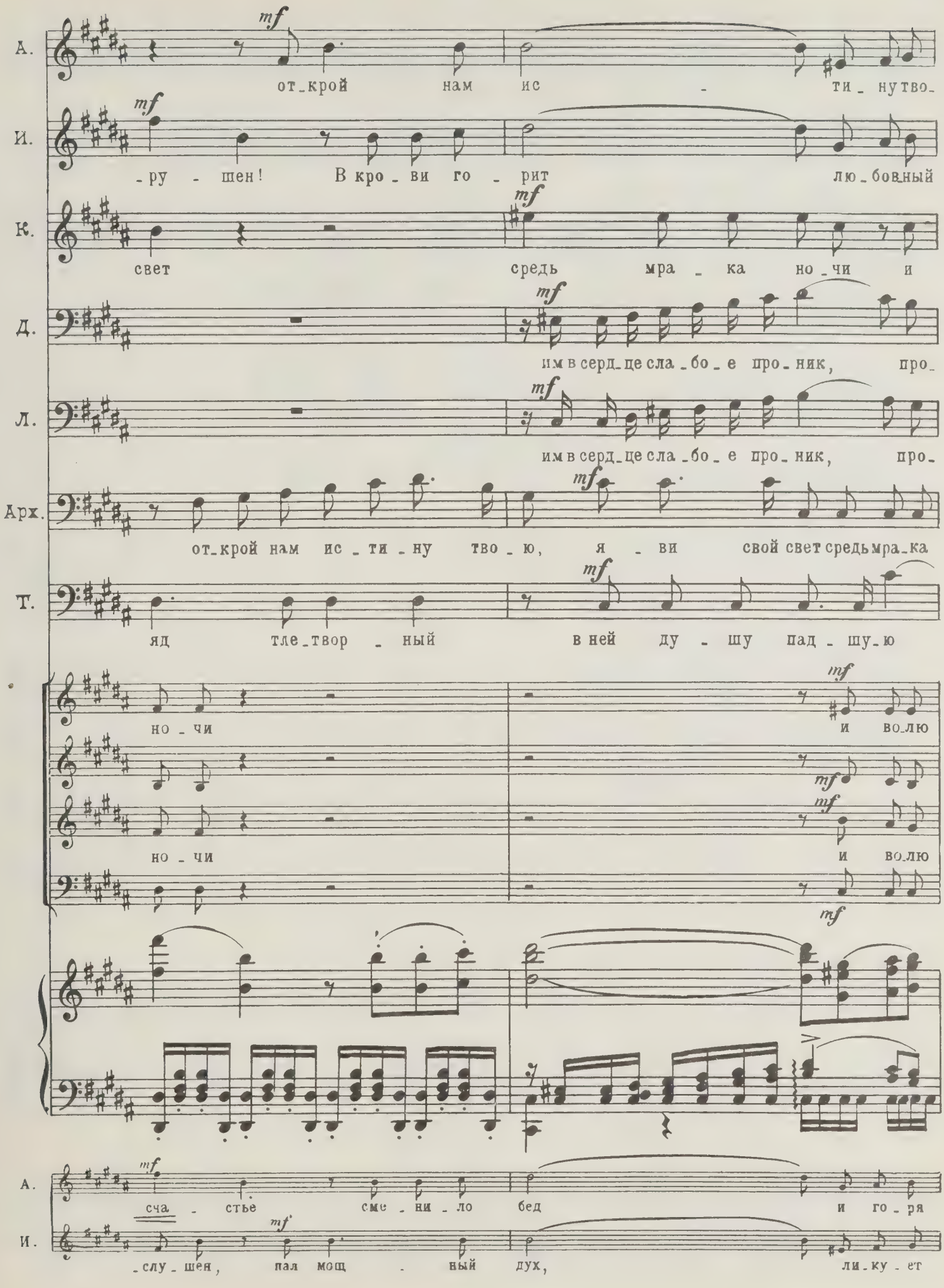
358

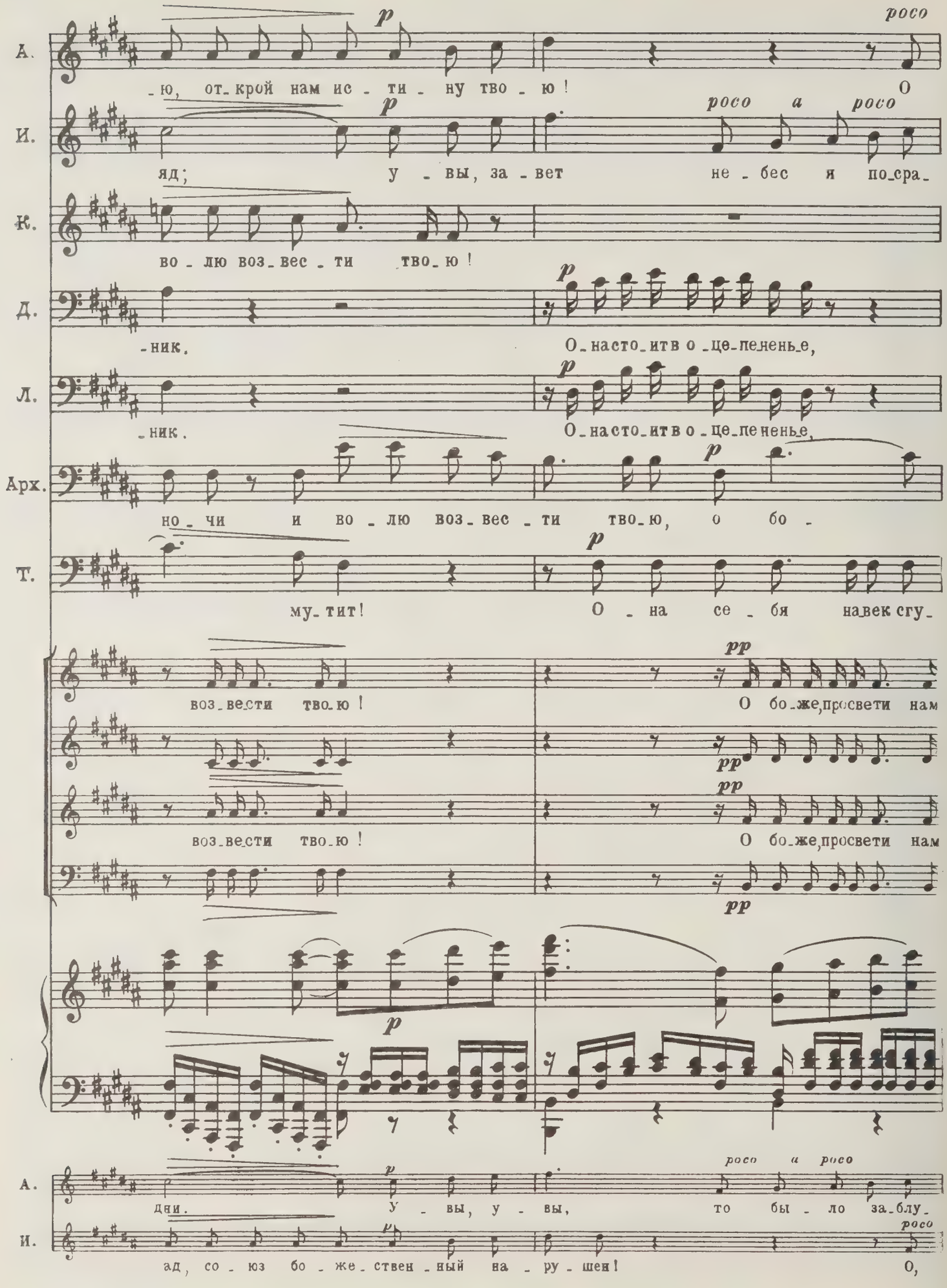

А.
_е устах внима _ ли мы? О
Иоанна (подняв голову и взирая на небо)
На _ ве _ там дья_воль_ским по -
К.
вни_ма _ ли мы?
Дюнуа
О_на стоит в о_це_пе_не _нье,
Лионель
О_на стоит в о_це_пе_не _нье,
Арх.
_тах вни_ма _ ли мы? О бо -
Т.
пад_шу _ ю му _ тит! На _ ве _ там дья _ вольским по -
в е_е устах внима_ли мы? О бо_же, просвети нам
_е ус _ тах
в е_е устах внима_ли мы? О бо_же, просвети нам
espress.
А.
_ма _ ли мы. Как соли _ ца луч сре _ ди не -
И.
О,


А.
бо - же!
О
И.
- слу - шен, пал мощ - ный дух, ли - ку - ет
К.
p
О бо - же, про - све - ти нам о - чи,
Д.
скло - ни - лись о - чи, нем я - зык,
Л.
скло - ни - лись о - чи, нем я - зык,
Арх.
p
- же!
О бо -
Т.
- кор - на, о - на за - бы - ла честь и
о чи,
p
от - кройнам ис - ти - ну тво -
о чи,
от - кройнам ис - ти - ну тво -
А.
- на - стья, как ан - гел чи - стый с не - бе -
И.
го - ре,
о,

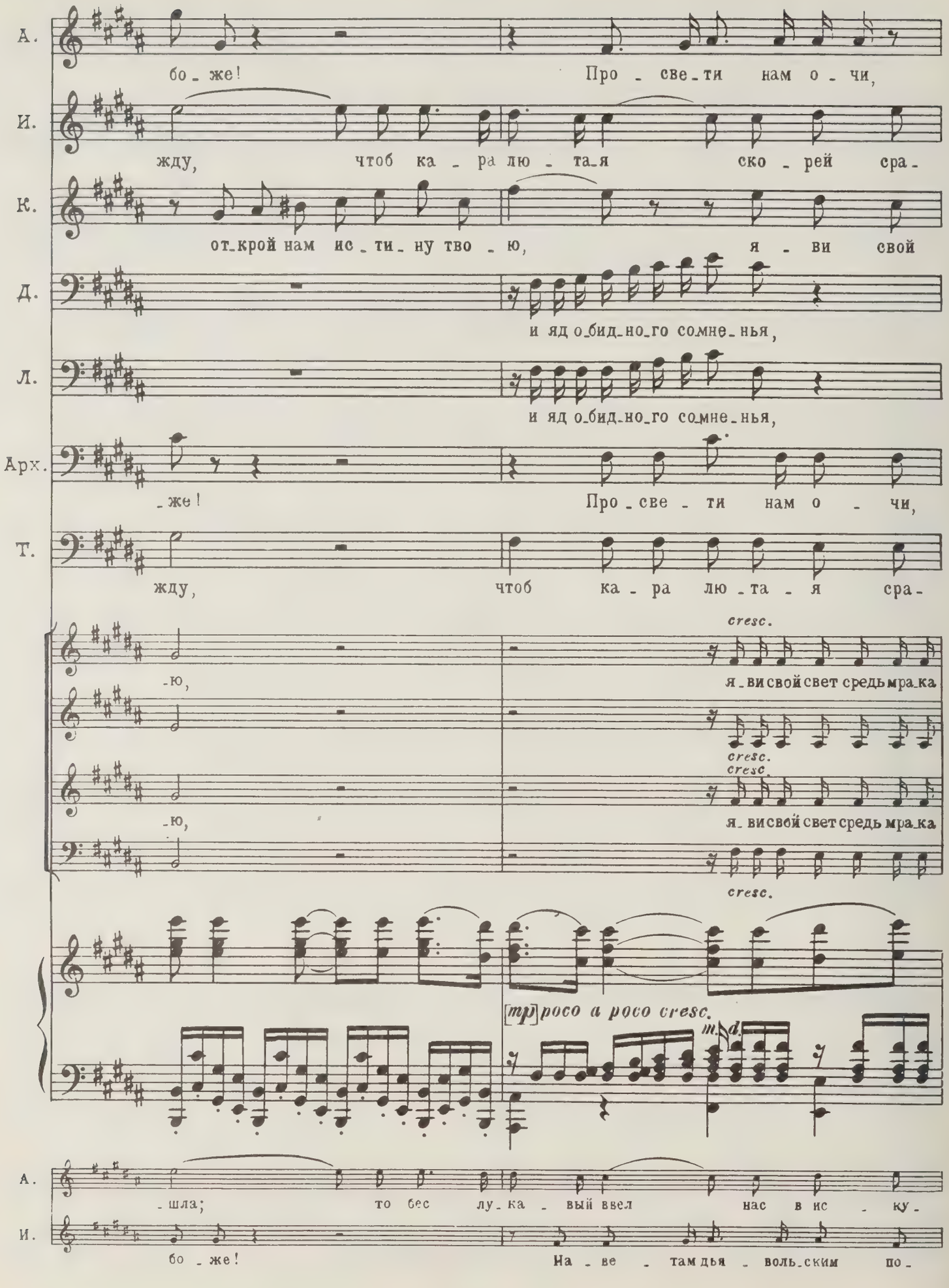


Т. 200. В автографе переложения динамические обозначения: в вокальных партиях – „*più f*"; в партии фортепиано – „*poco più mosso*".

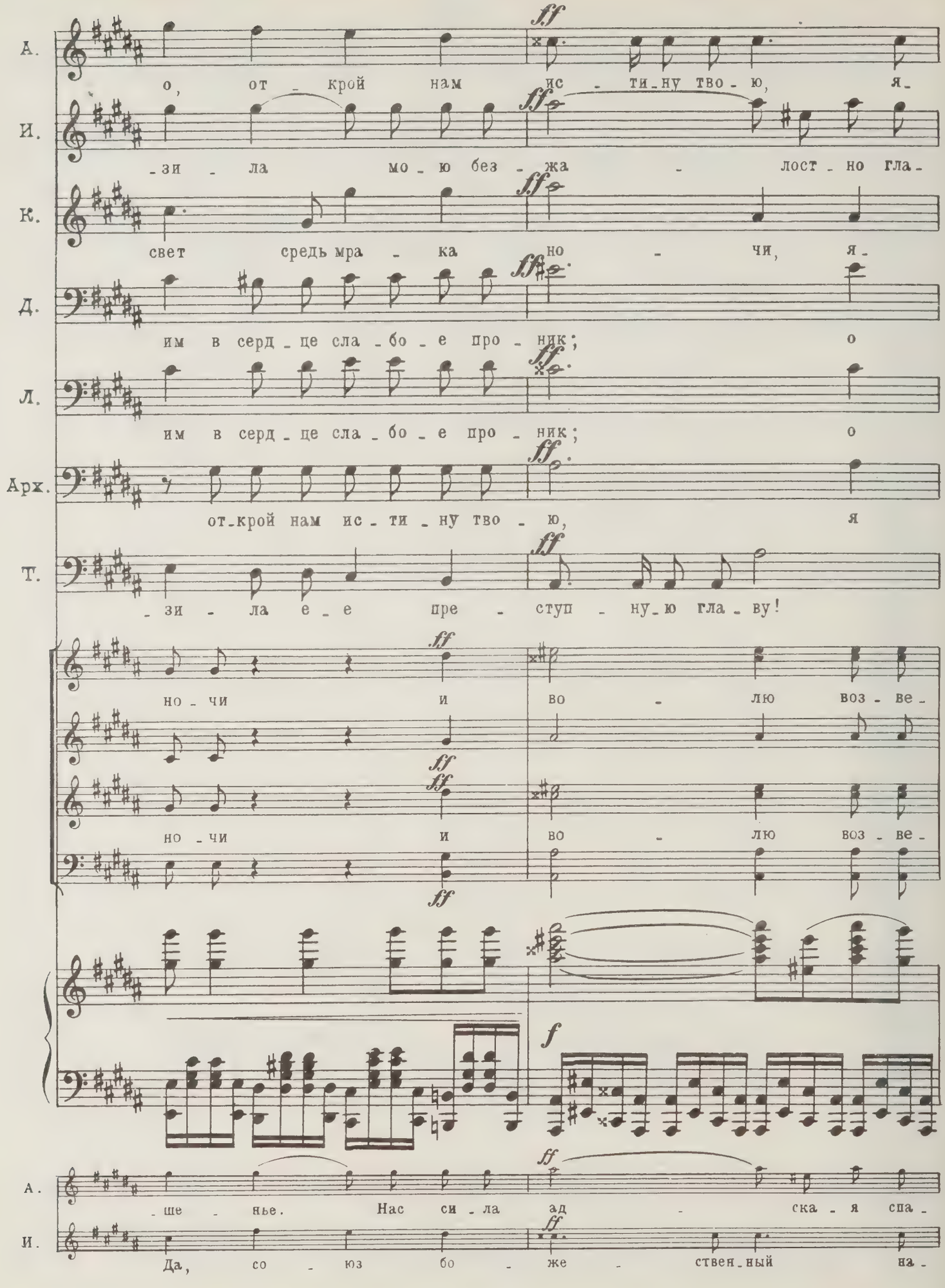

А.
mf
от_крой нам ис - ти_ну тво_
И.
mf
-ру - шен! В кро_ви го_рит лю_бовный
К.
mf
свет средь мра_ка но_чи и
Д.
mf
им в серд_це сла_бо_е про_ник, про_
Л.
mf
им в серд_це сла_бо_е про_ник, про_
Арх.
mf
от_крой нам ис_ти_ну тво_ю, я - ви свой свет средь мра_ка
Т.
mf
яд тле_твор_ный в ней ду - шу пад_шу_ю
но_чи
mf
и во_лю
но_чи
mf
и во_лю
mf
А.
mf
сча - стье сме_ни_ло бед и го_ря
И.
mf
_слу_шен, пал мощ - ный дух, ли_ку_ет

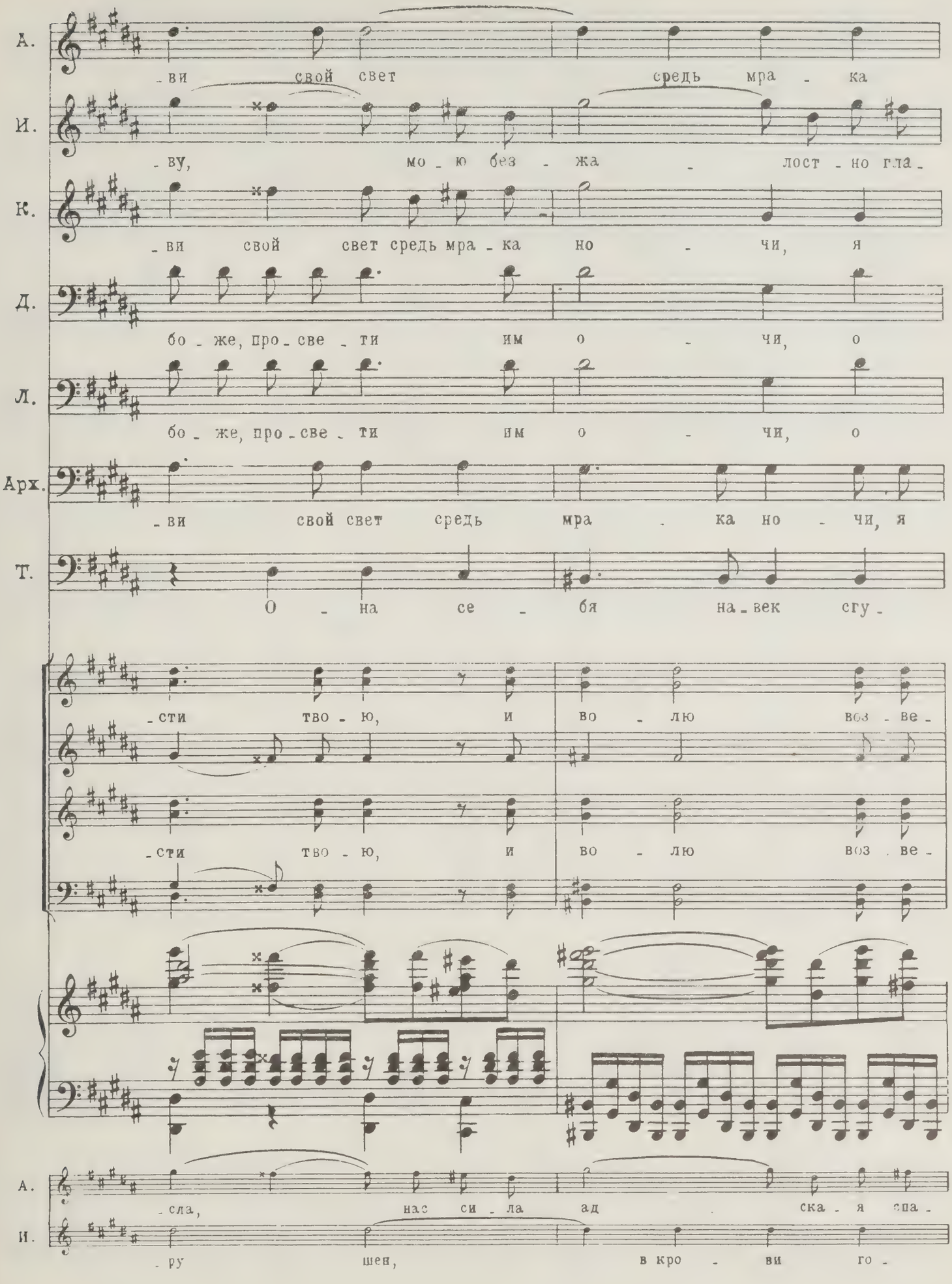

А.
-ю, от-крой нам ис - ти - ну тво - ю!
poco
О
И.
яд; у - вы, за - вет не - бес я по-сра-
poco a poco
К.
во - лю воз-вес - ти тво-ю!
Д.
-ник.
О-насто-итв о-це-пененье,
Л.
-ник.
О-насто-итв о-це-пененье,
Арх.
но - чи и во - лю воз-вес - ти тво-ю, о бо -
Т.
му-тит!
О - на се - бя навек сгу-
воз-вести тво-ю!
О бо-же,просвети нам
воз-вести тво-ю!
О бо-же,просвети нам
дни. у - вы, у - вы, то бы - ло за-блу-
poco a poco
ад, со - юз бо - же - ственный на - ру - шен!
poco
О,

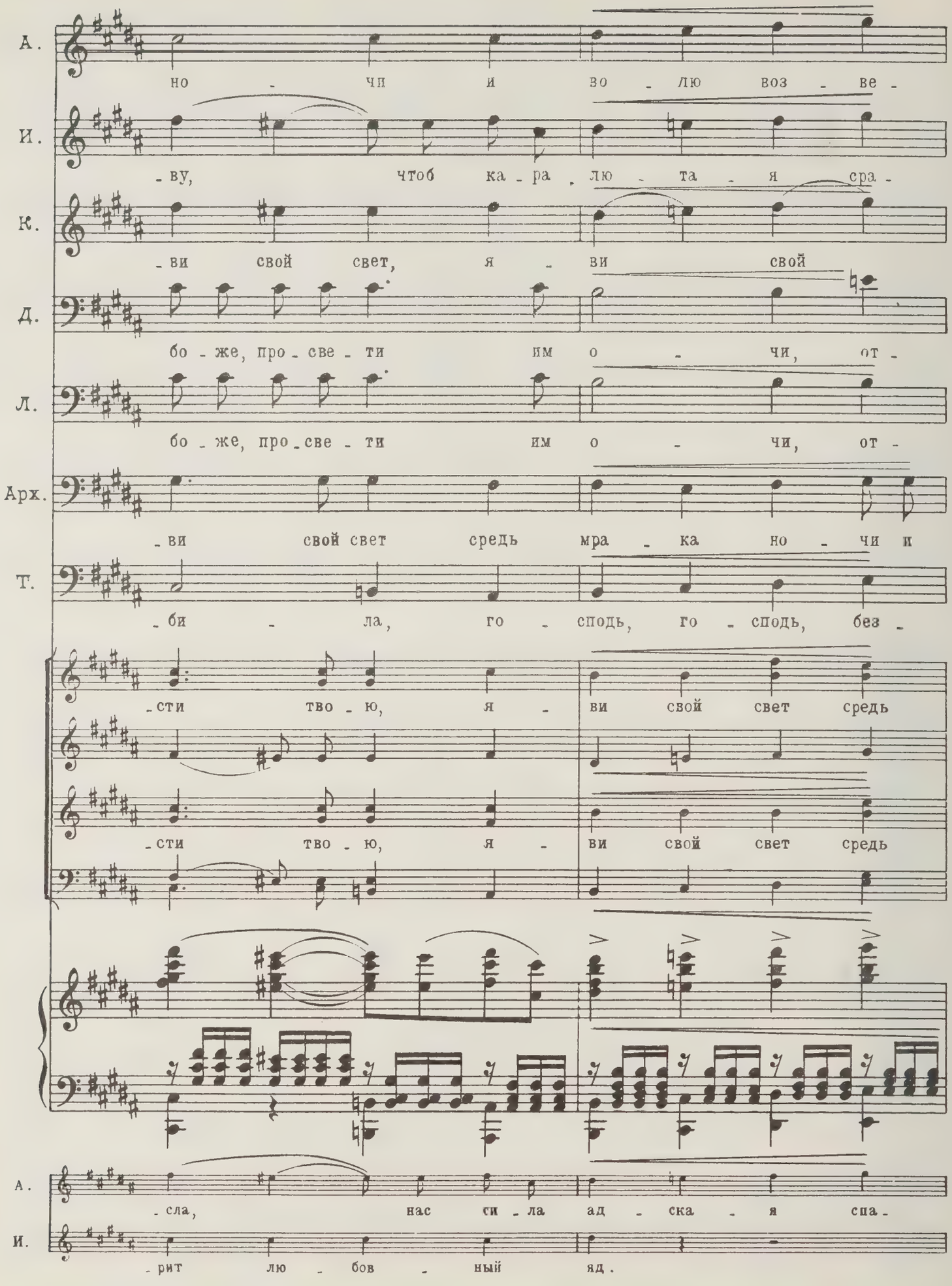

a poco cresc.
А. бо_же!
О
cresc.
И. _ми _ ла, го_сподь, без _ ро_пот _ но я
[p] poco a poco cresc.
К. О бо_же,про_све_ти нам о чи,
poco a poco cresc.
Д. скло_нились о_чи,нем я_зык,
poco a poco cresc.
Л. скло_нились о_чи,нем я_зык,
poco a poco cresc.
Арх. _же! О бо _
poco a poco cresc.
Т. _би _ ла, го_сподь, без _ ро_пот _ но я
о _ чи,
p
откройнамис_ти_ну тво_
о _ чи,
откройнамис_ти_ну тво_
poco cresc.
cresc.
А. _жде _ нье, ке с не _ ба по_мощь к нам при _
a poco cresc.
И. бо_же!
О,


А.
бо_же! Про_све_ти нам о_чи,
И.
жду, чтоб ка_ра лю_та_я ско_рей сра_
К.
от_крой нам ис_ти_ну тво_ю, я_ви свой
Д.
и яд о_бид_но_го сомне_нья,
Л.
и яд о_бид_но_го сомне_нья,
Арх.
_же! Про_све_ти нам о_чи,
Т.
жду, чтоб ка_ра лю_та_я сра_
cresc.
_ю, я_ви свой свет средь мра_ка
cresc.
cresc.
_ю, я_ви свой свет средь мра_ка
cresc.
[mp] poco a poco cresc.
m. d.
А.
_шла; то бес лу_ка_вый ввел нас в ис_ку_
И.
бо_же! На_ве_там дья_воль_ским по_


210
А.
И.
К.
Д.
Л.
Арх.
Т.
cresc.
мо_лю те - бя, про - све_ти нам о - чи,
- зи - ла, чтоб ка - ра лю - та_я ско - рей сра_
свет, о бо - же, я - ви свой
и яд о_бид_но_го со_мне_нья
и яд о_бид_но_го со_мне_нья
от_крой нам ис - ти_ну тво - ю, про - све - ти нам о - чи,
- зи - ла, чтоб ка - ра лю - та - я сра_
sempre cresc.
но - чи,
я_вис_вой свет средь мра_ка
но - чи,
я_вис_вой свет средь мра_ка
m. d.
- ше - нье, то бес лу - ка - вый ввел нас в ис - ку_
- слу_шен, пал мощ_ный дух, ли - ку - ет ад.

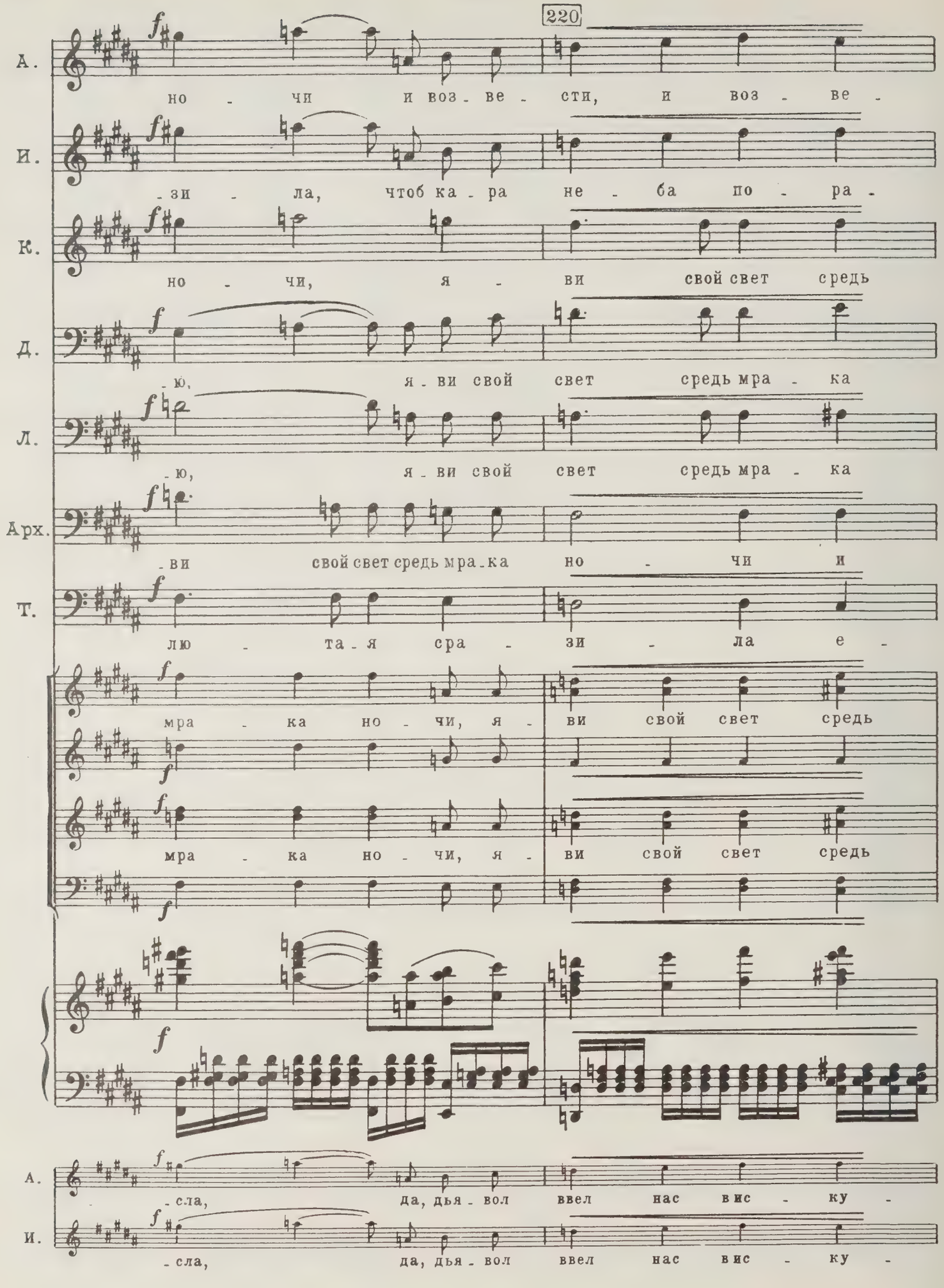

А.
о, от - крой нам ис - ти - ну тво - ю, я -
И.
- зи - ла мо - ю без - жа - лост - но гла -
К.
свет средь мра - ка но - чи, я -
Д.
им в серд - це сла - бо - е про - ник; о
Л.
им в серд - це сла - бо - е про - ник; о
Арх.
от - крой нам ис - ти - ну тво - ю, я
Т.
- зи - ла е - е пре - ступ - ну - ю гла - ву!
но - чи и во - лю воз - ве -
но - чи и во - лю воз - ве -
А.
- ше - нье. Нас си - ла ад - ска - я спа -
И.
Да, со - юз бо - же - ствен - ный на -

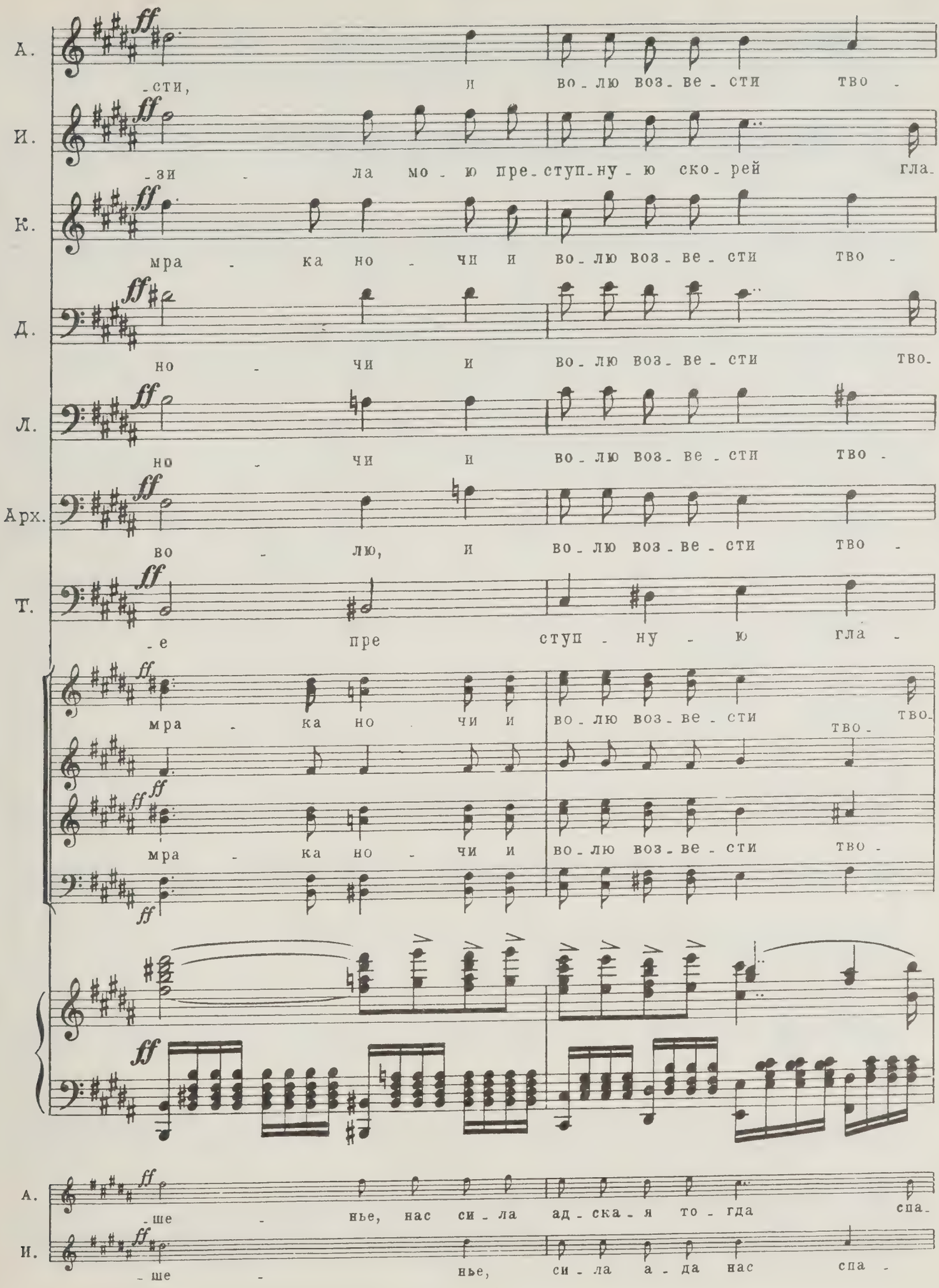

А. -ви свой свет средь мра - ка
И. -ву, мо - ю без - жа - лост - но гла -
К. -ви свой свет средь мра - ка но - чи, я
Д. бо - же, про - све - ти им о - чи, о
Л. бо - же, про - све - ти им о - чи, о
Арх. -ви свой свет средь мра - ка но - чи, я
Т. О - на се - бя на - век сгу -
-сти тво - ю, и во - лю воз - ве -
-сти тво - ю, и во - лю воз - ве -
А. -сла, нас си - ла ад ска - я спа -
И. -ру шен, в кро - ви го -

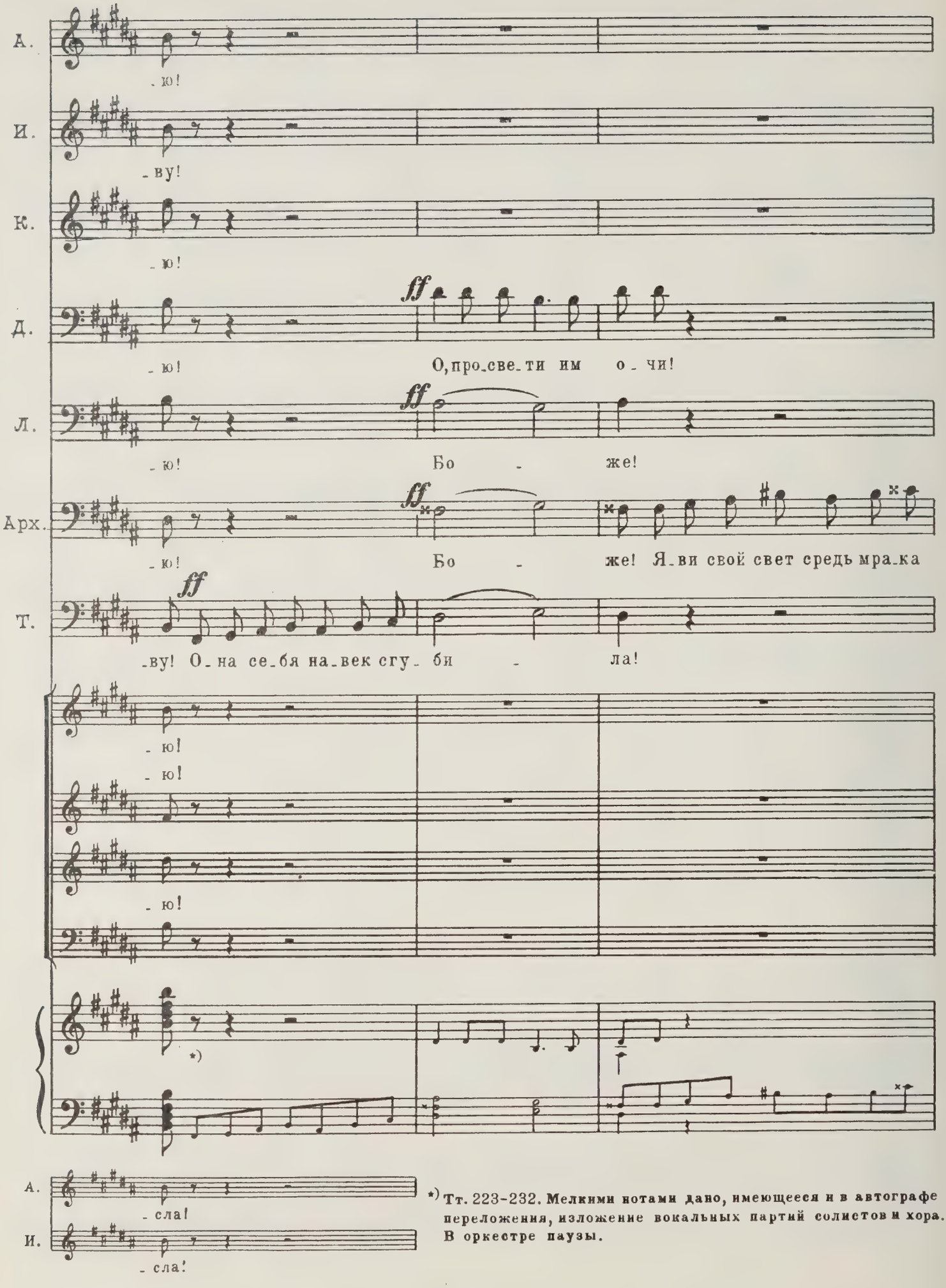

А. но - чи и во - лю воз - ве -
И. - ву, чтоб ка - ра - лю - та - я сра -
К. - ви свой свет, я - ви свой
Д. бо - же, про - све - ти им о - чи, от -
Л. бо - же, про - све - ти им о - чи, от -
Арх. - ви свой свет средь мра - ка но - чи и
Т. - би - ла, го - сподь, го - сподь, без -
- сти тво - ю, я - ви свой свет средь
- сти тво - ю, я - ви свой свет средь
А. - сла, нас си - ла ад - ска - я спа -
И. - рит лю - бов - ный яд.


А.
-сти, я - ви свой свет средь мра - ка
И.
-зи - ла, чтоб ка - ра не - ба по - ра -
К.
свет, я - ви свой свет средь мра - ка
Д.
-крой им, от - крой им ис - ти - ну тво -
Л.
-крой им, от - крой им ис - ти - ну тво -
Арх.
во - лю воз - ве - сти тво - ю, я -
Т.
-ро - пот - но я жду, чтоб ка - ра
мра - ка но - чи, я - ви свой свет средь
мра - ка но - чи, я - ви свой свет средь
А.
-сла, нас си - ла ад - ска - я спа -
И.
То - гда нас си - ла ад - ска - я спа -

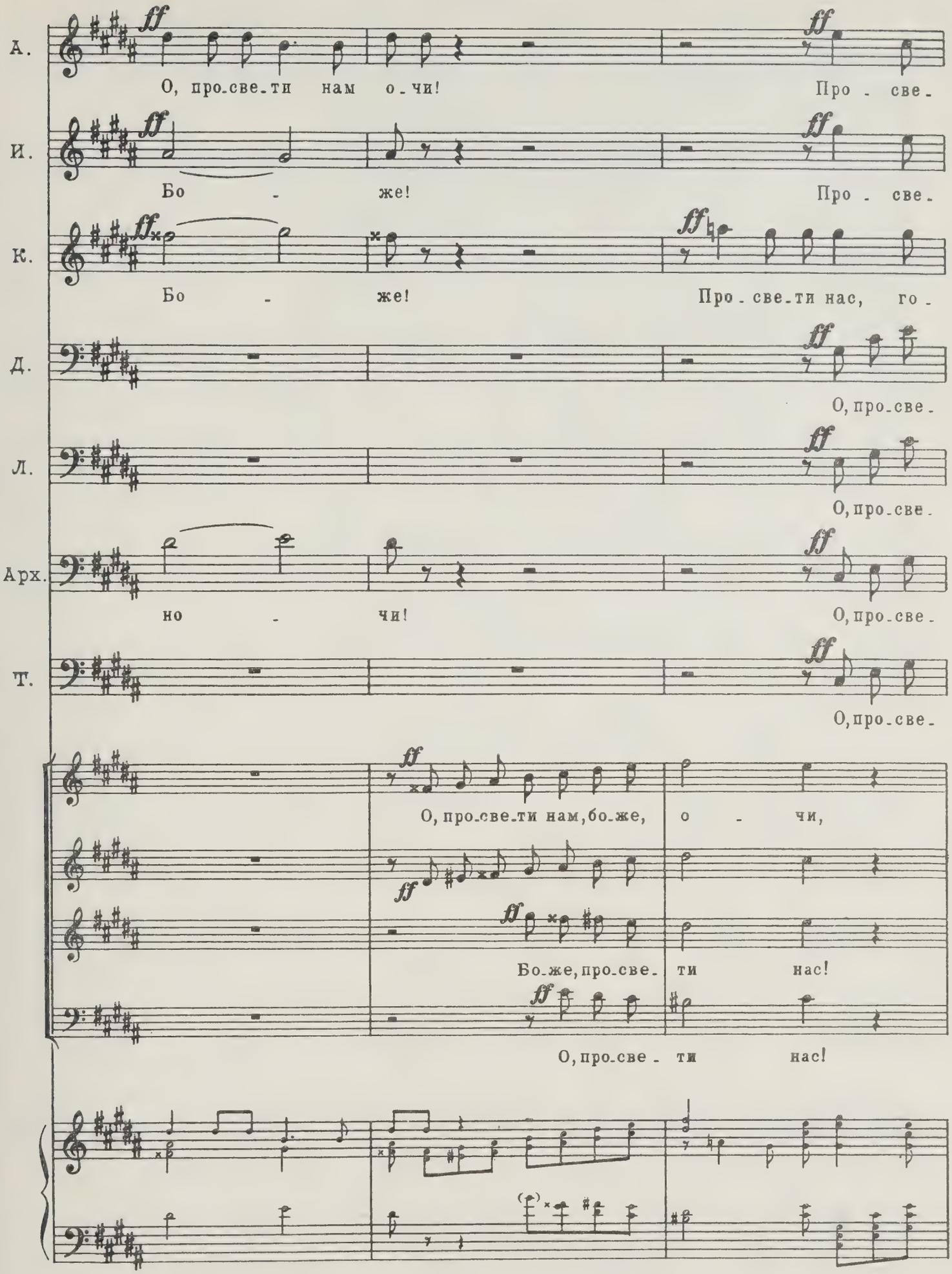
24 Зак. 14544

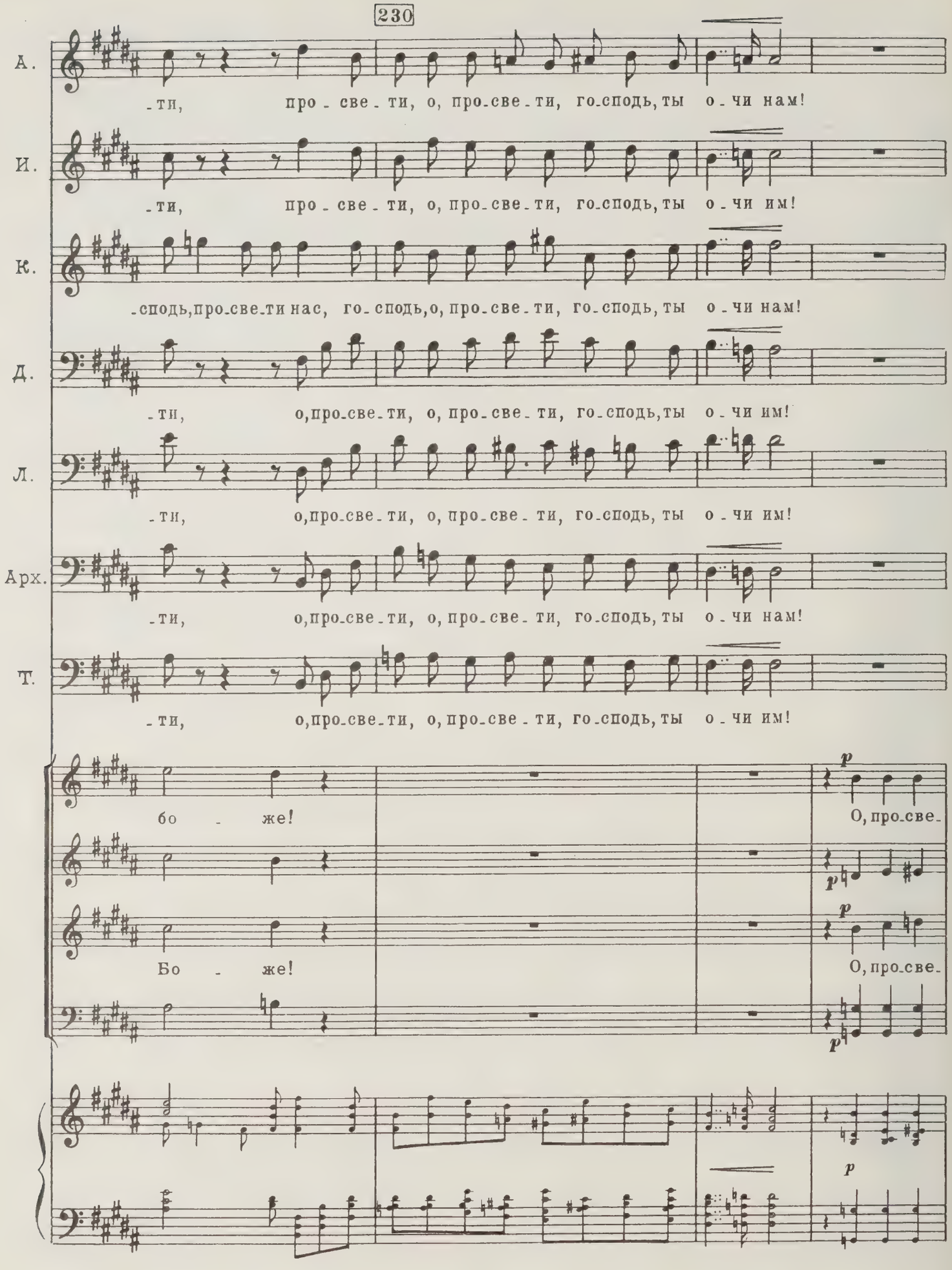

220
А.
но - чи и воз - ве - сти, и воз - ве -
И.
- зи - ла, чтоб ка - ра не - ба по - ра -
К.
но - чи, я - ви свой свет средь
Д.
- ю, я - ви свой свет средь мра - ка
Л.
- ю, я - ви свой свет средь мра - ка
Арх.
- ви свой свет средь мра - ка но - чи и
Т.
лю - та - я сра - зи - ла е -
мра - ка но - чи, я - ви свой свет средь
мра - ка но - чи, я - ви свой свет средь
А.
- сла, да, дья - вол ввел нас вис - ку -
И.
- сла, да, дья - вол ввел нас вис - ку -

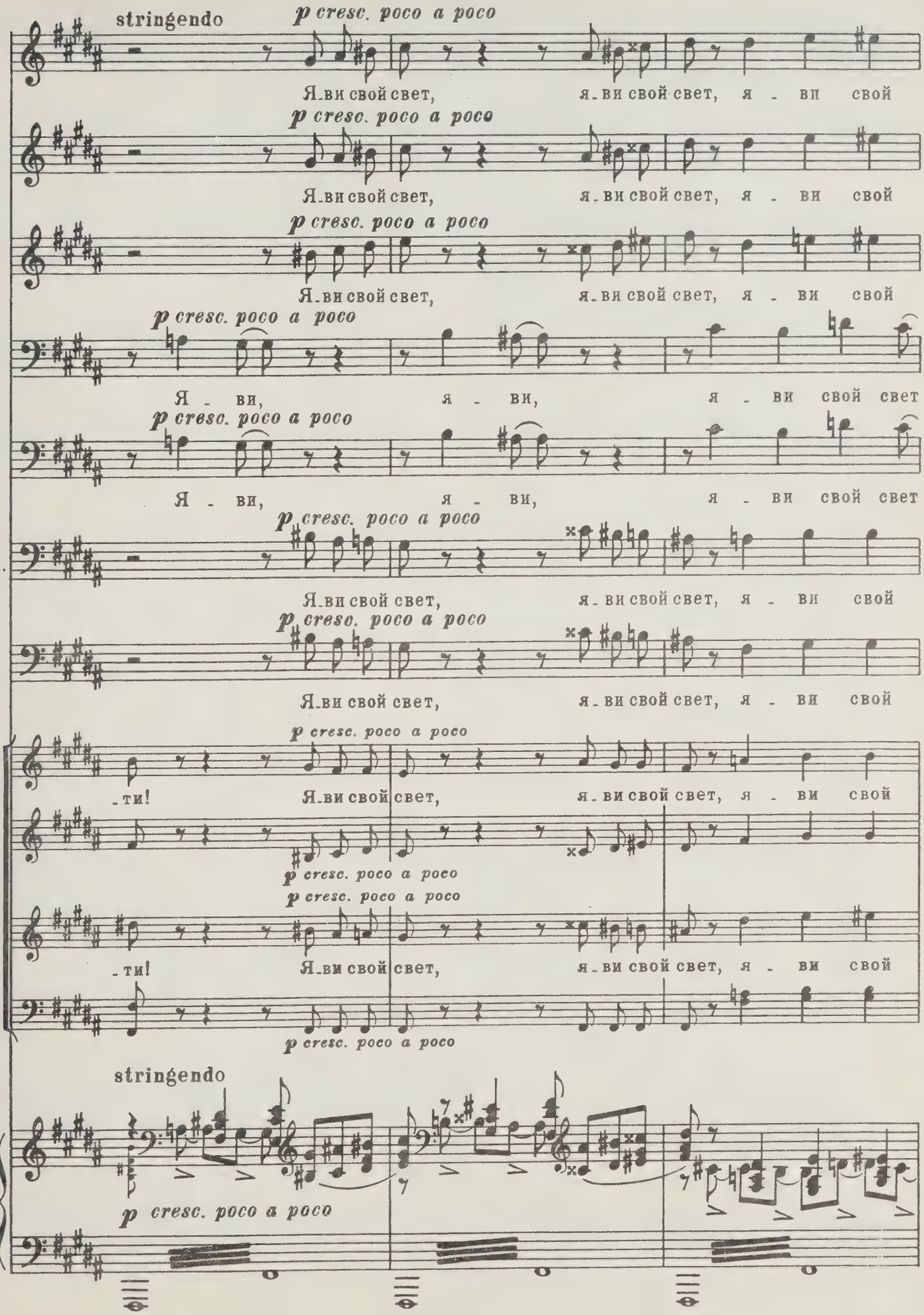

А.
И.
К.
Д.
Л.
Арх.
Т.
ff
-сти, и во-лю воз-ве-сти тво-
-зи-ла мо-ю пре-ступ-ну-ю ско-рей гла-
мра-ка но-чи и во-лю воз-ве-сти тво-
но-чи и во-лю воз-ве-сти тво-
но-чи и во-лю воз-ве-сти тво-
во-лю, и во-лю воз-ве-сти тво-
-е пре ступ-ну-ю гла-
мра-ка но-чи и во-лю воз-ве-сти тво-
мра-ка но-чи и во-лю воз-ве-сти тво-
мра-ка но-чи и во-лю воз-ве-сти тво-
-ше-нье, нас си-ла ад-ска-я то-гда спа-
-ше-нье, си-ла а-да нас спа-

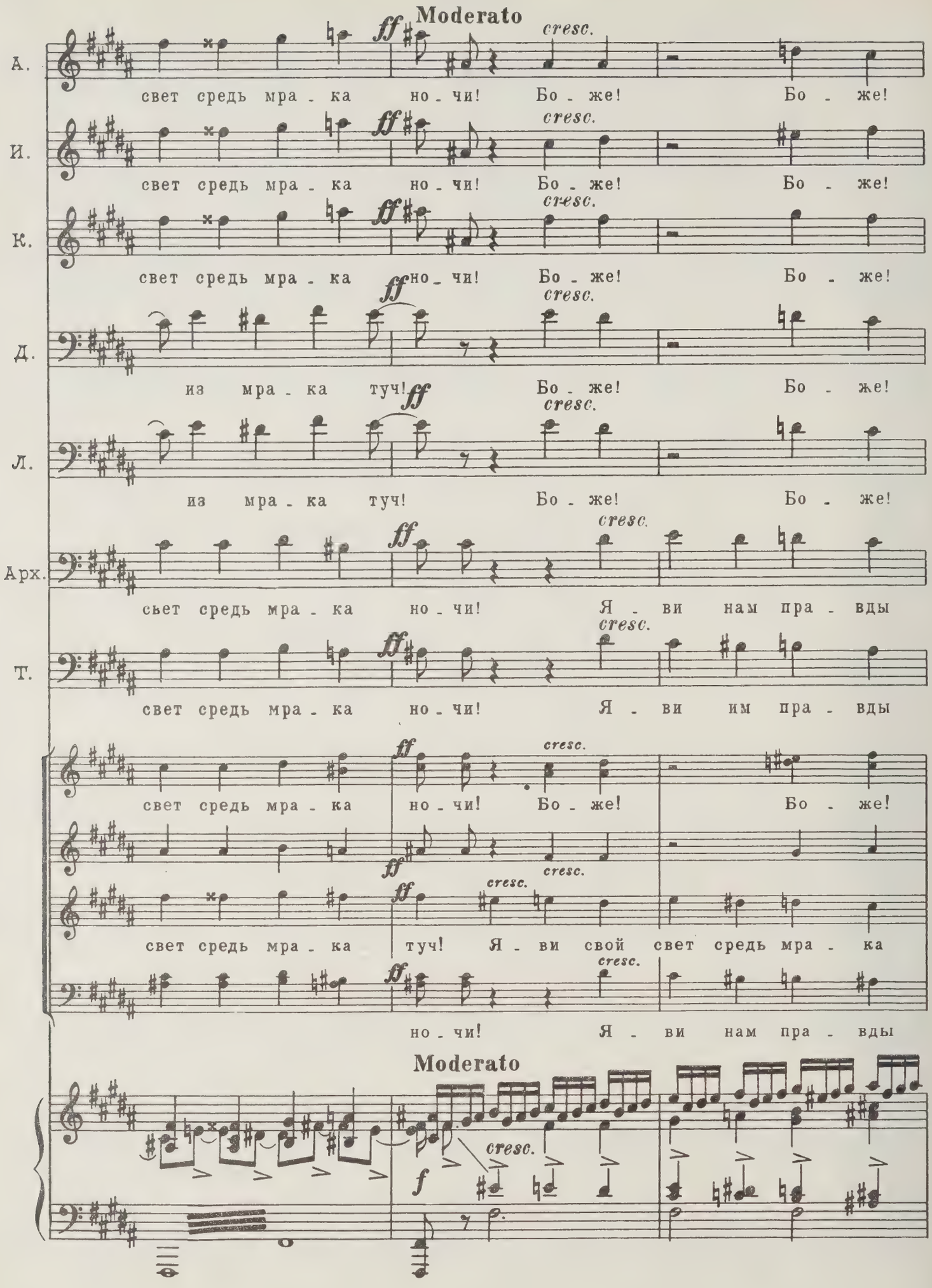


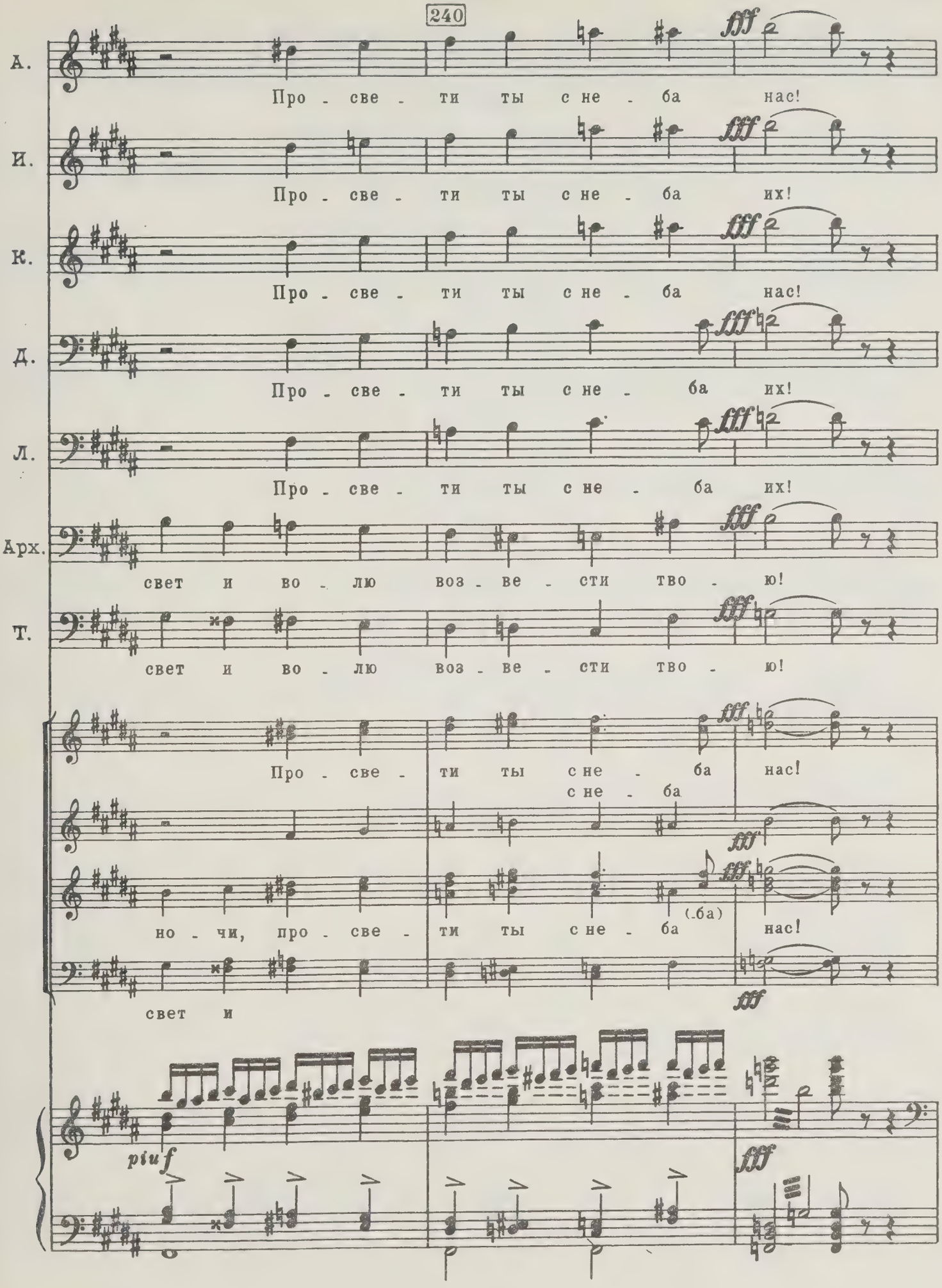
*) Тт. 223-232. Мелкими нотами дано, имеющееся и в автографе переложения, изложение вокальных партий солистов и хора. В оркестре паузы.

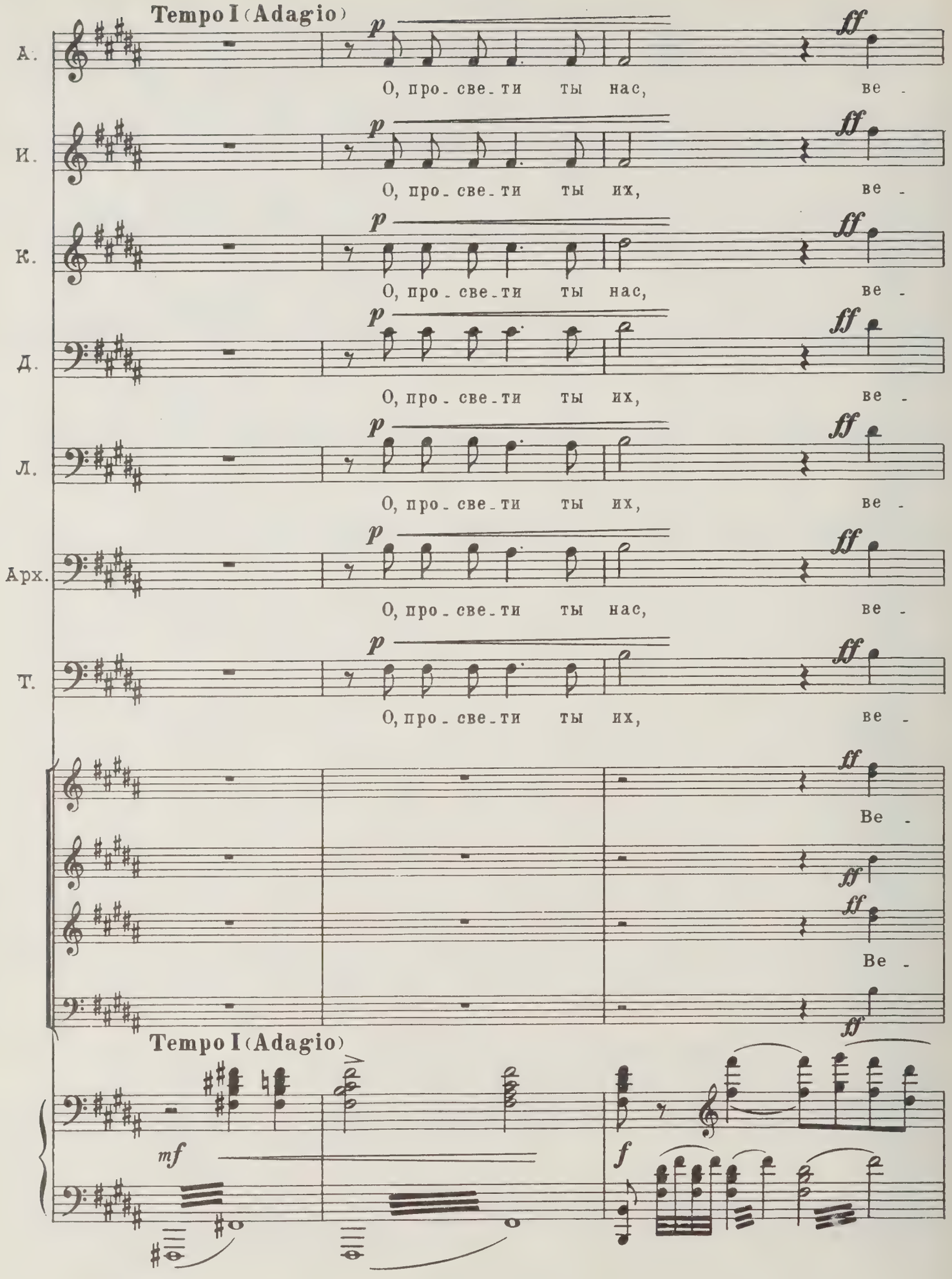

А.
О, про-све-ти нам о-чи!
Про - све-
И.
Бо - же!
Про - све-
К.
Бо - же!
Про-све-ти нас, го-
Д.
О, про-све-
Л.
О, про-све-
Арх.
но - чи!
О, про-све-
Т.
О, про-све-
О, про-све-ти нам, бо-же, о - чи,
Бо-же, про-све- ти нас!
О, про-све - ти нас!

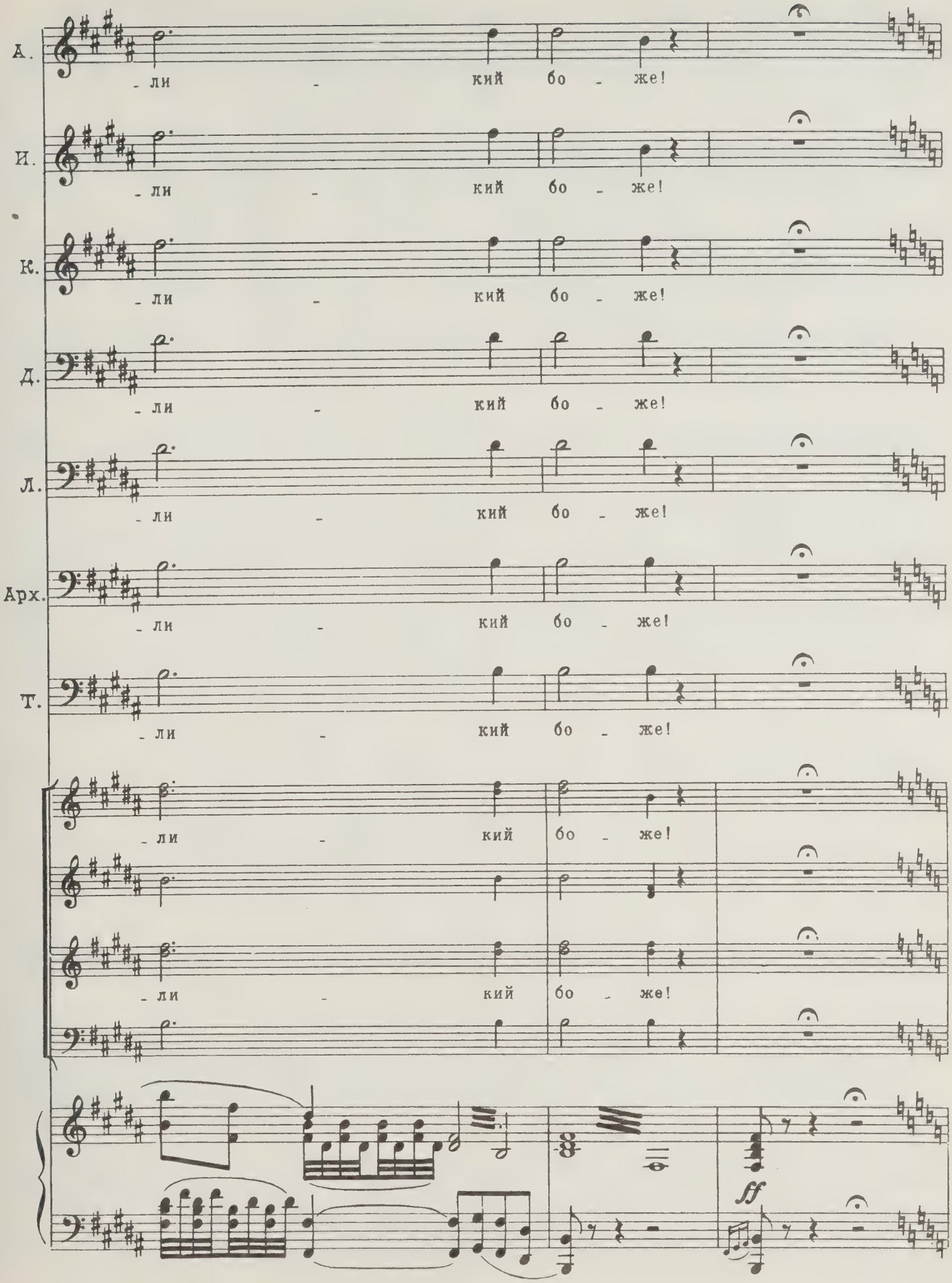

230
А.
-ти, про - све - ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о - чи нам!
И.
-ти, про - све - ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о - чи им!
К.
-сподь, про-све-ти нас, го-сподь, о, про-све-ти, го-сподь, ты о - чи нам!
Д.
-ти, о, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о - чи им!
Л.
-ти, о, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о - чи им!
Арх.
-ти, о, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о - чи нам!
Т.
-ти, о, про-све-ти, о, про-све-ти, го-сподь, ты о - чи им!
бо - же!
О, про-све-
Бо - же!
О, про-све-
p

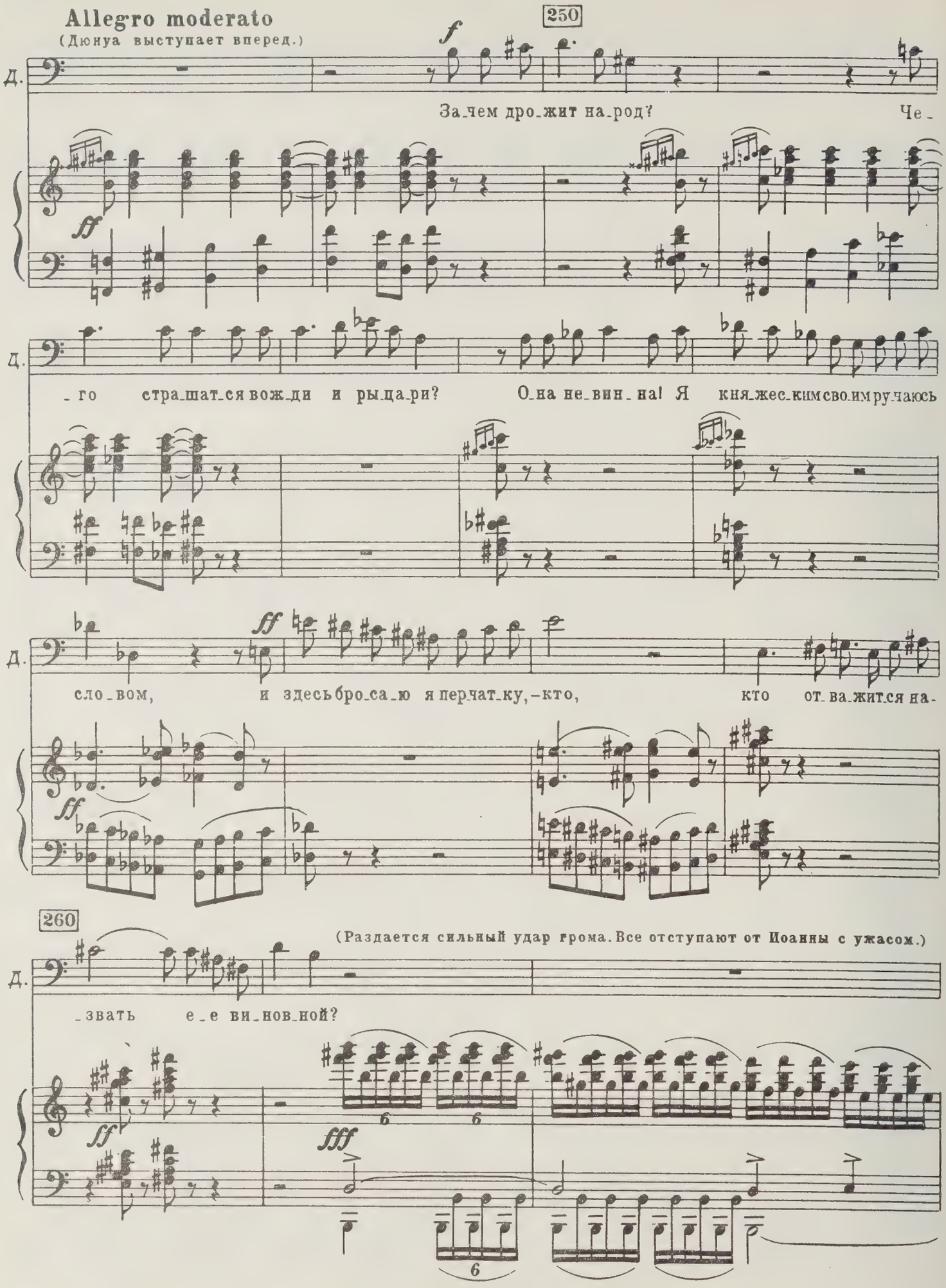

stringendo
p cresc. poco a poco
А.
Я-ви свой свет, я-ви свой свет, я - ви свой
И.
Я-ви свой свет, я-ви свой свет, я - ви свой
К.
Я-ви свой свет, я-ви свой свет, я - ви свой
Д.
Я - ви, я - ви, я - ви свой свет
Л.
Я - ви, я - ви, я - ви свой свет
Арх.
Я-ви свой свет, я-ви свой свет, я - ви свой
Т.
Я-ви свой свет, я-ви свой свет, я - ви свой
-ти! Я-ви свой свет, я-ви свой свет, я - ви свой
-ти! Я-ви свой свет, я-ви свой свет, я - ви свой
stringendo
p cresc. poco a poco


Moderato
А.
свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!
И.
свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!
К.
свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!
Д.
из мра - ка туч! Бо - же! Бо - же!
Л.
из мра - ка туч! Бо - же! Бо - же!
Арх.
сьет средь мра - ка но - чи! Я - ви нам пра - вды
Т.
свет средь мра - ка но - чи! Я - ви им пра - вды
свет средь мра - ка но - чи! Бо - же! Бо - же!
свет средь мра - ка туч! Я - ви свой свет средь мра - ка
но - чи! Я - ви нам пра - вды
Moderato

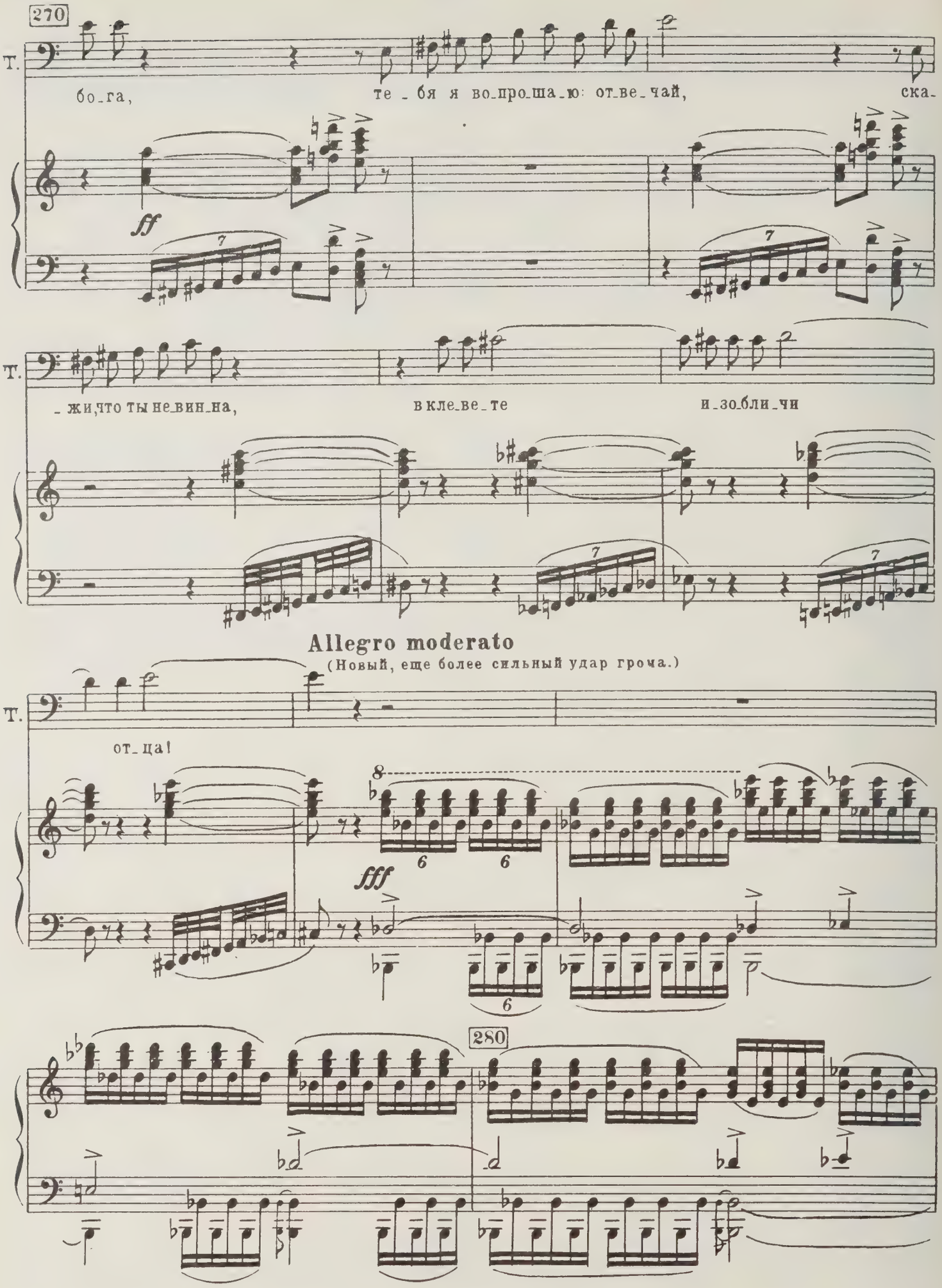

240
А.
Про - све - ти ты с не - ба нас!
И.
Про - све - ти ты с не - ба их!
К.
Про - све - ти ты с не - ба нас!
Д.
Про - све - ти ты с не - ба их!
Л.
Про - све - ти ты с не - ба их!
Арх.
свет и во - лю воз - ве - сти тво - ю!
Т.
свет и во - лю воз - ве - сти тво - ю!
Про - све - ти ты с не - ба нас!
с не - ба
но - чи, про - све - ти ты с не - ба (-ба) нас!
свет и
piu f


Tempo I (Adagio)
А.
И.
К.
Д.
Л.
Арх.
Т.
p
ff
О, про - све - ти ты нас, ве -
О, про - све - ти ты их, ве -
Ве -
Tempo I (Adagio)
mf
f

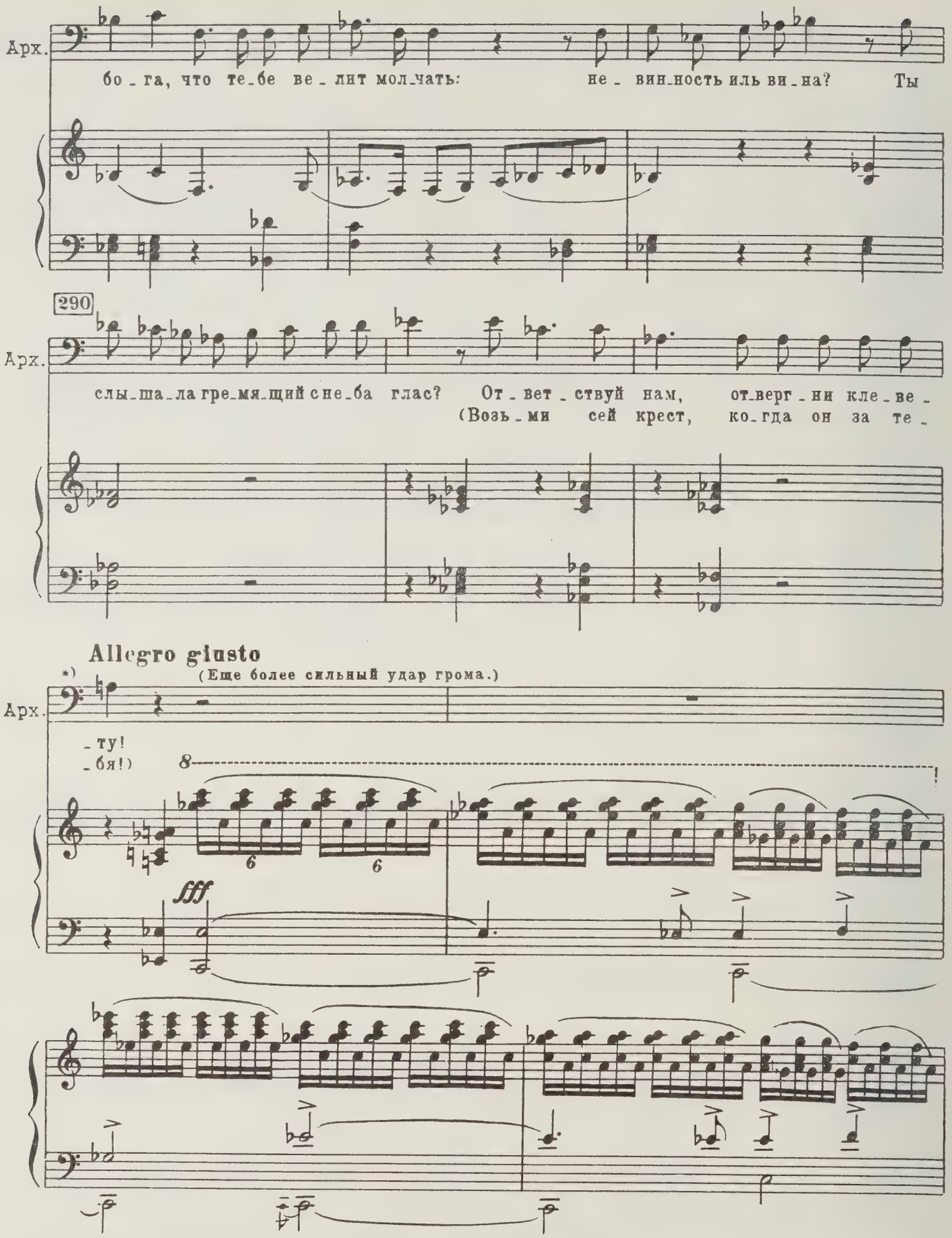

А.
- ли - кий бо - же!
И.
- ли - кий бо - же!
К.
- ли - кий бо - же!
Д.
- ли - кий бо - же!
Л.
- ли - кий бо - же!
Арх.
- ли - кий бо - же!
Т.
- ли - кий бо - же!
- ли - кий бо - же!
- ли - кий бо - же!
ff


Allegro moderato
(Дюнуа выступает вперед.)
250
Д.
За_чем дро_жит на_род? Че_
_го стра_шат_ся вож_ди и ры_ца_ри? О_на не_вин_на! Я кня_жес_ким сво_им ру_чаюсь
сло_вом, и здесь бро_са_ю я перчат_ку,—кто, кто от_ва_жит_ся на_
260
(Раздается сильный удар грома. Все отступают от Иоанны с ужасом.)
_звать е_е ви_нов_ной?

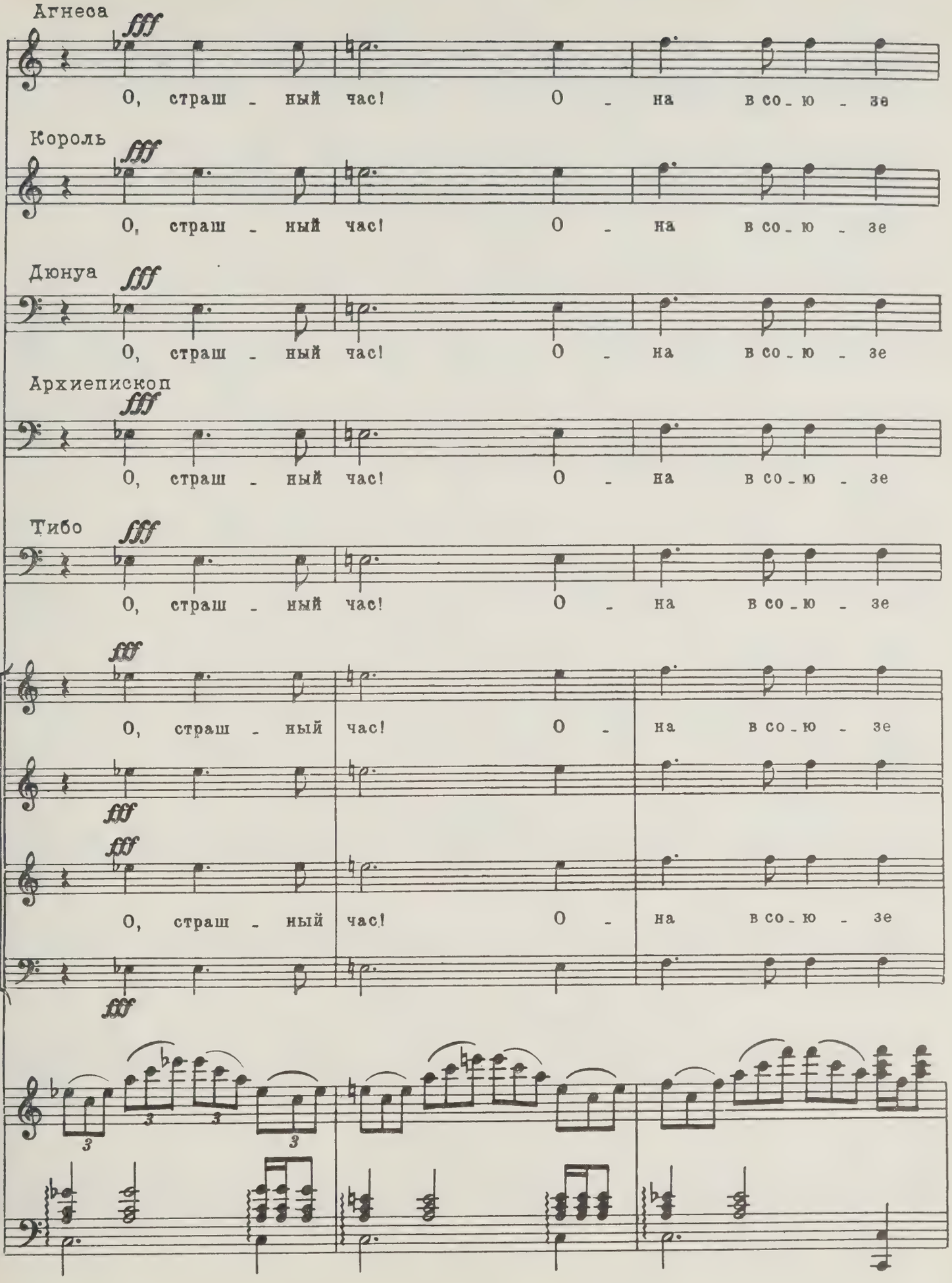

ff
То сне - ба глас, о - на ни -
ff
ff
То сне - ба глас, о - на ви -
ff
Тибо (к Иоанне)
Moderato assai
ff
От и - ме - ни гре - мя - ще - го там
- нов - на!
- нов - на!
Moderato assai

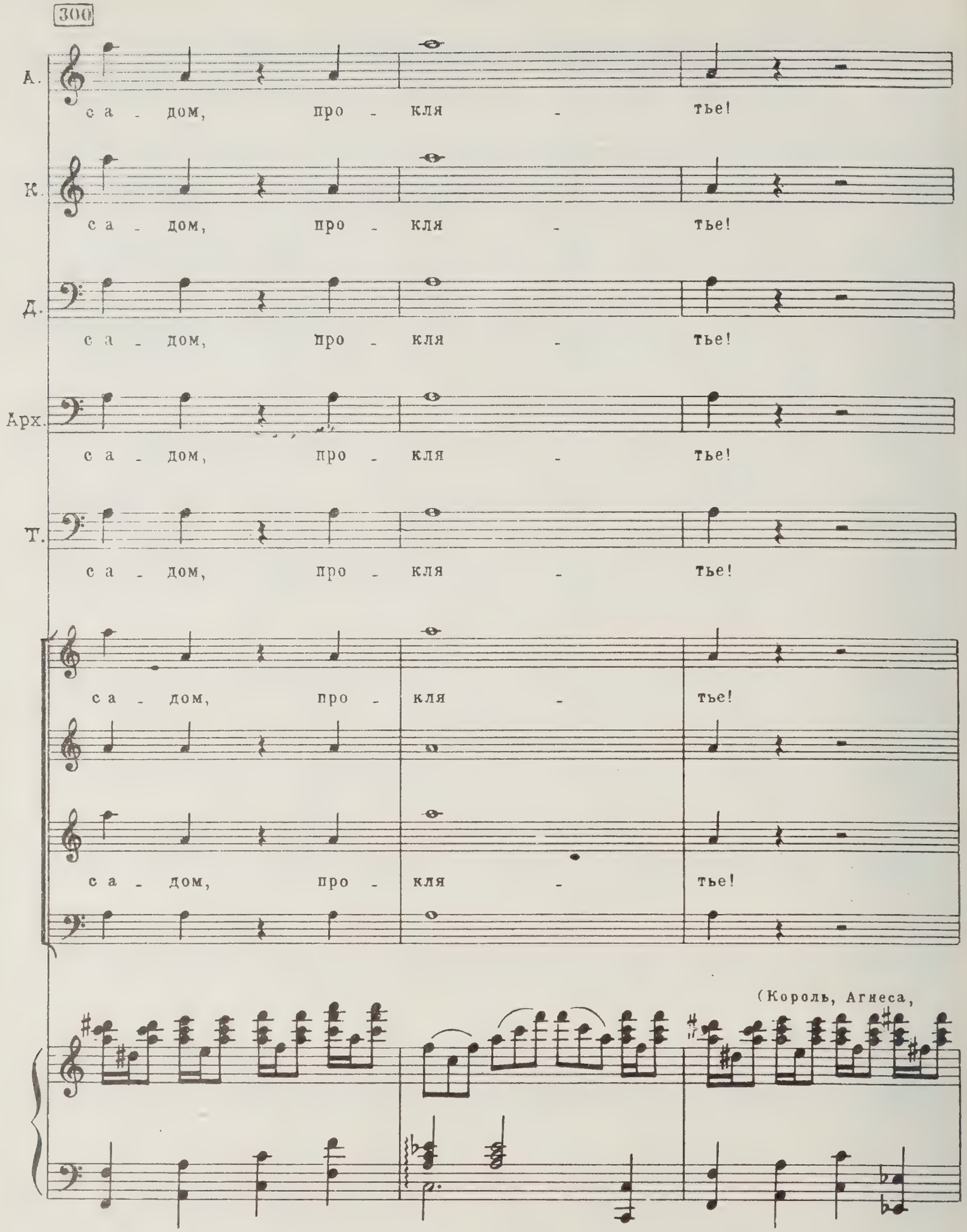

270
Т.
бо_га, те_бя я во_про_ша_ю: от_ве_чай, ска_
ff
Т.
_жи,что ты не_вин_на, в кле_ве_те и_зо_бли_чи
Allegro moderato
(Новый, еще более сильный удар грома.)
Т.
от_ца!
fff
280


ff
О, за - щи - ти, со - зда - тель,
ff
ff
О, за - щи - ти, со - зда - тель,
ff
Meno mosso
Архиепископ (к Иоанне) [f]
Те-бя я во-про - ша - ю во и-мя
нас!
нас!
f
p
mf espress.

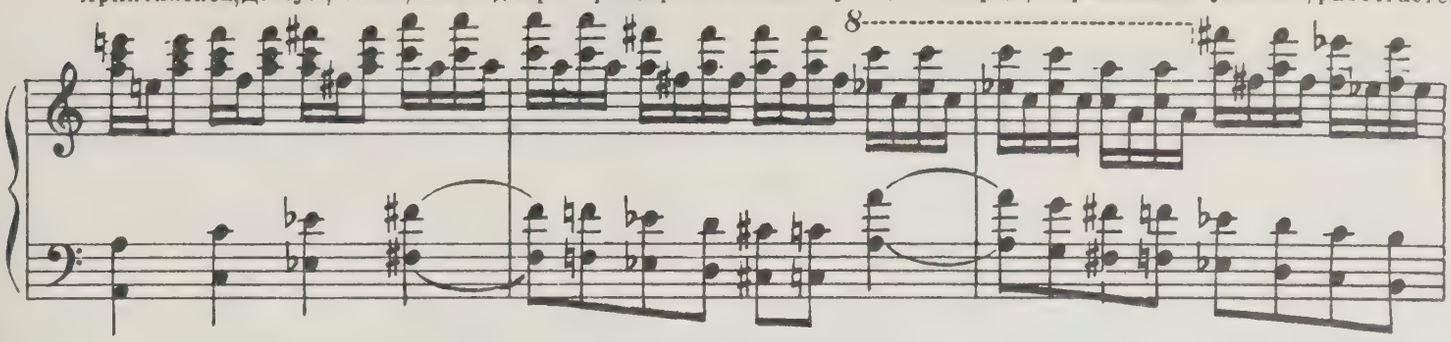


*) Вместо тт. 293-327 первоначально было 145 тактов. См. приложение 5. Предыдущая текстовая фраза в скобках также относится к первоначальному варианту.


Агнеса
О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе
Король
О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе
Дюнуа
О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе
Архиепископ
О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе
Тибо
О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе
О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе
О, страш - ный час! О - на в со - ю - зе

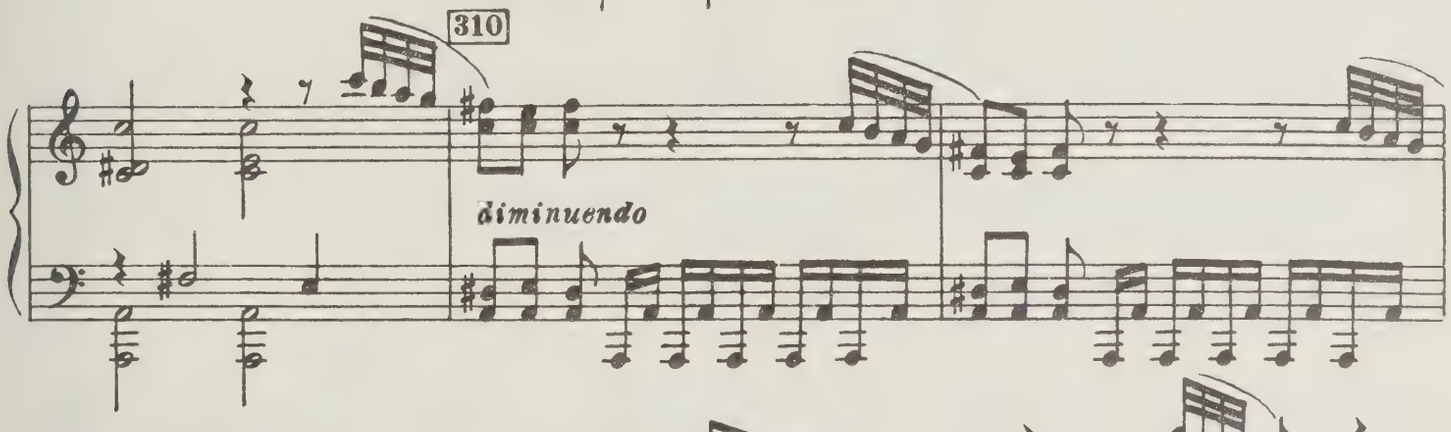

300
А.
с а - дом, про - кля - тье!
К.
с а - дом, про - кля - тье!
Д.
с а - дом, про - кля - тье!
Арх.
с а - дом, про - кля - тье!
Т.
с а - дом, про - кля - тье!
с а - дом, про - кля - тье!
с а - дом, про - кля - тье!
(Король, Агнеса,

Архиепископ, Дюнуа, Тибо, весь двор и рыцари поспешно уходят. Народ, пораженный ужасом, разбегается.



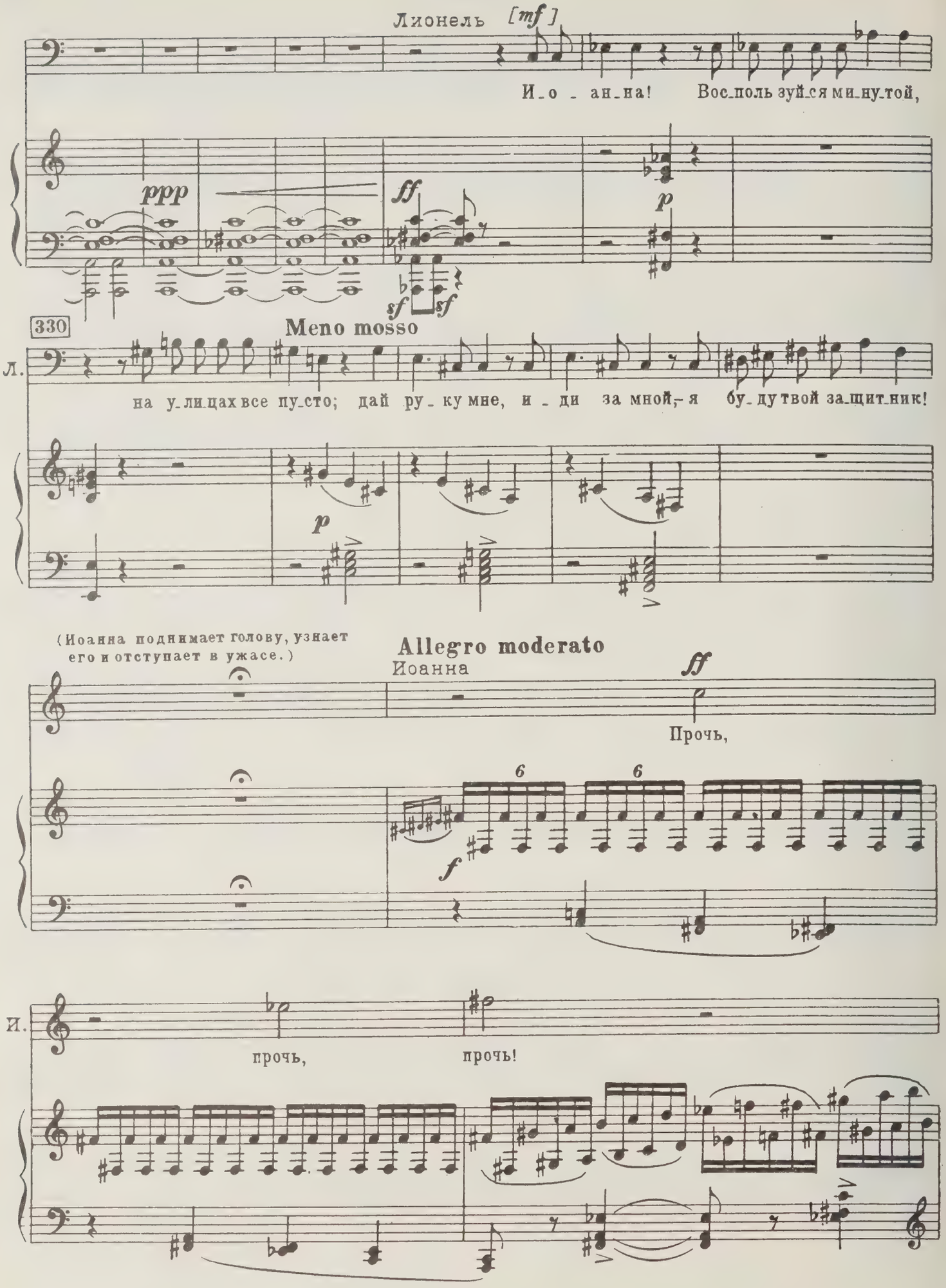
Иоанна остается одна. Через некоторое время, когда сцена совершенно опустела, Лионель подходит к Иоанне.)

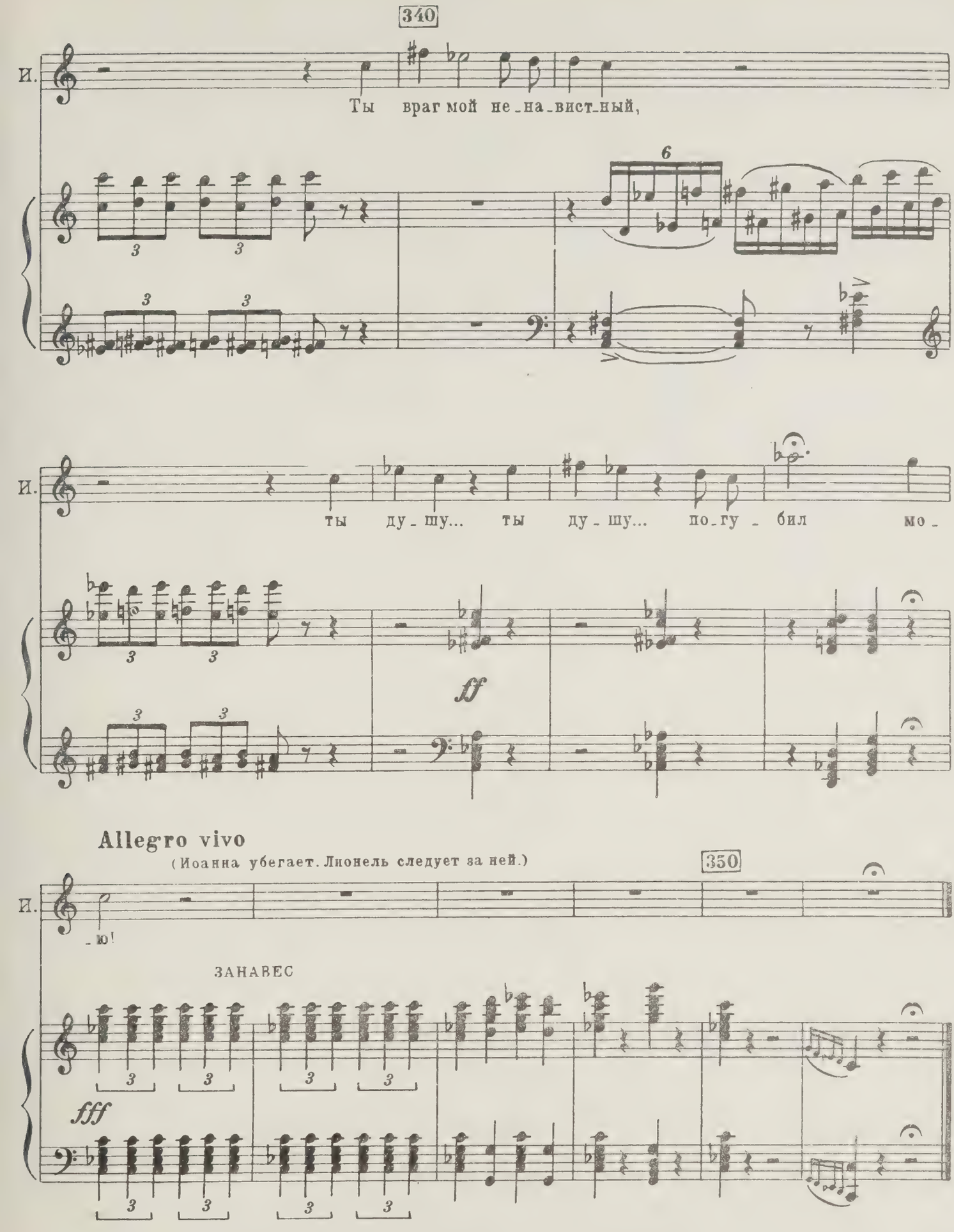









Лионель
[mf]
И_о_ан_на! Вос_поль зуй_ся ми_ну_той,
ppp
ff
p
sf
sf
330
Meno mosso
Л.
на у_ли_цах все пу_сто; дай ру_ку мне, и_ди за мной,– я бу_ду твой за_щит_ник!
p
(Иоанна поднимает голову, узнает его и отступает в ужасе.)
Allegro moderato
Иоанна
ff
Прочь,
6
6
f
И.
прочь, прочь!


340
И.
Ты враг мой не_на_вист_ный,
6
3
И.
ты ду_шу... ты ду_шу... по_гу_бил мо_
ff
Allegro vivo
(Иоанна убегает. Лионель следует за ней.)
350
И.
_ю!
ЗАНАВЕС
fff

Действие четвертое

КАРТИНА ПЕРВАЯ

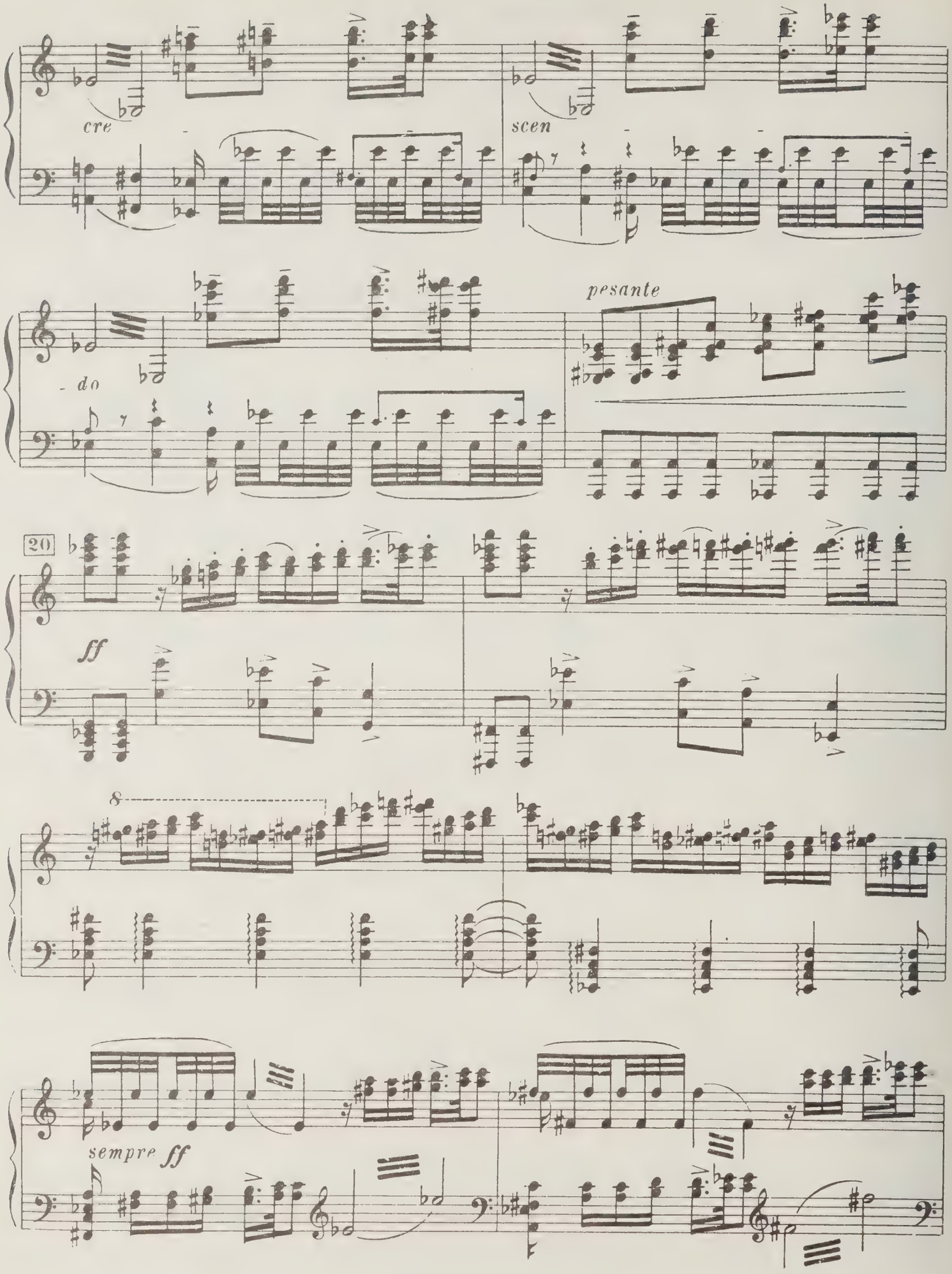
№ 21

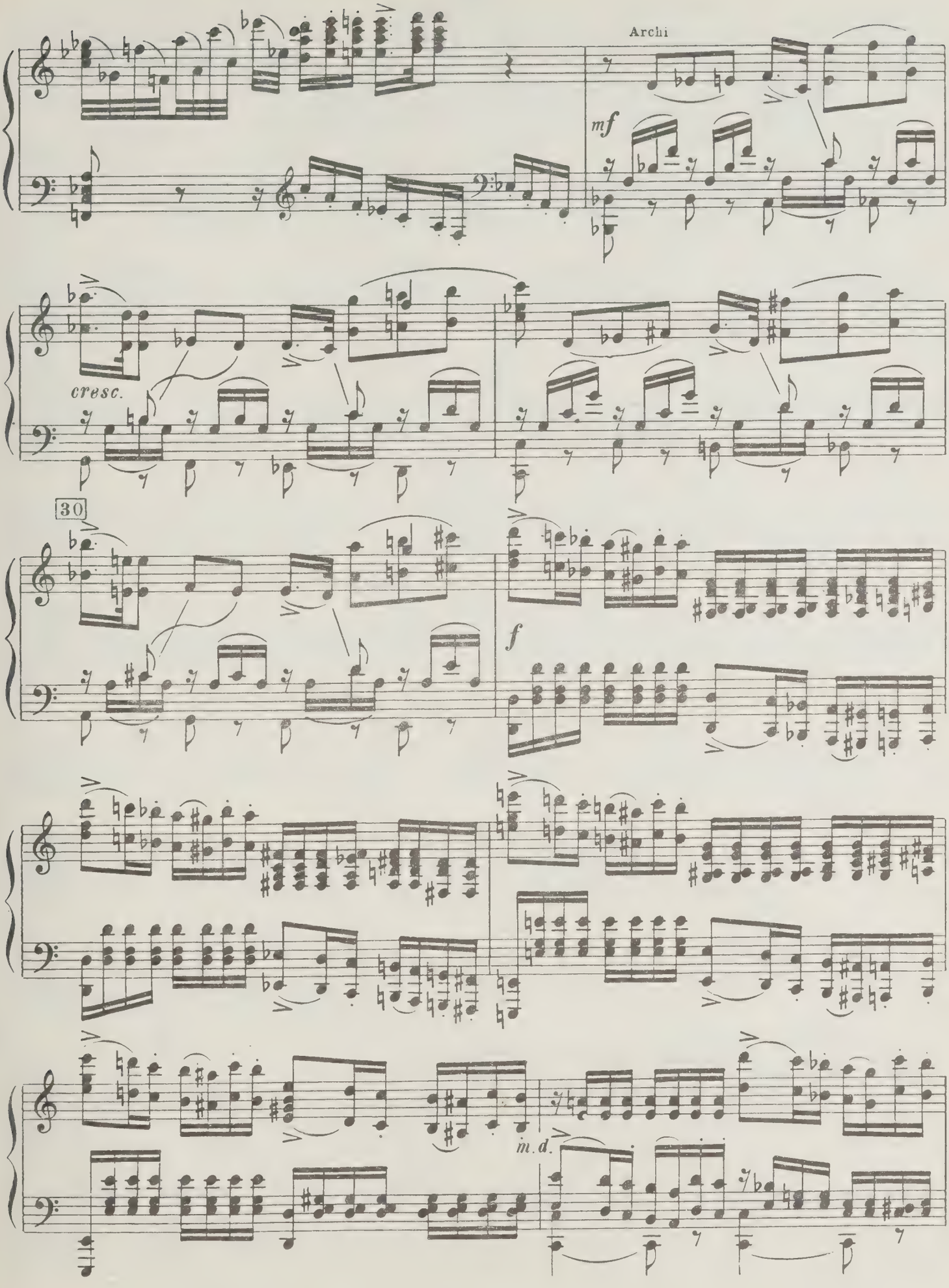
Интродукция и сцена

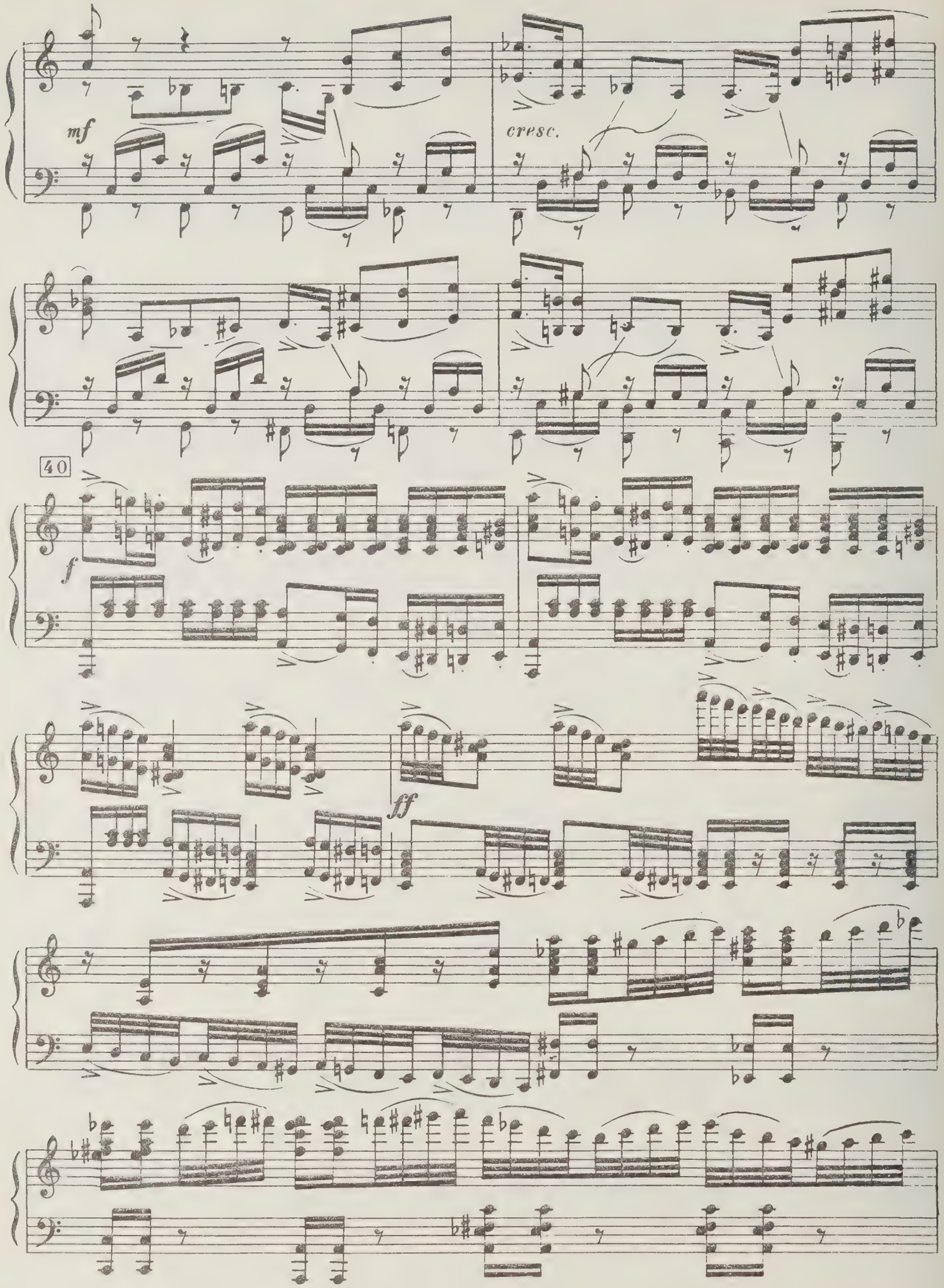
Andante non troppo, quasi moderato

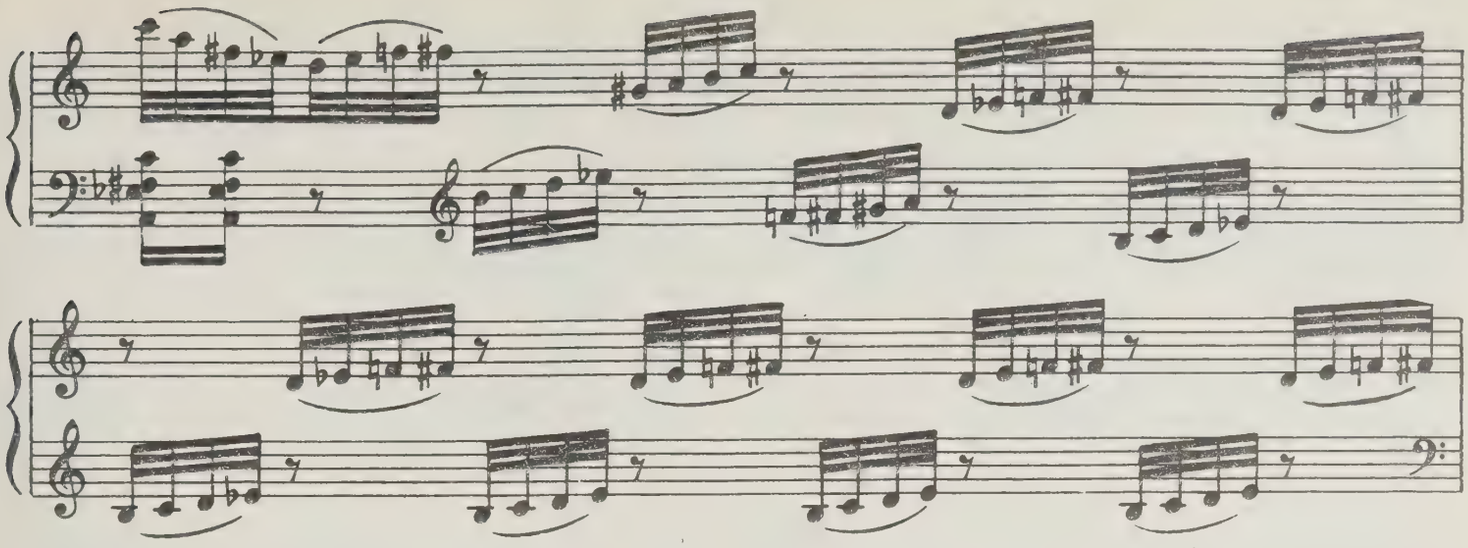


Подсчет тактов по десятичной системе, ввиду наличия двух вариантов (первоначального и позднейшего), для большего удобства единый для всей первой картины (№№ 21, 22, 21а, 22а)

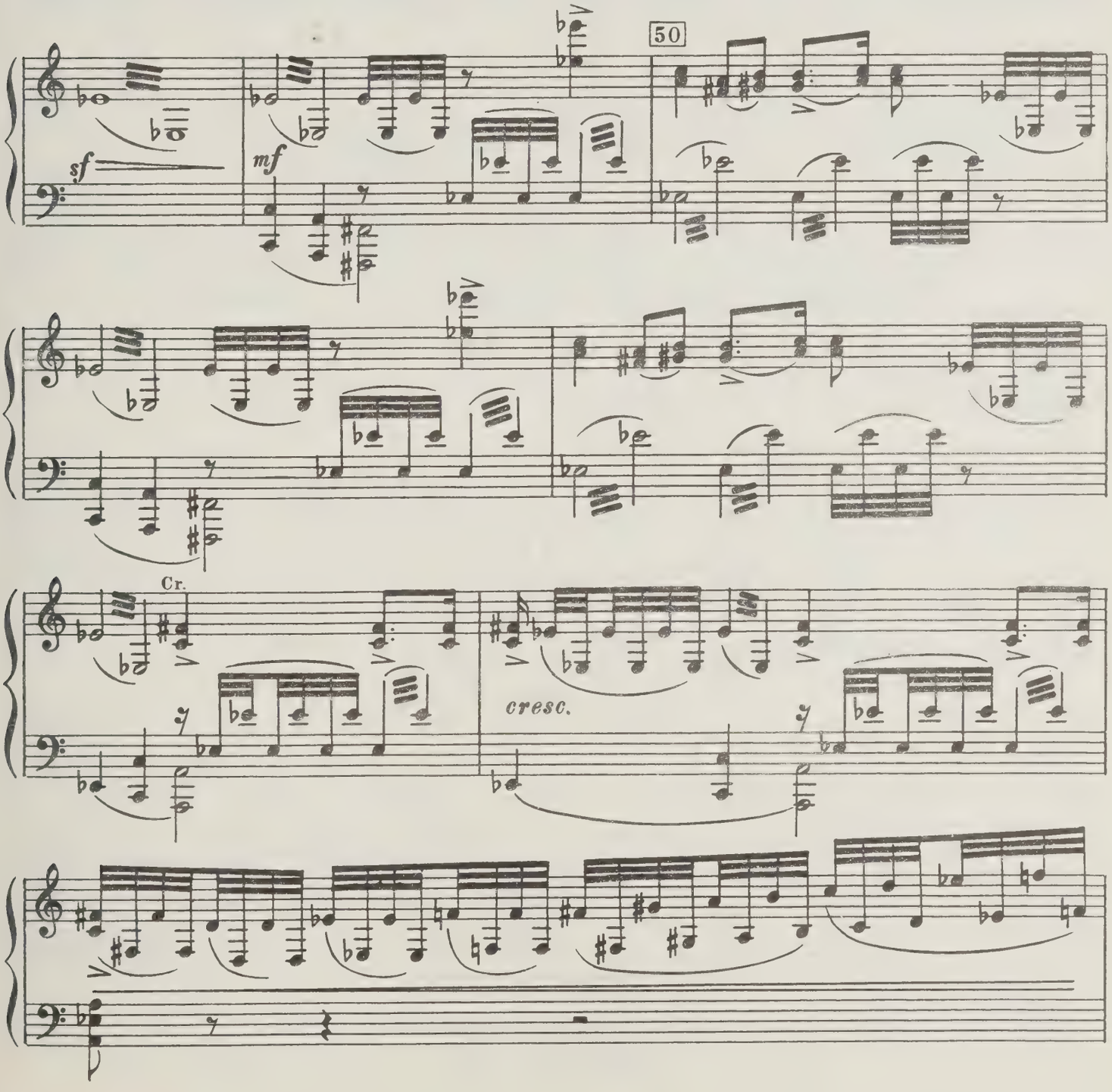

cre
scen
do
pesante
20
ff
8
sempre ff

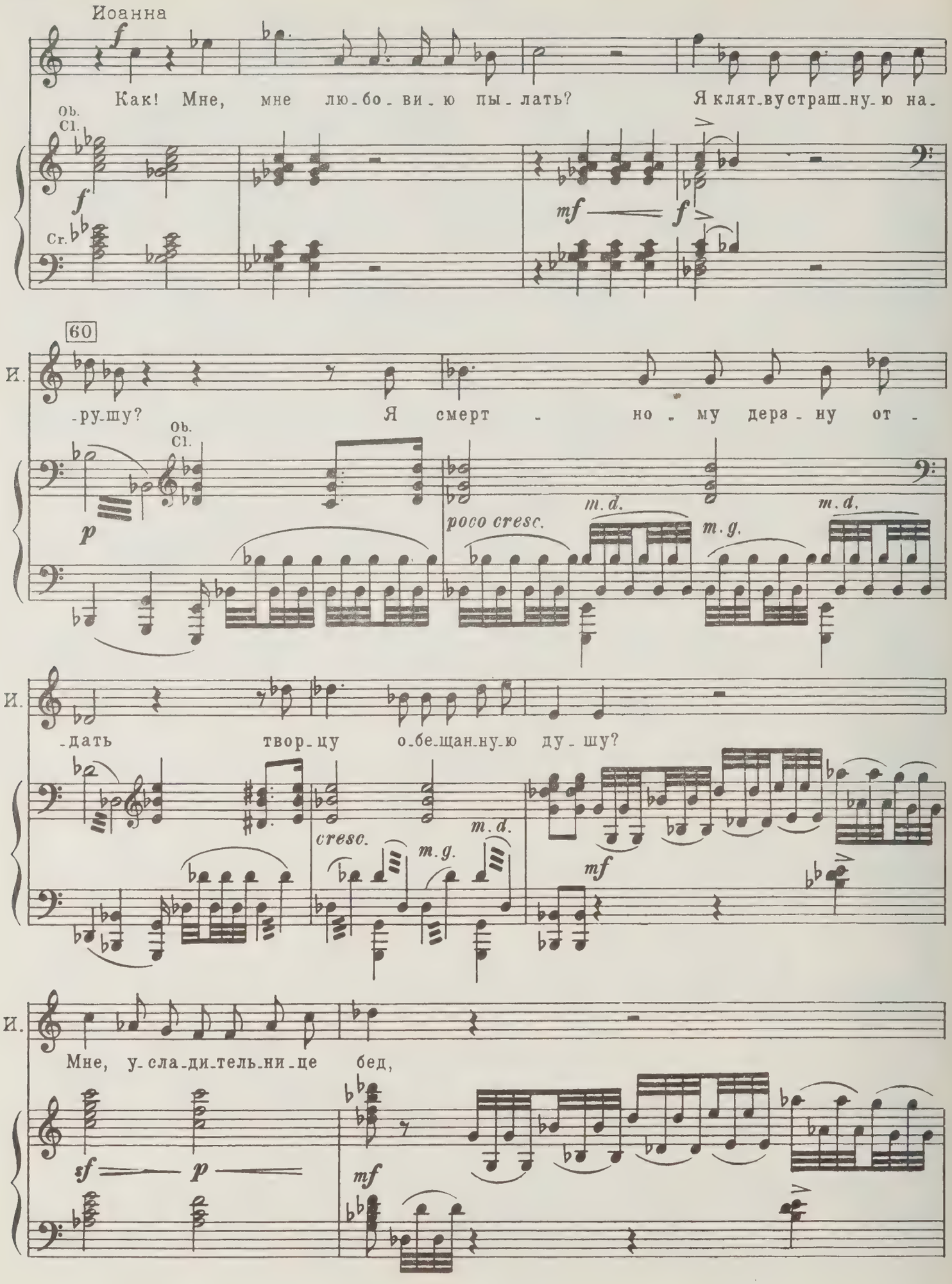

Archi
mf
cresc.
30
f
m.d.


mf
cresc.
40
f
ff



ЗАНАВЕС. Сцена изображает лесную местность. Иоанна сидит, погруженная в глубокую задумчивость.

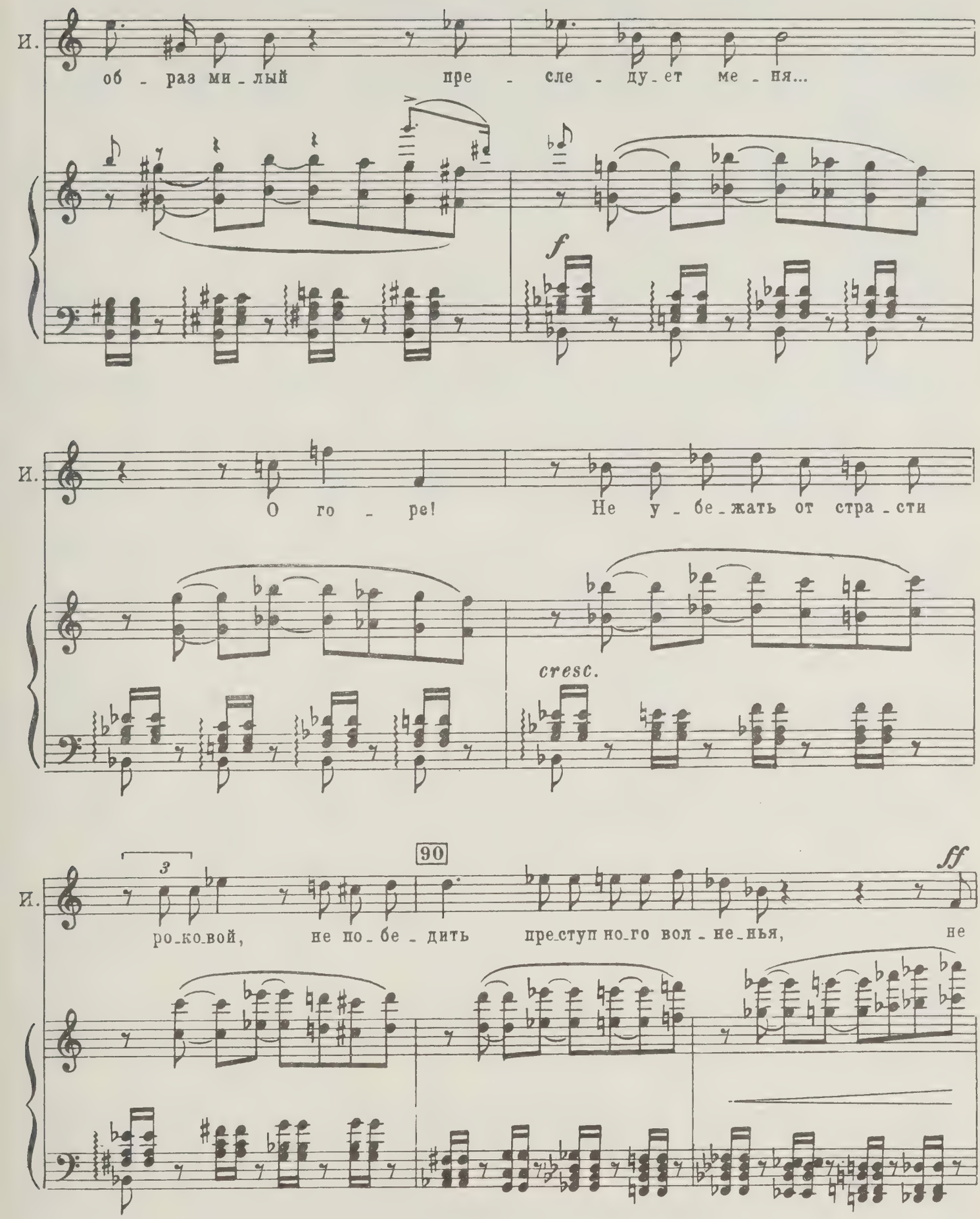



Иоанна
Как! Мне, мне лю-бо-ви-ю пы-лать? Я клят-ву страш-ну-ю на-
Ob.
Cl.
Cr.
60
И.
-ру-шу? Я смерт - но - му дерз-ну от -
poco cresc.
m.d.
m.g.
-дать твор-цу о-бе-щан-ну-ю ду-шу?
cresc.
Мне, у-сла-ди-тель-ни-це бед,



*) Для исполнения позднейшего варианта первой картины четвертого действия (транспонировки на тон ниже и сокращения) следует после т.77 переходить на т.365.


Più mosso. Allegro moderato
80
И.
f
А меж - ду
Fl.
Ob.
V.
Vc.
p
p molto espress.
И.
тем, со - мне - нья боль - ше нет, пре - ступ - ный пла - мень
poco a poco cresc.
И.
сжи - га - ет серд - це мне, и не - от - ступ - но


И.
об - раз ми - лый пре - сле - ду - ет ме - ня...
f
И.
О го - ре! Не у - бе - жать от стра - сти
cresc.
90
ff
И.
3
ро - ко - вой, не по - бе - дить пре - ступ но - го вол - не - нья, не

26 Зак. 14544

И. вы - пла-кать у-бий-ствен-ной то - ски! О Ли - о-нель! О Ли - о - нель, мой

ff

И. ми - лый, же - лан - ный, люб - лю те - бя, люб -

p poco a poco cresc.

И. - лю те - бя я боль-ше жиз - ни, где ты?

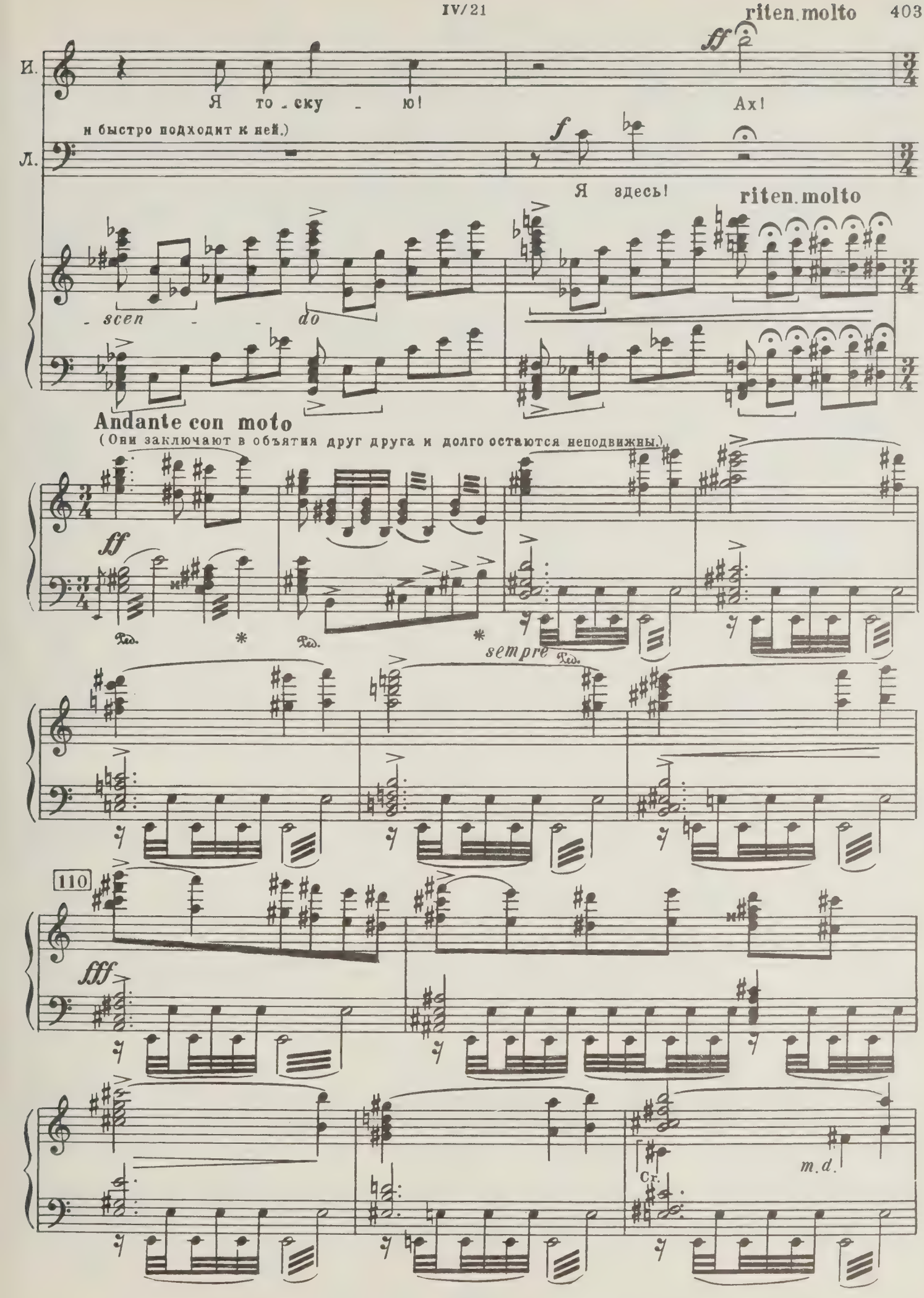
mf cresc.

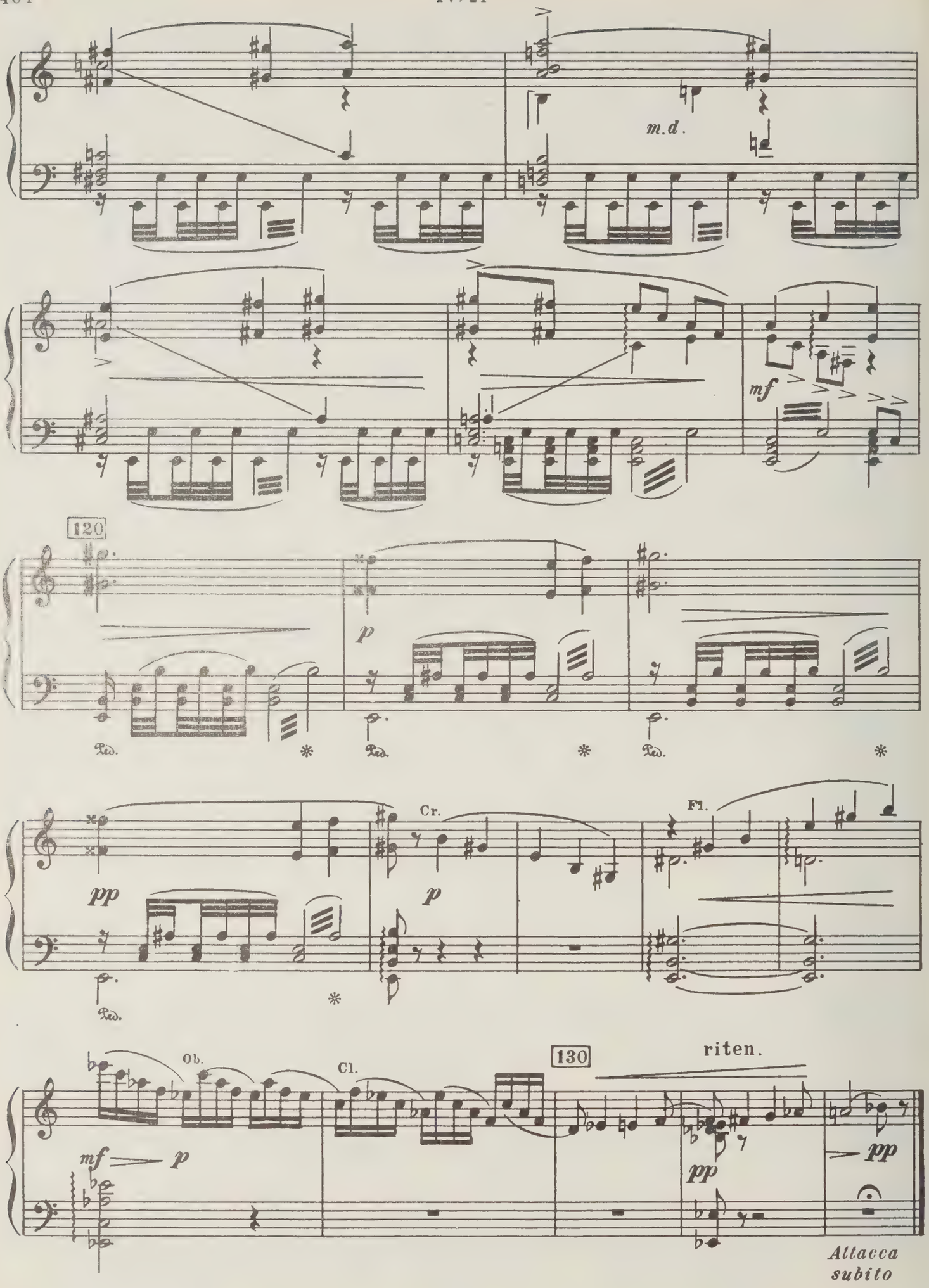
100

И. Где ты? При - ди, при - ди!

Лионель (входит, узнает Иоанну

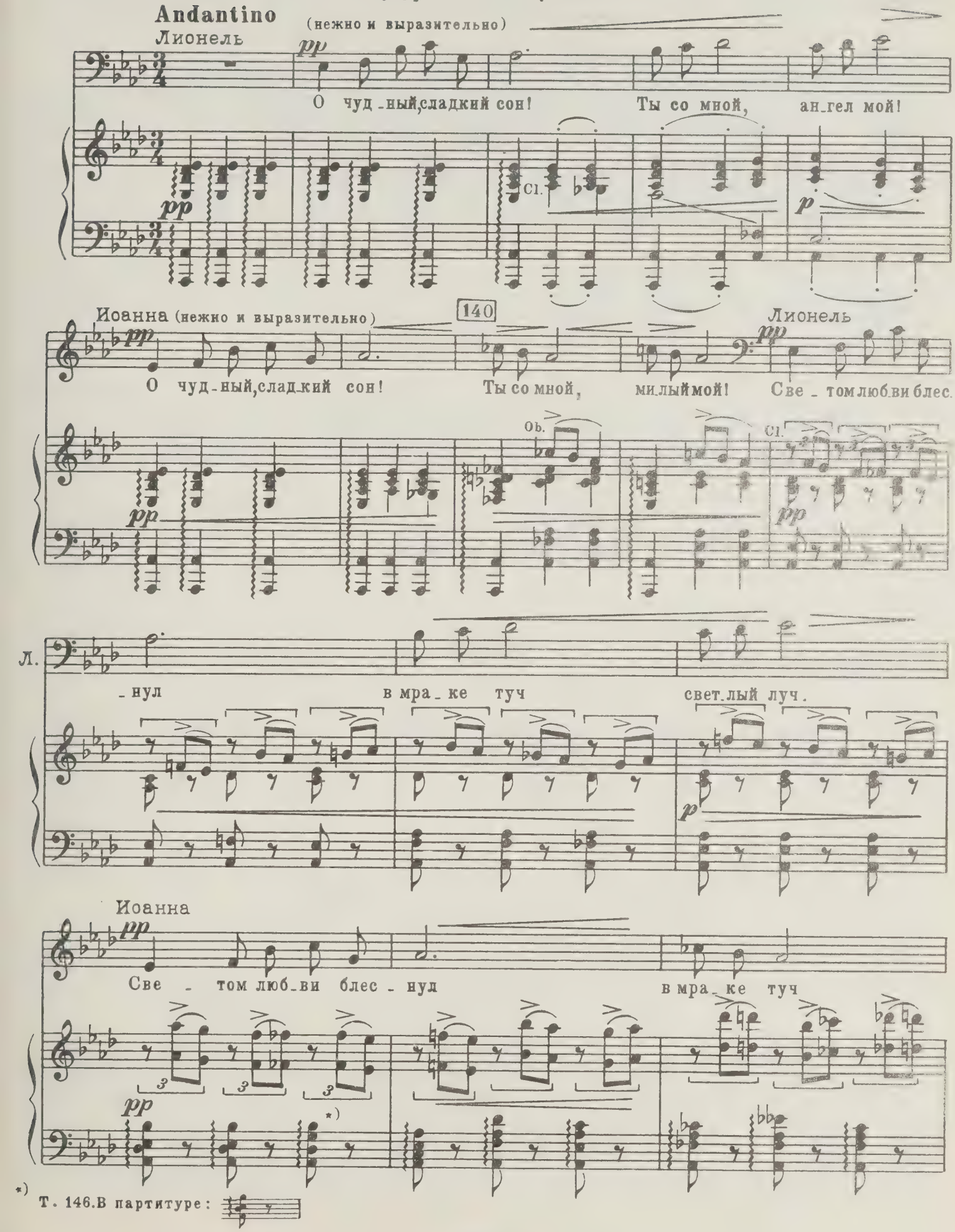
f cre - -

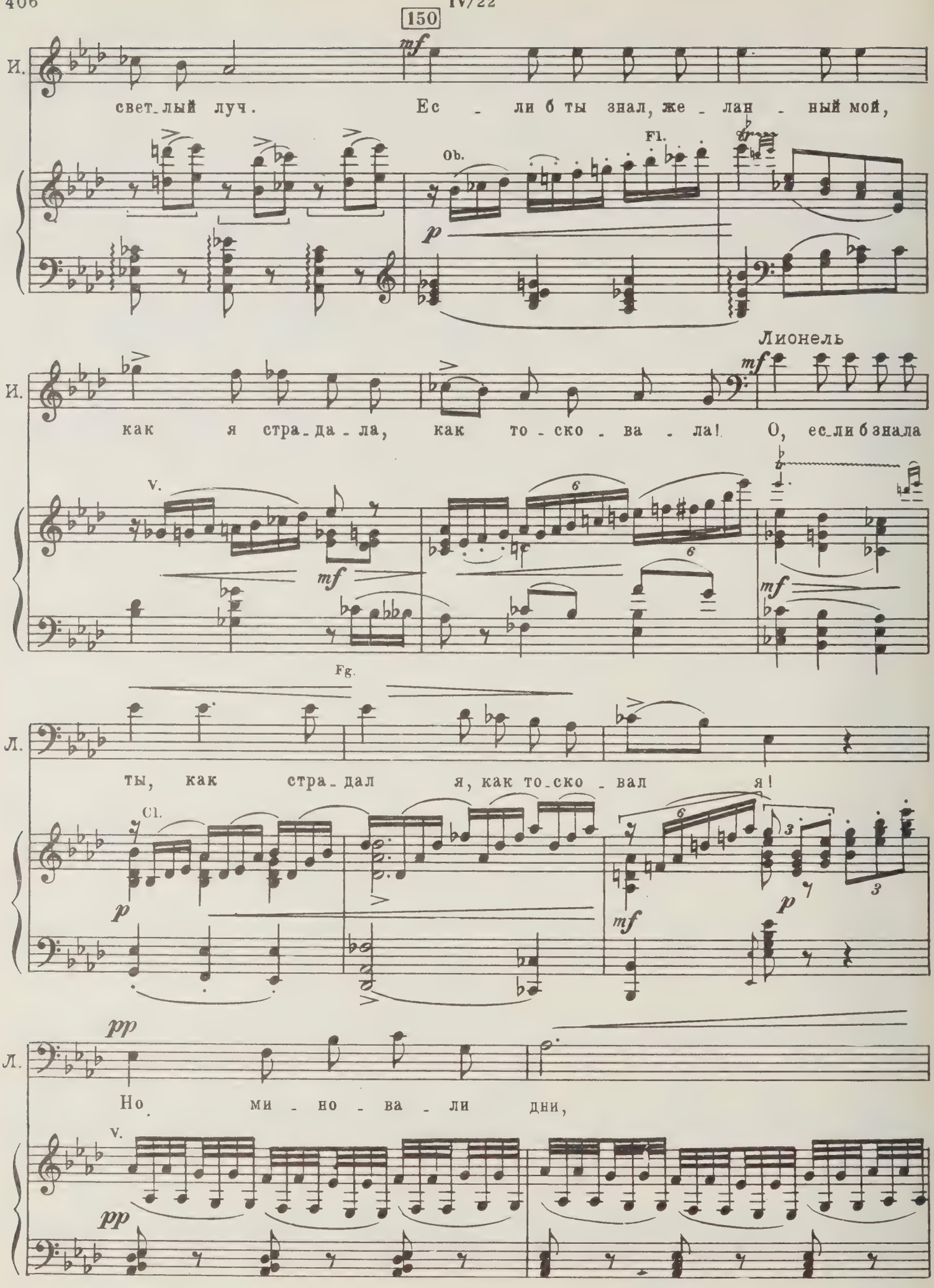

И.
Я то - ску - ю!
Ах!
и быстро подходит к ней.)
Л.
Я здесь!
riten. molto
- scen - - do
Andante con moto
(Они заключают в объятия друг друга и долго остаются неподвижны.)
sempre
110
m. d.
Cr.


m.d.
mf
120
p
Ped.
pp
Cr.
Fl.
Ob.
Cl.
130
riten.
mf — p
pp
Attacca subito

№ 22

Дуэт и сцена

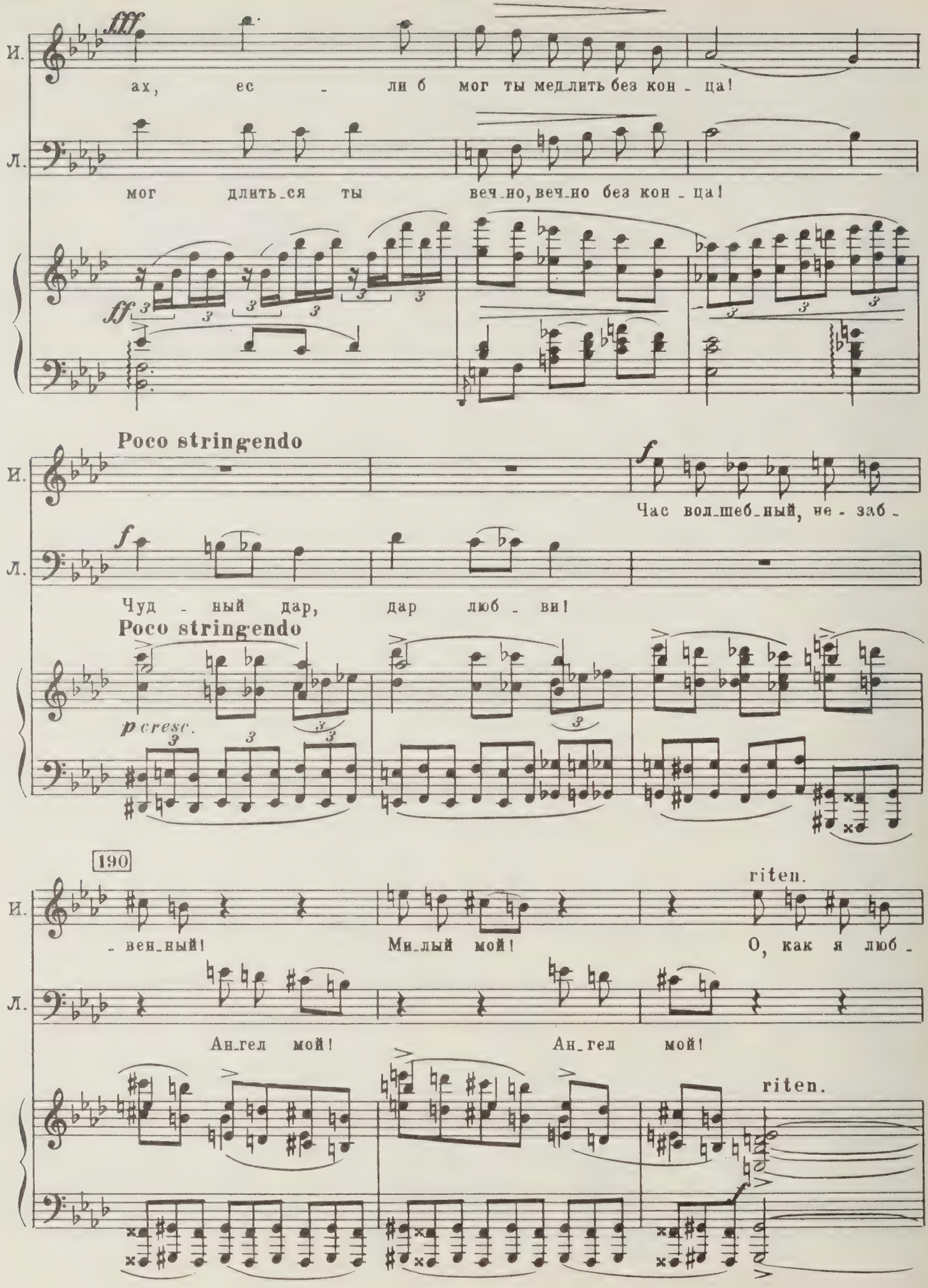


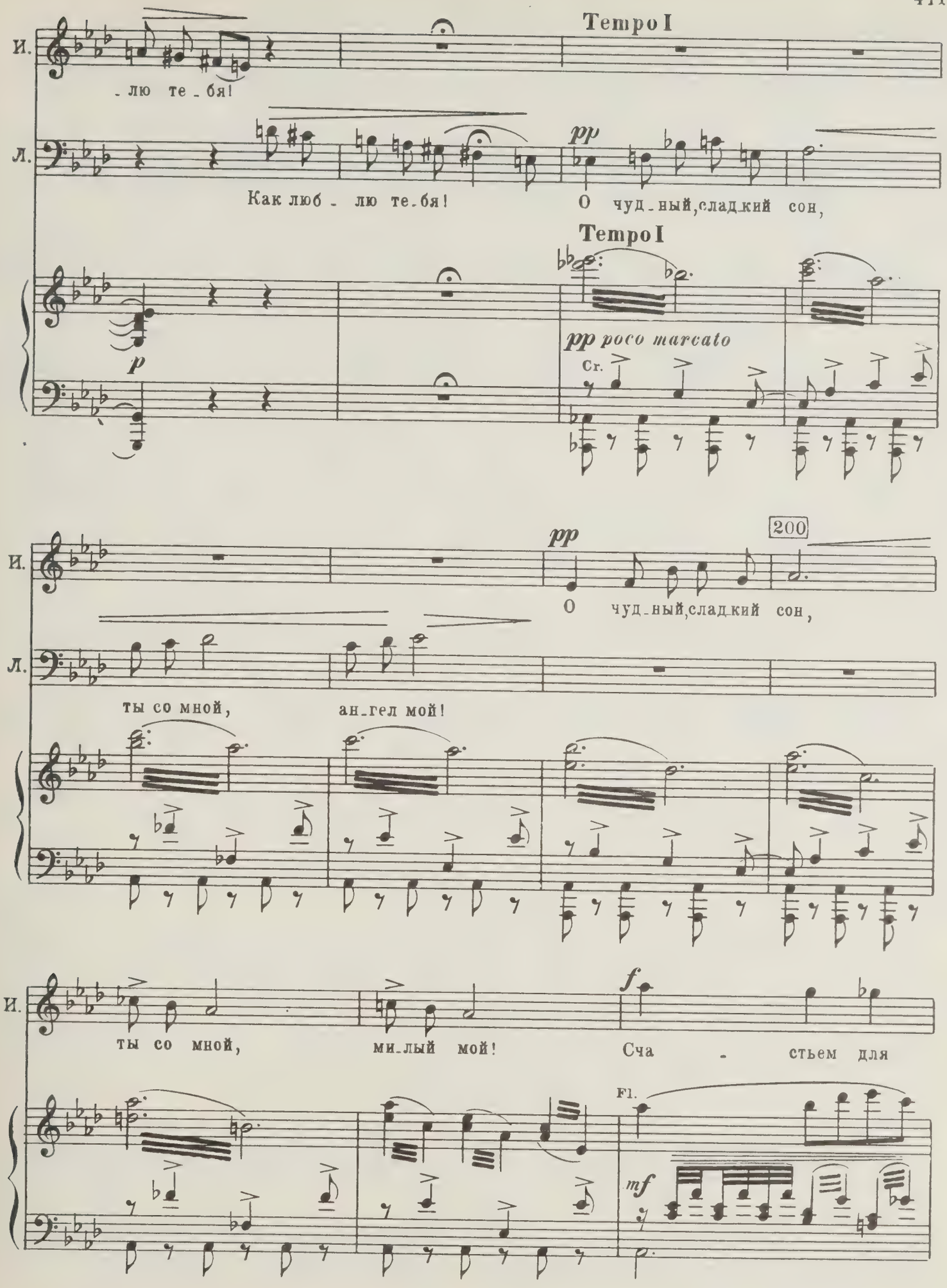

150
И.
mf
свет_лый луч. Ес _ ли б ты знал, же _ лан _ ный мой,
Ob.
Fl.
p
Лионель
И.
mf
как я стра_да_ла, как то _ ско _ ва _ ла! О, ес_ли б знала
V.
mf
mf
Fg.
Л.
ты, как стра_дал я, как то_ско _ вал я!
Cl.
p
mf
p
Л.
pp
Но ми _ но _ ва _ ли дни,
V.
pp

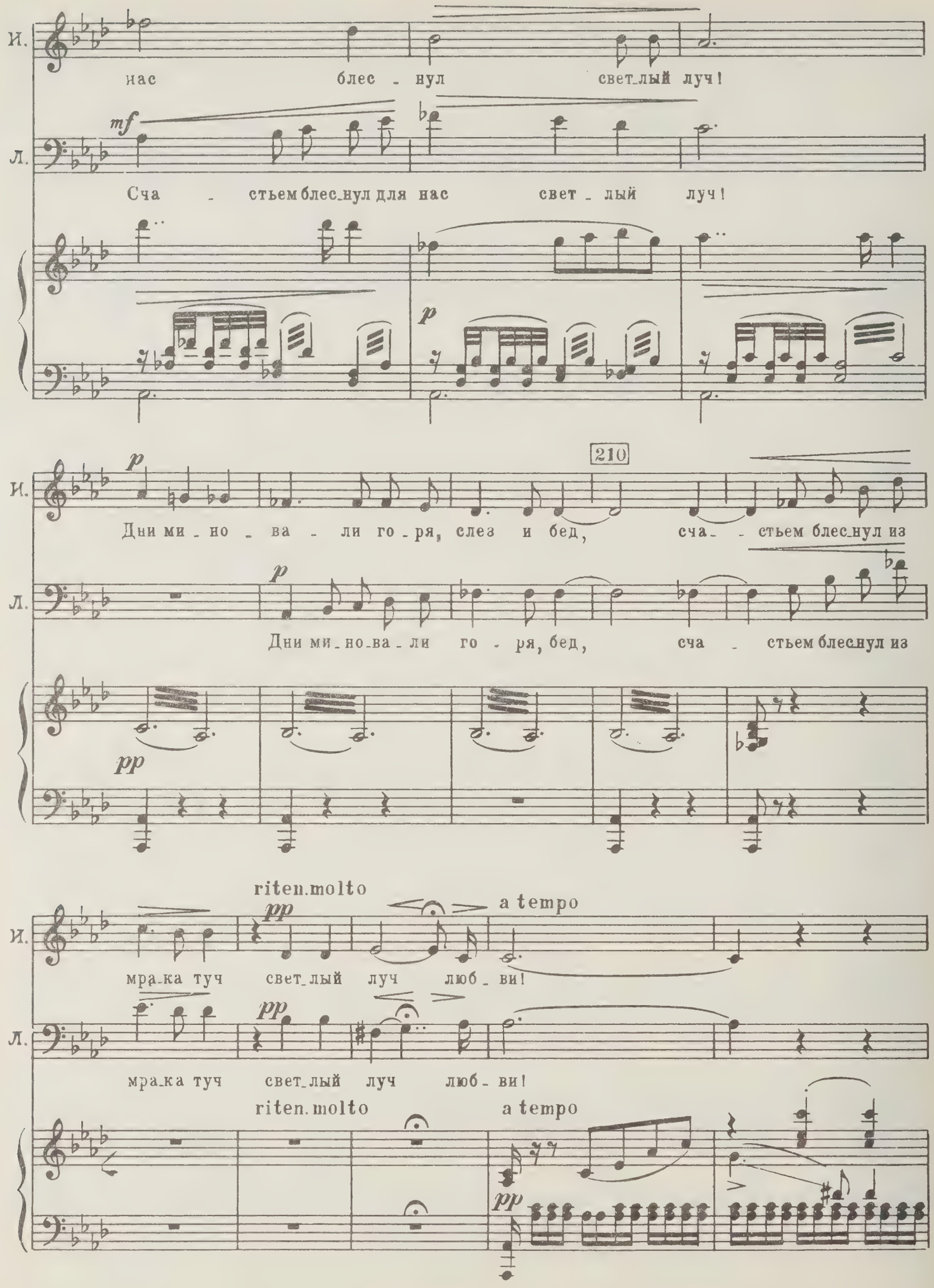

160
Л.
го - ря, бед с на - ми нет!
Иоанна
pp
Да, ми - но - ва - ли дни,
И.
cresc.
го - ря, бед с на - ми нет!
poco cresc.
allargando
a tempo
ff (вдохновенно, сильно,
И.
Дол - го, дол - го я жда - ла мгно.ве.ний сча.стья! Чуд - ный дар люб -
mf
f
Ped.
*


страстно)
170
И.
- ви! Час не-заб - вен - ный, свет - лый, бла-
Cl.
p
mf
f
Ped. Cr. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
И.
- жен - ный, о, ес - ли б веч-но длить-ся мог ты,
3
ff
f
mf
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
И.
веч-но, веч-но без кон - ца!
Лионель
ff (вдохновенно, страстно, сильно)
Чуд - ный дар люб -
V.
ff
mf
5
5
Ped. * Ped. * Ped. Ped. Ped.


И.
Л.
- ви!
Час не - заб -
cresc
sempre con
180
f cresc.
О чуд - ный дар люб-ви,
- вен - ный, свет - лый, бла -
sempre cresc.
ff
о чуд - ный дар люб-ви,
fff
- жен - ный, о, ес - ли б


И.
fff
ах, ес - ли б мог ты мед_лить без кон - ца!
Л.
мог длить_ся ты веч_но, веч_но без кон - ца!
ff
Poco stringendo
И.
f
Час вол_шеб_ный, не - заб -
Л.
f
Чуд - ный дар, дар люб - ви!
Poco stringendo
p cresc.
190
riten.
И.
- вен_ный! Ми_лый мой! О, как я люб -
Л.
Ан_гел мой! Ан_гел мой!
riten.


Tempo I
И.
- лю те - бя!
Л.
Как люб - лю те-бя!
pp
О чуд-ный,сладкий сон,
Tempo I
p
pp poco marcato
Cr.
200
И.
pp
О чуд-ный,сладкий сон,
Л.
ты со мной, ан-гел мой!
И.
ты со мной, ми-лый мой!
f
Сча - стьем для
Fl.
mf


И.
нас блес - нул свет_лый луч!
Л.
mf
Сча - стьем блес_нул для нас свет - лый луч!
p
210
И.
p
Дни ми - но - ва - ли го - ря, слез и бед, сча - - стьем блес_нул из
Л.
p
Дни ми_но_ва - ли го - ря, бед, сча - стьем блес_нул из
pp
riten.molto
a tempo
И.
pp
мра_ка туч свет_лый луч люб - ви!
Л.
pp
мра_ка туч свет_лый луч люб - ви!
riten.molto
a tempo
pp

413

Poco stringendo

m.g.

mf cresc.

220

Сопрано соло

Moderato

ХОР АНГЕЛОВ (за сценой)

Сопрано

За-

Альты

На-

Moderato

(Иоанна вздрагивает и, вырвавшись из объятий Лионеля, прислушивается к ангельским голосам, устремив глаза к небу.)

Лионель

(к Иоанне)

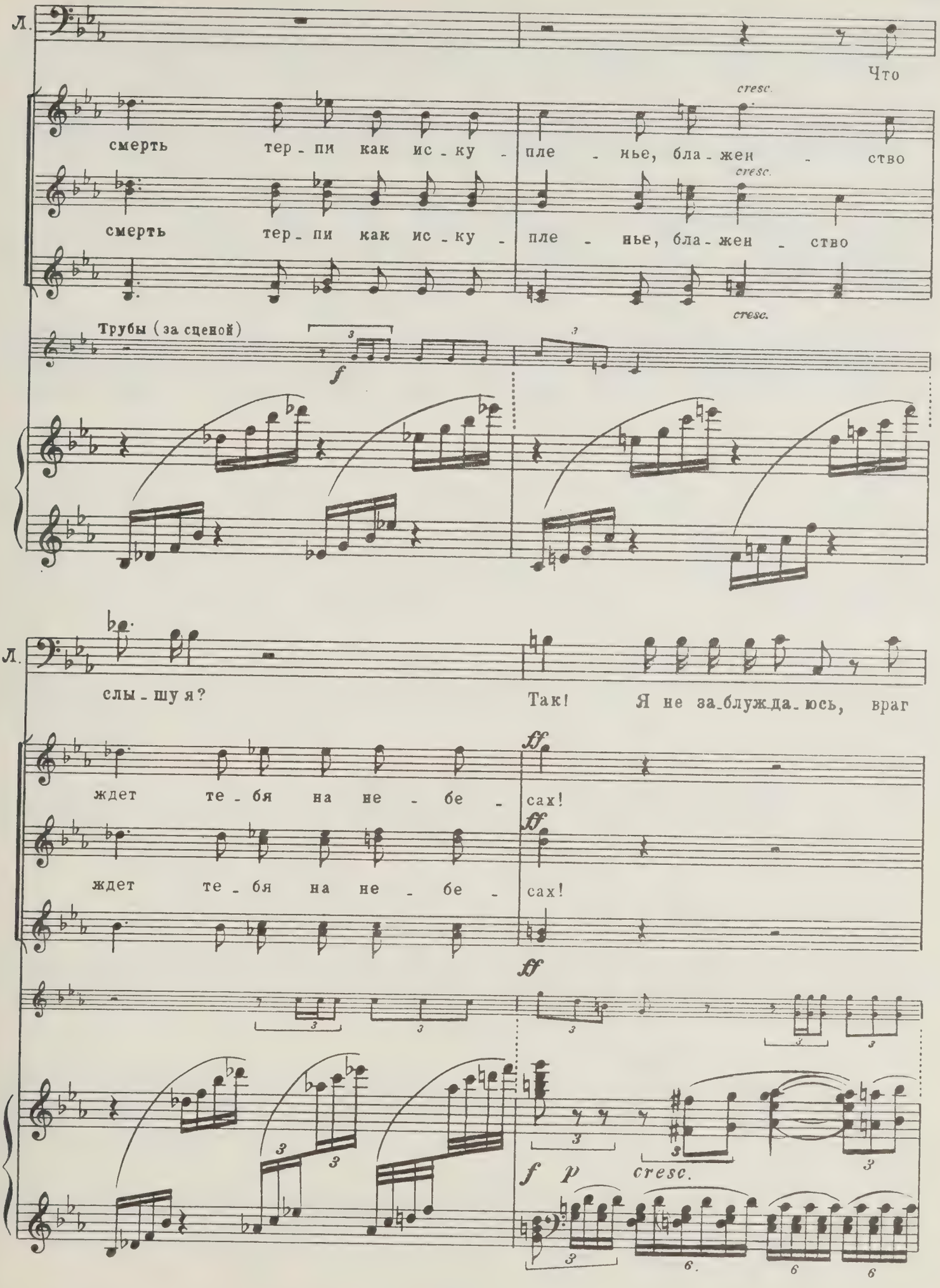
Но что с то-бой? Ку-да ты у-стре-

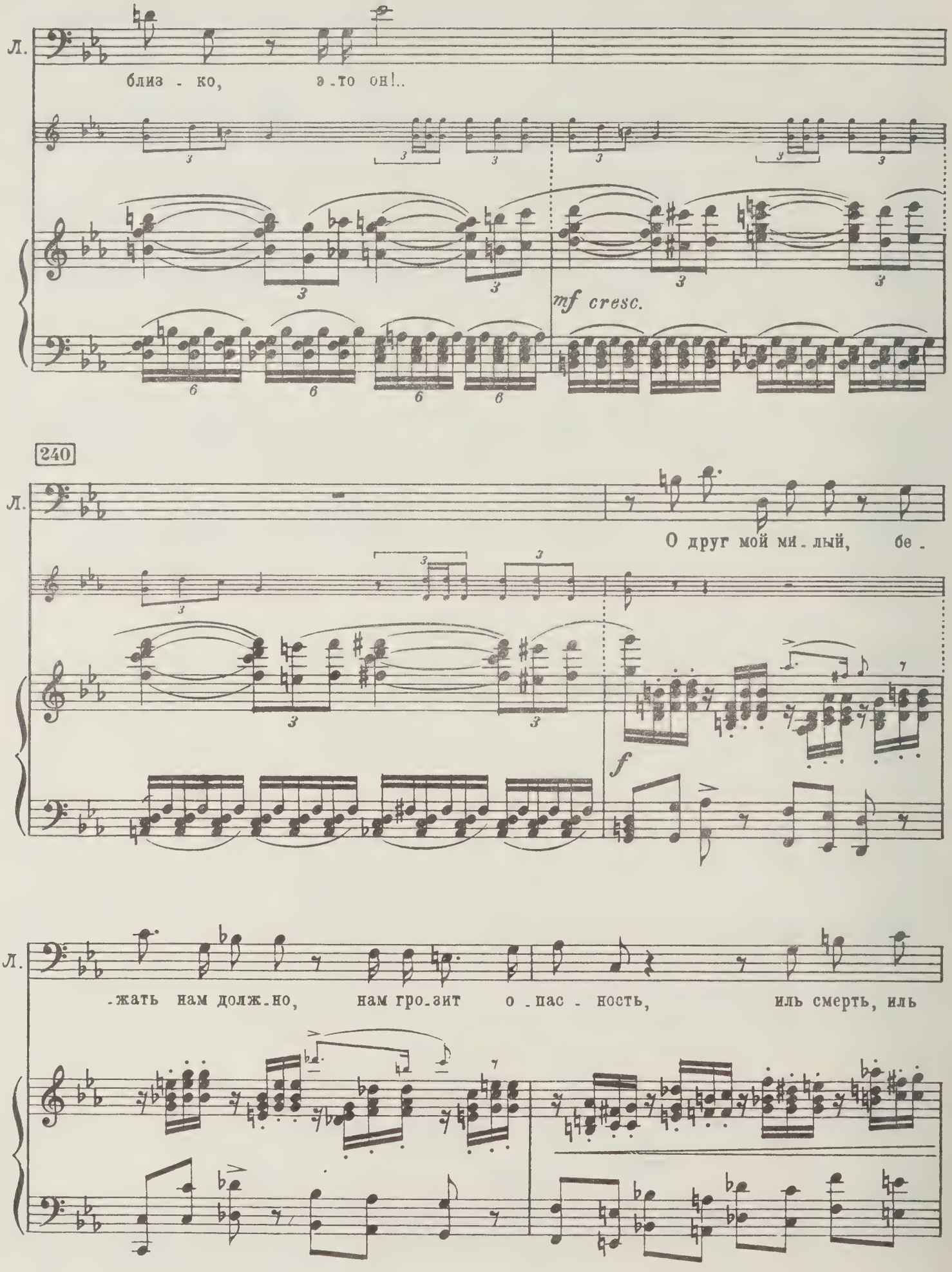
-вет не-бес на-ру-шен, ты гре-хов-на, те-бе не до-вер-

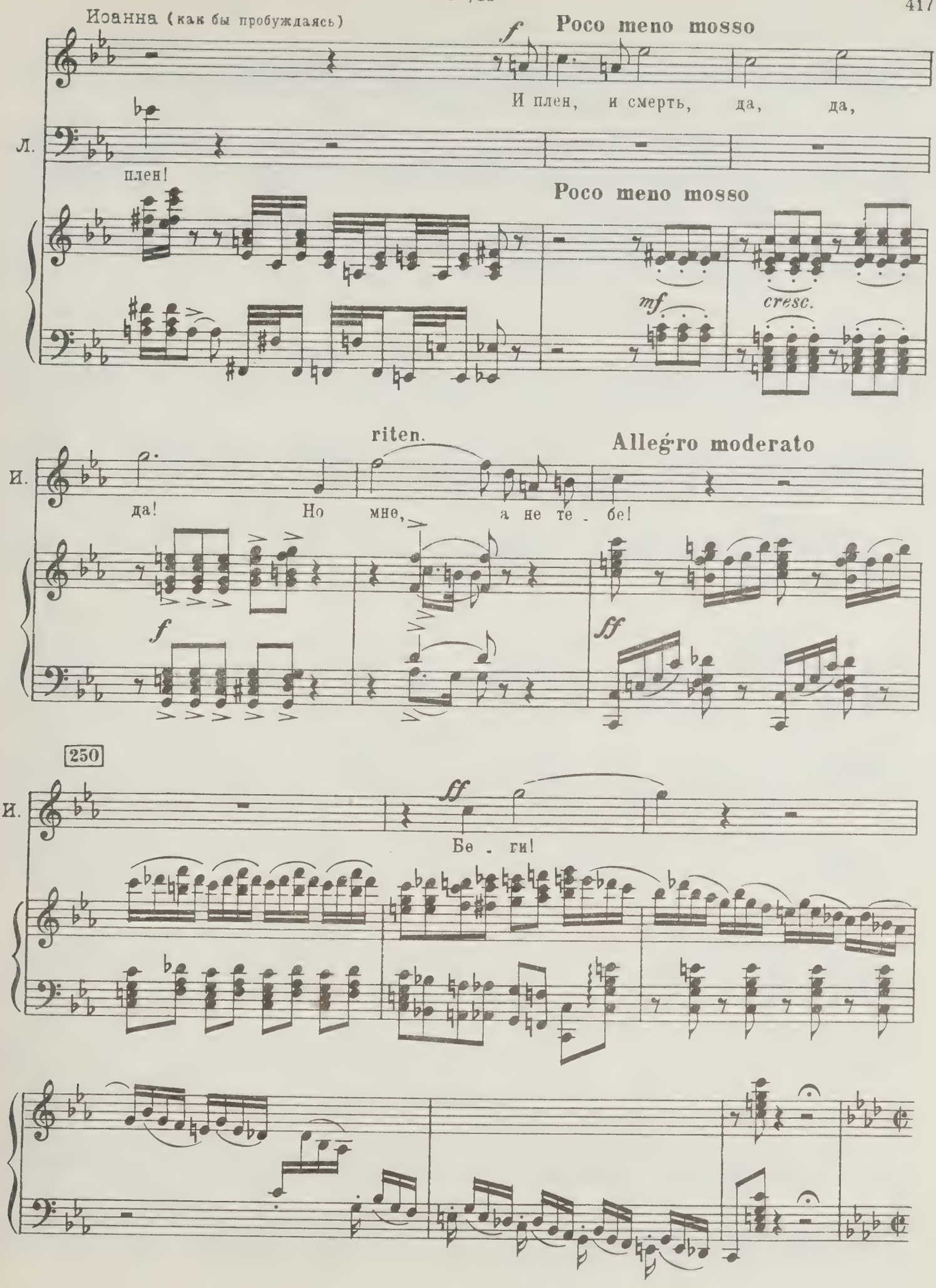
-ру-шен за-вет, ты гре-хов-на, лю-бовь ты по-

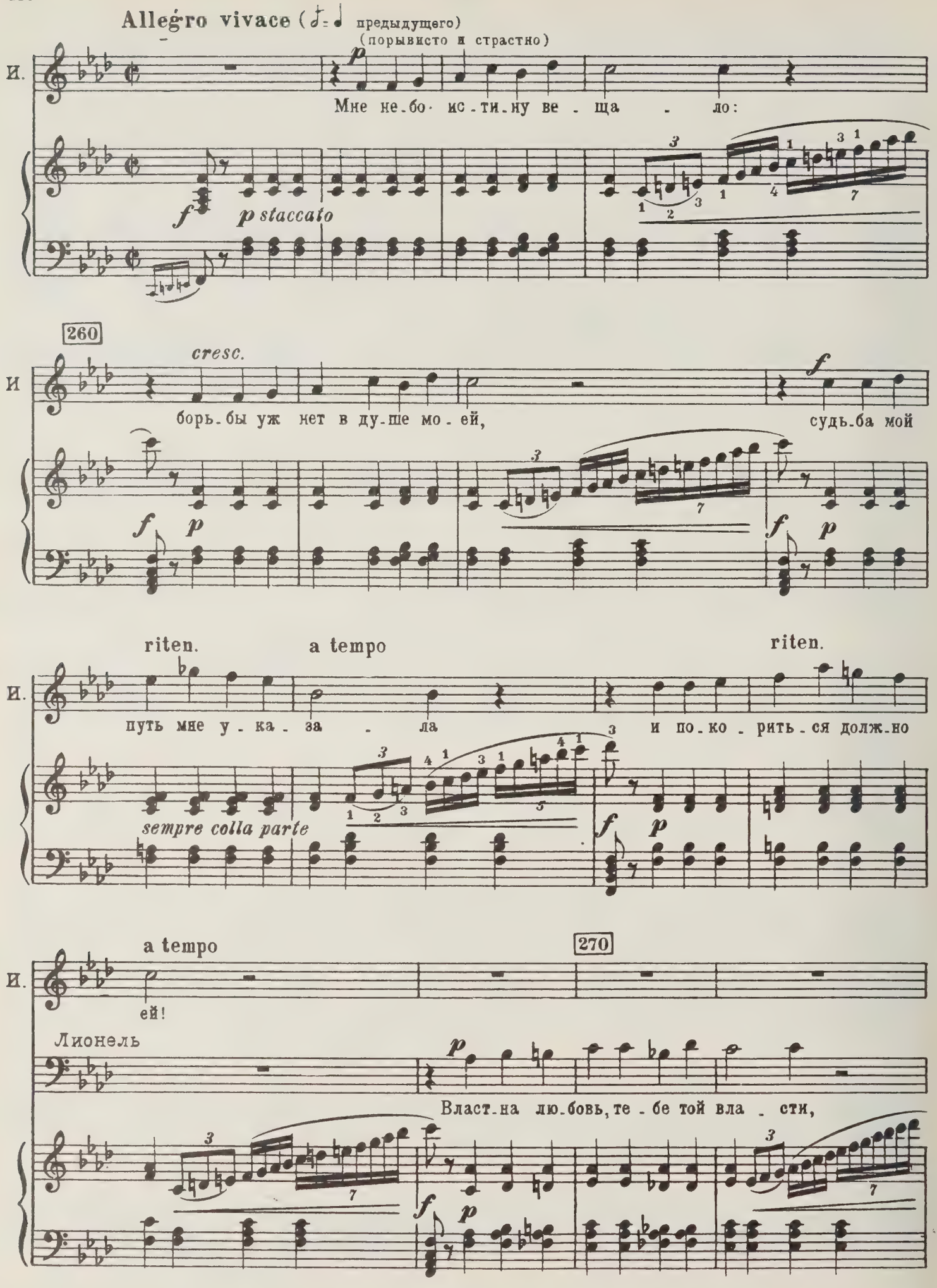
Agra

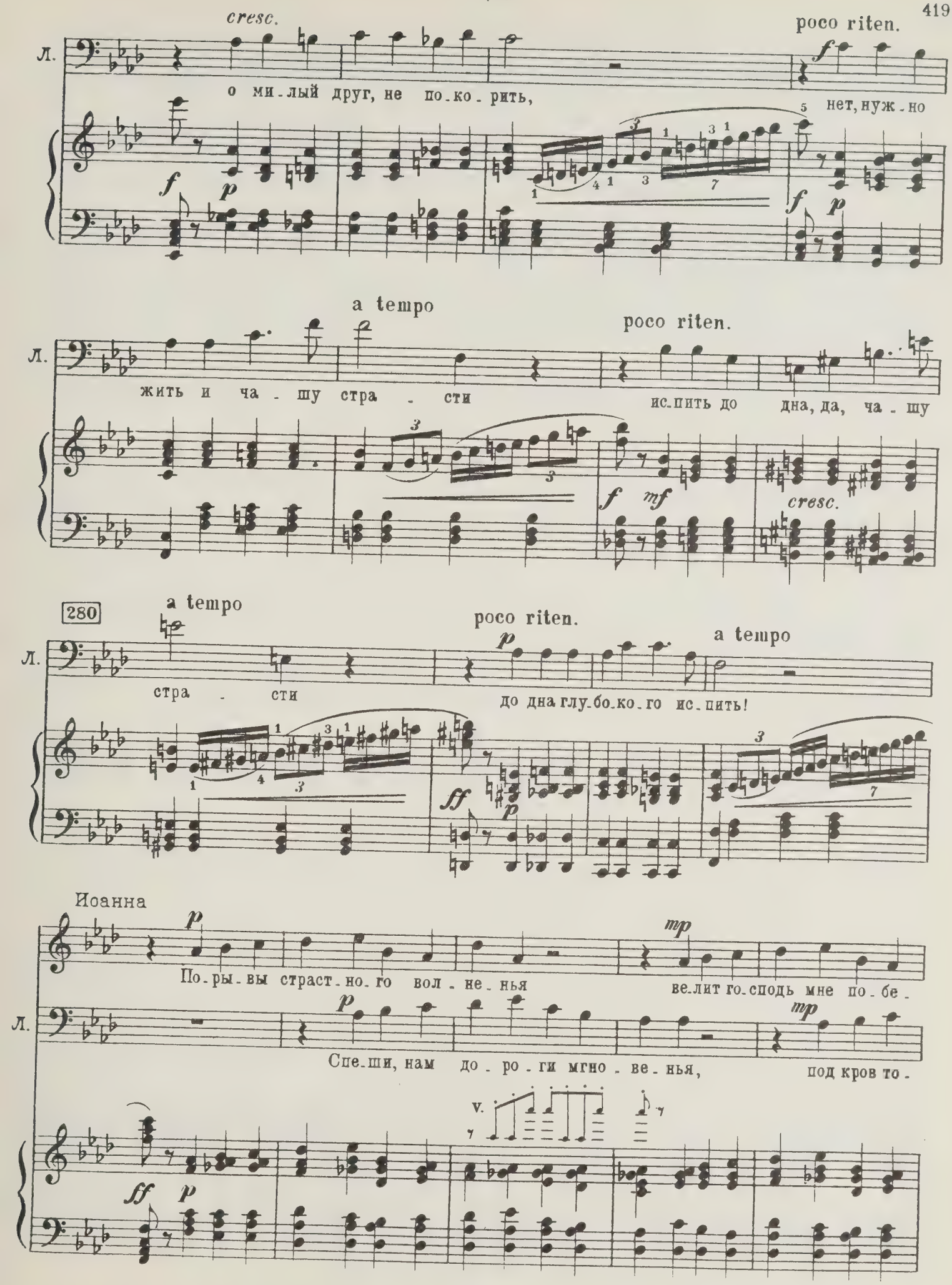

230
Л.
_ми_ла свой взорблу_жда_ю_щий?
О_пом_нись,И_о_
шить свя_то_го де_ла. Свой грех ты ис_ку_пить должна тер_
_зна_ла зем_ну_ю, на_ру_шен за_
Poco piu mosso
Л.
_ан_на! От_клик_нись, от зо_вись, зачем мол_чишь ты?
_пе_ньем, не бой_ся мук, страда_нье быстро_теч_но, и плен, и
_вет не_бес, тер_пи, тер_пи, и плен, и
Poco piu mosso

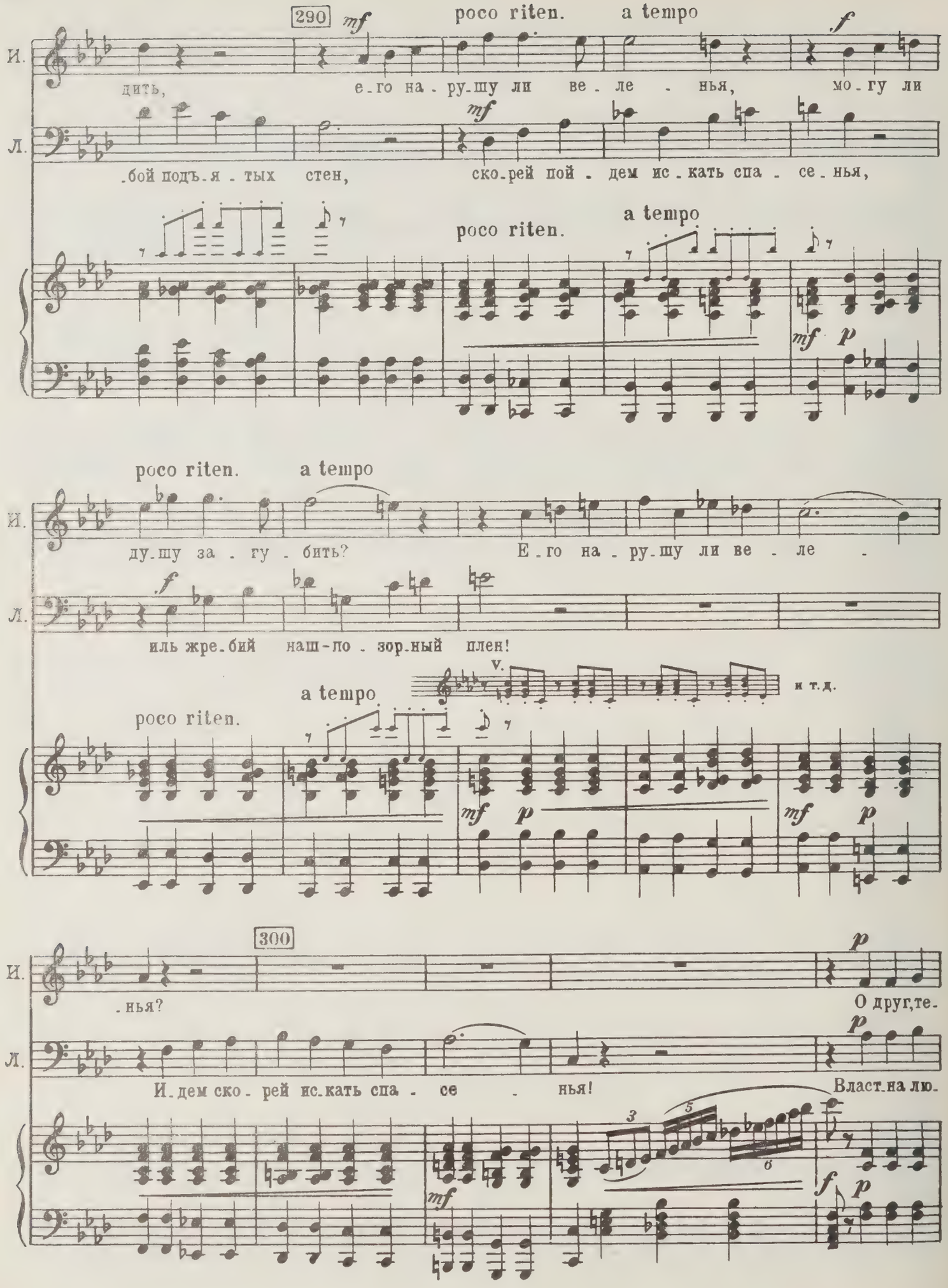

Л.
Что
смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство
cresc.
смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство
cresc.
Трубы (за сценой)
f
cresc.
Л.
слы - шу я?
Так! Я не за - блуж - да - юсь, враг
ff
ждет те - бя на не - бе - сах!
ff
ждет те - бя на не - бе - сах!
ff
f p cresc.

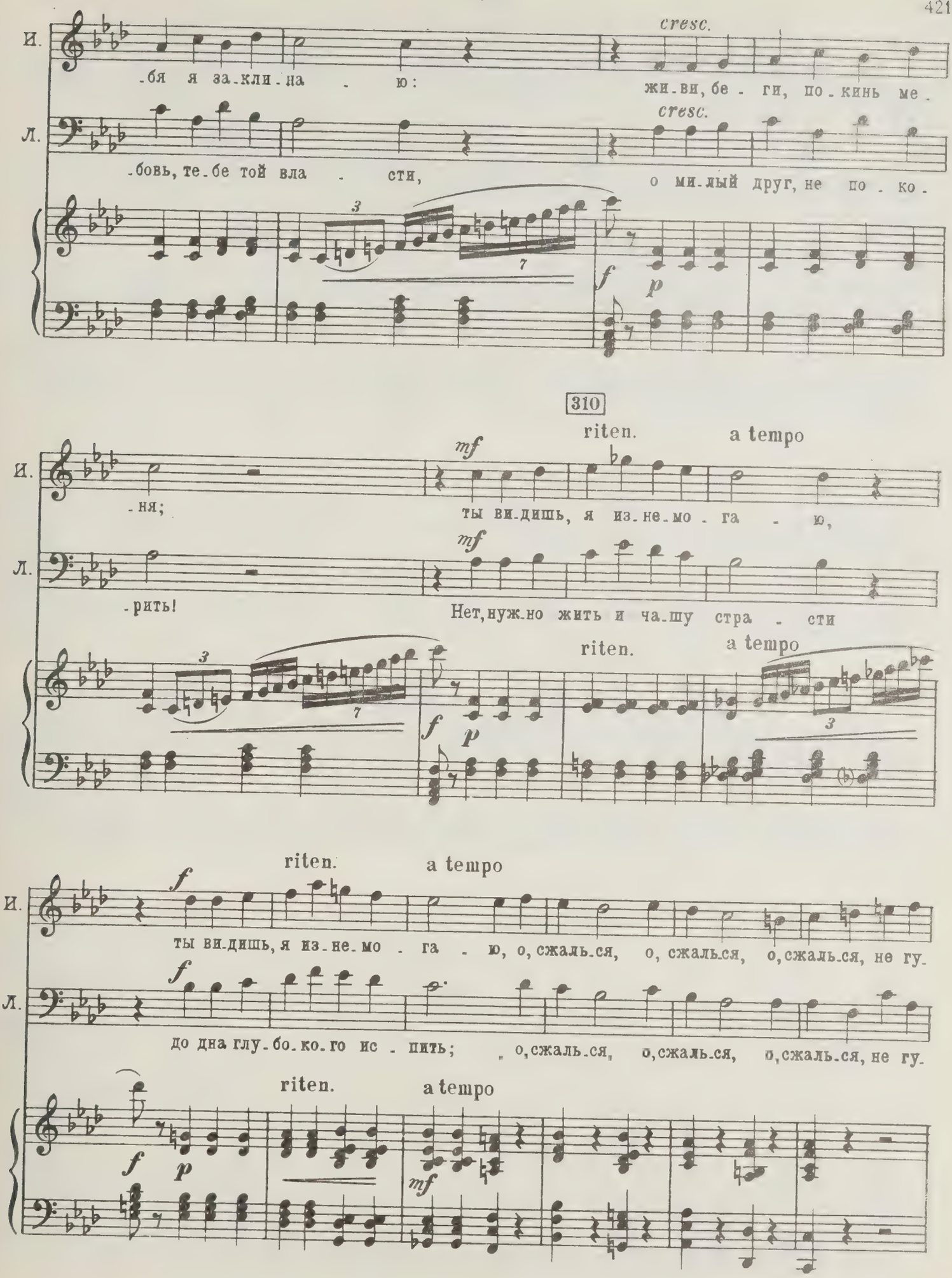

Л.
близ - ко, э - то он!..
mf cresc.
240
Л.
О друг мой ми - лый, бе -
f
Л.
- жать нам долж - но, нам гро - зит о - пас - ность, иль смерть, иль

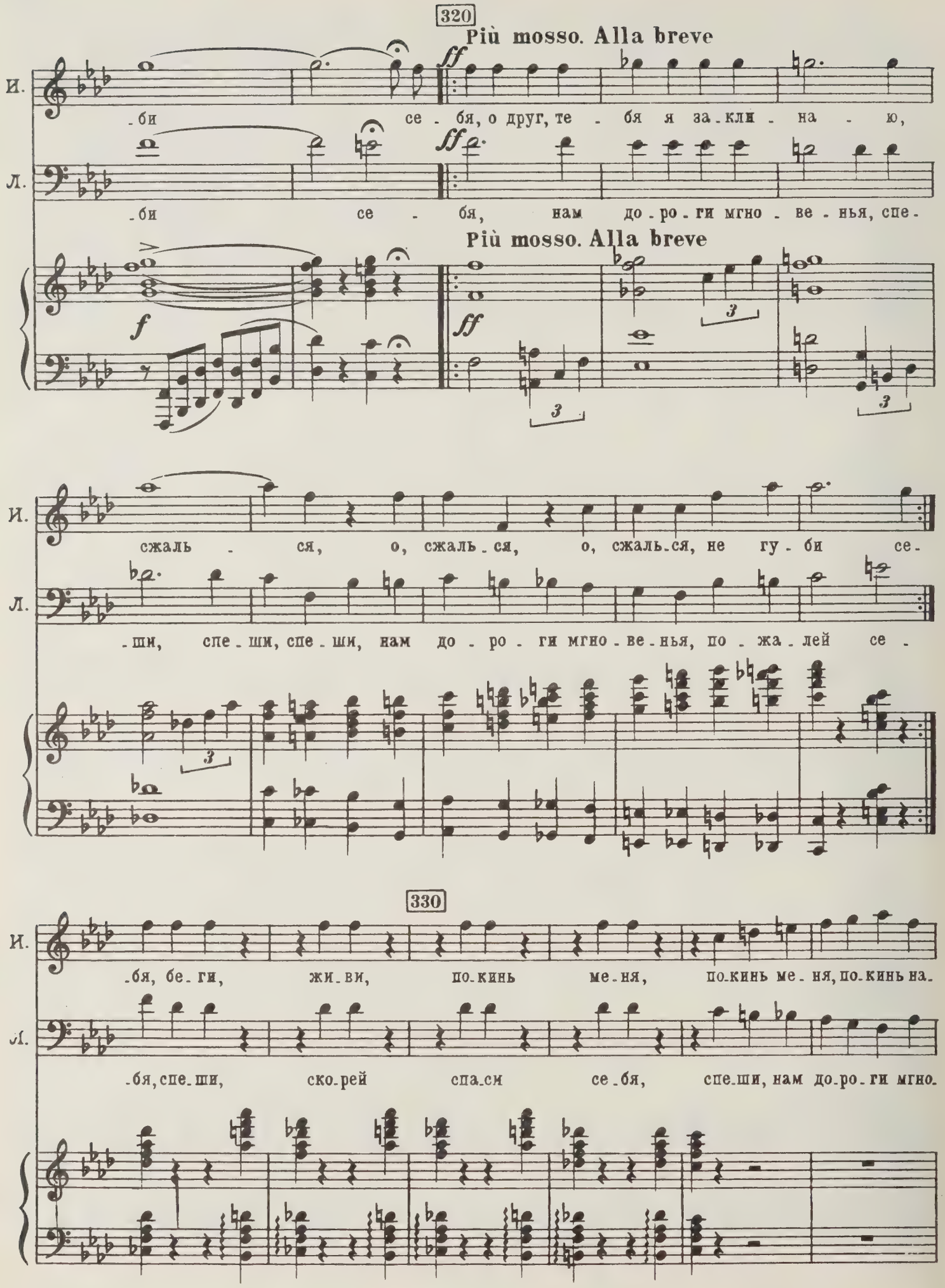

Иоанна (как бы пробуждаясь)
f
Poco meno mosso
И плен, и смерть, да, да,
Л.
плен!
Poco meno mosso
mf
cresc.
riten.
Allegro moderato
И.
да! Но мне, а не те - бе!
f
ff
250
И.
ff
Бе - ги!

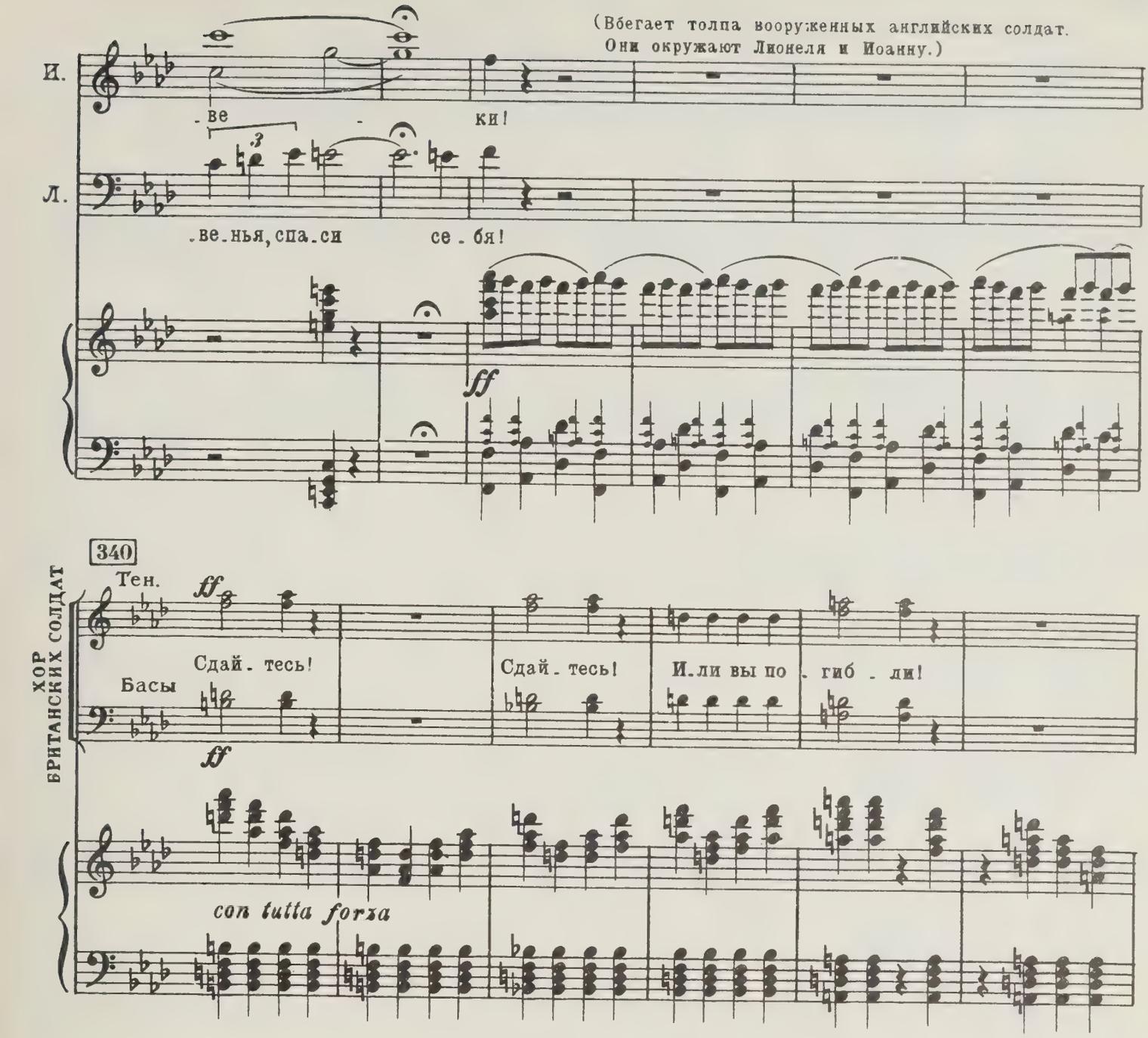

Allegro vivace (♪ = ♩ предыдущего)
(порывисто и страстно)
И.
p
Мне не.бо· ис.ти.ну ве . ща . ло:
f
p staccato
260
cresc.
И
борь.бы уж нет в ду.ше мо . ей,
судь.ба мой
riten.
a tempo
riten.
И.
путь мне у . ка . за . ла
и по.ко . рить.ся долж.но
sempre colla parte
a tempo
270
И.
ей!
Лионель
Власт.на лю.бовь, те . бе той вла . сти,

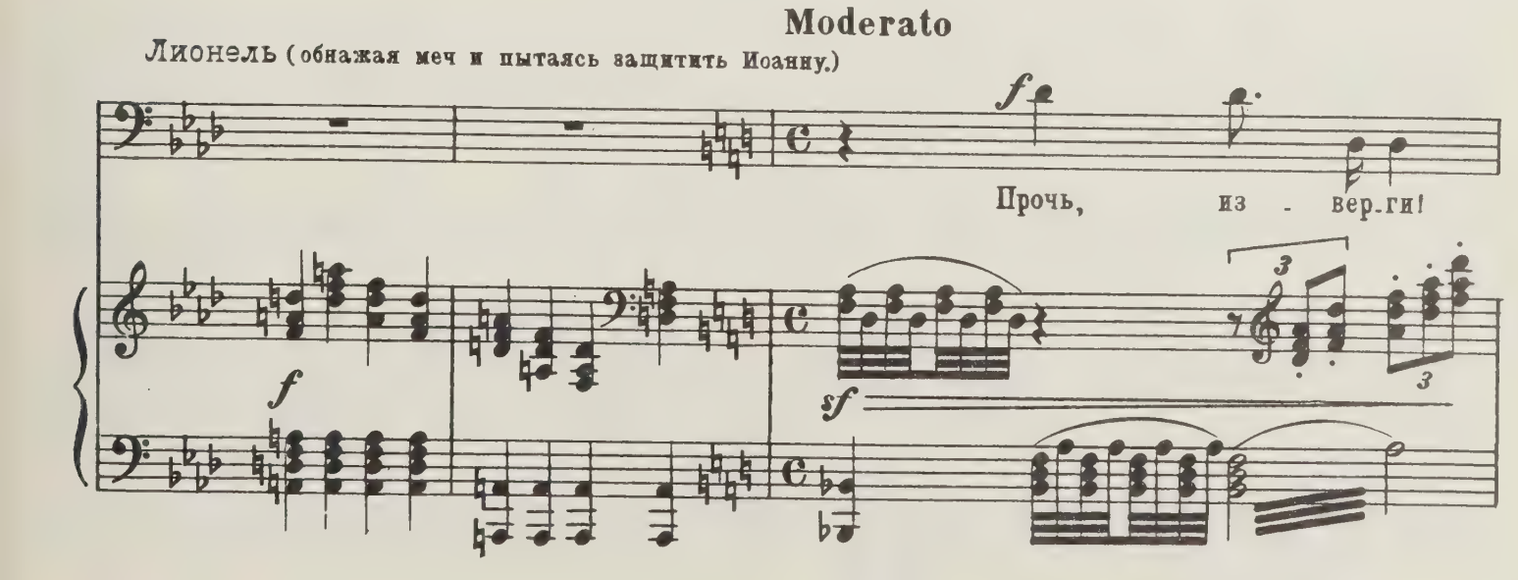

cresc.
poco riten.
Л.
о ми-лый друг, не по-ко-рить,
нет, нуж-но
a tempo
poco riten.
Л.
жить и ча-шу стра-сти
ис-пить до дна, да, ча-шу
cresc.
280
a tempo
poco riten.
a tempo
Л.
стра-сти
до дна глу-бо-ко-го ис-пить!
Иоанна
По-ры-вы страст-но-го вол-не-нья
ве-лит го-сподь мне по-бе-
Л.
Спе-ши, нам до-ро-ги мгно-ве-нья,
под кров то-
v.

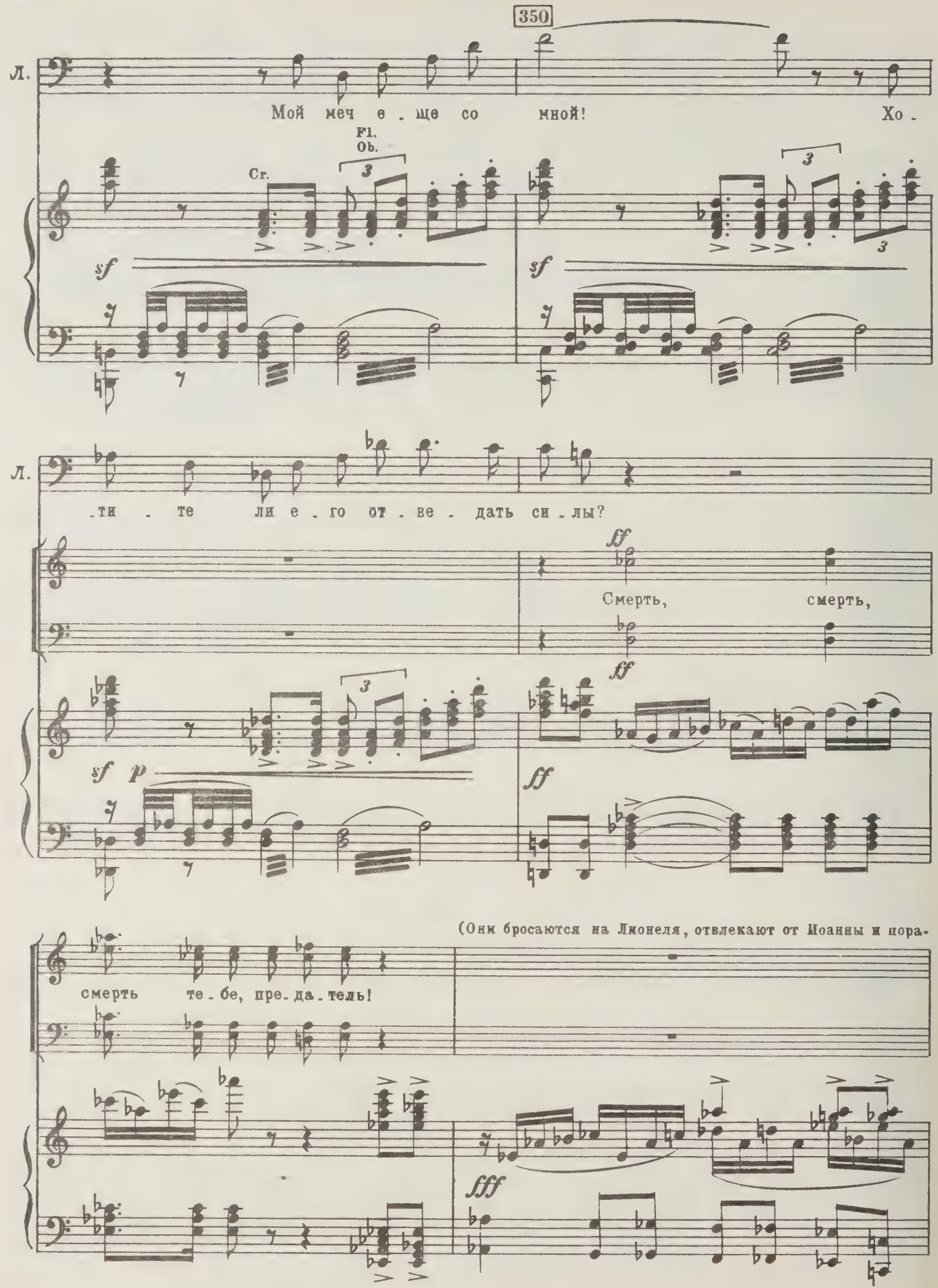

290
poco riten.
a tempo
И.
дить, е-го на-ру-шу ли ве-ле-нья, мо-гу ли
Л.
-бой подъ-я-тых стен, ско-рей пой-дем ис-кать спа-се-нья,
poco riten.
a tempo
И.
ду-шу за-гу-бить? Е-го на-ру-шу ли ве-ле-
Л.
иль жре-бий наш-ло-зор-ный плен!
V.
и т.д.
poco riten.
a tempo
300
И.
-нья? О друг,те-
Л.
И-дем ско-рей ис-кать спа-се-нья! Власт-на лю-


И.
-бя я за-кли-на - ю:
жи-ви, бе - ги, по-кинь ме-
cresc.
Л.
-бовь, те-бе той вла - сти,
о ми-лый друг, не по - ко-
cresc.
f
p
310
riten.
a tempo
mf
И.
-ня;
ты ви-дишь, я из-не-мо - га - ю,
Л.
-рить!
Нет, нуж-но жить и ча-шу стра - сти
riten.
a tempo
f
p
riten.
a tempo
И.
ты ви-дишь, я из-не-мо - га - ю, о, сжаль-ся, о, сжаль-ся, о, сжаль-ся, не гу-
Л.
до дна глу-бо-ко-го ис - пить; о, сжаль-ся, о, сжаль-ся, о, сжаль-ся, не гу-
riten.
a tempo
f
p
mf

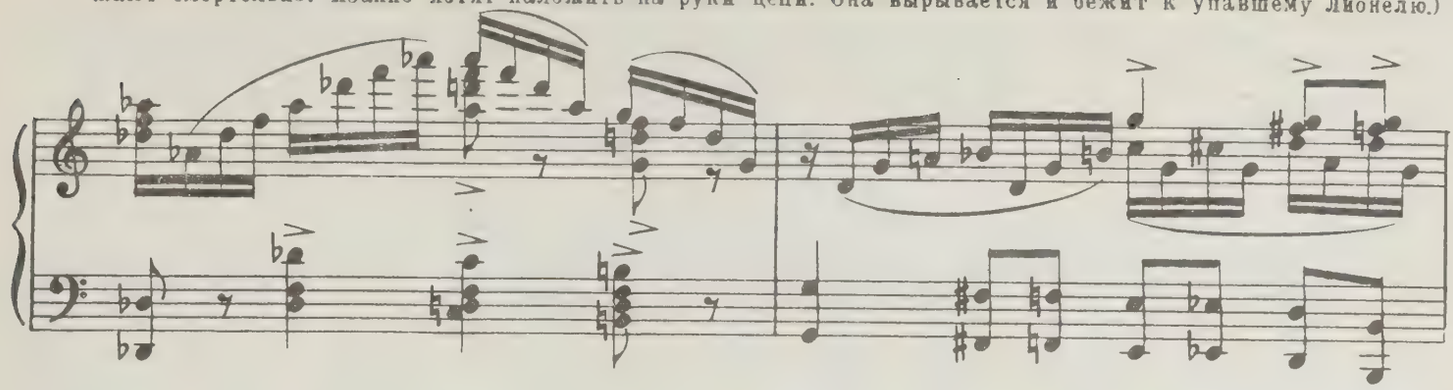

320
Più mosso. Alla breve
И.
Л.
-би се - бя, о друг, те - бя я за-кли - на - ю,
-би се - бя, нам до-ро-ги мгно - ве - нья, спе-
ff
f
сжаль - ся, о, сжаль-ся, о, сжаль-ся, не гу - би се-
-ши, спе-ши, спе-ши, нам до - ро - ги мгно-ве-нья, по-жа-лей се -
330
-бя, бе-ги, жи-ви, по-кинь ме-ня, по-кинь ме-ня, по-кинь на-
-бя, спе-ши, ско-рей спа-си се-бя, спе-ши, нам до-ро-ги мгно-


(Вбегает толпа вооруженных английских солдат. Они окружают Лионеля и Иоанну.)
И.
-ве - ки!
Л.
-ве-нья, спа-си се-бя!
ff
340
Тен.
ff
Сдай-тесь!
Сдай-тесь!
И-ли вы по-гиб-ли!
ХОР БРИТАНСКИХ СОЛДАТ
Басы
ff
con tutta forza


Moderato
Лионель (обнажая меч и пытаясь защитить Иоанну.)
f
Прочь, из - вер-ги!
f
sf


350
Л.
Мой меч е . ще со мной! Хо .
Fl.
Ob.
Cr.
sf
sf
Л.
. ти . те ли е . го от . ве . дать си . лы?
ff
Смерть, смерть,
ff
sf p
ff
(Они бросаются на Люнеля, отвлекают от Иоанны и пора-
смерть те . бе, пре . да . тель!
fff

жают смертельно. Иоанне хотят наложить на руки цепи. Она вырывается и бежит к упавшему Лионелю.)

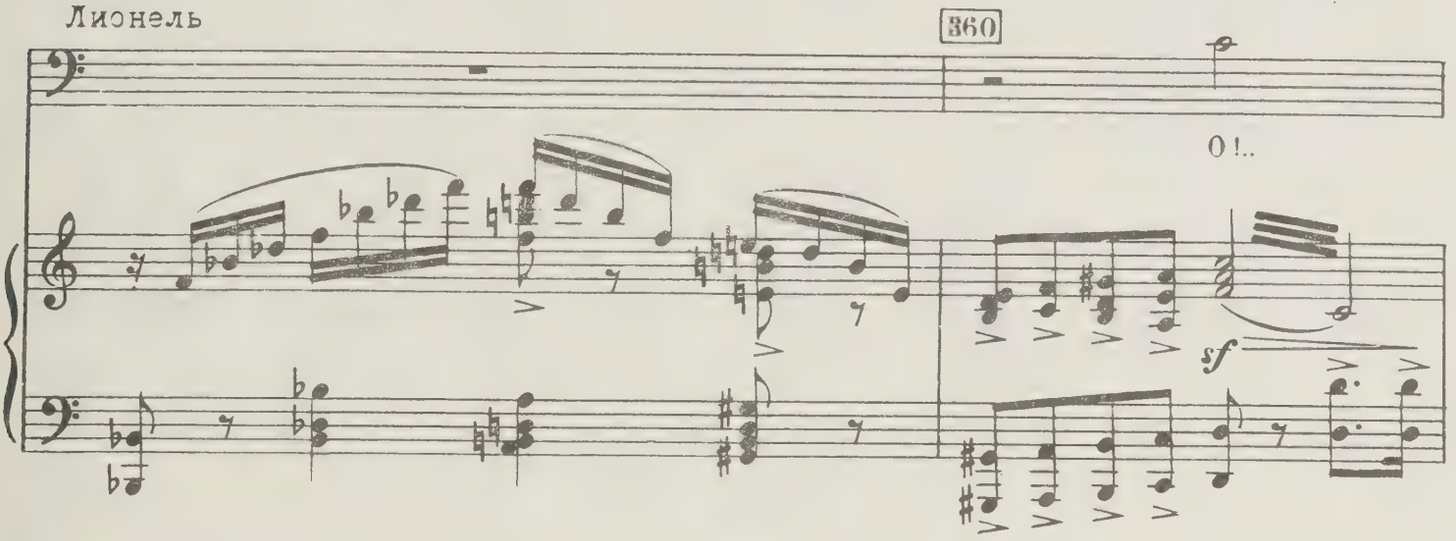




Лионель

360

О!..



Meno mosso

(Умирает.) *)

riten.

3

Л.

И-о-ан-на! Про-сти, про-сти... я у-ми-ра-ю!..

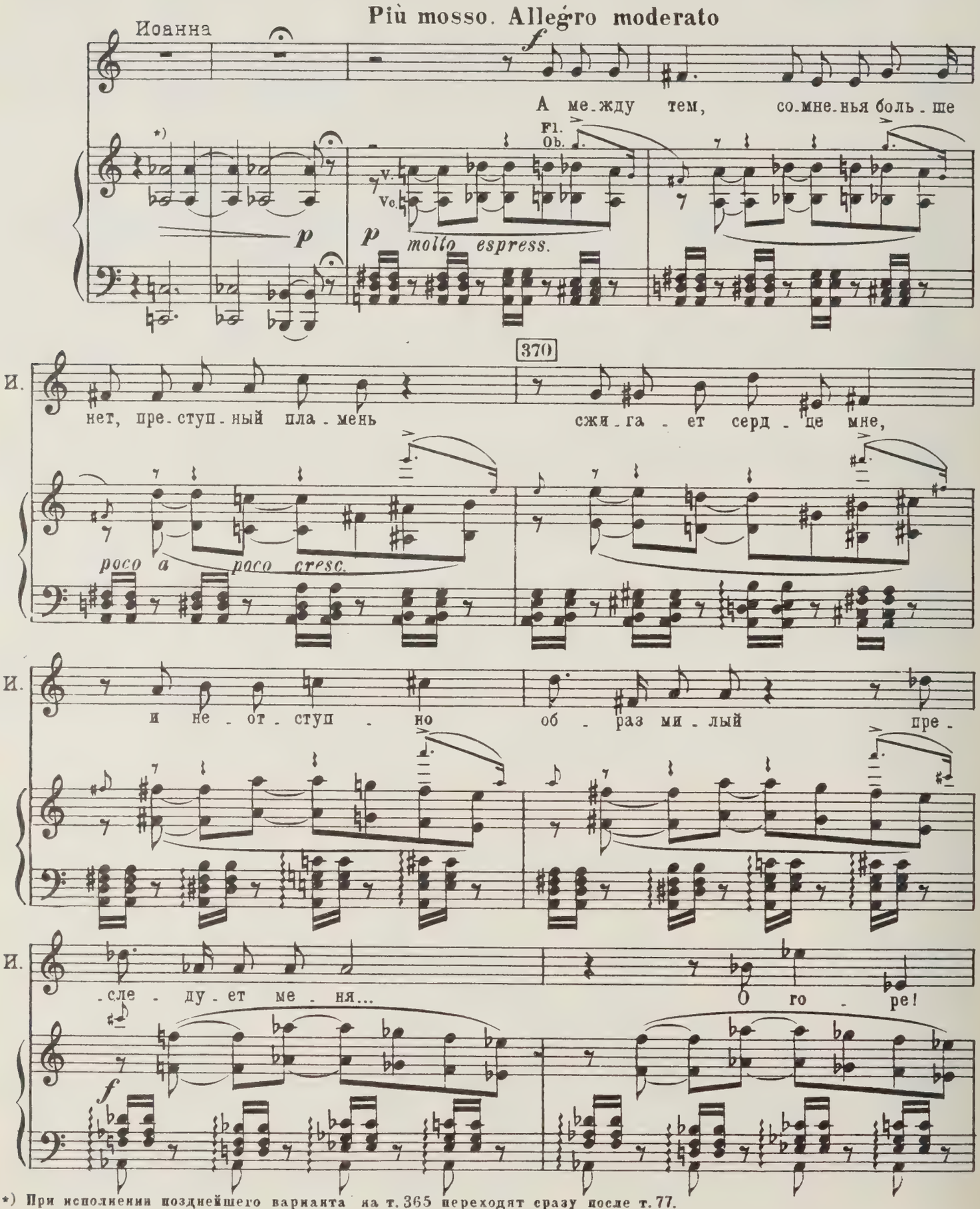


*) При исполнении первоначального варианта первой картины четвертого действия следует после т. 364 переходить на т. 537.

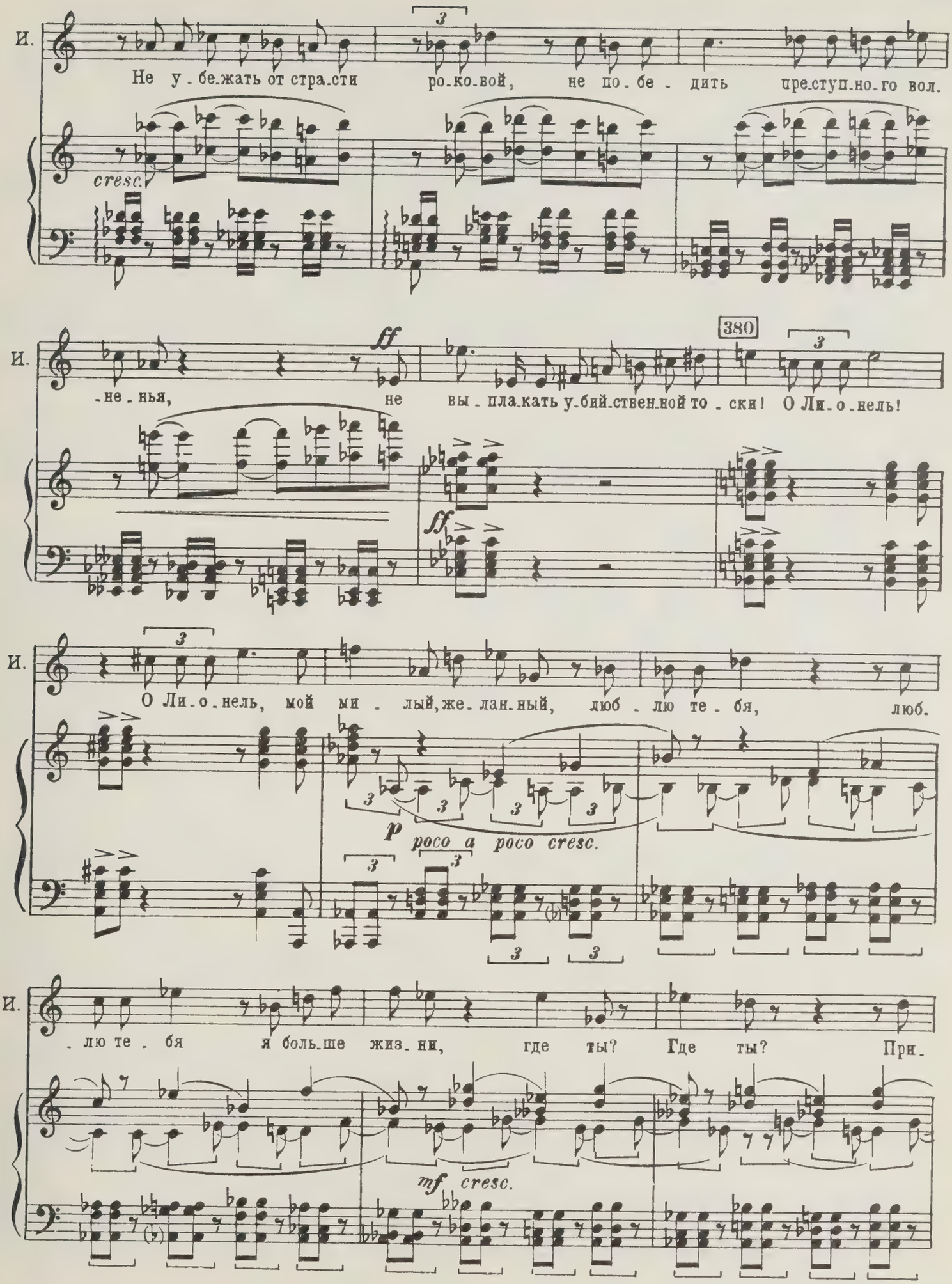
ТРАНСПОНИРОВКА НА ТОН НИЖЕ И СОКРАЩЕНИЕ
ПЕРВОЙ КАРТИНЫ ЧЕТВЕРТОГО ДЕЙСТВИЯ (позднейший вариант)

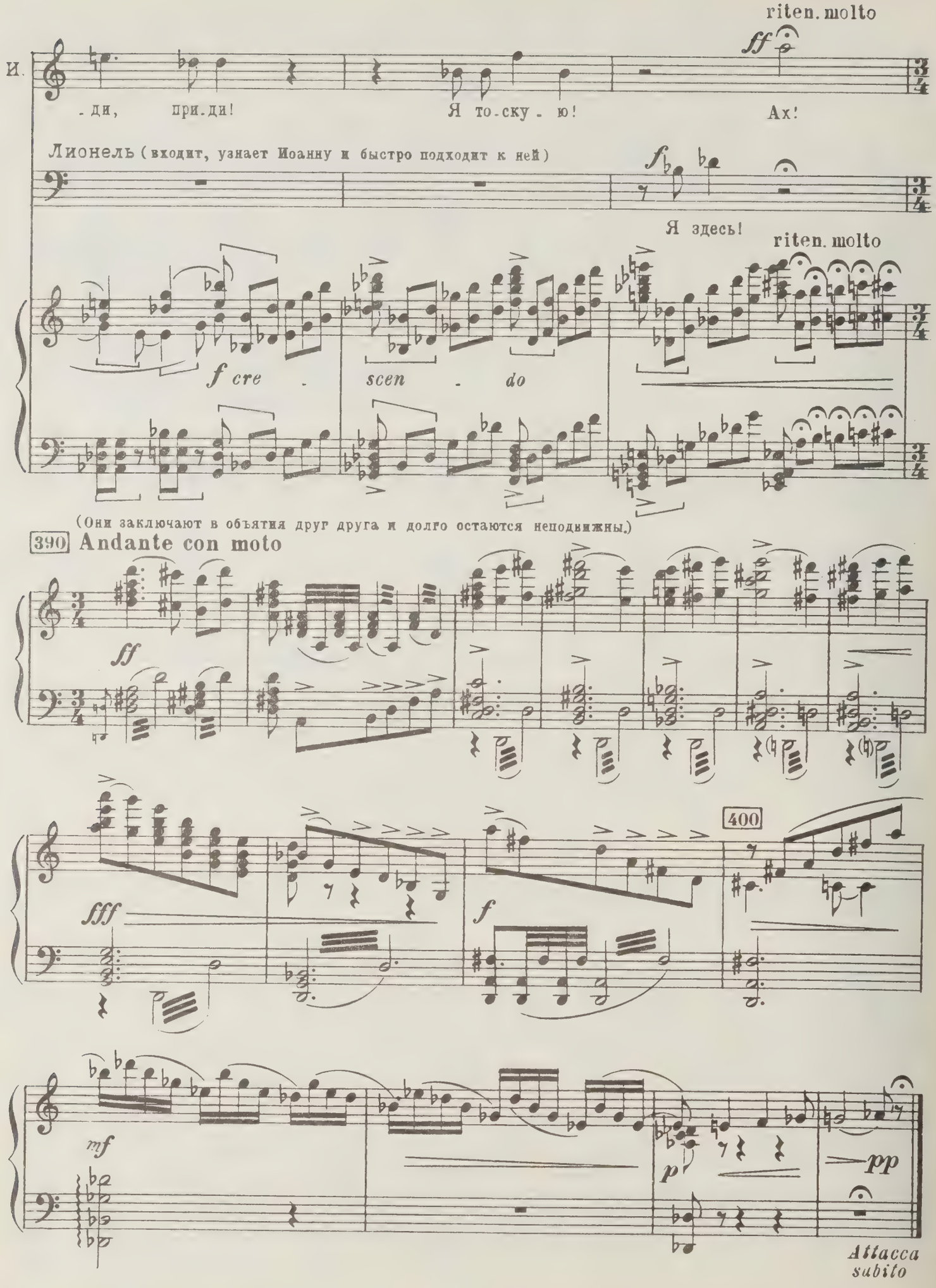
№ 21а

Окончание сцены



*) При исполнении позднейшего варианта на т. 365 переходят сразу после т. 77.


И.
Не у-бе-жать от стра-сти ро-ко-вой, не по-бе-дить пре-ступ-но-го вол-
cresc.
И.
-не-нья, не вы-пла-кать у-бий-ствен-ной то-ски! О Ли-о-нель!
ff
ff
380
И.
О Ли-о-нель, мой ми-лый, же-лан-ный, люб-лю те-бя, люб-
p poco a poco cresc.
И.
-лю те-бя я боль-ше жиз-ни, где ты? Где ты? Прн-
mf cresc.


riten. molto
И.
- ди, при. ди! Я то. ску - ю! Ах!
Лионель (входит, узнает Иоанну и быстро подходит к ней)
Я здесь!
riten. molto
f cre - scen - do
(Они заключают в объятия друг друга и долго остаются неподвижны.)
390 Andante con moto
400
Attacca subito

№ 22a
Дуэт и сцена

Andantino

Лионель (нежно и выразительно)

pp

О чуд_ный, сладкий сон! Ты со мной, ан_гел мой!

Fg.

p

410

Иоанна (нежно и выразительно)

pp

О чуд_ный, сладкий сон! Ты со мной, ми_лый мой!

ob.

Лионель

pp

Све - том люб - ви блес - нул

Cl.

pp

Л.

в мра - ке туч свет - лый луч.

p

pp
Све - том люб_ви блес_нул в мра_ке туч

pp

И.
mf
свет_лый луч. Ес - ли б ты знал, же_лан - ный мой,

Ob. Fl
p

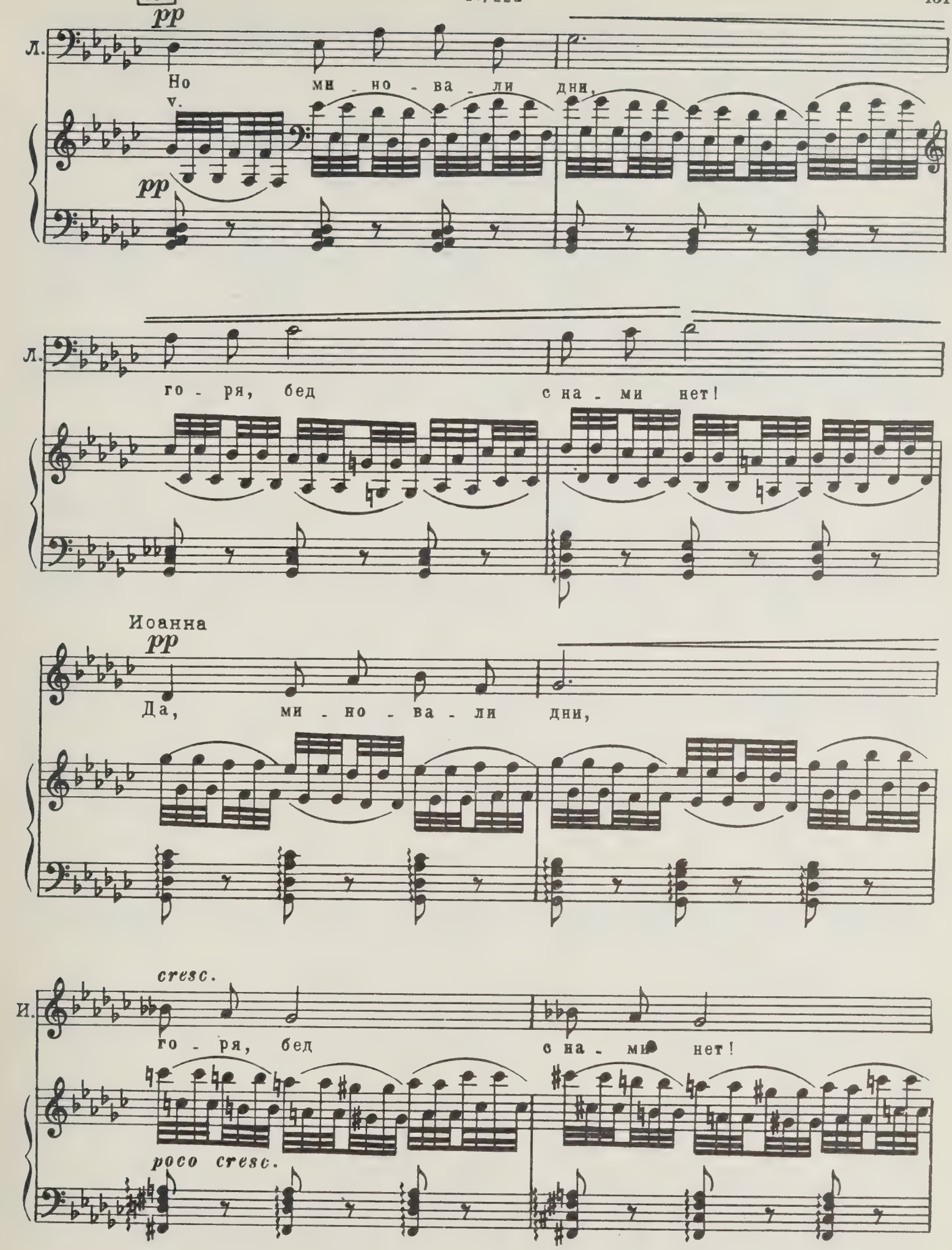
Лионель
И.
mf
как я стра_да_ла, как то_ско_ва_ла! О, ес_либзна_ла

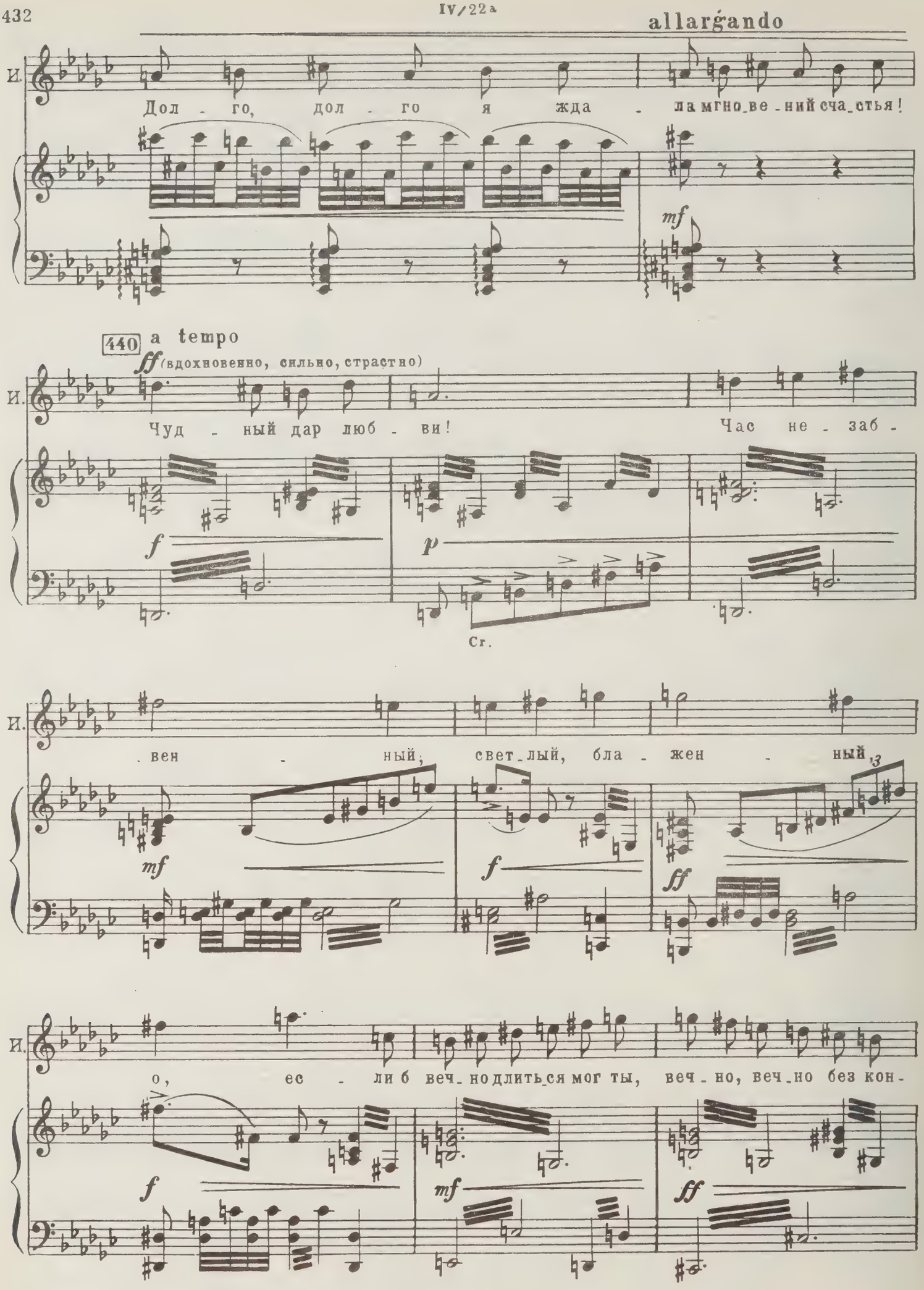
V.
mf
Fg.

Л.
ты, как стра_дал я, как то_ско_вал я!

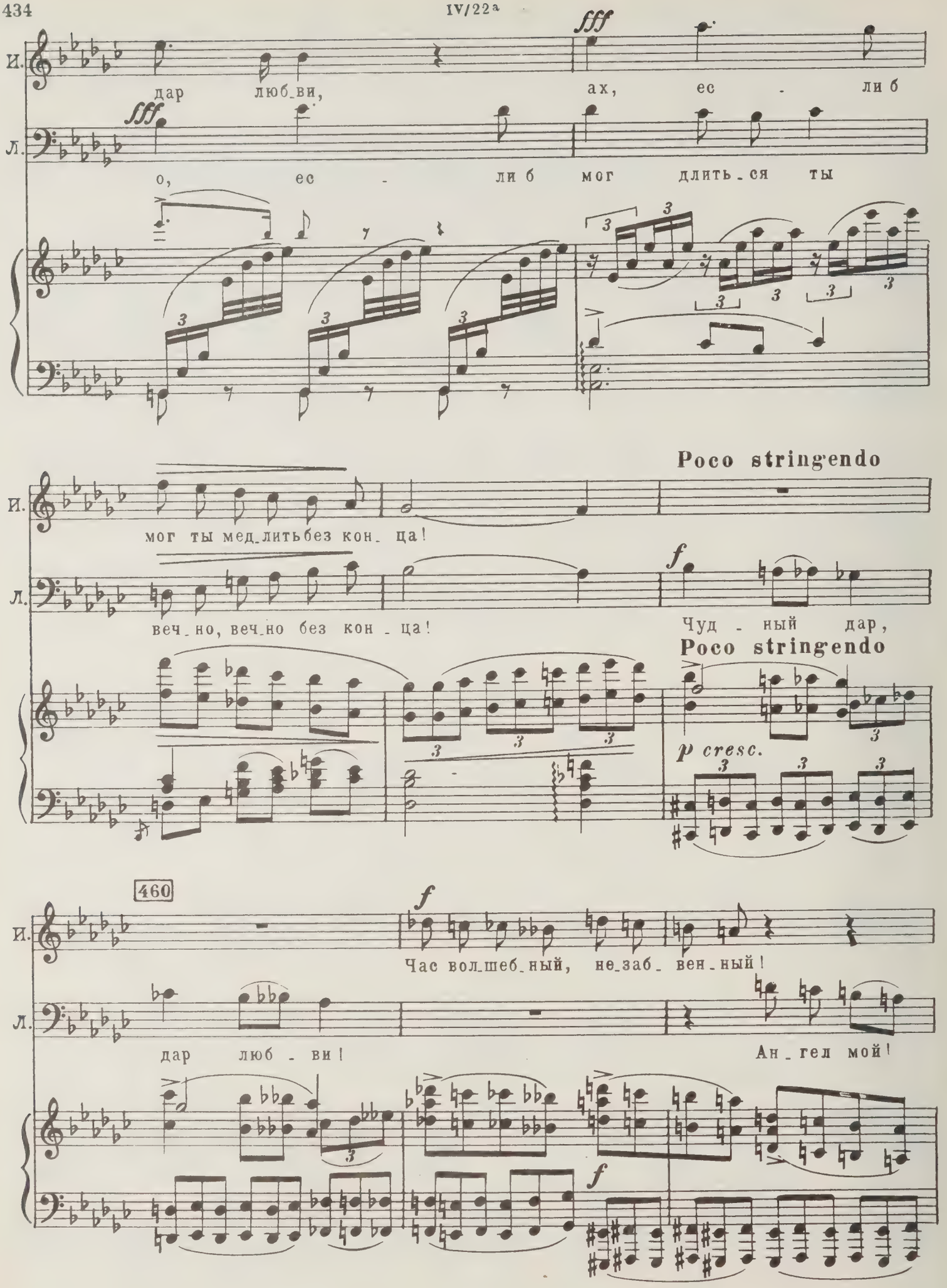
Cl.
p
mf
p

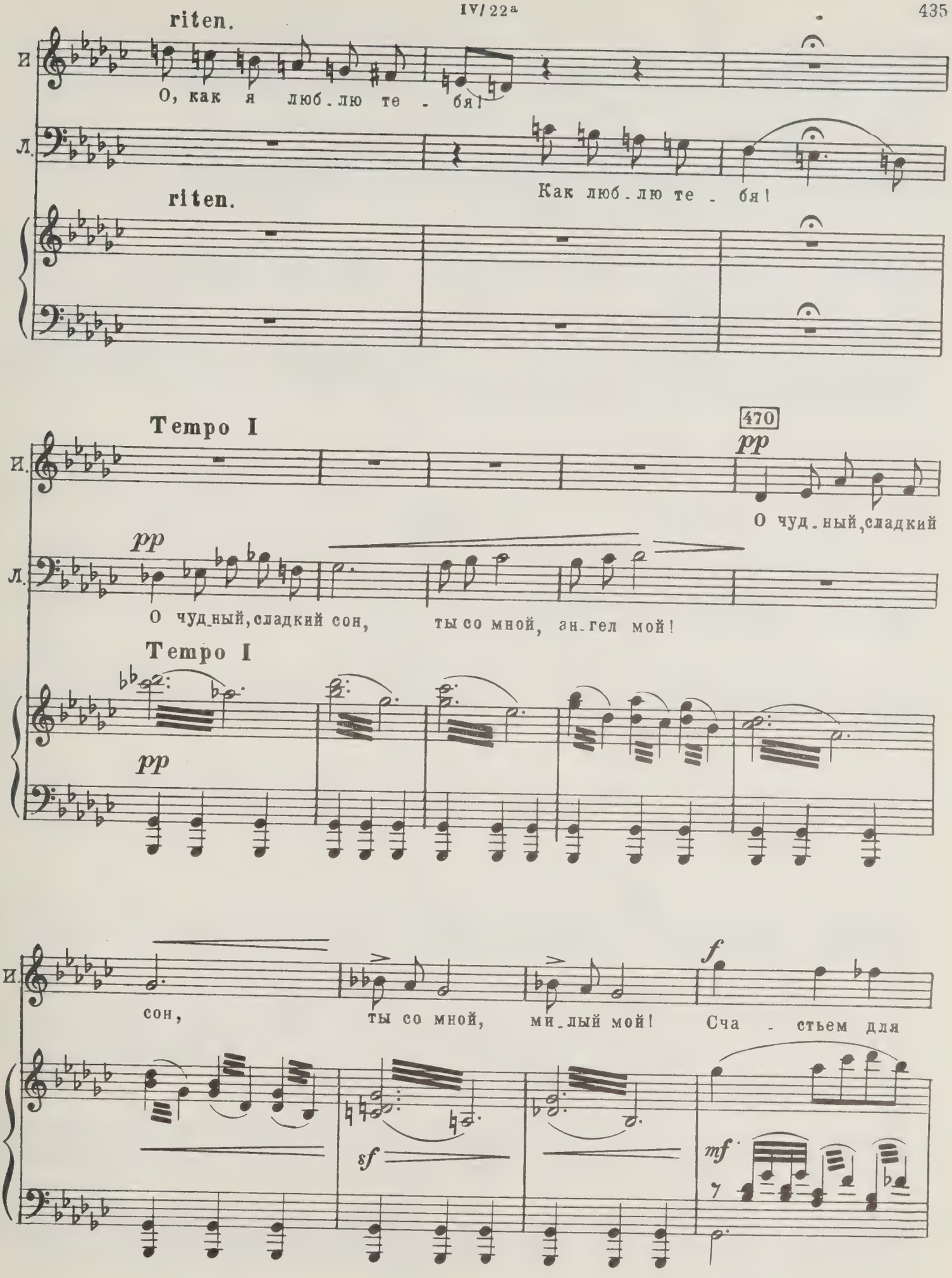
*)Т. 418 В партитуре:

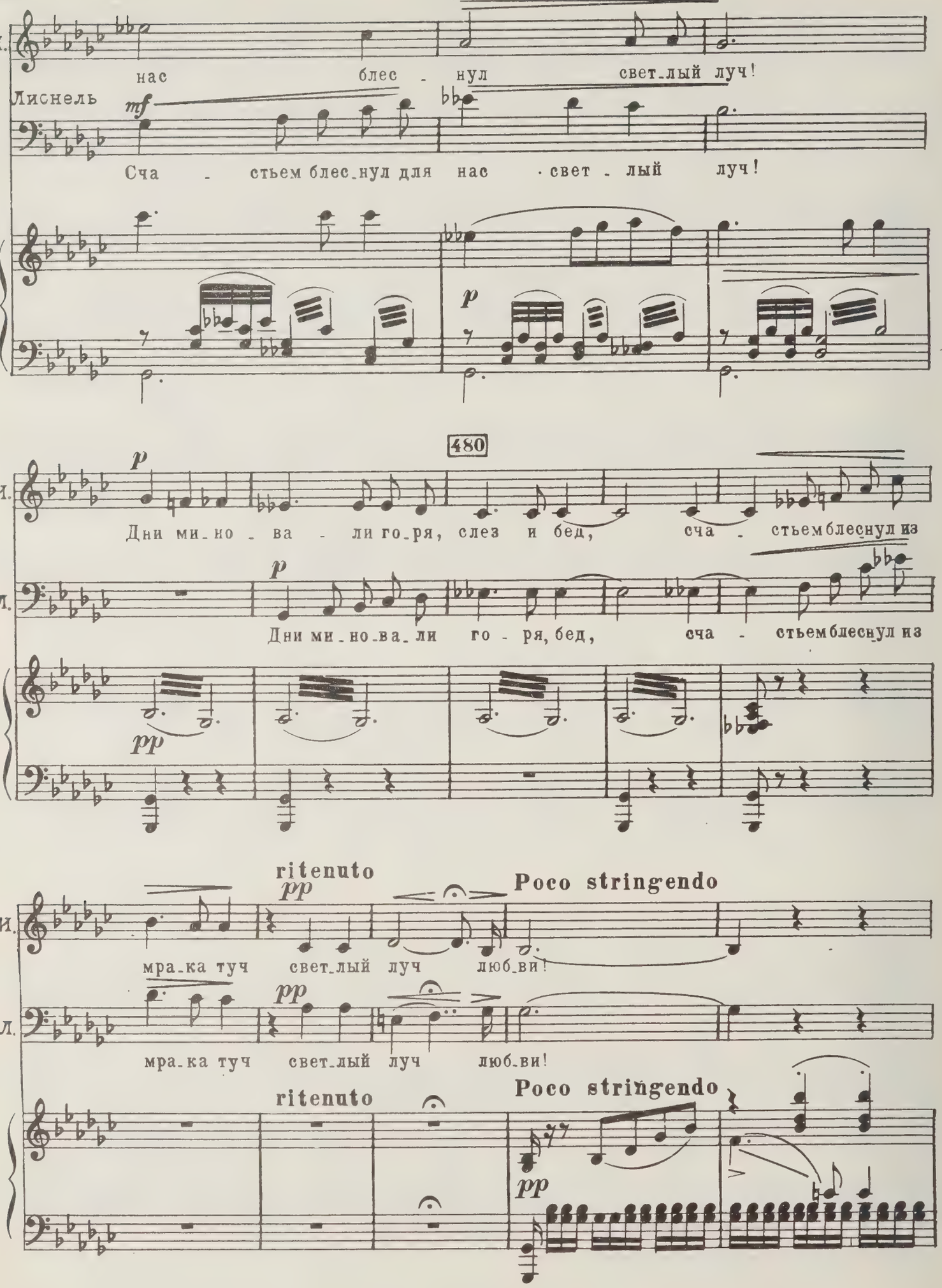

pp
Л.
Но мно - го - ва - ли дни,
v.
pp
Л.
го - ря, бед с на - ми нет!
Иоанна
pp
Да, мно - го - ва - ли дни,
cresc.
И.
го - ря, бед с на - ми нет!
poco cresc.


allargando
И.
Дол - го, дол - го я жда - ла мгно_ве - ний сча_стья!
mf
440 a tempo
ff (вдохновенно, сильно, страстно)
Чуд - ный дар люб - ви! Час не - заб -
f
p
Ст.
вен - ный; свет_лый, бла - жен - ный,
mf
f
ff
о, ес - ли б веч_но длить_ся мог ты, веч_но, веч_но без кон -
f
mf
ff


И.
- ца!
Лионель
ff (вдохновенно, страстно, сильно)
Чуд - ный дар люб - ви!
mf
И.
f cresc.
О, чуд - ный
Л.
Час не - заб - вен - ный,
cresc.
И.
ff
дар люб_ви, о, чуд - ный
Л.
свет - лый, бла - жен - ный,
sempre cresc.


И.
дар люб_ви,
fff
ах, ес - ли б
Л.
fff
о, ес - ли б мог длить_ся ты
Poco stringendo
мог ты мед_литьбез кон_ца!
веч_но, веч_но без кон_ца!
f
Чуд - ный дар,
Poco stringendo
p cresc.
460
Час вол_шеб_ный, не_заб_вен_ный!
дар люб - ви!
Ан_гел мой!


riten.
И
О, как я люб.лю те - бя!
Л.
Как люб.лю те - бя!
riten.
Tempo I
470
pp
И.
О чуд.ный,сладкий
pp
Л.
О чуд.ный,сладкий сон, ты со мной, ан.гел мой!
Tempo I
pp
И.
сон, ты со мной, ми.лый мой! Сча - стьем для
f
sf
mf


И.
нас блес - нул свет_лый луч!
Лиснель
mf
Сча - стьем блес_нул для нас свет - лый луч!
p
480
И.
p
Дни ми_но - ва - ли го_ря, слез и бед, сча - стьем блеснул из
Л.
p
Дни ми_но_ва_ли го - ря, бед, сча - стьем блеснул из
pp
ritenuto
pp
Poco stringendo
И.
мра_ка туч свет_лый луч люб_ви!
Л.
pp
мра_ка туч свет_лый луч люб_ви!
ritenuto
Poco stringendo
pp

490

m.y.

Сопрано соло

Moderato

ХОР АНГЕЛОВ (за сценой)

Сопрано

За-

Альты

На-

Moderato

(Иоанна вздрагивает и, вырвавшись из объятий Лионеля, прислушивается к ангельским голосам,

Лионель (к Иоанне)

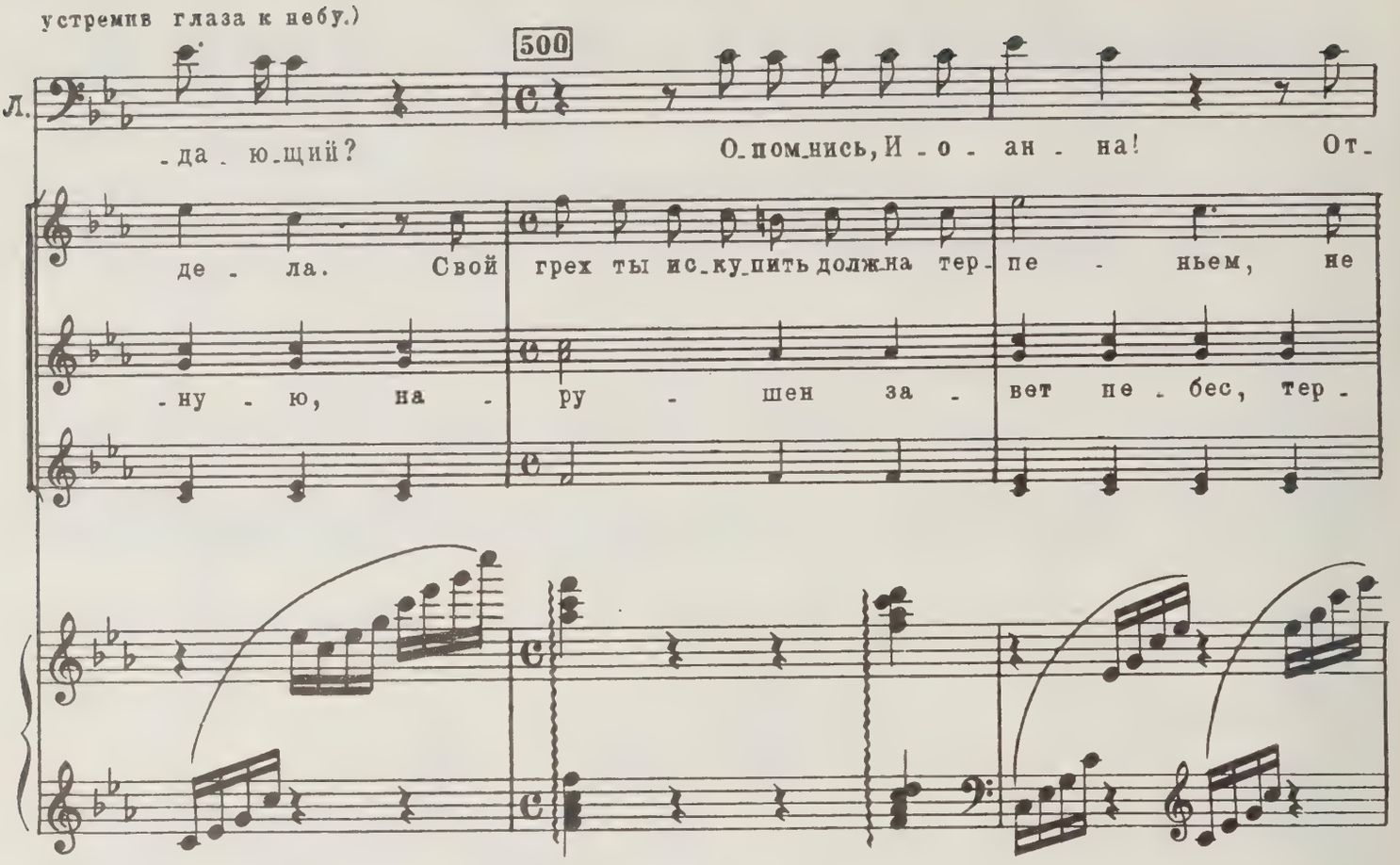
Но что с то-бой? Ку-да ты у-стре-ми-ла свой взор блуж-

-вет не-бесна-ру-шен, ты гре-хов-на, те-бе не до-вер-шить свя-то-го

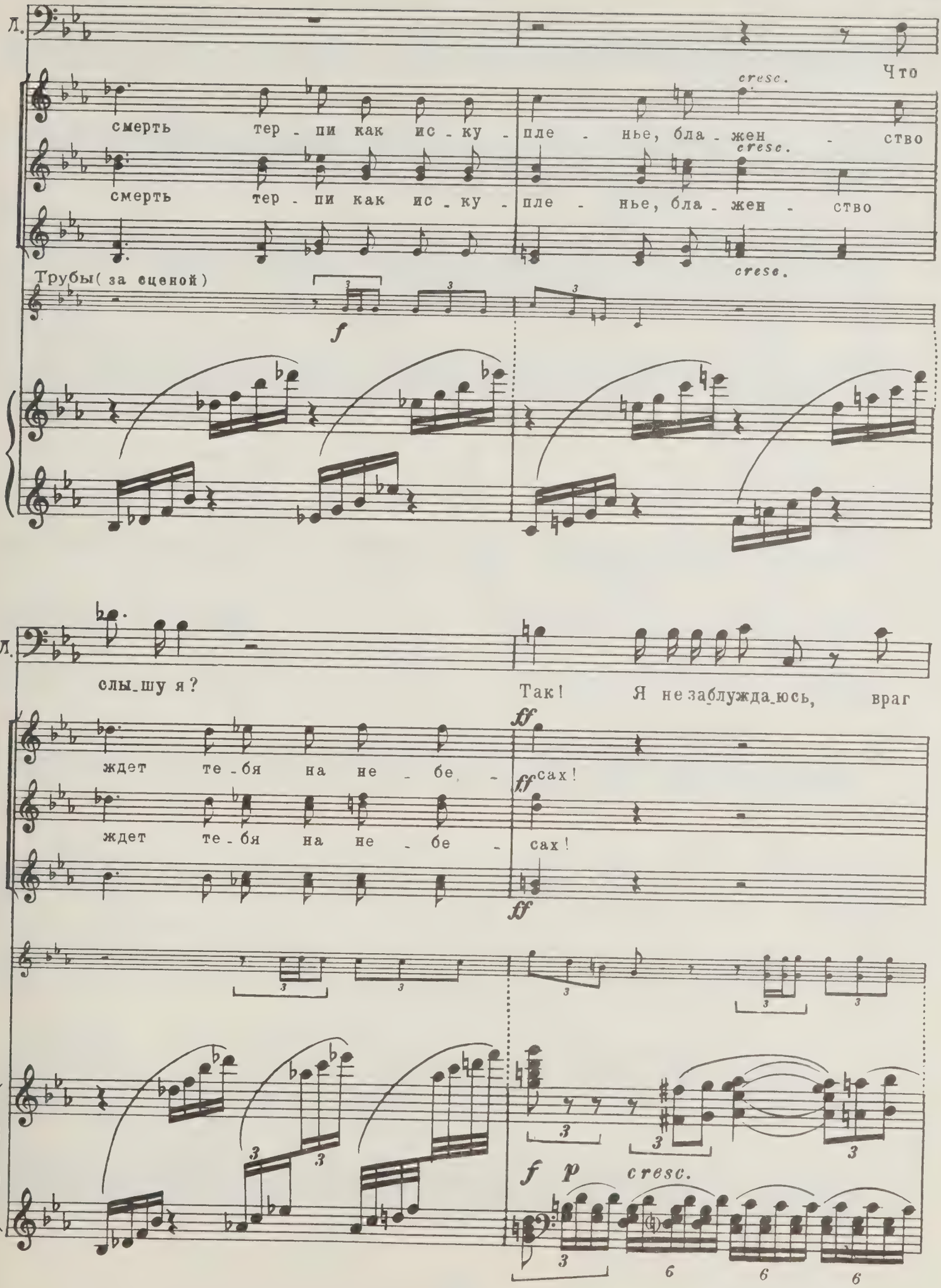
-ру-шен за-вет, ты гре-хов-на, лю-бовь ты по-зна-ла зем-

Agra

устремив глаза к небу.)






Л.
Что
смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство
cresc.
смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство
cresc.
Трубы (за сценой)
f
cresc.
Л.
слы_шу я?
Так! Я не за_блужда_юсь, враг
ff
ждет те - бя на не - бе - сах!
ff
ждет те - бя на не - бе - сах!
ff
f p cresc.


Л.
близ - ко, э - то он!..
mf cresc.
Allegro vivace
(Вбегает толпа вооруженных английских солдат. Они окружают Лионеля и Иоанну.)
510
ff
предыдущего)
Тен.
ff
Сдай - тесь!
Сдай - тесь!
И - ли вы по - гиб - ли!
Басы
ff
ХОР БРИТАНСКИХ СОЛДАТ

520 Лионель

(обнажая меч и пытаясь защитить

Прочь, из - вер_ги!

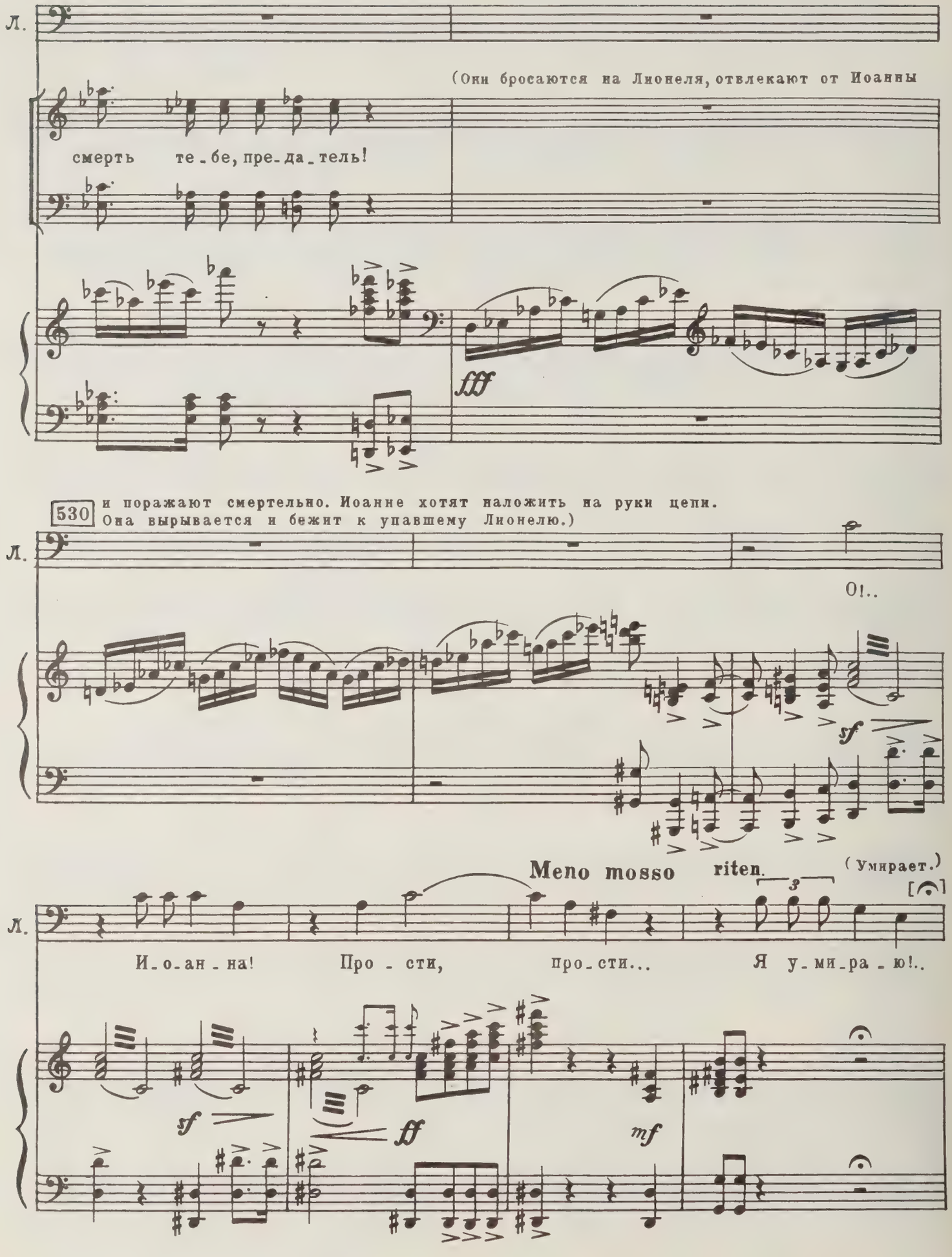
Иоанну)

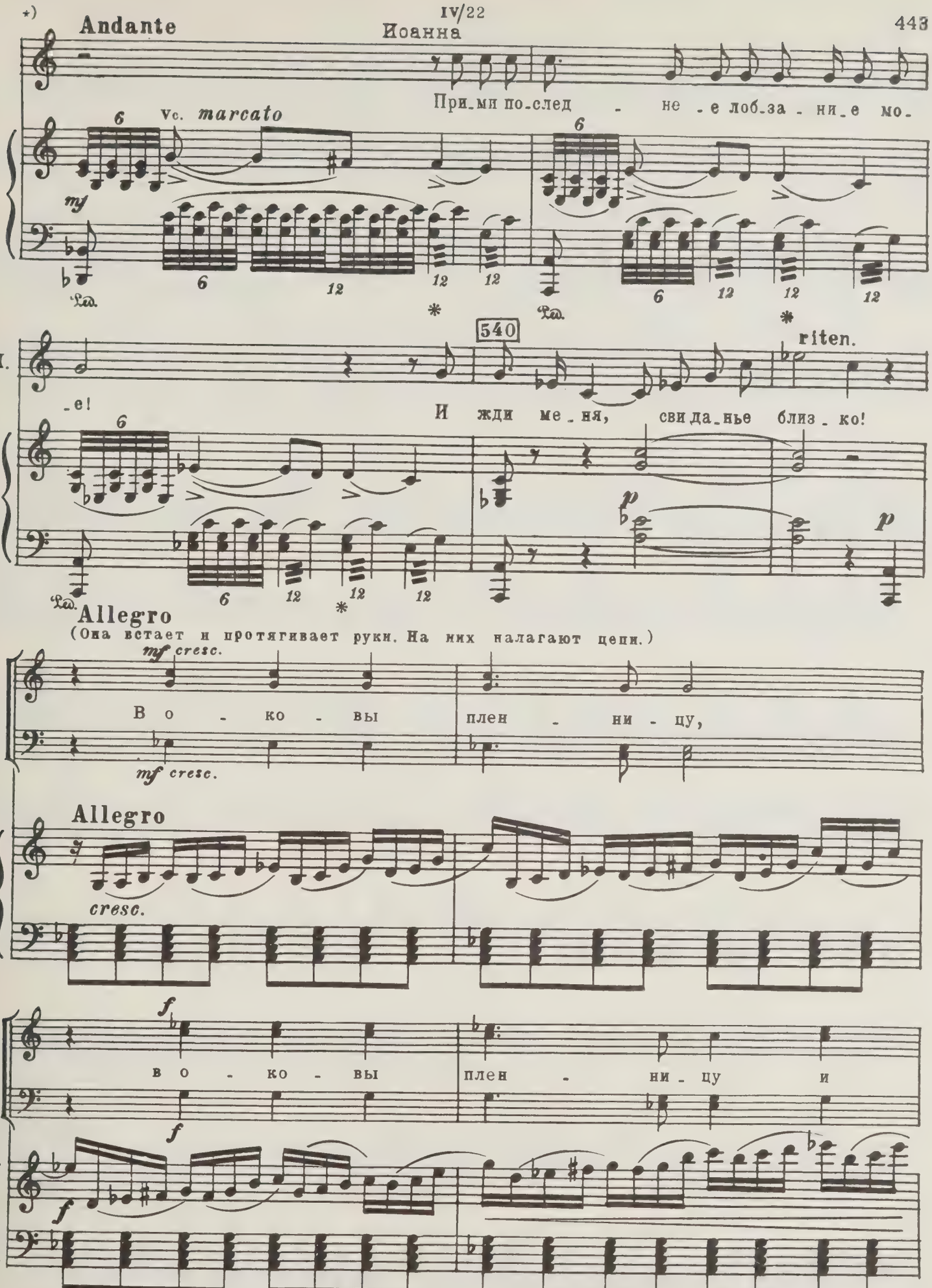
Л. Мой меч е_ще со мной! Хо_

Fl. Ob. Cr.

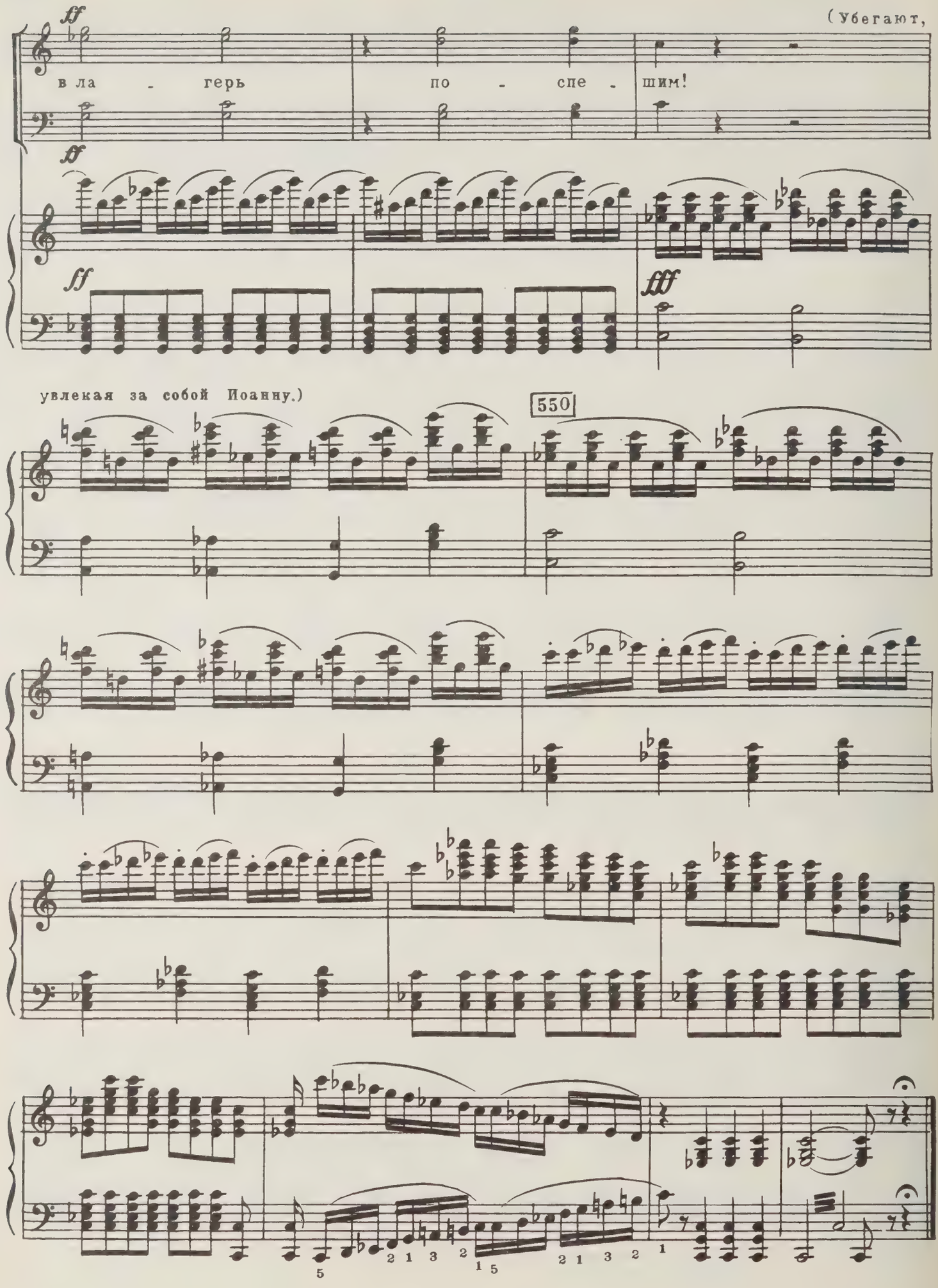
Л. _ти - те ли е_го от_ве_дать си_лы?

Смерть, смерть,


Л.
(Они бросаются на Лионеля, отвлекают от Иоанны
смерть те-бе, пре-да-тель!
fff
530 и поражают смертельно. Иоанне хотят наложить на руки цепи.
Она вырывается и бежит к упавшему Лионелю.)
Л.
О!..
sf
Meno mosso riten.
(Умирает.)
Л.
И-о-ан-на! Про-сти, про-сти... Я у-ми-ра-ю!..
sf
ff
mf



*) Тт. 537-559 первой картины четвертого действия остаются без изменения как для первоначального, так и для позднейшего вариантов.

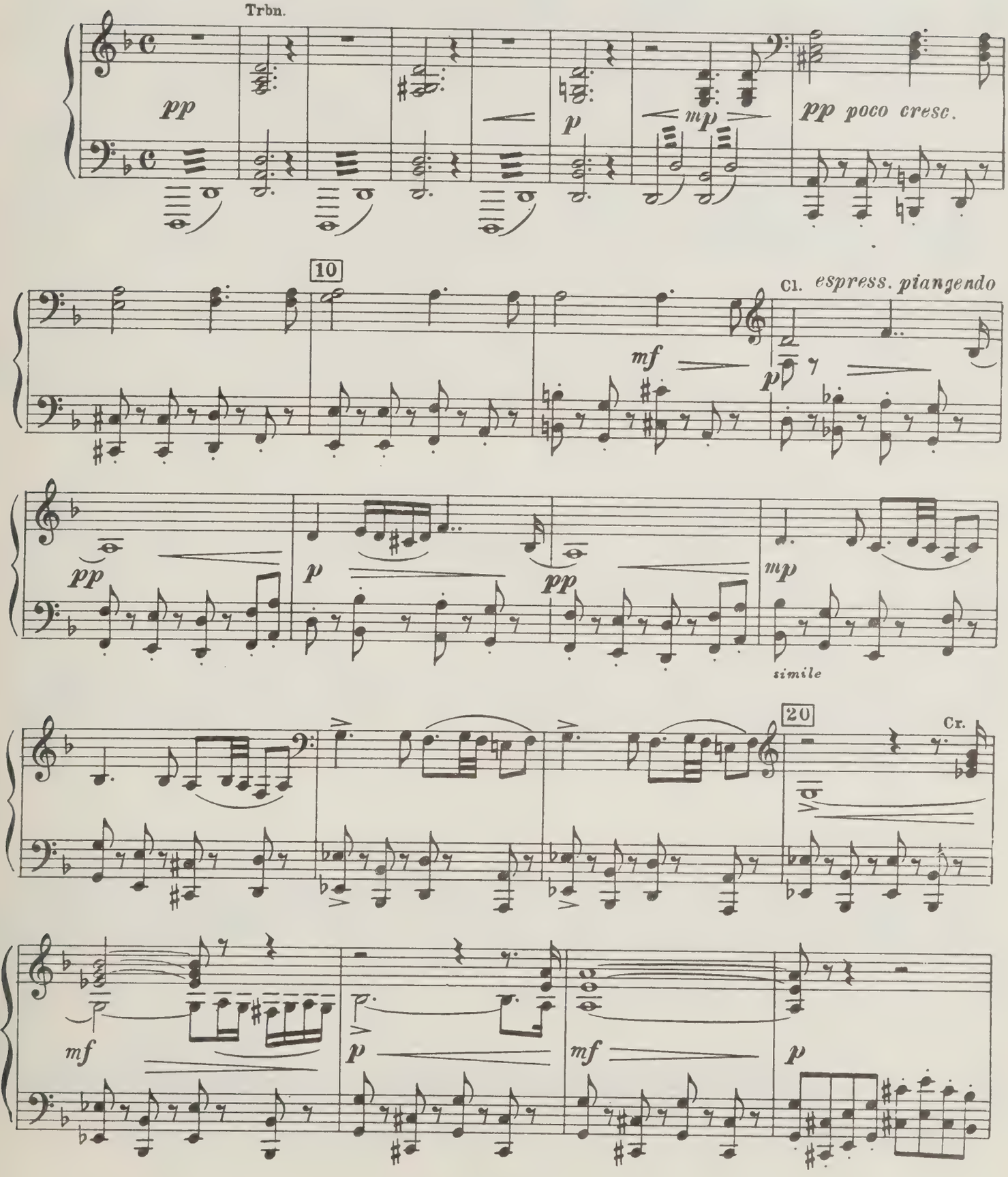

ff
(Убегают,
в ла - герь по - спе - шим!
ff
ff
fff
увлекая за собой Иоанну.)
550

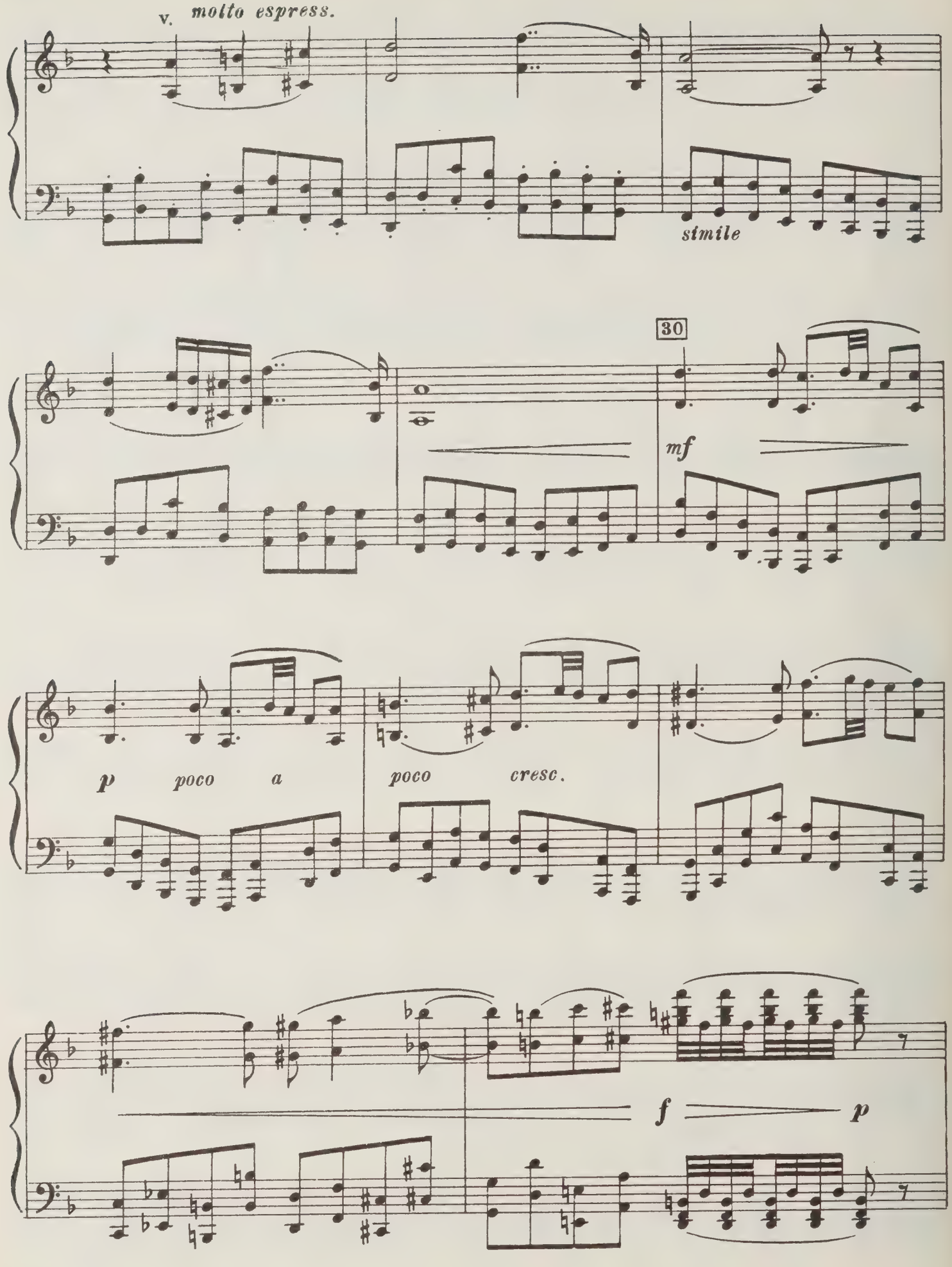
КАРТИНА ВТОРАЯ

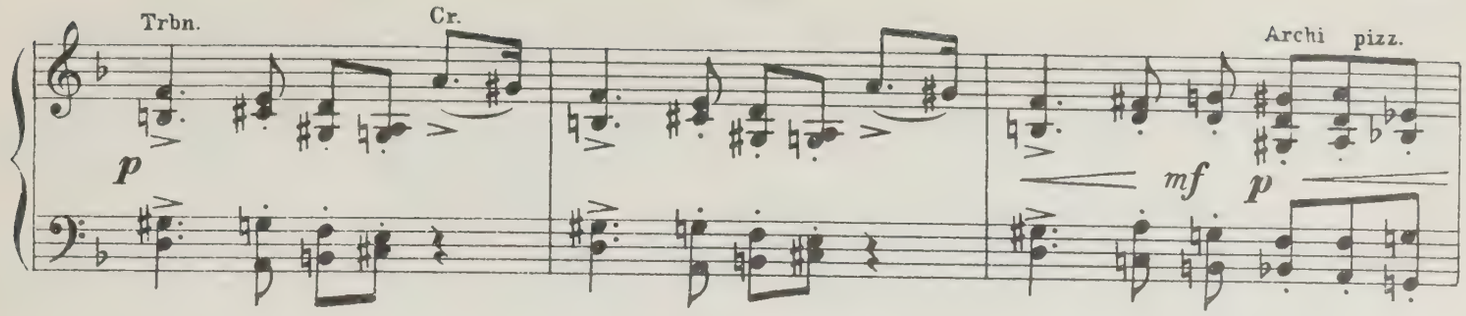
№ 23

Финальная сцена

Moderato assai. Tempo di marcia funebre

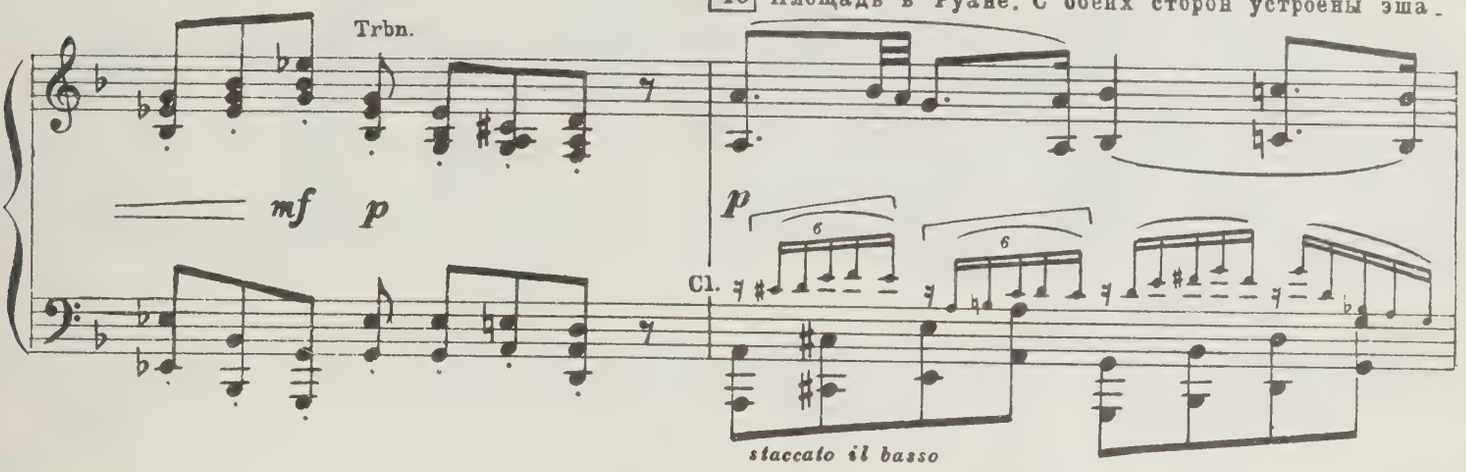



v. molto espress.
simile
30
mf
p poco a poco cresc.
f p

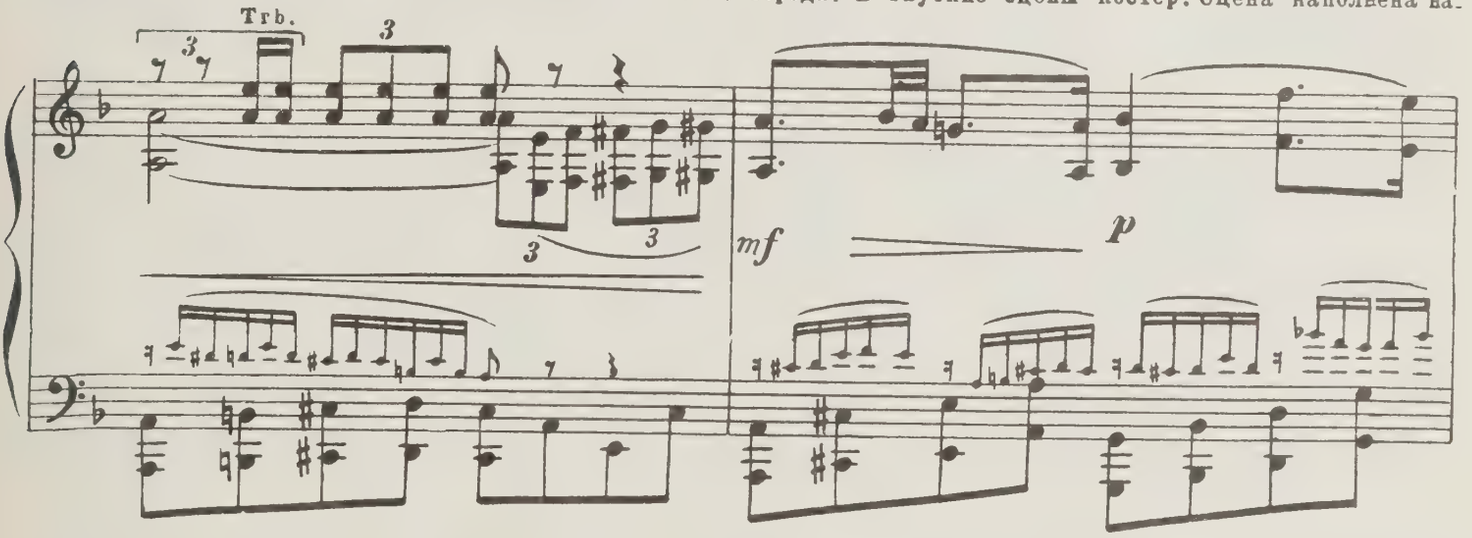


ЗАНАВЕС

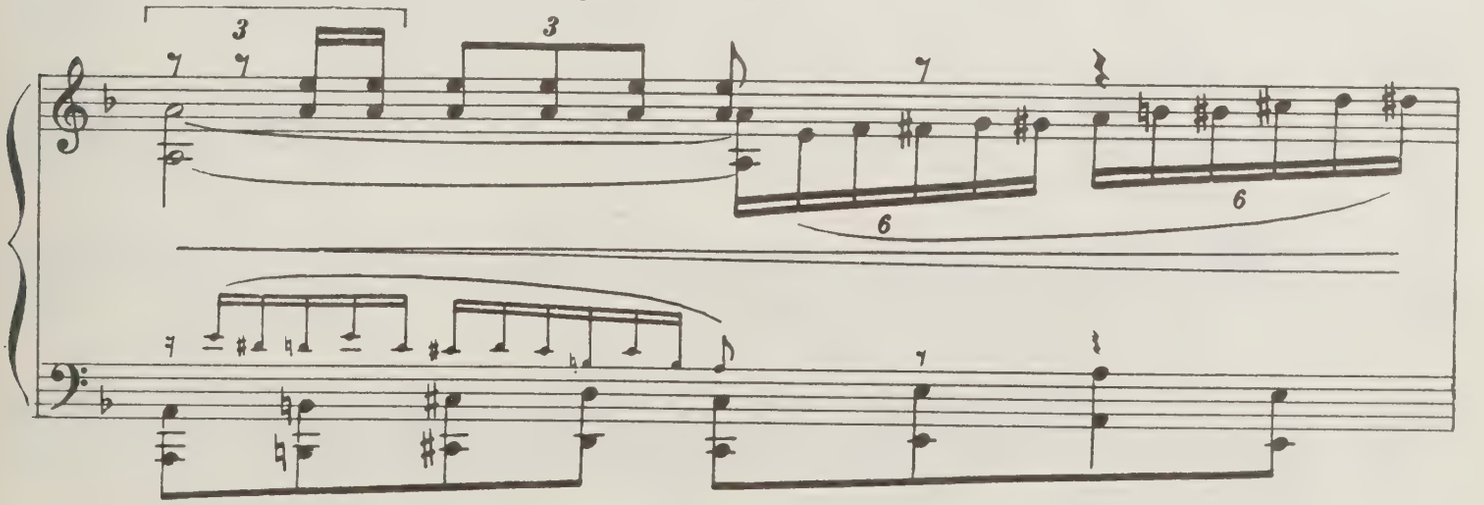
40 Площадь в Руане. С обеих сторон устроены эша-

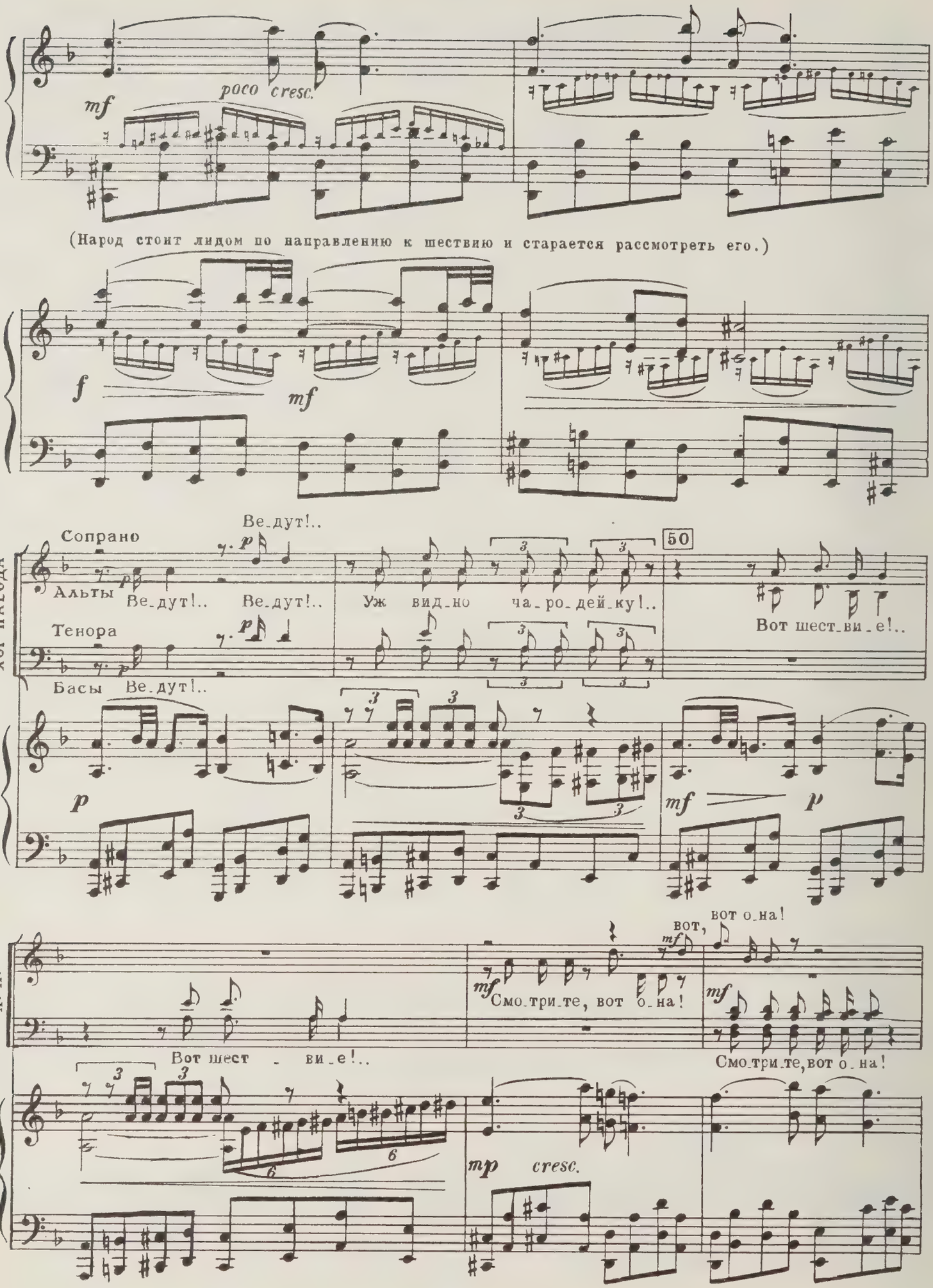


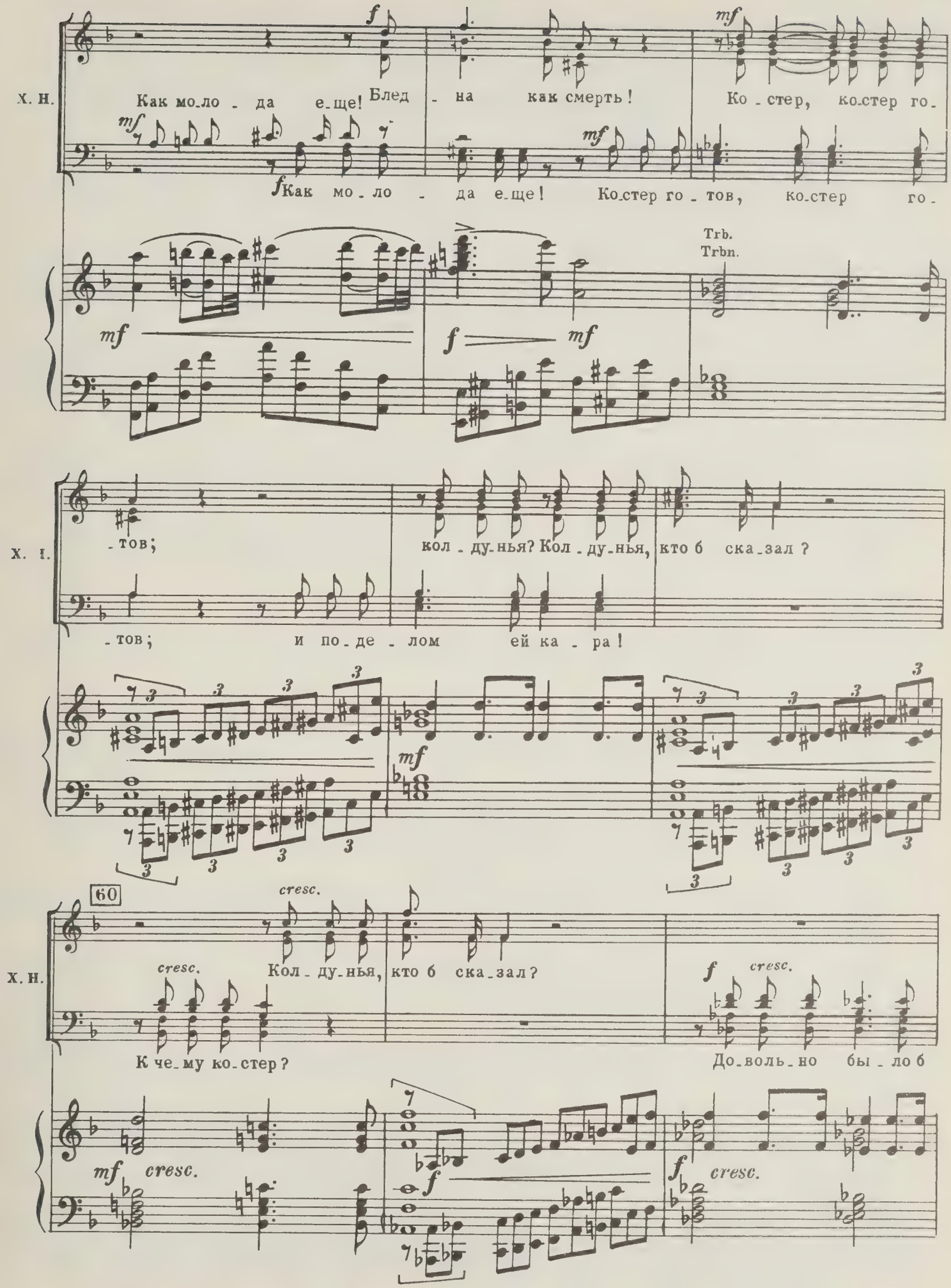
фодажи для духовных и светских почетных лиц города. В глубине сцены костер. Сцена наполнена на-



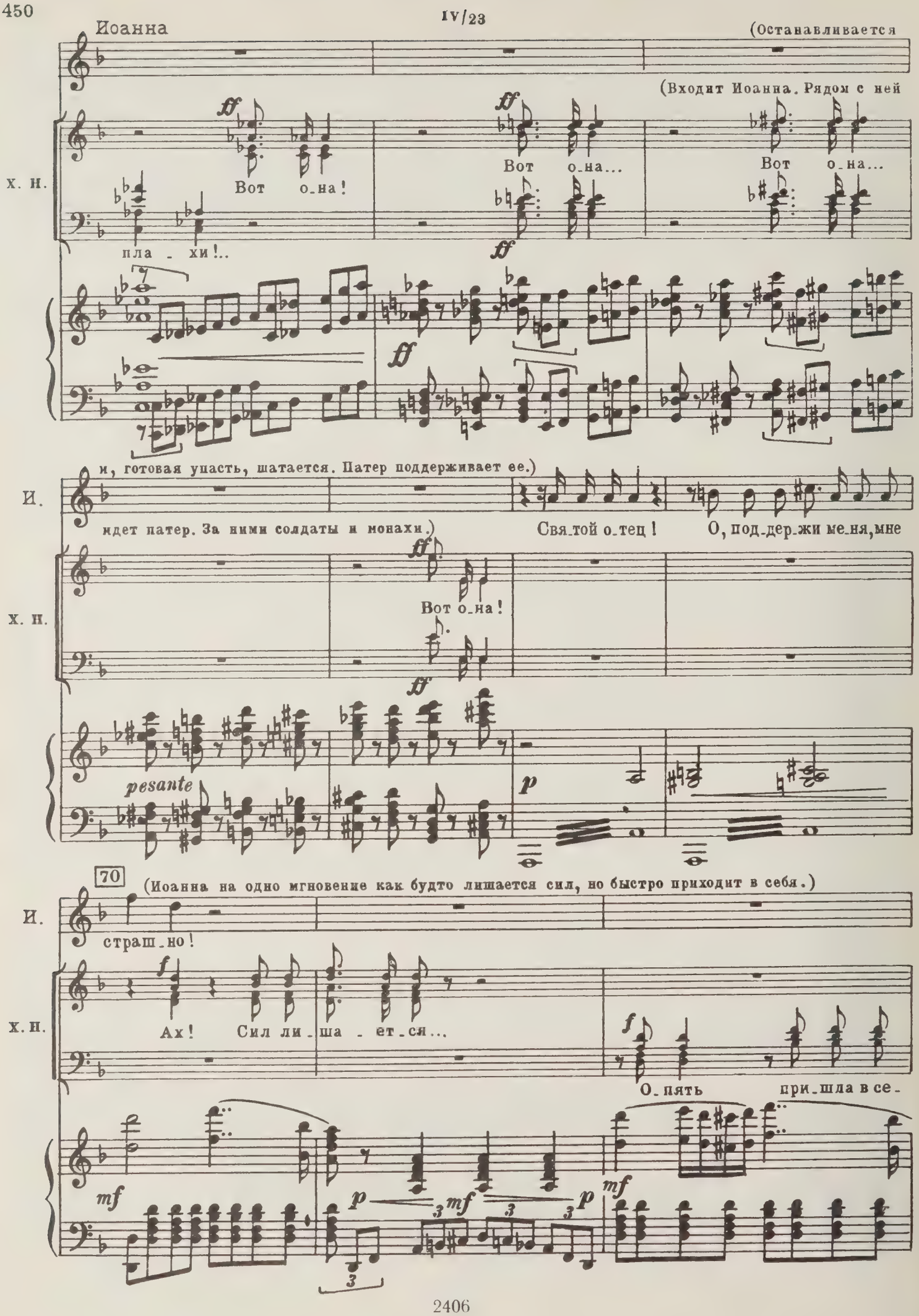
-родом. Палач сидит на костре. Похоронное шествие.

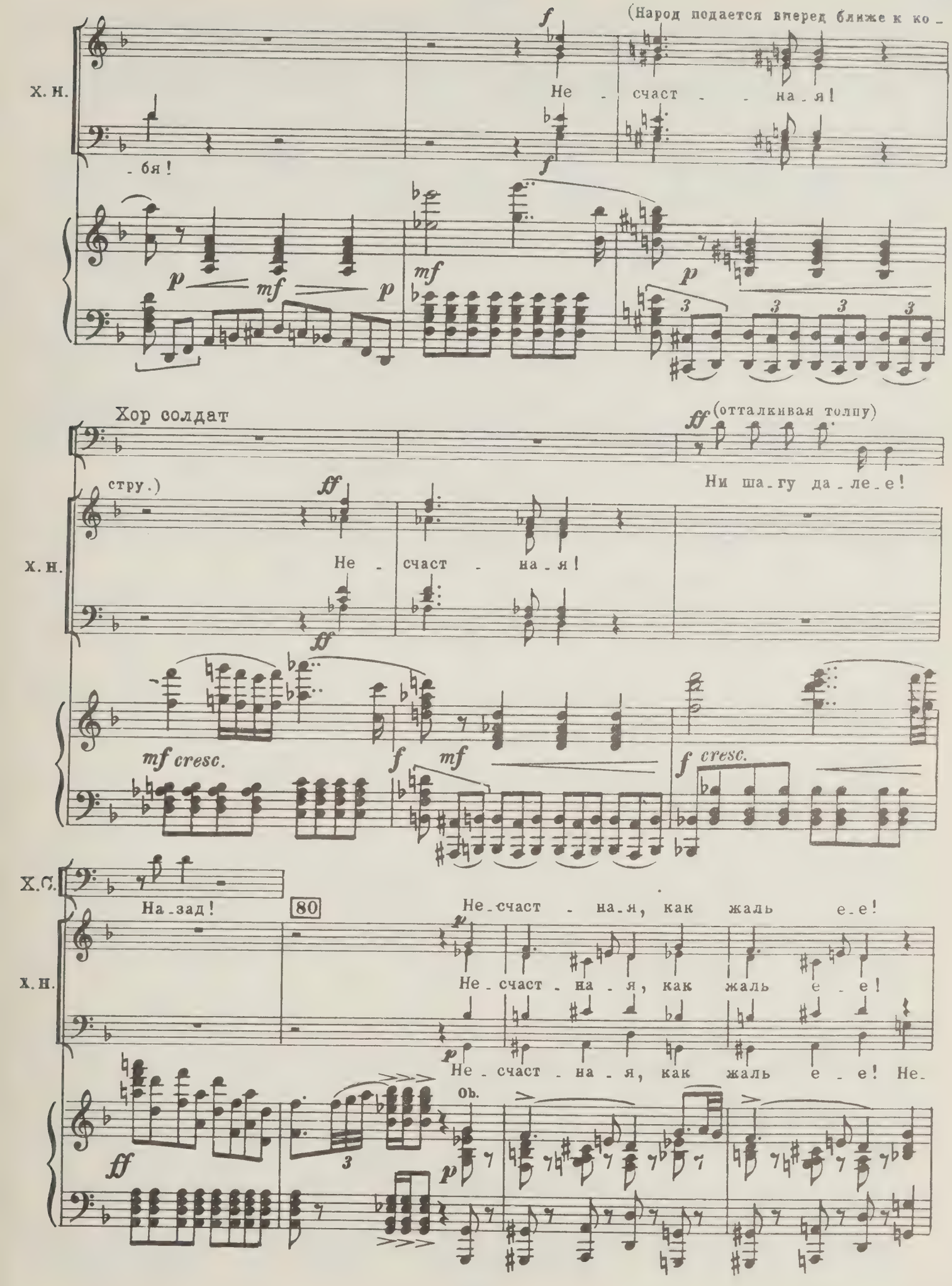


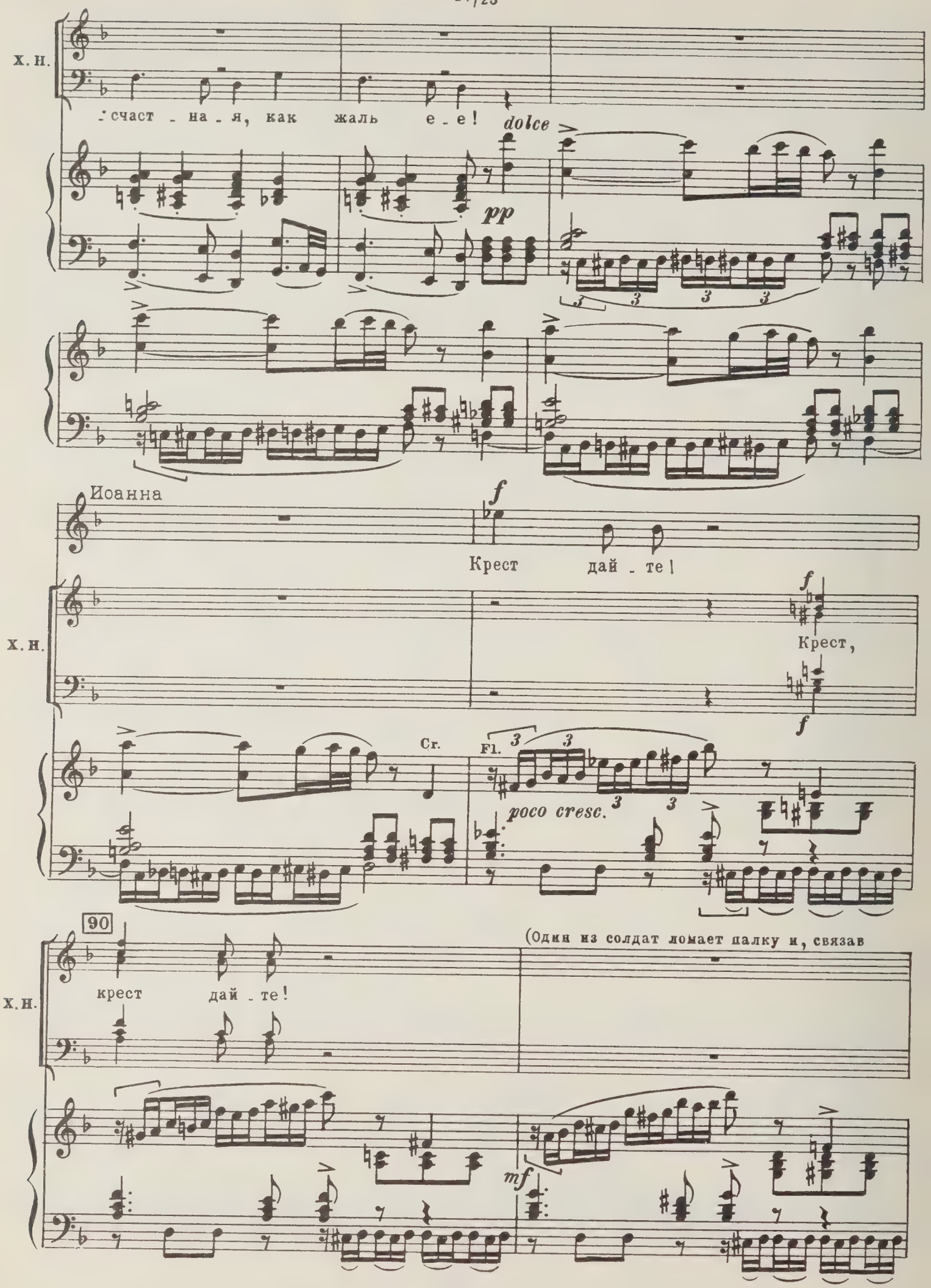

poco cresc.
(Народ стоит лицом по направлению к шествию и старается рассмотреть его.)
Сопрано
Альты
Тенора
Басы
Ве-дут!..
Ве-дут!..
Ве-дут!..
Уж вид-но ча-ро-дей-ку!..
Вот шест-ви-е!..
50
ХОР НАЕЗДА
Вот шест - ви-е!..
вот, вот о-на!
Смо-три-те, вот о-на!
Смо-три-те, вот о-на!
Х. Н.
cresc.


Х. Н.
Как мо_ло_да е_ще! Блед_на как смерть! Ко_стер, ко_стер го_
Как мо_ло_да е_ще! Ко_стер го_тов, ко_стер го_
Trb.
Trbn.
_тов;
кол_ду_нья? Кол_ду_нья, кто б ска_зал?
_тов; и по_де_лом ей ка_ра!
60
cresc.
Х. Н.
cresc.
Кол_ду_нья, кто б ска_зал?
К че_му ко_стер?
До_воль_но бы_ло б

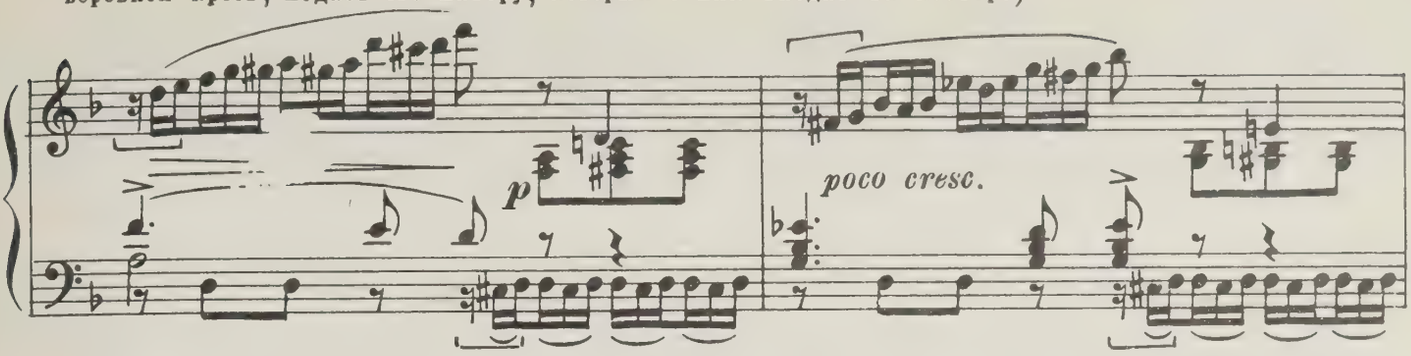
29 Зак. 14544


Иоанна
(Останавливается
(Входит Иоанна. Рядом с ней
х. н.
Вот о-на!
Вот о-на...
Вот о-на...
пла - хи!..
и, готовая упасть, шатается. Патер поддерживает ее.)
И.
идет патер. За ними солдаты и монахи.)
Свя-той о-тец!
О, под-дер-жи ме-ня, мне
х. н.
Вот о-на!
pesante
70
(Иоанна на одно мгновение как будто лишается сил, но быстро приходит в себя.)
И.
страш-но!
х. н.
Ах! Сил ли-ша-ет-ся...
О-пять при-шла в се-

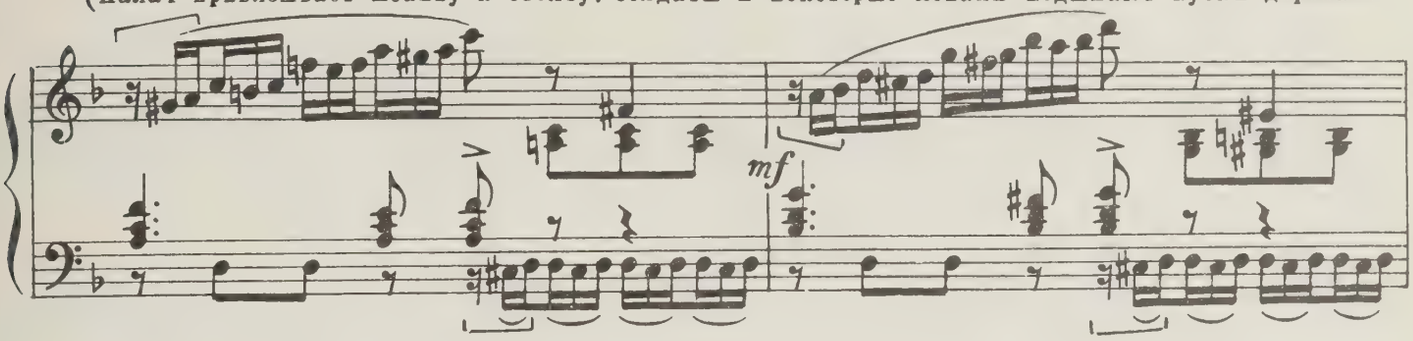

(Народ подается вперед ближе к ко-
Х. н.
-бя!
Не - счаст - на-я!
Хор солдат
(отталкивая толпу)
стру.)
Ни ша-гу да-ле-е!
Х. н.
Не - счаст - на-я!
Х. с.
На-зад!
80
Не-счаст - на-я, как жаль е-е!
Х. н.
Не-счаст-на-я, как жаль е-е!
Не-счаст-на-я, как жаль е-е! Не-
ob.


Х. Н.
счаст - на - я, как жаль е - е!
dolce
pp
Иоанна
f
Крест дай - те!
Х. Н.
f
Крест,
f
Cr.
Fl.
poco cresc.
90
Х. Н.
крест дай - те!
(Один из солдат ломает палку и, связав
mf

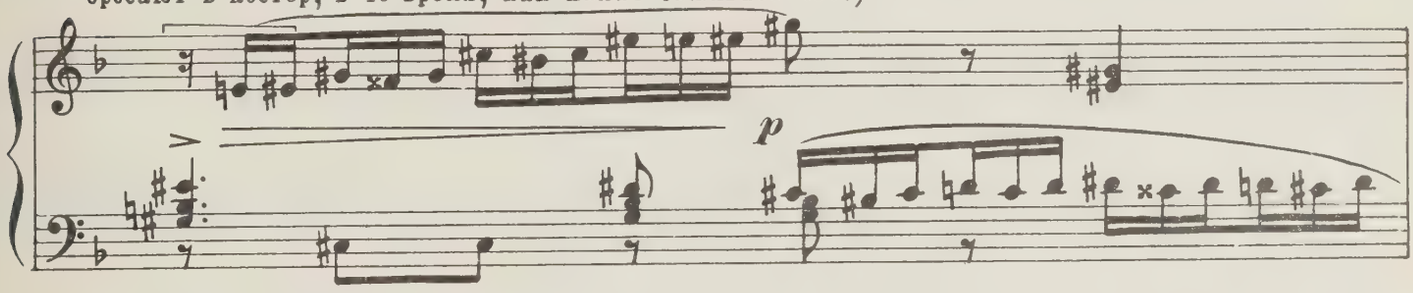
веревкой крест, подает его патеру, который с ним входит на костер.)

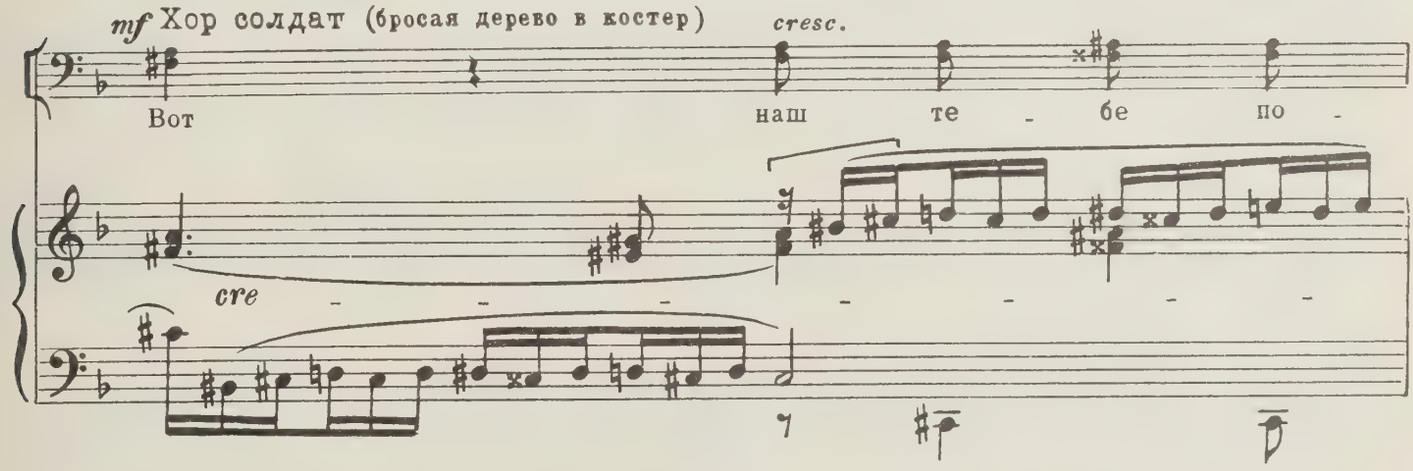


(Палач привязывает Иоанну к столбу. Солдаты и некоторые монахи подымают куски дерева и

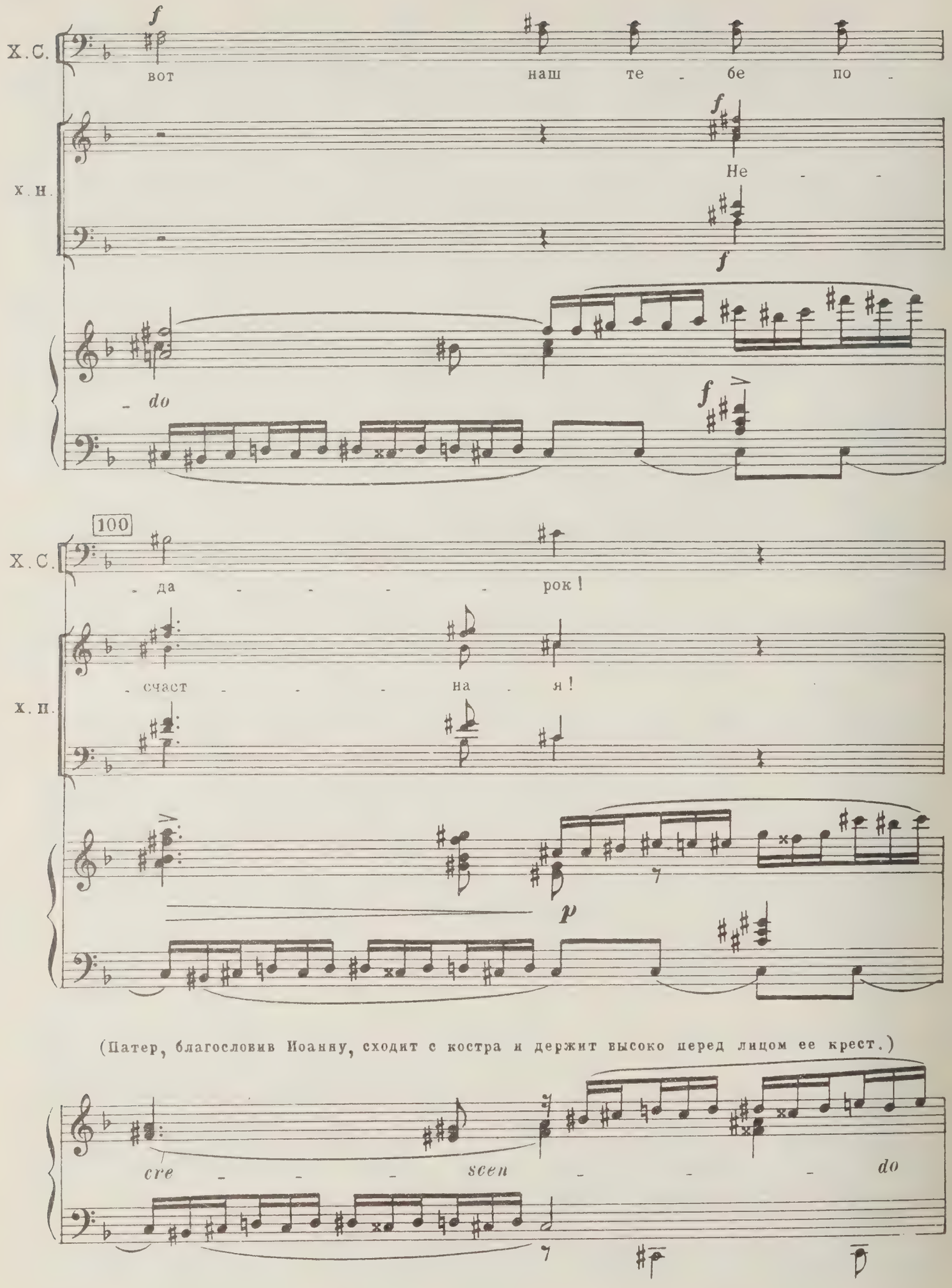


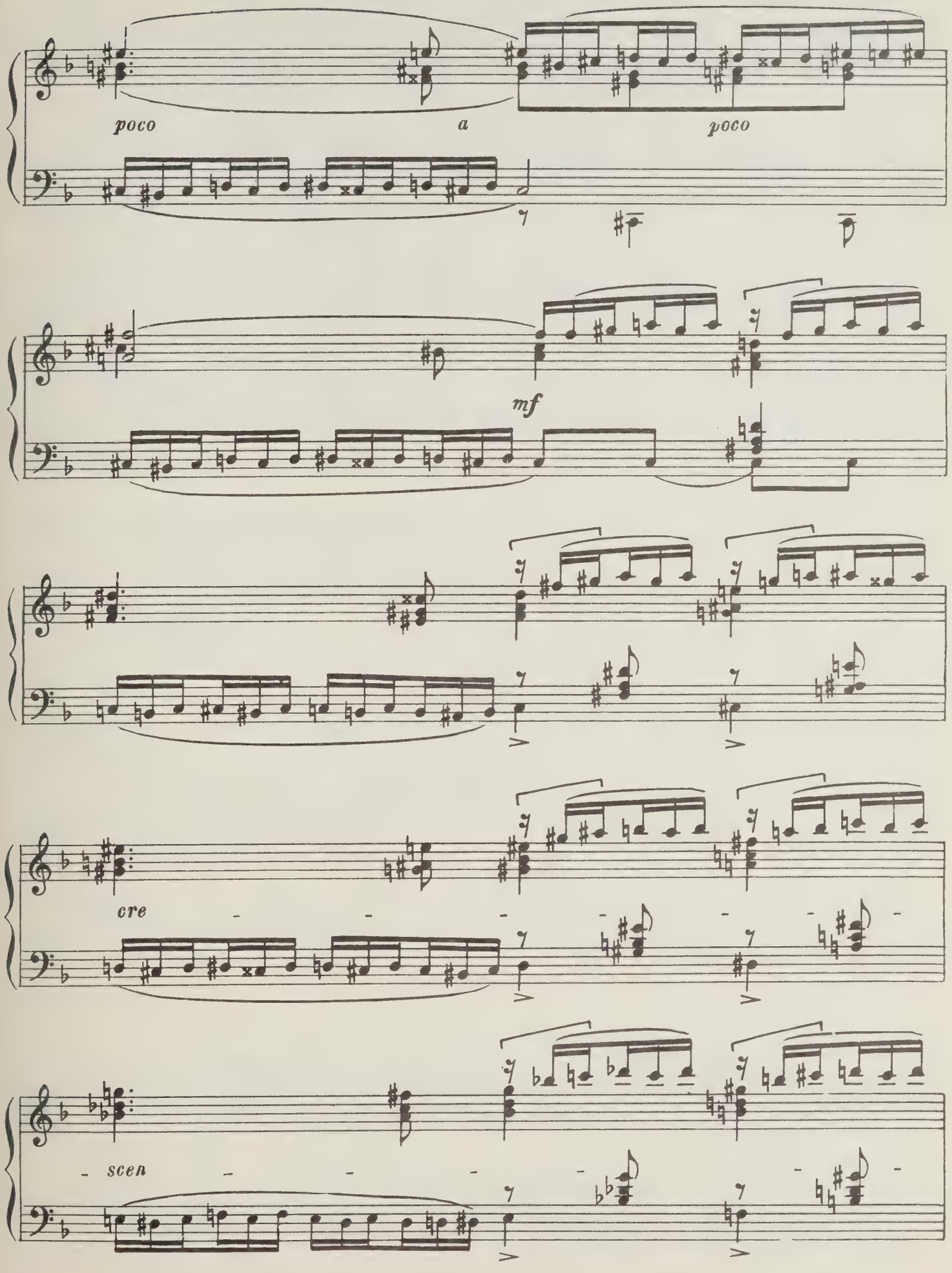
бросают в костер, в то время, как палач зажигает его.)

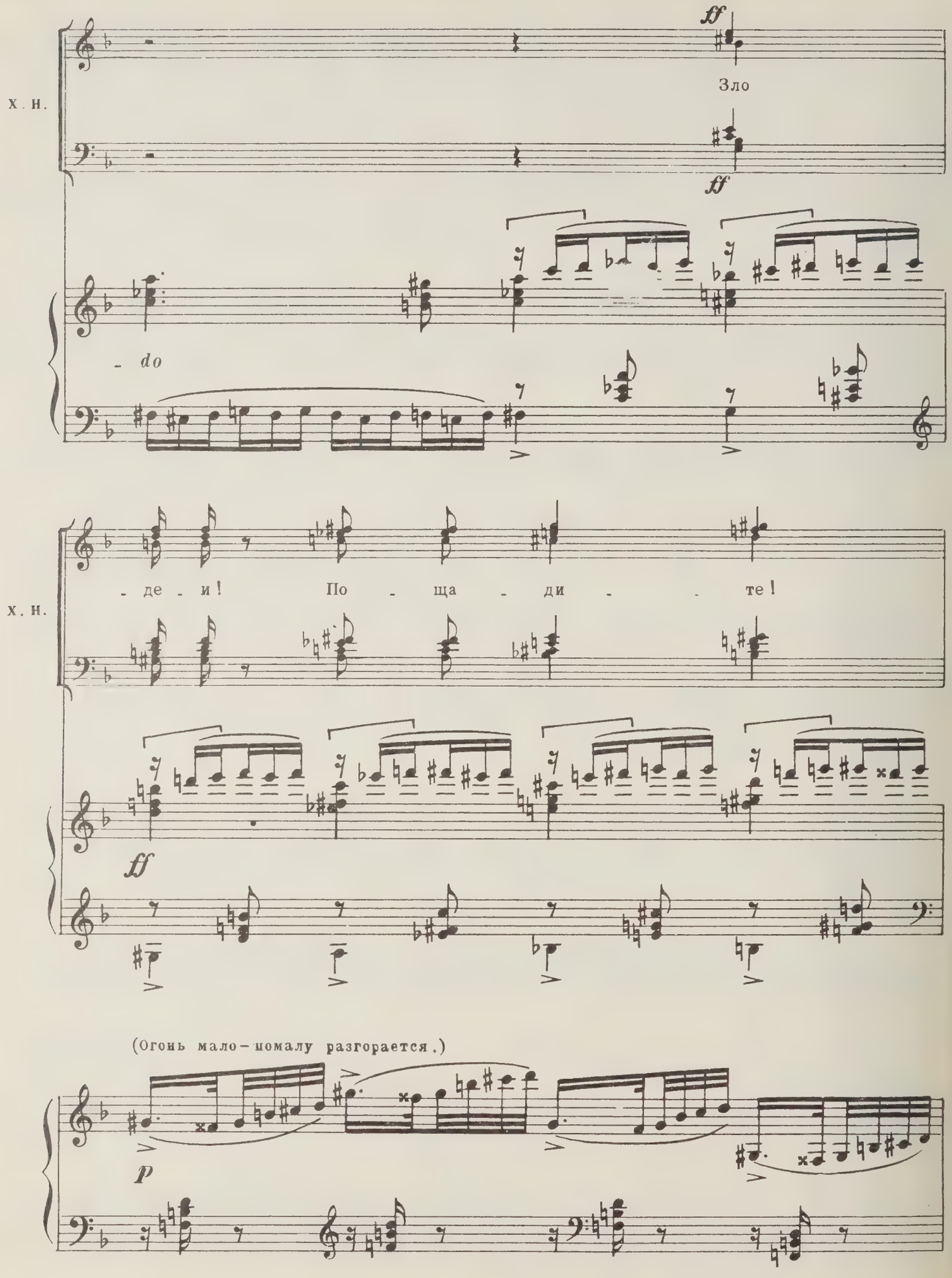




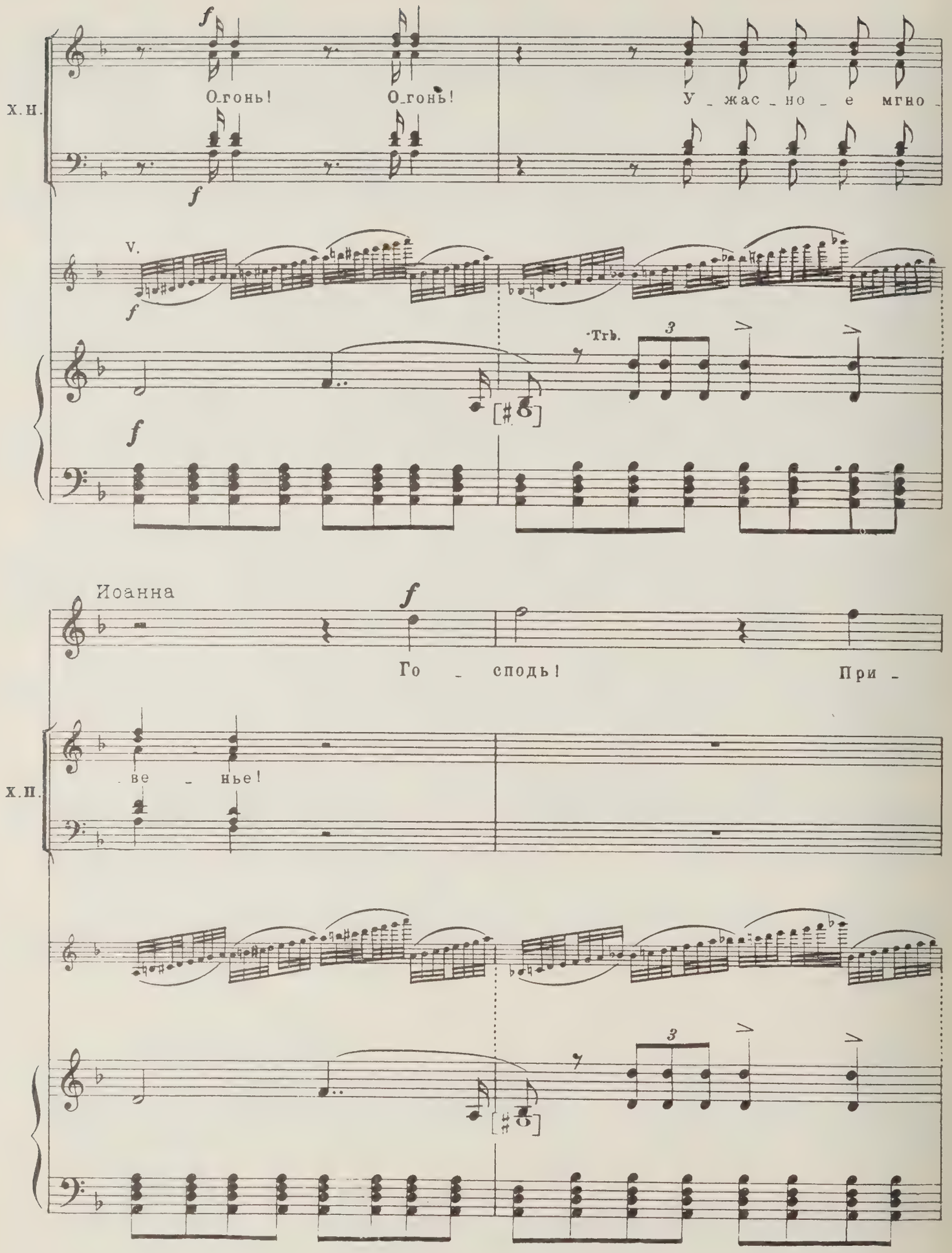



Х.С.
вот наш те - бе по -
Х.Н.
Не - -
- do
100
Х.С.
- да - - - - рок!
Х.П.
- счаст - - - на - я!
(Патер, благословив Иоанну, сходит с костра и держит высоко перед лицом ее крест.)
cre - - - scen - - - do


poco
a
poco
mf
cre
scen


ff
Зло
х. н.
ff
- do
х. н.
- де - и! По - ща - ди - - те!
ff
(Огонь мало-помалу разгорается.)
P


110
mf
cresc.
f
cresc.
ff
1 2 4 5
5 1


Х.Н.
f
О_гонь!
О_гонь!
У _ жас _ но _ е мгно _
V.
Trb.
3
Иоанна
Го _ сподь!
При _
Х.П.
ве _ нье!

120

И. _ми ме_ня в тво_ю о _ би _ тель!

Хор ангелов (за сценой)

ff

И _ о _ ан _ на, И _ о _ ан _ на!

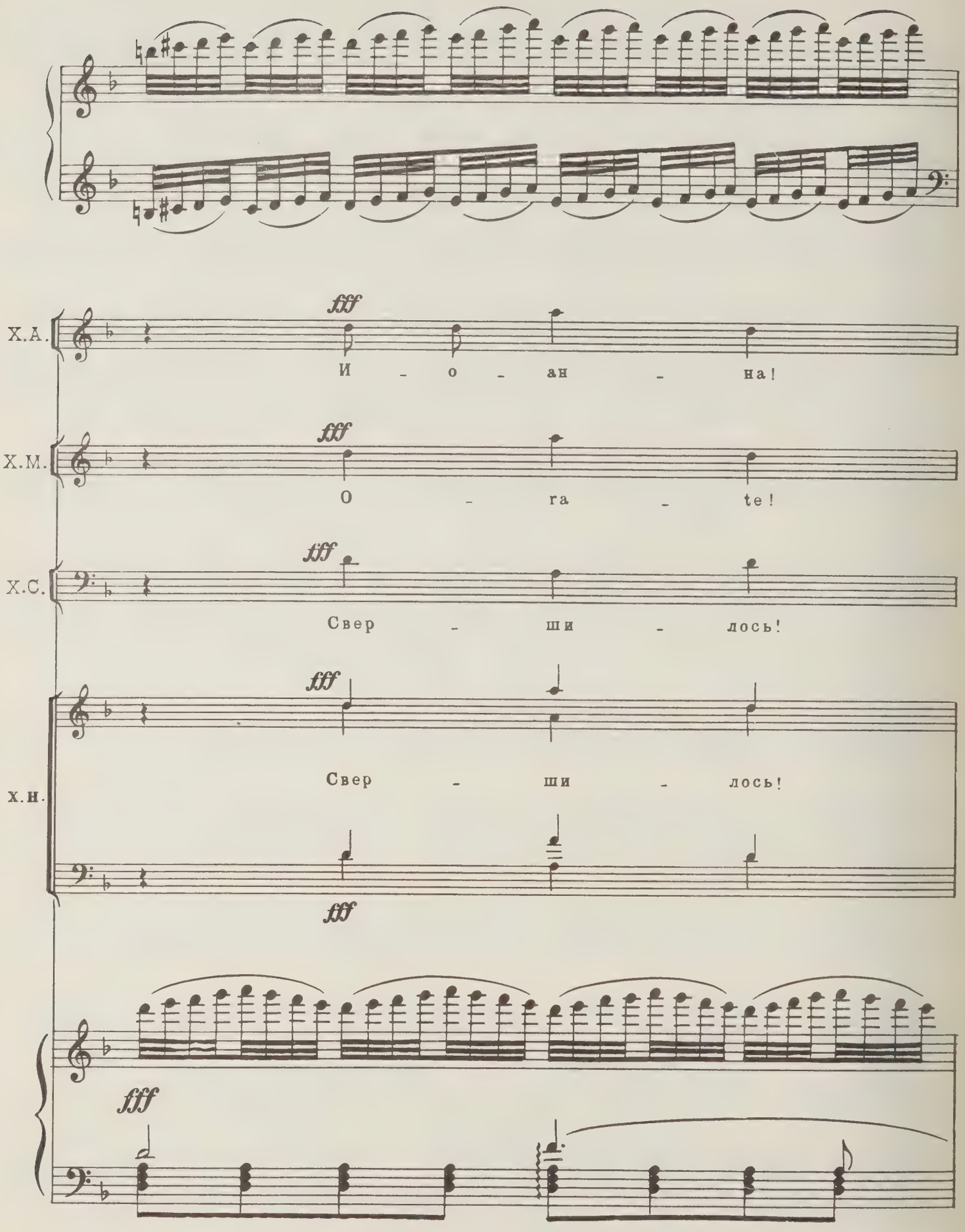
Иоанна (с выражением счастья на лице)

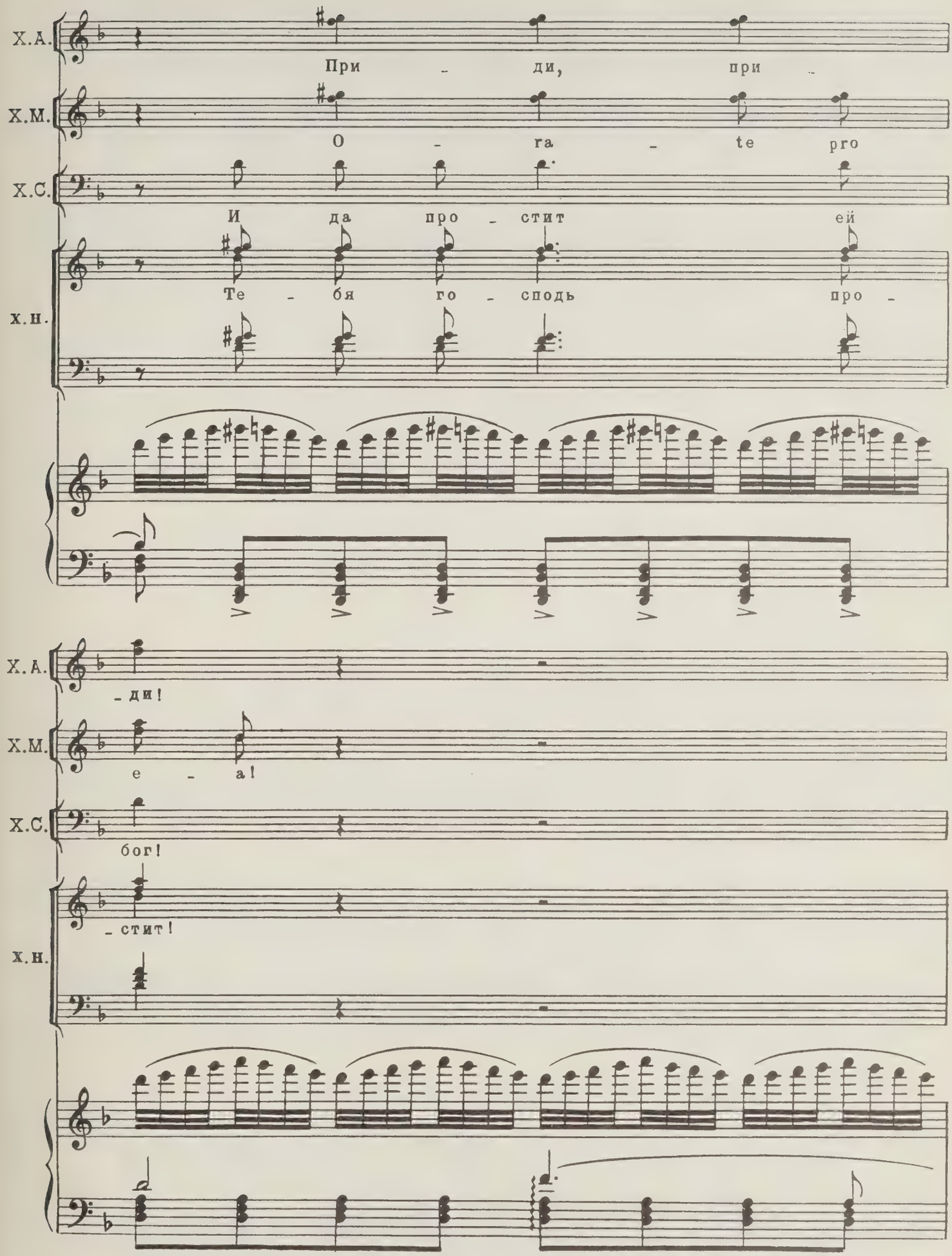
ff

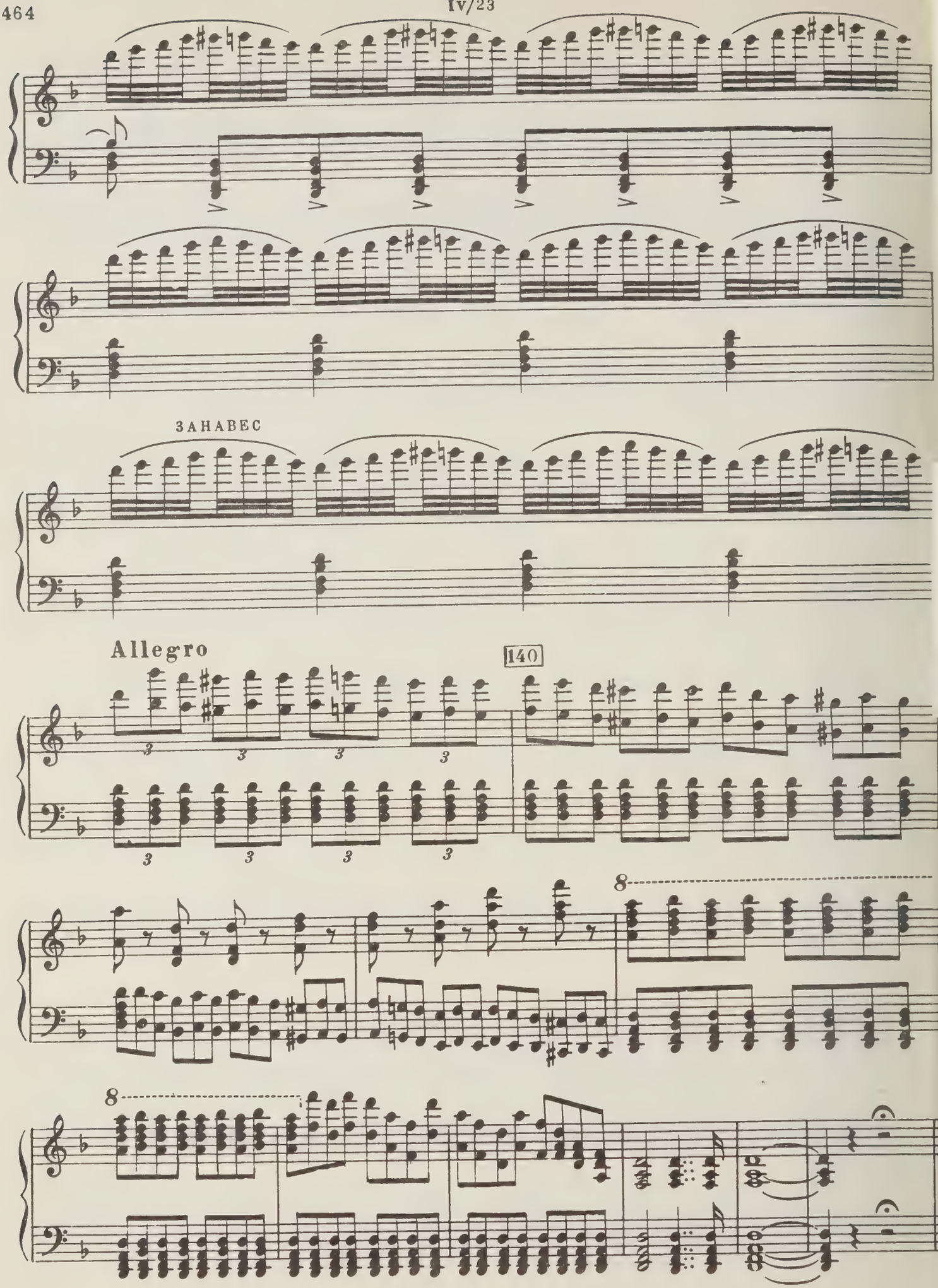
От_кры_лось не _ бо, кон _ че _ но стра _


И.
_да _ нье!
Хор солдат
f
При _ ми до_стой _ ну _ ю на _
х.н.
f
Не _ счаст _ на_я!
Те _ бя го_сподь про _
f
3
Хор монахов
ff
О _ га _ te pro
х.с.
_гра _ ду!
При _
х.н.
_стит!
3
cre _ 3


130
ff
Х.А.
При_ди в о_би_тель свет_лу_ю го_
Х.М.
е_а, о_га_те pro
Х.С.
_ми до_стой_ну_ю на_
scen
3
do
3
(Пламя и дым закрывают Иоанну от глаз зрителей.)
Х.А.
_спод_ню!
Х.М.
е_а!
Х.С.
_гра_ду!
ff


fff
Х.А.
И - о - ан - на!
fff
Х.М.
О - ra - te!
fff
Х.С.
Свер - ши - лось!
fff
Х.Н.
Свер - ши - лось!
fff
fff


Х.А.
При - ди, при -
Х.М.
О - га - te pro
Х.С.
И да про - стит ей
Х.н.
Те - бя го - сподь про -
- ди!
Х.А.
Х.М.
е - а!
Х.С.
бог!
- стит!
Х.н.


ЗАНАВЕС
Allegro
140

ПОПРАВКА

На с. 10, 188, 232, 234 и 384, в сносках ошибочно приведены ссылки на Приложения к т. 37 Полного собрания сочинений П. И. Чайковского, которые не вошли в настоящее издание.



